叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000001

2. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000002

3. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000003

4. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000004

5. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000005

6. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000006

7. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000007

8. 幽灵预言家；或幻影预言家；(the Ghost-seer; Or The Apparitionist;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[ðə; ði] [goʊst] - [sɪr] ; [ɔːr] , .
THE GHOST - SEER ; OR , APPARITIONIST .
这 鬼 - 先知 ; 或者 , 幽灵师 .

鬼魂预言家；或者，显灵者。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[spɔːrt] [ʌv; əv] ['destəni]
SPORT OF DESTINY
运动 的 命运

命运之战

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['letər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

['letər] [iː] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['letər] [ˌaɪ ˈviː] .
LETTER IV .
信 第四 .

第四封信

['letər] [viː] .
LETTER V .
信 V .

第五封信

['letər] ['vaɪ, 'viː] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

['letər] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [oʊ] — — —
FROM THE PAPERS OF COUNT O — — —
从 这 文件 的 数数 哦 — — —

摘自奥伯爵的文稿——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
I am about to relate an adventure which to many will appear incredible ,
我 是 关于 到 涉及 一个 冒险 哪个 到 许多 将要 出现 极好的 ,

我即将讲述的这段冒险经历，在许多人看来或许难以置信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
but of which I was in great part an eye - witness .
但 的 哪个 我 曾是 在 伟大的 部分 一个 眼睛 - 证人 .

但我在很大程度上是这些事件的目击者。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [wɪl] ,
The few who are acquainted with a certain political event will ,
这 很少 WHO 是 熟人 和 一个 肯定 政治的 事件 将要 ,

少数了解特定政治事件的人会.....

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə'laɪv] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['welkəm]
if indeed these pages should happen to find them alive , receive a welcome
如果 的确 这些 页面 应该 发生 到 寻找 他们 活 , 收到 一个 欢迎
[sə'luːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
solution thereof .
解决方案 其中 .

如果这些页面真的碰巧找到了它们，请接受我们提供的解决方案。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [pər'hæps] ,
And , even to the rest of my readers , it will be , perhaps ,
和 , 甚至 到 这 休息 的 我的 读者 , 它 将要 是 , 也许 ,

甚至对我的其他读者来说，或许也是如此。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

important	as	a	contribution	to	the	history	of	the	deception	and
重要的	作为	一个	贡献	到	这	历史	的	这	欺骗	和

[æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] .

aberrations	of	the	human	intellect	.
偏差	的	这	人类	智力	.

这对于研究人类智力的欺骗和偏差的历史具有重要意义。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [wɪtʃ] ['mælɪs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	boldness	of	the	schemes	which	malice	is	able	to	contemplate	and	to
这	大胆	的	这	方案	哪个	恶意	是	有能力的	到	沉思	和	到

['kæri] [aʊt] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

carry	out	must	excite	astonishment	,
携带	出去	必须	激发	惊讶	,

恶意所能构想和实施的阴谋诡计之大胆，令人震惊。

[æz; əz][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'veɪl] [ɪt'self][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪts]

as	must	also	the	means	of	which	it	can	avail	itself	to	accomplish	its
作为	必须	还	这	方法	的	哪个	它	能	可用	本身	到	完成	它是

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

它还必须拥有实现其目标所能利用的手段。

[klɪr] , [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [maɪ][pen] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r]

Clear	,	unvarnished	truth	shall	guide	my	pen	;	for	,	when	these	pages	come	before
清除	,	未经修饰的	真相	将	指导	我的	笔	;	为了	,	什么时候	这些	页面	来	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

我将以清晰、不加修饰的真理为指导；因为，当这些文字呈现在公众面前时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] ['nevər] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [feɪt] .

I	shall	be	no	more	,	and	shall	therefore	never	learn	their	fate	.
我	将	是	不	更多的	,	和	将	所以	绝不	学习	他们的	命运	.

我将不复存在，因此也永远不会知道他们的命运。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɔ:rlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,

On	my	return	to	Courland	in	the	year	17	—	,	about	the	time	of	the	Carnival	,
在	我的	返回	到	库兰德	在	这	年	-	—	,	关于	这	时间	的	这	狂欢	,

17—年，大约在狂欢节期间，我回到了库尔兰。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — — — [æt; ət] ['venɪs] .

I	visited	the	Prince	of	—	—	—	at	Venice	.
我	到访	这	王子	的	—	—	—	在	威尼斯	.

我拜访了威尼斯的——王子。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] — — — ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [rɪ'nu:d] [æn; ən]

We	had	been	acquainted	in	the	—	—	—	service	,	and	we	here	renewed	an
我们	有	到过	熟人	在	这	—	—	—	服务	,	和	我们	这里	更新	一个

['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ,

intimacy	which	,
亲密关系	哪个	,

我们曾在——服役期间相识，在这里我们重拾了那份亲密的友谊。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

by	the	restoration	of	peace	,	had	been	interrupted	.
经过	这	恢复	的	和平	,	有	到过	中断	.

和平的恢复曾一度中断。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

As	I	wished	to	see
作为	我	希望	到	看

正如我所希望的那样

[ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

the	curiosities	of	this	city	,
这	奇闻异事	的	这	城市	,

这座城市的奇闻异事

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə]

and	as	the	prince	was	waiting	only	for	the	arrival	of	remittances	to
和	作为	这	王子	曾是	等待	仅有的	为了	这	到达	的	汇款	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

return	to	his	native	country	,
返回	到	他的	本国的	国家	,

王子只等汇款到账，便可返回祖国。

[hiː; hi] ['iːzəli] [pri'veild] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tæri] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	easily	prevailed	on	me	to	tarry	till	his	departure	.
他	容易地	最终获胜	在	我	到	焦油	直到	他的	离开	.

他轻易地说服我留下来等他离开。

[wiː; wi] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] ['seprət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['venɪs] ,

We	agreed	not	to	separate	during	the	time	of	our	residence	at	Venice	,
我们	同意	不是	到	分离	期间	这	时间	的	我们的	住宅	在	威尼斯	,

我们同意在威尼斯居住期间不分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]

and	the	prince	was	kind	enough	to	accommodate	me	at	his	lodgings	at
和	这	王子	曾是	种类	足够的	到	容纳	我	在	他的	住宿	在

[ðə; ði] [mʊr] [hoʊ'tel] .

the	Moor	Hotel	.
这	泊	酒店	.

王子非常友善地安排我住在他在摩尔酒店的住处。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

As	the	prince	wished	to	enjoy	himself	,
作为	这	王子	希望	到	享受	他自己	,

由于王子想要尽情享乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['revənjuːz] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	small	revenues	did	not	permit	him	to	maintain	the	dignity	of	his
和	他的	小的	收入	做过	不是	允许	他	到	维持	这	尊严	的	他的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他微薄的收入不足以维持他应有的地位和尊严。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

he	lived	at	Venice	in	the	strictest	incognito	.
他	居住地	在	威尼斯	在	这	最严格的	隐姓埋名	.

他隐姓埋名地生活在威尼斯。

[tuː] ['nəublmən] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]

Two	noblemen	,	in	whom	he	had	entire	confidence	,	and	a	few	faithful	servants
二	贵族	,	在	谁	他	有	全部的	信心	,	和	一个	很少	忠实	仆人

, [kəm'poʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['retənuː] .

,	composed	all	his	retinue	.
,	由	全部	他的	随从	.

他的所有随从由他完全信任的两名贵族和几名忠实的仆人组成。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ɪkˈspendɪtʃər] , [mɔːr] [haʊˈevər] [frʌm; frəm][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪˈkɑːnəmi] .

He	shunned	expenditure	,	more	however	from	inclination	than	economy	.
他	被排斥	支出	,	更多的	然而	从	倾角	比	经济	.

他厌恶开支，但这更多是出于个人喜好而非经济原因。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,

He	avoided	all	kinds	of	dissipation	,
他	避免	全部	种类	的	耗散	,

他避免一切放荡不羁的行为。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ðɪ]

and	up	to	the	age	of	thirty	-	five	years	had	resisted	the
和	向上	到	这	年龄	的	三十	-	五	年	有	抵抗	这

[ˈnuːmərəs] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈsɪti] .

numerous	allurements	of	this	voluptuous	city	.
很多的	诱惑	的	这	丰满的	城市	.

直到35岁，她都抵制住了这座充满诱惑的城市的种种诱惑。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [seks][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] .

To	the	charms	of	the	fair	sex	he	was	wholly	indifferent	.
到	这	魅力	的	这	公平的	性别	他	曾是	完全	冷漠	.

他对女性的魅力完全无动于衷。

[ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈgrævəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈmeləŋkɑːli] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [fitʃər]

A	settled	gravity	and	an	enthusiastic	melancholy	were	the	prominent	features
一个	定居	重力	和	一个	热情的	忧郁	是	这	著名的	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

他性格中显著的特点是沉稳的严肃和略带忧郁的热情。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər][ˈtræŋkwɪl] , [bʌt; bət] [ˈɑːbstɪnət] [tuː; tə] [ɪkˈses] .

His	affections	were	tranquil	,	but	obstinate	to	excess	.
他的	情感	是	宁静	,	但	顽固	到	过量的	.

他的情感平静而执拗。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [fɔːrmd]

He	formed	his	attachments	with	caution	and	timidity	,	but	when	once	formed
他	形成	他的	附件	和	警告	和	胆怯	,	但	什么时候	一次	形成

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] .

they	were	cordial	and	permanent	.
他们	是	亲切	和	永恒的	.

他谨慎而怯懦地建立起人际关系，但一旦建立了关系，便是真挚而持久的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

In	the	midst	of	a	tumultuous	crowd	he	walked	in	solitude	.
在	这	中间	的	一个	动荡的	人群	他	步行	在	孤独	.

在熙熙攘攘的人群中，他独自一人行走。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪʒəneri] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld]

Wrapped	in	his	own	visionary	ideas	,	he	was	often	a	stranger	to	the	world
包装	在	他的	自己的	有远见的	想法	,	他	曾是	经常	一个	陌生人	到	这	世界

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

他沉浸在自己富有远见的想法中，常常与周围的世界格格不入；

[ænd; ənd] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

and	,	sensible	of	his	own	deficiency	in	the	knowledge	of	mankind	,
和	,	明智的	的	他的	自己的	不足	在	这	知识	的	人类	,

而且，他深知自己对人类的了解不足，

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] ['ventʃərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	**scarcely**	**ever**	**ventured**	**an**	**opinion**	**of**	**his**	**own**	**,**
他	几乎	曾经	冒险	一个	观点	的	他的	自己的	,

他几乎从不发表自己的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

and	**was**	**apt**	**to**	**pay**	**an**	**unwarrantable**	**deference**	**to**	**the**	**judgment**	**of**
和	曾是	易于	到	支付	一个	不合理的	尊重	到	这	判断	的

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

而且他往往会过分尊重他人的判断。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wiːk] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ;

Though	**far**	**from**	**being**	**weak**	**,**	**no**	**man**	**was**	**more**	**liable**	**to**	**be**	**governed**	**;**
尽管	远的	从	存在	虚弱的	,	不	男人	曾是	更多的	容易	到	是	受统治	;

虽然他远非软弱，但却没有人比他更容易被统治；

[bʌt; bət] , [wen] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɜːrm][ænd; ənd]

but	**,**	**when**	**conviction**	**had**	**once**	**entered**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**became**	**firm**	**and**
但	,	什么时候	定罪	有	一次	进入	他的	头脑	,	他	成为	公司	和

[dɪ'saɪsɪv] ;

decisive	**;**
决定性	;

但是，一旦他心中有了信念，他就变得坚定果断；

['iːkwəli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə]['kɑːmbæt][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['predʒədɪs][ɔːr][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

equally	**courageous**	**to**	**combat**	**an**	**acknowledged**	**prejudice**	**or**	**to**	**die**	**for**	**a**	**new**
同样地	勇敢	到	战斗	一个	已确认	偏见	或者	到	死	为了	一个	新的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

对抗公认的偏见和为新的偏见而牺牲，都同样勇敢。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

As	**he**	**was**	**the**	**third**	**prince**	**of**	**his**	**house**	**,**
作为	他	曾是	这	第三	王子	的	他的	房子	,

因为他是家族中的第三王子，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkli] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .

he	**had**	**no**	**likely**	**prospect**	**of**	**succeeding**	**to**	**the**	**sovereignty**	**.**
他	有	不	可能	前景	的	成功	到	这	主权	.

他几乎没有可能继承王位。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪkənd] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər]

His	**ambition**	**had**	**never**	**been**	**awakened**	**;**	**his**	**passions**	**had**	**taken**	**another**
他的	志向	有	绝不	到过	觉醒	;	他的	激情	有	已采取	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

他的雄心壮志从未被唤醒；他的激情早已转向了另一个方向。

[kən'tentɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Contented	**to**	**find**	**himself**	**independent**	**of**	**the**	**will**	**of**	**others**	**,**
满足	到	寻找	他自己	独立的	的	这	将要	的	其他的	,

他乐于摆脱他人意志的束缚，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ;

he	**never**	**enforced**	**his**	**own**	**as**	**a**	**law**	**;**
他	绝不	强制执行	他的	自己的	作为	一个	法律	;

他从未将自己的法令作为法律来执行；

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [wɪʃɪz] [dɪd][nɑːt] [sɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] , [friː]

his	utmost	wishes	did	not	soar	beyond	the	peaceful	quietude	of	a	private	life	,	free
他的	极致	愿望	做过	不是	翱翔	超过	这	和平	寂静	的	一个	私人的	生活	,	自由的

[frʌm; frəm] [ker] .

from	care	.
从	关心	.

他最大的愿望也不过是过上平静安宁、无忧无虑的私人生活。

[hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	read	much	,	but	without	discrimination	.
他	读	很多	,	但	没有	歧视	.

他博览群书，但涉猎广泛。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] ['entərd]

As	his	education	had	been	neglected	,	and	,	as	he	had	early	entered
作为	他的	教育	有	到过	被忽视的	,	和	,	作为	他	有	早期的	进入

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

the	career	of	arms	,
这	职业	的	武器	,

由于他疏于学业，而且很早就投身军旅生涯，

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] .

his	understanding	had	never	been	fully	matured	.
他的	理解	有	绝不	到过	完全	成熟的	.

他的理解能力从未完全成熟。

[hens] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'kwaɪrd] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['keɪɑːs]

Hence	the	knowledge	he	afterwards	acquired	served	but	to	increase	the	chaos
因此	这	知识	他	然后	获得	服务	但	到	增加	这	混乱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

of	his	ideas	,
的	他的	想法	,

因此，他后来获得的知识反而加剧了他思想的混乱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

because	it	was	built	on	an	unstable	foundation	.
因为	它	曾是	建造	在	一个	不稳定	基础	.

因为它建立在不稳定的基础上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]

He	was	a	Protestant	,	as	all	his	family	had	been	,	by	birth	,	but	not	by
他	曾是	一个	新教	,	作为	全部	他的	家庭	有	到过	,	经过	出生	,	但	不是	经过

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

他生来就是新教徒，他的家人也都是新教徒，但经调查后并非如此。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] ,

which	he	had	never	attempted	,
哪个	他	有	绝不	尝试过	,

这是他从未尝试过的。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ɪts] [kɔːz] .

although	at	one	period	of	his	life	he	had	been	an	enthusiast	in	its	cause	.
虽然	在	一	时期	的	他的	生活	他	有	到过	一个	爱好者	在	它是	原因	.

虽然他一生中曾有一段时间是这项事业的热情支持者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪn] [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] .

He	had	never	,	so	far	as	came	to	my	knowledge	,	been	a	freemason	.
他	有	绝不	,	所以	远的	作为	来了	到	我的	知识	,	到过	一个	共济会	.

据我所知，他从来都不是共济会成员。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [wel] [mæskt] [ɪn][ðə; ði]

One	evening	we	were	,	as	usual	,	walking	by	ourselves	,	well	masked	in	the
一	晚上	我们	是	,	作为	通常	,	步行	经过	我们自己	,	出色地	戴面具	在	这

[skwer] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] .

square	of	St	.	Mark	.
正方形	的	英石	.	标记	.

一天晚上，我们像往常一样独自一人在圣马可广场散步，都戴着口罩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [di'spə:siŋ] ,

It	was	growing	late	,	and	the	crowd	was	dispersing	,
它	曾是	生长	晚的	,	和	这	人群	曾是	分散	,

天色渐晚，人群开始散去。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][mæsk] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] ['evriwer] .

when	the	prince	observed	a	mask	which	followed	us	everywhere	.
什么时候	这	王子	观察到	一个	面具	哪个	随后	我们	到处	.

王子发现一个面具一直跟着我们。

[ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:r'mi:niən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'loʊn] .

This	mask	was	an	Armenian	,	and	walked	alone	.
这	面具	曾是	一个	亚美尼亚	,	和	步行	独自的	.

这个面具属于亚美尼亚人，他独自一人行走。

[wi:; wi] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pi:tɪdli]

We	quickened	our	steps	,	and	endeavored	to	baffle	him	by	repeatedly
我们	加速	我们的	步骤	,	和	努力	到	挡板	他	经过	反复

['ɔ:ltərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .

altering	our	course	.
改变	我们的	课程	.

我们加快脚步，不断改变路线，试图迷惑他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

It	was	in	vain	,	the	mask	was	always	close	behind	us	.
它	曾是	在	徒劳	,	这	面具	曾是	总是	关闭	在后面	我们	.

一切都是徒劳，面具始终如影随形。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tri:g] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][læst] ,

“	You	have	had	no	intrigue	here	,	I	hope	,	”	said	the	prince	at	last	,
“	你	有	有	不	阴谋	这里	,	我	希望	,	”	说	这	王子	在	最后的	,

“我希望你们这里没有发生任何阴谋诡计，”王子最后说道。

“ [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] . ”

“	the	husbands	of	Venice	are	dangerous	.	”
“	这	丈夫们	的	威尼斯	是	危险的	.	”

“威尼斯的丈夫们很危险。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	I	do	not	know	a	single	lady	in	the	place	,	”	was	my	answer	.
“	我	做	不是	知道	一个	单身的	女士	在	这	地方	,	”	曾是	我的	回答	.

“我在这里一个女人都不认识，”我回答道。

“ [let] [ˌju: 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	Let	us	sit	down	here	,	and	speak	German	,	”	said	he	;
“	让	我们	坐	向下	这里	,	和	说话	德语	,	”	说	他	;

他说：“我们坐下来，用德语交谈吧。”

“ [aɪ] ['fænsi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] .

“	I	fancy	we	are	mistaken	for	some	other	persons	.
“	我	想要	我们	是	错误	为了	一些	其他	人	.

“我觉得我们被认错人了。”

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][mæsk] [wʊd] [hæv; həv]
" We sat down upon a stone bench , and expected the mask would have
" 我们 卫星 向下 之上 一个 石头 长椅 , 和 预期的 这 面具 会 有
[pæst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 .

"我们坐在石凳上，心想那只面具应该已经从我们身边经过了。"

[hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He came directly up to us , and took his seat by the side of the
他 来了 直接地 向上 到 我们 , 和 采取 他的 座位 经过 这 边 的 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

他径直走到我们面前，在王子旁边坐了下来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The latter took out his watch , and , rising at the same time ,
这 后者 采取 出去 他的 手表 , 和 , 上升 在 这 相同的 时间 ,

后者掏出手表，同时站了起来，

[əˈdrest] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn] [frentʃ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [naɪn] .
addressed me thus in a loud voice in French , " It is past nine .
已解决 我 因此 在 一个 大声 嗓音 在 法语 , " 它 是 过去的 九 .

他用法语大声对我说："已经过了九点了。"

[kʌm] , [wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvər] .
Come , we forget that we are waited for at the Louvre .
来 , 我们 忘记 那 我们 是 等待 为了 在 这 卢浮宫 .

来吧，我们都忘了卢浮宫里有人在等着我们。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈventɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][mæsk][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːt]
" This speech he only invented in order to deceive the mask as to our route
" 这 演讲 他 仅有的 发明 在 命令 到 欺骗 这 面具 作为 到 我们的 路线
.
:
.

"他编造这段话只是为了欺骗面具，让我们误以为我们走错了路线。"

" [naɪn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv]
" Nine ! " repeated the latter in the same language , in a slow and expressive
" 九 ! " 重复 这 后者 在 这 相同的 语言 , 在 一个 慢的 和 富有表现力的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"九！"他用同样的语言，以缓慢而富有表现力的声音重复了一遍。

" [kənˈgrætʃəleɪt] [jɔːrˈself] , [maɪ] [prɪns] " ([ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm]) ; " [hiː; hi][daɪd]
" Congratulate yourself , my prince " (calling him by his real name) ; " he died
" 祝贺 你自己 , 我的 王子 " (呼叫 他 经过 他的 真实的 姓名) ; " 他 死亡
[æt; ət][naɪn] .
at nine .
在 九 .

"恭喜你，我的王子"(用他的真名称呼他)；"他九岁就去世了。

" [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went] [əˈweɪ] .
" In saying this , he rose and went away .
" 在 说 这 , 他 玫瑰 和 去 离开 .

说完这话，他起身离开了。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

We	looked	at	each	other	in	amazement	.
我们	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

我们惊讶地对视着对方。

“ [huː] [ɪz] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

“	Who	is	dead	?	”	said	the	prince	at	length	,	after	a	long	silence	.
“	WHO	是	死的	?	”	说	这	王子	在	长度	,	后	一个	长的	沉默	.

“谁死了？”王子沉默良久后终于开口问道。

“ [let] [jʊ 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	Let	us	follow	him	,	”	replied	I	,	“	and	demand	an	explanation	.
“	让	我们	跟随	他	,	”	回复	我	,	“	和	要求	一个	解释	.

“我们跟着他，”我回答说，“要求他解释一下。”

” [wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

”	We	searched	every	corner	of	the	place	;	the	mask	was	nowhere	to	be
”	我们	搜索	每一个	角落	的	这	地方	;	这	面具	曾是	无处	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

“我们搜遍了每个角落，但始终找不到面具。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

We	returned	to	our	hotel	disappointed	.
我们	返回	到	我们的	酒店	失望的	.

我们失望地回到了酒店。

[ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːrt][baɪ] [hɪm'self]

The	prince	spoke	not	a	word	to	me	the	whole	way	;	he	walked	apart	by	himself
这	王子	辐	不是	一个	单词	到	我	这	所有的	方式	;	他	步行	除	经过	他自己

,

,

,

王子一路上一句话也没跟我说，他独自一人走开了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	appeared	to	be	greatly	agitated	,	which	he	afterwards	confessed	to	me
和	出现	到	是	非常	激动	,	哪个	他	然后	坦白	到	我

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	the	case	.
曾是	这	案件	.

他当时显得非常激动，后来他向我承认确实如此。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [spiːk] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['læfəbl] , ”

Having	reached	home	,	he	began	at	length	to	speak	:	“	Is	it	not	laughable	,	”
拥有	达到	家	,	他	开始	在	长度	到	说话	:	“	是	它	不是	可笑	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

回到家后，他开始滔滔不绝地说：“这难道不荒谬可笑吗？”

“ [ðæt] [ə; eɪ]['mædmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ]['mænz] [træŋ'kwɪləti] [baɪ]

“	that	a	madman	should	have	the	power	thus	to	disturb	a	man's	tranquillity	by
“	那	一个	狂人	应该	有	这	力量	因此	到	打扰	一个	男人的	宁静	经过

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] ?

two	or	three	words	?
二	或者	三	字	?

“一个疯子竟然能仅凭两三句话就扰乱一个人的安宁？”

" [wiː; wi] [wɪʧ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌgʊd'naɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [oʊn]

"	We	wished	each	other	a	goodnight	;	and	,	as	soon	as	I	was	in	my	own
"	我们	希望	每个	其他	一个	晚安	;	和	,	作为	很快	作为	我	曾是	在	我的	自己的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

"我们互道晚安；然后，我一回到自己的公寓，

[aɪ] ['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðɪs] [əd'ventʃər]

I	noted	down	in	my	pocket	-	book	the	day	and	the	hour	when	this	adventure
我	著名的	向下	在	我的	口袋	-	书	这	天	和	这	小时	什么时候	这	冒险

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我在钱包里记下了这次冒险发生的日期和时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

It	was	on	a	Thursday	.
它	曾是	在	一个	周四	.

那天是星期四。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

The	next	evening	the	prince	said	to	me	,	"	Suppose	we	go	to	the	square	of
这	下一个	晚上	这	王子	说	到	我	,	"	认为	我们	去	到	这	正方形	的

[ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

St	.	Mark	,
英石	.	标记	,

第二天晚上，王子对我说："如果我们去圣马可广场，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [ɑːr'miːniən] .

and	seek	for	our	mysterious	Armenian	.
和	寻找	为了	我们的	神秘	亚美尼亚	.

并寻找我们神秘的亚美尼亚人。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kɑːmədi] [ʌn'rævəld] .

I	long	to	see	this	comedy	unravelled	.
我	长的	到	看	这	喜剧	解开	.

我渴望看到这场喜剧最终如何收场。

" [aɪ] [kən'sentid] .

"	I	consented	.
"	我	同意	.

我同意了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [tɪl] [ɪ'levə)n] .

We	walked	in	the	square	till	eleven	.
我们	步行	在	这	正方形	直到	十一	.

我们在广场上一直走到十一点。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

The	Armenian	was	nowhere	to	be	seen	.
这	亚美尼亚	曾是	无处	到	是	已见	.

亚美尼亚人不见踪影。

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	repeated	our	walk	the	four	following	evenings	,	and	each	time	with	the
我们	重复	我们的	走	这	四	下列的	晚上	,	和	每个	时间	和	这

[seɪm] [bæd] [sək'ses] .

same	bad	success	.
相同的	坏的	成功	.

接下来的四个晚上，我们重复了同样的散步，但每次都以同样的糟糕结果告终。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

On	the	sixth	evening	,	as	we	went	out	of	the	hotel	,	it	occurred	to	me	,
在	这	第六	晚上	,	作为	我们	去	出去	的	这	酒店	,	它	发生	到	我	,

第六天晚上，当我们走出酒店时，我突然想到：

['weðər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] ,

whether	designedly	or	otherwise	I	cannot	recollect	,
无论	故意	或者	否则	我	不能	追忆	,

是有意为之还是无心之举，我已经记不清了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'kwaiəd]

to	tell	the	servants	where	we	might	be	found	in	case	we	should	be	inquired
到	告诉	这	仆人	在哪里	我们	可能	是	成立	在	案件	我们	应该	是	询问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

告诉仆人们我们可能在哪里，以防有人打听我们的下落。

[ðə; ði] [prɪns] [ri'mɑːkt] [maɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	prince	remarked	my	precaution	,	and	approved	of	it	with	a	smile	.
这	王子	评论	我的	预防	,	和	得到正式认可的	的	它	和	一个	微笑	.

王子注意到我的谨慎，微笑着表示赞同。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] .

We	found	the	square	of	St	.	Mark	very	much	crowded	.
我们	成立	这	正方形	的	英石	.	标记	非常	很多	挤	.

我们发现圣马可广场人山人海。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [əd'vænst] ['θɜːrti] [steps] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ,

Scarcely	had	we	advanced	thirty	steps	when	I	perceived	the	Armenian	,
几乎	有	我们	先进的	三十	步骤	什么时候	我	感知	这	亚美尼亚	,

我们刚走了不到三十步，我就看到了那个亚美尼亚人，

[huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ]

who	was	pressing	rapidly	through	the	crowd	,	and	seemed	to	be	in	search
WHO	曾是	紧迫	快速	通过	这	人群	,	和	似乎	到	是	在	搜索

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

of	some	one	.
的	一些	一	.

他快速地穿过人群，似乎在寻找某人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['bærən][ef] — — , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

We	were	just	approaching	him	,	when	Baron	F	—	—	,	one	of	the	prince's
我们	是	只是	接近	他	,	什么时候	男爵	F	—	—	,	一	的	这	王子的

['retənuː] ,

retinue	,
随从	,

我们正要接近他时，王子的随从之一，F男爵，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['breθləs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['letər] .

came	up	to	us	quite	breathless	,	and	delivered	to	the	prince	a	letter	.
来了	向上	到	我们	相当	喘不过气	,	和	发表	到	这	王子	一个	信	.

他气喘吁吁地走到我们面前，把一封信交给了王子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	sealed	with	black	,	”	said	he	,
“	它	是	密封	和	黑色的	,	”	说	他	,

“它被黑色封住了，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

“	and	we	supposed	from	this	that	it	might	contain	matters	of
”	和	我们	据称	从	这	那	它	可能	包含	事情	的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“我们由此推测，它可能包含重要的事情。

” [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .

”	I	was	struck	as	with	a	thunderbolt	.
”	我	曾是	击	作为	和	一个	霹雳	.

我感觉像被雷击中了一样。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [nɪr] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

The	prince	went	near	a	torch	,	and	began	to	read	.
这	王子	去	靠近	一个	火炬	,	和	开始	到	读	.

王子走到火炬旁，开始阅读。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ded] !

“	My	cousin	is	dead	!
”	我的	表哥	是	死的	!

“我的表弟去世了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

”	exclaimed	he	.
”	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

“ [wen] ? ” [inˈkwaiəd][aɪ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	When	?	”	inquired	I	anxiously	,	interrupting	him	.
”	什么时候	?	”	询问	我	焦虑地	,	打断	他	.

“什么时候？”我焦急地打断他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈletər] .

He	looked	again	into	the	letter	.
他	看起来	再次	进入	这	信	.

他又仔细看了看信。

“ [læst] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][naɪn] .

“	Last	Thursday	night	at	nine	.
”	最后的	周四	夜晚	在	九	.

“上周四晚上九点。

” [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wen] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [stʊd] [bɪˈfɔːr]

”	We	had	not	recovered	from	our	surprise	when	the	Armenian	stood	before
”	我们	有	不是	恢复	从	我们的	惊喜	什么时候	这	亚美尼亚	站立	前

[juː ˈes] .

us	.
我们	.

“我们还没从震惊中回过神来，那个亚美尼亚人就站在我们面前了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [hɪr] , [maɪ] [prɪns] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	known	here	,	my	prince	!	”	said	he	.
”	你	是	已知	这里	,	我的	王子	!	”	说	他	.

“您在这里可是鼎鼎大名的，我的王子！”他说道。

“ [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊˈtel] .

“	Hasten	to	your	hotel	.
”	趋	到	你的	酒店	.

快去酒店。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðər; ðər][ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] .

You	will	find	there	the	deputies	from	the	Senate	.
你	将要	寻找	那里	这	副手们	从	这	参议院	.

你会在那里见到参议院的代表们。

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

Do	not	hesitate	to	accept	the	honor	they	intend	to	offer	you	.
做	不是	犹豫	到	接受	这	荣誉	他们	打算	到	提供	你	.

不要犹豫，接受他们打算给予你的荣誉。

['bærən][aɪ] — [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] .

Baron	I	—	forgot	to	tell	you	that	your	remittances	are	arrived	.
男爵	我	—	忘了	到	告诉	你	那	你的	汇款	是	到达的	.

男爵一世——忘了告诉您，您的汇款已经到了。

″ [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

″	He	disappeared	among	the	crowd	.
″	他	消失	之中	这	人群	.

他消失在人群中。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [hæd; həd]

We	hastened	to	our	hotel	,	and	found	everything	as	the	Armenian	had
我们	加快	到	我们的	酒店	,	和	成立	一切	作为	这	亚美尼亚	有

[toʊld][ˌjuː 'es] .

told	us	.
讲述	我们	.

我们赶紧赶到酒店，发现一切都和亚美尼亚人描述的一样。

[θriː] ['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

Three	noblemen	of	the	republic	were	waiting	to	pay	their
三	贵族	的	这	共和国	是	等待	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

respects	to	the	prince	,
尊重	到	这	王子	,

共和国的三位贵族正等着向王子致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,

and	to	escort	him	in	state	to	the	Assembly	,
和	到	护送	他	在	状态	到	这	集会	,

并护送他以国宾身份前往议会，

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

where	the	first	nobility	of	the	city	were	ready	to	receive	him	.
在哪里	这	第一的	贵族	的	这	城市	是	准备好	到	收到	他	.

城里的贵族们早已准备好迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl]

He	had	hardly	time	enough	to	give	me	a	hint	to	sit	up	for	him	till
他	有	几乎	时间	足够的	到	给	我	一个	暗示	到	坐	向上	为了	他	直到

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

他几乎没有时间给我一点提示，让我等他回来。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

About	eleven	o'clock	at	night	he	returned	.
关于	十一	点钟	在	夜晚	他	返回	.

晚上十一点左右他回来了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

On	entering	the	room	he	appeared	grave	and	thoughtful	.
在	进入	这	房间	他	出现	严重	和	周到	.

他走进房间时，神情严肃，若有所思。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði]

Having	dismissed	the	servants	,	he	took	me	by	the	hand	,	and	said	,	in	the
拥有	解雇	这	仆人	,	他	采取	我	经过	这	手	,	和	说	,	在	这

[wɜ:rdz][ʌv; əv]['hæmlət] ,

words	of	Hamlet	,
字	的	村庄	,

他遣散了仆人，然后拉起我的手，用哈姆雷特的话说：

" [kaʊnt] — — "

"	Count	—	—	"
"	数数	—	—	"

"数数 - "

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

'	There	are	more	things	in	heav'n	and	earth	,
-	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	,

天地间还有更多事物，

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [fə'lɑ:səfi] . - "

Than	are	dreamt	of	in	your	philosophy	.	'	"
比	是	梦见	的	在	你的	哲学	.	-	"

比你们哲学中所设想的还要多。

" ['greɪʃəs] [prɪns] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	Gracious	prince	!	"	replied	I	,
"	亲切	王子	!	"	回复	我	,

"仁慈的王子！"我回答道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] ['pɪloʊ] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn]

"	you	seem	to	forget	that	you	are	retiring	to	your	pillow	greatly	enriched	in
"	你	似乎	到	忘记	那	你	是	退休	到	你的	枕头	非常	富含	在

['prɑ:spekt] .

prospect	.
前景	.

"你似乎忘记了，当你带着无比美好的未来安然入睡时，你将会拥有多么丰富的未来。"

" [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [prɪns] .

"	The	deceased	was	the	hereditary	prince	.
"	这	死者	曾是	这	遗传	王子	.

"死者是世袭王子。"

" [du:][nɑ:t][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

"	Do	not	remind	me	of	it	,	"	said	the	prince	;
"	做	不是	提醒	我	的	它	,	"	说	这	王子	;

"别再提这件事了，"王子说；

" [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]

"	for	should	I	even	have	acquired	a	crown	I	am	now	too	much	engaged	to
"	为了	应该	我	甚至	有	获得	一个	王冠	我	是	现在	也	很多	已订婚的	到

['ɑ:kjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

occupy	myself	with	such	a	trifle	.
占据	我	和	这样的	一个	琐事	.

"即便我获得了王冠，我现在也忙于其他事情，无暇顾及这种小事。"

[ɪf] [ðæt] [ɑ:r'mi:niən] [hæz; həz][nɑ:t] ['mɪrli] [gest] [baɪ] [tʃæns] "

If	that	Armenian	has	not	merely	guessed	by	chance	"
如果	那	亚美尼亚	有	不是	仅仅	猜对了	经过	机会	"

如果那个亚美尼亚人并非只是碰巧猜对了"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [maɪ] [prɪns] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .

"	How	can	that	be	,	my	prince	?	"	interrupted	I	.
"	如何	能	那	是	,	我的	王子	?	"	中断	我	.

"怎么可能呢，我的王子？"我打断道。

“ [ðen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋks]
“ Then will I resign to you all my hopes of royalty in exchange for a monk's
“ 然后 将要 我 辞职 到 你 全部 我的 希望 的 皇室 在 交换 为了 一个 僧侣的
[kaʊl] .
cowl .
兜帽 .

“那么，我愿放弃我所有的王室梦想，换取一件僧侣的头巾吗？”

” [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] ['evri] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]
” I have mentioned this purposely to show how far every ambitious idea was
” 我 有 提及 这 故意 到 展示 如何 远的 每一个 雄心勃勃 主意 曾是
[ðen] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
then distant from his thoughts .
然后 遥远 从 他的 想法 .

“我特意提到这一点，是为了说明当时他所有雄心勃勃的想法都与他的想法相去甚远。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk]
The following evening we went earlier than usual to the square of St . Mark
这 下列的 晚上 我们 去 早些时候 比 通常 到 这 正方形 的 英石 . 标记
.
:
.

第二天晚上，我们比平时更早地去了圣马可广场。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
A sudden shower of rain obliged us to take shelter in a coffee - house ,
一个 突然 淋浴 的 雨 有义务 我们 到 拿 庇护所 在 一个 咖啡 - 房子 ,

突如其来的阵雨迫使我们躲进一家咖啡馆避雨。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][kɑːrdz] .
where we found a party engaged at cards .
在哪里 我们 成立 一个 派对 已订婚的 在 牌 .

我们在那里发现有人在玩牌。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænjərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [geɪm] .
The prince took his place behind the chair of a Spaniard to observe the game .
这 王子 采取 他的 地方 在后面 这 椅子 的 一个 西班牙人 到 观察 这 游戏 .

王子在一位西班牙人的椅子后面坐下，观看比赛。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
I went into an adjacent chamber to read the newspapers .
我 去 进入 一个 邻近的 房间 到 读 这 报纸 .

我走进隔壁房间看报纸。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] .
A short time afterwards I heard a noise in the card - room .
一个 短的 时间 然后 我 听到 一个 噪音 在 这 卡片 - 房间 .

不久之后，我听到牌室里传来一阵响动。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli]
Previously to the entrance of the prince the Spaniard had been constantly
之前 到 这 入口 的 这 王子 这 西班牙人 有 到过 不断地
['luːzɪŋ] ,
losing ,
输 ,

在王子到来之前，西班牙人一直处于劣势。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'pɑːn] ['evri] [kɑːrd] .
but since then he had won upon every card .
但 自从 然后 他 有 韩元 之上 每一个 卡片 .

但从那以后，他每张牌都赢了。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] ,

The	fortune	of	the	game	was	reversed	in	a	striking	manner	,
这	财富	的	这	游戏	曾是	反转	在	一个	引人注目	方式	,

比赛的局势发生了惊人的逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] - ,

and	the	bank	was	in	danger	of	being	challenged	by	the	pointeur	,
和	这	银行	曾是	在	危险	的	存在	挑战	经过	这	-	,

银行面临着被指派人员挑战的危险。

[huːm] [ðɪs] ['lʌki] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['rendərd] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] .

whom	this	lucky	change	of	fortune	had	rendered	more	adventurous	.
谁	这	幸运的	改变	的	财富	有	渲染	更多的	冒险的	.

这次幸运的命运转变使他变得更加冒险。

[ə; eɪ] [və'niːʃn] , [huː] [kept] [ðə; ði][bæŋk] ,

A	Venetian	,	who	kept	the	bank	,
一个	威尼斯	,	WHO	保留	这	银行	,

一位威尼斯人，他掌管着这家银行，

[toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

told	the	prince	in	a	very	rude	manner	that	his	presence	interrupted	the	fortune	of
讲述	这	王子	在	一个	非常	粗鲁的	方式	那	他的	在场	中断	这	财富	的

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

他用非常粗鲁的语气告诉王子，他的出现打断了游戏的进程。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	desired	him	to	quit	the	table	.
和	想要的	他	到	辞职	这	桌子	.

并希望他离开餐桌。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

The	latter	looked	coldly	at	him	,	remained	in	his	place	,	and	preserved	the
这	后者	看起来	冷冷地	在	他	,	剩余	在	他的	地方	,	和	保存完好	这

[seɪm] ['kaʊntənəns] ,

same	countenance	,
相同的	面容	,

后者冷冷地看了他一眼，站在原地，面无表情。

[wen] [ðə; ði] [və'niːʃn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪ'mænd] [ɪn] [frentʃ] .

when	the	Venetian	repeated	his	insulting	demand	in	French	.
什么时候	这	威尼斯	重复	他的	侮辱	要求	在	法语	.

当威尼斯人用法语再次提出侮辱性要求时。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndər'stʊd] ['niːðər] [frentʃ] [nɔːr][ɪ'tæliən] ; [ænd; ənd] ,

He	thought	the	prince	understood	neither	French	nor	Italian	;	and	,
他	想法	这	王子	理解	两者都不	法语	也不	意大利语	;	和	,

他认为这位王子既不懂法语也不懂意大利语；而且，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] “ [preɪ] ,

addressing	himself	with	a	contemptuous	laugh	to	the	company	,	said	“	Pray	,
解决	他自己	和	一个	轻蔑的	笑	到	这	公司	,	说	“	祈祷	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

他带着轻蔑的笑声对在场的人说：“先生们，请……”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] .

tell	me	how	I	must	make	myself	understood	to	this	fool	.
告诉	我	如何	我	必须	制作	我	理解	到	这	傻子	.

告诉我该如何让这个傻瓜明白我的意思。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	At	the	same	time	he	rose	and	prepared	to	seize	the	prince	by	the	arm	.
"	在	这	相同的	时间	他	玫瑰	和	准备	到	抢占	这	王子	经过	这	手臂	.

“与此同时，他站起身来，准备抓住王子的手臂。”

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['lætər] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [və'niːʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,

His	patience	forsook	the	latter	;	he	grasped	the	Venetian	with	a	strong	hand	,
他的	耐心	放弃	这	后者	;	他	抓住	这	威尼斯	和	一个	强的	手	,

他再也忍无可忍，一把抓住那个威尼斯人。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	him	violently	on	the	ground	.
和	扔	他	暴力	在	这	地面	.

然后猛地将他摔在地上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz] [ʌp] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	company	rose	up	in	confusion	.
这	公司	玫瑰	向上	在	困惑	.

公司一片混乱。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˏʌnˊgaːdidli] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns]

Hearing	the	noise	,	I	hastily	entered	the	room	,	and	unguardedly	called	the	prince
听力	这	噪音	,	我	草草	进入	这	房间	,	和	毫无防备地	称为	这	王子

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

by	his	name	.
经过	他的	姓名	.

听到动静，我急忙走进房间，不假思索地喊出了王子的名字。

“ [teɪk] [ker] , " [sed] [aɪ] , [ɪm'pruːdntli] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['venɪs] .

“	Take	care	,	"	said	I	,	imprudently	;	“	we	are	in	Venice	.
"	拿	关心	,	"	说	我	,	轻率地	;	"	我们	是	在	威尼斯	.

“小心点，”我不小心说道，“我们现在在威尼斯。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] ,

"	The	name	of	the	prince	caused	a	general	silence	,
"	这	姓名	的	这	王子	导致	一个	一般的	沉默	,

王子的名字一出现，全场顿时鸦雀无声。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

which	ended	in	a	whispering	which	appeared	to	me	to	have	a	dangerous
哪个	结束	在	一个	耳语	哪个	出现	到	我	到	有	一个	危险的

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

最后变成了一阵低语，我觉得这低语似乎有危险的倾向。

[ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['prez(ə)nt][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] .

All	the	Italians	present	divided	into	parties	,	and	kept	aloof	.
全部	这	意大利人	展示	分割	进入	各方	,	和	保留	超然	.

在场的意大利人分成几个派别，各自保持距离。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	after	the	other	left	the	room	,
一	后	这	其他	左边	这	房间	,

他们一个接一个地离开了房间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['frentʃmən]

so	that	we	soon	found	ourselves	alone	with	the	Spaniard	and	a	few	Frenchmen
所以	那	我们	很快	成立	我们自己	独自的	和	这	西班牙人	和	一个	很少	法国人

.

:
.

于是我们很快发现自己只剩下那个西班牙人和几个法国人了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , [prɪns] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] .

“	You	are	lost	,	prince	,	”	said	they	,	“	if	you	do	not	leave	the	city	immediately	.
”	你	是	丢失的	,	王子	,	”	说	他们	,	“	如果	你	做	不是	离开	这	城市	立即地	.

“王子殿下，如果您不立即离开这座城市，您就完了，”他们说。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['hændəld][soʊ] ['rʌfli] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]

The	Venetian	whom	you	have	handled	so	roughly	is	rich	enough	to	hire	a
这	威尼斯	谁	你	有	处理	所以	大致	是	富有的	足够的	到	聘请	一个

['brɑːvoʊ] .

bravo	.
太棒了！	.

你粗暴对待的那位威尼斯人很有钱，他完全可以雇佣一个保镖。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['fɪfti] ['zekɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [baɪ][jʊr; jər] [deθ] .

It	costs	him	but	fifty	zechins	to	be	revenged	by	your	death	.
它	成本	他	但	五十	泽钦斯	到	是	复仇	经过	你的	死亡	.

他只需花费五十泽钦就能以你的死来报仇。

” [ðə; ði]['spænjərd] ['ɔːfərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

”	The	Spaniard	offered	,	for	the	security	of	the	prince	,	to	go	for	the
”	这	西班牙人	提供	,	为了	这	安全	的	这	王子	,	到	去	为了	这

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

“为了王子的安全，西班牙人主动提出去制服卫兵。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [hɪm'self] .

and	even	to	accompany	us	home	himself	.
和	甚至	到	陪伴	我们	家	他自己	.

甚至还亲自陪我们回家。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

The	Frenchmen	proposed	to	do	the	same	.
这	法国人	建议的	到	做	这	相同的	.

法国人也提议这样做。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [di'libəritɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

We	were	still	deliberating	what	to	do	when	the	doors	suddenly	opened	,
我们	是	仍然	深思熟虑	什么	到	做	什么时候	这	门	突然	打开	,

我们还在商量该怎么办的时候，门突然开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	some	officers	of	the	Inquisition	entered	the	room	.
和	一些	警官	的	这	宗教裁判所	进入	这	房间	.

一些宗教裁判所的官员进入了房间。

[ðeɪ] [prə'duːst] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

They	produced	an	order	of	government	,	which	charged	us	both	to	follow
他们	生产	一个	命令	的	政府	,	哪个	带电	我们	两个都	到	跟随

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

them	immediately	.
他们	立即地	.

他们颁布了一项政府命令，要求我们两人立即遵守。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [wer] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]

They	conducted	us	under	a	strong	escort	to	the	canal	,	where	a	gondola
他们	实施	我们	在下面	一个	强的	护送	到	这	运河	,	在哪里	一个	贡多拉

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

was	waiting	for	us	,
曾是	等待	为了	我们	,

他们严密护送我们来到运河边，那里有一艘贡多拉船在等我们。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

in	which	we	were	ordered	to	embark	.
在	哪个	我们	是	订购	到	启程	.

我们奉命登船。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['blaɪndfoʊldɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lændɪd] .

We	were	blindfolded	before	we	landed	.
我们	是	蒙眼	前	我们	登陆	.

着陆前我们被蒙住了眼睛。

[ðeɪ] [led] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

They	led	us	up	a	large	stone	staircase	,	and	through	a	long	,	winding	passage	,
他们	引领	我们	向上	一个	大的	石头	楼梯	,	和	通过	一个	长的	,	绕线	通道	,

他们领着我们走上一段宽阔的石阶，穿过一条漫长蜿蜒的通道。

['oʊvər] [vɔːlts] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ðæt] [rɪ'zaʊndɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

over	vaults	,	as	I	judged	from	the	echoes	that	resounded	under	our	feet	.
超过	金库	,	作为	我	评判	从	这	回声	那	回荡着	在下面	我们的	脚	.

从我们脚下回荡的回声判断，声音是从穹顶上方传来的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt]

At	length	we	came	to	another	staircase	,	and	,	having	descended	a	flight
在	长度	我们	来了	到	其他	楼梯	,	和	,	拥有	下降	一个	航班

[ʌv; əv] [steps] ,

of	steps	,
的	步骤	,

最后我们来到另一处楼梯，走下一段台阶后，

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

we	entered	a	hall	,	where	the	bandage	was	removed	from	our	eyes	.
我们	进入	一个	大厅	,	在哪里	这	绷带	曾是	已移除	从	我们的	眼睛	.

我们走进一个大厅，在那里，工作人员取下了我们眼睛上的绷带。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['venərəb(ə)l][oʊld] [men] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] ;

We	found	ourselves	in	a	circle	of	venerable	old	men	,	all	dressed	in	black	;
我们	成立	我们自己	在	一个	圆圈	的	可敬	老的	男人	,	全部	穿着	在	黑色的	;

我们发现自己置身于一群德高望重的老人之中，他们都穿着黑色衣服；

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

the	hall	was	hung	round	with	black	and	dimly	lighted	.
这	大厅	曾是	悬挂	圆形的	和	黑色的	和	依稀	照明	.

大厅四周挂满了黑色的装饰物，灯光昏暗。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

A	dead	silence	reigned	in	the	assembly	,	which	inspired	us	with	a	feeling	of
一个	死的	沉默	统治	在	这	集会	,	哪个	灵感	我们	和	一个	感觉	的

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

会场一片死寂，这让我们心生敬畏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

One	of	the	old	men	,	who	appeared	to	be	the	principal	Inquisitor	,
一	的	这	老的	男人	,	WHO	出现	到	是	这	主要的	审判官	,

其中一位老人，看起来像是首席审判官，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

approached	the	prince	with	a	solemn	countenance	,	and	said	,	pointing	to	the
接近	这	王子	和	一个	庄严	面容	,	和	说	,	指向	到	这

[və'niːʃn] , [huː] [wʌz; wəz][led] ['fɔːrwərd] :

Venetian	,	who	was	led	forward	:
威尼斯	,	WHO	曾是	引领	向前	:

他神情严肃地走到王子面前，指着被带上来的威尼斯人说道：

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs]
“ Do you recognize this man as the same who offended you at the coffee - house
“ 做 你 认出 这 男人 作为 这 相同的 WHO 被冒犯了 你 在 这 咖啡 - 房子
? ”
? ”
? ”

“你认出这个人就是之前在咖啡馆里冒犯你的那个人吗？”

“ [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I do , ” answered the prince .
“ 我 做 , ” 回答 这 王子 .

“我愿意，”王子回答道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] : “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə]
Then addressing the prisoner : “ Is this the same person whom you meant to
然后 解决 这 囚犯 : “ 是 这 这 相同的 人 谁 你 意思是 到
[hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
have assassinated to - night ?
有 被暗杀 到 - 夜晚 ?

然后对囚犯说：“这是你今晚打算刺杀的同一个人吗？”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] .
” The prisoner replied , “ Yes .
” 这 囚犯 回复 , “ 是的 .

囚犯回答说：“是的。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['oʊpənd] ,
” In the same instant the circle opened ,
” 在 这 相同的 立即的 这 圆圈 打开 ,

就在同一瞬间，圆圈打开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
and we saw with horror the head of the Venetian severed from his body
和 我们 锯 和 恐怖 这 头 的 这 威尼斯 切断 从 他的 身体
.
:
.

我们惊恐地看到威尼斯人的头颅与身体分离。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
“ Are you content with this satisfaction ? ” said the Inquisitor .
“ 是 你 内容 和 这 满意 ? ” 说 这 审判官 .

“你对这样的满足感感到满意吗？”审判官问道。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
The prince had fainted in the arms of his attendants .
这 王子 有 昏厥 在 这 武器 的 他的 服务员 .

王子昏倒在侍从们的怀里。

“ [goʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , “ [goʊ] ;
“ Go , ” added the Inquisitor , turning to me , with a terrible voice , “ Go ;
“ 去 , ” 额外 这 审判官 , 转弯 到 我 , 和 一个 糟糕的 嗓音 , “ 去 ;

“走，”审判官转过身来，用可怕的声音对我说，“走；

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] [dʒʌdʒ] [les] ['heɪstɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['venɪs] .
and in future judge less hastily of the administration of justice in Venice .
和 在 未来 法官 较少的 草草 的 这 行政 的 正义 在 威尼斯 .

今后在评判威尼斯的司法行政时，不要再草率行事。

" [huː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ]
" Who the unknown friend was who had thus saved us from inevitable death
" WHO 这 未知 朋友 曾是 WHO 有 因此 已保存 我们 从 不可避免的 死亡
,
,
,

"这位不知名的朋友究竟是谁，他/她就这样将我们从不可避免的死亡中拯救了出来？"

[baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɑːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər]
by interposing in our behalf the active arm of justice , we could not conjecture
经过 插入 在 我们的 代表 这 积极的 手臂 的 正义 , 我们 可以 不是 推测
.
:
.

我们无法预料，通过司法机关的积极介入会如何。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .
Filled with terror we reached our hotel .
已填 和 恐怖 我们 达到 我们的 酒店 .

我们惊恐万分地抵达了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was past midnight .
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ziː] — — — , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The chamberlain , Z — — — , was waiting anxiously for us at the door .
这 管家 , Z — — — , 曾是 等待 焦虑地 为了 我们 在 这 门 .

侍从长 Z—— 在门口焦急地等着我们。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]
" How fortunate it was that you sent us a message , " said he to the
" 如何 幸运 它 曾是 那 你 发送 我们 一个 信息 , " 说 他 到 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

"幸亏您给我们捎来了信，"他对王子说。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
as he lighted us up the staircase .
作为 他 照明 我们 向上 这 楼梯 .

他照亮了我们，带我们走上楼梯。

" [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ['bærən][ef] — — [suːn] ['æftər] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The news which Baron F — — soon after brought us respecting you from the
" 这 消息 哪个 男爵 F — — 很快 后 带来 我们 尊重 你 从 这
[skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'iːzinis] . "
square of St . Mark would otherwise have given us the greatest uneasiness . "
正方形 的 英石 . 标记 会 否则 有 给定 我们 这 最 不安 . "

"否则，F男爵随后从圣马可广场带给我们的关于你的消息会让我们感到非常不安。"

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I sent you a message ! " said the prince .
" 我 发送 你 一个 信息 ! " 说 这 王子 .

"我给你发了条消息！"王子说道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	nothing	of	it	. ”
我	知道	没有什么	的	它	. ”

我对此一无所知。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [eɪt] ,

“ This	evening	,	after	eight	,
” 这	晚上	,	后	八	,

“今晚八点以后，

[juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm]

you	sent	us	word	that	we	must	not	be	alarmed	if	you	should	come	home
你	发送	我们	单词	那	我们	必须	不是	是	惊慌	如果	你	应该	来	家

['leɪtər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

later	to	-	night	than	usual	.
之后	到	-	夜晚	比	通常	.

你曾告诉我们，如果你今晚比平时晚回家，我们不必惊慌。

” [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

” The	prince	looked	at	me	.
” 这	王子	看起来	在	我	.

王子看着我。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ Perhaps	you	have	taken	this	precaution	without	mentioning	it	to	me	.
” 也许	你	有	已采取	这	预防	没有	提及	它	到	我	.

“或许你已经采取了这种预防措施，只是没有告诉我。”

” [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

” I	knew	nothing	of	it	.
” 我	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [haʊ'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , “ [sɪns] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]

“ It	must	be	so	,	however	,	” replied	the	chamberlain	,	“ since	here	is	your
” 它	必须	是	所以	,	然而	,	” 回复	这	管家	,	“ 自从	这里	是	你的

[rɪ'piːtɪŋ] - [wɑːtʃ] ,

repeating	-	watch	,
重复	-	手表	,

“不过，一定是这样，”侍从长回答说，“因为你的报时表就在这里。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

which	you	sent	me	as	a	mark	of	authenticity	.
哪个	你	发送	我	作为	一个	标记	的	真实性	.

你寄给我的，作为真品的证明。

” [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .

” The	prince	put	his	hand	to	his	watch	-	pocket	.
” 这	王子	放	他的	手	到	他的	手表	-	口袋	.

王子把手伸进怀表袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [held]

It	was	empty	,	and	he	recognized	the	watch	which	the	chamberlain	held
它	曾是	空的	,	和	他	认可	这	手表	哪个	这	管家	握住

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

盒子是空的，他认出那是侍从长拿着的怀表，是他自己的。

“ [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“ Who	brought	it	?	”	said	he	,	in	amazement	.
” WHO	带来	它	?	”	说	他	,	在	惊愕	.

“谁带来的？”他惊讶地问道。

“ [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæsk] , [ɪn][æn; ən][ɑːr'miːniən] [dres] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] .
“ An unknown mask , in an Armenian dress , who disappeared immediately .
“ 一个 未知 面具 , 在 一个 亚美尼亚 裙子 , WHO 消失 立即地 .

“一个戴着面具、穿着亚美尼亚服装的人，随即消失了。”

” [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” We stood looking at each other .
” 我们 站立 寻找 在 每个 其他 .

我们站着，彼此对视着。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
“ What do you think of this ? ” said the prince at last , after a long silence .
“ 什么 做 你 思考 的 这 ? ” 说 这 王子 在 最后的 , 后 一个 长的 沉默 .

“你觉得这个怎么样？”王子沉默良久后终于开口问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['gɑːrdiən] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] .
“ I have a secret guardian here in Venice .
“ 我 有 一个 秘密 监护人 这里 在 威尼斯 .

“我在威尼斯有一位秘密守护者。”

” [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] ,
” The frightful transaction of this night threw the prince into a fever ,
” 这 可怕 交易 的 这 夜晚 扔 这 王子 进入 一个 发烧 ,

“今晚那场可怕的交易使王子陷入了高烧之中。”

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
which confined him to his room for a week .
哪个 受限 他 到 他的 房间 为了 一个 星期 .

这让他被关在房间里整整一周。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [və'niːʃənz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,
During this time our hotel was crowded with Venetians and strangers ,
期间 这 时间 我们的 酒店 曾是 挤 和 威尼斯人 和 陌生人 ,

那段时间，我们住的酒店里挤满了威尼斯人和陌生人。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [ræŋk] .
who visited the prince from a deference to his newly - discovered rank .
WHO 到访 这 王子 从 一个 尊重 到 他的 新 - 发现 秩 .

有人出于对王子新晋身份的尊重而前去拜访。

[ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
They vied with each other in offers of service ,
他们 竞争 和 每个 其他 在 优惠 的 服务 ,

他们竞相提供服务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər] ['seldəm]
and it was not a little entertaining to observe that the last visitor seldom
和 它 曾是 不是 一个 小的 娱乐 到 观察 那 这 最后的 游客 很少
[feɪld] [tuː; tə][hɪnt][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn]
failed to hint some suspicion derogatory to the character of the preceding one
失败的 到 暗示 一些 怀疑 贬 到 这 特点 的 这 前 一
.
:
.

有趣的是，最后一位访客总是会暗示一些贬低前一位访客品格的怀疑之词。

['bilits] - ['duː] [ænd; ənd] ['nɑːstrəm] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] .
Billets - doux and nostrums poured in upon us from all quarters .
坯料 - doux 和 秘方 倾倒 在 之上 我们 从 全部 四分之一 .

四面八方涌来情书和灵丹妙药。

['evri] [wʌn] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Every	one	endeavored	to	recommend	himself	in	his	own	way	.
每一个	一	努力	到	推荐	他自己	在	他的	自己的	方式	.

每个人都竭尽所能地推销自己。

['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

Our	adventure	with	the	Inquisition	was	no	more	mentioned	.
我们的	冒险	和	这	宗教裁判所	曾是	不	更多的	提及	.

我们与宗教裁判所的那段经历再也没有被提及。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] — — — — , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

The	court	of	—	—	—	—	,	wishing	the	prince	to	delay	his	departure	from
这	法庭	的	—	—	—	—	,	祝	这	王子	到	延迟	他的	离开	从

['venɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Venice	for	some	time	,
威尼斯	为了	一些	时间	,

——的宫廷希望王子推迟离开威尼斯的时间。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['sevrəl] ['bæŋkərz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

orders	were	sent	to	several	bankers	to	pay	him	considerable	sums	of	money	.
订单	是	发送	到	一些	银行家	到	支付	他	大量	总和	的	钱	.

几家银行被勒令向他支付一大笔钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [kəm'peld] [tu:; tə][proʊ'trækt][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] ;

He	was	thus	,	against	his	will	,	compelled	to	protract	his	residence	in	Italy	;
他	曾是	因此	,	反对	他的	将要	,	被迫	到	延长	他的	住宅	在	意大利	;

因此，他被迫违背自己的意愿，延长了在意大利的居住时间；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

and	at	his	request	I	also	resolved	to	postpone	my	departure	for	some
和	在	他的	要求	我	还	已解决	到	推迟	我的	离开	为了	一些

[taɪm] [lɔ:ŋgər] .

time	longer	.
时间	更长	.

应他的要求，我也决定将离开的时间再推迟一段时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

As	soon	as	the	prince	had	recovered	strength	enough	to	quit	his	chamber
作为	很快	作为	这	王子	有	恢复	力量	足够的	到	辞职	他的	房间

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə]

he	was	advised	by	his	physician	to	take	an	airing	in	a	gondola
他	曾是	建议	经过	他的	医生	到	拿	一个	播出	在	一个	贡多拉

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɛntə] ,

upon	the	Brenta	,
之上	这	布伦塔	,

王子恢复了些力气，能够离开寝宫后，他的御医建议他乘贡多拉在布伦塔河上散步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] , [hi:; hi]

for	the	benefit	of	the	air	,	to	which	,	as	the	weather	was	serene	,	he
为了	这	益处	的	这	空气	,	到	哪个	,	作为	这	天气	曾是	安详	,	他

['redɪli] [kən'sentid] .

readily	consented	.
容易	同意	.

为了空气质量的改善，而且天气晴朗，他欣然同意了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]

Just	as	the	prince	was	about	to	step	into	the	boat	he	missed	the	key	of
只是	作为	这	王子	曾是	关于	到	步	进入	这	船	他	错过	这	钥匙	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] . .

a	little	chest	in	which	some	very	valuable	papers	were	enclosed	.	.
一个	小的	胸部	在	哪个	一些	非常	有价值的	文件	是	内	.	.

正当王子准备踏上小船时，他却没找到一个小箱子的钥匙，箱子里装着一些非常珍贵的文件。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	immediately	turned	back	to	search	for	it	.
我们	立即地	转向	后退	到	搜索	为了	它	.

我们立即转身回去寻找它。

[hiː; hi] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	very	distinctly	remembered	that	he	had	locked	the	chest	the	day	before	,
他	非常	明显地	记得	那	他	有	已锁定	这	胸部	这	天	前	,

他非常清楚地记得，前一天他已经锁好了箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

and	he	had	never	left	the	room	in	the	interval	.
和	他	有	绝不	左边	这	房间	在	这	间隔	.

在此期间，他从未离开过房间。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

As	our	endeavors	to	find	it	proved	ineffectual	,
作为	我们的	努力	到	寻找	它	已证实	无效	,

由于我们寻找它的努力均告失败，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

we	were	obliged	to	relinquish	the	search	in	order	to	avoid	being	too	late	.
我们	是	有义务	到	放弃	这	搜索	在	命令	到	避免	存在	也	晚的	.

为了避免为时过晚，我们不得不放弃搜寻。

[ðə; ði] [prɪns] , [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [lɔːst] ,

The	prince	,	whose	soul	was	above	suspicion	,	gave	up	the	key	as	lost	,
这	王子	,	谁	灵魂	曾是	多于	怀疑	,	给予	向上	这	钥匙	作为	丢失的	,

王子心地纯洁，毫无疑虑，便谎称钥匙遗失了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [mɔːr] .

and	desired	that	it	might	not	be	mentioned	any	more	.
和	想要的	那	它	可能	不是	是	提及	任何	更多的	.

并希望此事不要再被提及。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Our	little	voyage	was	exceedingly	delightful	.
我们的	小的	航程	曾是	非常	愉快	.

我们的小旅行非常愉快。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

A	picturesque	country	,	which	at	every	winding	of	the	river	seemed	to	increase
一个	如画	国家	,	哪个	在	每一个	绕线	的	这	河	似乎	到	增加

[ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

in	richness	and	beauty	;
在	丰富	和	美丽	;

这是一个风景如画的国家，河流每蜿蜒曲折，景色就似乎越发富饶美丽；

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] ;

the	serenity	of	the	sky	,	which	formed	a	May	day	in	the	middle	of	February	;
这	宁静	的	这	天空	,	哪个	形成	一个	可能	天	在	这	中间	的	二月	;

二月中旬，天空一片宁静，宛如五月晴空；

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	charming	gardens	and	elegant	countryseats	which	adorned	the	banks	of	the
这	迷人	花园	和	优雅的	乡村住宅	哪个	装饰	这	银行	的	这

['brɛntə] ;

Brenta	;
布伦塔	;

布伦塔河两岸点缀着迷人的花园和优雅的乡村别墅；

[ðə; ði] - ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːfti] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

the	maestic	city	of	Venice	behind	us	,	with	its	lofty	spires	,	and	a	forest
这	-	城市	的	威尼斯	在后面	我们	,	和	它是	高远	尖塔	,	和	一个	森林

[ʌv; əv][mɑːsts] ,

of	masts	,
的	桅杆	,

在我们身后是雄伟的威尼斯城，高耸的尖顶和密密麻麻的桅杆，

['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

rising	as	it	were	out	of	the	waves	;
上升	作为	它	是	出去	的	这	波浪	;

仿佛从波浪中升起；

[ɔːl] [ðɪs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['prɑːspekts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

all	this	afforded	us	one	of	the	most	splendid	prospects	in	the	world	.
全部	这	提供	我们	一	的	这	最多	灿烂	前景	在	这	世界	.

这一切为我们提供了世界上最美好的前景之一。

[wiː; wi] ['hoʊlli] [ə'bændənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lʌg'ʒʊriənt] ['siːnəri] ;

We	wholly	abandoned	ourselves	to	the	enchantment	of	Nature's	luxuriant	scenery	;
我们	完全	弃	我们自己	到	这	魅力	的	自然的	茂盛的	风景	;

我们完全沉浸在大自然郁郁葱葱的美景之中；

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ʃerd] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [lɔːst][hɪz; ɪz]

our	minds	shared	the	hilarity	of	the	day	;	even	the	prince	himself	lost	his
我们的	思想	共享	这	欢闹	的	这	天	;	甚至	这	王子	他自己	丢失的	他的

['wʌntɪd] ['grævəti] ,

wonted	gravity	,
惯常	重力	,

我们一同分享了当天的欢乐；就连王子本人也一改往日的严肃认真。

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] ['meri] [dʒests][ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] .

and	vied	with	us	in	merry	jests	and	diversions	.
和	竞争	和	我们	在	欢乐	笑话	和	转移	.

他们和我们一起开怀大笑，嬉戏玩闹。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪ'tæliən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['spraɪtli]

On	landing	about	two	Italian	miles	from	the	city	we	heard	the	sound	of	sprightly
在	降落	关于	二	意大利语	英里	从	这	城市	我们	听到	这	声音	的	轻快的

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

飞机降落在距离市区约两英里（意大利里程）的地方时，我们听到了轻快的音乐声；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛntə] ,

it	came	from	a	small	village	at	a	little	distance	from	the	Brenta	,
它	来了	从	一个	小的	村庄	在	一个	小的	距离	从	这	布伦塔	,

它来自布伦塔河附近不远处的一个小村庄。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [fer] .

where	there	was	at	that	time	a	fair	.
在哪里	那里	曾是	在	那	时间	一个	公平的	.

当时那里正在举办集市。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	place	was	crowded	with	company	of	every	description	.
这	地方	曾是	挤	和	公司	的	每一个	描述	.

那里人山人海，形形色色的人都有。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [drest] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hæbɪts] , ['welkəmd] [ˌjuː 'es][ɪn]

A	troop	of	young	girls	and	boys	,	dressed	in	theatrical	habits	,	welcomed	us	in
一个	部队	的	年轻的	女孩们	和	男孩们	,	穿着	在	戏剧	习惯	,	欢迎	我们	在

[ə; eɪ][ˌpæntə'maɪmɪkəl] [dæns] .

a	pantomimical	dance	.
一个	哑剧	舞蹈	.

一群身着戏服的男孩女孩用哑剧舞蹈欢迎我们。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] ; [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] .

The	invention	was	novel	;	animation	and	grace	attended	their	every	movement	.
这	发明	曾是	小说	;	动画片	和	优雅	参加	他们的	每一个	移动	.

这项发明新颖独特；它们的一举一动都充满活力和优雅。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktrəs] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Before	the	dance	was	quite	concluded	the	principal	actress	,	who	represented	a
前	这	舞蹈	曾是	相当	结束	这	主要的	演员	,	WHO	代表	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

舞蹈尚未完全结束，扮演女王的女主角

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrm] .

stopped	suddenly	,	as	if	arrested	by	an	invisible	arm	.
停止	突然	,	作为	如果	被捕	经过	一个	无形的	手臂	.

突然停了下来，仿佛被一只无形的手抓住了一样。

[hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

Herself	and	those	around	her	were	motionless	.
她自己	和	那些	大约	她	是	静止不动	.

她和周围的人都一动不动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] .

The	music	ceased	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	assembly	was	silent	.
这	集会	曾是	沉默的	.

会场一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Not	a	breath	was	to	be	heard	,
不是	一个	气息	曾是	到	是	听到	,

寂静无声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] .

and	the	queen	stood	with	her	eyes	fixed	on	the	ground	in	deep	abstraction	.
和	这	女王	站立	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	在	深的	抽象	.

女王目光呆滞地盯着地面，神情恍惚。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'spaɪərd] ,

On	a	sudden	she	started	from	her	reverie	with	the	fury	of	one	inspired	,
在	一个	突然	她	开始	从	她	遐想	和	这	愤怒	的	一	灵感	,

她突然从沉思中惊醒，怒火中烧，如同受到某种启示一般。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	looked	wildly	around	her	.
和	看起来	疯狂地	大约	她	.

她惊恐地环顾四周。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

“	A	king	is	among	us	,	”	she	exclaimed	,	taking	her	crown	from	her	head	,
”	一个	国王	是	之中	我们	,	”	她	惊呼	,	采取	她	王冠	从	她	头	,

“我们中间出现了一位国王！”她惊呼道，同时摘下头上的王冠。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	laying	it	at	the	feet	of	the	prince	.
和	躺下	它	在	这	脚	的	这	王子	.

并将其放在王子的脚下。

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Every	one	present	cast	their	eyes	upon	him	,
每一个	一	展示	投掷	他们的	眼睛	之上	他	,

在场的所有人都将目光投向了他。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːrs] ;

and	doubted	for	some	time	whether	there	was	any	meaning	in	this	farce	;
和	怀疑	为了	一些	时间	无论	那里	曾是	任何	意义	在	这	闹剧	;

他一度怀疑这场闹剧是否有什么意义；

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .

so	much	were	they	deceived	by	the	impressive	seriousness	of	the	actress	.
所以	很多	是	他们	受骗	经过	这	感人的	严肃	的	这	演员	.

他们都被这位女演员严肃认真的神情所蒙蔽了。

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [æz; əz][ə; eɪ]

This	silence	was	at	length	broken	by	a	general	clapping	of	hands	,	as	a
这	沉默	曾是	在	长度	破碎的	经过	一个	一般的	鼓掌	的	双手	,	作为	一个

[mɑːrk][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

mark	of	approbation	.
标记	的	赞许	.

最终，沉默被一阵热烈的掌声打破，以示赞许。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

I	looked	at	the	prince	.
我	看起来	在	这	王子	.

我看着王子。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

I	noticed	that	he	appeared	not	a	little	disconcerted	,
我	注意到	那	他	出现	不是	一个	小的	不安	,

我注意到他似乎有些不安。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	endeavored	to	escape	the	inquisitive	glances	of	the	spectators	.
和	努力	到	逃脱	这	好奇	眼神	的	这	观众	.

并努力躲避旁观者好奇的目光。

[hiː; hi] [θruː] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He	threw	money	to	the	players	,	and	hastened	to	extricate	himself	from
他	扔	钱	到	这	玩家	,	和	加快	到	解脱	他自己	从

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他向球员们撒钱，然后赶紧从人群中脱身。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['ber'fʊtɪd] ['fraɪər] ,

We	had	advanced	but	a	few	steps	when	a	venerable	barefooted	friar	,
我们	有	先进的	但	一个	很少	步骤	什么时候	一个	可敬	赤足	修士	,

['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

pressing	through	the	crowd	,
紧迫	通过	这	人群	,

我们刚走了几步，就看到一位德高望重的赤脚修士挤过人群。

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pæθ] .
placed **himself** **in** **the** **prince's** **path** **.**
放置 他自己 在 这 王子的 小路 .

他挡在了王子的路上。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] .
“ **My** **lord** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **give** **the** **holy** **Virgin** **part** **of** **your** **gold** **.**
“ 我的 主 , ” 说 他 , “ 给 这 圣 处女 部分 的 你的 金子 .

“我的大人，”他说，“请把您的一部分黄金献给圣母玛利亚。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][hɜːr; hər] [prerz] .
You **will** **want** **her** **prayers** **.**
你 将要 想 她 祈祷 .

你会需要她的祈祷。

” [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] [ɪk'striːmli] ,
” **He** **uttered** **these** **words** **in** **a** **tone** **of** **voice** **which** **startled** **us** **extremely** **,**
” 他 说出 这些 字 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 惊慌 我们 极其 ,

“他说这些话的语气让我们非常震惊。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
and **then** **disappeared** **in** **the** **throng** **.**
和 然后 消失 在 这 人群 .

然后消失在人群中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
In **the** **meantime** **our** **company** **had** **increased** **.**
在 这 与此同时 我们的 公司 有 增加 .

与此同时，我们公司规模扩大了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [naɪs] , [sʌm; səm] ['mɜːtʃənts]
An **English** **lord** **,** **whom** **the** **prince** **had** **seen** **before** **at** **Nice** **,** **some** **merchants**
一个 英语 主 , 谁 这 王子 有 已见 前 在 好的 , 一些 商人
[ʌv; əv] ['leghɔːrn] ,
of **Leghorn** **,**
的 来航鸡 ,

一位英国贵族，王子之前在尼斯见过他，还有一些来自利沃诺的商人，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prebənˌderi] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['æbi, 'ɑːbə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
a **German** **prebendary** **,** **a** **French** **abbe** **with** **some** **ladies** **,** **and** **a** **Russian**
一个 德语 教士 , 一个 法语 阿贝 和 一些 女士们 , 和 一个 俄语
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

一名德国教士、一位法国修道院长和几位女士，以及一名俄国军官

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
attached **themselves** **to** **our** **party** **.**
随附的 他们自己 到 我们的 派对 .

他们加入了我们党。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt]
The **physiognomy** **of** **the** **latter** **had** **something** **so** **uncommon** **as** **to** **attract**
这 面相学 的 这 后者 有 某物 所以 罕见 作为 到 吸引
['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
our **particular** **attention** **.**
我们的 特别的 注意力 .

后者的面相有一种非常不寻常的特征，引起了我们的特别注意。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] ['veriəs] [fitʃər] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Never **in** **my** **life** **did** **I** **see** **such** **various** **features** **and** **so** **little** **expression** **;**
绝不 在 我的 生活 做过 我 看 这样的 各种各样的 特征 和 所以 小的 表达 ;

我一生中从未见过如此多样的面孔，却又如此缺乏表情；

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fər'bɪdɪŋ] ['koʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .

so	much	attractive	benevolence	and	such	forbidding	coldness	in	the	same	face	.
所以	很多	吸引人的	仁	和	这样的	禁止	寒冷	在	这	相同的	脸	.

同一张脸上，既有如此迷人的仁慈，又有如此令人畏惧的冷漠。

[i:tʃ] ['pæʃ(ə)n] [si:md] [baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][hæv; həv] ['eksəd] [ɪts] ['rævɪdʒɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Each	passion	seemed	by	turns	to	have	exercised	its	ravages	on	it	,
每个	热情	似乎	经过	转弯	到	有	锻炼	它是	蹂躏	在	它	,

每一种激情似乎都曾轮番蹂躏过它，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [sək'sesɪvli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	have	successively	abandoned	it	.
和	到	有	依次	弃	它	.

并先后放弃了它。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m] , ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['di:pli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	remained	but	the	calm	,	piercing	look	of	a	person	deeply	skilled	in	the
没有什么	剩余	但	这	冷静的	,	冲孔	看	的	一个	人	深	熟练	在	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

knowledge	of	mankind	;
知识	的	人类	;

只剩下冷静而锐利的目光，那是对人性有着深刻了解的人的目光；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ə'bæʃt] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

but	it	was	a	look	that	abashed	every	one	on	whom	it	was	directed	.
但	它	曾是	一个	看	那	羞愧	每一个	一	在	谁	它	曾是	指导	.

但那眼神却让每一个被它注视的人都感到羞愧。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

This	extraordinary	man	followed	us	at	a	distance	,
这	非凡的	男人	随后	我们	在	一个	距离	,

这位非凡的男子远远地跟着我们，

[ænd; ənd] [si:md] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

and	seemed	apparently	to	take	but	little	interest	in	what	was	passing	.
和	似乎	显然	到	拿	但	小的	兴趣	在	什么	曾是	通过	.

似乎对正在发生的事情没什么兴趣。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bu:θ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑ:təri] .

We	came	to	a	booth	where	there	was	a	lottery	.
我们	来了	到	一个	展位	在哪里	那里	曾是	一个	彩票	.

我们来到一个抽奖摊位前。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [bɔ:t] ['ʃɛrz] .

The	ladies	bought	shares	.
这	女士们	买	分享	.

女士们购买了股票。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

We	followed	their	example	,	and	the	prince	himself	purchased	a	ticket	.
我们	随后	他们的	例子	,	和	这	王子	他自己	购买	一个	票	.

我们效仿他们的做法，王子本人也购买了一张票。

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['snʌfbɑ:ks] .

He	won	a	snuffbox	.
他	韩元	一个	鼻烟盒	.

他赢得了一个鼻烟盒。

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd][stɑ:rt] [bæk] .

As	he	opened	it	I	saw	him	turn	pale	and	start	back	.
作为	他	打开	它	我	锯	他	转动	苍白	和	开始	后退	.

他打开门的那一刻，我看到他脸色苍白，然后往后退。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [kiː] .

It	contained	his	lost	key	.
它	包含	他的	丢失的	钥匙	.

里面装着他丢失的钥匙。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'loʊn] .

“	How	is	this	?	”	said	he	to	me	,	as	we	were	left	for	a	moment	alone	.
”	如何	是	这	?	”	说	他	到	我	,	作为	我们	是	左边	为了	一个	片刻	独自的	.

“这样怎么样？”他问我，当时我们单独待了一会儿。

“ [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['paʊər] [ə'tendz] [ˌem 'iː] , [ɑːm'nɪʃəns] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .

“	A	superior	power	attends	me	,	omniscience	surrounds	me	.
”	一个	优越的	力量	参加	我	,	全知全能	周围环境	我	.

“有至高无上的力量在陪伴着我，有全知全能的智慧在环绕着我。”

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [maɪ] [steps] .

An	invisible	being	,	whom	I	cannot	escape	,	watches	over	my	steps	.
一个	无形的	存在	,	谁	我	不能	逃脱	,	手表	超过	我的	步骤	.

一个看不见的存在，我无法摆脱，它注视着我的一举一动。

[aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I	must	seek	for	the	Armenian	,	and	obtain	an	explanation	from	him	.
我	必须	寻找	为了	这	亚美尼亚	,	和	获得	一个	解释	从	他	.

我必须找到那位亚美尼亚人，并向他得到一个解释。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

”	The	sun	was	setting	when	we	arrived	at	the	pleasurehouse	,
”	这	太阳	曾是	环境	什么时候	我们	到达的	在	这	-	,

“我们到达游乐园时，太阳正在落山。”

[wer] [ə; eɪ] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

where	a	supper	had	been	prepared	for	us	.
在哪里	一个	晚餐	有	到过	准备	为了	我们	.

那里已经为我们准备了晚餐。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .

The	prince's	name	had	augmented	our	company	to	sixteen	.
这	王子的	姓名	有	增强	我们的	公司	到	十六	.

王子的名字使我们公司增加到了十六人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pɝːsənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

Besides	the	above	-	mentioned	persons	there	was	a	virtuoso	from	Rome	,
除了	这	多于	-	提及	人	那里	曾是	一个	大师	从	罗马	,

['sevrəl] [swɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

several	Swiss	gentlemen	,
一些	瑞士	先生们	,

除了上述人员外，还有一位来自罗马的演奏家，以及几位瑞士绅士。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm] [pə'lɜːməu] [ɪn] [redʒə'mentlz] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	an	adventurer	from	Palermo	in	regimentals	,	who	gave	himself	out	for
和	一个	冒险家	从	巴勒莫	在	团级	,	WHO	给予	他自己	出去	为了

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .

a	captain	.
一个	队长	.

还有一位来自巴勒莫的冒险家，他穿着军装，自称是上尉。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

We	resolved	to	spend	the	evening	where	we	were	,	and	to	return	home
我们	已解决	到	花费	这	晚上	在哪里	我们	是	,	和	到	返回	家

[baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] .

by	torchlight	.
经过	手电筒	.

我们决定当晚就待在原地，然后打着火把回家。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['laɪvli] .

The	conversation	at	table	was	lively	.
这	对话	在	桌子	曾是	热闹	.

餐桌上的谈话十分热烈。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd]

The	prince	could	not	forbear	relating	his	adventure	of	the	key	,	which	excited
这	王子	可以	不是	忍耐	相关	他的	冒险	的	这	钥匙	,	哪个	兴奋的

['dʒen(ə)rəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

general	astonishment	.
一般的	惊讶	.

王子忍不住讲述了他寻找钥匙的奇遇，这引起了众人的惊奇。

[ə; eɪ][wɔːrm] [dɪˈspjuːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [pleɪs] .

A	warm	dispute	on	the	subject	presently	took	place	.
一个	温暖的	争议	在	这	主题	目前	采取	地方	.

目前，双方就此问题展开了激烈的争论。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːzətɪvli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Most	of	the	company	positively	maintained	that	the	pretended	occult	sciences
最多	的	这	公司	积极地	维持	那	这	假装	神秘学	科学

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] .

were	nothing	better	than	juggling	tricks	.
是	没有什么	更好的	比	戏法	技巧	.

公司里的大多数人都坚信，那些所谓的神秘科学不过是些耍花招罢了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [hæd; həd][dræŋk] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

The	French	abbe	,	who	had	drank	rather	too	much	wine	,	challenged	the	whole
这	法语	阿贝	,	WHO	有	喝	相当	也	很多	葡萄酒	,	挑战	这	所有的

[traɪb] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

tribe	of	ghosts	,
部落	的	鬼魂	,

那位喝了太多酒的法国神父向整个鬼魂部落发起了挑战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ['ʌtəd] ['blæsfəmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə]

the	English	lord	uttered	blasphemies	,	and	the	musician	made	a	cross	to
这	英语	主	说出	亵渎神明	,	和	这	音乐家	制成	一个	叉	到

['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

exorcise	the	devil	.
傩	这	魔鬼	.

英国贵族口出亵渎之言，乐师画了个十字架来驱赶魔鬼。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ,

Some	few	of	the	company	,	amongst	whom	was	the	prince	,
一些	很少	的	这	公司	,	在	谁	曾是	这	王子	,

公司里有些人，其中就包括王子，

[kənˈtendid] [ðæt] [əˈpɪnjənz] [rɪˈspektɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [wʌnˈself] .

contended	that	opinions	respecting	such	matters	ought	to	be	kept	to	oneself	.
有争议	那	意见	尊重	这样的	事情	应该	到	是	保留	到	自己	.

他认为，对于这类事情的意见应该保留在自己心中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [dɪˈskɔːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

In	the	meantime	the	Russian	officer	discoursed	with	the	ladies	,
在	这	与此同时	这	俄语	官	谈论的	和	这	女士们	,

与此同时，那位俄国军官正与女士们交谈。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	did	not	seem	to	pay	attention	to	any	part	of	conversation	.
和	做过	不是	似乎	到	支付	注意力	到	任何	部分	的	对话	.

他似乎对谈话的任何部分都没有认真听。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][si'siljən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

In	the	heat	of	the	dispute	no	one	observed	that	the	Sicilian	had	left	the	room	.
在	这	热	的	这	争议	不	一	观察到	那	这	西西里	有	左边	这	房间	.

争执激烈时，没有人注意到西西里人已经离开了房间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,

In	less	than	half	an	hour	he	returned	wrapped	in	a	cloak	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	他	返回	包装	在	一个	披风	,

不到半小时，他就披着斗篷回来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

and	placed	himself	behind	the	chair	of	the	Frenchman	.
和	放置	他自己	在后面	这	椅子	的	这	法国人	.

然后他走到法国人椅子后面坐下。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	A	few	moments	ago	,	”	said	he	,
“	一个	很少	时刻	前	,	”	说	他	,

“就在刚才，”他说，

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

“	you	had	the	temerity	to	challenge	the	whole	tribe	of	ghosts	.
“	你	有	这	鲁莽	到	挑战	这	所有的	部落	的	鬼魂	.

“你竟敢挑战整个鬼族。”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

Would	you	wish	to	make	a	trial	with	one	of	them	?	”
会	你	希望	到	制作	一个	审判	和	一	的	他们	?	”

你愿意和其中一位进行试用吗?

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wʌn]

“	I	will	,	”	answered	the	abbe	,	“	if	you	will	take	upon	yourself	to	introduce	one
“	我	将要	,	”	回答	这	阿贝	,	“	如果	你	将要	拿	之上	你自己	到	介绍	一

. ”

: ”

. ”

“我会的，”院长回答说，“如果你愿意亲自介绍一位的话。”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][si'siljən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	That	I	am	ready	to	do	,	”	replied	the	Sicilian	,	turning	to	us	,
“	那	我	是	准备好	到	做	,	”	回复	这	西西里	,	转弯	到	我们	,

“我愿意这么做，”西西里人转向我们回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] . ”

“	as	soon	as	these	ladies	and	gentlemen	have	left	us	.	”
“	作为	很快	作为	这些	女士们	和	先生们	有	左边	我们	.	”

“等这些先生女士们离开之后。”

“ [waɪ] ['oʊnli] [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Why	only	then	?	”	exclaimed	the	Englishman	.
“	为什么	仅有的	然后	?	”	惊呼	这	英国人	.

“为什么非得等到那时？”英国人惊呼道。

“ [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [goʊst] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] . ”

“	A	courageous	ghost	will	surely	not	be	afraid	of	a	cheerful	company	.	”
“	一个	勇敢	鬼	将要	一定	不是	是	害怕的	的	一个	快乐	公司	.	”

“勇敢的鬼魂肯定不会害怕快乐的陪伴。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [sed] [ðə; ði][si'siljən] .

“	I	would	not	answer	for	the	consequences	,	”	said	the	Sicilian	.
“	我	会	不是	回答	为了	这	结果	,	”	说	这	西西里	.

“我不会承担后果，”这位西西里人说道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['staːtiŋ] [ə'fraɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃerz]
“ For heaven's sake , no ! ” cried the ladies , starting affrighted from their chairs
” 为了 天 清酒 , 不 ! ” 哭 这 女士们 , 开始 惊恐 从 他们的 椅子
.
:
.

“天哪，不要！”女士们惊叫道，吓得从椅子上跳了起来。

“ [kɔːl] [jʊr; jər] [goʊst] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
“ Call your ghost , ” said the abbe , in a tone of defiance ,
” 称呼 你的 鬼 , ” 说 这 阿贝 , 在 一个 语气 的 蔑视 ,

“召唤你的鬼魂去吧，”神父用挑衅的语气说道。

“ [bʌt; bət] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['wɛpənz] [hɪr] .
“ but warn him beforehand that there are sharp - pointed weapons here .
” 但 警告 他 预先 那 那里 是 锋利的 - 尖 武器 这里 .

但要事先警告他，这里有尖锐的武器。

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
” At the same time he asked one of the company for a sword .
” 在 这 相同的 时间 他 问 一 的 这 公司 为了 一个 剑 .

“与此同时，他向公司里的一个人要了一把剑。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [si'siljən] ,
“ If you preserve the same intention in his presence , ” answered the Sicilian ,
” 如果 你 保存 这 相同的 意图 在 他的 在场 , ” 回答 这 西西里 ,

“如果你在他面前也保持同样的意图，”西西里人回答说，

['kuːlli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
coolly , “ you may then act as you please .
冷静地 , ” 你 可能 然后 行为 作为 你 请 .

冷静地说：“那么，你可以随心所欲了。”

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] : “ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” He then turned towards the prince : “ Your highness , ” said he ,
” 他 然后 转向 向 这 王子 : “ 你的 高度 , ” 说 他 ,

然后他转向王子说：“殿下，”

“ [ə'sɜːts] [ðæt] [jʊr; jər] [kiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; [kæn; kən] [juː; jʊ]
“ asserts that your key has been in the hands of a stranger ; can you
“ 断言 那 你的 钥匙 有 到过 在 这 双手 的 一个 陌生人 ; 能 你
[kən'dʒektʃər] [ɪn] [huːz] ? ”
conjecture in whose ? ”
推测 在 谁 ? ”

“有人声称你的钥匙曾落入陌生人手中；你能猜出是谁吗？”

“ [noʊ] ”
“ No ”
“ 不 ”

“不”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”
“ Have you no suspicion ? ”
“ 有 你 不 怀疑 ? ”

你难道一点怀疑都没有吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ” —
“ It certainly occurred to me that ” —
” 它 当然 发生 到 我 那 ” —

“我确实想到了这一点”——

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Should you know the person if you saw him ? ”**
” 应该 你 知道 这 人 如果 你 锯 他 ? ”

“如果你看到一个人，你该认出他吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ **Undoubtedly .**
” 无疑 .

“无疑。

” [ðə; ði][si'siljən] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]
” The Sicilian , throwing back his cloak , took out a looking - glass and held it
” 这 西西里 , 投掷 后退 他的 披风 , 采取 出去 一个 寻找 - 玻璃 和 握住 它
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] .
before the prince .
前 这 王子 .

“西西里人掀开斗篷，拿出一面镜子，举到王子面前。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ?
“ **Is this the man ?**
” 是 这 这 男人 ?

“是这个人吗？”

” [ðə; ði] [prɪns] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .
” The prince drew back with affright .
” 这 王子 画 后退 和 恐惧 .

王子惊恐地后退了一步。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
“ **Whom have you seen ?**
” 谁 有 你 已见 ?

你见过谁?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] .
“ **The Armenian .**
” 这 亚美尼亚 .

“亚美尼亚人。

” [ðə; ði][si'siljən] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
” The Sicilian concealed his looking - glass under his cloak .
” 这 西西里 暗 他的 寻找 - 玻璃 在下面 他的 披风 .

“西西里人把镜子藏在斗篷下。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .
“ Is it the person whom you thought of ? ” demanded the whole company .
” 是 它 这 人 谁 你 想法 的 ? ” 要求 这 所有的 公司 .

“是你们想到的那个人吗？”全体员工异口同声地问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same .**
” 这 相同的 .

“相同。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ; [noʊ] [mɔːr] ['læftər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" A sudden change manifested itself on every face ; no more laughter was to be
" 一个 突然 改变 表现出来 本身 在 每一个 脸 ; 不 更多的 笑声 曾是 到 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

"每个人的脸上都突然出现了变化；再也听不到笑声了。"

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][si'siljən] .
All eyes were fixed with curiosity on the Sicilian .
全部 眼睛 是 固定的 和 好奇心 在 这 西西里 .

所有人的目光都好奇地集中在那个西西里人身上。

" [mə'sjɜːr] - !
" Monsieur l'Abbe !
" 先生 - !

"神父先生！"

[ðə; ði] ['mætər] [grəuz] ['sɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
The matter grows serious , " said the Englishman .
这 事情 生长 严肃的 , " 说 这 英国人 .

"事情变得严重了，"这位英国人说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] . "
" I advise you to think of beating a retreat . "
" 我 建议 你 到 思考 的 殴打 一个 撤退 . "

"我建议你考虑撤退。"

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" The fellow is in league with the devil , " exclaimed the Frenchman ,
" 这 同伴 是 在 联盟 和 这 魔鬼 , " 惊呼 这 法国人 ,

"这家伙简直是魔鬼的化身！"法国人惊呼道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed out of the house .
和 匆忙 出去 的 这 房子 .

然后冲出了房子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ræn] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
The ladies ran shrieking from the room .
这 女士们 跑 尖叫 从 这 房间 .

女士们尖叫着跑出了房间。

[ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
The virtuoso followed them .
这 大师 随后 他们 .

那位技艺精湛的演奏家跟在他们身后。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prebənˌderi] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
The German prebendary was snoring in a chair .
这 德语 教士 曾是 打鼾 在 一个 椅子 .

那位德国教士正坐在椅子上打鼾。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
The Russian officer continued sitting in his place as before , perfectly indifferent to
这 俄语 官 持续 坐着 在 他的 地方 作为 前 , 完美 冷漠 到
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
what was passing .
什么 曾是 通过 .

那名俄国军官依然像以前一样坐在那里，对周围发生的一切漠不关心。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Perhaps your attention was only to raise a laugh at the expense of that
” 也许 你的 注意力 曾是 仅有的 到 增加 一个 笑 在 这 费用 的 那
['boʊstər] ,
boaster ,
自夸者 ,

“或许你只是想嘲笑那个自吹自擂的人，

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , “ [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs]
” said the prince , after they were gone , “ or would you indeed fulfil your promise
” 说 这 王子 , 后 他们 是 已消失 , “ 或者 会 你 的确 实现 你的 承诺
[tu:; tə][ju: 'es] ? ”
to us ? ”
到 我们 ? ”

“王子在他们离开后说道：“或者，你们真的会履行对我们的承诺吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][si'siljən] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ It is true , ” replied the Sicilian ; “ I was but jesting with the abbe .
” 它 是 真的 , ” 回复 这 西西里 ; “ 我 曾是 但 开玩笑 和 这 阿贝 .

“没错，”西西里人回答说，“我只是在和院长开玩笑。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
I took him at his word ,
我 采取 他 在 他的 单词 ,

我相信了他的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə]
because I knew very well that the coward would not suffer me to proceed to
因为 我 知道 非常 出色地 那 这 懦夫 会 不是 遭受 我 到 继续 到
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

因为我非常清楚，那个懦夫不会让我走到最后一步。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self][ɪz] , [haʊ'evər] , [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] . ”
The matter itself is , however , too serious to serve merely as a jest . ”
这 事情 本身 是 , 然而 , 也 严肃的 到 服务 仅仅 作为 一个 笑话 . ”

然而，这件事本身太过严肃，不能仅仅拿来开玩笑。

“ [ju:; jʊ][grænt] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ?
“ You grant , then , that it is in your power ?
” 你 授予 , 然后 , 那 它 是 在 你的 力量 ?

那么，你承认这是你的权力吗?

” [ðə; ði]['sɔ:rsərər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɪkst] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði]
” The sorcerer maintained a long silence , and kept his look fixed steadily on the
” 这 巫师 维持 一个 长的 沉默 , 和 保留 他的 看 固定的 稳步 在 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

“巫师沉默不语，目光始终紧紧地盯着王子。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
as if to examine him .
作为 如果 到 检查 他 .

仿佛要仔细检查他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” ['ænsər] [hi:; hi][æt; ət][læst] .
“ It is ! ” answered he at last .
” 它 是 ! ” 回答 他 在 最后的 .

“没错！”他最终回答道。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

The	prince's	curiosity	was	now	raised	to	the	highest	pitch	.
这	王子的	好奇心	曾是	现在	提高	到	这	最高	沥青	.

王子的好奇心此刻达到了顶峰。

[ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wiːknəs] .

A	fondness	for	the	marvellous	had	ever	been	his	prevailing	weakness	.
一个	喜爱	为了	这	奇妙	有	曾经	到过	他的	盛行	弱点	.

他一直以来最大的弱点就是对奇妙事物的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər]

His	improved	understanding	and	a	proper	course	of	reading	had	for
他的	改进	理解	和	一个	恰当的	课程	的	阅读	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['evri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

some	time	dissipated	every	idea	of	this	kind	;
一些	时间	消散	每一个	主意	的	这	种类	;

随着理解力的提高和正规阅读，他这类想法在一段时间内已经完全消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [hæd; həd][ri'vaivd][ðem; ðəm] .

but	the	appearance	of	the	Armenian	had	revived	them	.
但	这	外貌	的	这	亚美尼亚	有	复活	他们	.

但亚美尼亚人的出现使他们重新振作起来。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'siljən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri] ['ɜːrnɪst]

He	stepped	aside	with	the	Sicilian	,	and	I	heard	them	in	very	earnest
他	步	旁边	和	这	西西里	,	和	我	听到	他们	在	非常	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他和那个西西里人走到一边，我听到他们在非常认真地交谈。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	You	see	in	me	,	”	said	the	prince	,
“	你	看	在	我	,	”	说	这	王子	,

“你从我身上看到了，”王子说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt] .

“	a	man	who	burns	with	impatience	to	be	convinced	on	this	momentous	subject	.
“	一个	男人	WHO	烧伤	和	不耐烦	到	是	确信	在	这	意义重大	主题	.

“一个急于在这个重大问题上得到说服的人。”

[aɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,

I	would	embrace	as	a	benefactor	,
我	会	拥抱	作为	一个	恩人	,

我愿以恩人的身份接受这份恩情。

[aɪ] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [æz; əz][maɪ] [best] [frend] [hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd]

I	would	cherish	as	my	best	friend	him	who	could	dissipate	my	doubts	and
我	会	珍惜	作为	我的	最好的	朋友	他	WHO	可以	消散	我的	疑虑	和

[rɪ'muːv] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

remove	the	veil	from	my	eyes	.
消除	这	面纱	从	我的	眼睛	.

我会珍惜能够消除我的疑虑、揭开我眼中迷雾的人，视他为我最好的朋友。

[wʊd] [juː; jʊ]['rendər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ? ”

Would	you	render	me	this	important	service	?	”
会	你	使成为	我	这	重要的	服务	?	”

您能为我提供这项重要的服务吗?

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ! ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][si'siljən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	What	is	your	request	!	”	inquired	the	Sicilian	,	hesitating	.
“	什么	是	你的	要求	!	”	询问	这	西西里	,	犹豫不决	.

“你有什么要求？”西西里人犹豫着问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['oʊnli][beg][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] .

“	For	the	present	I	only	beg	some	proof	of	your	art	.
”	为了	这	展示	我	仅有的	求	一些	证明	的	你的	艺术	.

“目前我只请求您提供一些艺术作品的证据。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] . ”

Let	me	see	an	apparition	.	”
让	我	看	一个	幻影	.	”

让我看看幻影。

“ [tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [liːd] ? ”

“	To	what	will	this	lead	?	”
”	到	什么	将要	这	带领	?	”

“这将导致什么结果？”

“ ['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

“	After	a	more	intimate	acquaintance	with	me	you	may	be	able	to	judge
”	后	一个	更多的	亲密的	熟人	和	我	你	可能	是	有能力的	到	法官

['weðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

whether	I	deserve	further	instruction	.	”
无论	我	应得	更远	操作说明	.	”

“在与我更加熟悉之后，您或许能够判断我是否值得继续接受指导。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['greɪʃəs] [prɪns] .

“	I	have	the	greatest	esteem	for	your	highness	,	gracious	prince	.
”	我	有	这	最	尊重	为了	你的	高度	,	亲切	王子	.

“我对殿下，仁慈的王子殿下，怀有无比的敬意。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] ,

A	secret	power	in	your	countenance	,	of	which	you	yourself	are	as	yet	ignorant	,
一个	秘密	力量	在	你的	面容	,	的	哪个	你	你自己	是	作为	然而	无知	,

你脸上蕴藏着一种你尚未察觉的秘密力量。

[druː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

drew	me	at	first	sight	irresistibly	towards	you	.
画	我	在	第一的	视线	无法抗拒地	向	你	.

我第一眼就被你深深吸引。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə'wer] .

You	are	more	powerful	than	you	are	yourself	aware	.
你	是	更多的	强大的	比	你	是	你自己	意识到的	.

你的力量比你意识到的要强大得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [bʌt; bət] — ”

You	may	command	me	to	the	utmost	extent	of	my	power	,	but	—	”
你	可能	命令	我	到	这	极致	程度	的	我的	力量	,	但	—	”

你可以命令我行使我全部的权力，但是——”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] [siː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] . ”

“	Then	let	me	see	an	apparition	.	”
”	然后	让	我	看	一个	幻影	.	”

“那就让我见见鬼魂吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mɪr]

“	But	I	must	first	be	certain	that	you	do	not	require	it	from	mere
”	但	我	必须	第一的	是	肯定	那	你	做	不是	要求	它	从	仅仅

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“但我首先必须确定你并非出于好奇才提出这个要求。”

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

Though	the	invisible	powers	are	in	some	degree	at	my	command	,
尽管	这	无形的	权力	是	在	一些	程度	在	我的	命令	,

虽然我在某种程度上可以操控这些无形的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ə'bjuːs][maɪ] [ə'θɔːrəti] . ”

it	is	on	the	sacred	condition	that	I	do	not	abuse	my	authority	.	”
它	是	在	这	神圣	状况	那	我	做	不是	虐待	我的	权威	.	”

但这有一个神圣的前提，那就是我绝不滥用职权。

“ [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][moʊst] [pjʊr] .

“	My	intentions	are	most	pure	.
”	我的	意图	是	最多	纯的	.

“我的意图非常纯粹。”

[aɪ][wɑːnt] [truːθ] .

I	want	truth	.
我	想	真相	.

我想要真相。

” [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɪndoʊ] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ]

”	They	left	their	places	,	and	removed	to	a	distant	window	,	where	I	could	no
”	他们	左边	他们的	地方	,	和	已移除	到	一个	遥远	窗户	,	在哪里	我	可以	不

[lɔːŋgər] [hɪr] [ðem; ðəm] .

longer	hear	them	.
更长	听到	他们	.

“他们离开了原来的位置，走到远处的一扇窗户边，在那里我再也听不到他们的声音了。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

The	English	lord	,	who	had	likewise	overheard	this	conversation	,	took	me	aside	.
这	英语	主	,	WHO	有	同样地	无意中听到	这	对话	,	采取	我	旁边	.

那位同样听到这段对话的英国勋爵把我拉到一边。

“ [jʊr; jər] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] .

“	Your	prince	has	a	noble	mind	.
”	你的	王子	有	一个	高贵	头脑	.

“你们的王子拥有高尚的品格。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	sorry	for	him	.
我	是	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræskl] . ”

I	will	pledge	my	salvation	that	he	has	to	do	with	a	rascal	.	”
我	将要	保证	我的	救恩	那	他	有	到	做	和	一个	恶棍	.	”

我愿以我的救赎担保，他与一个无赖有关。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [wɪl] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

“	Everything	depends	on	the	manner	in	which	the	sorcerer	will	extricate	himself	from
”	一切	取决于	在	这	方式	在	哪个	这	巫师	将要	解脱	他自己	从

[ðɪs] ['bɪznəs] . ”

this	business	.	”
这	商业	.	”

“一切都取决于巫师将如何从这件事中脱身。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Listen	to	me	.
”	听	到	我	.

“听我说。”

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ɪz] [naʊ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələs] .

The	poor	devil	is	now	pretending	to	be	scrupulous	.
这	贫穷的	魔鬼	是	现在	假装	到	是	一丝不苟的	.

这个可怜的家伙现在居然装出一副谨小慎微的样子。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ən'les] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][goʊld] .

He	will	not	show	his	tricks	unless	he	hears	the	sound	of	gold	.
他	将要	不是	展示	他的	技巧	除非	他	听到	这	声音	的	金子	.

除非听到黄金的声音，否则他不会使出他的诡计。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naɪn] [ʌv; əv][ju: 'es] .

There	are	nine	of	us	.
那里	是	九	的	我们	.

我们一共九个人。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Let	us	make	a	collection	.
让	我们	制作	一个	收藏	.

我们来募捐吧。

[ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [ænd; ənd][pər'hæps]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] . ”

That	will	spoil	his	scheme	,	and	perhaps	open	the	eyes	of	the	prince	.	”
那	将要	剧透	他的	方案	,	和	也许	打开	这	眼睛	的	这	王子	.	”

那样一来，他的计划就泡汤了，或许还能让王子看清真相。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent] .

“	I	am	content	.
”	我	是	内容	.

我很满足。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [θru:] [sɪks] ['gɪnɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['gæðərɪŋ]

”	The	Englishman	threw	six	guineas	upon	a	plate	,	and	went	round	gathering
”	这	英国人	扔	六	几内亚	之上	一个	盘子	,	和	去	圆形的	采集

[səb'skrɪpʃənz] .

subscriptions	.
订阅	.

“这位英国人把六个金币扔在盘子里，然后四处募捐。”

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [kən'trɪbju:tɪd] [sʌm; səm] ['lu:ɪs] - [dɔrz] .

Each	of	us	contributed	some	louis	-	d'ors	.
每个	的	我们	贡献	一些	路易斯	-	金奖	.

我们每个人都捐了一些路易金币。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][prə'poʊz(ə)l] ;

The	Russian	officer	was	particularly	pleased	with	our	proposal	;
这	俄语	官	曾是	特别	高兴	和	我们的	提议	;

那位俄国军官对我们的提议非常满意；

[hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['zekɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,

he	laid	a	bank	-	note	of	one	hundred	zechins	on	the	plate	,
他	铺设	一个	银行	-	笔记	的	一	百	泽钦斯	在	这	盘子	,

他把一张面值一百泽钦的钞票放在盘子上。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	piece	of	extravagance	which	startled	the	Englishman	.
一个	片	的	奢侈	哪个	惊慌	这	英国人	.

这件奢侈之举令这位英国人大吃一惊。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

We	brought	the	collection	to	the	prince	.
我们	带来	这	收藏	到	这	王子	.

我们把这批藏品带给了王子。

“ [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,

“	Be	so	kind	,	”	said	the	English	lord	,
”	是	所以	种类	,	”	说	这	英语	主	,

“请您多多关照，”那位英国勋爵说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

“	as	to	entreat	this	gentleman	in	our	names	to	let	us	see	a	specimen
”	作为	到	恳求	这	绅士	在	我们的	姓名	到	让	我们	看	一个	标本

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

“谨代表我们恳请这位先生让我们欣赏他的一件艺术作品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

and	to	accept	of	this	small	token	of	our	gratitude	.
和	到	接受	的	这	小的	令牌	的	我们的	感激	.

并接受我们这份小小的谢意。

” [ðə; ði] [prɪns] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][si'siljən] .

”	The	prince	added	a	ring	of	value	,	and	offered	the	whole	to	the	Sicilian	.
”	这	王子	额外	一个	戒指	的	价值	,	和	提供	这	所有的	到	这	西西里	.

“王子又添了一枚贵重的戒指，并将整件物品献给了西西里人。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	hesitated	a	few	moments	.
他	犹豫了一下	一个	很少	时刻	.

他犹豫了片刻。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbld] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ] [jiːld]

“	Gentlemen	,	”	answered	he	,	“	I	am	humbled	by	this	generosity	,	but	I	yield
”	先生们	,	”	回答	他	,	“	我	是	谦卑	经过	这	慷慨	,	但	我	屈服

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

to	your	request	.
到	你的	要求	.

“先生们，”他回答说，“你们的慷慨让我感到荣幸，但我答应你们的请求。”

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Your	wishes	shall	be	gratified	.
你的	愿望	将	是	满意	.

您的愿望将会实现。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	At	the	same	time	he	rang	the	bell	.
”	在	这	相同的	时间	他	响铃	这	钟	.

与此同时，他按响了门铃。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [maɪ'self] ,

“	As	for	this	money	,	”	continued	he	,	“	to	which	I	have	no	right	myself	,
”	作为	为了	这	钱	,	”	持续	他	,	“	到	哪个	我	有	不	正确的	我	,

“至于这笔钱，”他继续说道，“我本人并没有权利拥有它。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['paɪəs]['juːzɪz]

permit	me	to	send	it	to	the	next	monastery	to	be	applied	to	pious	uses
允许	我	到	发送	它	到	这	下一个	修道院	到	是	应用	到	虔诚的	用途

.

:
.

请允许我将其送往邻近的修道院，用于宗教用途。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːˑðiːəst] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

I	shall	only	keep	this	ring	as	a	precious	memorial	of	the	worthiest	of	princes	.
我	将	仅有的	保持	这	戒指	作为	一个	宝贵的	纪念馆	的	这	最值得	的	王子们	.

我将珍藏这枚戒指，作为对最杰出王子的一份珍贵纪念。

" [hɪr] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['entərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][si'siljən]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Here	the	landlord	entered	;	and	the	Sicilian	handed	him	over	the	money	.
"	这里	这	房东	进入	;	和	这	西西里	递交	他	超过	这	钱	.

"这时房东走了进来；西西里人把钱交给了他。"

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	He	is	a	rascal	notwithstanding	,	"	whispered	the	Englishman	to	me	.
"	他	是	一个	恶棍	虽然	,	"	低声说道	这	英国人	到	我	.

"尽管他是个无赖，"英国人低声对我说。

" [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði]

"	He	refuses	the	money	because	at	present	his	designs	are	chiefly	on	the
"	他	拒绝	这	钱	因为	在	展示	他的	设计	是	主要	在	这

[prɪns] . "

prince	.	"
王子	.	"

"他拒绝接受这笔钱，因为他目前的主要目标是王子。"

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɔ:rsərər] .

"	Whom	do	you	wish	to	see	?	"	asked	the	sorcerer	.
"	谁	做	你	希望	到	看	?	"	问	这	巫师	.

"你想见谁？"巫师问道。

[ðə; ði] [prɪns] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	prince	considered	for	a	moment	.
这	王子	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

王子沉思片刻。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	We	may	as	well	have	a	great	man	at	once	,	"	said	the	Englishman	.
"	我们	可能	作为	出色地	有	一个	伟大的	男人	在	一次	,	"	说	这	英国人	.

"我们不妨马上就选出一位伟人，"这位英国人说道。

" [æsk][fɔ:r; fər][poʊp] - .

"	Ask	for	Pope	Ganganelli	.
"	问	为了	教皇	-	.

"请教教皇甘加内利。"

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

It	can	make	no	difference	to	this	gentleman	.
它	能	制作	不	不同之处	到	这	绅士	.

对这位先生来说，这没有任何影响。

" [ðə; ði][si'siljən][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Sicilian	bit	his	lips	.
"	这	西西里	少量	他的	嘴唇	.

西西里人咬了咬嘴唇。

" [aɪ] [der] [nɑ:t][kɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] . "

"	I	dare	not	call	one	of	the	Lord's	anointed	.	"
"	我	敢	不是	称呼	一	的	这	主场	受膏者	.	"

"我不敢称主的受膏者为'主的受膏者'。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:rd] ;

"	That	is	a	pity	!	"	replied	the	English	lord	;
"	那	是	一个	遗憾	!	"	回复	这	英语	主	;

"那真是太可惜了！"英国勋爵回答道；

" [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [dɪs'ɔ:rdər][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] . "

"	perhaps	we	might	have	heard	from	him	what	disorder	he	died	of	.	"
"	也许	我们	可能	有	听到	从	他	什么	紊乱	他	死亡	的	.	"

"或许我们能从他口中得知他死于何种疾病。"

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [prɪns] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
“ The Marquis de Lanoy , ” began the prince , “ was a French brigadier in the late
” 这 侯爵 德 - , ” 开始 这 王子 , “ 曾是 一个 法语 准将 在 这 晚的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

“拉诺伊侯爵，”王子开口说道，“是二战后期的一名法国准将。”

[ænd; ənd][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
and my most intimate friend .
和 我的 最多 亲密的 朋友 .

以及我最亲密的朋友。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærɪd]
Having received a mortal wound in the battle of Hastinbeck , he was carried
拥有 已收到 一个 凡人 伤口 在 这 战斗 的 - , 他 曾是 携带
[tuː; tə][maɪ] [tent] ,
to my tent ,
到 我的 帐篷 ,

他在哈斯廷贝克战役中身负重伤，被抬到我的帐篷里。

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['æftər] [daɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
where he soon after died in my arms .
在哪里 他 很快 后 死亡 在 我的 武器 .

不久之后，他就死在了我的怀里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['ægəni] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
In his last agony he made a sign for me to approach .
在 他的 最后的 痛苦 他 制成 一个 符号 为了 我 到 方法 .

在他临终的痛苦中，他向我示意我靠近。

- [prɪns] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
' Prince , ' said he to me , ' I shall never again behold my native land .
- 王子 , - 说 他 到 我 , - 我 将 绝不 再次 看哪 我的 本国的 土地 .

“王子，”他对我说，“我将再也见不到我的故土了。”

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .
I must , therefore , acquaint you with a secret known to none but myself .
我 必须 , 所以 , 熟人 你 和 一个 秘密 已知 到 没有任何 但 我 .

因此，我必须告诉你一个只有我知道的秘密。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv] ['flændərz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] — — — — - [hiː; hi]
In a convent on the frontiers of Flanders lives a — — — — ' He
在 一个 修道院 在 这 前沿 的 弗兰德斯 生活 一个 — — — — - 他
[ɪk'spaɪərd] .
expired .
已到期 .

在弗兰德斯边境的一座修道院里住着一位——'他去世了。

[deθ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .
Death cut short the thread of his discourse .
死亡 切 短的 这 线 的 他的 话语 .

死神打断了他的演讲。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] . ”
I wish to see my friend to hear the remainder . ”
我 希望 到 看 我的 朋友 到 听到 这 余 . ”

我想见见我的朋友，听他把剩下的部分讲完。

“ [juː; jʊ][æsk] [mʌtʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ You ask much , ” exclaimed the Englishman , with an oath .
” 你 问 很多 , ” 惊呼 这 英国人 , 和 一个 誓言 .

“你要求太多了！”英国人咒骂道。

“ [aɪ] [prə'kleɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsərər][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

“	I	proclaim	you	the	greatest	sorcerer	on	earth	if	you	can	solve	this	problem	,
”	我	宣布	你	这	最	巫师	在	地球	如果	你	能	解决	这	问题	,

“如果你能解决这个问题，我就宣布你是世上最伟大的巫师。”

” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][si'siljən] .

”	continued	he	,	turning	to	the	Sicilian	.
”	持续	他	,	转弯	到	这	西西里	.

“他继续说道，同时转向那位西西里人。”

[wiː; wi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [waɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] [geɪv] ['aʊər; ɑːr]

We	admired	the	wise	choice	of	the	prince	,	and	unanimously	gave	our
我们	钦佩	这	明智的	选择	的	这	王子	,	和	一致	给予	我们的

[ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

approval	to	the	proposition	.
赞同	到	这	主张	.

我们钦佩王子的明智选择，并一致同意这项提议。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] ,

In	the	meantime	the	sorcerer	paced	up	and	down	the	room	with	hasty	steps	,
在	这	与此同时	这	巫师	踱步	向上	和	向下	这	房间	和	仓促	步骤	,

与此同时，巫师在房间里急促地来回踱步。

[ə'pærəntli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

apparently	struggling	with	himself	.
显然	挣扎	和	他自己	.

显然他内心正在挣扎。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɑːrkwɪs] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	This	was	all	that	the	dying	marquis	communicated	to	you	?	”
”	这	曾是	全部	那	这	垂死	侯爵	沟通	到	你	?	”

“这就是那位垂死的侯爵留给你的全部信息吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] . ”

“	It	is	all	.	”
”	它	是	全部	.	”

“这就是一切。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ? ”

“	Did	you	make	no	further	inquiries	about	the	matter	in	his	native	country	?	”
”	做过	你	制作	不	更远	查询	关于	这	事情	在	他的	本国的	国家	?	”

“你难道没有就此事在他的祖国进行进一步调查吗？”

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pruːvd] ['fruːtləs] . ”

“	I	did	,	but	they	all	proved	fruitless	.	”
”	我	做过	,	但	他们	全部	已证实	徒劳无功	.	”

“我试过了，但都无济于事。”

“ [hæd; həd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [led][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [laɪf] ?

“	Had	the	Marquis	de	Lanoy	led	an	irreproachable	life	?
”	有	这	侯爵	德	-	引领	一个	无可指摘的	生活	?

“拉诺伊侯爵的一生是否无可指摘？”

[aɪ] [der] [nɑːt][kɔːl] [ʌp] ['evri] [ʃeɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] . ”

I	dare	not	call	up	every	shade	indiscriminately	.	”
我	敢	不是	称呼	向上	每一个	阴影	不加区分地	.	”

我不敢随意地把所有色调都唤出来。

“ [hiː; hi][daɪd] , [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] . ”

“	He	died	,	repenting	the	excesses	of	his	youth	.	”
”	他	死亡	,	忏悔	这	过剩	的	他的	青年	.	”

“他临终前忏悔了自己年轻时的放荡行为。”

“ [duː][juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ! ”

“	**Do**	**you**	**carry**	**with**	**you**	**any**	**token**	**of**	**his**	**!**	**”**
”	做	你	携带	和	你	任何	令牌	的	他的	！	”

“你身上有没有他的任何遗物？”

“ [aɪ][duː] .

“	**I**	**do**	**.**
”	我	做	.

“我愿意。

” ([ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['pɔːrtrət] [ɪ'næmld] [ɪn]

”	**(**	**The**	**prince**	**had**	**really**	**a**	**snuff**	**-**	**box**	**with**	**the**	**marquis**	**'**	**portrait**	**enamelled**	**in**
”	(	这	王子	有	真的	一个	鼻烟	-	盒子	和	这	侯爵	-	肖像	珐琅	在

['mɪnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

miniature	**on**	**the**	**lid**	**,**
微型	在	这	盖	,

“王子确实有一个鼻烟盒，盒盖上用珐琅工艺绘制了侯爵的微型肖像，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

which	**he**	**had**	**placed**	**upon**	**the**	**table**	**near**	**his**	**plate**	**during**	**the**	**time**	**of**	**supper**	**.**
哪个	他	有	放置	之上	这	桌子	靠近	他的	盘子	期间	这	时间	的	晚餐	.

)

)
)

（晚餐时他把食物放在餐桌上，靠近他的餐盘。）

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
”	我	做	不是	想	到	知道	什么	它	是	.

“我不想知道那是什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

If	**you**	**will**	**leave**	**me**	**you**	**shall**	**see**	**the**	**deceased**	**.**
如果	你	将要	离开	我	你	将	看	这	死者	.

如果你要离开我，你就会见到死者。

” [hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'vɪliən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .

”	**He**	**requested**	**us**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**other**	**pavilion**	**until**	**he**	**should**	**call**	**us**	**.**
”	他	请求	我们	到	等待	在	这	其他	亭	直到	他	应该	称呼	我们	.

“他要求我们在另一个亭子里等候，直到他叫我们过去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**caused**	**all**	**the**	**furniture**	**to**	**be**	**removed**	**from**	**the**
在	这	相同的	时间	他	导致	全部	这	家具	到	是	已移除	从	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

与此同时，他命人将房间里的所有家具都搬走了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][biː; bi]['boʊltɪd] .

the	**windows**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**,**	**and**	**the**	**shutters**	**to**	**be**	**bolted**	**.**
这	视窗	到	是	已采取	出去	,	和	这	百叶窗	到	是	螺栓连接	.

窗户要拆掉，百叶窗要锁上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]

He	ordered	the	innkeeper	,	with	whom	he	appeared	to	be	intimately	connected
他	订购	这	旅店老板	,	和	谁	他	出现	到	是	亲密	连接

,

,

,

他命令与他关系密切的旅店老板：

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['faɪər][ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

to	bring	a	vessel	with	burning	coals	,	and	carefully	to	extinguish	every	fire	in	the	house	.
到	带来	一个	血管	和	燃烧	煤炭	,	和	小心	到	熄灭	每一个	火	在	这	房子	.

拿一器燃烧的煤炭来，仔细熄灭屋里所有的火。

['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][juː 'es] ['seprətli] [tuː; tə] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

Previous	to	our	leaving	the	room	he	obliged	us	separately	to	pledge	our	honor	that	we	would	maintain	an	everlasting	silence	respecting	everything	we	should	see	and	hear	.
以前的	到	我们的	离开	这	房间	他	有义务	我们	分别地	到	保证	我们的	荣誉	那	我们	会	维持	一个	永恒	沉默	尊重	一切	我们	应该	看	和	听到	.

在我们离开房间之前，他分别要求我们发誓，我们将永远保持沉默，尊重我们所看到和听到的一切。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wɜːr; wər]['boʊltɪd][bɪ'haɪnd][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	doors	of	the	pavilion	we	were	in	were	bolted	behind	us	when	we	left	it	.
全部	这	门	的	这	亭	我们	是	在	是	螺栓连接	在后面	我们	什么时候	我们	左边	它	.

我们离开时，我们所在的凉亭的所有门都已在我们身后闩上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

It	was	past	eleven	,	and	a	dead	silence	reigned	throughout	the	whole	house	.
它	曾是	过去的	十一	,	和	一个	死的	沉默	统治	自始至终	这	所有的	房子	.

当时已经过了十一点，整栋房子里一片死寂。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] ['loʊdɪd] ['pistlz] .

As	we	were	retiring	from	the	saloon	the	Russian	officer	asked	me	whether	we	had	loaded	pistols	.
作为	我们	是	退休	从	这	酒吧	这	俄语	官	问	我	无论	我们	有	已加载	手枪	.

当我们离开酒吧时，那位俄国军官问我我们是否带了上膛的手枪。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ” [æskt] [aɪ] . “ [ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	For	what	purpose	?	”	asked	I	.	“	They	may	possibly	be	of	some	use	,	”	replied	he	.
“	为了	什么	目的	?	”	问	我	.	“	他们	可能	可能	是	的	一些	使用	,	”	回复	他	.

“有什么用途？”我问。“或许有些用处，”他回答说。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**.**
”	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] .

I	**will**	**provide**	**some**	**.**
我	将要	提供	一些	.

我会提供一些。

” [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

”	**He**	**went**	**away**	**.**
”	他	去	离开	.

他走了。

[ðə; ði]['bærən][ef] — — — [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wiː; wi][hæd; həd]

The	**Baron**	**F**	**—**	**—**	**—**	**and**	**I**	**opened**	**a**	**window**	**opposite**	**the**	**pavilion**	**we**	**had**
这	男爵	F	—	—	—	和	我	打开	一个	窗户	对面的	这	亭	我们	有

[left] .

left	**.**
左边	.

男爵F——和我打开了我们离开的凉亭对面的一扇窗户。

[wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] ['pɝːsənz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	**fancied**	**we**	**heard**	**two**	**persons**	**whispering**	**to**	**each**	**other**	**,**
我们	幻想	我们	听到	二	人	耳语	到	每个	其他	,

我们好像听到两个人正在窃窃私语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**a**	**noise**	**like**	**that**	**of**	**a**	**ladder**	**applied**	**to**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
和	一个	噪音	喜欢	那	的	一个	梯子	应用	到	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户传来类似梯子敲击的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɪr] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

This	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**mere**	**conjecture**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**dare**	**affirm**	**it**	**as**
这	曾是	,	然而	,	一个	仅仅	推测	,	和	我	做过	不是	敢	确认	它	作为

[ə; eɪ][fækt] .

a	**fact**	**.**
一个	事实	.

但这仅仅是一种推测，我不敢将其断言为事实。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

The	**Russian**	**officer**	**came**	**back**	**with**	**a**	**brace**	**of**	**pistols**	**,**
这	俄语	官	来了	后退	和	一个	支撑	的	手枪	,

俄国军官回来时带了两把手枪。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

after	**having**	**been**	**absent**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
后	拥有	到过	缺席的	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后，他离开了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] .

We	**saw**	**him**	**load**	**them**	**with**	**powder**	**and**	**ball**	**.**
我们	锯	他	加载	他们	和	粉末	和	球	.

我们看到他往里面装火药和弹丸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [keɪm] [ænd; ənd]

It	**was**	**almost**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**sorcerer**	**came**	**and**		
它	曾是	几乎	二	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	巫师	来了	和		

[ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

announced	**that**	**all**	**was**	**prepared**	**.**
宣布	那	全部	曾是	准备	.

凌晨两点左右，巫师来了，宣布一切准备就绪。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

Before	we	entered	the	room	he	desired	us	to	take	off	our	shoes	,
前	我们	进入	这	房间	他	想要的	我们	到	拿	离开	我们的	鞋	,

进房间前，他要求我们脱掉鞋子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɝːts] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈgɑːrmənts] .

and	to	appear	in	our	shirts	,	stockings	,	and	under	-	garments	.
和	到	出现	在	我们的	衬衫	,	长筒袜	,	和	在下面	-	服装	.

并出现在我们的衬衫、长袜和内衣上。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ˈæftər][ˌjuː ˈes][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

He	bolted	the	doors	after	us	as	before	.
他	螺栓连接	这	门	后	我们	作为	前	.

他像之前一样，在我们身后把门闩上了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] [ˈsɜːrk(ə)l] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ]

We	found	in	the	middle	of	the	room	a	large	,	black	circle	,	drawn	with
我们	成立	在	这	中间	的	这	房间	一个	大的	,	黑色的	圆圈	,	绘制	和

['tʃɑːrkoʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

我们在房间中央发现了一个用木炭画的大黑圆圈，

[ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ['veri] ['iːzəli] .

the	space	within	which	was	capable	of	containing	us	all	very	easily	.
这	空间	之内	哪个	曾是	有能力的	的	包含	我们	全部	非常	容易地	.

里面的空间足以轻松容纳我们所有人。

[ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

The	planks	of	the	chamber	floor	next	to	the	wall	were	taken	up	all	round	the
这	木板	的	这	房间	地面	下一个	到	这	墙	是	已采取	向上	全部	圆形的	这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

房间四周，靠墙的地板木板都被拆了下来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈpɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

so	that	we	stood	as	it	were	upon	an	island	.
所以	那	我们	站立	作为	它	是	之上	一个	岛	.

因此，我们仿佛站在一座孤岛上。

[æn; ən]['ɔːltər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

An	altar	covered	with	black	cloth	was	placed	in	the	centre	upon	a	carpet	of
一个	坛	涵盖	和	黑色的	布	曾是	放置	在	这	中心	之上	一个	地毯	的

[red] ['sætn] .
red satin .
红色的 缎 .

祭坛上盖着黑布，摆放在中央一块红色缎子地毯上。

[ə; eɪ] [kælˈdiː] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd]['oʊpən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] ;

A	Chaldee	Bible	was	laid	open	,	together	with	a	skull	;
一个	迦勒底语	圣经	曾是	铺设	打开	,	一起	和	一个	颅骨	;

一本迦勒底语圣经被打开，旁边放着一个头骨；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	a	silver	crucifix	was	fastened	upon	the	altar	.
和	一个	银	十字架	曾是	系紧	之上	这	坛	.

祭坛上挂着一个银十字架。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kændlz] [sʌm; səm]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər]['ves(ə)l] .

Instead	of	candles	some	spirits	of	wine	were	burning	in	a	silver	vessel	.
反而	的	蜡烛	一些	烈酒	的	葡萄酒	是	燃烧	在	一个	银	血管	.

银器中燃烧的不是蜡烛，而是一些葡萄酒。

[ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens] ['da:kənd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]

A	thick	smoke	of	frankincense	darkened	the	room	and	almost	extinguished	the
一个	厚的	抽烟	的	乳香	变暗	这	房间	和	几乎	熄灭	这

[laɪts] .

lights	.
灯	.

浓浓的乳香烟雾弥漫了整个房间，几乎遮蔽了灯光。

[ðə; ði]['sɔ:rsərər] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət] ['ber'fʊtɪd] ; [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ber] [nek]

The	sorcerer	was	undressed	like	ourselves	,	but	barefooted	;	about	his	bare	neck
这	巫师	曾是	脱光衣服	喜欢	我们自己	,	但	赤足	;	关于	他的	裸	脖子

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən]['æmjʊlət] ,

he	wore	an	amulet	,
他	穿着	一个	护身符	,

巫师和我们一样赤身裸体，只是光着脚；他裸露的脖子上戴着一个护身符。

[sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] [her] ;

suspended	by	a	chain	of	human	hair	;
暂停	经过	一个	链	的	人类	头发	;

用一串人发悬挂着；

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˌkæbə'lɪstɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

round	his	middle	was	a	white	apron	marked	with	cabalistic	characters	and
圆形的	他的	中间	曾是	一个	白色的	围裙	标记	和	神秘主义	人物	和

[sim'bɔlikəl] ['fɪgjərz] .

symbolical	figures	.
象征性的	数据	.

他腰间围着一条白色围裙，上面印有神秘文字和象征图案。

[['æmjʊlət][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɔ:r] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ə'genst] ['mɪstʃɪf] , ['wɪtʃkræft] , [ɔ:r]

[	Amulet	is	a	charm	or	preservative	against	mischief	,	witchcraft	,	or
[	护身符	是	一个	魅力	或者	防腐剂	反对	恶作剧	,	巫术	,	或者

护身符是一种用来抵御邪恶、巫术或其他邪恶力量的咒语或护身符。

[dɪ'zi:zɪz] .

diseases	.
疾病	.

疾病。

['æmjəlɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ['met(ə)l] , ['sɪmpəlz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

Amulets	were	made	of	stone	metal	,	simples	,	animals	,	and
护身符	是	制成	的	石头	金属	,	简单	,	动物	,	和

护身符由石头、金属、简单的物件、动物等制成，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['fænsi] [ɔ:r] [kə'pri:s] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

everything	which	fancy	or	caprice	suggested	;	and	sometimes	they
一切	哪个	想要	或者	任性	建议	;	和	有时	他们

一切源于幻想或一时兴起；有时它们

[kən'sistid] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

consisted	of	words	,	characters	,	and	sentences	ranged	in	a
由……组成	的	字	,	人物	,	和	句子	范围	在	一个

由单词、字符和句子组成，范围从

[pər'tɪkjələr] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɔ:r]

particular	order	and	engraved	upon	wood	,	and	worn	about	the	neck	or
特别的	命令	和	刻	之上	木头	,	和	磨损	关于	这	脖子	或者

按照特定顺序刻在木头上，佩戴在脖子上或

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

some	other	part	of	the	body	.
一些	其他	部分	的	这	身体	.

身体的其他部位。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər]

At	other	times	they	were	neither
在	其他	时代	他们	是	两者都不

其他时候，他们既不是

['rɪt(ə)n] [nɔːr] [ɪn'greɪvd] , [bʌt; bət] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

written	nor	engraved	,	but	prepared	with	many	superstitious
书面	也不	刻	,	但	准备	和	许多	迷信的

既非书写也非雕刻，而是用许多迷信的词语编纂而成

['serəmənɪz] , [greɪt] [rɪ'gɑːrd] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

ceremonies	,	great	regard	being	usually	paid	to	the	influence	of	the
仪式	,	伟大的	看待	存在	通常	有薪酬的	到	这	影响	的	这

仪式，通常非常重视其影响

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

星星。

[ðə; ði][ə'reɪbiːənz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['æmjəlɪts] [ðə; ði] [neɪm]

The	Arabians	have	given	to	this	species	of	amulets	the	name
这	阿拉伯人	有	给定	到	这	物种	的	护身符	这	姓名

阿拉伯人给这类护身符起了个名字

[ʌv; əv] ['tælɪsmənz] .

of	talismans	.
的	护身符	.

护身符。

[ɔːl] [neiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æmjəlɪts] .

All	nations	have	been	fond	of	amulets	.
全部	国家	有	到过	喜爱	的	护身符	.

各个民族都喜爱护身符。

[ðə; ði][dʒuːz]

The	Jews
这	犹太人

犹太人

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

were	extremely	superstitious	in	the	use	of	them	to	drive	away
是	极其	迷信的	在	这	使用	的	他们	到	驾驶	离开

他们极其迷信，用它们来驱赶邪灵。

[dɪ'ziːzɪz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz]

diseases	;	and	even	amongst	the	Christians	of	the	early	times
疾病	;	和	甚至	在	这	基督徒	的	这	早期的	时代

疾病；甚至在早期基督徒中也是如此。

['æmjəlɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr] ['rɪbənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst]

amulets	were	made	of	the	wood	of	the	cross	or	ribbons	,	with	a	text
护身符	是	制成	的	这	木头	的	这	叉	或者	丝带	,	和	一个	文本

护身符是用十字架的木头或丝带制成的，上面刻有文字。

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [prɪ'zɜːvətɪvz] [ə'genst] [dɪ'ziːzɪz] .]

of	Scripture	written	on	them	,	as	preservatives	against	diseases	.	]
的	圣经	书面	在	他们	,	作为	防腐剂	反对	疾病	.	]

上面刻有经文，可以作为防腐剂，防止疾病发生。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

He	desired	us	to	join	hands	and	to	observe	profound	silence	;
他	想要的	我们	到	加入	双手	和	到	观察	深刻的	沉默	;

他希望我们手拉手，保持肃静；

[əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][nɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ['eni] ['kwestʃən] .

above	all	he	ordered	us	not	to	ask	the	apparition	any	question	.
多于	全部	他	订购	我们	不是	到	问	这	幻影	任何	问题	.

最重要的是，他命令我们不要向幽灵提出任何问题。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][maɪˈself] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][moʊst]

He	desired	the	Englishman	and	myself	,	whom	he	seemed	to	distrust	the	most
他	想要的	这	英国人	和	我	,	谁	他	似乎	到	怀疑	这	最多

,

,

,

他渴望得到那个英国人和我，而他似乎最不信任我。

['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] ['neɪkɪd] [swɔːdz] ['krɔːsˌweɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ]

constantly	to	hold	two	naked	swords	crossways	an	inch	above	his	head	as	long
不断地	到	抓住	二	裸	剑	十字路口	一个	英寸	多于	他的	头	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːndʒəˈreɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

as	the	conjuration	should	last	.
作为	这	咒语	应该	最后的	.

在法术持续期间，他必须始终将两把裸剑交叉举过头顶一英寸。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hæf] - [muːn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [pleɪst] [hɪmˈself] [kloʊz][tuː; tə]

We	formed	a	half	-	moon	round	him	;	the	Russian	officer	placed	himself	close	to
我们	形成	一个	一半	-	月亮	圆形的	他	;	这	俄语	官	放置	他自己	关闭	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,

the	English	lord	,
这	英语	主	,

我们围成半月形保护他；那位俄国军官站在英国勋爵附近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	was	the	nearest	to	the	altar	.
和	曾是	这	最近的	到	这	坛	.

而且离祭坛最近。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sætn] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

The	sorcerer	stood	upon	the	satin	carpet	with	his	face	turned	to	the	east	.
这	巫师	站立	之上	这	缎	地毯	和	他的	脸	转向	到	这	东方	.

巫师站在缎子地毯上，脸朝东方。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] ['hoʊli]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sprinkled	holy	water	in	the	direction	of	the	four	cardinal	points	of	the
他	撒上	圣	水	在	这	方向	的	这	四	红衣主教	积分	的	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

他向罗盘的四个方位洒了圣水。

[ænd; ənd] [boʊd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	bowed	three	times	before	the	Bible	.
和	鞠躬	三	时代	前	这	圣经	.

他向《圣经》鞠躬三次。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːndʒəˈreɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	formula	of	the	conjuration	,	of	which	we	did	not	understand	a	word	,
这	公式	的	这	咒语	,	的	哪个	我们	做过	不是	理解	一个	单词	,

我们完全听不懂咒语的公式，

['læstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] ,

lasted	for	the	space	of	seven	or	eight	minutes	,
持续	为了	这	空间	的	七	或者	八	分钟	,

持续了七八分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][tuː; tə]

at	the	end	of	which	he	made	a	sign	to	those	who	stood	close	behind	to
在	这	结尾	的	哪个	他	制成	一个	符号	到	那些	WHO	站立	关闭	在后面	到

[siːz] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [her] .

seize	him	firmly	by	the	hair	.
抢占	他	牢牢	经过	这	头发	.

最后，他向身后的人示意，让他们紧紧抓住他的头发。

[ə'mɪd][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [θriː] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Amid	the	most	violent	convulsions	he	called	the	deceased	three	times	by	his	name	,
之中	这	最多	暴力	抽搐	他	称为	这	死者	三	时代	经过	他的	姓名	,

在剧烈的抽搐中，他三次呼唤死者的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

and	the	third	time	he	stretched	forth	his	hand	towards	the	crucifix	.
和	这	第三	时间	他	拉伸	前进	他的	手	向	这	十字架	.

第三次，他伸出手去够十字架。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

On	a	sudden	we	all	felt	at	the	same	instant	a	stroke	as	of	a	flash	of
在	一个	突然	我们	全部	毛毡	在	这	相同的	立即的	一个	中风	作为	的	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

突然间，我们所有人都在同一瞬间感到一阵如同闪电般的刺痛。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər]

so	powerful	that	it	obliged	us	to	quit	each	other's	hands	;	a	terrible	thunder
所以	强大的	那	它	有义务	我们	到	辞职	每个	其他的	双手	;	一个	糟糕的	雷

[ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ;

shook	the	house	;
摇晃	这	房子	;

雷声震耳欲聋，我们不得不松开彼此的手；一声可怕的雷鸣震动了房子；

[ðə; ði] ['lɑːks] ['dʒɑːrd] ; [ðə; ði] [dɔːz] [kriːkt] ;

the	locks	jarred	;	the	doors	creaked	;
这	锁	罐装	;	这	门	嘎吱作响	;

锁扣晃动；门发出吱嘎声；

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ;

the	cover	of	the	silver	box	fell	down	and	extinguished	the	light	;
这	覆盖	的	这	银	盒子	跌倒	向下	和	熄灭	这	光	;

银盒的盖子掉了下来，熄灭了灯；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn]

and	on	the	opposite	wall	over	the	chimney	-	piece	appeared	a	human	figure	in
和	在	这	对面的	墙	超过	这	烟囱	-	片	出现	一个	人类	数字	在

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ʃɜːrt] ,

a	bloody	shirt	,
一个	血腥	衬衫	,

在对面壁炉上方的墙上，出现了一个穿着血迹斑斑衬衫的人形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ɪts] ['kaʊntənəns] .

with	the	paleness	of	death	on	its	countenance	.
和	这	苍白	的	死亡	在	它是	面容	.

面色苍白如死。

“ [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['hɑːrdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Who	calls	me	?	”	said	a	hollow	,	hardly	intelligible	voice	.
“	WHO	呼叫	我	?	”	说	一个	空洞的	,	几乎	可理解的	嗓音	.

“谁给我打电话？”一个空洞、几乎听不清的声音说道。

“ [ðaɪ] [frend] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , “ [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðaɪ] ['meməri] ,
“ **Thy friend , ” answered the sorcerer , “ who respects thy memory ,**
“ 你的 朋友 , ” 回答 这 巫师 , “ WHO 尊重 你的 记忆 ,
[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [soʊl] .
and prays for thy soul .
和 祈祷 为了 你的 灵魂 .

“你的朋友，”巫师回答说，“他敬重你的记忆，并为你的灵魂祈祷。”

” [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
” He named the prince .
” 他 命名 这 王子 .

他给王子取了名字。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['veri] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .
The answers of the apparition were always given at very long intervals .
这 答案 的 这 幻影 是 总是 给定 在 非常 长的 间隔 .

幻影的回答总是间隔很长时间才给出。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ What does he want with me ? ” continued the voice .
“ 什么 做 他 想 和 我 ? ” 持续 这 嗓音 .

“他想从我这里得到什么？”那个声音继续说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
“ He wants to hear the remainder of the confession which then had begun
“ 他 想要 到 听到 这 余 的 这 忏悔 哪个 然后 有 开始
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,
to impart to him in thy dying hour ,
到 传授 到 他 在 你的 垂死 小时 ,

“他想听听你在临终前开始向他倾诉的剩余部分，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] . ”
but did not finish . ”
但 做过 不是 结束 . ”

但并未完成。

“ [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv] ['flændərz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] — — —
“ In a convent on the frontiers of Flanders lives a — — —
“ 在 一个 修道院 在 这 前沿 的 弗兰德斯 生活 一个 — — —

在弗兰德斯边境的一座修道院里，住着一位——

” [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ['trembld] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['θʌndər] [roʊld] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
” The house again trembled ; a dreadful thunder rolled ; a flash of lightning
” 这 房子 再次 颤抖 ; 一个 可怕 雷 滚动 ; 一个 闪光 的 闪电
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ;
illuminated the room ;
照明 这 房间 ;

房子再次震动；一声可怕的雷声滚滚而来；一道闪电照亮了房间；

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði]
the doors flew open , and another human figure , bloody and pale as the
这 门 飞翔 打开 , 和 其他 人类 数字 , 血腥 和 苍白 作为 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

大门猛地打开，又一个身影走了进来，和第一个一样，浑身是血，脸色苍白。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
but more terrible , appeared on the threshold .
但 更多的 糟糕的 , 出现 在 这 临界点 .

但更可怕的是，它出现在了门槛上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ə'gen][baɪ][ɪt'self] ,

The	spirit	in	the	box	began	to	burn	again	by	itself	,
这	精神	在	这	盒子	开始	到	烧伤	再次	经过	本身	,

盒子里的酒灵自行再次燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	hall	was	light	as	before	.
和	这	大厅	曾是	光	作为	前	.

大厅里和以前一样明亮。

“ [huː] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , ['terəfaɪd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['hɔːrər]

“	Who	is	amongst	us	?	”	exclaimed	the	sorcerer	,	terrified	,	casting	a	look	of	horror
“	WHO	是	在	我们	?	”	惊呼	这	巫师	,	恐惧	,	铸件	一个	看	的	恐怖

[ɑːn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ;

on	the	assemblage	;
在	这	装配	;

“我们中间是谁？”巫师惊恐地喊道，惊恐地环视着众人；

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðiː] .

“	I	did	not	want	thee	.
“	我	做过	不是	想	你	.

“我并不想要你。”

” [ðə; ði] ['fɪgjər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][steps][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	figure	advanced	with	noiseless	and	majestic	steps	directly	up	to	the
”	这	数字	先进的	和	无声	和	雄伟	步骤	直接地	向上	到	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

那人影迈着无声而威严的步伐，径直走向祭坛。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sætn]['kɑːrpɪt]['oʊvər][ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

stood	on	the	satin	Carpet	over	against	us	,	and	touched	the	crucifix	.
站立	在	这	缎	地毯	超过	反对	我们	,	和	感动	这	十字架	.

他站在我们对面的缎面地毯上，触摸了十字架。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

The	first	apparition	was	seen	no	more	.
这	第一的	幻影	曾是	已见	不	更多的	.

第一个幻影再也没有出现过。

“ [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

“	Who	calls	me	?	”	demanded	the	second	apparition	.
“	WHO	呼叫	我	?	”	要求	这	第二	幻影	.

“谁在叫我？”第二个幻影问道。

“ [ðə; ði]['sɔːrsərər][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

“	The	sorcerer	began	to	tremble	.
“	这	巫师	开始	到	颤抖	.

“巫师开始颤抖。”

['terər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [kept] [ˌjuː 'es] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Terror	and	amazement	kept	us	motionless	for	some	time	.
恐怖	和	惊愕	保留	我们	静止不动	为了	一些	时间	.

恐惧和震惊让我们一时之间动弹不得。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

I	seized	a	pistol	.
我	查获	一个	手枪	.

我缴获了一把手枪。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	sorcerer	snatched	it	out	of	my	hand	,	and	fired	it	at	the	apparition	.
这	巫师	抢夺	它	出去	的	我的	手	,	和	被解雇	它	在	这	幻影	.

巫师从我手中夺过它，并把它射向了幽灵。

[ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] ['sloʊli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ʌn'ɔːltərd] [frʌm; frəm]

The	ball	rolled	slowly	upon	the	altar	,	and	the	figure	emerged	unaltered	from
这	球	滚动	缓慢地	之上	这	坛	,	和	这	数字	出现	未改变的	从

[ðə; ði] [smoʊk] .

the	smoke	.
这	抽烟	.

球缓缓滚到祭坛上，人影从烟雾中毫发无损地显现出来。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [fel] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Sorcerer	fell	senseless	on	the	ground	.
这	巫师	跌倒	无意义的	在	这	地面	.

巫师昏倒在地。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

“	What	is	this	?	”	exclaimed	the	Englishman	,	in	astonishment	,
“	什么	是	这	?	”	惊呼	这	英国人	,	在	惊讶	,

“这是什么？”英国人惊讶地喊道。

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

aiming	a	blow	at	the	ghost	with	a	sword	.
瞄准	一个	吹	在	这	鬼	和	一个	剑	.

挥剑向鬼魂发起攻击。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	figure	touched	his	arm	,	and	the	weapon	fell	to	the	ground	.
这	数字	感动	他的	手臂	,	和	这	武器	跌倒	到	这	地面	.

那人影碰了碰他的手臂，武器掉在了地上。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn] [maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	perspiration	stood	on	my	brow	with	horror	.
这	汗	站立	在	我的	眉头	和	恐怖	.

恐惧让我额头渗出了汗珠。

['bærən] — — — ['æftərwərdz] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] ['saɪləntli] .

Baron	—	—	—	afterwards	confessed	to	me	that	he	had	prayed	silently	.
男爵	—	—	—	然后	坦白	到	我	那	他	有	祈祷	默默	.

男爵后来向我坦白，他曾默默祈祷。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

During	all	this	time	the	prince	stood	fearless	and	tranquil	,	his	eyes	riveted	on	the	second	apparition	.
期间	全部	这	时间	这	王子	站立	无畏	和	宁静	,	他的	眼睛	铆接	在	这	第二	幻影	.

在此期间，王子无所畏惧、镇定自若地站在那里，目光紧紧地盯着第二个幻影。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] , ” [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; “ [ðaʊ] [ɑːrt] - ;

“	Yes	,	I	know	thee	,	”	said	he	at	length	,	with	emotion	;	“	thou	art	Lanoy	;
“	是的	,	我	知道	你	,	”	说	他	在	长度	,	和	情感	;	“	你	艺术	-	;

“是的，我认识你，”他终于激动地说；“你是拉诺伊；

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [frend] .

thou	art	my	friend	.
你	艺术	我的	朋友	.

你是我的朋友。

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? ”
Whence comest thou ? ”
何处 彗星 你 ? ”

你从哪里来?

“ [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [mjuːt] .
“ Eternity is mute .
” 永恒 是 沉默的 .

“永恒是沉默的。”

[æsk][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][pæst][laɪf] . ”
Ask me concerning my past life . ”
问 我 有关 我的 过去的 生活 . ”

请问我关于我前世的事。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ]
“ Who is it that lives in the convent which thou mentionedst to me in thy
“ WHO 是 它 那 生活 在 这 修道院 哪个 你 - 到 我 在 你的
[læst] ['moʊmənts] ? ”
last moments ? ”
最后的 时刻 ? ”

“你临终前提到的那座修道院里住着谁? ”

“ [maɪ] ['dɔːtər] . ”
“ My daughter . ”
” 我的 女儿 . ”

“我的女儿。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

[hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ? ”
Hast thou been a father ? ”
哈斯特 你 到过 一个 父亲 ? ”

你当过父亲吗?

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . ”
“ Woe is me that I was not . ”
” 悲哀 是 我 那 我 曾是 不是 . ”

“可惜我没能做到。”

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['hæpi] , - ? ”
“ Art thou not happy , Lanoy ? ”
” 艺术 你 不是 快乐的 , - ? ”

“拉诺伊，你不快乐吗? ”

“ [gɑːd][hæz; həz] [dʒʌdʒd] . ”
“ God has judged . ”
” 上帝 有 评判 . ”

“上帝已经审判了。”

“ [kæn; kən][aɪ] ['rendər] [ðiː] ['eni] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? ”
“ Can I render thee any further service in this world ? ”
” 能 我 使成为 你 任何 更远 服务 在 这 世界 ? ”

“我还能在这个世界上为你做些什么吗? ”

“ [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] . ”
“ None but to think of thyself . ”
” 没有任何 但 到 思考 的 你自己 . ”

“除了想着自己，别无他法。”

“ [haʊ] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðæt] ? ”

“	How	must	I	do	that	?	”
”	如何	必须	我	做	那	?	”

“我该怎么做呢？”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [æt; ət] [roʊm] .

“	Thou	wilt	learn	at	Rome	.
”	你	枯萎	学习	在	罗马	.

“你将在罗马学习。”

” [ðə; ði] ['θʌndər] [ə'gen] [roʊld] ; [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ;

”	The	thunder	again	rolled	;	a	black	cloud	of	smoke	filled	the	room	;
”	这	雷	再次	滚动	;	一个	黑色的	云	的	抽烟	已填	这	房间	;

“雷声再次响起；一团黑烟充满了房间；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .

when	it	had	dispersed	the	figure	was	no	longer	visible	.
什么时候	它	有	分散的	这	数字	曾是	不	更长	可见的	.

当它散去后，那个身影就看不见了。

[aɪ] [fɔːrst] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] .

I	forced	open	one	of	the	window	shutters	.
我	强制	打开	一	的	这	窗户	百叶窗	.

我强行打开了一扇百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

It	was	daylight	.
它	曾是	日光	.

天已经亮了。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] .

The	sorcerer	now	recovered	from	his	swoon	.
这	巫师	现在	恢复	从	他的	昏厥	.

巫师从昏厥中恢复过来。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

“	Where	are	we	?	”	asked	he	,	seeing	the	daylight	.
”	在哪里	是	我们	?	”	问	他	,	看到	这	日光	.

“我们这是在哪儿？”他看到阳光后问道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	Russian	officer	stood	close	beside	him	,	and	looked	over	his	shoulder	.
这	俄语	官	站立	关闭	旁	他	,	和	看起来	超过	他的	肩膀	.

俄国军官站在他旁边，越过他的肩膀向外看去。

“ ['dʒʌglər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , “ [ðaʊ] [ʃælt]

“	Juggler	,	”	said	he	to	him	,	with	a	terrible	countenance	,	“	Thou	shalt
”	杂耍演员	,	”	说	他	到	他	,	和	一个	糟糕的	面容	,	“	你	应

['sʌmən] [noʊ] [mɔːr] ['goʊsts] .

summon	no	more	ghosts	.
召唤	不	更多的	鬼魂	.

“杂耍艺人，”他面色阴沉地对他说，“你以后不许再召唤鬼魂了。”

” [ðə; ði][si'siljən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [lʊkt] ['stedfæstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,

”	The	Sicilian	turned	round	,	looked	steadfastly	in	his	face	,	uttered	a	loud	shriek	,
”	这	西西里	转向	圆形的	,	看起来	坚定不移	在	他的	脸	,	说出	一个	大声	尖叫	,

“西西里人转过身，直视着他的脸，发出了一声响亮的尖叫，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	threw	himself	at	his	feet	.
和	扔	他自己	在	他的	脚	.

他随即扑倒在他脚下。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['rʌʃ(ə)n] .

We	looked	all	at	once	at	the	pretended	Russian	.
我们	看起来	全部	在	一次	在	这	假装	俄语	.

我们齐刷刷地看向那个假扮俄罗斯人的家伙。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ,

The	prince	instantly	recognized	the	features	of	the	Armenian	,
这	王子	即刻	认可	这	特征	的	这	亚美尼亚	,

王子一眼就认出了亚美尼亚人的长相。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʌtər] [ɪk'spaɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	words	he	was	about	to	utter	expired	on	his	tongue	.
和	这	字	他	曾是	关于	到	说出	已到期	在	他的	舌头	.

他即将说出口的话却哽在了喉咙里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

We	were	all	as	it	were	petrified	with	fear	and	amazement	.
我们	是	全部	作为	它	是	石化	和	害怕	和	惊愕	.

我们当时都惊恐万分，仿佛被吓呆了一样。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] ,

Silent	and	motionless	,	our	eyes	were	fixed	on	this	mysterious	being	,
沉默的	和	静止不动	,	我们的	眼睛	是	固定的	在	这	神秘	存在	,

我们一动不动，沉默不语，目光紧紧地盯着这个神秘的身影。

[huː] [bɪ'held] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd]

who	beheld	us	with	a	calm	but	penetrating	look	of	grandeur	and
WHO	观看	我们	和	一个	冷静的	但	渗透	看	的	宏伟	和

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

他们用平静而又锐利的目光注视着我们，眼神中充满了威严和优越感。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ; [ə'nʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz]

A	minute	elapsed	in	this	awful	silence	;	another	succeeded	;	not	a	breath	was
一个	分钟	过去	在	这	可怕	沉默	;	其他	成功了	;	不是	一个	气息	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

可怕的寂静持续了一分钟；又过了一分钟；却听不到一丝呼吸声。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stuːpər] .

A	violent	battering	against	the	door	roused	us	at	last	from	this	stupor	.
一个	暴力	殴打	反对	这	门	唤醒	我们	在	最后的	从	这	昏迷	.

一阵猛烈的敲门声终于将我们从昏迷中唤醒。

[ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɪn] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	door	fell	in	pieces	into	the	room	,	and	several	officers	of	justice	,
这	门	跌倒	在	件	进入	这	房间	,	和	一些	警官	的	正义	,

门板碎裂地掉进房间，几名执法人员.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] , [rʌʃt] [ɪn] .

with	a	guard	,	rushed	in	.
和	一个	警卫	,	匆忙	在	.

带着一名警卫，冲了进去。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

“	Here	they	are	,	all	together	,	”	said	the	leader	to	his	followers	.
“	这里	他们	是	,	全部	一起	,	”	说	这	领导者	到	他的	追随者	.

“他们都在这里，聚在一起了，”领袖对他的追随者们说道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ” [kən'tɪnjuːd]

Then	addressing	himself	to	us	,	“	In	the	name	of	the	government	,	”	continued
然后	解决	他自己	到	我们	,	“	在	这	姓名	的	这	政府	,	”	持续

[hiː; hi] , “ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] .

he	,	“	I	arrest	you	.
他	,	“	我	逮捕	你	.

然后他转向我们说：“以政府的名义，”他继续说道，“我逮捕你们。”

” [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɑːr'selvz] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][wɜːr; wər]

”	We	had	no	time	to	recollect	ourselves	;	in	a	few	moments	we	were
”	我们	有	不	时间	到	追忆	我们自己	;	在	一个	很少	时刻	我们	是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

“我们来不及反应，转眼间就被包围了。”

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [kɔːl][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ə'saɪd]

The	Russian	officer	,	whom	I	shall	again	call	the	Armenian	,	took	the	chief	officer	aside
这	俄语	官	,	谁	我	将	再次	称呼	这	亚美尼亚	,	采取	这	首席	官	旁边

,

,

,

那位我仍称之为亚美尼亚人的俄国军官把军士长拉到一边，

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd]['noʊtɪs] ,

and	,	as	far	as	I	in	my	confusion	could	notice	,
和	,	作为	远的	作为	我	在	我的	困惑	可以	注意	,

在我当时的困惑中，我所观察到的却是：

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	observed	him	whisper	a	few	words	to	the	latter	,	and	show	him	a
我	观察到	他	耳语	一个	很少	字	到	这	后者	,	和	展示	他	一个

['rɪt(ə)n] ['peɪpər] .

written	paper	.
书面	纸	.

我看到他低声对后者说了几句话，并给他看了一张纸。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] , [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]

The	officer	,	bowing	respectfully	,	immediately	quitted	him	,	turned	to	us	,	and
这	官	,	鞠躬	尊敬	,	立即地	辞职	他	,	转向	到	我们	,	和

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

taking	off	his	hat	,
采取	离开	他的	帽子	,

那名警官恭敬地鞠了一躬，立刻辞退了他，转身对我们说，然后脱下帽子。

[sed] “ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

said	“	Gentlemen	,	I	humbly	beg	your	pardon	for	having	confounded	you	with	this
说	“	先生们	,	我	谦卑地	求	你的	赦免	为了	拥有	令人困惑	你	和	这

[ɪm'pɑːstər] .

impostor	.
骗子	.

他说：“先生们，我向你们致以最诚挚的歉意，因为我用这个冒名顶替者欺骗了你们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][men]

I	shall	not	inquire	who	you	are	,	as	this	gentleman	assures	me	you	are	men
我	将	不是	查询	WHO	你	是	,	作为	这	绅士	保证	我	你	是	男人

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	honor	.
的	荣誉	.

我不会询问你们的身份，因为这位先生向我保证你们都是有荣誉感的人。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['lɪbərti] .

" At the same time he gave his companions a sign to leave us at liberty .

" 在 这 相同的 时间 他 给予 他的 同伴 一个 符号 到 离开 我们 在 自由 .

“与此同时，他向同伴们示意，让他们放我们走。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][si'siljən][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] .

He ordered the Sicilian to be bound and strictly guarded .

他 订购 这 西西里 到 是 边界 和 严格 守卫 .

他下令将那名西西里人捆绑起来，严加看守。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ;

“ The fellow is ripe for punishment , " added he ;

“ 这 同伴 是 成熟 为了 惩罚 , " 额外 他 ;

“这家伙该受惩罚了，”他补充道；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

“ we have been searching for him these seven months .

“ 我们 有 到过 搜索 为了 他 这些 七 几个月 .

“我们已经寻找他七个月了。”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɔːrsərər][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] .

" The wretched sorcerer was really an object of pity .

" 这 可怜 巫师 曾是 真的 一个 目的 的 遗憾 .

“这个可怜的巫师真是令人同情。”

[ðə; ði] ['terər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'rest] , [hæd; həd] [tə'geðər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The terror caused by the second apparition , and by this unexpected arrest , had together overpowered his senses .

这 恐怖 导致 经过 这 第二 幻影 , 和 经过 这 意外 逮捕 , 有 一起 实力悬殊 他的 感官 .

第二次幻象的出现，以及这次突如其来的逮捕，让他感到极度恐惧，几乎丧失了理智。

['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

Helpless as a child , he suffered himself to be bound without resistance .

无助 作为 一个 孩子 , 他 遭受 他自己 到 是 边界 没有 反抗 .

他小时候无助极了，只能默默忍受被捆绑的命运。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;

His eyes were wide open and immovable ; his face was pale as death ;

他的 眼睛 是 宽的 打开 和 不可移动的 ; 他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 ;

他双眼睁得大大的，一动不动；脸色苍白如死人；

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

his lips quivered convulsively , but he was unable to utter a sound .

他的 嘴唇 颤抖 痉挛地 , 但 他 曾是 无法 到 说出 一个 声音 .

他的嘴唇剧烈颤抖，却发不出任何声音。

['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

Every moment we expected he would fall into a fit .

每一个 片刻 我们 预期的 他 会 落下 进入 一个 合身 .

我们时刻都担心他会突然发病。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The prince was moved by the situation in which he saw him .

这 王子 曾是 已搬 经过 这 情况 在 哪个 他 锯 他 .

王子被他所看到的情景深深打动了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He undertook to procure his discharge from the leader of the police ,

他 承担 到 采购 他的 释放 从 这 领导者 的 这 警察 ,

他承诺会设法从警察局长那里获得解除职务的许可。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

to	whom	he	discovered	his	rank	.
到	谁	他	发现	他的	秩	.

他向谁透露了自己的军衔。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪʃəs] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ [fɔːr; fər] [huːm] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][soʊ]

“	Do	you	know	,	gracious	prince	,	”	said	the	officer	,	“	for	whom	your	highness	is	so
“	做	你	知道	,	亲切	王子	,	”	说	这	官	,	“	为了	谁	你的	高度	是	所以

['dʒenərəsli] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ?

generously	interceding	?
慷慨地	代求	?

“仁慈的王子，”军官说，“您知道殿下如此慷慨地为谁求情吗？”

[ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]

The	juggling	tricks	by	which	he	endeavored	to	deceive	you	are	the	least	of
这	戏法	技巧	经过	哪个	他	努力	到	欺骗	你	是	这	至少	的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

his	crimes	.
他的	犯罪	.

他用来欺骗你的那些花招，只是他罪行中最轻微的一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ; [ðeɪ] [dɪ'poʊz] ['terəb(ə)l][fækts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

We	have	secured	his	accomplices	;	they	depose	terrible	facts	against	him	.
我们	有	安全	他的	同谋	;	他们	免职	糟糕的	事实	反对	他	.

我们已经抓获了他的同伙；他们供出了对他极其不利的事实。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæliːz] .

He	may	think	himself	fortunate	if	he	is	only	punished	with	the	galleys	.
他	可能	思考	他自己	幸运	如果	他	是	仅有的	受到惩罚	和	这	厨房	.

如果只是被罚划桨战船，他或许会觉得自己很幸运。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [led] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði]

”	In	the	meantime	we	saw	the	innkeeper	and	his	family	led	bound	through	the
”	在	这	与此同时	我们	锯	这	旅店老板	和	他的	家庭	引领	边界	通过	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

“与此同时，我们看到旅店老板和他的家人被押着穿过院子。”

“ [ðɪs] [mæn] , [tuː] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ? ”

“	This	man	,	too	?	”	said	the	prince	;	“	and	what	is	his	crime	?	”
“	这	男人	,	也	?	”	说	这	王子	;	“	和	什么	是	他的	犯罪	?	”

“这个人也是？”王子说，“他犯了什么罪？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	He	was	his	comrade	and	accomplice	,	”	answered	the	officer	.
“	他	曾是	他的	同志	和	同案犯	,	”	回答	这	官	.

“他是他的同伙和帮凶，”警官回答道。

“ [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['buːti]

“	He	assisted	him	in	his	deceptions	and	robberies	,	and	shared	the	booty
“	他	协助	他	在	他的	欺骗	和	抢劫	,	和	共享	这	赃物

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他协助他进行欺骗和抢劫，并与他分享赃物。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

Your	highness	shall	be	convinced	of	it	presently	.
你的	高度	将	是	确信	的	它	目前	.

殿下很快就会明白这一点。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,

Search	the	house	,	"	continued	he	,	turning	to	his	followers	,
搜索	这	房子	,	"	持续	他	,	转弯	到	他的	追随者	,

“搜查房子,”他一边说着，一边转向他的追随者们。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .

“	and	bring	me	immediate	notice	of	what	you	find	.
"	和	带来	我	即时	注意	的	什么	你	寻找	.

“请立即将你的发现告知我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	prince	looked	around	for	the	Armenian	,	but	he	had	disappeared	.
"	这	王子	看起来	大约	为了	这	亚美尼亚	,	但	他	有	消失	.

王子四处寻找那个亚美尼亚人，但他已经不见了。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz]

In	the	confusion	occasioned	by	the	arrival	of	the	watch	he	had	found	means
在	这	困惑	引发	经过	这	到达	的	这	手表	他	有	成立	方法

[tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'sivd] .

to	steal	away	unperceived	.
到	偷	离开	未被察觉的	.

在守夜人到来造成的混乱中，他找到了悄悄溜走的方法。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

The	prince	was	inconsolable	;	he	declared	he	would	send	all	his	servants	,
这	王子	曾是	无法安慰	;	他	声明	他	会	发送	全部	他的	仆人	,

王子悲痛欲绝，宣布他将派遣所有仆人前来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪm'self] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn] ;

and	would	himself	go	in	search	of	this	mysterious	man	;
和	会	他自己	去	在	搜索	的	这	神秘	男人	;

他会亲自去寻找这位神秘男子;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	wished	me	to	go	with	him	.
和	他	希望	我	到	去	和	他	.

他希望我能和他一起去。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	hastened	to	the	window	;	the	house	was	surrounded	by	a	great	number	of
我	加快	到	这	窗户	;	这	房子	曾是	包围	经过	一个	伟大的	数字	的

['aɪdləz] ,

idlers	,
惰轮	,

我赶紧跑到窗边；房子周围聚集着许多游手好闲的人。

[huːm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

whom	the	account	of	this	event	had	attracted	to	the	spot	.
谁	这	帐户	的	这	事件	有	吸引	到	这	点	.

被此事吸引到现场的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

It	was	impossible	to	get	through	the	crowd	.
它	曾是	不可能的	到	得到	通过	这	人群	.

人群拥挤不堪，根本无法通过。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

I	represented	this	to	the	prince	.
我	代表	这	到	这	王子	.

我已将此事禀告王子。

“ [ɪf] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

“	If	,	”	said	I	,	“	it	is	the	Armenian's	intention	to	conceal	himself	from	us	,
”	如果	,	”	说	我	,	“	它	是	这	亚美尼亚人的	意图	到	隐藏	他自己	从	我们	,

“如果，”我说，“亚美尼亚人打算向我们隐瞒他的身份，

[hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

he	is	doubtless	better	acquainted	with	the	intricacies	of	the	place	than	we	,
他	是	毫无疑问	更好的	熟人	和	这	错综复杂	的	这	地方	比	我们	,

他无疑比我们更了解这个地方的复杂情况。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][inˈkwaiəriz] [wʊd] [pruːv] ['fruːtləs] .

and	all	our	inquiries	would	prove	fruitless	.
和	全部	我们的	查询	会	证明	徒劳无功	.

我们所有的调查都将徒劳无功。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['greɪʃəs] [prɪns] , ” ['ædɪd] [aɪ] . “ [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ,

Let	us	rather	remain	here	a	little	longer	,	gracious	prince	,	”	added	I	.	“	This	officer	,
让	我们	相当	保持	这里	一个	小的	更长	,	亲切	王子	,	”	额外	我	.	“	这	官	,

“我们不妨在此多停留片刻，仁慈的王子，”我补充道。“这位军官，

[tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [raɪt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] , [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es]

to	whom	,	if	I	observed	right	,	he	discovered	himself	,	may	perhaps	give	us
到	谁	,	如果	我	观察到	正确的	,	他	发现	他自己	,	可能	也许	给	我们

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

some	information	respecting	him	.
一些	信息	尊重	他	.

如果我观察得没错，他找到了自己，而这个人或许能给我们提供一些关于他的信息。

” [wiː; wi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'drest] .

”	We	now	for	the	first	time	recollected	that	we	were	still	undressed	.
”	我们	现在	为了	这	第一的	时间	回忆	那	我们	是	仍然	脱光衣服	.

“我们这才第一次想起，我们当时还没穿衣服。”

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

We	hastened	to	the	other	pavilion	and	put	on	our	clothes	as	quickly	as
我们	加快	到	这	其他	亭	和	放	在	我们的	衣服	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们赶紧跑到另一个亭子里，尽快穿好衣服。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

When	we	returned	they	had	finished	searching	the	house	.
什么时候	我们	返回	他们	有	完成的	搜索	这	房子	.

我们返回时，他们已经搜查完了房子。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]

On	removing	the	altar	and	some	of	the	boards	of	the	floor	a	spacious
在	移除	这	坛	和	一些	的	这	板	的	这	地面	一个	宽敞

[vɔːlt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

vault	was	discovered	.
金库	曾是	发现	.

移除祭坛和部分地板后，发现了一个宽敞的地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

It	was	high	enough	,	for	a	man	might	sit	upright	in	it	with	ease	,
它	曾是	高的	足够的	,	为了	一个	男人	可能	坐	直立	在	它	和	舒适	,

它的高度足够，一个人可以轻松地在里面坐直。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] .

and	was	separated	from	the	cellar	by	a	door	and	a	narrow	staircase	.
和	曾是	分开	从	这	地窖	经过	一个	门	和	一个	狭窄的	楼梯	.

它与地窖之间隔着一扇门和一条狭窄的楼梯。

[ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] ,

In	this	vault	they	found	an	electrical	machine	,	a	clock	,	and	a	little	silver	bell	,
在	这	金库	他们	成立	一个	电气	机器	,	一个	钟	,	和	一个	小的	银	钟	,

在这个保险库里，他们发现了一台电机、一个钟和一个小银铃。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] ,

which	,	as	well	as	the	electrical	machine	,
哪个	,	作为	出色地	作为	这	电气	机器	,

除了电机之外，

[wʌz; wəz][ɪn] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

was	in	communication	with	the	altar	and	the	crucifix	that	was	fastened
曾是	在	沟通	和	这	坛	和	这	十字架	那	曾是	系紧

[ə'pɑːn][˛aɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

它与祭坛和固定在祭坛上的十字架有某种联系。

[ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

A	hole	had	been	made	in	the	window	-	shutter	opposite	the	chimney	,
一个	洞	有	到过	制成	在	这	窗户	-	快门	对面的	这	烟囱	,

烟囱对面的百叶窗上被打了个洞。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪd] .

which	opened	and	shut	with	a	slide	.
哪个	打开	和	关闭	和	一个	滑动	.

它通过滑动装置打开和关闭。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ,

In	this	hole	,	as	we	learnt	afterwards	,	was	fixed	a	magic	lantern	,
在	这	洞	,	作为	我们	学会了	然后	,	曾是	固定的	一个	魔法	灯笼	,

后来我们才知道，这个洞里原来装有一盏魔灯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

from	which	the	figure	of	the	ghost	had	been	reflected	on	the	opposite	wall	,
从	哪个	这	数字	的	这	鬼	有	到过	反映	在	这	对面的	墙	,

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

over	the	chimney	.
超过	这	烟囱	.

从那里，鬼魂的身影映照在对面的墙上，越过烟囱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ðeɪ] [brɔːt] ['sevrəl] [drʌmz] ,

From	the	garret	and	the	cellar	they	brought	several	drums	,
从	这	阁楼	和	这	地窖	他们	带来	一些	鼓	,

他们从阁楼和地窖里搬来了几面鼓，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['ledn] ['bulits] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ] [strɪŋz] ;

to	which	large	leaden	bullets	were	fastened	by	strings	;
到	哪个	大的	铅灰色	子弹	是	系紧	经过	字符串	;

上面用绳子系着大颗铅弹；

[ðiːz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

these	had	probably	been	used	to	imitate	the	roaring	of	thunder	which	we
这些	有	大概	到过	用过的	到	模拟	这	咆哮	的	雷	哪个	我们

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

这些可能曾被用来模仿我们听到的雷声。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] - [kloʊðz] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , ['dɪfrənt] ['paudəz] ,

On	searching	the	Sicilian's	clothes	they	found	,	in	a	case	,	different	powders	,
在	搜索	这	-	衣服	他们	成立	,	在	一个	案件	,	不同的	粉末	,

在搜查西西里人的衣物时，他们在一个小盒子里发现了不同的粉末。

['dʒenjuɪn] ['mɜːrkjəri] [ɪn]['vaɪəl][ænd; ənd][bɑːksɪz] , ['fɑːsfərəs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ]

genuine	mercury	in	vials	and	boxes	,	phosphorus	in	a	glass	bottle	,	and	a	ring
真的	汞	在	小瓶	和	盒子	,	磷	在	一个	玻璃	瓶子	,	和	一个	戒指

,

,

,

装在小瓶和盒子里的真汞，装在玻璃瓶里的磷，以及一枚戒指。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][mæg'netɪk] ,

which	we	immediately	knew	to	be	magnetic	,
哪个	我们	立即地	知道	到	是	磁的	,

我们立刻就知道它具有磁性，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [baɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr]

because	it	adhered	to	a	steel	button	that	by	accident	had	been	placed	near
因为	它	粘着	到	一个	钢	按钮	那	经过	事故	有	到过	放置	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为它粘在了不小心放在它附近的一个钢制纽扣上。

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ]['roʊzəri] , [ə; eɪ] ['dʒuːz] [bɪrd] , [ə; eɪ] ['dægər] , [ænd; ənd]

In	his	coat	-	pockets	were	found	a	rosary	,	a	Jew's	beard	,	a	dagger	,	and
在	他的	外套	-	口袋	是	成立	一个	念珠	,	一个	犹太人的	胡须	,	一个	匕首	,	和

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['pistlz] .

a	brace	of	pocket	-	pistols	.
一个	支撑	的	口袋	-	手枪	.

在他的外套口袋里，人们发现了一串念珠、一副犹太人的胡须、一把匕首和一对袖珍手枪。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ,

“	Let	us	see	whether	they	are	loaded	,	”	said	one	of	the	watch	,
“	让	我们	看	无论	他们	是	已加载	,	”	说	一	的	这	手表	,

“让我们看看它们是否装满了子弹，”其中一个守卫说道。

[ænd; ənd]['faɪərd][ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

and	fired	up	the	chimney	.
和	被解雇	向上	这	烟囱	.

然后点燃了烟囱。

“ ['dʒiːzəs][mə'riːə] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

“	Jesus	Maria	!	”	cried	a	hollow	voice	,	which	we	knew	to	be	that	of	the	first
“	耶稣	玛丽亚	!	”	哭	一个	空洞的	嗓音	,	哪个	我们	知道	到	是	那	的	这	第一的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

“耶稣玛利亚！”一个空洞的声音喊道，我们知道那是第一次显灵时的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

and	at	the	same	instant	a	bleeding	person	came	tumbling	down	the	chimney	.
和	在	这	相同的	立即的	一个	出血	人	来了	翻滚	向下	这	烟囱	.

就在同一时刻，一个浑身是血的人从烟囱里摔了下来。

“ [wʌt] ! [nɑːt] [jet] [leɪd] , [pʊr] [goʊst] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [waɪl] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn]

“	What	!	not	yet	laid	,	poor	ghost	!	”	cried	the	Englishman	,	while	we	started	back	in
“	什么	!	不是	然而	铺设	,	贫穷的	鬼	!	”	哭	这	英国人	,	尽管	我们	开始	后退	在

[ə'fraɪt] .

affright	.
恐惧	.

“什么！还没下葬呢，可怜的鬼魂！”英国人喊道，我们吓得往后退去。

“ [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] .
“ Home to thy grave .
“ 家 到 你的 严重 .

“回到你的坟墓。”

[ðaʊ] [hæst] [əˈpɪrd] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] ; [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət]
Thou hast appeared what thou wert not ; now thou wilt become what thou didst but
你 哈斯特 出现 什么 你 沃特 不是 ; 现在 你 枯萎 变得 什么 你 迪斯特 但
[siːm] . ”
seem . ”
似乎 . ”

你曾伪装成你原本不是的样子；如今你将成为你曾经伪装成的样子。

“ [ˈdʒiːzəs] [məˈriːə] !
“ Jesus Maria !
“ 耶稣 玛丽亚 !

“耶稣玛利亚！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwuːndɪd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
I am wounded , ” repeated the man in the chimney .
我 是 受伤 , ” 重复 这 男人 在 这 烟囱 .

“我受伤了，”烟囱里的男人重复道。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈfræktʃərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
The ball had fractured his right leg .
这 球 有 破碎的 他的 正确的 腿 .

球击中了他的右腿，导致他右腿骨折。

[ker] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wuːnd] [drest] .
Care was immediately taken to have the wound dressed .
关心 曾是 立即地 已采取 到 有 这 伤口 穿着 .

立即采取措施包扎伤口。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [brɔːt] [ðiː] [hɪr] ? ”
“ But who art thou ? ” said the English lord ; “ and what evil spirit brought thee here ? ”
“ 但 WHO 艺术 你 ? ” 说 这 英语 主 ; “ 和 什么 邪恶的 精神 带来 你 这里 ? ”

“但是你究竟是谁？”英国勋爵问道，“是什么邪灵把你带到这里来？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmendɪkənt] [ˈfraɪər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ;
“ I am a poor mendicant friar , ” answered the wounded man ;
“ 我 是 一个 贫穷的 乞丐 修士 , ” 回答 这 受伤 男人 ;

“我是一个贫穷的托钵僧，”受伤的人回答道；

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈzekin] [tuː; tə] — ”
“ a strange gentleman gave me a zechin to — ”
“ 一个 奇怪的 绅士 给予 我 一个 泽钦 到 — ”

“一位陌生的先生给了我一枚泽钦——”

“ [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
“ Repeat a speech .
“ 重复 一个 演讲 .

“重复演讲。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaɪ] [tæsk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ?
And why didst thou not withdraw as soon as thy task was finished ?
和 为什么 迪斯特 你 不是 提取 作为 很快 作为 你的 任务 曾是 完成的 ?

你为何在完成任务后不立即离开？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ]

"	I	was	waiting	for	a	signal	which	we	had	agreed	on	to	continue	my
"	我	曾是	等待	为了	一个	信号	哪个	我们	有	同意	在	到	继续	我的

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

"我一直在等待一个信号，以便按照我们之前约定的方式继续我的演讲；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['sɪgnəl][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

but	as	this	signal	was	not	given	,	I	was	endeavoring	to	get	away	,
但	作为	这	信号	曾是	不是	给定	,	我	曾是	努力	到	得到	离开	,

但由于没有收到这个信号，我试图逃离。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] "

when	I	found	the	ladder	had	been	removed	"
什么时候	我	成立	这	梯子	有	到过	已移除	"

当我发现梯子被移走了时"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][hiː; hi] [tɔːt] [ðiː] ?

"	And	what	was	the	formula	he	taught	thee	?
"	和	什么	曾是	这	公式	他	教授	你	?

"他教你的秘诀是什么？"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	The	wounded	man	fainted	away	;	nothing	more	could	be	got	from	him	.
"	这	受伤	男人	昏厥	离开	;	没有什么	更多的	可以	是	得到	从	他	.

"受伤的男子昏了过去，再也问不出他任何消息了。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

In	the	meantime	the	prince	turned	towards	the	principal	officer	of	the	watch	,
在	这	与此同时	这	王子	转向	向	这	主要的	官	的	这	手表	,

与此同时，王子转向了守卫队的队长，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

giving	him	at	the	same	time	some	pieces	of	gold	.
给予	他	在	这	相同的	时间	一些	件	的	金子	.

同时给了他一些金子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hiː; hi] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

"	You	have	rescued	us	,	"	said	he	,	"	from	the	hands	of	an	impostor	,
"	你	有	获救	我们	,	"	说	他	,	"	从	这	双手	的	一个	骗子	,

"你把我们从骗子手中救了出来，"他说，"

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

and	done	us	justice	without	even	knowing	who	we	were	;
和	完毕	我们	正义	没有	甚至	会心	WHO	我们	是	;

他们甚至在不知道我们是谁的情况下，就公正地对待了我们；

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] ,

would	you	increase	our	gratitude	by	telling	us	the	name	of	the	stranger	who	,
会	你	增加	我们的	感激	经过	讲述	我们	这	姓名	的	这	陌生人	WHO	,

您能否告知我们那位陌生人的姓名，以表达我们的感激之情?

[baɪ] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] . "

by	speaking	only	a	few	words	,	was	able	to	procure	us	our	liberty	.	"
经过	请讲	仅有的	一个	很少	字	,	曾是	有能力的	到	采购	我们	我们的	自由	.	"

他只说了几句话，就为我们赢得了自由。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'drest] ,

"	Whom	do	you	mean	?	"	inquired	the	party	addressed	,
"	谁	做	你	意思是	?	"	询问	这	派对	已解决	,

"你指的是谁？"被问者问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

with	an	air	which	plainly	showed	that	the	question	was	useless	.
和	一个	空气	哪个	显然	显示	那	这	问题	曾是	无用	.

他的神情明显表明，这个问题毫无意义。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːrm] , [huː] [tʊk] [juː; jʊ][ə'saɪd] , [ʃoʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

“	The	gentleman	in	a	Russian	uniform	,	who	took	you	aside	,	showed	you	a	written
“	这	绅士	在	一个	俄语	制服	,	WHO	采取	你	旁边	,	显示	你	一个	书面

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“那位身穿俄军制服的先生把你带到一边，给你看了一张纸，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [set] [juː 'es]

and	whispered	a	few	words	,	in	consequence	of	which	you	immediately	set	us
和	低声说道	一个	很少	字	,	在	结果	的	哪个	你	立即地	放	我们

[friː] . ”

free	.	”
自由的	.	”

然后他低声说了几句话，结果你们立刻就放了我们。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?

“	Do	not	you	know	the	gentleman	?
“	做	不是	你	知道	这	绅士	?

你不认识这位先生吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ? ”

Was	he	not	one	of	your	company	?	”
曾是	他	不是	一	的	你的	公司	?	”

他不是你们公司的人吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	No	,	”	answered	the	prince	;
“	不	,	”	回答	这	王子	;

“不，”王子回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntɪmətli]

“	and	I	have	very	important	reasons	for	wishing	to	be	more	intimately
“	和	我	有	非常	重要的	原因	为了	祝	到	是	更多的	亲密

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

acquainted	with	him	.	”
熟人	和	他	.	”

“我非常有理由希望与他建立更亲密的关系。”

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

“	I	know	very	little	of	him	myself	.
“	我	知道	非常	小的	的	他	我	.

“我本人对他了解甚少。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Even	his	name	is	unknown	to	me	,
甚至	他的	姓名	是	未知	到	我	,

我甚至不知道他的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

and	I	saw	him	to	-	day	for	the	first	time	in	my	life	.	”
和	我	锯	他	到	-	天	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.	”

今天是我生平第一次见到他。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] ,

And	**was**	**he**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**,**	**and**	**by**	**using**	**only**	**a**	**few**	**words**	**,**
和	曾是	他	在	所以	短的	一个	时间	,	和	经过	使用	仅有的	一个	很少	字	,

他只用了很短的时间，寥寥数语，就……

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ? ”

able	**to**	**convince**	**you**	**both**	**of**	**our**	**innonocence**	**and**	**his**	**own**	**?**	**”**
有能力的	到	说服	你	两个都	的	我们的	-	和	他的	自己的	?	”

他能说服你们相信我们和他本人的清白吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] . ”

“	**Undoubtedly**	**,**	**with**	**a**	**single**	**word**	**.**	**”**
“	无疑	,	和	一个	单身的	单词	.	”

“毫无疑问，只需一句话。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ?

“	**And**	**this**	**was**	**?**
“	和	这	曾是	?

“这是什么? ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**confess**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**it**	**.**	**”**
我	承认	我	希望	到	知道	它	.	”

我承认我很想知道答案。

“ [ðɪs] ['streɪndʒər] , [maɪ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['zekɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd] ,

“	**This**	**stranger**	**,**	**my**	**prince**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**weighing**	**the**	**zechins**	**in**	**his**	**band**	**,**
“	这	陌生人	,	我的	王子	,	”	说	这	官	,	称重	这	泽钦斯	在	他的	乐队	,

“这位陌生人，我的王子，”军官一边称着他手中的银币一边说道。

— “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

—	**“**	**you**	**have**	**been**	**too**	**generous**	**for**	**me**	**to**	**make**	**a**	**secret**	**of**	**it**	**any**
—	“	你	有	到过	也	慷慨的	为了	我	到	制作	一个	秘密	的	它	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

“你太慷慨了，我不能再隐瞒这件事了。”

— [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . ”

—	**this**	**stranger**	**is**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Inquisition**	**.**	**”**
—	这	陌生人	是	一个	官	的	这	宗教裁判所	.	”

——这位陌生人是宗教裁判所的官员。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ?

“	**Of**	**the**	**Inquisition**	**?**
“	的	这	宗教裁判所	?

“宗教裁判所的? ”

[ðɪs] [mæn] ? ”

This	**man**	**?**	**”**
这	男人	?	”

这个人?

“ [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['greɪʃəs] [prɪns] .

“	**He**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**gracious**	**prince**	**.**
“	他	是	,	的确	,	亲切	王子	.

“他真是一位仁慈的王子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	**was**	**convinced**	**of**	**it**	**by**	**the**	**paper**	**which**	**he**	**showed**	**to**	**me**	**.**	**”**
我	曾是	确信	的	它	经过	这	纸	哪个	他	显示	到	我	.	”

他给我看的那份文件让我确信了这一点。

“ [ðɪs] [mæn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ This man , did you say ?
” 这 男人 , 做过 你 说 ?

“你说的是这个人吗？”

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] . ”
That cannot be . ”
那 不能 是 . ”

那不可能。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [mɔːr] .
“ I will tell your highness more .
” 我 将要 告诉 你的 高度 更多的 .

“我会告诉殿下更多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]
It was upon his information that I have been sent here to arrest the
['sɔːrsərər] .
sorcerer .
巫师 .

我是根据他的情报被派来逮捕那个巫师的。

” [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” We looked at each other in the utmost astonishment .
” 我们 看起来 在 每个 其他 在 这 极致 惊讶 .

我们面面相觑，无比震惊。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Now we know , ” said the English lord at length ,
” 现在 我们 知道 , ” 说 这 英语 主 在 长度 ,

“现在我们知道了，”这位英国勋爵终于说道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr]
“ why the poor devil of a sorcerer started in such a terror when he looked more
” 为什么 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 巫师 开始 在 这样的 一个 恐怖 什么时候 他 看起来 更多的
['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
closely into his face .
密切 进入 他的 脸 .

“为什么那个可怜的巫师在仔细看他的脸时会如此惊恐万分呢？”

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðæt] [ʃriːk] ,
He knew him to be a spy , and that is why he uttered that shriek ,
他 知道 他 到 是 一个 间谍 , 和 那 是 为什么 他 说出 那 尖叫 ,

他知道他是间谍，所以才发出那声尖叫。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ”
and fell down before him . ”
和 跌倒 向下 前 他 . ”

然后俯伏在他面前。

“ [noʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ No ! ” interrupted the prince .
” 不 ! ” 中断 这 王子 .

“不！”王子打断道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'kwaɪrz]
“ This man is whatever he wishes to be , and whatever the moment requires
” 这 男人 是 任何 他 愿望 到 是 , 和 任何 这 片刻 需要
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
him to be .
他 到 是 .

“这个人想成为什么样的人，就能成为什么样的人；无论当下需要他成为什么样的人，他都能做到。”

[noʊ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

No	mortal	ever	knew	what	he	really	was	.
不	凡人	曾经	知道	什么	他	真的	曾是	.

凡人中没有人知道他究竟是什么。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən][sɪŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Did	you	not	see	the	knees	of	the	Sicilian	sink	under	him	,	when	he	said	,
做过	你	不是	看	这	膝盖	的	这	西西里	下沉	在下面	他	,	什么时候	他	说	,

你难道没看到那个西西里人说这话时双膝一软吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌmən] [noʊ] [mɔːr] ['goʊsts] ?

with	that	terrible	voice	:	'	Thou	shalt	summon	no	more	ghosts	?
和	那	糟糕的	嗓音	:	-	你	应	召唤	不	更多的	鬼魂	?

用那可怕的声音说："你不得再召唤鬼魂？"

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

'	There	is	something	inexplicable	in	this	matter	.
-	那里	是	某物	无法解释的	在	这	事情	.

这件事中有些事情无法解释。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

No	person	can	persuade	me	that	one	man	should	be	thus	alarmed	at	the	sight
不	人	能	说服	我	那	一	男人	应该	是	因此	惊慌	在	这	视线

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

of	another	.	"
的	其他	.	"

没有人能说服我，一个人看到另一个人应该如此惊慌失措。

" [ðə; ði]['sɔːrsərər] [hɪm'self] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,

"	The	sorcerer	himself	will	probably	explain	it	the	best	,	"	said	the	English	lord	,
"	这	巫师	他自己	将要	大概	解释	它	这	最好的	,	"	说	这	英语	主	,

"或许巫师本人能解释得最好，"那位英国勋爵说道。

" [ɪf] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	if	that	gentleman	,	"	pointing	to	the	officer	,
"	如果	那	绅士	,	"	指向	到	这	官	,

"如果那位先生，"他指着那位警官说，"

" [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

"	will	afford	us	an	opportunity	of	speaking	with	his	prisoner	.
"	将要	买得起	我们	一个	机会	的	请讲	和	他的	囚犯	.

"这将使我们有机会与他的囚犯交谈。"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	The	officer	consented	to	it	,	and	,
"	这	官	同意	到	它	,	和	,

"警官同意了，而且，

['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][si'siljən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi]

having	agreed	with	the	Englishman	to	visit	the	Sicilian	in	the	morning	,	we
拥有	同意	和	这	英国人	到	访问	这	西西里	在	这	早晨	,	我们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['venɪs] .

returned	to	Venice	.
返回	到	威尼斯	.

我们和那位英国人约定第二天早上去拜访那位西西里人，然后返回威尼斯。

[[ðə; ði] [kaʊnt] [oʊ] — — — , [huːz] ['nærətɪv] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] ['lɪtərəli]

[	The	Count	O	—	—	—	,	whose	narrative	I	have	thus	far	literally
[	这	数数	哦	—	—	—	,	谁	叙述	我	有	因此	远的	字面上地

【伯爵奥——，我目前为止对他的叙述都是字面意义上的】

['kɑːpɪd] , [dɪ'skraɪbz] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər]

copied	**,**	**describes**	**minutely**	**the**	**various**	**effects**	**of**	**this**	**adventure**
复制	,	描述	精确到分钟	这	各种各样的	效果	的	这	冒险

抄录下来，详细描述了这次冒险的各种影响。

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnts] [ə; eɪ]

upon	**the**	**mind**	**of**	**the**	**prince**	**and**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**recounts**	**a**
之上	这	头脑	的	这	王子	和	的	他的	同伴	,	和	叙述	一个

王子和他的同伴们都心存疑虑，并讲述了一个故事。

[və'raɪəti] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

variety	**of**	**tales**	**of**	**apparitions**	**which**	**this**	**event**	**gave**	**occasion**	**to**
种类	的	故事	的	幻影	哪个	这	事件	给予	场合	到

这次事件引发了各种各样的幻象传说

[ˌɪntrə'duːs] .

introduce	**.**
介绍	.

介绍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [ɑːn][ðə; ði]

I	**shall**	**omit**	**giving**	**them**	**to**	**the**	**reader**	**,**	**on**	**the**
我	将	忽略	给予	他们	到	这	读者	,	在	这

我将省略向读者提供这些信息。

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

supposition	**that**	**he**	**is**	**as**	**curious**	**as**	**myself**	**to**	**know**	**the**	**conclusion**
假设	那	他	是	作为	好奇的	作为	我	到	知道	这	结论

假设他和我一样好奇结论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	**the**	**adventure**	**,**	**and**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**prince**	**.**
的	这	冒险	,	和	它是	影响	在	这	执行	的	这	王子	.

这次冒险及其对王子行为的影响。

[aɪ]

I
我

我

[ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][noʊ] [sliːp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	**only**	**add**	**that**	**the**	**prince**	**got**	**no**	**sleep**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
将	仅有的	添加	那	这	王子	得到	不	睡觉	这	余	的	这

我只想补充一点，王子在剩下的时间里都没睡着。

[naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

night	**,**	**and**	**that**	**he**	**waited**	**with**	**impatience**	**for**	**the**	**moment**	**which**	**was**
夜晚	,	和	那	他	等待	和	不耐烦	为了	这	片刻	哪个	曾是

夜幕降临，他焦急地等待着那一刻的到来。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪstəri] , [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

to	**disclose**	**this**	**incomprehensible**	**mystery**	**,**	**Note**	**of**	**the**	**German**
到	透露	这	难以理解	神秘	,	笔记	的	这	德语

为了揭开这个令人费解的谜团，德国人写道：

['edɪtər] .]

Editor	**.**	**]**
编辑	.	]

编辑。]

[lɔːrd] [ˈsiːmɔː] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən]) [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈɜːrli]
Lord Seymour (this was the name of the Englishman) called upon us very early
主 西摩 (这 曾是 这 姓名 的 这 英国人) 称为 之上 我们 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
in the forenoon ,
在 这 午前 ,

西摩勋爵（这是那位英国人的名字）一大早就来拜访我们了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [hæd; həd]
and was soon after followed by a confidential person whom the officer had
和 曾是 很快 后 随后 经过 一个 机密的 人 谁 这 官 有
[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
entrusted with the care of conducting us to the prison .
受托 和 这 关心 的 进行 我们 到 这 监狱 .

随后不久，一名受该警官委托负责护送我们前往监狱的密友跟了上来。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [dəˈmestiks] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv]['bremən] ,
I forgot to mention that one of the prince's domestics , a native of Bremen ,
我 忘了 到 提到 那 一 的 这 王子的 家政 , 一个 本国的 的 不来梅 ,

我忘了提，王子的一位仆人，是布雷梅人，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [fɪˈdeləti] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who had served him many years with the strictest fidelity , and had
WHO 有 服务 他 许多 年 和 这 最严格的 忠诚 , 和 有
[ɪnˈtaɪərli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
entirely gained his confidence ,
完全 获得 他的 信心 ,

他多年来一直对他忠心耿耿，完全赢得了他的信任。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
had been missing for several days .
有 到过 丢失的 为了 一些 天 .

已经失踪好几天了。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] ,
Whether he had met with any accident , whether he had been kidnapped ,
无论 他 有 遇见 和 任何 事故 , 无论 他 有 到过 被绑架 ,
[ɔːr][hæd; həd] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] ,
or had voluntarily absented himself ,
或者 有 自愿 缺席 他自己 ,

无论他是遭遇了意外，还是被绑架，亦或是自愿离职，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
was a secret to every one .
曾是 一个 秘密 到 每一个 一 .

这是每个人的秘密。

[ðə; ði][læst] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈprɑːbəbl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
The last supposition was extremely improbable , as his conduct had always
这 最后的 假设 曾是 极其 不太可能 , 作为 他的 执行 有 总是
[bɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈregjələr] ,
been quiet and regular ,
到过 安静的 和 常规的 ,

最后一种假设极不可能，因为他的行为一向安静而有规律。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and nobody had ever found fault with him .
和 无人 有 曾经 成立 过错 和 他 .

而且从来没有人挑剔过他。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

All	that	his	companions	could	recollect	was	that	he	had	been	for	some
全部	那	他的	同伴	可以	追忆	曾是	那	他	有	到过	为了	一些

[taɪm] ['veri] ['meləŋkɑːli] ,

time	very	melancholy	,
时间	非常	忧郁	,

他的同伴们唯一能回忆起的就是，他有一段时间一直非常忧郁。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['liːʒər] ,

and	that	,	whenever	he	had	a	moment's	leisure	,
和	那	,	每当	他	有	一个	瞬间	闲暇	,

每当他有片刻空闲时间，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒuː'dɛkə] ,

he	used	to	visit	a	certain	monastery	in	the	Giudecca	,
他	用过的	到	访问	一个	肯定	修道院	在	这	朱代卡岛	,

他过去常去朱代卡岛上的一座修道院。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mʌŋks] .

where	he	had	formed	an	acquaintance	with	some	monks	.
在哪里	他	有	形成	一个	熟人	和	一些	僧侣	.

在那里，他结识了一些僧侣。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	induced	us	to	suppose	that	he	might	have	fallen	into	the	hands	of	the
这	诱导	我们	到	认为	那	他	可能	有	倒下	进入	这	双手	的	这

[priːsts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][tɜːrn] ['kæθlɪk] ;

priests	and	had	been	persuaded	to	turn	Catholic	;
神父	和	有	到过	被说服	到	转动	天主教	;

这让我们推测他可能落入了神父手中，并被劝说改信天主教；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɑːlərənt] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]

and	as	the	prince	was	very	tolerant	,	or	rather	indifferent	about	matters	of
和	作为	这	王子	曾是	非常	宽容	,	或者	相当	冷漠	关于	事情	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

而由于王子对这类事情非常宽容，或者说漠不关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [in'kwaiəriz][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

and	the	few	inquiries	he	caused	to	be	made	proved	unsuccessful	,	he	gave	up
和	这	很少	查询	他	导致	到	是	制成	已证实	不成功	,	他	给予	向上

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the	search	.
这	搜索	.

他派人进行的几次调查均无果，于是他放弃了寻找。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid]

He	,	however	,	regretted	the	loss	of	this	man	,	who	had	constantly	attended
他	,	然而	,	后悔	这	损失	的	这	男人	,	WHO	有	不断地	参加

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] ,

him	in	his	campaigns	,
他	在	他的	竞选活动	,

然而，他很遗憾失去了这个人，这个人一直在他的战役中陪伴着他。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	always	been	faithfully	attached	to	him	,
有	总是	到过	忠实	随附的	到	他	,

一直对他忠心耿耿，

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

and	whom	it	was	therefore	difficult	to	replace	in	a	foreign	country	.
和	谁	它	曾是	所以	难的	到	代替	在	一个	外国的	国家	.

因此，在国外很难找到替代者。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bæŋkər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

The	very	same	day	the	prince's	banker	,	whom	he	had	commissioned	to	provide
这	非常	相同的	天	这	王子的	银行家	,	谁	他	有	委托	到	提供

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ,

him	with	another	servant	,
他	和	其他	仆人	,

就在同一天，王子委托他的银行家——也就是王子委托给他安排另一名仆人的银行家——

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

was	announced	at	the	moment	we	were	going	out	.
曾是	宣布	在	这	片刻	我们	是	去	出去	.

就在我们准备出门的时候，这个消息宣布了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	presented	to	the	prince	a	middle	-	aged	man	,	well	-	dressed	,	and	of
他	呈现	到	这	王子	一个	中间	-	老年人	男人	,	出色地	-	穿着	,	和	的

[gʊd] [ə'pɪrəns] ,

good	appearance	,
好的	外貌	,

他向王子介绍了一位衣着考究、相貌英俊的中年男子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːkjureɪtər] , [spoʊk] [frentʃ]

who	had	been	for	a	long	time	secretary	to	a	procurator	,	spoke	French
WHO	有	到过	为了	一个	长的	时间	秘书	到	一个	检察官	,	辐	法语

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ,

and	a	little	German	,
和	一个	小的	德语	,

她曾长期担任检察官的秘书，会说法语和一点德语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

and	was	besides	furnished	with	the	best	recommendations	.
和	曾是	除了	提供	和	这	最好的	建议	.

此外，他还获得了最佳推荐。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ;

The	prince	was	pleased	with	the	man's	physiognomy	;
这	王子	曾是	高兴	和	这	男人的	面相学	;

王子对男子的相貌很满意；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	as	he	declared	that	he	would	be	satisfied	with	such	wages	as	his
和	作为	他	声明	那	他	会	是	使满意	和	这样的	工资	作为	他的

['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['merɪt] ,

service	should	be	found	to	merit	,
服务	应该	是	成立	到	优点	,

他宣称，只要他的服务得到应有的报酬，他就会感到满意。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

the	prince	engaged	him	immediately	.
这	王子	已订婚的	他	立即地	.

王子立即与他接洽。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][si'siljən][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['prɪzn] [wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ,

We	found	the	Sicilian	in	a	private	prison	where	,	as	the	officer	assured	us	,
我们	成立	这	西西里	在	一个	私人的	监狱	在哪里	,	作为	这	官	保证	我们	,

我们在一家私人监狱里找到了那名西西里人，正如狱警向我们保证的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [prɪns] ,

he	had	been	lodged	for	the	present	,	to	accommodate	the	prince	,
他	有	到过	已提交	为了	这	展示	,	到	容纳	这	王子	,

他目前被暂时安置在这里，是为了方便王子。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ruːfs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ækses] .

before	being	removed	to	the	lead	roofs	,	to	which	there	is	no	access	.
前	存在	已移除	到	这	带领	屋顶	,	到	哪个	那里	是	不	使用权	.

在被移到无法进入的铅屋顶之前。

[ðiːz] [liːd] [ruːfs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['prizənz] [ɪn] ['venɪs] .

These	lead	roofs	are	the	most	terrible	prisons	in	Venice	.
这些	带领	屋顶	是	这	最多	糟糕的	监狱	在	威尼斯	.

这些铅皮屋顶是威尼斯最可怕的监狱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

They	are	situated	on	the	top	of	the	palace	of	St	.	Mark	,
他们	是	位于	在	这	顶部	的	这	宫殿	的	英石	.	标记	,

它们位于圣马可宫的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪmənəlz] ['sʌfər] [soʊ] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz]

and	the	miserable	criminals	suffer	so	dreadfully	from	the	heat	of	the	leads
和	这	悲惨的	罪犯	遭受	所以	极其糟糕	从	这	热	的	这	线索

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

occasioned	by	the	heat	of	the	burning	rays	of	the	sun	descending	directly
引发	经过	这	热	的	这	燃烧	射线	的	这	太阳	下降	直接地

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] .

upon	them	that	they	frequently	become	delirious	.
之上	他们	那	他们	频繁地	变得	谵妄	.

可怜的罪犯们被烈日炙烤，铅条灼热难耐，经常神志不清。

[ðə; ði][si'siljən][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['terər] , [ænd; ənd] [roʊz]

The	Sicilian	had	recovered	from	his	yesterday's	terror	,	and	rose
这	西西里	有	恢复	从	他的	昨天的	恐怖	,	和	玫瑰

[rɪ'spektfəli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['entər] .

respectfully	on	seeing	the	prince	enter	.
尊敬	在	看到	这	王子	进入	.

西西里人已经从昨天的惊恐中恢复过来，看到王子进来，便恭敬地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fetərz] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [leg] ,

He	had	fetters	on	one	hand	and	on	one	leg	,
他	有	镣铐	在	一	手	和	在	一	腿	,

他一只手和一条腿上都戴着镣铐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['lɪbərti] .

but	was	able	to	walk	about	the	room	at	liberty	.
但	曾是	有能力的	到	走	关于	这	房间	在	自由	.

但可以在房间里自由走动。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð'druː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] .

The	sentinel	at	the	door	withdrew	as	soon	as	we	had	entered	.
这	哨兵	在	这	门	退出	作为	很快	作为	我们	有	进入	.

我们刚一进去，门口的哨兵就退下了。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [tuː]

“	I	come	,	”	said	the	prince	,	“	to	request	an	explanation	of	you	on	two
“	我	来	,	”	说	这	王子	,	“	到	要求	一个	解释	的	你	在	二

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

“我来，”王子说，“是想请你解释两个问题。”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wʌn] ,

You	owe	me	the	one	,
你	欠	我	这	一	,

你欠我一个人情，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

and	it	shall	not	be	to	your	disadvantage	if	you	grant	me	the	other	.	”
和	它	将	不是	是	到	你的	劣势	如果	你	授予	我	这	其他	.	”

如果你同意我提出的另一个要求，对你也不会有什么不利。

“ [maɪ][pɑːrt][ɪz] [naʊ] [ˈæktɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][siˈsiljən] , “ [maɪ] [ˈdestəni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”

“	My	part	is	now	acted	,	”	replied	the	Sicilian	,	“	my	destiny	is	in	your	hands	.	”
“	我的	部分	是	现在	行动	,	”	回复	这	西西里	,	“	我的	命运	是	在	你的	双手	.	”

“我的戏份已经演完了，”西西里人回答说，“我的命运掌握在你们手中。”

“ [jʊr; jər] [sɪnˈserəti] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈmɪtɪgeɪt] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

“	Your	sincerity	alone	can	mitigate	your	punishment	.
“	你的	诚意	独自的	能	缓解	你的	惩罚	.

“你的诚意本身就能减轻你的惩罚。”

“ [spiːk] , [ˈɑːnərd] [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] .

“	Speak	,	honored	prince	,	I	am	ready	to	answer	you	.
“	说话	,	荣幸	王子	,	我	是	准备好	到	回答	你	.

“请说，尊贵的王子，我已准备好回答您的问题。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] . ”

I	have	nothing	now	to	lose	.	”
我	有	没有什么	现在	到	失去	.	”

我现在已经没有什么可失去的了。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

“	You	showed	me	the	face	of	the	Armenian	in	a	looking	-	glass	.
“	你	显示	我	这	脸	的	这	亚美尼亚	在	一个	寻找	-	玻璃	.

“你让我从镜子中看到了亚美尼亚人的面孔。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ? ”

How	was	this	effected	?	”
如何	曾是	这	受影响	?	”

这是如何产生的?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

“	What	you	saw	was	no	looking	-	glass	.
“	什么	你	锯	曾是	不	寻找	-	玻璃	.

你所看到的并非镜子。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ɪn][ˈkreɪənz; ˈkreɪɑːnz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [glæs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɑːrˈmiːniən] [dres] , [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .

A	portrait	in	crayons	behind	a	glass	,	representing	a	man	in	an	Armenian	dress	,	deceived	you	.
一个	肖像	在	蜡笔	在后面	一个	玻璃	,	代表	一个	男人	在	一个	亚美尼亚	裙子	,	受骗	你	.

一幅用蜡笔在玻璃后面画的、身穿亚美尼亚服装的男子肖像，欺骗了你。

[maɪ] [ˈkwɪknəs] , [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

My	quickness	,	the	twilight	,	and	your	astonishment	favored	the	deception	.
我的	速度	,	这	暮	,	和	你的	惊讶	受青睐	这	欺骗	.

我的速度、黄昏的光线以及你的惊讶，都为这次欺骗行动的成功提供了便利。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [si:zd] [æt; ət][ðə; ði]

The	picture	itself	must	have	been	found	among	the	other	things	seized	at	the
这	图片	本身	必须	有	到过	成立	之中	这	其他	事物	查获	在	这

[ɪn] . ”

inn	.	”
客栈	.	”

这幅画应该是从旅店里查获的其他物品中找到的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] [soʊ] ['ækjərətli] [æz; əz][tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

“	But	how	could	you	read	my	thoughts	so	accurately	as	to	hit	upon	the
“	但	如何	可以	你	读	我的	想法	所以	准确	作为	到	打	之上	这

[ɑ:r'mi:niən] ? ”

Armenian	?	”
亚美尼亚	?	”

“可是，你怎么能如此准确地读懂我的心思，猜到是亚美尼亚人呢？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	This	was	not	difficult	,	your	highness	.
“	这	曾是	不是	难的	,	你的	高度	.

“这并不难，殿下。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][æt; ət]

You	must	frequently	have	mentioned	your	adventure	with	the	Armenian	at
你	必须	频繁地	有	提及	你的	冒险	和	这	亚美尼亚	在

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər][də'mestiks] .

table	in	the	presence	of	your	domestics	.
桌子	在	这	在场	的	你的	家政	.

你一定经常在家人面前提起你和那位亚美尼亚人在餐桌上的奇遇吧。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kɔmplisiz] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][də'mestiks][ɪn]

One	of	my	accomplices	accidentally	got	acquainted	with	one	of	your	domestics	in
一	的	我的	同谋	偶然	得到	熟人	和	一	的	你的	家政	在

[ðə; ði] [ˌdʒu:'dɛkə] ,

the	Giudecca	,
这	朱代卡岛	,

我的一个同伙在朱代卡岛偶然结识了你们的一名家仆。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] . ”

and	learned	from	him	gradually	as	much	as	I	wished	to	know	.	”
和	学习	从	他	逐步地	作为	很多	作为	我	希望	到	知道	.	”

我逐渐从他那里学到了我想知道的一切。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	Where	is	the	man	?	”	asked	the	prince	;	“	I	have	missed	him	,
“	在哪里	是	这	男人	?	”	问	这	王子	;	“	我	有	错过	他	,

“那个人在哪里？”王子问道，“我好想他。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rʃn] . ”

and	doubtless	you	know	of	his	desertion	.	”
和	毫无疑问	你	知道	的	他的	逃兵	.	”

你肯定也知道他已经弃你而去。

“ [aɪ] [swer] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	swear	to	your	honor	,	sir	,	that	I	know	not	a	syllable	about	it	.
“	我	发誓	到	你的	荣誉	,	先生	,	那	我	知道	不是	一个	音节	关于	它	.

“我以您的名义发誓，先生，我对这件事一无所知。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

I	have	never	seen	him	myself	,
我	有	绝不	已见	他	我	,

我本人从未见过他。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] . ”

nor	had	any	other	concern	with	him	than	the	one	before	mentioned	.	”
也不	有	任何	其他	忧虑	和	他	比	这	一	前	提及	.	”

除了前面提到的那件事之外，我对他没有其他任何顾虑。

“ [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Proceed	with	your	story	,	”	said	the	prince	.
”	继续	和	你的	故事	,	”	说	这	王子	.

“继续讲你的故事吧，”王子说道。

“ [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['ɔːlsoʊ] ,

“	By	this	means	,	also	,
”	经过	这	方法	,	还	,

通过这种方式，也

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [æt; ət]

I	received	the	first	information	of	your	residence	and	of	your	adventures	at
我	已收到	这	第一的	信息	的	你的	住宅	和	的	你的	冒险	在

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

我最早收到了关于你居住地以及你在威尼斯的经历的消息；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

and	I	resolved	immediately	to	profit	by	them	.
和	我	已解决	立即地	到	利润	经过	他们	.

我立即决定从中获利。

[juː; jʊ] [siː] , [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪr] .

You	see	,	prince	,	I	am	sincere	.
你	看	,	王子	,	我	是	真诚	.

王子殿下，您看，我是真诚的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['brɛntə] .

I	was	apprised	of	your	intended	excursion	on	the	Brenta	.
我	曾是	已获知	的	你的	故意的	短途旅行	在	这	布伦塔	.

我已获悉您计划前往布伦塔河游览。

[aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	prepared	for	it	,
我	准备	为了	它	,

我为此做好了准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [drɑːpt] [baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst]

and	a	key	that	dropped	by	chance	from	your	pocket	afforded	me	the	first
和	一个	钥匙	那	掉落	经过	机会	从	你的	口袋	提供	我	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ][ɑːrt][ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

opportunity	of	trying	my	art	upon	you	.	”
机会	的	尝试	我的	艺术	之上	你	.	”

而你口袋里偶然掉落的一把钥匙，给了我第一次在你身上施展我的“艺术”的机会。

“ [haʊ] ! [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

“	How	!	Have	I	been	mistaken	?
”	如何	!	有	我	到过	错误	?

“怎么可能！我弄错了吗？”

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	adventure	of	the	key	was	then	a	trick	of	yours	,	and	not	of	the
这	冒险	的	这	钥匙	曾是	然后	一个	诡计	的	你的	,	和	不是	的	这

[ɑːr'miːniən] ?

Armenian	?
亚美尼亚	?

那么，那把钥匙的奇遇是你的计谋，而不是亚美尼亚人的计谋?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kiː] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ? ”

You	say	this	key	fell	from	my	pocket	?	”
你	说	这	钥匙	跌倒	从	我的	口袋	?	”

你说这把钥匙是从我口袋里掉出来的?

“ [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [æn; ən]

“	You	accidentally	dropped	it	in	taking	out	your	purse	,	and	I	seized	an
”	你	偶然	掉落	它	在	采取	出去	你的	钱包	,	和	我	查获	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

“你掏钱包的时候不小心把它掉地上了，我抓住了这个机会。”

[wen] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .

when	no	one	noticed	me	,	to	cover	it	with	my	foot	.
什么时候	不	一	注意到	我	,	到	覆盖	它	和	我的	脚	.

趁没人注意，我用脚把它盖住。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['lɑːtəri] - ['tɪkɪt] ['æktɪd][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	person	of	whom	you	bought	the	lottery	-	ticket	acted	in	concert	with	me	.
这	人	的	谁	你	买	这	彩票	-	票	行动	在	音乐会	和	我	.

你购买彩票的那个人与我串通一气。

[hiː; hi] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][blæŋk] ,

He	caused	you	to	draw	it	from	a	box	where	there	was	no	blank	,
他	导致	你	到	画	它	从	一个	盒子	在哪里	那里	曾是	不	空白的	,

他让你从一个根本没有空白的盒子里抽出它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	the	key	had	been	in	the	snuff	-	box	long	before	it	came	into	your
和	这	钥匙	有	到过	在	这	鼻烟	-	盒子	长的	前	它	来了	进入	你的

[pə'zeʃn] . ”

possession	.	”
拥有	.	”

而且，在你得到鼻烟盒之前，钥匙就已经在里面了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	understand	you	.
”	我	理解	你	.

“我理解你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

And	the	monk	who	stopped	me	in	my	way	and	addressed	me	in	a	manner
和	这	僧	WHO	停止	我	在	我的	方式	和	已解决	我	在	一个	方式

[soʊ] ['sɑːləm] . ”

so	solemn	.	”
所以	庄严	.	”

还有那位拦住我、用极其庄重的语气跟我说话的僧人。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	Was	the	same	who	,	as	I	hear	,	has	been	wounded	in	the	chimney	.
”	曾是	这	相同的	WHO	,	作为	我	听到	,	有	到过	受伤	在	这	烟囱	.

“据我所知，就是他在烟囱里受伤的那个人。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kɔmplisiz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌem 'iː] ['meni]

He	is	one	of	my	accomplices	,	and	under	that	disguise	has	rendered	me	many
他	是	一	的	我的	同谋	,	和	在下面	那	伪装	有	渲染	我	许多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] . ”

important	services	.	”
重要的	服务	.	”

他是我的同伙之一，他以这个身份为我提供了许多重要的帮助。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ? ”

“	But	what	purpose	was	this	intended	to	answer	?	”
”	但	什么	目的	曾是	这	故意的	到	回答	?	”

“但这究竟是为了回答什么问题呢？”

“ [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['θɔːtf(ə)l] ;

“	To	render	you	thoughtful	;
”	到	使成为	你	周到	;

“让你深思；

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

to	inspire	you	with	such	a	train	of	ideas	as	should	be	favorable	to	the
到	启发	你	和	这样的	一个	火车	的	想法	作为	应该	是	有利	到	这

['wʌndɝz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

wonders	I	intended	afterwards	to	show	you	.	”
奇迹	我	故意的	然后	到	展示	你	.	”

为了激发你们的灵感，让你们产生一些有利于我之后向你们展示的奇观的想法。”

“ [ðə; ði][ˌpæntə'maɪmɪkəl] [dæns] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [wʌz; wəz][æt; ət]

“	The	pantomimical	dance	,	which	ended	in	a	manner	so	extraordinary	,	was	at
”	这	哑剧	舞蹈	,	哪个	结束	在	一个	方式	所以	非凡的	,	曾是	在

[liːst] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'traɪvəns] ? ”

least	none	of	your	contrivance	?	”
至少	没有任何	的	你的	装置	?	”

“那场以如此不同寻常的方式结束的哑剧舞蹈，至少不是你的一厢情愿？”

“ [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	I	had	taught	the	girl	who	represented	the	queen	.
”	我	有	教授	这	女孩	WHO	代表	这	女王	.

“我教过代表女王的那个女孩。”

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Her	performance	was	the	result	of	my	instructions	.
她	表现	曾是	这	结果	的	我的	指示	.

她的出色表现是按照我的指导完成的。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self]

I	supposed	your	highness	would	be	not	a	little	astonished	to	find	yourself
我	据称	你的	高度	会	是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	你自己

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

known	in	this	place	,
已知	在	这	地方	,

我想殿下若发现自己在此地有人认识，定会颇感惊讶。

[ænd; ənd] ([aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	(	I	entreat	your	pardon	,
和	(	我	恳求	你的	赦免	,

（请您原谅，）

[prɪns]) [jʊr; jər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]

prince	)	your	adventure	with	the	Armenian	gave	me	reason	to	hope	that	you
王子	)	你的	冒险	和	这	亚美尼亚	给予	我	原因	到	希望	那	你

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]['nætʃ(ə)rəl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

were	already	disposed	to	reject	natural	interpretations	,
是	已经	处置	到	拒绝	自然的	解释	,

王子）你与亚美尼亚人的奇遇让我觉得你早已倾向于拒绝自然解释，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][soʊ] ['mɑːrvələs] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] . ”

and	to	attribute	so	marvellous	an	occurrence	to	supernatural	agency	.	”
和	到	属性	所以	奇妙	一个	发生	到	超自然	机构	.	”

并将如此奇妙的事件归因于超自然力量。

“ [ɪn'di:d] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][wʌns] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]
“ Indeed , ” exclaimed the prince , at once angry and amazed , and casting
“ 的确 , ” 惊呼 这 王子 , 在 一次 生气的 和 惊叹 , 和 铸件
[ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ;
upon me a significant look ;
之上 我 一个 重要的 看 ;

“的确如此，”王子惊呼道，他既愤怒又惊讶，并意味深长地看了我一眼；

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðɪs] .
“ indeed , I did not expect this .
“ 的确 , 我 做过 不是 预计 这 .

“的确，我没想到会这样。”

” [['ni:ðər] [dɪd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] .
” [Neither did probably the greater number of my readers .
” [两者都不 做过 大概 这 更大的 数字 的 我的 读者 .

“[我的大多数读者可能也没有。

[ðə; ði]
The
这

这

['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ]
circumstance of the crown deposited at the feet of the prince , in a
环境 的 这 王冠 已存 在 这 脚 的 这 王子 , 在 一个

王冠被放在王子脚下的情况是……

['mænər] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
manner so solemn and unexpected , and the former prediction of the
方式 所以 庄严 和 意外 , 和 这 以前的 预言 的 这

如此庄严而又出人意料的方式，以及先前的预测

[ɑ:r'mi:niən] , [si:m] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt]
Armenian , seem so naturally and obviously to aim at the same object
亚美尼亚 , 似乎 所以 自然 和 明显地 到 目的 在 这 相同的 目的

亚美尼亚人，似乎很自然、很明显地瞄准了同一个目标

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'membər]
that at the first reading of these memoirs I immediately remembered
那 在 这 第一的 阅读 的 这些 回忆录 我 立即地 记得

第一次读到这些回忆录时，我立刻就想起了……

[ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [mək'beθ] : —
the deceitful speech of the witches in Macbeth : —
这 欺骗性的 演讲 的 这 女巫 在 麦克白 : —

《麦克白》中女巫的欺骗性言语：——

“ [heɪl] [tu:; tə] [ði:] , [θeɪn] [ʌv; əv]['glæmɪs] !
“ Hail to thee , Thane of Glamis !
“ 冰雹 到 你 , 领主 的 格拉米斯 !

“向你致敬，格拉米斯领主！”

[ɔ:l] [heɪl] , [mək'beθ] !
All hail , Macbeth !
全部 冰雹 , 麦克白 !

万岁，麦克白！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] [ˌhɪr'æftər] !
that shall be king hereafter !
那 将 是 国王 此后 !

他将成为未来的国王！

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

"	and	probably	the	same	thing	has	occurred	to	many	of	my	readers	.
"	和	大概	这	相同的	事物	有	发生	到	许多	的	我的	读者	.

“我的很多读者可能也有过同样的感受。”

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

When	a	certain	conviction	has	taken	hold	upon	a	man's	mind	in	a
什么时候	一个	肯定	定罪	有	已采取	抓住	之上	一个	男人的	头脑	在	一个

当某种信念在一个人心中根深蒂固时

['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɔːl]

solemn	and	extraordinary	manner	,	it	is	sure	to	follow	that	all
庄严	和	非凡的	方式	,	它	是	当然	到	跟随	那	全部

以庄严而非凡的方式，可以肯定的是，所有

['sʌbsɪkwənt] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd]

subsequent	ideas	which	are	in	any	way	capable	of	being	associated
随后的	想法	哪个	是	在	任何	方式	有能力的	的	存在	联系

后续的、以任何方式能够与之关联的想法

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

with	this	conviction	should	attach	themselves	to	,	and	in	some
和	这	定罪	应该	附	他们自己	到	,	和	在	一些

怀着这种信念，他们应该坚持下去，并且在某些方面

[dɪ'griː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

degree	seem	to	be	consequent	upon	it	.
程度	似乎	到	是	后果	之上	它	.

程度似乎是由此而来。

[ðə; ði][si'siljən] , [huː] [siːmz] [tuː; tə]

The	Sicilian	,	who	seems	to
这	西西里	,	WHO	似乎	到

这位西西里人，似乎

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]

have	had	no	other	motive	for	his	whole	scheme	than	to	astonish	the
有	有	不	其他	动机	为了	他的	所有的	方案	比	到	震惊	这

他策划这一切的唯一动机就是为了震惊……

[prɪns] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [pleɪd] , [wɪ'ðaʊt]

prince	by	showing	him	that	his	rank	was	discovered	,	played	,	without
王子	经过	显示	他	那	他的	秩	曾是	发现	,	玩	,	没有

通过向王子展示他的地位已被发现，戏弄了他，没有

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [geɪm] [wɪtʃ] [moʊst] ['fəːðəd] [ðə; ði]

being	himself	aware	of	it	,	the	very	game	which	most	furthered	the
存在	他自己	意识到的	的	它	,	这	非常	游戏	哪个	最多	进一步	这

他自己也意识到了这一点，而正是这场游戏最能促进……

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ðɪs]

view	of	the	Armenian	;	but	however	much	of	its	interest	this
看法	的	这	亚美尼亚	;	但	然而	很多	的	它是	兴趣	这

亚美尼亚人的观点；但无论它有多少吸引力

[əd'ventʃər] [wɪl] [luːz] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['haɪər] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst]

adventure	will	lose	if	I	take	away	the	higher	motive	which	at	first
冒险	将要	失去	如果	我	拿	离开	这	更高	动机	哪个	在	第一的

如果我去掉最初的更高动机，冒险就会失去意义。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðiːz] ['ækʃnz] , [aɪ][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn]

seemed	to	influence	these	actions	,	I	must	by	no	means	infringe	upon
似乎	到	影响	这些	行动	,	我	必须	经过	不	方法	侵权	之上

似乎影响了这些行为，我绝不能侵犯任何人的权利。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ]

historical	truth	,	but	must	relate	the	facts	exactly	as	they
历史	真相	,	但	必须	涉及	这	事实	确切地	作为	他们

历史真相，但必须如实叙述事实。

[ə'kɜːrd] . — [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['edɪtər] .]

occurred	.	—	Note	of	the	German	Editor	.	]
发生	.	—	笔记	的	这	德语	编辑	.	]

发生了。——德文编辑注。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	But	,	”	continued	he	,	after	a	long	silence	,
“	但	,	”	持续	他	,	后	一个	长的	沉默	,

“但是，”他沉默良久后继续说道，“

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? ”

“	how	did	you	produce	the	figure	which	appeared	on	the	wall	over	the	chimney	?	”
“	如何	做过	你	生产	这	数字	哪个	出现	在	这	墙	超过	这	烟囱	?	”

“你是如何制作出出现在烟囱上方墙上的那个图案的？”

“ [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ,

“	By	means	of	a	magic	lantern	that	was	fixed	in	the	opposite	window	-	shutter	,
“	经过	方法	的	一个	魔法	灯笼	那	曾是	固定的	在	这	对面的	窗户	-	快门	,

“通过固定在对面窗户百叶窗上的幻灯机，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] . ”

in	which	you	have	undoubtedly	observed	an	opening	.	”
在	哪个	你	有	无疑	观察到	一个	开幕	.	”

你无疑已经从中发现了一个机会。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pər'siːvd] [ðə; ði]['læntərn] ? ” [æskt]

“	But	how	did	it	happen	that	not	one	of	us	perceived	the	lantern	?	”	asked
“	但	如何	做过	它	发生	那	不是	一	的	我们	感知	这	灯笼	?	”	问

[lɔːrd] ['siːmɔː] .

Lord	Seymour	.
主	西摩	.

“可是，为什么我们当中没有一个人看到那盏灯笼呢？”西摩勋爵问道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	You	remember	,	my	lord	,
“	你	记住	,	我的	主	,

“您还记得吗，大人，

[ðæt] [ɑːn][jʊr; jər][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ʌv; əv]

that	on	your	re	-	entering	the	room	it	was	darkened	by	a	thick	smoke	of
那	在	你的	关于	-	进入	这	房间	它	曾是	变暗	经过	一个	厚的	抽烟	的

['frænkɪnsens] .

frankincense	.
乳香	.

当你重新进入房间时，房间里弥漫着浓浓的乳香烟雾。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp]

I	likewise	took	the	precaution	to	place	the	boards	which	had	been	taken	up
我	同样地	采取	这	预防	到	地方	这	板	哪个	有	到过	已采取	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	floor	upright	against	the	wall	near	the	window	.
从	这	地面	直立	反对	这	墙	靠近	这	窗户	.

我也采取了预防措施，将从地板上拆下来的木板竖直靠在窗户附近的墙上。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

By	these	means	I	prevented	the	shutter	from	immediately	attracting	observation	.
经过	这些	方法	我	阻止	这	快门	从	立即地	吸引	观察	.

通过这些方法，我防止了快门立即引起注意。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['læntərn] [rɪ'meɪnd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][slaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər]

Moreover	**,**	**the**	**lantern**	**remained**	**covered**	**by**	**a**	**slide**	**until**	**you**	**had**	**taken**	**your**
而且	,	这	灯笼	剩余	涵盖	经过	一个	滑动	直到	你	有	已采取	你的

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

此外，在你们就座之前，灯笼一直被滑盖遮盖着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɪnstɪtuːt] ['eni]

and	**there**	**was**	**no**	**further**	**reason**	**to**	**apprehend**	**that**	**you**	**would**	**institute**	**any**
和	那里	曾是	不	更远	原因	到	逮捕	那	你	会	研究所	任何

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] . ”

examination	**of**	**the**	**saloon**	**.**	**”**
考试	的	这	酒吧	.	”

而且也没有理由担心你会对这家酒吧进行任何检查。”

“ [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'vɪliən] , ” [sed] [aɪ] ,

“	**As**	**I**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**in**	**the**	**other**	**pavilion**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
“	作为	我	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	其他	亭	,	”	说	我	,

“当我从另一个亭子的窗户向外看时，”我说，

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði]

“	**I**	**fancied**	**I**	**heard**	**a**	**noise**	**like**	**that**	**of**	**a**	**person**	**placing**	**a**	**ladder**	**against**	**the**
“	我	幻想	我	听到	一个	噪音	喜欢	那	的	一个	人	放置	一个	梯子	反对	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	**of**	**the**	**house**	**.**
边	的	这	房子	.

“我好像听到了一声响，像是有人把梯子靠在房子侧面一样。”

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ? ”

Was	**I**	**right**	**?**	**”**
曾是	我	正确的	?	”

我是对的吗?

“ [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lædər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'sɪstənts] [stʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

“	**Exactly**	**;**	**it**	**was**	**the**	**ladder**	**upon**	**which**	**my**	**assistants**	**stood**	**to**	**direct**	**the**
“	确切地	;	它	曾是	这	梯子	之上	哪个	我的	助理	站立	到	直接的	这

['mædʒɪk] - ['læntərn] . ”

magic	**-**	**lantern**	**.**	**”**
魔法	-	灯笼	.	”

“没错；那是我的助手们用来操控魔灯的梯子。”

“ [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə]

“	**The**	**apparition**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**had**	**really**	**a**	**superficial**	**likeness**	**to**
“	这	幻影	,	”	持续	这	王子	,	”	有	真的	一个	浅	相似	到

[maɪ] [dɪ'siːst] [frend] ,

my	**deceased**	**friend**	**,**
我的	死者	朋友	,

“那个幽灵，”王子继续说道，“与我已故的朋友只有外表上的相似之处。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt]

and	**what**	**was**	**particularly**	**striking**	**,**	**his**	**hair**	**,**	**which**	**was**	**of**	**a**	**very**	**light**
和	什么	曾是	特别	引人注目	,	他的	头发	,	哪个	曾是	的	一个	非常	光

['kʌlər] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

color	**,**	**was**	**exactly**	**imitated**	**.**
颜色	,	曾是	确切地	模仿	.

尤其引人注目的是，他那非常浅色的头发被完美地模仿了出来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪr] [tʃæns] , [ɔːr] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ? ”

Was	**this**	**mere**	**chance**	**,**	**or**	**how**	**did**	**you**	**come**	**by**	**such**	**a**	**resemblance**	**?**	**”**
曾是	这	仅仅	机会	,	或者	如何	做过	你	来	经过	这样的	一个	相似	?	”

这仅仅是巧合吗？还是你天生就长得这么像?

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][baɪ][jʊr; jər]
“ Your highness must recollect that you had at table a snuff - box by your
“ 你的 高度 必须 追忆 那 你 有 在 桌子 一个 鼻烟 - 盒子 经过 你的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

“殿下应该记得，餐桌上餐盘旁放着一个鼻烟盒，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'næmld] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .
with an enamelled portrait of an officer in a uniform .
和 一个 珐琅 肖像 的 一个 官 在 一个 制服 .

上面绘有一位身着制服的军官的珐琅肖像。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
I asked whether you had anything about you as a memento of your friend ,
我 问 无论 你 有 任何事物 关于 你 作为 一个 纪念 的 你的 朋友 ,

我问你身上有没有什么能代表你朋友的遗物，

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [aɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
and as your highness answered in the affirmative , I conjectured that it might
和 作为 你的 高度 回答 在 这 肯定 , 我 推测 那 它 可能
[bi:; bi][ðə; ði][bɑ:ks] .
be the box .
是 这 盒子 .

既然殿下给出了肯定的回答，我便推测那可能就是那个盒子。

[aɪ][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,
I had attentively examined the picture during supper ,
我 有 认真地 检查 这 图片 期间 晚餐 ,

晚饭时，我仔细地欣赏了那幅画。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] ['hæpi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz] ,
and being very expert in drawing and not less happy in taking likenesses ,
和 存在 非常 专家 在 绘画 和 不是 较少的 快乐的 在 采取 肖像 ,

而且他非常擅长绘画，也很乐意为人画像。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I had no difficulty in giving to my shade the superficial resemblance you have
我 有 不 困难 在 给予 到 我的 阴影 这 浅 相似 你 有
[pər'si:vd] ,
perceived ,
感知 ,

我轻而易举地就让我的阴影呈现出你所看到的这种表面上的相似之处。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [fitʃər] [ɑ:r; ər] ['veri] [mɑ:rkt] . ”
the more so as the marquis ' features are very marked . ”
这 更多的 所以 作为 这 侯爵 - 特征 是 非常 标记 . ”

尤其是侯爵的五官非常突出。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ? ”
“ But the figure seemed to move ? ”
“ 但 这 数字 似乎 到 移动 ? ”

“但是那个人影好像动了？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [soʊ] ,
“ It appeared so ,
“ 它 出现 所以 ,

看起来确实如此，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [muːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

yet	it	was	not	the	figure	that	moved	but	the	smoke	on	which	the	light	was
然而	它	曾是	不是	这	数字	那	已搬	但	这	抽烟	在	哪个	这	光	曾是

[rɪ'flektɪd] . ”

reflected	.	”
反映	.	”

然而，移动的并非人影，而是光线反射的烟雾。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	the	man	who	fell	down	in	the	chimney	spoke	for	the	apparition	?	”
”	和	这	男人	WHO	跌倒	向下	在	这	烟囱	辐	为了	这	幻影	?	”

“那个从烟囱里掉下来的人，竟然替那个幽灵说话？”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”

“	He	did	.	”
”	他	做过	.	”

“他确实这么做了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [dɪ'stɪŋktli] . ”

“	But	he	could	not	hear	your	question	distinctly	.	”
”	但	他	可以	不是	听到	你的	问题	明显地	.	”

但他没听清你的问题。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	was	no	occasion	for	it	.
”	那里	曾是	不	场合	为了	它	.

“根本没有必要这样做。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] ['strɪktli] [nɑːt][tuː; tə] [prə'poʊz] ['eni]

Your	highness	will	recollect	that	I	cautioned	you	all	very	strictly	not	to	propose	any
你的	高度	将要	追忆	那	我	警告	你	全部	非常	严格	不是	到	提出	任何

['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [jɔːr'selvz] .

question	to	the	apparition	yourselves	.
问题	到	这	幻影	你们自己	.

殿下应该记得，我曾严厉告诫你们，不要亲自向幻影提出任何问题。

[maɪ][in'kwaiəriz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ˌpriːkən'sɜːtid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]

My	inquiries	and	his	answers	were	preconcerted	between	us	;	and	that	no
我的	查询	和	他的	答案	是	预先演奏	之间	我们	;	和	那	不

[mis'teik] [maɪt] ['hæpən] ,

mistake	might	happen	,
错误	可能	发生	,

我的询问和他的回答都是我们事先商定好的，以免出现任何错误。

[aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

I	caused	him	to	speak	at	long	intervals	,	which	he	counted	by	the	beating	of
我	导致	他	到	说话	在	长的	间隔	,	哪个	他	计数	经过	这	殴打	的

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] . ”

a	watch	.	”
一个	手表	.	”

我让他隔很长时间才说一句话，他用手表跳动的时间来计算时间间隔。

“ [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

“	You	ordered	the	innkeeper	carefully	to	extinguish	every	fire	in	the	house	with
”	你	订购	这	旅店老板	小心	到	熄灭	每一个	火	在	这	房子	和

['wɔːtər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] — ”

water	;	this	was	undoubtedly	—	”
水	;	这	曾是	无疑	—	”

“你吩咐店主务必用水扑灭屋里所有的火；这无疑是——”

“ [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] ;

“	To	save	the	man	in	the	chimney	from	the	danger	of	being	suffocated	;
”	到	节省	这	男人	在	这	烟囱	从	这	危险	的	存在	窒息	;

“为了拯救被困在烟囱里的人，避免他窒息而死；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

because	the	chimneys	in	the	house	communicate	with	each	other	,
因为	这	烟囱	在	这	房子	交流	和	每个	其他	,

因为房子里的各个烟囱彼此连通，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['retənuː] . ”

and	I	did	not	think	myself	very	secure	from	your	retinue	.	”
和	我	做过	不是	思考	我	非常	安全的	从	你的	随从	.	”

我并不认为自己能完全免受你们随从的威胁。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ” [æskt] [lɔːrd] ['siːmɔː] ,

“	How	did	it	happen	,	”	asked	Lord	Seymour	,
”	如何	做过	它	发生	,	”	问	主	西摩	,

“这到底是怎么发生的？”西摩勋爵问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [goʊst] [ə'pɪrd] ['niːðər] ['suːnər] [nɔːr]['leɪtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	that	your	ghost	appeared	neither	sooner	nor	later	than	you	wished	him	?	”
”	那	你的	鬼	出现	两者都不	很快	也不	之后	比	你	希望	他	?	”

“你的鬼魂出现的时间既不早也不晚，正合你所愿吗？”

“ [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

“	The	ghost	was	in	the	room	for	some	time	before	I	called	him	,
”	这	鬼	曾是	在	这	房间	为了	一些	时间	前	我	称为	他	,

“在我呼唤他之前，那个鬼魂已经在房间里待了一段时间了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] .

but	while	the	room	was	lighted	,	the	shade	was	too	faint	to	be	perceived	.
但	尽管	这	房间	曾是	照明	,	这	阴影	曾是	也	头晕的	到	是	感知	.

但是，尽管房间里灯火通明，阴影却太过淡薄，难以察觉。

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːndʒə'reɪʃn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	formula	of	the	conjuration	was	finished	,	I	caused	the	cover	of	the
什么时候	这	公式	的	这	咒语	曾是	完成的	,	我	导致	这	覆盖	的	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

咒语念完后，我盖上了盒子的盖子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] ,

in	which	the	spirit	was	burning	,	to	drop	down	,	the	saloon	was	darkened	,
在	哪个	这	精神	曾是	燃烧	,	到	降低	向下	,	这	酒吧	曾是	变暗	,

酒气熊熊，酒馆里一片昏暗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn]

and	it	was	not	till	then	that	the	figure	on	the	wall	could	be	distinctly	seen
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	这	数字	在	这	墙	可以	是	明显地	已见

,

,

,

直到那时，墙上的身影才清晰地显现出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

although	it	had	been	reflected	there	a	considerable	time	before	.	”
虽然	它	有	到过	反映	那里	一个	大量	时间	前	.	”

虽然这种情况很久以前就已经在那里有所体现了。

“ [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrd] , [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

“	When	the	ghost	appeared	,	we	all	felt	an	electric	shock	.
”	什么时候	这	鬼	出现	,	我们	全部	毛毡	一个	电的	震惊	.

“当鬼魂出现时，我们都感到一阵触电。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mænɪdʒd] ? ”

How	was	that	managed	?	”
如何	曾是	那	管理	?	”

这件事是如何处理的?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

“	You	have	discovered	the	machine	under	the	altar	.
”	你	有	发现	这	机器	在下面	这	坛	.

“你发现了祭坛下的机器。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɪlk] ['kɑːrpɪt] .

You	have	also	seen	that	I	was	standing	upon	a	silk	carpet	.
你	有	还	已见	那	我	曾是	常设	之上	一个	丝绸	地毯	.

你也看到了，我当时站在丝绸地毯上。

[aɪ] [də'rektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [hæf] - [muːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

I	directed	you	to	form	a	half	-	moon	around	me	,	and	to	take	each	other's
我	指导	你	到	形式	一个	一半	-	月亮	大约	我	,	和	到	拿	每个	其他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我指示你们在我周围围成一个半月形，并且手牵着手。

[wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'proʊtʃt] ,

When	the	crisis	approached	,
什么时候	这	危机	接近	,

危机临近时，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [her] .

I	gave	a	sign	to	one	of	you	to	seize	me	by	the	hair	.
我	给予	一个	符号	到	一	的	你	到	抢占	我	经过	这	头发	.

我向你们中的一人示意，抓住我的头发。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

The	silver	crucifix	was	the	conductor	,
这	银	十字架	曾是	这	导体	,

银十字架是传导者，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] . ”

and	you	felt	the	electric	shock	when	I	touched	it	with	my	hand	.	”
和	你	毛毡	这	电的	震惊	什么时候	我	感动	它	和	我的	手	.	”

当你看到我用手触摸它时，你感觉到了电击。

“ [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [kaʊnt] [oʊ] — — [ænd; ənd] [maɪ'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [lɔːrd] ['siːmɔː] ,

“	You	ordered	Count	O	—	—	and	myself	,	”	continued	Lord	Seymour	,
”	你	订购	数数	哦	—	—	和	我	,	”	持续	主	西摩	,

“你命令了奥伯爵和我，”西摩勋爵继续说道。

“ [tuː; tə] [hoʊld] [tuː] ['neɪkɪd] [swɔːdz] ['krɔːsˌweɪz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv]

“	to	hold	two	naked	swords	crossways	over	your	head	,	during	the	whole	time	of
”	到	抓住	二	裸	剑	十字路口	超过	你的	头	,	期间	这	所有的	时间	的

[ðə; ði] [ˌkɑːndʒə'reɪʃn] ;

the	conjuration	;
这	咒语	;

“在整个施法过程中，将两把裸露的剑交叉举过头顶；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ”

for	what	purpose	?	”
为了	什么	目的	?	”

出于什么目的?

“ [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

“	For	no	other	than	to	engage	your	attention	during	the	operation	;
”	为了	不	其他	比	到	从事	你的	注意力	期间	这	手术	;

“仅用于在手术过程中吸引您的注意力;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪs'trʌstid] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði][moʊst] .

because	I	distrusted	you	two	the	most	.
因为	我	不信任	你	二	这	最多	.

因为我最不信任你们两个。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spresli] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv]

You	remember	,	that	I	expressly	commanded	you	to	hold	the	sword	one	inch	above
你	记住	,	那	我	明确地	命令	你	到	抓住	这	剑	一	英寸	多于

[maɪ] [hed] ;

my	head	;
我的	头	;

你记得我曾明确命令你把剑举过我的头顶一英寸;

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

by	confining	you	exactly	to	this	distance	,
经过	限制	你	确切地	到	这	距离	,

通过将你限制在这个距离内,

[aɪ] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] .

I	prevented	you	from	looking	where	I	did	not	wish	you	.
我	阻止	你	从	寻找	在哪里	我	做过	不是	希望	你	.

我阻止你去看我不希望你看的地方。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [pər'siːvd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['enəmi] . ”

I	had	not	then	perceived	my	principal	enemy	.	”
我	有	不是	然后	感知	我的	主要的	敌人	.	”

当时我还没有意识到我的主要敌人。

“ [aɪ] [oʊn] , ” [kraɪd] [lɔːrd] ['siːmɔː] ,

“	I	own	,	”	cried	Lord	Seymour	,
”	我	自己的	,	”	哭	主	西摩	,

“我承认,”西摩勋爵喊道,

“ [juː; jʊ]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [duː] [prɪ'kɔːʃn] — [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr]

“	you	acted	with	due	precaution	—	but	why	were	we	obliged	to	appear
”	你	行动	和	到期的	预防	—	但	为什么	是	我们	有义务	到	出现

[ʌn'drest] ? ”

undressed	?	”
脱光衣服	?	”

“你们采取了应有的预防措施——但是为什么我们非得赤身裸体地出现呢? ”

“ ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

“	Merely	to	give	a	greater	solemnity	to	the	scene	,
”	仅仅	到	给	一个	更大的	严肃	到	这	场景	,

“只是为了增加场景的庄严感,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] . ”

and	to	excite	your	imaginations	by	the	strangeness	of	the	proceeding	.	”
和	到	激发	你的	想象力	经过	这	奇怪	的	这	进行中	.	”

并通过这种奇异的程序来激发你们的想象力。”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [jʊr; jər] [goʊst] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	The	second	apparition	prevented	your	ghost	from	speaking	,	”	said	the	prince	.
“	这	第二	幻影	阻止	你的	鬼	从	请讲	,	”	说	这	王子	.

“第二个幻影阻止了你的鬼魂说话，”王子说道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	should	we	have	learnt	from	him	?	”
“	什么	应该	我们	有	学会了	从	他	?	”

我们应该从他身上学到什么?

“ ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] .

“	Nearly	the	same	as	what	you	heard	afterwards	.
“	几乎	这	相同的	作为	什么	你	听到	然后	.

“和你后来听到的几乎一样。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld]

It	was	not	without	design	that	I	asked	your	highness	whether	you	had	told
它	曾是	不是	没有	设计	那	我	问	你的	高度	无论	你	有	讲述

[ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

me	everything	that	the	deceased	communicated	to	you	,
我	一切	那	这	死者	沟通	到	你	,

我并非无缘无故地问殿下，您是否已将逝者生前告诉您的一切都告诉我了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	whether	you	had	made	any	further	inquiries	on	this	subject	in	his	country	.
和	无论	你	有	制成	任何	更远	查询	在	这	主题	在	他的	国家	.

以及你是否在他的国家就此问题进行过任何进一步的调查。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

I	thought	this	was	necessary	,
我	想法	这	曾是	必要的	,

我认为这是必要的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][fækts]

in	order	to	prevent	the	deposition	of	the	ghost	from	being	contradicted	by	facts
在	命令	到	防止	这	沉积	的	这	鬼	从	存在	矛盾	经过	事实

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pri:viəsli] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	you	were	previously	acquainted	.
和	哪个	你	是	之前	熟人	.

为了防止鬼魂的证词与你先前已知的事实相矛盾。

['noʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['erər] ,

Knowing	likewise	that	every	man	in	his	youth	is	liable	to	error	,
会心	同样地	那	每一个	男人	在	他的	青年	是	容易	到	错误	,

同样，鉴于每个人在年轻时都可能犯错，

[aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ,

I	inquired	whether	the	life	of	your	friend	had	been	irreproachable	,
我	询问	无论	这	生活	的	你的	朋友	有	到过	无可指摘的	,

我询问你朋友的生活是否无可指摘，

[ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] ['ænsər] [aɪ] ['faʊndɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] . ”

and	on	your	answer	I	founded	that	of	the	ghost	.	”
和	在	你的	回答	我	创立	那	的	这	鬼	.	”

而我从你的回答中发现了鬼魂的存在。

“ [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [prɪns] , ['æftər][ə; eɪ]

“	Your	explanation	of	this	matter	is	satisfactory	,	”	resumed	the	prince	,	after	a
“	你的	解释	的	这	事情	是	令人满意的	,	”	恢复	这	王子	,	后	一个

[ʃɔ:rt] ['saɪləns] ;

short	silence	;
短的	沉默	;

“你对这件事的解释令人满意，”王子沉默片刻后继续说道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr]
“ but there remains a principal circumstance which I must ask you to clear
“ 但 那里 遗迹 一个 主要的 环境 哪个 我 必须 问 你 到 清除
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“但还有一个主要情况我必须请你澄清一下。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] — ”
“ If it be in my power , and — ”
“ 如果 它 是 在 我的 力量 , 和 — ”

“如果我有能力，而且——”

“ [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !
“ No conditions !
“ 不 状况 !

“没有条件！”

['dʒʌstɪs] , [ɪn] [huːz] [hændz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [maɪt] [pər'hæps][nɑːt] [ɪn'terəgeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ]
Justice , in whose hands you now are , might perhaps not interrogate you with so
正义 , 在 谁 双手 你 现在 是 , 可能 也许 不是 审问 你 和 所以
[mʌtʃ] ['delɪkəsi] .
much delicacy .
很多 美味 .

你现在掌握在正义的手中，正义或许不会如此委婉地审问你。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] ?
Who was this unknown at whose feet we saw you fall ?
WHO 曾是 这 未知 在 谁 脚 我们 锯 你 落下 ?

这位我们亲眼目睹你跌倒在他脚下的陌生人是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What do you know of him ?
什么 做 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How did you get acquainted with him ?
如何 做过 你 得到 熟人 和 他 ?

你是怎么认识他的?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
And in what way was he connected with the appearance of the second
和 在 什么 方式 曾是 他 连接 和 这 外貌 的 这 第二
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?
apparition ?
幻影 ?

那么，他与第二次显灵的出现又有什么关系呢?

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] ” —
“ Your highness ” —
“ 你的 高度 ” —

“殿下”——

“ [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
“ On looking at him more attentively , you gave a loud scream , and fell at
“ 在 寻找 在 他 更多的 认真地 , 你 给予 一个 大声 尖叫 , 和 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“当你更仔细地看着他时，你发出了一声尖叫，跌倒在他的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðæt] ? ”
What are we to understand by that ? ”
什么 是 我们 到 理解 经过 那 ? ”

我们应该如何理解这句话呢?

“ [ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] , [gruː] ['vɪzəbli] [pər'plekst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
“ This man , your highness ” — He stopped , grew visibly perplexed , and with
“ 这 男人 , 你的 高度 ” — 他 停止 , 生长 明显地 困惑 , 和 和
[æn; ən] [ɪm'bærəst] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
an embarrassed countenance looked around him .
一个 尴尬的 面容 看起来 大约 他 .

“殿下，这个人是……”他停了下来，明显变得困惑起来，尴尬地环顾四周。

“ [jes] , [prɪns] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] . ”
“ Yes , prince , by all that is sacred , this unknown is a terrible being . ”
“ 是的 , 王子 , 经过 全部 那 是 神圣 , 这 未知 是 一个 糟糕的 存在 . ”

“是的，王子，以神圣的名义发誓，这个未知生物非常可怕。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What do you know of him ?
“ 什么 做 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少?

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What connection have you with him ?
什么 联系 有 你 和 他 ?

你和他有什么关系?

[duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
Do not hope to conceal the truth from us . ”
做 不是 希望 到 隐藏 这 真相 从 我们 . ”

不要妄想对我们隐瞒真相。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ I shall take care not to do so ,
“ 我 将 拿 关心 不是 到 做 所以 ,

“我保证不会这样做。”

— [fɔːr; fər] [huː] [wɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ? ”
— for who will warrant that he is not among us at this very moment ? ”
— 为了 WHO 将要 保证 那 他 是 不是 之中 我们 在 这 非常 片刻 ? ”

谁能保证他此刻不在我们中间呢?

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[huː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wiː; wi] [ˌɔːltə'geðər] , [hæf] - [ə'mjuːzd] , [hæf] - ['stɑːrtld] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Who ? ” exclaimed we altogether , half - amused , half - startled , looking about the
WHO ? ” 惊呼 我们 共 , 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 惊慌 , 寻找 关于 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“谁？”我们异口同声地惊呼道，既觉得好笑，又有些惊讶，环顾四周。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

“	That	is	impossible	.	”
”	那	是	不可能的	.	”

“那不可能。”

“ [oʊ] ! [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [θɪŋz] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

“	Oh	!	to	this	man	,	or	whatever	he	may	be	,	things	still	more	incomprehensible
”	哦	!	到	这	男人	,	或者	任何	他	可能	是	,	事物	仍然	更多的	难以理解

[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] . ”

are	possible	.	”
是	可能的	.	”

“哦！对于这个人，或者不管他是什么人，还有更不可思议的事情是可能发生的。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	But	who	is	he	?
”	但	WHO	是	他	?

但他究竟是谁?

[wens] [kʌmz] [hiː; hi] ?

Whence	comes	he	?
何处	来	他	?

他从哪里来?

[ɪz][hiː; hi][æn; ən] [ɑːr'miːniən] [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

Is	he	an	Armenian	or	a	Russian	?
是	他	一个	亚美尼亚	或者	一个	俄语	?

他是亚美尼亚人还是俄罗斯人?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [biː; bi] [ə'sjuːmz] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn] ? ”

Of	the	characters	be	assumes	,	which	is	his	real	one	?	”
的	这	人物	是	假设	,	哪个	是	他的	真实的	一	?	”

在他扮演的众多角色中，哪个才是他真实的自我?

“ [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

“	He	is	nothing	of	what	he	appears	to	be	.
”	他	是	没有什么	的	什么	他	出现	到	是	.

“他并非表面看起来那样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][wɔːrn][ðə; ði][mæsk] .

There	are	few	conditions	or	countries	of	which	he	has	not	worn	the	mask	.
那里	是	很少	状况	或者	国家	的	哪个	他	有	不是	磨损	这	面具	.

几乎没有哪个国家或地区是他没有戴口罩的。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wens] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi][goʊz] .

No	person	knows	who	he	is	,	whence	he	comes	,	or	whither	he	goes	.
不	人	知道	WHO	他	是	,	何处	他	来	,	或者	往哪里去	他	去	.

没有人知道他是谁，他从哪里来，他往哪里去。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [æz; əz] ['meni] [prɪ'tend] ,

That	he	has	been	for	a	long	time	in	Egypt	,	as	many	pretend	,
那	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	在	埃及	,	作为	许多	假装	,

许多人声称他已经在埃及待了很长时间，但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðens] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætəˌkoʊm] , [hɪz; ɪz] , ['kʌlt]

and	that	he	has	brought	from	thence	,	out	of	a	catacomb	,	his	,	occult
和	那	他	有	带来	从	因此	,	出去	的	一个	地下墓穴	,	他的	,	神秘学

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

他还从那里，从一个地下墓穴中，带出了他的神秘学知识。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [ə'fɜːrm] [nɔːr] [dɪ'naɪ] .

I	will	neither	affirm	nor	deny	.
我	将要	两者都不	确认	也不	否定	.

我既不肯定也不否定。

[hɪr] [wiː; wi] ['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Here	we	only	know	him	by	the	name	of	the	Incomprehensible	.
这里	我们	仅有的	知道	他	经过	这	姓名	的	这	难以理解	.

在这里，我们只知道他叫“不可理解者”。

[haʊ] [oʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] ? ”

How	old	,	for	instance	,	do	you	suppose	he	is	?	”
如何	老的	,	为了	实例	,	做	你	认为	他	是	?	”

例如，你认为他多大了?

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [pæst] ['fɔːrti] . ”

“	To	judge	from	his	appearance	he	can	scarcely	have	passed	forty	.	”
“	到	法官	从	他的	外貌	他	能	几乎	有	通过了	四十	.	”

“从他的外表来看，他最多也就四十岁。”

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [eɪdʒ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”

“	And	of	what	age	do	you	suppose	I	am	?	”
“	和	的	什么	年龄	做	你	认为	我	是	?	”

“你觉得我多大年纪? ”

“ [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fɪfti] . ”

“	Not	far	from	fifty	.	”
“	不是	远的	从	五十	.	”

“离五十不远了。”

“ [kwaɪt] [raɪt] ;

“	Quite	right	;
“	相当	正确的	;

“完全正确;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [maɪ]

and	I	must	tell	you	that	I	was	but	a	boy	of	seventeen	when	my
和	我	必须	告诉	你	那	我	曾是	但	一个	男生	的	十七	什么时候	我的

['grænfɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

grandfather	spoke	to	me	of	this	marvellous	man	whom	he	had	seen	at
祖父	辐	到	我	的	这	奇妙	男人	谁	他	有	已见	在

[ˌfɑːmə'guːstə] ;

Famagusta	;
法马古斯塔	;

我必须告诉你，我十七岁时，祖父跟我讲起他在法马古斯塔见到的这位神奇人物;

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['nɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

at	which	time	he	appeared	nearly	of	the	same	age	as	he	does	at	present	.
在	哪个	时间	他	出现	几乎	的	这	相同的	年龄	作为	他	做	在	展示	.

”

”

当时他看起来和现在的年龄几乎一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] . ”

“	This	is	exaggerated	,	ridiculous	,	and	incredible	.	”
“	这	是	夸张的	,	荒谬的	,	和	极好的	.	”

“这太夸张、太荒谬、太不可思议了。”

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
“	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fetərz] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['vaʊtʃərz] [huːz] ['dɪgnətɪ]

Were	I	not	prevented	by	these	fetters	I	could	produce	vouchers	whose	dignity
是	我	不是	阻止	经过	这些	镣铐	我	可以	生产	代金券	谁	尊严

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

and	respectability	should	leave	you	no	room	for	doubt	.
和	体面	应该	离开	你	不	房间	为了	怀疑	.

如果不是受到这些束缚，我可以出具凭证，其尊严和可信度足以让您毫无疑虑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kredəb(ə)l] ['pɜːsənz] [huː] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]

There	are	several	credible	persons	who	remember	having	seen	him	,	each	,	at	the
那里	是	一些	可信的	人	WHO	记住	拥有	已见	他	,	每个	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

有好几个可信的人都记得见过他，而且他们都说在同一时间见过他。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

in	different	parts	of	the	globe	.
在	不同的	部分	的	这	地球	.

在世界各地。

[noʊ] [sɔːrd] [kæn; kən] [wuːnd] , [noʊ] ['pɔɪzn] [kæn; kən][hɜːrt] , [noʊ]['faɪər][kæn; kən][bɜːrn][hɪm; ɪm] ;

No	sword	can	wound	,	no	poison	can	hurt	,	no	fire	can	burn	him	;
不	剑	能	伤口	,	不	毒	能	伤害	,	不	火	能	烧伤	他	;

没有刀剑能伤他，没有毒药能害他，没有火能烧他；

[noʊ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'bɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [rekt] .

no	vessel	in	which	he	embarks	can	be	wrecked	.
不	血管	在	哪个	他	启程	能	是	损毁	.

他所乘坐的任何船只都不会沉没。

[taɪm] [ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Time	itself	seems	to	lose	its	power	over	him	.
时间	本身	似乎	到	失去	它是	力量	超过	他	.

时间似乎对他失去了控制。

['jɪrz] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [nɔːr][eɪdʒ] ['waɪtn] [hɪz; ɪz] [her] .

Years	do	not	affect	his	constitution	,	nor	age	whiten	his	hair	.
年	做	不是	影响	他的	宪法	,	也不	年龄	漂白	他的	头发	.

岁月并未影响他的体质，年龄也未使他的头发变白。

['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fuːd] .

Never	was	he	seen	to	take	any	food	.
绝不	曾是	他	已见	到	拿	任何	食物	.

人们从未见过他吃东西。

['nevər] [dɪd][hiː; hi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Never	did	he	approach	a	woman	.
绝不	做过	他	方法	一个	女士	.

他从未接近过女性。

[noʊ] [sliːp] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	sleep	closes	his	eyes	.
不	睡觉	关闭	他的	眼睛	.

他辗转难眠，双眼紧闭。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnlɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [kə'mænd]

Of	the	twenty	-	four	hours	in	the	day	there	is	only	one	which	he	cannot	command
的	这	二十	-	四	小时	在	这	天	那里	是	仅有的	一	哪个	他	不能	命令

;

;
;

一天二十四小时中，只有一天是他无法掌控的；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

during	which	no	person	ever	saw	him	,
期间	哪个	不	人	曾经	锯	他	,

在此期间，没有人见过他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['eni] [tə'restriəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . ”

and	during	which	he	never	was	employed	in	any	terrestrial	occupation	.	”
和	期间	哪个	他	绝不	曾是	受雇	在	任何	陆地	职业	.	”

在此期间，他从未从事过任何陆地职业。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər][ɪz] ? ”

“	And	this	hour	is	?	”
“	和	这	小时	是	?	”

“现在是几点？”

“ [ðə; ði] [twelfθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	The	twelfth	in	the	night	.
“	这	第十二	在	这	夜晚	.

“夜里的第十二天。”

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

When	the	clock	strikes	twelve	at	midnight	he	ceases	to	belong	to	the	living	.
什么时候	这	钟	罢工	十二	在	午夜	他	停止	到	属于	到	这	活的	.

当午夜十二点钟声敲响时，他就不再属于活着的人了。

[ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [gɔːn] ;

In	whatever	place	he	is	he	must	immediately	be	gone	;
在	任何	地方	他	是	他	必须	立即地	是	已消失	;

无论他身在何处，都必须立即离开；

[wət'evər] ['bɪznəs] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hiː; hi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

whatever	business	he	is	engaged	in	he	must	instantly	leave	it	.
任何	商业	他	是	已订婚的	在	他	必须	即刻	离开	它	.

无论他正在从事什么生意，他都必须立即离开。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [terz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

The	terrible	sound	of	the	hour	of	midnight	tears	him	from	the	arms	of
这	糟糕的	声音	的	这	小时	的	午夜	眼泪	他	从	这	武器	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

午夜时分可怕的钟声将他从友谊的怀抱中夺走。

[rests] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ægəni]

wrests	him	from	the	altar	,	and	would	drag	him	away	even	in	the	agonies
摔跤	他	从	这	坛	,	和	会	拖	他	离开	甚至	在	这	痛苦

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

把他从祭坛上拽下来，即使在临终的痛苦中也要把他拖走。

['wɪðər] [hiː; hi] [ðen] [goʊz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Whither	he	then	goes	,	or	what	he	is	then	engaged	in	,	is	a	secret	to	every	one	.
往哪里去	他	然后	去	,	或者	什么	他	是	然后	已订婚的	在	,	是	一个	秘密	到	每一个	一	.

他之后去哪里，或者他之后在做什么，对每个人来说都是个秘密。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] , [stɪl] [les] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

No	person	ventures	to	interrogate	,	still	less	to	follow	him	.
不	人	风险投资	到	审问	,	仍然	较少的	到	跟随	他	.

没有人敢审问他，更没有人敢跟踪他。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [æt; ət] [ðɪs] [dred] [ful] ['aʊər] ,

His	features	,	at	this	dread	ful	hour	,
他的	特征	,	在	这	恐惧	满	小时	,

在这可怕的时刻，他的面容

[ə'su:m] [ə; eɪ] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n]

assume	a	sternness	of	expression	so	gloomy	and	terrifying	that	no	person
认为	一个	严厉	的	表达	所以	阴沉	和	恐怖	那	不	人

[hæz; həz] ['kɜ:rɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

has	courage	sufficient	to	look	him	in	the	face	,
有	勇气	充足的	到	看	他	在	这	脸	,

他摆出一副极其严肃、阴沉可怕的表情，以至于没有人有勇气直视他的眼睛。

[ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

or	to	speak	a	word	to	him	.
或者	到	说话	一个	单词	到	他	.

或者跟他说句话。

[haʊ'evər] ['laɪvli] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dz]

However	lively	the	conversation	may	have	been	,	a	dead	silence	immediately	succeeds
然而	热闹	这	对话	可能	有	到过	,	一个	死的	沉默	立即地	成功

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，无论谈话多么热烈，随之而来的是死一般的沉默。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt]

and	all	around	wait	for	his	return	in	respectful	silence	without	venturing	to	quit
和	全部	大约	等待	为了	他的	返回	在	尊重	沉默	没有	冒险	到	辞职

[ðer; ðər] [si:ts] ,

their	seats	,
他们的	座位	,

周围的人都保持着恭敬的沉默，等待他回来，谁也没有起身。

[ɔ:r][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] . ”

or	to	open	the	door	through	which	he	has	passed	.	”
或者	到	打开	这	门	通过	哪个	他	有	通过了	.	”

或者打开他经过的那扇门。”

“ [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ? ” [in'kwaiəd] [wʌn]

“	Does	nothing	extraordinary	appear	in	his	person	when	he	returns	?	”	inquired	one
“	做	没有什么	非凡的	出现	在	他的	人	什么时候	他	返回	?	”	询问	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .

of	our	party	.
的	我们的	派对	.

“他回来的时候，身上没有出现什么异常情况吗？”我们一行人中有人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

“	Nothing	,	except	that	he	seems	pale	and	exhausted	,
“	没有什么	,	除了	那	他	似乎	苍白	和	筋疲力尽的	,

“没什么，只是他看起来脸色苍白，筋疲力尽。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]

like	a	man	who	has	just	suffered	a	painful	operation	,	or	received	some
喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	遭受	一个	痛苦	手术	, 或者		已收到	一些

[dɪ'zæstrəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

disastrous	intelligence	.
灾难性的	智力	.

就像一个刚刚经历了一场痛苦的手术，或者收到了一些灾难性消息的人一样。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,

Some	pretend	to	have	seen	drops	of	blood	on	his	linen	,
一些	假装	到	有	已见	滴	的	血	在	他的	亚麻布	,

有人假装看到他床单上有血迹，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][və'ræsəti][aɪ]['kænɑːt][ə'fɜːrm] . ”

but	with	what	degree	of	veracity	I	cannot	affirm	.	”
但	和	什么	程度	的	真实性	我	不能	确认	.	”

但我无法确定其真实程度。

“ [dɪd][noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

“	Did	no	person	ever	attempt	to	conceal	the	approach	of	this	hour	from	him	,
“	做过	不	人	曾经	试图	到	隐藏	这	方法	的	这	小时	从	他	,

难道没有人试图向他隐瞒这一刻的临近吗?

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get]

or	endeavor	to	preoccupy	his	mind	in	such	a	manner	as	to	make	him	forget
或者	努力	到	专注	他的	头脑	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

或者想办法让他分心，从而忘记这件事?

“ [wʌns] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

“	Once	only	,	it	is	said	,	he	missed	the	appointed	time	.
“	一次	仅有的	,	它	是	说	,	他	错过	这	任命	时间	.

据说，他只错过过一次约定的时间。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

The	company	was	numerous	and	remained	together	late	in	the	night	.
这	公司	曾是	很多的	和	剩余	一起	晚的	在	这	夜晚	.

这些人很多，一直待到深夜。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] [set] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

All	the	clocks	and	watches	were	purposely	set	wrong	,	and	the	warmth	of
全部	这	时钟	和	手表	是	故意	放	错误的	,	和	这	温暖	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

conversation	carried	him	away	.
对话	携带	他	离开	.

所有的钟表都被故意调错了时间，而热烈的谈话声让他心不在焉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['steɪtɪd] ['aʊər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ;

When	the	stated	hour	arrived	he	suddenly	became	silent	and	motionless	;
什么时候	这	声明	小时	到达的	他	突然	成为	沉默的	和	静止不动	;

到了约定的时间，他突然变得沉默不语，一动不动;

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] ;

his	limbs	continued	in	the	position	in	which	this	instant	had	arrested	them	;
他的	四肢	持续	在	这	位置	在	哪个	这	立即的	有	被捕	他们	;

他的四肢仍然保持着刚才被定格的姿势;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ; [hɪz; ɪz] [pʌls] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

his	eyes	were	fixed	;	his	pulse	ceased	to	beat	.
他的	眼睛	是	固定的	;	他的	脉冲	停止	到	打	.

他双眼呆滞，脉搏停止了跳动。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [pruːvd] ['fruːtləs] ,

All	the	means	employed	to	awake	him	proved	fruitless	,
全部	这	方法	受雇	到	醒	他	已证实	徒劳无功	,

所有试图唤醒他的方法都失败了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'dʊrd] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

and	this	situation	endured	till	the	hour	had	elapsed	.
和	这	情况	忍受	直到	这	小时	有	过去	.

这种情况一直持续到一小时结束。

[hiː; hi] [ðen] [ri'vaivd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	then	revived	on	a	sudden	without	any	assistance	,	opened	his	eyes	,
他	然后	复活	在	一个	突然	没有	任何	协助	,	打开	他的	眼睛	,

随后他突然自行苏醒，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [æt; ət]

and	resumed	his	speech	at	the	very	syllable	which	he	was	pronouncing	at
和	恢复	他的	演讲	在	这	非常	音节	哪个	他	曾是	发音	在

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	moment	of	interruption	.
这	片刻	的	中断	.

他接着继续说着刚才被打断时正在说的那个音节。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	general	consternation	discovered	to	him	what	had	happened	,	and	he
这	一般的	惊愕	发现	到	他	什么	有	发生	,	和	他

[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] ,

declared	,	with	an	awful	solemnity	,
声明	,	和	一个	可怕	严肃	,

众人的惊愕让他明白了发生了什么事，他用一种极其庄严的语气宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fraɪt] [ə'loʊn] .

that	they	ought	to	think	themselves	happy	in	having	escaped	with	the	fright	alone	.
那	他们	应该	到	思考	他们自己	快乐的	在	拥有	逃脱	和	这	惊吓	独自的	.

他们应该庆幸自己只受到了惊吓就逃脱了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [fər'evər] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

The	same	night	he	quitted	forever	the	city	where	this	circumstance	had	occurred	.
这	相同的	夜晚	他	辞职	永远	这	城市	在哪里	这	环境	有	发生	.

当晚，他就永远离开了发生这件事的那座城市。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['aʊər] [hiː; hi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

The	common	opinion	is	that	during	this	mysterious	hour	he	converses	with	his
这	常见的	观点	是	那	期间	这	神秘	小时	他	匡威	和	他的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

人们普遍认为，在这神秘的时刻，他会与他的天才对话。

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs]

Some	even	suppose	him	to	be	one	of	the	departed	who	is	allowed	to	pass
一些	甚至	认为	他	到	是	一	的	这	已离开	WHO	是	允许	到	经过

['twenti] - [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

twenty	-	three	hours	of	the	day	among	the	living	,
二十	-	三	小时	的	这	天	之中	这	活的	,

甚至有人认为他是被允许每天在生者中间度过23个小时的亡灵之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

and	that	in	the	twenty	-	fourth	his	soul	is	obliged	to	return	to	the	infernal
和	那	在	这	二十	-	第四	他的	灵魂	是	有义务	到	返回	到	这	地狱

['riːdʒənz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

regions	to	suffer	its	punishment	.
地区	到	遭受	它是	惩罚	.

在第二十四天，他的灵魂将被迫返回地狱接受惩罚。

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði]

Some	believe	him	to	be	the	famous	Apollonius	of	Tyana	;	and	others	the
一些	相信	他	到	是	这	著名的	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	;	和	其他的	这

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

disciple	of	John	,
弟子	的	约翰	,

有人认为他是著名的泰阿那的阿波罗尼奥斯；也有人认为他是约翰的门徒。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] . - ”

of	whom	it	is	said	,	'	He	shall	remain	until	the	last	judgment	.	'	”
的	谁	它	是	说	,	-	他	将	保持	直到	这	最后的	判断	.	-	”

经上说：“他将一直存在，直到最后的审判。”

“ [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə]

“	A	character	so	wonderful	,	”	replied	the	prince	,	“	cannot	fail	to	give	rise	to
“	一个	特点	所以	精彩的	,	”	回复	这	王子	,	“	不能	失败	到	给	上升	到

['wɪmzɪk(ə)l] [kən'dʒektʃəz] .

whimsical	conjectures	.
异想天开	猜想	.

“如此奇妙的人物，”王子回答说，“必然会引发人们的奇思妙想。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] ,

But	all	this	you	profess	to	know	only	by	hearsay	,
但	全部	这	你	宣称	到	知道	仅有的	经过	传闻	,

但你声称这一切只是道听途说而已。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

and	yet	his	behavior	to	you	and	yours	to	him	,	seemed	to	indicate
和	然而	他的	行为	到	你	和	你的	到	他	,	似乎	到	表明

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

a	more	intimate	acquaintance	.
一个	更多的	亲密的	熟人	.

然而，他对你的态度以及你对他的态度，似乎表明你们之间有着更亲密的交情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [bɪn]

Is	it	not	founded	upon	some	particular	event	in	which	you	have	yourself	been
是	它	不是	创立	之上	一些	特别的	事件	在	哪个	你	有	你自己	到过

[kən'sɜːrnd] ?

concerned	?
担心的	?

难道这不是基于你本人参与过的某个特定事件吗?

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Conceal	nothing	from	us	.
隐藏	没有什么	从	我们	.

不要对我们隐瞒任何事情。

” [ðə; ði][si'siljən] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['daʊtɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	The	Sicilian	looked	at	us	doubtingly	and	remained	silent	.
”	这	西西里	看起来	在	我们	怀疑地	和	剩余	沉默的	.

“西西里人怀疑地看着我们，沉默不语。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

“	If	it	concerns	something	,	”	continued	the	prince	,	“	that	you	do	not	wish	to
“	如果	它	担忧	某物	,	”	持续	这	王子	,	“	那	你	做	不是	希望	到

[biː; bi] [meɪd] [noʊn] ,

be	made	known	,
是	制成	已知	,

“如果这件事涉及你不想让别人知道的事情，”王子继续说道，“

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] .

I	promise	you	,	in	the	name	of	these	two	gentlemen	,	the	most	inviolable	secrecy	.
我	承诺	你	,	在	这	姓名	的	这些	二	先生们	,	这	最多	不可侵犯的	保密	.

我以这两位先生的名义向你保证，绝对保密。

[bʌt; bət] [spiːk] ['kændɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] . ”

But	speak	candidly	and	without	reserve	.	”
但	说话	坦率地说	和	没有	预订	.	”

但要坦诚直言，毫无保留。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	Could	I	hope	,	”	answered	the	prisoner	,	after	a	long	silence	,
“	可以	我	希望	,	”	回答	这	囚犯	,	后	一个	长的	沉默	,

“但愿如此吧，”囚犯沉默良久后回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] ['evɪdəns]

“	that	you	would	not	make	use	of	what	I	am	going	to	relate	as	evidence
“	那	你	会	不是	制作	使用	的	什么	我	是	去	到	涉及	作为	证据

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

“你不会利用我接下来要讲述的内容作为对我不利的证据，

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'miːniən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self]

I	would	tell	you	a	remarkable	adventure	of	this	Armenian	,	of	which	I	myself
我	会	告诉	你	一个	卓越	冒险	的	这	亚美尼亚	,	的	哪个	我	我

[wʌz; wəz] ['wɪtnəs] ,

was	witness	,
曾是	证人	,

我会给你讲述这位亚美尼亚人的非凡经历，而我本人正是这段经历的见证者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɜ-z] .

and	which	will	leave	you	no	doubt	of	his	supernatural	powers	.
和	哪个	将要	离开	你	不	怀疑	的	他的	超自然	权力	.

这将使你对他超自然的力量毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] . ”

But	I	beg	leave	to	conceal	some	of	the	names	.	”
但	我	求	离开	到	隐藏	一些	的	这	姓名	.	”

但我恳请允许我隐去部分人名。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

“	Cannot	you	do	it	without	this	condition	?	”
“	不能	你	做	它	没有	这	状况	?	”

“去掉这个条件你就做不到吗？”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	No	,	your	highness	.
“	不	,	你的	高度	.

“不，殿下。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] . ”

There	is	a	family	concerned	in	it	whom	I	have	reason	to	respect	.	”
那里	是	一个	家庭	担心的	在	它	谁	我	有	原因	到	尊重	.	”

这件事牵涉到一个我很尊重的家庭。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

“	Let	us	hear	your	story	.	”
“	让	我们	听到	你的	故事	.	”

“请跟我们说说你的故事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][si'siljən] , “ [ðæt] [æt; ət]['neɪpəlz] ,

“	It	is	about	five	years	ago	,	”	began	the	Sicilian	,	“	that	at	Naples	,
“	它	是	关于	五	年	前	,	”	开始	这	西西里	,	“	那	在	那不勒斯	,

“大约五年前，”西西里人开口说道，“在那不勒斯，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [maɪ][ɑːrt][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] ,

where	I	was	practising	my	art	with	tolerable	success	,
在哪里	我	曾是	练习	我的	艺术	和	可容忍的	成功	,

我在那里练习艺术，并且取得了还算不错的成绩。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][del][em] —

I	became	acquainted	with	a	person	of	the	name	of	Lorenzo	del	M	—
我	成为	熟人	和	一个	人	的	这	姓名	的	洛伦佐	del	M	—

— — ,

—	—	,
—	—	,

我结识了一位名叫洛伦佐·德尔·M——的人，

[ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['noʊblmən] ,

chevalier	of	the	Order	of	St	.	Stephen	,	a	young	and	rich	nobleman	,
骑士	的	这	命令	的	英石	.	史蒂芬	,	一个	年轻的	和	富有的	贵族	,

圣斯蒂芬骑士团骑士，一位年轻富有的贵族

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [huː] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

of	one	of	the	first	families	in	the	kingdom	,	who	loaded	me	with	kindnesses	,
的	一	的	这	第一的	家庭	在	这	王国	,	WHO	已加载	我	和	善意	,

出身于王国最显赫的家族之一，他们对我恩慈有加。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'kʌlt] ['nɑːlɪdʒ] .

and	seemed	to	have	a	great	esteem	for	my	occult	knowledge	.
和	似乎	到	有	一个	伟大的	尊重	为了	我的	神秘学	知识	.

他似乎非常欣赏我的神秘学知识。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][del][em] — [ˌɛn'tiː'iː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs]

He	told	me	that	the	Marquis	del	M	—	nte	,	his	father	,	was	a	zealous
他	讲述	我	那	这	侯爵	del	M	—	nte	,	他的	父亲	,	曾是	一个	热心

[əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑːlə¦kæbələ] ,

admirer	of	the	cabala	,
仰慕者	的	这	卡巴拉	,

他告诉我，他的父亲，德尔·蒙特侯爵，是卡巴拉的狂热崇拜者。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [laɪk] [maɪ'self] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi]

and	would	think	himself	happy	in	having	a	philosopher	like	myself	(	for	such	he
和	会	思考	他自己	快乐的	在	拥有	一个	哲学家	喜欢	我	(	为了	这样的	他

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]) ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

was	pleased	to	call	me	)	under	his	roof	.
曾是	高兴	到	称呼	我	)	在下面	他的	屋顶	.

他会觉得能有我这样的哲学家（他很乐意这样称呼我）住在他的屋檐下是一件非常幸福的事情。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [maɪlz]

The	marquis	lived	in	one	of	his	country	seats	on	the	sea	-	shore	,	about	seven	miles
这	侯爵	居住地	在	一	的	他的	国家	座位	在	这	海	-	支撑	,	关于	七	英里

[frʌm; frəm]['neɪpəlz] .

from	Naples	.
从	那不勒斯	.

侯爵住在他位于海边的一处乡间别墅里，距离那不勒斯大约七英里。

[ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [bi'weild] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	,	almost	entirely	secluded	from	the	world	,	he	bewailed	,	the	loss	of	a
那里	,	几乎	完全	僻	从	这	世界	,	他	哀叹	,	这	损失	的	一个

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

beloved	son	,
心爱	儿子	,

在那里，他几乎完全与世隔绝，哀悼着失去爱子。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] .

of	whom	he	had	been	deprived	by	a	terrible	calamity	.
的	谁	他	有	到过	被剥夺的	经过	一个	糟糕的	灾害	.

一场可怕的灾难夺走了他的一切。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [pər'hæps]

The	chevalier	gave	me	to	understand	that	he	and	his	family	might	perhaps
这	骑士	给予	我	到	理解	那	他	和	他的	家庭	可能	也许

[hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

have	occasion	to	employ	me	on	a	matter	of	the	most	grave	importance	,
有	场合	到	采用	我	在	一个	事情	的	这	最多	严重	重要性	,

那位骑士让我明白，他和他的家人或许会在一件极其重要的事情上需要我的帮助。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [θruː] [maɪ]['siːkrət] ['saɪəns] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

in	the	hope	of	gaining	through	my	secret	science	some	information	,
在	这	希望	的	获得	通过	我的	秘密	科学	一些	信息	,

我希望通过我的秘密科学获得一些信息，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [wɪtʃ] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

to	procure	which	all	natural	means	had	been	tried	in	vain	.
到	采购	哪个	全部	自然的	方法	有	到过	尝试	在	徒劳	.

为此，人们尝试了所有自然方法，但都无济于事。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] , [pər'hæps][æt; ət]

He	added	,	with	a	very	significant	look	,	that	he	himself	might	,	perhaps	at
他	额外	,	和	一个	非常	重要的	看	,	那	他	他自己	可能	,	也许	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,

some	future	period	,
一些	未来	时期	,

他意味深长地看了一眼，补充道，他自己或许在未来的某个时候也会如此。

[hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ,

have	reason	to	look	upon	me	as	the	restorer	of	his	tranquillity	,
有	原因	到	看	之上	我	作为	这	修复器	的	他的	宁静	,

他有理由将我视为他平静生活的恢复者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] .

and	of	all	his	earthly	happiness	.
和	的	全部	他的	尘世的	幸福	.

以及他所有尘世的幸福。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	affair	was	as	follows	:	—
这	事务	曾是	作为	跟随	:	—

事情经过如下：——

“ [ðɪs] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

“	This	Lorenzo	was	the	younger	son	of	the	marquis	,
“	这	洛伦佐	曾是	这	年轻	儿子	的	这	侯爵	,

“这位洛伦佐是侯爵的小儿子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	for	that	reason	had	been	destined	for	the	church	;
和	为了	那	原因	有	到过	注定	为了	这	教会	;

因此他注定要进入教会；

[ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

the	family	estates	were	to	descend	to	the	eldest	.
这	家庭	庄园	是	到	下降	到	这	长子	.

家族产业将传给长子。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Jeronymo	,	which	was	the	name	of	the	latter	,	had	spent	many	years	on	his
-	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	后者	,	有	花费	许多	年	在	他的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

后者名叫杰罗尼莫，他多年来一直在旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent]

and	had	returned	to	his	country	about	seven	years	prior	to	the	event
和	有	返回	到	他的	国家	关于	七	年	事先的	到	这	事件

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

which	I	am	about	to	relate	,
哪个	我	是	关于	到	涉及	,

在我要讲述的事件发生前大约七年，他已经返回了自己的国家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	order	to	celebrate	his	marriage	with	the	only	daughter	of	the	neighboring
在	命令	到	庆祝	他的	婚姻	和	这	仅有的	女儿	的	这	邻接

[kaʊnt] [siː] — — ['tɪ] .

Count	C	—	—	tti	.
数数	C	—	—	tti	.

为了庆祝他与邻伯爵 C——tti 的独生女的婚礼。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['perənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	marriage	had	been	determined	on	by	the	parents	during	the	infancy	of	the
这	婚姻	有	到过	决定	在	经过	这	父母	期间	这	婴儿期	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这桩婚事是父母在孩子们年幼时就定下的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

in	order	to	unite	the	large	fortunes	of	the	two	houses	.
在	命令	到	团结	这	大的	财富	的	这	二	房屋	.

为了将两大家族的巨额财富联合起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ,

But	though	this	agreement	was	made	by	the	two	families	,
但	尽管	这	协议	曾是	制成	经过	这	二	家庭	,

尽管这项协议是由两个家族达成的，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

without	consulting	the	hearts	of	the	parties	concerned	,
没有	咨询	这	心	的	这	各方	担心的	,

不顾相关各方的感受，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [pledʒd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['siːkrət] .

the	latter	had	mutually	pledged	their	faith	to	each	other	in	secret	.
这	后者	有	相互	承诺	他们的	信仰	到	每个	其他	在	秘密	.

后者曾秘密地互相宣誓效忠。

- [del][em] — — — [ænd; ənd][æn'toʊniə][siː] — — [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] ,

Jeronymo	del	M	—	—	—	and	Antonia	C	—	—	had	been	brought	up	together	,
-	del	M	—	—	—	和	安东尼娅	C	—	—	有	到过	带来	向上	一起	,

Jeronymo del M——和 Antonia C——从小一起长大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	the	little	restraint	imposed	on	two	children	,
和	这	小的	克制	强加	在	二	孩子们	,

对两个孩子几乎没有任何约束，

[huːm] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

whom	their	parents	were	already	accustomed	to	regard	as	destined	for	each
谁	他们的	父母	是	已经	习惯	到	看待	作为	注定	为了	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们的父母早已习惯认为他们注定要在一起。

[suːn] [prə'duːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [kaɪnd] ;

soon	produced	between	them	a	connection	of	the	tenderest	kind	;
很快	生产	之间	他们	一个	联系	的	这	最嫩的	种类	;

很快，他们之间就建立起了最温柔的感情；

[ðə; ði][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərz] [si'mentid] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ; [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

the	congeniality	of	their	tempers	cemented	this	intimacy	;	and	in	later	years	it
这	亲和力	的	他们的	脾气	水泥	这	亲密关系	;	和	在	之后	年	它

['raɪpənd] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [lʌv] .

ripened	insensibly	into	love	.
成熟的	无意识地	进入	爱	.

他们性情相投，巩固了这种亲密关系；多年以后，这种亲密关系不知不觉地发展成了爱情。

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['kuːlɪŋ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd]

An	absence	of	four	years	,	far	from	cooling	this	passion	,	had	only	served
一个	缺席	的	四	年	,	远的	从	冷却	这	热情	,	有	仅有的	服务

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	inflame	it	;
到	发炎	它	;

四年的分离非但没有冷却这份热情，反而使其更加炽热；

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

and	Jeronymo	returned	to	the	arms	of	his	intended	bride	as	faithful	and
和	-	返回	到	这	武器	的	他的	故意的	新娘	作为	忠实	和

[æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

as	ardent	as	if	they	had	never	been	separated	.
作为	热心	作为	如果	他们	有	绝不	到过	分开	.

杰罗尼莫回到了他未婚妻的怀抱，一如既往地忠诚热烈，仿佛他们从未分离过。

“ [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [səb'saidid] ,

“	The	raptures	occasioned	by	his	return	had	not	yet	subsided	,
”	这	狂喜	引发	经过	他的	返回	有	不是	然而	平静下来	,

“他归来所带来的狂喜尚未消退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	the	preparations	for	the	happy	day	were	advancing	with	the	utmost
和	这	准备工作	为了	这	快乐的	天	是	前进	和	这	极致

[ziːl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

zeal	and	activity	,
热情	和	活动	,

为迎接这个喜庆的日子，各项准备工作都在以极大的热情和积极性紧锣密鼓地进行着。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['dɪsə'pɪrd] .

when	the	bridegroom	disappeared	.
什么时候	这	新郎	消失	.

新郎失踪了。

[hiː; hi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pæs] [hoʊl] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid]

He	used	frequently	to	pass	whole	afternoons	in	a	summer	-	house	which	commanded
他	用过的	频繁地	到	经过	所有的	下午	在	一个	夏天	-	房子	哪个	命令

[ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

a	prospect	of	the	sea	,
一个	前景	的	这	海	,

他过去经常在可以眺望大海的避暑别墅里度过整个下午。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	was	accustomed	to	take	the	diversion	of	sailing	on	the	water	.
和	曾是	习惯	到	拿	这	导流	的	帆船	在	这	水	.

他习惯于在水上航行消遣。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

One	day	,	on	an	evening	spent	in	this	manner	,
一	天	,	在	一个	晚上	花费	在	这	方式	,

有一天晚上，就这样度过的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

it	was	observed	that	he	remained	absent	a	much	longer	time	than	usual	,
它	曾是	观察到	那	他	剩余	缺席的	一个	很多	更长	时间	比	通常	,

据观察，他缺勤的时间比平时长得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	his	friends	began	to	be	very	uneasy	on	his	account	.
和	他的	朋友们	开始	到	是	非常	不安	在	他的	帐户	.

他的朋友们开始为他感到非常不安。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

Messengers	were	despatched	after	him	,	vessels	were	sent	to	sea	in	quest	of
信使	是	已派送	后	他	,	船只	是	发送	到	海	在	寻求	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

人们派出使者追捕他，并派出船只出海搜寻他；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

no	person	had	seen	him	.
不	人	有	已见	他	.

没有人见过他。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [mɪst] ; [hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] .

None	of	his	servants	were	missed	;	he	must	,	therefore	,	have	gone	alone	.
没有任何	的	他的	仆人	是	错过	;	他	必须	,	所以	,	有	已消失	独自的	.

他的仆人一个也没人发现，因此他一定是独自一人离开的。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

Night	came	on	,	and	he	did	not	appear	.
夜晚	来了	在	,	和	他	做过	不是	出现	.

夜幕降临，他却没有出现。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — , -

The	next	morning	dawned	;	the	day	passed	,	the	evening	succeeded	—	,	Jeronymo
这	下一个	早晨	黎明	;	这	天	通过了	,	这	晚上	成功了	—	,	-

[keɪm] [nɑːt] .

came	not	.
来了	不是	.

第二天清晨，白昼过去，夜幕降临——杰罗尼莫没有来。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['meləŋkɑːli]

Already	they	had	begun	to	give	themselves	up	to	the	most	melancholy
已经	他们	有	开始	到	给	他们自己	向上	到	这	最多	忧郁

[kən'dʒektʃəz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [æn; ən] [ˌældʒi'riːn] ['paɪrət] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði]

conjectures	when	the	news	arrived	that	an	Algerine	pirate	had	landed	the
猜想	什么时候	这	消息	到达的	那	一个	阿尔及利亚人	海盗	有	登陆	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ,

preceeding	day	on	that	coast	,
前面	天	在	那	海岸	,

他们已经开始陷入最悲观的猜测中，这时又传来消息，说一名阿尔及利亚海盗前一天在那片海岸登陆。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	carried	off	several	of	the	inhabitants	.
和	携带	离开	一些	的	这	居民	.

并掳走了几名居民。

[tuː] ['gæliːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [mænd] ;

Two	galleys	which	were	ready	for	sea	were	immediately	manned	;
二	厨房	哪个	是	准备好	为了	海	是	立即地	有人值守	;

两艘已做好出海准备的帆船立即配备了船员；

[ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrkwɪs] [hɪm'self] [ɪm'bɑːkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	old	marquis	himself	embarked	in	one	of	them	,
这	老的	侯爵	他自己	启航	在	一	的	他们	,

老侯爵本人也登上了其中一艘船。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

to	attempt	the	deliverance	of	his	son	at	the	peril	of	his	own	life	.
到	试图	这	解救	的	他的	儿子	在	这	危险	的	他的	自己的	生活	.

他不惜牺牲自己的生命去营救他的儿子。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kɔːr'ser] .

On	the	third	morning	they	perceived	the	corsair	.
在	这	第三	早晨	他们	感知	这	海盗	.

第三天早上，他们发现了海盗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði]

They	had	the	advantage	of	the	wind	;	they	were	just	about	to	overtake	the
他们	有	这	优势	的	这	风	;	他们	是	只是	关于	到	超过	这

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

他们利用风向优势，眼看就要追上海盗了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

and	had	even	approached	so	near	that	Lorenzo	,	who	was	in	one	of
和	有	甚至	接近	所以	靠近	那	洛伦佐	,	WHO	曾是	在	一	的

[ðə; ði] ['gæliːz] ,

the	galleys	,
这	厨房	,

甚至靠近到洛伦佐当时正在其中一艘桨帆船上时，

['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

fancied	that	he	saw	upon	the	deck	of	the	adversary's	ship	a	signal	made	by	his
幻想	那	他	锯	之上	这	甲板	的	这	敌方的	船	一个	信号	制成	经过	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他仿佛看到敌舰甲板上出现了他哥哥发出的信号。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

when	a	sudden	storm	separated	the	vessels	.
什么时候	一个	突然	风暴	分开	这	船只	.

一场突如其来的风暴将船只分开了。

['hɑːrdli] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['gæliːz] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

Hardly	could	the	damaged	galleys	sustain	the	fury	of	the	tempest	.
几乎	可以	这	损坏的	厨房	维持	这	愤怒	的	这	暴风雨	.

受损的战船几乎无法承受暴风雨的肆虐。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	pirate	in	the	meantime	had	disappeared	,
这	海盗	在	这	与此同时	有	消失	,

与此同时，海盗已经消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][æt; ət]

and	the	distressed	state	of	the	other	vessels	obliged	them	to	land	at
和	这	苦恼	状态	的	这	其他	船只	有义务	他们	到	土地	在

['mɔːltə] .

Malta	.
马耳他	.

其他船只的遇险状况迫使它们在马耳他靠岸。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	affliction	of	the	family	knew	no	bounds	.
这	痛苦	的	这	家庭	知道	不	界限	.

这个家庭遭受的苦难无边无际。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [oʊld]['mɑːrkwɪs] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [griːf] ;

The	distracted	old	marquis	tore	his	gray	hairs	in	the	utmost	violence	of	grief	;
这	愣	老的	侯爵	撕裂	他的	灰色的	头发	在	这	极致	暴力	的	悲伤	;

悲痛欲绝的老侯爵心烦意乱，撕扯着自己的白发；

[ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

and	fears	were	entertained	for	the	life	of	the	young	countess	.
和	恐惧	是	娱乐	为了	这	生活	的	这	年轻的	伯爵夫人	.

人们开始担心这位年轻伯爵夫人的安危。

[faɪv] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['fruːtləs] [in'kwaiəriz] .

Five	years	were	consumed	in	fruitless	inquiries	.
五	年	是	消耗	在	徒劳无功	查询	.

五年时间都耗费在了毫无结果的调查上。

['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] ;

Diligent	search	was	made	along	all	the	coast	of	Barbary	;
勤奋	搜索	曾是	制成	沿着	全部	这	海岸	的	巴巴里	;

在巴巴里群岛的整个海岸线上进行了仔细搜寻；

[ɪ'mens] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs] ,

immense	sums	were	offered	for	the	ransom	of	the	poor	marquis	,
巨大	总和	是	提供	为了	这	赎金	的	这	贫穷的	侯爵	,

人们悬赏巨款求赎这位可怜的侯爵。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

but	no	person	came	forward	to	claim	them	.
但	不	人	来了	向前	到	宣称	他们	.

但无人前来认领。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][fɔːrm][wʌz; wəz] ,

The	only	probable	conjecture	which	remained	for	the	family	to	form	was	,
这	仅有的	可能	推测	哪个	剩余	为了	这	家庭	到	形式	曾是	,

家人唯一能想到的可能解释是：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gæliːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd]

that	the	same	storm	which	had	separated	the	galleys	from	the	pirate	had
那	这	相同的	风暴	哪个	有	分开	这	厨房	从	这	海盗	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

destroyed	the	latter	,
损毁	这	后者	,

正是那场将战船与海盗船分开的风暴，也摧毁了海盗船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	that	the	whole	ship's	company	had	perished	in	the	waves	.
和	那	这	所有的	船的	公司	有	遇难	在	这	波浪	.

船上所有船员都葬身大海。

“ [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

“	But	,	however	this	supposition	might	be	,	it	did	not	by	any	means	amount	to
“	但	,	然而	这	假设	可能	是	,	它	做过	不是	经过	任何	方法	数量	到

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

a	certainty	,
一个	肯定	,

但是，无论这种假设多么合理，它都绝不等同于确定无疑。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]

and	could	not	authorize	the	family	altogether	to	renounce	the	hope	that	the
和	可以	不是	授权	这	家庭	共	到	放弃	这	希望	那	这

[lɔːst] - [maɪt] [ə'gen] [ə'pɪr] .

lost	Jeronymo	might	again	appear	.
丢失的	-	可能	再次	出现	.

并且不能完全允许家属放弃失踪的杰罗尼莫可能再次出现的希望。

[ɪn] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] , ['iːðər] [ðə; ði] ['fæməli] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

In	case	,	however	,	that	he	was	really	dead	,	either	the	family	must	become
在	案件	,	然而	,	那	他	曾是	真的	死的	,	任何一个	这	家庭	必须	变得

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

然而，如果他真的死了，那么这个家族要么就此绝嗣，要么就此灭绝。

[ɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

or	the	younger	son	must	relinquish	the	church	,	and	assume	the	rights	of
或者	这	年轻	儿子	必须	放弃	这	教会	,	和	认为	这	权利	的

[ðə; ði] ['eldər] .

the	elder	.
这	长老	.

或者，幼子必须放弃教会，并继承长子的权利。

[æz; əz] ['dʒʌstɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['lætər] ['meʒər] , [soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði]

As	justice	,	on	the	one	hand	,	seemed	to	oppose	the	latter	measure	,	so	,	on	the
作为	正义	,	在	这	一	手	,	似乎	到	反对	这	后者	措施	,	所以	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

一方面，正义似乎反对后一种措施；另一方面，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt]

the	necessity	of	preserving	the	family	from	annihilation	required	that
这	必要性	的	保存	这	家庭	从	湮灭	必需的	那

[ðə; ði] ['skruːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

the	scruple	should	not	be	carried	too	far	.
这	顾忌	应该	不是	是	携带	也	远的	.

为了保护家族免遭灭门，我们不能过于顾忌后果。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [θru:] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	the	meantime	through	grief	and	the	infirmities	of	age	,
在	这	与此同时	通过	悲伤	和	这	弱点	的	年龄	,

与此同时，他饱受悲痛和年老体衰的折磨。

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

the	old	marquis	was	fast	sinking	to	his	grave	;
这	老的	侯爵	曾是	快速地	下沉	到	他的	严重	;

老侯爵正迅速走向坟墓；

['evri] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][lɔ:st][sʌn] ;

every	unsuccessful	attempt	diminished	the	hope	of	finding	his	lost	son	;
每一个	不成功	试图	减少	这	希望	的	寻找	他的	丢失的	儿子	;

每一次失败的尝试都让他寻找失散儿子的希望更加渺茫；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli:z, 'fæmli:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

he	saw	the	danger	of	his	family's	becoming	extinct	,
他	锯	这	危险	的	他的	家庭的	成为	灭绝	,

他意识到自己的家族面临灭绝的危险。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

which	might	be	obviated	by	a	trifling	injustice	on	his	part	,
哪个	可能	是	避免	经过	一个	琐事	不公正	在	他的	部分	,

如果他犯了一个微不足道的错误，这一切或许就能避免。

[ɪn] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] .

in	consenting	to	favor	his	younger	son	at	the	expense	of	the	elder	.
在	同意	到	偏爱	他的	年轻	儿子	在	这	费用	的	这	长老	.

他同意偏袒幼子而牺牲长子的利益。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kaʊnt] [si:] — ['tɪ] [rɪ'kwaɪərd]

The	consummation	of	his	alliance	with	the	house	of	Count	C	—	tti	required
这	圆房	的	他的	联盟	和	这	房子	的	数数	C	—	tti	必需的

['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

only	that	a	name	should	be	changed	,
仅有的	那	一个	姓名	应该	是	已更改	,

他与C—tti伯爵家族的联盟最终完成，只需要更改一个名字即可。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

for	the	object	of	the	two	families	was	equally	accomplished	,
为了	这	目的	的	这	二	家庭	曾是	同样地	完成	,

因为两个家庭的目标都同样实现了。

['weðər] [æn'toʊniə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][ɔ:r][ʌv; əv] - .

whether	Antonia	became	the	wife	of	Lorenzo	or	of	Jeronymo	.
无论	安东尼娅	成为	这	妻子	的	洛伦佐	或者	的	-	.

安东尼娅究竟嫁给了洛伦佐还是杰罗尼莫?

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [ə'piəriŋ] [ə'gen] [weid] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

The	faint	probability	of	the	latter's	appearing	again	weighed	but	little	against	the
这	头晕的	可能性	的	这	后者的	出现	再次	称重	但	小的	反对	这

['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

certain	and	pressing	danger	of	the	total	extinction	of	the	family	,
肯定	和	紧迫	危险	的	这	全部的	灭绝	的	这	家庭	,

后者再次出现的可能性微乎其微，与家族彻底灭绝的确定而紧迫的危险相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs] , [hu:] [felt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd]

and	the	old	marquis	,	who	felt	the	approach	of	death	every	day	more	and
和	这	老的	侯爵	,	WHO	毛毡	这	方法	的	死亡	每一个	天	更多的	和

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

还有那位老侯爵，他每天都越来越感到死神的临近。

['ɑːrdntli] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][daɪ] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] .

ardently	wished	at	least	to	die	free	from	this	inquietude	.
热切地	希望	在	至少	到	死	自由的	从	这	不安	.

真心希望至少能摆脱这种不安而死。

“ [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] ,

“	Lorenzo	,	however	,	who	was	to	be	principally	benefited	by	this	measure	,
”	洛伦佐	,	然而	,	WHO	曾是	到	是	主要	受益	经过	这	措施	,

[ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstɪnəsi] .

opposed	it	with	the	greatest	obstinacy	.
反对	它	和	这	最	固执	.

“然而，洛伦佐本应是这项措施的主要受益者，但他却极其顽固地反对这项措施。

[ə'laɪk] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,

Alike	unmoved	by	the	allurements	of	an	immense	fortune	,
相似	不动	经过	这	诱惑	的	一个	巨大	财富	,

即使面对巨额财富的诱惑，他们也毫不动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['biːɪŋ] [huːm] [hɪz; ɪz]['fæməli]

and	the	attractions	of	the	beautiful	and	accomplished	being	whom	his	family
和	这	景点	的	这	美丽的	和	完成	存在	谁	他的	家庭

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

were	about	to	deliver	into	his	arms	,
是	关于	到	递送	进入	他的	武器	,

还有那位美丽而才华横溢的女子，他的家人即将把她送到他怀里，这让他心生向往。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

he	refused	,	on	principles	the	most	generous	and	conscientious	,	to	invade
他	拒绝	,	在	原则	这	最多	慷慨的	和	尽责的	,	到	入侵

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

the	rights	of	a	brother	,
这	权利	的	一个	兄弟	,

他出于最慷慨、最良知的原则，拒绝侵犯兄弟的权利。

[huː] [pər'hæps][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	perhaps	was	still	alive	,	and	might	some	day	return	to	claim	his	own	.
WHO	也许	曾是	仍然	活	,	和	可能	一些	天	返回	到	宣称	他的	自己的	.

他或许还活着，或许有一天会回来夺回属于他的东西。

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] - , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Is	not	the	lot	of	my	dear	Jeronymo	,	'	said	he	,
-	是	不是	这	很多	的	我的	亲爱的	-	,	-	说	他	,

“难道这就是我亲爱的杰罗尼莫的命运吗？”他说道。

- [meɪd] [sə'fɪʃntli] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] ,

'	made	sufficiently	miserable	by	the	horrors	of	a	long	captivity	,
-	制成	足够	悲惨的	经过	这	恐怖	的	一个	长的	囚禁	,

“长期囚禁的恐怖经历让他痛苦不堪”，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [griːf] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

that	I	should	yet	add	bitterness	to	his	cup	of	grief	by	stealing	from	him
那	我	应该	然而	添加	苦味	到	他的	杯子	的	悲伤	经过	偷窃	从	他

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][moʊst] [dɪr] ?

all	that	he	holds	most	dear	?
全部	那	他	持有	最多	亲爱的	?

我难道还要夺走他最珍视的一切，让他的悲伤雪上加霜吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz]

With	what	conscience	could	I	supplicate	heaven	for	his	return	when	his	wife	is
和	什么	良心	可以	我	哀告	天堂	为了	他的	返回	什么时候	他的	妻子	是

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

in	my	arms	?
在	我的	武器	?

当他的妻子在我怀里时，我怎能昧着良心向上天祈求他归来?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æt; ət][læst] [biː; bi]

With	what	countenance	could	I	hasten	to	meet	him	should	he	at	last	be
和	什么	面容	可以	我	趋	到	见面	他	应该	他	在	最后的	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ?

restored	to	us	by	some	miracle	?
恢复	到	我们	经过	一些	奇迹	?

如果他最终奇迹般地回到我们身边，我该以怎样的心情去迎接他呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][juː 'es] [fər'evər] ,

And	even	supposing	that	he	is	torn	from	us	forever	,
和	甚至	假如	那	他	是	撕裂	从	我们	永远	,

即使假设他永远离开了我们，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['betər] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['oʊpən][ðə; ði]

how	can	we	better	honor	his	memory	than	by	keeping	constantly	open	the
如何	能	我们	更好的	荣誉	他的	记忆	比	经过	保持	不断地	打开	这

['kæzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] ?

chasm	which	his	death	has	caused	in	our	circle	?
深渊	哪个	他的	死亡	有	导致	在	我们的	圆圈	?

我们还能如何更好地缅怀他呢？唯有不断填补他去世在我们圈子里造成的巨大鸿沟才更有意义。

[kæn; kən][wiː; wi] ['betər] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Can	we	better	show	our	respect	to	him	than	by	sacrificing	our
能	我们	更好的	展示	我们的	尊重	到	他	比	经过	牺牲	我们的

['dɪrɪst] [hoʊps] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

dearest	hopes	upon	his	tomb	,
亲爱的	希望	之上	他的	墓	,

我们还有什么比将我们最珍贵的希望献给他的墓碑更能表达我们对他的敬意呢?

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'pɑːzɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

and	keeping	untouched	,	as	a	sacred	deposit	,	what	was	peculiarly	his	own	?
和	保持	未受触碰	,	作为	一个	神圣	订金	,	什么	曾是	奇特地	他的	自己的	?

-
'
-
-

并将那些独属于他自己的东西，视作神圣的宝藏，原封不动地保存下来?

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [frə'tɜːrn(ə)l] ['delɪkəsi] [kʊd; kəd] [ə'duːs] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

“	But	all	the	arguments	which	fraternal	delicacy	could	adduce	were	insufficient
“	但	全部	这	论点	哪个	兄弟	美味	可以	引	是	不足的

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

to	reconcile	the	old	marquis	to	the	idea	of	being	obliged	to	witness	the
到	调和	这	老的	侯爵	到	这	主意	的	存在	有义务	到	证人	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [naɪn] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪ'held] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

extinction	of	a	pedigree	which	nine	centuries	had	beheld	flourishing	.
灭绝	的	一个	谱系	哪个	九	几个世纪	有	观看	茕茕	.

“但是，兄弟情谊所能提出的所有理由都不足以让这位老侯爵接受这样一个事实：他不得不亲眼目睹一个已经繁荣了九个世纪的血统走向灭亡。

[ɔːl] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

All	that	Lorenzo	could	obtain	was	a	respite	of	two	years	before	leading
全部	那	洛伦佐	可以	获得	曾是	一个	喘息	的	二	年	前	领导

[ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

the	affianced	bride	of	his	brother	to	the	altar	.
这	已订婚	新娘	的	他的	兄弟	到	这	坛	.

洛伦佐所能争取到的，只是在带领他哥哥的未婚妻步入婚姻殿堂之前，有两年的喘息之机。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] .

During	this	period	they	continued	their	inquiries	with	the	utmost	diligence	.
期间	这	时期	他们	持续	他们的	查询	和	这	极致	勤勉	.

在此期间，他们继续以极其严谨的态度进行调查。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [hɪm'self] [meɪd] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['meni]

Lorenzo	himself	made	several	voyages	,	and	exposed	his	person	to	many
洛伦佐	他自己	制成	一些	航程	,	和	裸露	他的	人	到	许多

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

洛伦佐本人曾多次远航，使自己身处许多危险之中。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] - .

No	trouble	,	no	expense	was	spared	to	recover	the	lost	Jeronymo	.
不	麻烦	,	不	费用	曾是	幸存	到	恢复	这	丢失的	-	.

为了找回丢失的杰罗尼莫，他们不惜一切代价，费尽心思。

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ? ”

These	two	years	,	however	,	like	those	which	preceded	them	,	were	in	vain	?	”
这些	二	年	,	然而	,	喜欢	那些	哪个	之前	他们	,	是	在	徒劳	?	”

然而，这两年，就像之前的两年一样，都白费了吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][æn'toʊniə] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

“	And	the	Countess	Antonia	?	”	said	the	prince	,	“	You	tell	us	nothing	of
“	和	这	伯爵夫人	安东尼娅	?	”	说	这	王子	,	“	你	告诉	我们	没有什么	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那么安东尼娅伯爵夫人呢？”王子说，“你对她只字未提。”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['kɑːmli] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ?

Could	she	so	calmly	submit	to	her	fate	?
可以	她	所以	平静地	提交	到	她	命运	?

她能如此平静地接受命运吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	cannot	suppose	it	.	”
我	不能	认为	它	.	”

我无法想象。

“ [æn'toʊniə] , ” ['ænsər] [ðə; ði][si'siljən] , “ [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

“	Antonia	,	”	answered	the	Sicilian	,	“	experienced	the	most	violent	struggle	between
“	安东尼娅	,	”	回答	这	西西里	,	“	经验丰富的	这	最多	暴力	斗争	之间

['duːti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

duty	and	inclination	,
责任	和	倾角	,

“安东尼娅，”西西里人回答说，“经历了责任与欲望之间最激烈的斗争。”

[bɪ'twiːn] [heɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

between	hate	and	admiration	.
之间	恨	和	钦佩	.

在憎恨与钦佩之间。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɜ-z] [lʌv] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ;

The	disinterested	generosity	of	a	brother's	love	affected	her	;
这	无私的	慷慨	的	一个	兄弟	爱	做作的	她	;

兄弟之间无私的慷慨之爱深深打动了她；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] .

she	felt	herself	forced	to	esteem	a	person	whom	she	could	never	love	.
她	毛毡	她自己	强制	到	尊重	一个	人	谁	她	可以	绝不	爱	.

她感到自己被迫去尊重一个她永远不可能爱的人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] .

Her	heart	was	torn	by	conflicting	sentiments	.
她	心	曾是	撕裂	经过	冲突	情感	.

她内心充满矛盾的情感。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː]

But	her	repugnance	to	the	chevalier	seemed	to	increase	in	the	same	degree
但	她	厌恶	到	这	骑士	似乎	到	增加	在	这	相同的	程度

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [ɔːg'mentɪd] .

as	his	claims	upon	her	esteem	augmented	.
作为	他的	索赔	之上	她	尊重	增强	.

但是，随着骑士对她敬重的加深，她对他的厌恶似乎也与日俱增。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] [juːθ] .

Lorenzo	perceived	with	heartfelt	sorrow	the	grief	that	consumed	her	youth	.
洛伦佐	感知	和	衷心	悲哀	这	悲伤	那	消耗	她	青年	.

洛伦佐深切地感受到了她青春岁月里所遭受的悲痛。

[ə; eɪ] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn'sensəbli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

A	tender	compassion	insensibly	assumed	the	place	of	that	indifference	with	which	,
一个	投标	同情	无意识地	假定	这	地方	的	那	漠不关心	和	哪个	,

[tɪl] [ðen] ,

till	then	,
直到	然后	,

一种温柔的怜悯之心不知不觉地取代了此前一直存在的冷漠。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['sentɪmənt]

he	had	been	accustomed	to	regard	her	;	but	this	treacherous	sentiment
他	有	到过	习惯	到	看待	她	;	但	这	奸诈	情绪

['kwɪkli] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

quickly	deceived	him	,
迅速地	受骗	他	,

他一直习惯于这样看待她；但这种背叛的感情很快就欺骗了他。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv]

and	an	ungovernable	passion	began	by	degrees	to	shake	the	steadiness	of
和	一个	无法治理的	热情	开始	经过	学位	到	摇	这	稳定性	的

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] — [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ,

his	virtue	—	a	virtue	which	,
他的	美德	—	一个	美德	哪个	,

一种无法控制的激情开始逐渐动摇他坚定的美德——这种美德，

[tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːkwəld] .

till	then	,	had	been	unequalled	.
直到	然后	,	有	到过	无与伦比	.

在此之前，无人能及。

“ [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [stɪl] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] -

“	He	,	however	,	still	obeyed	the	dictates	of	generosity	,	though	at	the	expense	'
〃	他	,	然而	,	仍然	服从	这	规定	的	慷慨	,	尽管	在	这	费用	-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

“然而，他仍然遵循慷慨的准则，尽管这牺牲了他的爱情。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri]

By	his	efforts	alone	was	the	unfortunate	victim	protected	against	the	arbitrary
经过	他的	努力	独自的	曾是	这	不幸	受害者	受保护	反对	这	随意的

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

proceedings	of	the	rest	of	the	family	.
诉讼程序	的	这	休息	的	这	家庭	.

仅凭他的努力，不幸的受害者就免受了其他家庭成员的任意对待。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

But	his	endeavors	were	ineffectual	.
但	他的	努力	是	无效	.

但他的努力都无济于事。

['evri] ['vɪktəri] [hiː; hi] [geɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn'toʊniə] ;

Every	victory	he	gained	over	his	passion	rendered	him	more	worthy	of	Antonia	;
每一个	胜利	他	获得	超过	他的	热情	渲染	他	更多的	值得	的	安东尼娅	;

他每一次战胜自己的激情，都让他更加配得上安东尼娅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [left] [hɜːr; hər][noʊ]

and	the	disinterestedness	with	which	he	refused	her	left	her	no
和	这	无私	和	哪个	他	拒绝	她	左边	她	不

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

excuse	for	resistance	.
原谅	为了	反抗	.

他冷漠地拒绝了她，让她没有任何反抗的理由。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]

“	This	was	the	state	of	affairs	when	the	chevalier	engaged	me	to	visit	him
〃	这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	这	骑士	已订婚的	我	到	访问	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪlə] .

at	his	father's	villa	.
在	他的	父亲的	别墅	.

“当时的情况就是这样，这位骑士邀请我去他父亲的别墅拜访他。”

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd]

The	earnest	recommendation	of	my	patron	procured	me	a	reception	which	exceeded
这	认真	推荐	的	我的	赞助人	采购	我	一个	接待	哪个	超出

[maɪ][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] .

my	most	sanguine	hopes	.
我的	最多	乐观	希望	.

我的赞助人诚挚的推荐使我获得了远超我最乐观预期的接待。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [aɪ][hæd; həd]

I	must	not	forget	to	mention	that	by	some	remarkable	operations	I	had
我	必须	不是	忘记	到	提到	那	经过	一些	卓越	运营	我	有

['priːviəsli] ['rendərd] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv] ['friːˌmeɪsnz] ,

previously	rendered	my	name	famous	in	different	lodges	of	Freemasons	,
之前	渲染	我的	姓名	著名的	在	不同的	旅馆	的	共济会	,

我必须提及，我之前通过一些非凡的行动，在不同的共济会分会中赢得了名声。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs] -

which	circumstance	may	,	perhaps	,	have	contributed	to	strengthen	the	old	marquis	'
哪个	环境	可能	,	也许	,	有	贡献	到	加强	这	老的	侯爵	-

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

confidence	in	me	,
信心	在	我	,

这种情况或许增强了老侯爵对我的信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	to	heighten	his	expectations	.
和	到	增高	他的	期望	.

并提高他的期望值。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [leŋθs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]

I	beg	you	will	excuse	me	from	describing	particularly	the	lengths	I	went	with
我	求	你	将要	原谅	我	从	描述	特别	这	长度	我	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

请允许我略过详细描述我为他所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ;

and	the	means	which	I	employed	;
和	这	方法	哪个	我	受雇	;

以及我所采用的方法；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	may	judge	of	them	from	what	I	have	already	confessed	to	you	.
你	可能	法官	的	他们	从	什么	我	有	已经	坦白	到	你	.

你可以根据我已向你坦白的事情来判断他们。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri] ,

Profiting	by	the	mystic	books	which	I	found	in	his	very	extensive	library	,
获利	经过	这	神秘	图书	哪个	我	成立	在	他的	非常	广泛的	图书馆	,

我从他藏书丰富的图书馆里找到的神秘书籍中获益匪浅，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	was	soon	able	to	converse	with	him	in	his	own	language	,
我	曾是	很快	有能力的	到	交谈	和	他	在	他的	自己的	语言	,

我很快就能用他的母语和他交谈了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɔːrn][maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	to	adorn	my	system	of	the	invisible	world	with	the	most	extraordinary
和	到	装饰	我的	系统	的	这	无形的	世界	和	这	最多	非凡的

[in'venʃənz] .

inventions	.
发明	.

并用最非凡的发明来装饰我的无形世界体系。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [wət'evər] [aɪ] [pliːzd] ,

In	a	short	time	I	could	make	him	believe	whatever	I	pleased	,
在	一个	短的	时间	我	可以	制作	他	相信	任何	我	高兴	,

短时间内，我就可以让他相信任何我想让他相信的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kænən] .

and	he	would	have	sworn	as	readily	as	upon	an	article	in	the	canon	.
和	他	会	有	宣誓	作为	容易	作为	之上	一个	文章	在	这	正典	.

他会毫不犹豫地发誓，就像对着教规中的一条条款发誓一样。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['sʌmwʌt] ['kredʒələs]

Moreover	**,**	**as**	**he**	**was**	**very**	**devout**	**,**	**and**	**was**	**by**	**nature**	**somewhat**	**credulous**
而且	,	作为	他	曾是	非常	虔诚的	,	和	曾是	经过	自然	有些	轻信的

,

,

,

此外，由于他非常虔诚，而且天性有些轻信，

[maɪ] ['feiblz] [rɪ'siːvd] ['kriːd(ə)ns] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ,

my	**fables**	**received**	**credence**	**the**	**more**	**readily**	**,**
我的	寓言	已收到	信任	这	更多的	容易	,

我的寓言故事更容易被人相信，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**I**	**had**	**so**	**completely**	**surrounded**	**and**	**hemmed**	**him**	**in**
和	在	一个	短的	时间	我	有	所以	完全地	包围	和	包边	他	在

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

with	**mystery**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**supernatural**	**.**
和	神秘	那	他	关心	为了	没有什么	那	曾是	不是	超自然	.

在很短的时间内，我就用神秘感将他完全包围起来，以至于他对超自然以外的任何事物都漠不关心。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	**short**	**I**	**became**	**the**	**patron**	**saint**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	短的	我	成为	这	赞助人	圣	的	这	房子	.

简而言之，我成了这家的守护神。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

The	**usual**	**subject**	**of**	**my**	**lectures**	**was**	**the**	**exaltation**	**of**	**human**	**nature**	**,**
这	通常	主题	的	我的	讲座	曾是	这	提高	的	人类	自然	,

我讲课的通常主题是颂扬人性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ; [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [kaʊnt] -

and	**the**	**intercourse**	**of**	**men**	**with**	**superior**	**beings**	**;**	**the**	**infallible**	**Count**	**Gabalis**
和	这	交往	的	男人	和	优越的	生物	;	这	绝对正确	数数	-

[wʌz; wəz][maɪ] ['ɔrəkl] .

was	**my**	**oracle**	**.**
曾是	我的	神谕	.

以及人类与高等生物的交往；无所不知的加巴利斯伯爵是我的先知。

[[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]

[	**A**	**mystical**	**work**	**of**	**that**	**title**	**,**	**written**	**in**	**French**	**in**	**1670**	**by**	**the**
[	一个	神秘	工作	的	那	标题	,	书面	在	法语	在	-	经过	这

[一部同名神秘主义作品，由……于1670年用法语写成]

['æbi, 'ɑːbə][duː] ['vɪlɚz] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - .

Abbe	**do**	**Villars**	**,**	**and**	**translated**	**into**	**English**	**in**	**1600**	**.**
阿贝	做	维拉尔斯	,	和	翻译	进入	英语	在	-	.

阿贝·杜·维拉尔，并于 1600 年被翻译成英文。

[poʊp] [ɪz] [sed]

Pope	**is**	**said**
教皇	是	说

据说教皇

[tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] . - [eɪtʃ]

to	**have**	**borrowed**	**from**	**it**	**the**	**machinery**	**of**	**his**	**Rape**	**of**	**the**	**Lock**	**.**	**-**	**H**
到	有	借来的	从	它	这	机械	的	他的	强奸	的	这	锁	.	-	H

.

.

.

从中借用了《夺发记》的创作手法。——H.

[dʒiː] . [biː] .]
G . B .]
G . B .]

GB]

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
“ The young countess ,
“ 这 年轻的 伯爵夫人 ,

“这位年轻的伯爵夫人，

[huːz] [maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
whose mind since the loss of her lover had been more occupied in the world
谁 头脑 自从 这 损失 的 她 情人 有 到过 更多的 占领 在 这 世界
[ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of spirits than in that of nature ,
的 烈酒 比 在 那 的 自然 ,

自从失去爱人后，她的心思更多地放在了精神世界而非自然界。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [,kɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
and who had , moreover , a strong shade of melancholy in her composition
和 WHO 有 , 而且 , 一个 强的 阴影 的 忧郁 在 她 作品
,
,
,

而且，她的作品中还带有浓重的忧郁色彩。

[kɔːt] [maɪ] [hɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
caught my hints with a fearful satisfaction .
捕捉 我的 提示 和 一个 可怕 满意 .

他带着一丝恐惧的满足感领会了我的暗示。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Even the servants contrived to have some business in the room when I was
甚至 这 仆人 人为的 到 有 一些 商业 在 这 房间 什么时候 我 曾是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

甚至连仆人们都设法在我说话的时候进屋办事。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃənz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['frægmənts]
and seizing now and then one of my expressions , joined the fragments
和 抓住 现在 和 然后 一 的 我的 表达式 , 加入 这 片段
[tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
together in their own way .
一起 在 他们的 自己的 方式 .

他们时不时地捕捉我的某个表情，用他们自己的方式将这些碎片拼凑起来。

“ [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['vɪlə] ,
“ Two months were passed in this manner at the marquis ' villa ,
“ 二 几个月 是 通过了 在 这 方式 在 这 侯爵 - 别墅 ,

“就这样，两个月的时间在侯爵的别墅里过去了。”

[wen] [ðə; ði] [,ʃevə'liə] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['entərd] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] .
when the chevalier one morning entered my apartment .
什么时候 这 骑士 一 早晨 进入 我的 公寓 .

一天早上，那位骑士走进了我的公寓。

[ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] ,
A deep sorrow was painted on his countenance , his features were convulsed ,
一个 深的 悲哀 曾是 绘 在 他的 面容 , 他的 特征 是 抽搐 ,

他脸上满是深深的悲伤，五官抽搐着。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . “

he	threw	himself	into	a	chair	,	with	gestures	of	despair	.	“
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	手势	的	绝望	.	”

他绝望地跌坐在椅子上。

- ['kæptɪn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɔːn] ;

'	Captain	,	'	said	he	,	'	it	is	all	over	with	me	,	I	must	begone	;
-	队长	,	-	说	他	,	-	它	是	全部	超过	和	我	,	我	必须	走开	;

“船长，”他说，“我的一切都结束了，我必须走了；

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] . - “

I	can	remain	here	no	longer	.	'	“
我	能	保持	这里	不	更长	.	-	”

我不能再待在这里了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ˌʃevə'liə] ?

'	What	is	the	matter	,	chevalier	?
-	什么	是	这	事情	,	骑士	?

骑士，您有什么事吗?

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? - “

What	ails	you	?	'	“
什么	疾病	你	?	-	”

你怎么了?

- [oʊ] ! [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ! - [sed] [hiː; hi] , ['staːtiŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

'	Oh	!	this	fatal	passion	!	'	said	he	,	starting	frantically	from	his	chair	.
-	哦	!	这	致命的	热情	!	-	说	他	,	开始	疯狂地	从	他的	椅子	.

“啊！这致命的激情！”他惊慌地从椅子上跳了起来，说道。

- [aɪ][hæv; həv] ['kɑːmbæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] . - “

'	I	have	combated	it	like	a	man	;	I	can	resist	it	no	longer	.	'	“
-	我	有	对抗	它	喜欢	一个	男人	;	我	能	抵抗	它	不	更长	.	-	”

“我像个男人一样与之抗争过；我再也无法抵抗了。”

- [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] ?

'	And	whose	fault	is	it	but	yours	,	my	dear	chevalier	?
-	和	谁	过错	是	它	但	你的	,	我的	亲爱的	骑士	?

“除了您，还能是谁的错呢，我亲爱的骑士？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ?

Are	they	not	all	in	your	favor	?
是	他们	不是	全部	在	你的	偏爱	?

难道这些结果不都对你有利吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] . - “

Your	father	,	your	relations	.	'	“
你的	父亲	,	你的	关系	.	-	”

你的父亲，你的亲戚。

- [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] !

'	My	father	,	my	relations	!
-	我的	父亲	,	我的	关系	!

“我的父亲，我的亲人！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	are	they	to	me	?
什么	是	他们	到	我	?

它们对我来说意味着什么?

[aɪ][wɑːnt][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːrst] ['juːniən] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][nɑːt][aɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

I	want	not	a	forced	union	,	but	one	of	inclination	,	Have	not	I	a	rival	?
我	想	不是	一个	强制	联盟	,	但	一	的	倾角	,	有	不是	我	一个	竞争对手	?

我想要的不是被迫的结合，而是出于意愿的结合。难道我没有竞争对手吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] !

and	**what**	**a**	**rival**	**!**
和	什么	一个	竞争对手	!

真是个强劲的对手!

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] !

Perhaps	**among**	**the**	**dead**	**!**
也许	之中	这	死的	!

或许就在死者之中!

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː][goʊ] !

Oh	**!**	**let**	**me**	**go**	**!**
哦	!	让	我	去	!

哦！放开我!

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , — [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] . - "

Let	**me**	**go**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**	**—**	**I**	**must**	**find**	**my**	**brother**	**.**	**'**	**"**
让	我	去	到	这	结尾	的	这	世界	,	—	我	必须	寻找	我的	兄弟	.	-	"

让我去天涯海角吧——我必须找到我的哥哥。

- [wʌt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么!

['æftər][soʊ] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [hoʊp] ? - "

after	**so**	**many**	**unsuccessful**	**attempts**	**can**	**you**	**still**	**cherish**	**hope**	**?**	**'**	**"**
后	所以	许多	不成功	尝试	能	你	仍然	珍惜	希望	?	-	"

经历了这么多次失败之后，你还能抱有希望吗?

- [hoʊp] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; - [ə'læs] !

'	**Hope**	**!**	**'**	**replied**	**the**	**chevalier**	**;**	**'**	**alas**	**!**
-	希望	!	-	回复	这	骑士	;	-	唉	!

"希望！"骑士回答道；"唉！"

[noʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːrz]

It	**has**	**long**	**since**	**vanished**	**from**	**my**	**heart**	**,**	**but**	**it**	**has**	**not**	**from**	**hers**
它	有	长的	自从	消失了	从	我的	心	,	但	它	有	不是	从	她的

.

:
.

它早已从我的心中消失，但却依然留在她的心中。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] ?

Of	**what**	**consequence**	**are**	**my**	**sentiments**	**?**
的	什么	结果	是	我的	情感	?

我的感受又有何意义呢?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ˌæn'toʊ.ni.əz] [hɑːrt] ?

Can	**I**	**be**	**happy**	**while**	**there**	**remains**	**a**	**gleam**	**of**	**hope**	**in**	**Antonia's**	**heart**	**?**
能	我	是	快乐的	尽管	那里	遗迹	一个	闪耀	的	希望	在	安东尼娅的	心	?

只要安东尼娅心中还存有一丝希望，我还能快乐吗?

[tuː] [wɜːrdz] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [end] [maɪ] ['tɔːments] .

Two	**words**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**would**	**end**	**my**	**torments**	**.**
二	字	,	我的	朋友	,	会	结尾	我的	折磨	.

朋友，只需两句话就能结束我的痛苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .

But	**it**	**is**	**in**	**vain**	**.**
但	它	是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[maɪ] ['destəni] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪts] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

My	**destiny**	**must**	**continue**	**to**	**be**	**miserable**	**till**	**eternity**	**shall**	**break**	**its**	**long**	**silence**	**,**
我的	命运	必须	继续	到	是	悲惨的	直到	永恒	将	休息	它是	长的	沉默	,

我的命运注定悲惨，直到永恒打破漫长的沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] . - “

and	**the**	**grave**	**shall**	**speak**	**in**	**my**	**behalf**	**.**	**'**	**“**
和	这	严重	将	说话	在	我的	代表	.	-	“

“坟墓会替我说话。”

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] ? - “

'	**Is**	**it**	**then**	**a**	**state**	**of**	**certainty**	**that**	**would**	**render**	**you**	**happy**	**?**	**'**	**“**
-	是	它	然后	一个	状态	的	肯定	那	会	使成为	你	快乐的	?	-	“

“那么，只有确定无疑的状态才能让你感到幸福吗？”

- ['hæpi] ! [ə'læs] !

'	**Happy**	**!**	**Alas**	**!**
-	快乐的	!	唉	!

'开心！唉！

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] ['hæpi] .

I	**doubt**	**whether**	**I**	**can**	**ever**	**again**	**be**	**happy**	**.**
我	怀疑	无论	我	能	曾经	再次	是	快乐的	.

我怀疑自己是否还能再次感到快乐。

[bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [peɪn] . -

But	**uncertainty**	**is**	**of**	**all**	**others**	**the**	**most**	**dreadful**	**pain**	**.**	**'**
但	不确定	是	的	全部	其他的	这	最多	可怕	疼痛	.	-

但在所有痛苦中，不确定性是最可怕的。

“ ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

“	**After**	**a**	**short**	**interval**	**of**	**silence**	**he**	**suppressed**	**his**	**emotion**	**,**	**and**	**continued**
“	后	一个	短的	间隔	的	沉默	他	被抑制	他的	情感	,	和	持续

['mɔːrnfəli] ,

mournfully	**,**
悲伤地	,

短暂的沉默后，他压抑住自己的情绪，继续悲伤地说道：

- [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [maɪ] ['tɔːments] !

'	**If**	**he**	**could**	**but**	**see**	**my**	**torments**	**!**
-	如果	他	可以	但	看	我的	折磨	!

“如果他能看到我所遭受的痛苦就好了！”

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Surely	**a**	**constancy**	**which**	**renders**	**his**	**brother**	**miserable**	**cannot**	**add**	**to**	**his**
一定	一个	恒常	哪个	渲染	他的	兄弟	悲惨的	不能	添加	到	他的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

让他的兄弟痛苦的坚持，肯定不会给他自己带来幸福。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][ðæt][ðə; ði]['lɪvɪŋ][ʃʊd; ʃəd]['sʌfər][soʊ][mʌtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

Can	it	be	just	that	the	living	should	suffer	so	much	for	the	sake	of	the
能	它	是	只是	那	这	活的	应该	遭受	所以	很多	为了	这	清酒	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

难道生者应该为了死者承受如此巨大的痛苦吗?

[huː] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ] ['ɜːrθli] [fə'lɪsəti] ?

who	can	no	longer	enjoy	earthly	felicity	?
WHO	能	不	更长	享受	尘世的	费利西蒂	?

谁再也无法享受人间的幸福?

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] ['sʌfər] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

If	he	knew	the	pangs	I	suffer	,	'	continued	he	,	hiding	his	face	on	my	shoulder	,
如果	他	知道	这	疼痛	我	遭受	,	-	持续	他	,	隐藏	他的	脸	在	我的	肩膀	,

“如果他知道我所承受的痛苦,”他继续说道，把脸埋在我的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [jes] , [pər'hæps][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kən'dʌkts]

while	the	tears	streamed	from	his	eyes	,	'	yes	,	perhaps	he	himself	would	conducts
尽管	这	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	,	-	是的	,	也许	他	他自己	会	进行

[hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] . - “

her	to	my	arms	.	'	“
她	到	我的	武器	.	-	“

他泪流满面地说：“是的，或许他会亲自将她拥入怀中。”

- [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? -

'	But	is	there	no	possibility	of	gratifying	your	wishes	?	'
-	但	是	那里	不	可能性	的	可喜	你的	愿望	?	-

“难道就没有可能满足你的愿望吗？”

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

“	He	started	.
”	他	开始	.

“他开始了。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ? - “

'	What	do	you	say	,	my	friend	?	'	“
-	什么	做	你	说	,	我的	朋友	?	-	”

“你觉得怎么样，我的朋友？”

- [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [sed] [aɪ] ,

'	Less	important	occasions	than	the	present	,	'	said	I	,
-	较少的	重要的	场合	比	这	展示	,	-	说	我	,

“没有现在这么重要的场合,”我说。

- [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

'	have	disturbed	the	repose	of	the	dead	for	the	sake	of	the	living	.
-	有	不安	这	休息	的	这	死的	为了	这	清酒	的	这	活的	.

“为了生者的利益，打扰了死者的安息。”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - “

Is	not	the	whole	earthly	happiness	of	a	man	,	of	a	brother	'	“
是	不是	这	所有的	尘世的	幸福	的	一个	男人	,	的	一个	兄弟	-	”

难道一个人的全部世俗幸福，一个兄弟的全部世俗幸福，不就是.....吗?

- [ðə; ði] [hoʊl] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] !

'	The	whole	earthly	happiness	!
-	这	所有的	尘世的	幸福	!

“世间所有的幸福！”

[ɑː] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] ; [maɪ] [ɪn'taɪər] [fə'lɪsəti] . - “

Ah	,	my	friend	,	I	feel	what	you	say	is	but	too	true	;	my	entire	felicity	.	'	“
啊	,	我的	朋友	,	我	感觉	什么	你	说	是	但	也	真的	;	我的	全部的	费利西蒂	.	-	”

啊，我的朋友，我觉得你说的太对了；我的幸福全都归于你。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['fæməli] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

'	And	the	tranquillity	of	a	distressed	family	,	are	not	these	sufficient	to
-	和	这	宁静	的	一个	苦恼	家庭	,	是	不是	这些	充足的	到

['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ?

justify	such	a	measure	?
证明合法	这样的	一个	措施	?

“难道让一个受苦家庭获得安宁还不足以证明采取这种措施的正当性吗？”

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[ɪf] ['eni] ['sʌbljʊnəri] [kən'sɜːrn] [kæn; kən] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	any	sublunary	concern	can	authorize	us	to	interrupt	the	peace	of	the
如果	任何	月下	忧虑	能	授权	我们	到	打断	这	和平	的	这

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

如果任何世俗的考量能够授权我们打扰圣者的安宁，

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] - “

to	make	use	of	a	power	'	“
到	制作	使用	的	一个	力量	-	”

利用权力

- [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [maɪ] [frend] , - [sed] [hiː; hi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

'	For	God's	sake	,	my	friend	,	'	said	he	,	interrupting	me	,	no	more	of	this	.
-	为了	神的	清酒	,	我的	朋友	,	-	说	他	,	打断	我	,	不	更多的	的	这	.

“看在上帝的份上，我的朋友，”他打断我说道，“别再这样了。”

[wʌns] , [aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Once	,	I	avow	it	,	I	had	such	a	thought	;	I	think	I	mentioned	it	to	you	;
一次	,	我	承认	它	,	我	有	这样的	一个	想法	;	我	思考	我	提及	它	到	你	;

我承认，我曾经有过这样的想法；我想我跟你提过这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] . -

but	I	have	long	since	rejected	it	as	horrid	and	abominable	.	'
但	我	有	长的	自从	拒绝	它	作为	可怕的	和	可恶	.	-

但我早就认为它可怕又可憎，所以彻底否定了它。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] [ɔːl'redi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [si'siljən] , “ [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs]

“	You	will	have	conjectured	already	,	”	continued	the	Sicilian	,	“	to	what	this
“	你	将要	有	推测	已经	,	”	持续	这	西西里	,	“	到	什么	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [led] [ˌjuː 'es] .

conversation	led	us	.
对话	引领	我们	.

“你大概已经猜到了，”西西里人继续说道，“这次谈话把我们引向了什么。”

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

I	endeavored	to	overcome	the	scruples	of	the	chevalier	,	and	at	last
我	努力	到	克服	这	顾虑	的	这	骑士	,	和	在	最后的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

我努力克服骑士的顾虑，最终成功了。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] - .

We	resolved	to	summon	the	spirit	of	the	deceased	Jeronymo	.
我们	已解决	到	召唤	这	精神	的	这	死者	-	.

我们决定召唤已故的杰罗尼莫的灵魂。

[aɪ]['oʊnli] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'tendɪd] ,

I	only	stipulated	for	the	delay	of	a	fortnight	,	in	order	,	as	I	pretended	,
我	仅有的	规定的	为了	这	延迟	的	一个	两星期	,	在	命令	,	作为	我	假装	,

我只规定延期两周，正如我假装的那样，

[tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər][soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən][ækt] .

to	prepare	myself	in	a	suitable	manner	for	so	solemn	an	act	.
到	准备	我	在	一个	合适的	方式	为了	所以	庄严	一个	行为	.

为如此庄严的仪式做好适当的准备。

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['redinəs] , [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	time	being	expired	,	and	my	machinery	in	readiness	,	I	took	advantage	of	a
这	时间	存在	已到期	,	和	我的	机械	在	准备就绪	,	我	采取	优势	的	一个

['veri] ['gluːmi] [deɪ] ,

very	gloomy	day	,
非常	阴沉	天	,

时间已到，我的机器也已准备就绪，我便利用这阴沉沉的天气，开始了行动。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

when	we	were	all	assembled	as	usual	,	to	obtain	the	consent	of	the	family
什么时候	我们	是	全部	组装	作为	通常	,	到	获得	这	同意	的	这	家庭

,

,

,

当我们像往常一样聚集在一起，征得家属同意时，

[ɔːr] ['ræðər] , ['grædʒuəli] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

or	rather	,	gradually	to	lead	them	to	the	subject	,	so	that	they	themselves
或者	相当	,	逐步地	到	带领	他们	到	这	主题	,	所以	那	他们	他们自己

[ri'kwestid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

requested	it	of	me	.
请求	它	的	我	.

或者更确切地说，逐步引导他们谈到这个话题，以至于他们自己主动向我提出要求。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'toʊniə]

The	most	difficult	part	of	the	task	was	to	obtain	the	approbation	of	Antonia
这	最多	难的	部分	的	这	任务	曾是	到	获得	这	赞许	的	安东尼娅

,

,

,

这项任务最困难的部分是获得安东尼娅的认可。

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] .

whose	presence	was	most	essential	.
谁	在场	曾是	最多	基本的	.

他的出现至关重要。

[maɪ] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

My	endeavors	were	,	however	,	greatly	assisted	by	the	melancholy	turn	of	her
我的	努力	是	,	然而	,	非常	协助	经过	这	忧郁	转动	的	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，她忧郁的情绪却极大地帮助了我的努力。

[ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] - [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ,

and	perhaps	still	more	so	by	a	faint	hope	that	Jeronymo	might	still	be	living	,
和	也许	仍然	更多的	所以	经过	一个	头晕的	希望	那	-	可能	仍然	是	活的	,

或许，人们心中还怀着一丝渺茫的希望，希望杰罗尼莫仍然活着。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

and	therefore	would	not	appear	.
和	所以	会	不是	出现	.

因此不会出现。

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ɔ:r][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

A	want	of	confidence	in	the	thing	itself	,	or	a	doubt	of	my	ability	,
一个	想	的	信心	在	这	事物	本身	,	或者	一个	怀疑	的	我的	能力	,

对事物本身缺乏信心，或怀疑自己的能力

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

was	the	only	obstacle	which	I	had	not	to	contend	with	.
曾是	这	仅有的	障碍	哪个	我	有	不是	到	抗衡	和	.

这是我唯一无需面对的障碍。

“ ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər]

“	Having	obtained	the	consent	of	the	family	,	the	third	day	was	fixed	on	for
“	拥有	获得	这	同意	的	这	家庭	,	这	第三	天	曾是	固定的	在	为了

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

“在征得家属同意后，手术日期定在第三天。”

[aɪ] [prɪ'pɜ:rd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [træn'zækʃ(ə)n][baɪ] ['mɪstɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['fæstɪŋ] ,

I	prepared	them	for	the	solemn	transaction	by	mystical	instruction	,	by	fasting	,
我	准备	他们	为了	这	庄严	交易	经过	神秘	操作说明	,	经过	禁食	,

['sɑ:lətu:d] ,

solitude	,
孤独	,

我通过神秘的教导、斋戒和独处，让他们为这庄严的交易做好准备。

[ænd; ənd] [prerz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	prayers	,	which	I	ordered	to	be	continued	till	late	in	the	night	.
和	祈祷	,	哪个	我	订购	到	是	持续	直到	晚的	在	这	夜晚	.

还有祈祷，我命令一直祈祷到深夜。

[mʌtʃ] [ju:z][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ˌʌn'noʊn] [tɪl] [ðæt] [taɪm]

Much	use	was	also	made	of	a	certain	musical	instrument	,	unknown	till	that	time
很多	使用	曾是	还	制成	的	一个	肯定	音乐	乐器	,	未知	直到	那	时间

,

,

,

此外，当时还大量使用了一种此前未知的乐器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [faʊnd] ['verɪ] ['paʊərf(ə)l] .

and	which	,	in	such	cases	,	has	often	been	found	very	powerful	.
和	哪个	,	在	这样的	案例	,	有	经常	到过	成立	非常	强大的	.

在这些情况下，它往往被发现非常有效。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːtəfɪsiz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

The	effect	of	these	artifices	was	so	much	beyond	my	expectation	that	the
这	影响	的	这些	诡计	曾是	所以	很多	超过	我的	期待	那	这

[ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][wʌz; wəz]

enthusiasm	to	which	on	this	occasion	I	was	obliged	to	force	myself	was
热情	到	哪个	在	这	场合	我	曾是	有义务	到	力量	我	曾是

['ɪnfɪnətli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] .

infinitely	heightened	by	that	of	my	audience	.
无限地	增强	经过	那	的	我的	观众	.

这些技巧的效果远远超出了我的预期，以至于我不得不强迫自己表现出的热情，因观众的热情而无限高涨。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] - [ɪk'spektɪd] ['aʊər] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] . ”

The	anxiously	-	expected	hour	at	last	arrived	.	”
这	焦虑地	-	预期的	小时	在	最后的	到达的	.	”

翘首以盼的时刻终于到来了。

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] .

“	I	guess	,	”	said	the	prince	,	“	whom	you	are	now	going	to	introduce	.
“	我	猜测	,	”	说	这	王子	,	“	谁	你	是	现在	去	到	介绍	.

“我想，”王子说，“你现在要介绍的就是他。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] . ”

But	go	on	,	go	on	.	”
但	去	在	,	去	在	.	”

但请继续，继续。”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	No	,	your	highness	.
“	不	,	你的	高度	.

“不，殿下。”

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] . ”

The	incantation	succeeded	according	to	my	wishes	.	”
这	咒语	成功了	根据	到	我的	愿望	.	”

咒语如我所愿，成功了。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[wer] [ɪz][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ? ”

Where	is	the	Armenian	?	”
在哪里	是	这	亚美尼亚	?	”

亚美尼亚人在哪里?

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	Do	not	fear	,	your	highness	.
“	做	不是	害怕	,	你的	高度	.

“殿下，请不要害怕。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] .

He	will	appear	but	too	soon	.
他	将要	出现	但	也	很快	.

他会现身，但为时已晚。

[aɪ][ə'mɪt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ɪt'self] ,

I	omit	the	description	of	the	farce	itself	,
我	忽略	这	描述	的	这	闹剧	本身	,

我省略了对闹剧本身的描述。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

as	it	would	lead	me	to	too	great	a	length	.
作为	它	会	带领	我	到	也	伟大的	一个	长度	.

因为那样会让我走得太远。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [maɪ][ˈʌtmoʊst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

Be	it	sufficient	to	say	that	it	answered	my	utmost	expectations	.
是	它	充足的	到	说	那	它	回答	我的	极致	期望	.

可以说，它完全满足了我的最高期望。

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [lɔːˈrenzoʊ;ləˈrenzoʊ] , [ænd; ənd]

The	old	marquis	,	the	young	countess	,	her	mother	,	Lorenzo	,	and
这	老的	侯爵	,	这	年轻的	伯爵夫人	,	她	母亲	,	洛伦佐	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

a	few	others	of	the	family	,
一个	很少	其他的	的	这	家庭	,

老侯爵、年轻的伯爵夫人、她的母亲、洛伦佐以及其他几位家族成员，

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

有人在场。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɑːntɪd]

You	may	imagine	that	during	my	long	residence	in	this	house	I	had	not	wanted
你	可能	想象	那	期间	我的	长的	住宅	在	这	房子	我	有	不是	通缉

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði]

opportunities	of	gathering	information	respecting	everything	that	concerned	the
机会	的	采集	信息	尊重	一切	那	担心的	这

[dɪˈsiːst] .

deceased	.
死者	.

您可以想象，在我长期居住在这所房子里期间，我并不想有机会收集与死者有关的一切信息。

[ˈsevrəl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ]

Several	portraits	of	him	enabled	me	to	give	the	apparition	the	most	striking
一些	肖像	的	他	已启用	我	到	给	这	幻影	这	最多	引人注目

[ˈlaɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

多张他的画像让我能够赋予幻影最逼真的形象。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli][baɪ] [saɪnz] ,

and	as	I	suffered	the	ghost	to	speak	only	by	signs	,
和	作为	我	遭受	这	鬼	到	说话	仅有的	经过	标志	,

我允许鬼魂只用手势交流，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

the	sound	of	his	voice	could	excite	no	suspicion	.
这	声音	的	他的	嗓音	可以	激发	不	怀疑	.

他的声音听起来不会引起任何怀疑。

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] - [əˈpɪrd] — [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	departed	Jeronymo	appeared	—	in	the	dress	of	a	Moorish	slave	,	with	a
“	这	已离开	-	出现	—	在	这	裙子	的	一个	摩尔式	奴隶	,	和	一个

[diːp] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

deep	wound	in	his	neck	.
深的	伤口	在	他的	脖子	.

“死去的杰罗尼莫出现了——身穿摩尔奴隶的服装，脖子上有一道很深的伤口。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

You	observe	that	in	this	respect	I	was	counteracting	the	general	supposition	that
你	观察	那	在	这	尊重	我	曾是	抵消	这	一般的	假设	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

he	had	perished	in	the	waves	,
他	有	遇难	在	这	波浪	,

你注意到，在这方面，我是在反驳他已葬身大海的普遍假设。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd]

for	I	had	reason	to	hope	that	the	unexpectedness	of	this	circumstance	would
为了	我	有	原因	到	希望	那	这	意外性	的	这	环境	会

['haɪt(ə)n] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

heighten	their	belief	in	the	apparition	itself	,
增高	他们的	信仰	在	这	幻影	本身	,

因为我有理由希望，这种出乎意料的情况会增强他们对显灵本身的信念。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['strɪktli] [tuː; tə] [wʌt]

nothing	appeared	to	me	more	dangerous	than	to	keep	too	strictly	to	what
没有什么	出现	到	我	更多的	危险的	比	到	保持	也	严格	到	什么

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] . ”

was	natural	.	”
曾是	自然的	.	”

在我看来，没有什么比过于拘泥于自然规律更危险的了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	think	you	judged	rightly	,	”	said	the	prince	.
“	我	思考	你	评判	没错	,	”	说	这	王子	.

“我认为你的判断是正确的，”王子说道。

“ [ɪn] [wət'evər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌæpə'rɪʃənz] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [liːst]

“	In	whatever	respects	apparitions	the	most	probable	is	the	least
“	在	任何	尊重	幻影	这	最多	可能	是	这	至少

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

“在任何方面，幻象出现的可能性越大，就越令人难以接受。”

[ɪf] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] [wiː; wi] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ]

If	their	communications	are	easily	comprehended	we	undervalue	the	channel	by
如果	他们的	通讯	是	容易地	理解	我们	低估	这	渠道	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] .

which	they	are	obtained	.
哪个	他们	是	获得	.

如果他们的信息很容易理解，我们就会低估获取信息的渠道。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

we	even	suspect	the	reality	of	the	miracle	if	the	discoveries	which	it	brings
我们	甚至	怀疑	这	现实	的	这	奇迹	如果	这	发现	哪个	它	带来

[tuː; tə] [laɪt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

to	light	are	such	as	might	easily	have	been	imagined	.
到	光	是	这样的	作为	可能	容易地	有	到过	想象	.

如果奇迹所揭示的发现是人们很容易想象出来的，那么我们甚至会怀疑奇迹的真实性。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv]

Why	should	we	disturb	the	repose	of	a	spirit	if	it	is	to	inform	us	of
为什么	应该	我们	打扰	这	休息	的	一个	精神	如果	它	是	到	通知	我们	的

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

nothing	more	than	the	ordinary	powers	of	the	intellect	are	capable	of
没有什么	更多的	比	这	普通的	权力	的	这	智力	是	有能力的	的

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

teaching	us	?
教学	我们	?

如果打扰亡灵的安宁，而亡灵所能带给我们的，仅仅是普通智力所能教给我们的东西，那我们为什么要打扰它呢?

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz]

if	the	intelligence	which	we	receive	is	extraordinary	and	unexpected	it	confirms
如果	这	智力	哪个	我们	收到	是	非凡的	和	意外	它	确认

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] ;

in	some	degree	the	miracle	by	which	it	is	obtained	;
在	一些	程度	这	奇迹	经过	哪个	它	是	获得	;

如果我们获得的情报非同寻常且出乎意料，那么在某种程度上，这证实了我们获得情报的奇迹;

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wen] [ɪts] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd]

for	who	can	doubt	an	operation	to	be	supernatural	when	its	effect	could
为了	WHO	能	怀疑	一个	手术	到	是	超自然	什么时候	它是	影响	可以

[nɑːt] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ?

not	be	produced	by	natural	means	?
不是	是	生产	经过	自然的	方法	?

谁能怀疑一项手术的超自然性质，如果它的效果无法通过自然手段产生呢?

[aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

I	interrupt	you	,	”	added	the	prince	.
我	打断	你	,	”	额外	这	王子	.

“我打断一下，”王子补充道。

“ [proʊ'siːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['nærətɪv] . ”

“	Proceed	in	your	narrative	.	”
“	继续	在	你的	叙述	.	”

“继续你的叙述。”

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [goʊst] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl]

“	I	asked	the	ghost	whether	there	was	anything	in	this	world	which	he	still
“	我	问	这	鬼	无论	那里	曾是	任何事物	在	这	世界	哪个	他	仍然

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

considered	as	his	own	,
经过考虑的	作为	他的	自己的	,

我问那个鬼魂，这世上是否还有什么东西是他仍然视为自己的东西。

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [si'siljən] , “ [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

”	continued	the	Sicilian	,	“	and	whether	he	had	left	anything	behind	that	was
”	持续	这	西西里	,	“	和	无论	他	有	左边	任何事物	在后面	那	曾是

[pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

particularly	dear	to	him	?
特别	亲爱的	到	他	?

“西西里人继续说道，“他是否留下了什么对他来说特别珍贵的东西呢？”

[ðə; ði] [goʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

The	ghost	shook	his	head	three	times	,	and	lifted	up	his	hand	towards	heaven	.
这	鬼	摇晃	他的	头	三	时代	,	和	抬起	向上	他的	手	向	天堂	.

那鬼魂摇了三下头，举起一只手指向天空。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Previous	**to**	**his**	**retiring**	**he**	**dropped**	**a**	**ring**	**from**	**his**	**finger**	**,**
以前的	到	他的	退休	他	掉落	一个	戒指	从	他的	手指	,

退休前，他手指上的戒指掉了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

which	**was**	**found**	**on**	**the**	**floor**	**after**	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
哪个	曾是	成立	在	这	地面	后	他	有	消失	.

他失踪后，人们在地板上发现了这件物品。

[æn'toʊniə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

Antonia	**took**	**it**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**attentively**	**,**
安东尼娅	采取	它	,	和	,	寻找	在	它	认真地	,

安东尼娅接过它，仔细地看着它，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðer; ðər]

she	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**ring**	**she**	**had**	**given**	**her**	**intended**	**husband**	**on**	**their**
她	知道	它	到	是	这	戒指	她	有	给定	她	故意的	丈夫	在	他们的

[bɪ'troʊð(ə)l] . ”

betrothal	**.**	**”**
订婚	.	”

她知道那是她和未婚夫订婚时送给他的戒指。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [sər'praɪzd] .

“	**The**	**ring**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**prince**	**,**	**surprised**	**.**
“	这	戒指	!	”	惊呼	这	王子	,	惊讶	.

“戒指！”王子惊讶地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	得到	它	?	”

你是怎么得到的?

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
“	WHO	?

“WHO?

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

我?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**not**	**the**	**true**	**one**	**,**	**your**	**highness**	**;**	**I**	**got**	**it**	**.**
它	曾是	不是	这	真的	一	,	你的	高度	;	我	得到	它	.

殿下，那不是真的，我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] . ”

It	**was**	**only**	**a**	**counterfeit**	**.**	**”**
它	曾是	仅有的	一个	伪造	.	”

那只是个赝品。

“ [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**A**	**counterfeit**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**prince**	**.**
“	一个	伪造	!	”	重复	这	王子	.

“是赝品！”王子重复道。

“ [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

“	**But**	**in**	**order**	**to**	**counterfeit**	**you**	**required**	**the**	**true**	**one**	**.**
“	但	在	命令	到	伪造	你	必需的	这	真的	一	.

“但是，要伪造真品，你需要真品。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
How did you come by it ?
如何 做过 你 来 经过 它 ?

你是怎么得到它的?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['nevər] [went] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Surely the deceased never went without it . ”
一定 这 死者 绝不 去 没有 它 . ”

死者生前肯定从未缺少过它。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][si'siljən] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ That is true , ” replied the Sicilian , with symptoms of confusion .
“ 那 是 真的 , ” 回复 这 西西里 , 和 症状 的 困惑 .

“的确如此，”西西里人回答道，语气中带着困惑。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] ”
“ But from a description which was given me of the genuine ring ”
“ 但 从 一个 描述 哪个 曾是 给定 我 的 这 真的 戒指 ”

“但根据别人给我的描述，我才知道那是一枚真正的戒指”

“ [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] !
“ A description which was given you !
“ 一个 描述 哪个 曾是 给定 你 !

“这是给你的描述！”

[baɪ] [huːm] ? ”
By whom ? ”
经过 谁 ? ”

由谁?

“ [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
“ Long before that time .
“ 长的 前 那 时间 .

“在那之前很久。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It was a plain gold ring , and had , I believe ,
它 曾是 一个 清楚的 金子 戒指 , 和 有 , 我 相信 ,

那是一枚素面金戒指，而且，我相信，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the name of the young countess engraved on it .
这 姓名 的 这 年轻的 伯爵夫人 刻 在 它 .

上面刻着年轻伯爵夫人的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . ”
But you made me lose the connection . ”
但 你 制成 我 失去 这 联系 . ”

但你让我失去了连接。

“ [wʌt] ['hæpənd] ['fɜːrðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
“ What happened further ? ” said the prince , with a very dissatisfied
“ 什么 发生 更远 ? ” 说 这 王子 , 和 一个 非常 不满
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“后来又发生了什么事？”王子一脸不满地问道。

“ [ðə; ði]['fæməli] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
“ The family felt convinced that Jeronymo was no more .
“ 这 家庭 毛毡 确信 那 - 曾是 不 更多的 .

“家人都确信杰罗尼莫已经不在人世了。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

From	that	day	forward	they	publicly	announced	his	death	,	and	went	into
从	那	天	向前	他们	公开	宣布	他的	死亡	,	和	去	进入

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

从那天起，他们公开宣布了他的死讯，并开始哀悼。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [left] [noʊ] [daʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn'toʊniə] ,

The	circumstance	of	the	ring	left	no	doubt	,	even	in	the	mind	of	Antonia	,
这	环境	的	这	戒指	左边	不	怀疑	,	甚至	在	这	头脑	的	安东尼娅	,

戒指的来历，即使是安东尼娅也毫无疑问。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

and	added	a	considerable	weight	to	the	addresses	of	the	chevalier	.
和	额外	一个	大量	重量	到	这	地址	的	这	骑士	.

并大大增强了这位骑士的演讲的分量。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

“	In	the	meantime	the	violent	shock	which	the	young	countess	had	received
“	在	这	与此同时	这	暴力	震惊	哪个	这	年轻的	伯爵夫人	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][soʊ] ['deɪndʒərəs]

from	the	sight	of	the	apparition	brought	on	her	a	disorder	so	dangerous
从	这	视线	的	这	幻影	带来	在	她	一个	紊乱	所以	危险的

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] .

that	the	hopes	of	Lorenzo	were	very	near	being	destroyed	forever	.
那	这	希望	的	洛伦佐	是	非常	靠近	存在	损毁	永远	.

“与此同时，年轻的伯爵夫人因目睹幻影而受到的剧烈惊吓，使她患上了非常危险的疾病，以至于洛伦佐的希望几乎永远破灭了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ;

On	her	recovery	she	insisted	upon	taking	the	veil	;
在	她	恢复	她	坚持	之上	采取	这	面纱	;

康复后，她坚持要戴面纱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fesər] ,

and	it	was	only	at	the	most	serious	remonstrances	of	her	confessor	,
和	它	曾是	仅有的	在	这	最多	严肃的	抗议	的	她	忏悔者	,

只有在她告解神父最严厉的劝诫下，她才改变了主意。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]

in	whom	she	placed	implicit	confidence	,	that	she	was	induced	to	abandon	her
在	谁	她	放置	隐式	信心	,	那	她	曾是	诱导	到	放弃	她

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

她对某人倾注了全部的信任，结果却被诱使放弃了她的项目。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] ,

At	length	the	united	solicitations	of	the	family	,	and	of	the	confessor	,
在	长度	这	团结的	征集	的	这	家庭	,	和	的	这	忏悔者	,

最终，在家人和神父的共同恳求下，

[fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

forced	from	her	a	reluctant	consent	.
强制	从	她	一个	不情愿的	同意	.

迫使她勉强同意。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

The	last	day	of	mourning	was	fixed	on	for	the	day	of	marriage	,
这	最后的	天	的	丧	曾是	固定的	在	为了	这	天	的	婚姻	,

守丧期的最后一天定为结婚之日。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	the	old	marquis	determined	to	add	to	the	solemnity	of	the	occasion
和	这	老的	侯爵	决定	到	添加	到	这	严肃	的	这	场合

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [er] .

by	making	over	all	his	estates	to	his	lawful	heir	.
经过	制作	超过	全部	他的	庄园	到	他的	合法的	继承人	.

老侯爵决心为这一盛事增添庄严气氛，将所有地产都转让给了他的合法继承人。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]

“	The	day	arrived	,	and	Lorenzo	received	his	trembling	bride	at	the	altar
〃	这	天	到达的	,	和	洛伦佐	已收到	他的	发抖	新娘	在	这	坛

.

:

.

“这一天终于到来了，洛伦佐在圣坛前迎接了他颤抖的新娘。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gests] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	evening	a	splendid	banquet	was	prepared	for	the	cheerful	guests	in	a
在	这	晚上	一个	灿烂	宴会	曾是	准备	为了	这	快乐	客人	在	一个

[hɔːl] [suː'pɜːrbli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

hall	superbly	illuminated	,
大厅	极好	照明	,

当晚，在灯火辉煌的大厅里，为兴高采烈的宾客们准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	most	lively	and	delightful	music	contributed	to	increase	the	general
和	这	最多	热闹	和	愉快	音乐	贡献	到	增加	这	一般的

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

最欢快、最动听的音乐也增添了大家的快乐。

[ðə; ði] ['hæpi] [oʊld]['mɑːrkwɪs] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

The	happy	old	marquis	wished	all	the	world	to	participate	in	his	joy	.
这	快乐的	老的	侯爵	希望	全部	这	世界	到	参加	在	他的	喜悦	.

这位快乐的老侯爵希望全世界都能分享他的喜悦。

[ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

All	the	entrances	of	the	palace	were	thrown	open	,
全部	这	入口	的	这	宫殿	是	抛掷	打开	,

宫殿的所有入口都敞开着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['simpəθaizd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] .

and	every	one	who	sympathized	in	his	happiness	was	joyfully	welcomed	.
和	每一个	一	WHO	同情	在	他的	幸福	曾是	欣喜地	欢迎	.

凡是同情他喜悦的人，都受到了热烈的欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] —

In	the	midst	of	the	throng	—
在	这	中间	的	这	人群	—

在人群之中——

〃 [ðə; ði][si'siljən] [pɔːzd] .

〃	The	Sicilian	paused	.
〃	这	西西里	暂停	.

西西里人顿了顿。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [sə'spendɪd] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

A	trembling	expectation	suspended	our	breath	.
一个	发抖	期待	暂停	我们的	气息	.

我们屏住了呼吸，心中充满忐忑不安的期待。

“ [ɪn] - [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , “ [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən]
“ In - the midst of the throng , ” continued the prisoner , “ appeared a Franciscan
“ 在 - 这 中间 的 这 人群 , ” 持续 这 囚犯 , “ 出现 一个 方济会
[mʌŋk] ,
monk ,
僧 ,

“人群中，”囚犯继续说道，“出现了一位方济各会修士，

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]
to whom my attention was directed by the person who sat next to me at
到 谁 我的 注意力 曾是 指导 经过 这 人 WHO 卫星 下一个 到 我 在
['teɪbl] .
table .
桌子 .

我的注意力被坐在我旁边的人吸引住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] .
He was standing motionless like a marble pillar .
他 曾是 常设 静止不动 喜欢 一个 大理石 支柱 .

他像一根大理石柱子一样一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] ;
His shape was tall and thin ; his face pale and ghastly ;
他的 形状 曾是 高的 和 薄的 ; 他的 脸 苍白 和 阴森 ;

他身材高瘦，脸色苍白狰狞；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] -
his eyes were fixed with a grave and mournful expression on the new -
他的 眼睛 是 固定的 和 一个 严重 和 悲哀 表达 在 这 新的 -
['mærid] ['kʌp(ə)l] .
married couple .
已婚 夫妻 .

他目光凝视着这对新婚夫妇，神情严肃而悲伤。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [ə'pɪrd] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] .
The joy which beamed on the face of every one present appeared not on his .
这 喜悦 哪个 光束 在 这 脸 的 每一个 一 展示 出现 不是 在 他的 .

在场每个人脸上都洋溢着喜悦，但他的脸上却丝毫没有这种喜悦。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['nevər] [wʌns] ['verid] .
His countenance never once varied .
他的 面容 绝不 一次 多种多样 .

他的表情始终如一。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
He seemed like a statue among the living .
他 似乎 喜欢 一个 雕像 之中 这 活的 .

他就像一座矗立在活人中间的雕像。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ə'piəriŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,
Such an object , appearing amidst the general joy ,
这样的 一个 目的 , 出现 在……之中 这 一般的 喜悦 ,

这样一个物体，出现在一片欢乐之中，

[strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .
struck me more forcibly from its contrast with everything around .
击 我 更多的 强制 从 它是 对比 和 一切 大约 .

它与周围一切的对比，更让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [soʊ] [ɪn'deləb(ə)l] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [aɪ] [hæv; həv]

It	left	on	my	mind	so	indelible	an	impression	that	from	it	alone	I	have
它	左边	在	我的	头脑	所以	不可磨灭	一个	印象	那	从	它	独自的	我	有

[bɪn] [ɪneɪbld] ([wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]) [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]

been	enabled	(	which	would	otherwise	have	been	impossible	)	to	recollect	the
到过	已启用	(	哪个	会	否则	有	到过	不可能的	)	到	追忆	这

[fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ;

features	of	the	Franciscan	monk	in	the	Russian	officer	;
特征	的	这	方济会	僧	在	这	俄语	官	;

它给我留下了如此深刻的印象，以至于仅凭它，我就能（否则是不可能的）回忆起这位俄罗斯军官身上方济各会修士的特征；

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

for	,	without	doubt	,
为了	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [noʊ]

you	must	have	already	conceived	that	the	person	I	have	described	was	no
你	必须	有	已经	构思	那	这	人	我	有	描述	曾是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ɑːr'miːniən] .

other	than	your	Armenian	.
其他	比	你的	亚美尼亚	.

你应该已经猜到，我描述的那个人就是你的亚美尼亚人。

“ [aɪ] ['friːkwəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	I	frequently	attempted	to	withdraw	my	eyes	from	this	terrible	figure	,	but	they
“	我	频繁地	尝试过	到	提取	我的	眼睛	从	这	糟糕的	数字	,	但	他们

['wɔndəd] [bæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

wandered	back	involuntarily	,
漫步	后退	不由自主	,

“我多次试图将目光从这个可怕的身影上移开，但我的目光却不由自主地又移了回去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʌn'ɔːltərd] .

and	found	his	countenance	unaltered	.
和	成立	他的	面容	未改变的	.

发现他的面容丝毫未变。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

I	pointed	him	out	to	the	person	who	sat	nearest	to	me	on	the	other	side	,
我	尖	他	出去	到	这	人	WHO	卫星	最近的	到	我	在	这	其他	边	,

我指着他跟坐在我对面离我最近的人说了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	the	same	to	the	person	next	to	him	.
和	他	做过	这	相同的	到	这	人	下一个	到	他	.

他对旁边的人也做了同样的事。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl]

In	a	few	minutes	a	general	curiosity	and	astonishment	pervaded	the	whole
在	一个	很少	分钟	一个	一般的	好奇心	和	惊讶	弥漫	这	所有的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

几分钟之内，整个公司都笼罩在一片好奇和惊讶的气氛中。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ; [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd][nɑːt]

The	conversation	languished	;	a	general	silence	succeeded	;	the	monk	did	not
这	对话	萎靡不振	;	一个	一般的	沉默	成功了	;	这	僧	做过	不是

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heed	it	.
注意	它	.

谈话陷入沉寂，一片寂静，僧侣对此置之不理。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊks] ['kɑːnstəntli]

He	continued	motionless	as	before	;	his	grave	and	mournful	looks	constantly
他	持续	静止不动	作为	前	;	他的	严重	和	悲哀	看起来	不断地

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ;

fixed	upon	the	new	-	married	couple	;
固定的	之上	这	新的	-	已婚	夫妻	;

他像之前一样一动不动，神情严肃而悲伤，目光始终注视着这对新婚夫妇；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [strʌk] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['terər] .

his	appearance	struck	every	one	with	terror	.
他的	外貌	击	每一个	一	和	恐怖	.

他的出现让每个人都感到恐惧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ə'loʊn] ,

The	young	countess	alone	,
这	年轻的	伯爵夫人	独自的	,

年轻的伯爵夫人独自一人，

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['trænskrɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

who	found	the	transcript	of	her	own	sorrow	in	the	fact	of	the	stranger	,
WHO	成立	这	文字稿	的	她	自己的	悲哀	在	这	事实	的	这	陌生人	,

她从陌生人的身上找到了自己悲伤的影子。

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

beheld	with	a	melancholy	satisfaction	the	only	object	that	seemed	to	understand
观看	和	一个	忧郁	满意	这	仅有的	目的	那	似乎	到	理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

and	sympathize	in	her	sufferings	.
和	同情	在	她	苦难	.

她带着一丝忧郁的满足感凝视着，那里似乎只有她一个人能够理解并同情她的痛苦。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	crowd	insensibly	diminished	.
这	人群	无意识地	减少	.

人群不知不觉地散去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['læŋgwɪd] ; [ðə; ði]['teɪpərz]

It	was	past	midnight	;	the	music	became	fainter	and	more	languid	;	the	tapers
它	曾是	过去的	午夜	;	这	音乐	成为	较暗	和	更多的	慵懒的	;	这	锥形

[gruː] [dɪm] ,

grew	dim	,
生长	暗淡	,

已过午夜；音乐声越来越弱，越来越舒缓；蜡烛的光芒也渐渐暗了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] .

and	many	of	them	went	out	.
和	许多	的	他们	去	出去	.

他们中的许多人都出去了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [lɔːst] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['siːkrət] ['məːməz] ,

The	conversation	,	declining	by	degrees	,	lost	itself	at	last	in	secret	murmurs	,
这	对话	,	下降	经过	学位	,	丢失的	本身	在	最后的	在	秘密	低语	,

谈话逐渐减弱，最终消失在窃窃私语中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	faintly	illuminated	hall	was	nearly	deserted	.
和	这	淡淡的	照明	大厅	曾是	几乎	荒凉的	.

灯光昏暗的大厅里几乎空无一人。

[ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃnləs] ,

The	monk	,	in	the	meantime	,	continued	motionless	,
这	僧	,	在	这	与此同时	,	持续	静止不动	,

与此同时，那名僧人依然一动不动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

with	the	same	grave	and	mournful	look	still	fixed	on	the	new	-	married	couple	.
和	这	相同的	严重	和	悲哀	看	仍然	固定的	在	这	新的	-	已婚	夫妻	.

他们脸上依然带着同样的严肃和悲伤的神情，注视着这对新婚夫妇。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜːrst] ;

The	company	at	length	rose	from	the	table	;	the	guests	dispersed	;
这	公司	在	长度	玫瑰	从	这	桌子	;	这	客人	分散的	;

众人终于起身离席，客人们也散去了。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [gruːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

the	family	assembled	in	a	separate	group	,	and	the	monk	,	though	uninvited	,
这	家庭	组装	在	一个	分离	团体	,	和	这	僧	,	尽管	不速之客	,

[kən'tɪnjuːd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

continued	near	them	.
持续	靠近	他们	.

这家人聚在一起，另起一伙，而僧人虽然没有被邀请，却继续在他们附近走动。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] .

How	it	happened	that	no	person	spoke	to	him	I	cannot	conceive	.
如何	它	发生	那	不	人	辐	到	他	我	不能	构想	.

我实在无法理解为什么竟然没有人跟他说话。

“ [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [frendz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [braɪd] ,

“	The	female	friends	now	surrounded	the	trembling	bride	,
“	这	女性	朋友们	现在	包围	这	发抖	新娘	,

“女伴们围在颤抖的新娘身边，

[huː] [kæst][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['streɪndʒər] ; [hiː; hi][dɪd]

who	cast	a	supplicating	and	distressed	look	on	the	venerable	stranger	;	he	did
WHO	投掷	一个	恳求	和	苦恼	看	在	这	可敬	陌生人	;	他	做过

[nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	answer	it	.
不是	回答	它	.

她用恳求和忧虑的目光望着这位德高望重的陌生人；但他没有回答。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

The	gentlemen	assembled	in	the	same	manner	around	the	bridegroom	.
这	先生们	组装	在	这	相同的	方式	大约	这	新郎	.

男士们以同样的方式聚集在新郎周围。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

A	solemn	and	anxious	silence	prevailed	among	them	.
一个	庄严	和	焦虑的	沉默	最终获胜	之中	他们	.

他们之间弥漫着一种肃穆而焦虑的沉默。

- [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [tə'geðər] , - [bɪ'gæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs]

'	That	we	should	be	so	happy	here	together	,	'	began	at	length	the	old	marquis
-	那	我们	应该	是	所以	快乐的	这里	一起	,	-	开始	在	长度	这	老的	侯爵

,

,

,

“我们能在这里一起如此快乐，真是太好了，”老侯爵终于开口说道。

[huː] [əˈloʊn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld]

who	alone	seemed	not	to	behold	the	stranger	,	or	at	least	seemed	to	behold
WHO	独自的	似乎	不是	到	看哪	这	陌生人	,	或者	在	至少	似乎	到	看哪

[hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈmeɪ] .

him	without	dismay	.
他	没有	沮丧	.

只有他似乎没有注意到这个陌生人，或者至少他看到陌生人时没有表现出惊恐。

- [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - ['kænɑːt] [biː; bi]

'	That	we	should	be	so	happy	here	together	,	and	my	son	Jeronymo	cannot	be
-	那	我们	应该	是	所以	快乐的	这里	一起	,	和	我的	儿子	-	不能	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! - ”

with	us	!	'	”
和	我们	!	-	”

“我们本该在这里如此幸福地团聚，可我的儿子杰罗尼莫却不能和我们在一起！”

- [hæv; həv][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ? - [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk]

'	Have	you	invited	him	,	and	has	he	failed	to	come	?	'	asked	the	monk
-	有	你	受邀	他	,	和	有	他	失败的	到	来	?	-	问	这	僧

.

:
.

“你邀请他了吗？他没来吗？”僧人问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

It	was	the	first	time	he	had	spoken	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	.

这是他第一次开口说话。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][əˈlɑːrm] . “

We	looked	at	him	in	alarm	.	“
我们	看起来	在	他	在	警报	.	“

我们惊恐地看着他。

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtɜːrn] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]

he	is	gone	to	a	place	from	whence	there	is	no	return	,	'	answered	the	old
他	是	已消失	到	一个	地方	从	何处	那里	是	不	返回	,	-	回答	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“他已经去了一个没有回头路的地方，”老人回答说。

- ['revərənd] ['fɑːðər] [aɪ][juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] .

'	Reverend	father	I	you	misunderstood	me	.
-	牧师	父亲	我	你	被误解	我	.

“尊敬的神父，您误会我的意思了。”

[maɪ] [sʌn] - [ɪz] [ded] . - “

My	son	Jeronymo	is	dead	.	'	“
我的	儿子	-	是	死的	.	-	”

我的儿子杰罗尼莫去世了。

- [pərˈhæps][hiː; hi]['oʊnli] [fɪrz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

'	Perhaps	he	only	fears	to	appear	in	this	company	,	'	replied	the	monk	.
-	也许	他	仅有的	恐惧	到	出现	在	这	公司	,	-	回复	这	僧	.

“或许他只是害怕出现在这些人中间，”僧人回答道。

- [huː] [noʊz] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌn] - [meɪ] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

'	Who	knows	how	your	son	Jeronymo	may	be	situated	?
-	WHO	知道	如何	你的	儿子	-	可能	是	位于	?

谁知道你儿子杰罗尼莫现在身在何处?

[let] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] .

Let	him	now	hear	the	voice	which	he	heard	the	last	.
让	他	现在	听到	这	嗓音	哪个	他	听到	这	最后的	.

让他再听听他最后一次听到的声音吧。

[dɪ'zaɪər] [jʊr; jər] [sʌn] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . - "

Desire	your	son	Lorenzo	to	call	him	.	'	"
欲望	你的	儿子	洛伦佐	到	称呼	他	.	-	"

希望你的儿子洛伦佐给他打电话。

- [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] ? - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

'	What	means	he	?	'	whispered	the	company	to	one	another	.
-	什么	方法	他	?	-	低声说道	这	公司	到	一	其他	.

"他是什么意思?"众人低声互相询问。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Lorenzo	changed	color	.
洛伦佐	已更改	颜色	.

洛伦佐变了脸色。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [end] .

I	will	not	deny	that	my	own	hair	began	to	stand	on	end	.
我	将要	不是	否定	那	我的	自己的	头发	开始	到	站立	在	结尾	.

我不会否认，我的头发也开始竖了起来。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] ;

"	In	the	meantime	the	monk	approached	a	sideboard	;
"	在	这	与此同时	这	僧	接近	一个	餐边柜	;

"与此同时，僧人走向一个餐具柜;

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	took	a	glass	of	wine	and	carried	to	his	lips	.
他	采取	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	携带	到	他的	嘴唇	.

他拿起一杯酒，送到嘴边。

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - ! - [sed] [hiː; hi] .

'	To	the	memory	of	our	dear	Jeronymo	!	'	said	he	.
-	到	这	记忆	的	我们的	亲爱的	-	!	-	说	他	.

"谨以此纪念我们亲爱的杰罗尼莫!"他说道。

- [let] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] . - "

'	Let	every	one	who	loved	the	deceased	follow	my	example	.	'	"
-	让	每一个	一	WHO	喜爱	这	死者	跟随	我的	例子	.	-	"

"愿所有爱戴逝者的人都效法我的榜样。"

- [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] , ['revərənd] ['fɑːðər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrkwɪs] ,

'	Be	you	who	you	may	,	reverend	father	!	'	exclaimed	the	old	marquis	,
-	是	你	WHO	你	可能	,	牧师	父亲	!	-	惊呼	这	老的	侯爵	,

"您想成为谁就成为谁，尊敬的神父!"老侯爵喊道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [neɪm] [dɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli]

'	you	have	pronounced	a	name	dear	to	us	all	,	and	you	are	heartily
-	你	有	发音	一个	姓名	亲爱的	到	我们	全部	,	和	你	是	衷心地

['welkəm] [hɪr] ;

welcome	here	;
欢迎	这里	;

"你念出了一个我们都非常喜爱的名字，我们热烈欢迎你来到这里;

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['glæsɪz] .
' then turning to us , he offered us full glasses .
- 然后 转弯 到 我们 , 他 提供 我们 满的 眼镜 .

然后他转向我们，给我们倒满了酒。

- [kʌm] , [maɪ] [frendz] !
' Come , my friends !
- 来 , 我的 朋友们 !

来吧，我的朋友们！

- [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
' continued he , ' let us not be surpassed by a stranger .
- 持续 他 , - 让 我们 不是 是 超越 经过 一个 陌生人 .

他继续说道："我们不要被陌生人超越。"

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] - !
The memory of my son Jeronymo !
这 记忆 的 我的 儿子 - !

思念我的儿子杰罗尼莫！

" ['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] ['eni] [toʊst] [les] ['hɑːrtɪli] [rɪ'siːvd] . "
" Never , I believe , was any toast less heartily received . "
" 绝不 , 我 相信 , 曾是 任何 吐司 较少的 衷心地 已收到 . "

"我相信，从来没有哪一次祝酒词比这更不受欢迎。"

- [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [glæs] [stɪl] [ˌʌn'ɛmptɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .
' There is one glass still unemptied , " said the marquis .
- 那里 是 一 玻璃 仍然 未清空 , " 说 这 侯爵 .

"还有一个杯子没喝完，"侯爵说道。

- [waɪ] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ['frendli] [toʊst] ? -
' Why does my son Lorenzo refuse to drink this friendly toast ? '
- 为什么 做 我的 儿子 洛伦佐 拒绝 到 喝 这 友好的 吐司 ? -

"为什么我的儿子洛伦佐拒绝接受这杯友好的祝酒？"

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['tremblɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" Lorenzo , trembling , received the glass from the hands of the monk ;
" 洛伦佐 , 发抖 , 已收到 这 玻璃 从 这 双手 的 这 僧 ;

"洛伦佐颤抖着从僧侣手中接过玻璃杯；

[ˊtrebliŋli] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
tremblingly he put it to his lips .
颤抖地 他 放 它 到 他的 嘴唇 .

他颤抖着把它送到嘴边。

- [tuː; tə] [maɪ] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] - !
' To my dearly - beloved brother Jeronymo !
- 到 我的 亲爱的 - 心爱 兄弟 - !

致我亲爱的兄弟杰罗尼莫！

- [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] . "
' he stammered out , and replaced the glass with a shudder . "
- 他 结结巴巴 出去 , 和 替换 这 玻璃 和 一个 不寒而栗 . "

他结结巴巴地说完，颤抖着把杯子放回原处。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mɝːdɝz] [vɔɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
' That was my murderer's voice ! ' exclaimed a terrible figure ,
- 那 曾是 我的 凶手的 嗓音 ! - 惊呼 一个 糟糕的 数字 ,

"那是杀害我的凶手的声音！"一个可怕的身影喊道。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd]

which	appeared	suddenly	in	the	midst	of	us	,	covered	with	blood	,	and
哪个	出现	突然	在	这	中间	的	我们	,	涵盖	和	血	,	和

[dis'figəd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['wuːndz] .

disfigured	with	horrible	wounds	.
毁容	和	可怕	伤口	.

它突然出现在我们中间，浑身是血，伤痕累累，面目全非。

“ [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][si'siljən] ,

“	Do	not	ask	me	the	rest	,	”	added	the	Sicilian	,
“	做	不是	问	我	这	休息	,	”	额外	这	西西里	,

“剩下的就别问我了，”西西里人补充道。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

with	every	symptom	of	horror	in	his	countenance	.
和	每一个	症状	的	恐怖	在	他的	面容	.

他脸上写满了惊恐。

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

“	I	lost	my	senses	the	moment	I	looked	at	this	apparition	.
“	我	丢失的	我的	感官	这	片刻	我	看起来	在	这	幻影	.

“我一看到这个幻影就失去了知觉。”

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

The	same	happened	to	every	one	present	.
这	相同的	发生	到	每一个	一	展示	.

在场的每个人都遇到了同样的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[wen] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

When	we	recovered	the	monk	and	the	ghost	had	disappeared	;
什么时候	我们	恢复	这	僧	和	这	鬼	有	消失	;

当我们找到僧人时，鬼魂已经消失了；

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

Lorenzo	was	writhing	in	the	agonies	of	death	.
洛伦佐	曾是	扭动	在	这	痛苦	的	死亡	.

洛伦佐在临死前的痛苦中挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kənˈvʌlʃəŋ] .

He	was	carried	to	bed	in	the	most	dreadful	convulsions	.
他	曾是	携带	到	床	在	这	最多	可怕	抽搐	.

他被抬到床上时，浑身抽搐，极其可怕。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [oʊld]['mɑːrkwɪs] , [ɪn]

No	person	attended	him	but	his	confessor	and	the	sorrowful	old	marquis	,	in
不	人	参加	他	但	他的	忏悔者	和	这	悲伤	老的	侯爵	,	在

[huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

whose	presence	he	expired	.
谁	在场	他	已到期	.

除了他的告解神父和悲伤的老侯爵之外，没有人陪伴在他身边，他最终在老侯爵的陪伴下去世了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	marquis	died	a	few	weeks	after	him	.
这	侯爵	死亡	一个	很少	周	后	他	.

侯爵在他去世几周后也去世了。

[lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz]['siːkrət][ɪz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][læst]

Lorenzo's	secret	is	locked	in	the	bosom	of	the	priest	who	received	his	last
洛伦佐的	秘密	是	已锁定	在	这	怀	的	这	牧师	WHO	已收到	他的	最后的

[kənˈfeʃ(ə)n] ;

confession	;
忏悔	;

洛伦佐的秘密被锁在了最后一次听他忏悔的神父的怀里；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [lɜːrnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	person	ever	learnt	what	it	was	.
不	人	曾经	学会了	什么	它	曾是	.

没有人知道那是什么。

“ [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['vɪlə] .

“	Soon	after	this	event	a	well	was	cleaned	in	the	farmyard	of	the	marquis	'	villa	.
“	很快	后	这	事件	一个	出色地	曾是	已清洗	在	这	农场	的	这	侯爵	-	别墅	.

“此事发生后不久，侯爵别墅农场院子里的一口井就被清理了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪs'juːzd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [ʌp] [baɪ] [ʃrʌbz]

It	had	been	disused	for	many	years	,	and	was	almost	closed	up	by	shrubs
它	有	到过	废弃的	为了	许多	年	,	和	曾是	几乎	关闭	向上	经过	灌木

[ænd; ənd][oʊld] [triːz] .

and	old	trees	.
和	老的	树木	.

它已经废弃多年，几乎被灌木和老树完全封闭了。

[ɑːn] [dɪgɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

On	digging	among	the	rubbish	a	human	skeleton	was	found	.
在	挖掘	之中	这	垃圾	一个	人类	骨骼	曾是	成立	.

在垃圾堆里挖掘时，发现了一具人类骨骼。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði][ˈfæməli][del][em] — — [ˌɛnˈtiːˈiː][ɪz][ɪkˈstɪŋkt] ,

The	house	where	this	happened	is	now	no	more	;	the	family	del	M	—	—	nte	is	extinct	,
这	房子	在哪里	这	发生	是	现在	不	更多的	;	这	家庭	del	M	—	—	nte	是	灭绝	,

事发房屋现已不复存在；德尔·M——nte家族也已绝嗣。

[ænd; ənd][ˌænˈtoʊ.niˈəz] [tuːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

and	Antonia's	tomb	may	be	seen	in	a	convent	not	far	from
和	安东尼娅的	墓	可能	是	已见	在	一个	修道院	不是	远的	从

[səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] .

Salerno	.
萨勒诺	.

安东尼娅的墓位于萨勒诺附近的一座修道院内。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][siˈsiljən] , [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][stænd]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

“	You	see	,	”	continued	the	Sicilian	,	seeing	us	all	stand	silent	and	thoughtful	,
“	你	看	,	”	持续	这	西西里	,	看到	我们	全部	站立	沉默的	和	周到	,

“你们看，”西西里人继续说道，看到我们都沉默地站在那里，陷入沉思。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] , [ɑːrˈmiːniən] , [ɔːr] [fræn'sɪskən]

“	you	see	how	my	acquaintance	with	this	Russian	officer	,	Armenian	,	or	Franciscan
“	你	看	如何	我的	熟人	和	这	俄语	官	,	亚美尼亚	,	或者	方济会

['fraɪər][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .

friar	originated	.
修士	起源于	.

“你看，我和这位俄罗斯军官、亚美尼亚人或方济各会修士的相识是怎么开始的。”

[dʒʌdʒ] [naʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Judge	now	whether	I	had	not	good	cause	to	tremble	at	the	sight	of	a
法官	现在	无论	我	有	不是	好的	原因	到	颤抖	在	这	视线	的	一个

['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [twaɪs] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]['terəb(ə)l] . ”

being	who	has	twice	placed	himself	in	my	way	in	a	manner	so	terrible	.	”
存在	WHO	有	两次	放置	他自己	在	我的	方式	在	一个	方式	所以	糟糕的	.	”

现在请评判一下，我是否有充分的理由对一个两次以如此可怕的方式挡在我面前的生物感到战栗。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

“	I	beg	you	will	answer	me	one	question	more	,	”	said	the	prince	,	rising	from
“	我	求	你	将要	回答	我	一	问题	更多的	,	”	说	这	王子	,	上升	从

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

“请你再回答我一个问题，”王子说着，从座位上站了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]

“	Have	you	been	always	sincere	in	your	account	of	everything	relating	to
“	有	你	到过	总是	真诚	在	你的	帐户	的	一切	相关	到

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ? ”

the	chevalier	?	”
这	骑士	?	”

“你对所有与骑士有关的事情都如实陈述吗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][siˈsiljən] .

“	To	the	best	of	my	knowledge	I	have	,	”	replied	the	Sicilian	.
“	到	这	最好的	的	我的	知识	我	有	,	”	回复	这	西西里	.

“据我所知，我有，”西西里人回答道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? ”

“	**You**	**really**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**an**	**honest**	**man**	**?**	**”**
”	你	真的	相信	他	到	是	一个	诚实的	男人	?	”

你真的认为他是个诚实的人吗?

“ [aɪ][dɪd] ; [baɪ] ['hev(ə)n] !

“	**I**	**did**	**;**	**by**	**heaven**	**!**
”	我	做过	;	经过	天堂	!

“我做到了；天哪！”

[aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [hiː; hi] [ə'gen] .

I	**did**	**,**	**”**	**answered**	**he**	**again**	**.**
我	做过	,	”	回答	他	再次	.

“我做了,”他再次回答道。

“ ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪn][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] ? ”

“	**Even**	**at**	**the**	**tine**	**he**	**gave**	**you**	**the**	**ring**	**?**	**”**
”	甚至	在	这	蒂恩	他	给予	你	这	戒指	?	”

“甚至在他送你戒指的那一刻？”

“ [haʊ] !

“	**How**	**!**
”	如何	!

“如何!

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪŋ] .

He	**gave**	**me**	**no**	**ring**	**.**
他	给予	我	不	戒指	.

他没给我戒指。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

I	**did**	**not**	**say**	**that**	**he**	**gave**	**me**	**the**	**ring**	**.**	**”**
我	做过	不是	说	那	他	给予	我	这	戒指	.	”

我没说过戒指是他送给我的。

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

“	**Very**	**well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**pulling**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**preparing**	**to**	**depart**	**.**
”	非常	出色地	!	”	说	这	王子	,	拉	这	钟	,	和	准备	到	离开	.

“很好！”王子说着，拉响了铃铛，准备出发。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ” (['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]) “ [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**And**	**you**	**believe**	**”**	**(**	**going**	**back**	**to**	**the**	**prisoner**	**)**	**“**	**that**	**the**	**ghost**	**of**	**the**
”	和	你	相信	”	(	去	后退	到	这	囚犯	)	“	那	这	鬼	的	这

['mɑːrkwɪs][diː] - ,

Marquis	**de**	**Lanoy**	**,**
侯爵	德	-	,

“而你相信”(镜头转向囚犯)“拉诺伊侯爵的鬼魂，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ˌɪntrə'duːst] ['æftər][jʊr; jər] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['riːəl]

which	**the**	**Russian**	**officer**	**introduced**	**after**	**your**	**apparition**	**,**	**was**	**a**	**true**	**and**	**real**
哪个	这	俄语	官	介绍	后	你的	幻影	,	曾是	一个	真的	和	真实的

[goʊst] ? ”

ghost	**?**	**”**
鬼	?	”

那位在你显灵之后介绍的俄罗斯军官，真的是个鬼魂吗?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] . ”

“	**I**	**cannot**	**think**	**otherwise**	**.**	**”**
”	我	不能	思考	否则	.	”

“我无法想象其他可能性。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !
“ Let us go !
” 让 我们 去 !

“放我们走！”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” said the prince , addressing himself to us .
” 说 这 王子 , 解决 他自己 到 我们 .

王子对我们说道。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [keɪm] [ɪn] .
The gaoler came in .
这 看守 来了 在 .

狱卒进来了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ We have done , ” said the prince to him .
“ 我们 有 完毕 , ” 说 这 王子 到 他 .

“我们已经做到了，”王子对他说。

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ You , sir , ” turning to the prisoner , “ you shall hear further from me . ”
“ 你 , 先生 , ” 转弯 到 这 囚犯 , “ 你 将 听到 更远 从 我 . ”

“先生，”他转向囚犯说，“你还会收到我的进一步指示。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I am tempted to ask your highness the last question you proposed to the
['sɔːrsərər] ,
sorcerer ,
巫师 ,

“我很想问问殿下您上次向巫师提出的那个问题，

” [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
” said I to the prince , when we were alone .
” 说 我 到 这 王子 , 什么时候 我们 是 独自的 .

“我和王子单独相处时，我对他说。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sekənd] [goʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [wʌn] ? ”
“ Do you believe the second ghost to have been a real and true one ? ”
“ 做 你 相信 这 第二 鬼 到 有 到过 一个 真实的 和 真的 一 ? ”

你相信第二个鬼魂是真实存在的吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I believe it !
” 我 相信 它 !

我相信!

[noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] . ”
No , not now , most assuredly . ”
不 , 不是 现在 , 最多 当然 . ”

不，现在绝对不行。

“ [nɑːt] [naʊ] ?
“ Not now ?
” 不是 现在 ?

“现在不要?

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [wʌns] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Then you did once believe it ? ”
然后 你 做过 一次 相信 它 ? ”

那你曾经相信过吗?

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
“ I confess I was tempted for a moment to believe it something more
” 我 承认 我 曾是 受诱惑 为了 一个 片刻 到 相信 它 某物 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ðiː] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglər] . ”
than the contrivance of a juggler . ”
比 这 装置 的 一个 杂耍演员 . ”

“我承认，我一度很想相信这不仅仅是杂耍演员的把戏。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][mæn] [huː] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑːt]
“ And I could wish to see the man who under similar circumstances would not
” 和 我 可以 希望 到 看 这 男人 WHO 在下面 相似的 情况 会 不是
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .
have had the same impression .
有 有 这 相同的 印象 .

“我倒想看看，如果换作其他人，在类似情况下会作何感想。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [riː'træktɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
But what reasons have you for retracting your opinion ?
但 什么 原因 有 你 为了 缩回 你的 观点 ?

但你收回你的观点有什么理由呢?

[wʌt] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɑːr'miːniən] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən]
What the prisoner has related of the Armenian ought to increase rather than
什么 这 囚犯 有 有关的 的 这 亚美尼亚 应该 到 增加 相当 比
[dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['suːpər]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] . ”
diminish your belief in his super natural powers . ”
减少 你的 信仰 在 他的 极好的 自然的 权力 . ”

囚犯讲述的关于那个亚美尼亚人的事迹，应该会让你更加相信他拥有超自然的力量，而不是削弱这种信念。

“ [wʌt] [ðɪs] [retʃ] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri]
“ What this wretch has related of him , ” said the prince , interrupting me very
” 什么 这 可怜虫 有 有关的 的 他 , ” 说 这 王子 , 打断 我 非常
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“这个可怜虫说了他什么？”王子非常严肃地打断我的话说道。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ I hope , ” continued he ,
” 我 希望 , ” 持续 他 ,

“我希望，”他继续说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlən]
“ you have now no doubt but that we have had to do with a villain
” 你 有 现在 不 怀疑 但 那 我们 有 有 到 做 和 一个 恶棍
. ”
: ”
. ”

“现在你肯定已经确信无疑了，我们遇到的是一个恶棍。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — ”
“ No ; but must his evidence on that account — ”
” 不 ; 但 必须 他的 证据 在 那 帐户 — ”

“不；但他必须就此提供证据——”

“ [ðə; ðiː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [daʊt]
“ The evidence of a villain , even supposing I had no other reason for doubt
” 这 证据 的 一个 恶棍 , 甚至 假如 我 有 不 其他 原因 为了 怀疑
,
,
,

“即使假设我没有其他理由怀疑，但罪犯的证据，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [ə'genst] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] .

can	have	no	weight	against	common	sense	and	established	truth	.
能	有	不	重量	反对	常见的	感觉	和	已确立的	真相	.

无法与常识和既定事实相提并论。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [huːz] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Does	a	man	who	has	already	deceived	me	several	times	,	and	whose	trade	it
做	一个	男人	WHO	有	已经	受骗	我	一些	时代	,	和	谁	贸易	它

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

is	to	deceive	,
是	到	欺骗	,

一个已经多次欺骗过我，而且以欺骗为生的人，难道还会再骗我吗?

[dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

does	he	deserve	to	be	heard	in	a	cause	in	which	the	unsupported	testimony	of
做	他	应得	到	是	听到	在	一个	原因	在	哪个	这	不支持	见证	的

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [əd'hɪrənt] [tuː; tə] [truːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?

even	the	most	sincere	adherent	to	truth	could	not	be	received	?
甚至	这	最多	真诚	信徒	到	真相	可以	不是	是	已收到	?

在这样一个案件中，即使是最真诚的真理拥护者的未经证实的证词也不能被接受，那么他是否有资格在这个案件中发表意见呢?

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pər'hæps] ['nevər] [wʌns] [spoʊk] [truːθ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk]

Ought	we	to	believe	a	man	who	perhaps	never	once	spoke	truth	for	its	own	sake
应该	我们	到	相信	一个	男人	WHO	也许	绝不	一次	辐	真相	为了	它是	自己的	清酒

?

?
?

我们应该相信一个或许从未为了说真话而说真话的人吗?

[dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt] ,

Does	such	a	man	deserve	credit	,
做	这样的	一个	男人	应得	信用	,

这样的人值得称赞吗?

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]

when	he	appears	as	evidence	against	human	reason	and	the	eternal	laws	of
什么时候	他	出现	作为	证据	反对	人类	原因	和	这	永恒	法律	的

['neɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

当他出现并成为反对人类理性以及永恒自然法则的证据时?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

Would	it	not	be	as	absurd	as	to	admit	the	accusation	of	a	person
会	它	不是	是	作为	荒诞	作为	到	承认	这	指控	的	一个	人

[noʊ'tɔːriəsli] ['ɪnfəməs] [ə'genst] [ʌn'blemɪʃt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['ɪnəsns] ? ”

notoriously	infamous	against	unblemished	and	irreproachable	innocence	?	”
臭名昭著	臭名昭著的	反对	完美无瑕	和	无可指摘的	无辜	?	”

如果承认一个臭名昭著的人对一个清白无辜的人的指控，岂不是荒谬至极吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['məutivz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	But	what	motives	could	he	have	for	giving	so	great	a	character	to	a
“	但	什么	动机	可以	他	有	为了	给予	所以	伟大的	一个	特点	到	一个

[mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [heɪt] ? ”

man	whom	he	has	so	many	reasons	to	hate	?	”
男人	谁	他	有	所以	许多	原因	到	恨	?	”

“但是，他究竟是出于什么动机，才将如此伟大的角色赋予一个他有如此多理由憎恨的人呢? ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs]

“	I	am	not	to	conclude	that	he	can	have	no	motives	for	doing	this
“	我	是	不是	到	结束	那	他	能	有	不	动机	为了	正在做	这

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

because	I	am	unable	to	comprehend	them	.
因为	我	是	无法	到	理解	他们	.

“我不能因为自己无法理解他的动机就断定他这样做没有动机。

[duː][aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [braibd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

Do	I	know	who	has	bribed	him	to	deceive	me	?
做	我	知道	WHO	有	受贿	他	到	欺骗	我	?

我知道是谁贿赂他来欺骗我吗?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'tekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ;

I	confess	I	cannot	penetrate	the	whole	contexture	of	his	plan	;
我	承认	我	不能	穿透	这	所有的	编织	的	他的	计划	;

我承认我无法完全理解他的计划;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [baɪ]

but	he	has	certainly	done	a	material	injury	to	the	cause	he	advocates	by
但	他	有	当然	完毕	一个	材料	受伤	到	这	原因	他	倡导者	经过

['pruːviŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

proving	himself	to	be	at	least	an	impostor	,
证明	他自己	到	是	在	至少	一个	骗子	,

但他已经证明自己至少是个冒名顶替者，这无疑对他所倡导的事业造成了实质性的损害。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] . ”

and	perhaps	something	worse	.	”
和	也许	某物	更糟	.	”

甚至可能更糟。”

“ [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [aɪ] [ə'laʊ] , [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [səs'piʃənz] . ”

“	The	circumstance	of	the	ring	,	I	allow	,	appears	somewhat	suspicions	.	”
“	这	环境	的	这	戒指	,	我	允许	,	出现	有些	怀疑	.	”

“我承认，这枚戒指的情况确实有些可疑。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] .

“	It	is	more	than	suspicious	,	”	answered	the	prince	;	“	it	is	decisive	.
“	它	是	更多的	比	可疑的	,	”	回答	这	王子	;	“	它	是	决定性	.

“这不仅仅是可疑，”王子回答说，“而是决定性的。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

He	received	this	ring	from	the	murderer	,
他	已收到	这	戒指	从	这	凶手	,

这枚戒指是凶手送给他的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

and	at	the	moment	he	received	it	he	must	have	been	certain	that
和	在	这	片刻	他	已收到	它	他	必须	有	到过	肯定	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

it	was	from	the	murderer	.
它	曾是	从	这	凶手	.

当他收到邮件的那一刻，他一定确信这是凶手寄来的。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sæsn] ,

Who	but	the	assassin	,
WHO	但	这	刺客	,

除了刺客还能有谁?

[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

could	have	taken	from	the	finger	of	the	deceased	a	ring	which	he
可以	有	已采取	从	这	手指	的	这	死者	一个	戒指	哪个	他

[ʌn'daʊtɪdli] ['nevər] [tʊk] [ɔːf] [hɪm'self] ?

undoubtedly	never	took	off	himself	?
无疑	绝不	采取	离开	他自己	?

是否有可能从死者手指上取下了一枚他无疑从未自己摘下的戒指?

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ðə; ði][si'siljən][hæz; həz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

Throughout	the	whole	of	his	narration	the	Sicilian	has	labored	to	persuade
自始至终	这	所有的	的	他的	旁白	这	西西里	有	辛勤劳作	到	说服

[ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

us	that	while	he	was	endeavoring	to	deceive	Lorenzo	,
我们	那	尽管	他	曾是	努力	到	欺骗	洛伦佐	,

在他的整个叙述中，这位西西里人竭力说服我们，当他试图欺骗洛伦佐时，

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Lorenzo	was	in	reality	deceiving	him	.
洛伦佐	曾是	在	现实	欺骗	他	.

洛伦佐实际上是在欺骗他。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Would	he	have	had	recourse	to	this	subterfuge	if	he	had	not	been
会	他	有	有	追索权	到	这	托词	如果	他	有	不是	到过

['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən]

sensible	how	much	he	should	lose	in	our	estimation	by	confessing	himself	an
明智的	如何	很多	他	应该	失去	在	我们的	估算	经过	坦白	他自己	一个

[ə'kɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sæsn] ?

accomplice	with	the	assassin	?
同案犯	和	这	刺客	?

如果他没有意识到承认自己是刺客的同谋会在我们心中造成多大的损失，他还会采取这种诡计吗?

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] ['vɪzəbli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɒstʃərz] ,

The	whole	story	is	visibly	nothing	but	a	series	of	impostures	,
这	所有的	故事	是	明显地	没有什么	但	一个	系列	的	冒名顶替	,

整个故事显然不过是一连串的骗局。

[ɪn'ventɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [fjuː] [trʊθs] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

invented	merely	to	connect	the	few	truths	he	has	thought	proper	to	give	us
发明	仅仅	到	连接	这	很少	真相	他	有	想法	恰当的	到	给	我们

.

:

.

创造它仅仅是为了将他认为应该告诉我们的少数真理联系起来。

[ɔːt] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Ought	I	then	to	hesitate	in	disbelieving	the	eleventh	assertion	of	a	person	who
应该	我	然后	到	犹豫	在	不信	这	第十一	断言	的	一个	人	WHO

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [ten] [taɪmz] ,

has	already	deceived	me	ten	times	,
有	已经	受骗	我	十	时代	,

那么，对于一个已经欺骗了我十次的人的第十一次断言，我是否应该犹豫不决，仍然抱有怀疑呢?

['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

rather	than	admit	a	violation	of	the	fundamental	laws	of	nature	,
相当	比	承认	一个	违反	的	这	基本的	法律	的	自然	,

与其承认违反了自然基本规律，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ? ″

which	I	have	ever	found	in	the	most	perfect	harmony	?	″
哪个	我	有	曾经	成立	在	这	最多	完美的	和谐	?	″

我曾听过最完美的和谐之作吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
“ I have nothing to reply to all this ,
” 我 有 没有什么 到 回复 到 全部 这 ,

“我对这一切无可奉告。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] . ”
but the apparition we saw yesterday is to me not the less incomprehensible . ”
但 这 幻影 我们 锯 昨天 是 到 我 不是 这 较少的 难以理解 . ”

但是，昨天我们看到的幻象对我来说仍然难以理解。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ It is also incomprehensible to me ,
” 它 是 还 难以理解 到 我 ,

“这对我来说也难以理解，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
although I have been tempted to believe that I have found a key to it . ”
虽然 我 有 到过 受诱惑 到 相信 那 我 有 成立 一个 钥匙 到 它 . ”

虽然我一度很想相信我已经找到了解开这个谜题的关键。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ How so ? ” asked I .
” 如何 所以 ? ” 问 我 .

“怎么说？”我问道。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
“ Do not you recollect that the second apparition , as soon as he entered ,
” 做 不是 你 追忆 那 这 第二 幻影 , 作为 很快 作为 他 进入 ,

“难道你不记得，第二个幻象出现时，他刚一进来，

[wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [tʊk] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
walked directly up to the altar , took the crucifix in his hand ,
步行 直接地 向上 到 这 坛 , 采取 这 十字架 在 他的 手 ,

他径直走到祭坛前，拿起十字架，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ? ”
and placed himself upon the carpet ? ”
和 放置 他自己 之上 这 地毯 ? ”

然后他把自己放在了地毯上?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It appeared so to me . ”
” 它 出现 所以 到 我 . ”

“在我看来确实如此。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['kruːsəfɪks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kən'feʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] .
“ And this crucifix , according to the Sicilian's confession , was a conductor .
” 和 这 十字架 , 根据 到 这 - 忏悔 , 曾是 一个 导体 .

“根据西西里人的供述，这个十字架是一位指挥家。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪ'lektrɪkl] .
You see that the apparition hastened to make himself electrical .
你 看 那 这 幻影 加快 到 制作 他自己 电气 .

你看，那幻影加快了让自己变成电光闪闪的物体。

[ðʌs] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['siːmɔː] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs]
Thus the blow which Lord Seymour struck him with a sword was of course
因此 这 吹 哪个 主 西摩 击 他 和 一个 剑 曾是 的 课程
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;
ineffectual ;
无效 ;

因此，西摩勋爵用剑砍向他的那一击当然没有起到作用；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stroʊk] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . ”

the	electric	stroke	disabled	his	arm	. ”
这	电的	中风	已禁用	他的	手臂	. ”

电击导致他的手臂瘫痪。

“ [ðɪs] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

“	This	is	true	with	respect	to	the	sword	.
”	这	是	真的	和	尊重	到	这	剑	.

“就剑而言，情况确实如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['faɪərd][baɪ][ðə; ði][si'siljən] ,

But	the	pistol	fired	by	the	Sicilian	,
但	这	手枪	被解雇	经过	这	西西里	,

但西西里人开枪的手枪，

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [roʊl] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ? ”

the	ball	of	which	we	heard	roll	slowly	upon	the	altar	? ”
这	球	的	哪个	我们	听到	卷	缓慢地	之上	这	坛	? ”

我们听到的那个球缓缓滚落在祭坛上的声响是什么?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Are	you	convinced	that	this	was	the	same	ball	which	was	fired	from	the
”	是	你	确信	那	这	曾是	这	相同的	球	哪个	曾是	被解雇	从	这

['pɪst(ə)l] ?

pistol	?
手枪	?

“你确信这是从手枪射出的同一颗子弹吗？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

”	replied	the	prince	.
”	回复	这	王子	.

“王子回答道。”

“ [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [goʊst] ,

“	Not	to	mention	that	the	puppet	,	or	the	man	who	represented	the	ghost	,
”	不是	到	提到	那	这	木偶	,	或者	这	男人	WHO	代表	这	鬼	,

“更不用说那个木偶，或者说扮演鬼魂的那个人了，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [ə'kuːtə] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [baɪ] [sɔːrd] [ɔːr] ['bʊlɪt] ;

may	have	been	so	well	accoutred	as	to	be	invulnerable	by	sword	or	bullet	;
可能	有	到过	所以	出色地	配备	作为	到	是	无敌的	经过	剑	或者	子弹	;

可能装备精良，刀枪不入；

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['pistlz] . ”

but	consider	who	it	was	that	loaded	the	pistols	. ”
但	考虑	WHO	它	曾是	那	已加载	这	手枪	. ”

但想想是谁给手枪装弹的。

“ [truː] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ;

“	True	,	”	said	I	,	and	a	sudden	light	broke	upon	my	mind	;
”	真的	,	”	说	我	,	和	一个	突然	光	打破	之上	我的	头脑	;

“没错，”我说，突然灵光一闪；

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] . ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

“	the	Russian	.	officer	had	loaded	them	,	but	it	was	in	our	presence	.
”	这	俄语	.	官	有	已加载	他们	,	但	它	曾是	在	我们的	在场	.

“俄国军官已经装填了它们，但当时我们就在场。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] ? ”

How	could	he	have	deceived	us	? ”
如何	可以	他	有	受骗	我们	? ”

他怎么能骗过我们呢?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] ?

“	Why	should	he	not	have	deceived	us	?
“	为什么	应该	他	不是	有	受骗	我们	?

他为什么不欺骗我们呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	suspect	him	sufficiently	to	observe	him	?
做过	你	怀疑	他	足够	到	观察	他	?

你对他有足够的怀疑，以至于要监视他吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] ?

Did	you	examine	the	ball	before	it	was	put	into	the	pistol	?
做过	你	检查	这	球	前	它	曾是	放	进入	这	手枪	?

在将子弹装入手枪之前，你检查过子弹吗?

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] [ɔːr] [kleɪ] ?

May	it	not	have	been	one	of	quicksilver	or	clay	?
可能	它	不是	有	到过	一	的	水银	或者	黏土	?

会不会是水银或黏土做的?

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] [ˈriːəli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,

Did	you	take	notice	whether	the	Russian	officer	really	put	it	into	the	barrel	,
做过	你	拿	注意	无论	这	俄语	官	真的	放	它	进入	这	桶	,

你有没有注意到那位俄国军官是否真的把枪放进了枪管里?

[ɔːr] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ?

or	dropped	it	into	his	other	hand	?
或者	掉落	它	进入	他的	其他	手	?

或者把它放到了他的另一只手里?

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈpistlz] ,

But	supposing	that	he	actually	loaded	the	pistols	,
但	假如	那	他	实际上	已加载	这	手枪	,

但假设他真的给手枪上了膛，

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [wʌnz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

what	is	to	convince	you	that	he	really	took	the	loaded	ones	into	the	room	where
什么	是	到	说服	你	那	他	真的	采取	这	已加载	一个	进入	这	房间	在哪里

[ðə; ði] [goʊst] [əˈpɪrd] ,

the	ghost	appeared	,
这	鬼	出现	,

什么才能让你相信他真的把装有子弹的枪带进了鬼魂出现的房间?

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [per] ,

and	did	not	change	them	for	another	pair	,
和	做过	不是	改变	他们	为了	其他	一对	,

而且没有换成另一双。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ]

which	he	might	have	done	the	more	easily	as	nobody	ever	thought	of	noticing
哪个	他	可能	有	完毕	这	更多的	容易地	作为	无人	曾经	想法	的	注意到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他或许能更容易地做到这一点，因为从来没有人注意到他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪˈsaɪdz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ʌnˈdresɪŋ] ?

and	we	were	besides	occupied	in	undressing	?
和	我们	是	除了	占领	在	脱衣服	?

而且我们当时还在忙着脱衣服呢?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

And	could	not	the	figure	,
和	可以	不是	这	数字	,

而且无法确定该数字，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

at	the	moment	when	we	were	prevented	from	seeing	it	by	the	smoke	of
在	这	片刻	什么时候	我们	是	阻止	从	看到	它	经过	这	抽烟	的

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

the	pistol	,
这	手枪	,

就在我们被手枪的硝烟遮蔽而无法看清它的那一刻，

[hæv; həv] [drɑːpt] [ə'nʌðər] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːrhænd] [prə'vaɪdɪd] , [ɑːn]

have	dropped	another	ball	,	with	which	it	had	been	beforehand	provided	,	on
有	掉落	其他	球	,	和	哪个	它	有	到过	预先	假如	,	在

[ðə; ði][ðə; ði]['ɔːltər] ?

the	the	altar	?
这	这	坛	?

是不是又把事先准备好的球掉在了祭坛上?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? ”

Which	of	these	conjectures	is	impossible	?	”
哪个	的	这些	猜想	是	不可能的	?	”

这些猜想中哪一个是不可能的?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'siːst] [frend] !

But	that	striking	resemblance	to	your	deceased	friend	!
但	那	引人注目	相似	到	你的	死者	朋友	!

但是，你和你已故的朋友长得真像!

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	have	often	seen	him	with	you	,	and	I	immediately	recognized	him	in
我	有	经常	已见	他	和	你	,	和	我	立即地	认可	他	在

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] . ”

the	apparition	.	”
这	幻影	.	”

我经常看到他和你在一起，所以一眼就认出了幻影中的他。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

“	I	did	the	same	,	and	I	must	confess	the	illusion	was	complete	.
“	我	做过	这	相同的	,	和	我	必须	承认	这	错觉	曾是	完全的	.

“我也照做了，我必须承认，这种错觉完全达到了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['stoʊlən] [glɑːnsiz] [æt; ət][maɪ] [snʌf] - [bɑːks][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

But	if	the	juggler	from	a	few	stolen	glances	at	my	snuff	-	box	was	able
但	如果	这	杂耍演员	从	一个	很少	被盗	眼神	在	我的	鼻烟	-	盒子	曾是	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ,

to	give	to	his	apparition	a	resemblance	,
到	给	到	他的	幻影	一个	相似	,

但如果那位只瞥了我几眼鼻烟盒就将幻影描绘得颇有几分神似的杂耍艺人，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ,

what	was	to	prevent	the	Russian	officer	,
什么	曾是	到	防止	这	俄语	官	,

什么才能阻止这位俄国军官?

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][bɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

who	**had**	**used**	**the**	**box**	**during**	**the**	**whole**	**time**	**of**	**supper**	**,**
WHO	有	用过的	这	盒子	期间	这	所有的	时间	的	晚餐	,

晚饭期间一直使用盒子的人

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

who	**had**	**had**	**liberty**	**to**	**observe**	**the**	**picture**	**unnoticed**	**,**
WHO	有	有	自由	到	观察	这	图片	未被察觉	,

那些曾有机会不被人注意地观看这幅画的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	**to**	**whom**	**I**	**had**	**discovered**	**in**	**confidence**	**whom**	**it**	**represented**	**,**
和	到	谁	我	有	发现	在	信心	谁	它	代表	,

而我已悄悄地向他透露了这封信的真正含义，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

what	**was**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**doing**	**the**	**same**	**?**
什么	曾是	到	防止	他	从	正在做	这	相同的	?

有什么能阻止他效仿呢?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][si'siljən] ,

Add	**to**	**this**	**what**	**has**	**been**	**before**	**observed**	**by**	**the**	**Sicilian**	**,**
添加	到	这	什么	有	到过	前	观察到	经过	这	西西里	,

再加上西西里人之前观察到的情况，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɜːr; wər][soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli]

that	**the**	**prominent**	**features**	**of**	**the**	**marquis**	**were**	**so**	**striking**	**as**	**to**	**be**	**easily**
那	这	著名的	特征	的	这	侯爵	是	所以	引人注目	作为	到	是	容易地

['ɪmɪˌteɪtɪd] ;

imitated	**;**
模仿	;

侯爵的显著特征如此引人注目，以至于很容易被模仿;

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [goʊst] ? ”

what	**is**	**there**	**so**	**inexplicable**	**in**	**this**	**second**	**ghost**	**?**	**”**
什么	是	那里	所以	无法解释的	在	这	第二	鬼	?	”

第二个鬼魂究竟有什么令人费解的地方?

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ?

“	**But**	**the**	**words**	**he**	**uttered**	**?**
”	但	这	字	他	说出	?

但他说的那些话呢?

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] ? ”

The	**information**	**he**	**gave**	**you**	**about**	**your**	**friend**	**?**	**”**
这	信息	他	给予	你	关于	你的	朋友	?	”

他告诉你的关于你朋友的信息是什么?

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [dɪd] [nɑːt][ðə; ði][si'siljən] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ,

“	**What**	**?**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**Did**	**not**	**the**	**Sicilian**	**assure**	**us**	**,**
”	什么	?	”	说	这	王子	,	”	做过	不是	这	西西里	保证	我们	,

“什么？”王子说，“西西里人不是向我们保证过吗？”

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd]

that	**from**	**the**	**little**	**which**	**he**	**had**	**learnt**	**from**	**me**	**he**	**had**	**composed**
那	从	这	小的	哪个	他	有	学会了	从	我	他	有	由

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] ?

a	**similar**	**story**	**?**
一个	相似的	故事	?

他从我这里学到的那一点点东西，就让他编造了一个类似的故事?

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ?

Does	not	this	prove	that	the	invention	was	obvious	and	natural	?
做	不是	这	证明	那	这	发明	曾是	明显的	和	自然的	?

这难道不能证明这项发明是显而易见、自然而然的吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] ,

Besides	,	the	answers	of	the	ghost	,	like	those	of	an	oracle	,
除了	,	这	答案	的	这	鬼	,	喜欢	那些	的	一个	神谕	,

此外，鬼魂的回答，就像神谕一样，

[wɜːr; wər][soʊ] [əb'skjʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

were	so	obscure	that	he	was	in	no	danger	of	being	detected	in	a	falsehood	.
是	所以	朦胧	那	他	曾是	在	不	危险	的	存在	检测到	在	一个	谬误	.

他的谎言如此隐晦，以至于他完全没有被揭穿的危险。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pəːsəneitid] [ðə; ði] [goʊst] [pə'zest] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

If	the	man	who	personated	the	ghost	possessed	sagacity	and	presence	of	mind	,
如果	这	男人	WHO	扮演	这	鬼	拥有	睿智	和	在场	的	头脑	,

如果扮演鬼魂的那个人具备智慧和临场应变能力，

[ænd; ənd] [nuː] ['evər] - [soʊ] - ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] ,

and	knew	ever	-	so	-	little	of	the	affair	on	which	he	was	consulted	,
和	知道	曾经	-	所以	-	小的	的	这	事务	在	哪个	他	曾是	咨询	,

他对被咨询的那件事却一无所知。

[tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [maɪt] [nɑːt][hiː; hi][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ? ”

to	what	length	might	not	he	have	carried	the	deception	?	”
到	什么	长度	可能	不是	他	有	携带	这	欺骗	?	”

他究竟会把骗局维持到什么程度?

“ [preɪ] [kən'sɪdər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɑːrtɪfɪs] [wʊd]

“	Pray	consider	,	your	highness	,	how	much	preparation	such	a	complicated	artifice	would
”	祈祷	考虑	,	你的	高度	,	如何	很多	准备	这样的	一个	复杂的	技巧	会

[hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ;

have	required	from	the	Armenian	;
有	必需的	从	这	亚美尼亚	;

“请您想想，殿下，亚美尼亚人要准备如此复杂的诡计需要付出多少努力;

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] ;

how	much	time	it	takes	to	paint	a	face	with	sufficient	exactness	;
如何	很多	时间	它	需要	到	画	一个	脸	和	充足的	精确	;

画一张足够精确的脸需要多少时间;

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [goʊst] ,

how	much	time	would	have	been	requisite	to	instruct	the	pretended	ghost	,
如何	很多	时间	会	有	到过	必需品	到	指示	这	假装	鬼	,

指导假扮鬼魂需要多少时间?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [groʊs] ['erərz] ;

so	as	to	guard	him	against	gross	errors	;
所以	作为	到	警卫	他	反对	总的	错误	;

以便防止他犯下重大错误;

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['evri] ['maɪnər] [ə'tendənt] [ɔːr]

what	a	degree	of	minute	attention	to	regulate	every	minor	attendant	or
什么	一个	程度	的	分钟	注意力	到	调节	每一个	次要的	服务员	或者

[ˌædven'tɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] ,

adventitious	circumstance	,
不定	环境	,

对每一个细微的伴随事件或偶然情况都进行如此细致入微的关注，真是令人叹为观止。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] !

which	must	be	answered	in	some	manner	,	lest	they	should	prove	detrimental	!
哪个	必须	是	回答	在	一些	方式	,	免得	他们	应该	证明	有害的	!

这些问题必须以某种方式予以解答，否则可能会造成不利影响!

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['æbsənt][bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər] .

And	remember	that	the	Russian	officer	was	absent	but	half	an	hour	.
和	记住	那	这	俄语	官	曾是	缺席的	但	一半	一个	小时	.

请记住，那名俄国军官只离开了半个小时。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz]

Was	that	short	space	of	time	sufficient	to	make	even	such	arrangements	as
曾是	那	短的	空间	的	时间	充足的	到	制作	甚至	这样的	安排	作为

[wɜːr; wər][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ?

were	most	indispensable	?
是	最多	必不可少	?

这么短的时间是否足以做出哪怕是最必要的安排?

['ʃʊrli] , [maɪ] [prɪns] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['raɪtər] ,

Surely	,	my	prince	,	not	even	a	dramatic	writer	,
一定	,	我的	王子	,	不是	甚至	一个	戏剧性	作家	,

我的王子，你连个剧作家都不是，这还用说吗?

[huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['terəb(ə)l] ['juːnitiz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

who	has	the	least	desire	to	preserve	the	three	terrible	unities	of	Aristotle	,
WHO	有	这	至少	欲望	到	保存	这	三	糟糕的	单位	的	亚里士多德	,

谁最不愿意维护亚里士多德的三大统一体?

[dəːst] ['ventʃər] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌn][ækt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

durst	venture	to	load	the	interval	between	one	act	and	another	with	such	a
杜斯特	风险投资	到	加载	这	间隔	之间	一	行为	和	其他	和	这样的	一个

[və'raɪəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

variety	of	action	,
种类	的	行动	,

敢于冒险在两幕之间的空隙时间里安排如此丰富多彩的活动，

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] . ”

or	to	presume	upon	such	a	facility	of	belief	in	his	audience	.	”
或者	到	怙	之上	这样的	一个	设施	的	信仰	在	他的	观众	.	”

或者认为他的听众会如此轻易地相信他的话。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

You	think	it	absolutely	impossible	that	every	necessary	preparation	should	have	been
你	思考	它	绝对地	不可能的	那	每一个	必要的	准备	应该	有	到过

[meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ? ”

made	in	the	space	of	half	an	hour	?	”
制成	在	这	空间	的	一半	一个	小时	?	”

你认为在短短半小时内完成所有必要的准备工作绝对不可能吗?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

“	Indeed	,	I	look	upon	it	as	almost	impossible	.	”
“	的确	,	我	看	之上	它	作为	几乎	不可能的	.	”

“的确，我认为这几乎是不可能的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I	do	not	understand	this	expression	.
“	我	做	不是	理解	这	表达	.

我不明白这个表达。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['mætər]
Does it militate against the physical laws of time and space , or of matter
做 它 军事 反对 这 身体的 法律 的 时间 和 空间 , 或者 的 事情
[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,
and motion ,
和 运动 ,

它是否违背了时间和空间的物理定律，或者物质和运动的物理定律?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][soʊ]['ekspɜːrt][æz; əz] [ðɪs] [ɑːr'miːniən] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli]
that a man so ingenious and so expert as this Armenian must undoubtedly
那 一个 男人 所以 巧妙 和 所以 专家 作为 这 亚美尼亚 必须 无疑
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

像这位亚美尼亚人这样才华横溢、技艺精湛的人，无疑必定如此。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['eɪdʒənts] [huːz] [dek'sterəti][ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]
assisted by agents whose dexterity and acuteness are probably not inferior to
协助 经过 代理人 谁 灵巧 和 急性 是 大概 不是 下 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他的助手们身手敏捷，反应迅速，可能不逊于他本人；

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ][noʊ][wʌn] ,
favored by the time of night , and watched by no one ,
受青睐 经过 这 时间 的 夜晚 , 和 观看 经过 不 一 ,

夜幕降临，无人察觉，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]
provided with such means and instruments as a man of this profession is
假如 和 这样的 方法 和 仪器 作为 一个 男人 的 这 职业 是
['nevər] [wɪ'ðaʊt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
never without — is it impossible that such a man ,
绝不 没有 — 是 它 不可能的 那 这样的 一个 男人 ,

如果给他配备这个职业的人永远不会缺少的手段和工具——这样的人难道不可能.....

['feɪvərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
favored by such circumstances , should be able to effect so much in so short a
受青睐 经过 这样的 情况 , 应该 是 有能力的 到 影响 所以 很多 在 所以 短的 一个
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

在这样的有利条件下，他应该能够在如此短的时间内取得如此大的成就吧?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] ,
Is it ridiculous or absurd to suppose ,
是 它 荒谬的 或者 荒诞 到 认为 ,

这种想法是荒谬可笑的吗?

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] [saɪnz] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that by a very small number of words or signs he can convey to his
那 经过 一个 非常 小的 数字 的 字 或者 标志 他 能 传达 到 他的
[ə'sɪstənts] ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'miʃənz] ,
assistants very extensive commissions ,
助理 非常 广泛的 佣金 ,

他仅凭少量的言语或符号就能向助手传达非常广泛的指令。

[ænd; ənd][də'rekt] ['veri] [kəm'pleks] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ?
and direct very complex operations ?
和 直接的 非常 复杂的 运营 ?

并直接指挥非常复杂的操作?

['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Nothing	ought	to	be	admitted	that	is	contrary	to	the	established	laws	of	nature
没有什么	应该	到	是	承认	那	是	相反	到	这	已确立的	法律	的	自然

,

,

,

凡是违背既定自然规律的事物，都不应被承认。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

unless	it	is	something	with	which	these	laws	are	absolutely	incompatible	.
除非	它	是	某物	和	哪个	这些	法律	是	绝对地	不相容	.

除非这件事与这些法律完全不相容。

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [gɪv] ['kredɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][æd'mɪt][æn; ən] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ?

Would	you	rather	give	credit	to	a	miracle	than	admit	an	improbability	?
会	你	相当	给	信用	到	一个	奇迹	比	承认	一个	概率低	?

你宁愿相信奇迹，也不愿承认不可能发生的事情吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ræðər] [baɪ] [əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][baɪ]

Would	you	solve	a	difficulty	rather	by	overturning	the	powers	of	nature	than	by
会	你	解决	一个	困难	相当	经过	推翻	这	权力	的	自然	比	经过

[bɪ'li:vɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

believing	an	artful	and	uncommon	combination	of	them	?	”
相信	一个	巧	和	罕见	组合	的	他们	?	”

你宁愿通过颠覆自然的力量来解决难题，也不愿相信自然力量与人之间巧妙而独特的结合吗?

“ [ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] ,

“	Though	the	fact	will	not	justify	a	conclusion	such	as	you	have	condemned	,
“	尽管	这	事实	将要	不是	证明合法	一个	结论	这样的	作为	你	有	谴责	,

“虽然事实并不能证明你所谴责的那种结论是正确的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] . ”

you	must	,	however	,	grant	that	it	is	far	beyond	our	conception	.	”
你	必须	,	然而	,	授予	那	它	是	远的	超过	我们的	概念	.	”

但是，你必须承认，这远远超出了我们的想象。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ['i:v(ə)n] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]

“	I	am	almost	tempted	to	dispute	even	this	,	”	said	the	prince	,	with	a	quiet
“	我	是	几乎	受诱惑	到	争议	甚至	这	,	”	说	这	王子	,	和	一个	安静的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我几乎都想对这一点提出异议了，”王子微微一笑说道。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pru:vd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

“	What	would	you	say	,	my	dear	count	,	if	it	should	be	proved	,	for	instance	,
“	什么	会	你	说	,	我的	亲爱的	数数	,	如果	它	应该	是	已证实	,	为了	实例	,

“亲爱的伯爵，如果事实证明这一点，您会怎么说呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] ,

that	the	operations	of	the	Armenian	were	prepared	and	carried	on	,
那	这	运营	的	这	亚美尼亚	是	准备	和	携带	在	,

亚美尼亚人的行动已经准备就绪并展开。

[nɑ:t]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ju: 'es] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]

not	only	during	the	half	-	hour	that	he	was	absent	from	us	,	not	only	in
不是	仅有的	期间	这	一半	-	小时	那	他	曾是	缺席的	从	我们	,	不是	仅有的	在

[heɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

haste	and	incidentally	,
匆忙	和	顺便	,

不仅在他离开我们的半小时里，而且不仅仅是匆忙和偶然地，

[bʌt; bət]
but
但

但

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ?
during **the** **whole** **evening** **and** **the** **whole** **night** **?**
期间 这 所有的 晚上 和 这 所有的 夜晚 ?

整个晚上和整个夜里?

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][si'siljən] [ɪm'plɔɪd] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . ”
You **recollect** **that** **the** **Sicilian** **employed** **nearly** **three** **hours** **in** **preparation** **.** **”**
你 追忆 那 这 西西里 受雇 几乎 三 小时 在 准备 . ”

你还记得那位西西里人花了将近三个小时准备吗?

“ [ðə; ði][si'siljən] ?
“ **The** **Sicilian** **?**
“ 这 西西里 ?

“西西里人? ”

[jes] , [maɪ] [prɪns] . ”
Yes **,** **my** **prince** **.** **”**
是的 , 我的 王子 . ”

“是的，我的王子。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌglər] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ɪn]
“ **And** **how** **will** **you** **convince** **me** **that** **this** **juggler** **had** **not** **as** **much** **concern** **in**
“ 和 如何 将要 你 说服 我 那 这 杂耍演员 有 不是 作为 很多 忧虑 在
[ðə; ði] ['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ? ”
the **second** **apparition** **as** **in** **the** **first** **?** **”**
这 第二 幻影 作为 在 这 第一的 ? ”

“你如何才能让我相信，这位杂耍艺人在第二次显灵时，不像第一次显灵时那样在意呢? ”

“ [haʊ] [soʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? ”
“ **How** **so** **,** **your** **highness** **?** **”**
“ 如何 所以 , 你的 高度 ? ”

“何以见得，殿下? ”

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ?
“ **That** **he** **was** **not** **the** **principal** **assistant** **of** **the** **Armenian** **?**
“ 那 他 曾是 不是 这 主要的 助手 的 这 亚美尼亚 ?

“他不是亚美尼亚人的主要助手吗? ”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ? ”
In **a** **word** **,** **how** **will** **you** **convince** **me** **that** **they** **did** **not** **co** **-** **operate** **?** **”**
在 一个 单词 , 如何 将要 你 说服 我 那 他们 做过 不是 合作 - 操作 ? ”

一句话，你如何才能让我相信他们没有合作?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]
“ **It** **would** **be** **a** **difficult** **task** **to** **prove** **that** **,** **”** **exclaimed** **I** **,** **with** **no** **little**
“ 它 会 是 一个 难的 任务 到 证明 那 , ” 惊呼 我 , 和 不 小的
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

“要证明这一点恐怕很难，”我惊讶地说道。

“ [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
“ **Not** **so** **difficult** **,** **my** **dear** **count** **,** **as** **you** **imagine** **.**
“ 不是 所以 难的 , 我的 亲爱的 数数 , 作为 你 想象 .

“亲爱的伯爵，这并不像您想象的那么难。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
Could it have happened by mere chance that these two men should form a design
可以 它 有 发生 经过 仅仅 机会 那 这些 二 男人 应该 形式 一个 设计
[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,
so extraordinary and so complicated upon the same person ,
所以 非凡的 和 所以 复杂的 之上 这 相同的 人 ,

这两个人竟然会为同一个人设计出如此非凡而复杂的方案，这难道仅仅是巧合吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?
at the same time , and in the same place ?
在 这 相同的 时间 , 和 在 这 相同的 地方 ?

同时，在同一地点?

[kʊd; kəd] [mɪr] [tʃæns] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
Could mere chance have produced such an exact harmony between their
可以 仅仅 机会 有 生产 这样的 一个 精确的 和谐 之间 他们的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

仅仅是偶然因素就能造成他们行动之间如此精准的协调吗?

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
that one of them should play so exactly the game of the other ?
那 一 的 他们 应该 玩 所以 确切地 这 游戏 的 这 其他 ?

难道其中一人要完全按照另一人的方式玩游戏吗?

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Suppose for a moment that the Armenian intended to heighten the effect of
认为 为了 一个 片刻 那 这 亚美尼亚 故意的 到 增高 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
his deception ,
他的 欺骗 ,

假设这位亚美尼亚人意图增强他的欺骗效果，

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [les] [rɪ'faɪnd] [wʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['hektər] [tuː; tə] [meɪk]
by introducing it after a less refined one — that he created a Hector to make
经过 介绍 它 后 一个 较少的 精制 一 — 那 他 创建 一个 赫克托 到 制作
[hɪm'self] [hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] .
himself his Achilles .
他自己 他的 阿喀琉斯 .

他在一种不太完善的说法之后引入了这种说法——他创造了一个赫克托耳，让自己成为他的阿喀琉斯。

[sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [krɪ'duːlətɪ] [hiː; hi]
Suppose that he has done all this to discover what degree of credulity he
认为 那 他 有 完毕 全部 这 到 发现 什么 程度 的 轻信 他
[kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ,
could expect to find in me ,
可以 预计 到 寻找 在 我 ,

假设他做这一切是为了试探我能有多容易轻信别人，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
to examine the readiest way to gain my confidence ,
到 检查 这 准备就绪 方式 到 获得 我的 信心 ,

找出赢得我信任的最直接方法，

[tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [æn; ən] [əˈtempt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

to	familiarize	himself	with	his	subject	by	an	attempt	that	might	have
到	熟悉	他自己	和	他的	主题	经过	一个	试图	那	可能	有

[ˈmɪsˌkæriːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] ;

miscarried	without	any	prejudice	to	his	plan	;
流产	没有	任何	偏见	到	他的	计划	;

他试图通过一次可能失败但不会对其计划造成任何影响的尝试来熟悉他的研究对象；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

in	a	word	,	to	tune	the	instrument	on	which	he	intended	to	play	.
在	一个	单词	,	到	调	这	乐器	在	哪个	他	故意的	到	玩	.

简而言之，就是为他要演奏的乐器调音。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [ɑːn] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn]

Suppose	he	did	this	with	the	view	of	exciting	my	suspicions	on	one	subject	in
认为	他	做过	这	和	这	看法	的	激动人心	我的	怀疑	在	一	主题	在

[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .

order	to	divert	my	attention	from	another	more	important	to	his	design	.
命令	到	转移	我的	注意力	从	其他	更多的	重要的	到	他的	设计	.

假设他这样做是为了引起我对某个问题的怀疑，从而转移我对另一个对他的计划更重要的问题的注意力。

[ˈlæstli] , [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɪndəˈrekt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

Lastly	,	suppose	he	wishes	to	have	some	indirect	methods	of	information	,
最后	,	认为	他	愿望	到	有	一些	间接	方法	的	信息	,

最后，假设他希望有一些间接的信息获取方式，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːrsərər] ,

which	he	had	himself	occasion	to	practise	,	imputed	to	the	sorcerer	,
哪个	他	有	他自己	场合	到	实践	,	估算	到	这	巫师	,

他自己曾有机会施展这种魔法，并将之归咎于巫师。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈtʃæn(ə)l] . ”

in	order	to	divert	suspicion	from	the	true	channel	.	”
在	命令	到	转移	怀疑	从	这	真的	渠道	.	”

为了转移人们对真正渠道的怀疑。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [aɪ] .

“	How	do	you	mean	?	”	said	I	.
“	如何	做	你	意思是	?	”	说	我	.

“你这话是什么意思？”我问道。

“ [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [braibd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]

“	Suppose	,	for	instance	,	that	he	may	have	bribed	some	of	my	servants	to
“	认为	,	为了	实例	,	那	他	可能	有	受贿	一些	的	我的	仆人	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

give	him	secret	intelligence	,
给	他	秘密	智力	,

“例如，假设他贿赂了我的一些仆人，让他们向他提供秘密情报，

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

or	,	perhaps	,	even	some	papers	which	may	serve	his	purpose	.
或者	,	也许	,	甚至	一些	文件	哪个	可能	服务	他的	目的	.

或者，或许还有一些文件可以达到他的目的。

[aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [dəˈmestiks] .

I	have	missed	one	of	my	domestics	.
我	有	错过	一	的	我的	家政	.

我错过了一次家务。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

What	reason	have	I	to	think	that	the	Armenian	is	not	concerned	in	his	leaving
什么	原因	有	我	到	思考	那	这	亚美尼亚	是	不是	担心的	在	他的	离开

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我有什么理由认为那个亚美尼亚人不会在意他离开我呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , [meɪ] [biː; bi] ['æksədəntli] [dɪ'skʌvərd] ; [ə; eɪ]

Such	a	connection	,	however	,	if	it	existed	,	may	be	accidently	discovered	;	a
这样的	一个	联系	,	然而	, 如果		它	存在	,	可能	是	意外地	发现	;	一个

['letər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] ;

letter	may	be	intercepted	;
信	可能	是	截获	;

然而，如果这种联系存在，则有可能被偶然发现；信件可能会被截获；

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , [meɪ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

a	servant	,	who	is	in	the	secret	,	may	betray	his	trust	.
一个	仆人	,	WHO	是	在	这	秘密	,	可能	背叛	他的	相信	.

一个知晓内情的仆人可能会背叛他的信任。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Now	all	the	consequence	of	the	Armenian	is	destroyed	if	I	detect	the	source	of
现在	全部	这	结果	的	这	亚美尼亚	是	损毁	如果	我	探测	这	来源	的

[hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] .

his	omniscience	.
他的	全知全能	.

如果我能发现亚美尼亚人全知全能的来源，那么他的一切后果都将不复存在。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['sɔːrsərər] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

He	therefore	introduces	this	sorcerer	,	who	must	be	supposed	to	have
他	所以	介绍	这	巫师	,	WHO	必须	是	据称	到	有

[sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

some	design	upon	me	.
一些	设计	之上	我	.

因此，他介绍了这位巫师，想必这位巫师对我另有所图。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

He	takes	care	to	give	me	early	notice	of	him	and	his	intentions	,
他	需要	关心	到	给	我	早期的	注意	的	他	和	他的	意图	,

他会提前告知我他的行踪和意图。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [səs'piʃənz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rest] [ə'pɑːn]

so	that	whatever	I	may	hereafter	discover	my	suspicions	must	necessarily	rest	upon
所以	那	任何	我	可能	此后	发现	我的	怀疑	必须	一定	休息	之上

[ðə; ði][si'siljən] .

the	Sicilian	.
这	西西里	.

因此，无论我以后发现什么，我的怀疑必然都基于西西里人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ˌʌnəb'zɜːrvd]

This	is	the	puppet	with	which	he	amuses	me	,	whilst	he	himself	,	unobserved
这	是	这	木偶	和	哪个	他	娱乐	我	,	而	他	他自己	,	未被观察到的

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

and	unsuspected	,
和	意想不到的	,

这就是他用来逗我开心的木偶，而他自己，却无人察觉，也无人怀疑。

[ɪz] [en'tæŋgəlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sneəz] . ”

is	entangling	me	in	invisible	snares	.	”
是	纠缠	我	在	无形的	陷阱	.	”

它正将我困入无形的陷阱之中。

“ [wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðɪs] .
“ We will allow this .
” 我们 将要 允许 这 .

“我们会允许的。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
But is it consistent with the Armenian's plan that he himself should destroy the
但 是 它 持续的 和 这 亚美尼亚人的 计划 那 他 他自己 应该 破坏 这
[ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] ,
illusion which he has created ,
错觉 哪个 他 有 创建 ,

但是，亚美尼亚人自己亲手摧毁他所营造的幻象，这符合他的计划吗?

[ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] ? ”
and disclose the mysteries of his science to the eyes of the uninitiated ? ”
和 透露 这 谜团 的 他的 科学 到 这 眼睛 的 这 新手 ? ”

并向未入门者揭示他科学的奥秘吗?

“ [wʌt] [ˈmɪstəriz] [dʌz] [hiː; hi] [dɪsˈkloʊz] ?
“ What mysteries does he disclose ?
” 什么 谜团 做 他 透露 ?

他究竟揭露了哪些谜团?

[nʌn] , [ˈʃʊrli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
None , surely , which he intends to practise on me .
没有任何 , 一定 , 哪个 他 意图 到 实践 在 我 .

他肯定不会对我这么做。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
He therefore loses nothing by the discovery .
他 所以 失败 没有什么 经过 这 发现 .

因此，他并没有因为这一发现而蒙受任何损失。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [hiː; hi][geɪn] ,
But , on the other hand , what an advantage will he gain ,
但 , 在 这 其他 手 , 什么 一个 优势 将要 他 获得 ,

但另一方面，他又能获得多大的优势呢?

[ɪf] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈdʒʌglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ˌem ˈiː] [sɪˈkjʊr]
if this pretended victory over juggling and deception should render me secure
如果 这 假装 胜利 超过 戏法 和 欺骗 应该 使成为 我 安全的
[ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ;
and unsuspecting ;
和 毫无戒心的 ;

如果这种假装战胜欺骗和诡计的胜利能够让我感到安全无虞、毫无戒心;

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɔːrtər] ,
if he succeeds in diverting my attention from the right quarter ,
如果 他 成功 在 转移注意力 我的 注意力 从 这 正确的 四分之一 ,

如果他成功地将我的注意力从正确的方向转移开来，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [maɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [səsˈpiʃənz] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm]
and in fixing my wavering suspicions on an object the most remote from
和 在 定影 我的 摇摆不定 怀疑 在 一个 目的 这 最多 偏僻的 从
[ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] !
the real one !
这 真实的 一 !

并将我摇摆不定的怀疑寄托在一个与真实事物最遥远的物体上!

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪkˈspekt] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dauts] ,
He could naturally expect that , sooner or later , either from my own doubts ,
他 可以 自然 预计 那 , 很快 或者 之后 , 任何一个 从 我的 自己的 疑虑 ,

他自然可以预料到，迟早会如此，要么是源于我自身的疑虑，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

or	at	the	suggestion	of	another	,
或者	在	这	建议	的	其他	,

或者在他人建议下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] ['wʌndɚz] ,

I	should	be	tempted	to	seek	a	key	to	his	mysterious	wonders	,
我	应该	是	受诱惑	到	寻找	一个	钥匙	到	他的	神秘	奇迹	,

我应该很想找到解开他神秘奇迹的钥匙。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglər] ;

in	the	mere	art	of	a	juggler	;
在	这	仅仅	艺术	的	一个	杂耍演员	;

仅仅是杂耍演员的技艺；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['betər] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðæn; ðən][baɪ] [kənˈtræstɪŋ]

how	could	he	better	provide	against	such	an	inquiry	than	by	contrasting
如何	可以	他	更好的	提供	反对	这样的	一个	询问	比	经过	对比

[hɪz; ɪz] ['prɔdidʒiz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] .

his	prodigies	with	juggling	tricks	.
他的	神童	和	戏法	技巧	.

他还能用什么比将自己的神童与杂耍技巧进行对比更能有效地应对这样的质问呢?

[baɪ] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪˈðɪn] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['limits] , [ænd; ənd][baɪ] [diˈlivərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

By	confining	the	latter	within	artificial	limits	,	and	by	delivering	,	as	it	were	,
经过	限制	这	后者	之内	人造的	限制	,	和	经过	运送	,	作为	它	是	,

通过将后者限制在人为的范围内，并像交付一样，

['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ] [skeɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

into	my	hands	a	scale	by	which	to	appreciate	them	,
进入	我的	双手	一个	规模	经过	哪个	到	欣赏	他们	,

我手中握着一把用来衡量它们的尺子，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][ɪgˈzɔːlts][ænd; ənd] [pəˈpleksiz] [maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

he	naturally	exalts	and	perplexes	my	ideas	of	the	former	.
他	自然	提升	和	令人困惑	我的	想法	的	这	以前的	.

他自然而然地提升了我对前者的看法，同时也让我感到困惑。

[haʊ] ['meni] [səsˈpiʃənz] [hiː; hi] [priˈkluːdz] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [kənˈtraɪvəns] !

How	many	suspicions	he	precludes	by	this	single	contrivance	!
如何	许多	怀疑	他	排除	经过	这	单身的	装置	!

他仅凭这一小计就排除了多少嫌疑!

[haʊ] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [hæv; həv]

How	many	methods	of	accounting	for	his	miracles	,	which	afterwards	have
如何	许多	方法	的	会计	为了	他的	奇迹	,	哪个	然后	有

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

occurred	to	me	,
发生	到	我	,

事后我想到了多少种解释他所行神迹的方法，

[dʌz] [hiː; hi] [rɪˈfjuːt] [bɪˈfɔːrhænd] ! ”

does	he	refute	beforehand	!	”
做	他	反驳	预先	!	”

他事先反驳了吗?

“ [bʌt; bət][ɪn] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

“	But	in	exposing	such	a	finished	deception	he	has	acted	very	much	against	his
”	但	在	暴露	这样的	一个	完成的	欺骗	他	有	行动	非常	很多	反对	他的

[oʊn] ['ɪntrəst] ,

own	interest	,
自己的	兴趣	,

“但是，揭露这样一个精心策划的骗局，对他自身利益来说却大有裨益。”

[bəuθ][baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] ,

both	by	quickening	the	penetration	of	those	whom	he	meant	to	impose	upon	,
两个都	经过	加速	这	渗透	的	那些	谁	他	意思是	到	强加	之上	,

一方面，他加快了对那些他想要欺骗的人的渗透；

[ænd; ənd][baɪ] ['stægərɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɪrəklz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	by	staggering	their	belief	in	miracles	in	general	.
和	经过	令人震惊	他们的	信仰	在	奇迹	在	一般的	.

并通过动摇他们对奇迹的普遍信仰来实现这一点。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] - [self][ɪz][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

Your	highness	'	self	is	the	best	proof	of	the	insufficiency	of	his	plan	,
你的	高度	-	自己	是	这	最好的	证明	的	这	不足	的	他的	计划	,

殿下本人就是他计划不足的最佳证明。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][wʌn] . ”

if	indeed	he	ever	had	one	.	”
如果	的确	他	曾经	有	一	.	”

如果他真的有过孩子的话。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	Perhaps	he	has	been	mistaken	in	respect	to	myself	,	”	said	the	prince	;
“	也许	他	有	到过	错误	在	尊重	到	我	,	”	说	这	王子	;

“或许他对我的看法有误，”王子说道；

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [wel] ['faʊndɪd] .

“	but	his	conclusions	have	nevertheless	been	well	founded	.
“	但	他的	结论	有	尽管如此	到过	出色地	创立	.

但他的结论仍然是有充分依据的。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːr'siː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæktli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['θretənz]

Could	he	foresee	that	I	should	exactly	notice	the	very	circumstance	which	threatens
可以	他	预见	那	我	应该	确切地	注意	这	非常	环境	哪个	威胁

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪfɪs] ?

to	become	the	key	to	the	whole	artifice	?
到	变得	这	钥匙	到	这	所有的	技巧	?

他难道能预见到我会恰好注意到这个可能成为揭开整个骗局关键的情形吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪm'self] [ðʌs]

Was	it	in	his	plan	that	the	creature	he	employed	should	render	himself	thus
曾是	它	在	他的	计划	那	这	生物	他	受雇	应该	使成为	他自己	因此

['vʌlnərəb(ə)l] ?

vulnerable	?
易受伤害的	?

他的计划中是否就包括让他所雇佣的生物使自己变得如此脆弱?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][si'siljən][hæz; həz][nɑːt][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

Are	we	certain	that	the	Sicilian	has	not	far	exceeded	his	commission	?
是	我们	肯定	那	这	西西里	有	不是	远的	超出	他的	委员会	?

我们能确定这位西西里人没有远远超过他的佣金吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	has	undoubtedly	done	so	with	respect	to	the	ring	,
他	有	无疑	完毕	所以	和	尊重	到	这	戒指	,

毫无疑问，他在拳击方面已经做到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	yet	it	is	chiefly	this	single	circumstance	which	determined	my	distrust	in	him
和	然而	它	是	主要	这	单身的	环境	哪个	决定	我的	怀疑	在	他

.

:

.

然而，正是这一单一情况导致我对他产生了不信任感。

[haʊ] ['iːzəli] [meɪ] [ə; eɪ][plæn] , [huːz] [kən'tekstʃər] [ɪz][moʊst]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

How	easily	may	a	plan	,	whose	contexture	is	most	artful	and	refined	,
如何	容易地	可能	一个	计划	,	谁	编织	是	最多	巧	和	精制	,

一个结构精巧、设计精良的计划，其成功的可能性有多大?

[biː; bi] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ɪnstrəmənt] .

be	spoiled	in	the	execution	by	an	awkward	instrument	.
是	被宠坏了	在	这	执行	经过	一个	尴尬的	乐器	.

因使用不合适的乐器而导致演奏失败。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [-] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌmpɪt] [hɪz; ɪz]

It	certainly	was	not	the	Armenian's	intention	that	the	sorcerer	should	trumpet	his
它	当然	曾是	不是	这	亚美尼亚人的	意图	那	这	巫师	应该	喇叭	他的

[feɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ,

fame	to	us	in	the	style	of	a	mountebank	,
名声	到	我们	在	这	风格	的	一个	骗子	,

那位亚美尼亚人当然不希望那位巫师像江湖骗子一样向我们炫耀他的名声。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː 'es] [sʌtʃ] ['feiblz] [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] [groʊs][tuː; tə]

that	he	should	endeavor	to	impose	upon	us	such	fables	as	are	too	gross	to
那	他	应该	努力	到	强加	之上	我们	这样的	寓言	作为	是	也	总的	到

[ber] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

bear	the	least	reflection	.
熊	这	至少	反射	.

他竟然试图向我们灌输那些粗俗不堪、经不起推敲的寓言故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['biːɪŋ] [hiː; hi]

with	what	countenance	could	this	impostor	affirm	that	the	miraculous	being	he
和	什么	面容	可以	这	骗子	确认	那	这	神奇	存在	他

[spoʊk] [ʌv; əv][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][æt; ət] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

spoke	of	must	renounce	all	commerce	with	mankind	at	twelve	in	the	night	?
辐	的	必须	放弃	全部	商业	和	人类	在	十二	在	这	夜晚	?

这个骗子凭什么面子说他所说的那个神奇的存在必须在午夜十二点放弃与人类的一切往来?

[dɪd] [wiː; wi][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ? ”

Did	we	not	see	him	among	us	at	that	very	hour	?	”
做过	我们	不是	看	他	之中	我们	在	那	非常	小时	?	”

难道我们当时没有看到他就在我们中间吗?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [kraɪd] [aɪ] . “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That	is	true	,	”	cried	I	.	“	He	must	have	forgotten	it	.	”
“	那	是	真的	,	”	哭	我	.	“	他	必须	有	被遗忘的	它	.	”

“没错，”我喊道，“他一定是忘了。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'ækt][ðer; ðər][pɑːrts] ;

“	It	often	happens	,	to	people	of	this	description	,	that	they	overact	their	parts	;
“	它	经常	发生	,	到	人们	的	这	描述	,	那	他们	过度	他们的	部分	;

“这类人常常会演得过火；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] , [mɑːr][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [dɪ'sepʃ(ə)n]

and	,	by	aiming	at	too	much	,	mar	the	effects	which	a	well	-	managed	deception
和	,	经过	瞄准	在	也	很多	,	马尔	这	效果	哪个	一个	出色地	-	管理	欺骗

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] . ”

is	calculated	to	produce	.	”
是	计算	到	生产	.	”

而且，如果目标过大，反而会破坏精心策划的骗局原本应该达到的效果。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [jet] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
“ I cannot , however , yet prevail on myself to look upon the whole as a mere
“ 我 不能 , 然而 , 然而 占上风 在 我 到 看 之上 这 所有的 作为 一个 仅仅
[ˌpri:kən'sə:tid] [ski:m] .
preconcerted scheme .
预先演奏 方案 .

“然而，我仍然无法说服自己将整个事件视为一个预先策划的阴谋。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] - ['terər] , [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [fɪts] , [hɪz; ɪz] [swu:n] , [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
the Sicilian's terror , his convulsive fits , his swoon , the deplorable situation in which
这 - 恐怖 , 他的 痉挛 适合 , 他的 昏厥 , 这 可悲的 情况 在 哪个
[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
we saw him ,
我们 锯 他 ,

西西里人的恐惧、抽搐、昏厥，以及我们所看到的他那令人痛心的处境。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] ,
and which was even such as to move our pity ,
和 哪个 曾是 甚至 这样的 作为 到 移动 我们的 遗憾 ,

甚至连这都激起了我们的怜悯之心。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌdid] [pɑ:rt] ?
were all these nothing more than a studied part ?
是 全部 这些 没有什么 更多的 比 一个 研究 部分 ?

这一切难道都只是事先计划好的吗?

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [pər'fɔ:rmər] [meɪ] ['kæri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɪtʃ] ,
I allow that a skilful performer may carry imitation to a very high pitch ,
我 允许 那 一个 熟练 演员 可能 携带 模仿 到 一个 非常 高的 沥青 ,

我承认，技艺精湛的表演者可以将模仿发挥到极高的水平。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
but he certainly has no power over the organs of life . ”
但 他 当然 有 不 力量 超过 这 器官 的 生活 . ”

但他当然无法掌控生命器官。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ As for that , my friend , ” replied the prince , “ I have seen Richard III .
“ 作为 为了 那 , 我的 朋友 , ” 回复 这 王子 , “ 我 有 已见 理查德 三、 .
[pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['gærik] .
performed by Garrick .
执行 经过 加里克 .

“至于那件事，我的朋友，”王子回答说，“我看过加里克表演的《理查三世》。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][wi:; wi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sə'fɪʃntli] [ku:l] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
But were we at that moment sufficiently cool to be capable of
但 是 我们 在 那 片刻 足够 凉爽的 到 是 有能力的 的
[əb'zəviŋ, ɔb-] [dɪs'pæʃənətli] ?
observing dispassionately ?
观察 冷静地 ?

但我们当时是否足够冷静，能够客观地观察呢?

[kʊd; kəd][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Could	we	judge	of	the	emotion	of	the	Sicilian	when	we	were	almost
可以	我们	法官	的	这	情感	的	这	西西里	什么时候	我们	是	几乎

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

overcome	by	our	own	?
克服	经过	我们的	自己的	?

当我们几乎被自己的情绪所淹没时，我们能判断西西里人的情绪吗?

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] ['kraɪsɪs]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [moʊˈmentəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːvər] [hɪmˈself]

the	decisive	crisis	even	of	a	deception	is	so	momentous	to	the	deceiver	himself
这	决定性	危机	甚至	的	一个	欺骗	是	所以	意义重大	到	这	骗子	他自己

[ðæt] [ɪkˈsesɪv] [æŋˈzaɪəti] [meɪ] [prəˈduːs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

that	excessive	anxiety	may	produce	in	him	symptoms	as	violent	as	those	which
那	过多的	焦虑	可能	生产	在	他	症状	作为	暴力	作为	那些	哪个

[sərˈpraɪz] [ikˈsaits] [ɪn][ðə; ði] [diˈsiːvd] .

surprise	excites	in	the	deceived	.
惊喜	兴奋	在	这	受骗	.

即使是欺骗行为的决定性危机，对欺骗者本人来说也是极其重大的，以至于过度焦虑可能会在他身上产生与被欺骗者因惊讶而产生的症状一样剧烈的症状。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] . ”

Add	to	this	the	unexpected	entrance	of	the	watch	.	”
添加	到	这	这	意外	入口	的	这	手表	.	”

再加上手表出人意料的出现。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , [prɪns] .

“	I	am	glad	you	remind	me	of	that	,	prince	.
“	我	是	高兴的	你	提醒	我	的	那	,	王子	.

“很高兴你提醒了我这一点，王子殿下。”

[wʊd] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [skiːm] [tuː; tə]

Would	the	Armenian	have	ventured	to	discover	such	a	dangerous	scheme	to
会	这	亚美尼亚	有	冒险	到	发现	这样的	一个	危险的	方案	到

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

the	eye	of	justice	;
这	眼睛	的	正义	;

亚美尼亚人会冒险去发现这种在司法看来极其危险的阴谋吗?

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [tuː; tə][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [test] ?

to	expose	the	fidelity	of	his	creature	to	so	severe	a	test	?
到	暴露	这	忠诚	的	他的	生物	到	所以	严重	一个	测试	?

让他的造物经受如此严峻的考验，以检验其忠诚度?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ”

And	for	what	purpose	?	”
和	为了	什么	目的	?	”

而这又是为了什么目的呢?

“ [liːv] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

“	Leave	that	matter	to	him	;	he	is	no	doubt	acquainted	with	the	people	he
“	离开	那	事情	到	他	;	他	是	不	怀疑	熟人	和	这	人们	他

[imˈplɔiz] .

employs	.
雇佣	.

“这件事就交给他吧；他肯定认识他雇佣的人。”

[duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['siːkrət] [kraɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

Do	**we**	**know**	**what**	**secret**	**crimes**	**may**	**have**	**secured**	**him**	**the**	**silence**	**of**	**this**	**man**	**?**
做	我们	知道	什么	秘密	犯罪	可能	有	安全	他	这	沉默	的	这	男人	?

我们知道他犯下了哪些不可告人的罪行，才让这个人保持沉默吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn] ['venɪs] ;

You	**have**	**been**	**informed**	**of**	**the**	**office**	**he**	**holds**	**in**	**Venice**	**;**
你	有	到过	知情的	的	这	办公室	他	持有	在	威尼斯	;

您已被告知他在威尼斯担任的职务;

[wʌt] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

what	**difficulty**	**will**	**he**	**find**	**in**	**saving**	**a**	**man**	**of**	**whom**	**he**	**himself**	**is**	**the**	**only**
什么	困难	将要	他	寻找	在	保存	一个	男人	的	谁	他	他自己	是	这	仅有的

[ə'kjuːzər] ?

accuser	**?**
原告	?

他自己就是唯一的控告者，拯救这个人对他来说又有什么困难呢?

" [[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent]

"	**[**	**This**	**suggestion**	**of**	**the**	**prince**	**was**	**but**	**too**	**well**	**justified**	**by**	**the**	**event**
"	[	这	建议	的	这	王子	曾是	但	也	出色地	合理的	经过	这	事件

.

:
.

"[王子的这个建议后来被事件充分证实了。

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi]

For	**,**	**some**	**days**	**after**	**,**	**on**	**inquiring**	**after**	**the**	**prisoner**	**,**	**we**	**were**	**told**	**that**	**he**
为了	,	一些	天	后	,	在	查询	后	这	囚犯	,	我们	是	讲述	那	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	**escaped**	**,**
有	逃脱	,

几天后，当我们打听那名囚犯的情况时，得知他已经越狱了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .]

and	**had**	**not**	**since**	**been**	**heard**	**of**	**.**	**]**
和	有	不是	自从	到过	听到	的	.	]

此后便杳无音讯。

" [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['məutɪvz] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

"	**You**	**ask**	**what**	**could**	**be**	**his**	**motives**	**for**	**delivering**	**this**	**man**	**into**	**the**	**hands**	**of**
"	你	问	什么	可以	是	他的	动机	为了	运送	这	男人	进入	这	双手	的

['dʒʌstɪs] ?

justice	**?**
正义	?

"你问他把这个人交给司法机关的动机是什么？"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**continued**	**the**	**prince**	**.**
"	持续	这	王子	.

王子继续说道。

" [baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ['meθəd] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['vaɪələnt][wʌn] ,

"	**By**	**what**	**other**	**method**	**,**	**except**	**this**	**violent**	**one**	**,**
"	经过	什么	其他	方法	,	除了	这	暴力	一	,

除了这种暴力手段之外，还能用什么其他方法呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][siˈsiljən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl]

could	he	have	wrested	from	the	Sicilian	such	an	infamous	and	improbable
可以	他	有	夺取	从	这	西西里	这样的	一个	臭名昭著的	和	不太可能

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

他真的能从那个西西里人那里套出如此臭名昭著、匪夷所思的供词吗?

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][soʊ] [məˈtɪrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ?

which	,	however	,	was	so	material	to	the	success	of	his	plan	?
哪个	,	然而	,	曾是	所以	材料	到	这	成功	的	他的	计划	?

然而，这究竟对他的计划的成功有多么重要?

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huːz] [keɪs] [ɪz] ['despərət] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

Who	but	a	man	whose	case	is	desperate	,	and	who	has	nothing	to	lose	,
WHO	但	一个	男人	谁	案件	是	绝望的	,	和	WHO	有	没有什么	到	失去	,

除了那些处境绝望、一无所有的人之外，还有谁会这么做呢?

[wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ?

would	consent	to	give	so	humiliating	an	account	of	himself	?
会	同意	到	给	所以	羞辱	一个	帐户	的	他自己	?

他会同意做出如此屈辱的陈述吗?

['ʌndər] [wʌt] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ? ”

Under	what	other	circumstances	could	we	have	believed	such	a	confession	?	”
在下面	什么	其他	情况	可以	我们	有	相信	这样的	一个	忏悔	?	”

在其他什么情况下我们才会相信这样的供述?

“ [aɪ][grænt][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [prɪns] .

“	I	grant	all	this	,	my	prince	.
“	我	授予	全部	这	,	我的	王子	.

“我同意这一切，我的王子。”

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌæpəˈrɪʃənz] [wɜːr; wər] [mɪr] [kənˈtraivənsiz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

That	the	two	apparitions	were	mere	contrivances	of	art	;
那	这	二	幻影	是	仅仅	诡计	的	艺术	;

这两个幻象只不过是人为制造的;

[ðæt] [ðə; ði][siˈsiljən][hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

that	the	Sicilian	has	imposed	upon	us	a	tale	which	the	Armenian	his	master	,
那	这	西西里	有	强加	之上	我们	一个	故事	哪个	这	亚美尼亚	他的	掌握	,

西西里人强加给我们一个故事，而这个故事的主人是他的亚美尼亚人。

[hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]

had	previously	taught	him	;	that	the	efforts	of	both	have	been	directed	to
有	之前	教授	他	;	那	这	努力	的	两个都	有	到过	指导	到

[ðə; ði] [seɪm] [end] , [ænd; ənd] ,

the	same	end	,	and	,
这	相同的	结尾	,	和	,

他之前就被教导过；两人的努力都指向同一个目标，而且，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt]

from	this	mutual	intelligence	all	the	wonderful	incidents	which	have	astonished
从	这	相互的	智力	全部	这	精彩的	事件	哪个	有	惊讶

[ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .

us	in	this	adventure	may	be	easily	explained	.
我们	在	这	冒险	可能	是	容易地	解释	.

从这种相互了解出发，我们在这次冒险中遇到的所有令我们惊奇的奇妙事件都可以很容易地得到解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] , [ðæt] [fɜːrst]['mɪrək(ə)l] , [wɪtʃ] ,

But	the	prophecy	in	the	square	of	St	.	Mark	,	that	first	miracle	,	which	,
但	这	预言	在	这	正方形	的	英石	.	标记	,	那	第一的	奇迹	,	哪个	,

但是圣马可广场上的预言，第一个奇迹，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ;

as	it	were	,	opened	the	door	to	all	the	rest	,	still	remains	unexplained	;
作为	它	是	,	打开	这	门	到	全部	这	休息	,	仍然	遗迹	无法解释	;

仿佛打开了通往其他一切的大门，至今仍未得到解释；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

and	of	what	use	is	the	key	to	all	his	other	wonders	if	we	despair	of
和	的	什么	使用	是	这	钥匙	到	全部	他的	其他	奇迹	如果	我们	绝望	的

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] ? ”

resolving	this	single	one	?	”
解决	这	单身的	一	?	”

如果我们连这一个谜题都无法解开，那么他其他所有谜题的关键又有什么用呢?

“ ['ræðər] [ɪn'vɜːrt][ðə; ði][ˌproː'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Rather	invert	the	proposition	,	my	dear	count	,	”	answered	the	prince	,
“	相当	倒置	这	主张	,	我的	亲爱的	数数	,	”	回答	这	王子	,

“不如反过来想想，我亲爱的伯爵，”王子回答道。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [duː][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [pruːv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

“	and	say	what	do	all	these	wonders	prove	if	I	can	demonstrate	that	a	single
“	和	说	什么	做	全部	这些	奇迹	证明	如果	我	能	证明	那	一个	单身的

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['dʒʌglɪŋ] [trɪk] ?

one	among	them	is	a	juggling	trick	?
一	之中	他们	是	一个	戏法	诡计	?

“如果我能证明这些奇迹中只有一个是杂耍的把戏，那么所有这些奇迹又能证明什么呢？”

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , [aɪ] [oʊn] , [ɪz] ['toʊtəli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	prediction	,	I	own	,	is	totally	beyond	my	conception	.
这	预言	,	我	自己的	,	是	完全	超过	我的	概念	.

我承认，这个预测完全超出了我的想象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn] ; [ɪf] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	stood	alone	;	if	the	Armenian	had	closed	the	scene	with	it	,
如果	它	站立	独自的	;	如果	这	亚美尼亚	有	关闭	这	场景	和	它	,

如果它单独出现；如果亚美尼亚人用它结束了这一幕，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

instead	of	beginning	it	,	I	confess	I	do	not	know	how	far	I	might	have	been
反而	的	开始	它	,	我	承认	我	做	不是	知道	如何	远的	我	可能	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

与其说是开始，不如说我不知道自己会被带到什么程度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['ælɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] .

But	in	the	base	alloy	with	which	it	is	mixed	it	is	certainly	rather	suspicious	.
但	在	这	根据	合金	和	哪个	它	是	混合	它	是	当然	相当	可疑的	.

但在与之混合的基础合金中，它的表现确实相当可疑。

[taɪm] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɔːr][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !

Time	may	explain	,	or	not	explain	it	;	but	believe	me	,	my	friend	!
时间	可能	解释	,	或者	不是	解释	它	;	但	相信	我	,	我的	朋友	!

时间或许能解释一切，或许不能；但请相信我，我的朋友!

” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,

”	added	the	prince	,	taking	my	hand	,	with	a	grave	countenance	,
”	额外	这	王子	,	采取	我的	手	,	和	一个	严重	面容	,

“王子握住我的手，神情严肃地补充道，”

— “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] [hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

—	“	a	man	who	can	command	supernatural	powers	has	no	occasion	to	employ
—	”	一个	男人	WHO	能	命令	超自然	权力	有	不	场合	到	采用

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌglər] ;

the	arts	of	a	juggler	;
这	艺术	的	一个	杂耍演员	;

—“一个能够驾驭超自然力量的人，没有必要使用杂耍艺人的技巧；

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] . ”

he	despises	them	.	”
他	鄙视	他们	.	”

他鄙视他们。

“ [ðʌs] , ” [sez] [kaʊnt] [oʊ] — — — , “ ['endɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːrd]

“	Thus	,	”	says	Count	O	—	—	—	,	“	ended	a	conversation	which	I	have	related	word
“	因此	,	”	说道	数数	哦	—	—	—	,	“	结束	一个	对话	哪个	我	有	有关的	单词

[fɔːr; fər][wɜːrd] ,

for	word	,
为了	单词	,

“就这样，”奥伯爵说道，“结束了我一字不差地复述的这段对话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

because	it	shows	the	difficulties	which	were	to	be	overcome	before	the
因为	它	演出	这	困难	哪个	是	到	是	克服	前	这

[prɪns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ;

prince	could	be	effectually	imposed	upon	;
王子	可以	是	有效地	强加	之上	;

因为它表明在有效约束王子之前需要克服哪些困难；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [friː] [hɪz; ɪz] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['blaɪndli]

and	I	hope	it	may	free	his	memory	from	the	imputation	of	having	blindly
和	我	希望	它	可能	自由的	他的	记忆	从	这	估算	的	拥有	盲目地

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] ,

and	inconsiderately	thrown	himself	into	a	snare	,
和	不顾及他人感受	抛掷	他自己	进入	一个	圈套	,

我希望这能洗清他因盲目轻率地自投罗网而蒙受的污名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌʌnig'zɑːmpld][ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

which	was	spread	for	his	destruction	by	the	most	unexampled	and	diabolical
哪个	曾是	传播	为了	他的	破坏	经过	这	最多	史无前例	和	邪恶的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

这是由史无前例、极其邪恶的手段散播的，目的是要毁灭他。

[nɑːt][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːz] [kaʊnt] [oʊ] — — — , “ [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

Not	all	,	”	continues	Count	O	—	—	—	,	“	who	,	at	the	moment	I	am	writing	,
不是	全部	,	”	继续	数数	哦	—	—	—	,	“	WHO	,	在	这	片刻	我	是	写作	,

“并非所有人，”奥伯爵继续说道，“在我写下这些文字的此刻，他们……”

[smaɪl] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [krɪ'duːləti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

smile	contemptuously	at	the	prince's	credulity	,	and	,	in	the	fancied	superiority
微笑	轻蔑地	在	这	王子的	轻信	,	和	,	在	这	幻想	优势

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [jet] [ʌn'tɛmptɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	their	own	yet	untempted	understanding	,
的	他们的	自己的	然而	未受诱惑	理解	,

他们轻蔑地笑着，嘲笑王子的轻信，并且，在他们尚未受到考验的理解力所带来的自以为是的优越感中，

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [wʊd] [hæv; həv] [stʊd]

unconditionally	condemn	him	;	not	all	of	these	,	I	apprehend	,	would	have	stood
无条件地	谴责	他	;	不是	全部	的	这些	,	我	逮捕	,	会	有	站立

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] .

his	first	trial	so	courageously	.
他的	第一的	审判	所以	勇敢地	.

无条件地谴责他；我估计，这些人中并非所有人都能像他一样勇敢地经受住第一次审判。

[ɪf] ['æftərwərdz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ;

If	afterwards	,	notwithstanding	this	providential	warning	,	we	witness	his	downfall	;
如果	然后	,	虽然	这	天意	警告	,	我们	证人	他的	倒台	;

如果之后，尽管有此天意的警告，我们仍然目睹了他的垮台；

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

if	we	see	that	the	black	design	against	which	,	at	the	very	outset	,
如果	我们	看	那	这	黑色的	设计	反对	哪个	,	在	这	非常	开端	,

如果我们看到，在最开始，黑色设计与之形成鲜明对比，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔːʃənd] , [ɪz] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] ,

he	was	thus	cautioned	,	is	finally	successful	,
他	曾是	因此	警告	,	是	最后	成功的	,

他因此受到警告，最终取得了成功。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]

we	shall	be	less	inclined	to	ridicule	his	weakness	than	to	be	astonished
我们	将	是	较少的	倾斜	到	嘲笑	他的	弱点	比	到	是	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪ'duːs] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ]

at	the	infamous	ingenuity	of	a	plot	which	could	seduce	an	understanding	so
在	这	臭名昭著的	独创性	的	一个	阴谋	哪个	可以	勾引	一个	理解	所以

['fʊli] [prɪ'perd] .

fully	prepared	.
完全	准备	.

我们与其嘲笑他的弱点，不如惊叹于如此精妙绝伦的阴谋竟能诱使一个如此心智健全的人上当受骗。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['ɪntrəst] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ] ['testɪmoʊni] ;

Considerations	of	worldly	interest	can	have	no	influence	upon	my	testimony	;
考虑因素	的	世俗	兴趣	能	有	不	影响	之上	我的	见证	;

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

世俗利益的考量不会影响我的证词；他，

[huː] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

who	alone	would	be	thankful	for	it	,	is	now	no	more	.
WHO	独自的	会	是	感恩	为了	它	,	是	现在	不	更多的	.

唯一会为此心存感激的人，如今已不在人世。

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['destəni] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd] [bɪ'fɔːr]

His	dreadful	destiny	is	accomplished	;	his	soul	has	long	since	been	purified	before
他的	可怕	命运	是	完成	;	他的	灵魂	有	长的	自从	到过	纯化	前

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [truːθ] ,

the	throne	of	truth	,
这	王座	的	真相	,

他可怕的命运已经完成；他的灵魂早已在真理的宝座前得到净化。

[wer] [maɪn] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [miːt] [ðə; ði] [aɪz]

where	mine	will	likewise	have	appeared	before	these	passages	meet	the	eyes
在哪里	矿	将要	同样地	有	出现	前	这些	段落	见面	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

我的作品也同样会在这些文字与世人见面之前就已问世。

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [terz] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst]

Pardon	**the**	**involuntary**	**tears**	**which**	**now**	**flow**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**my**	**dearest**
赦免	这	非自愿	眼泪	哪个	现在	流动	在	这	纪念	的	我的	亲爱的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

想起我最亲爱的朋友，我不禁热泪盈眶，请原谅。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] .

But	**for**	**the**	**sake**	**of**	**justice**	**I**	**must**	**write**	**this**	**.**
但	为了	这	清酒	的	正义	我	必须	写	这	.

但为了伸张正义，我必须写下这些。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] ,

His	**was**	**a**	**noble**	**character**	**,**	**and**	**would**	**have**	**adorned**	**a**	**throne**	**which**	**,**
他的	曾是	一个	高贵	特点	,	和	会	有	装饰	一个	王座	哪个	,

他品格高尚，本应荣登王位。

[sɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['ɑːrtɪfɪs] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

seduced	**by**	**the**	**most**	**atrocious**	**artifice**	**,**	**he**	**attempted**	**to**	**ascend**	**by**	**the**	**commission**
被诱惑	经过	这	最多	极其恶劣	技巧	,	他	尝试过	到	上升	经过	这	委员会

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

of	**a**	**crime**	**.**
的	一个	犯罪	.

他被最卑劣的诡计所诱惑，企图通过犯罪向上爬。

[bʊk] [iː] .

BOOK	**II**	**.**
书	二	.

第二卷。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] , ” [kən'tɪnjuːz] [kaʊnt] [oʊ] — — , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

“	**Not**	**long**	**after**	**these**	**events**	**,**	**”**	**continues**	**Count**	**O**	**—**	**—**	**,**	**in**	**his**	**narrative**	**,**
“	不是	长的	后	这些	活动	,	”	继续	数数	哦	—	—	,	在	他的	叙述	,

“这些事件发生后不久，”奥伯爵在他的叙述中继续说道，

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

“	**I**	**began**	**to**	**observe**	**an**	**extraordinary**	**alteration**	**in**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**prince**
“	我	开始	到	观察	一个	非凡的	改造	在	这	处置	的	这	王子

,

,

,

“我开始注意到王子性情发生了非同寻常的变化，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

which	**was**	**partly**	**the**	**immediate**	**consequence**	**of**	**the**	**last**	**event**	**and**	**partly**
哪个	曾是	部分	这	即时	结果	的	这	最后的	事件	和	部分

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌædven'tɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

produced	**by**	**the**	**concurrence**	**of**	**many**	**adventitious**	**circumstances**	**.**
生产	经过	这	一致	的	许多	不定	情况	.

这部分是上一事件的直接后果，部分是多种偶然因素共同作用的结果。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

Hitherto	**he**	**had**	**avoided**	**every**	**severe**	**trial**	**of**	**his**	**faith**	**,**
迄今为止	他	有	避免	每一个	严重	审判	的	他的	信仰	,

此前他一直避免了信仰上的所有严峻考验。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	contented	himself	with	purifying	the	rude	and	abstract	notions	of
和	满足	他自己	和	净化	这	粗鲁的	和	抽象的	概念	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他致力于净化宗教中那些粗浅而抽象的观念。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,

in	which	he	had	been	educated	,
在	哪个	他	有	到过	受过教育	,

他曾在那里接受教育，

[baɪ] [ðoʊz] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diːəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

by	those	more	rational	ideas	upon	this	subject	which	forced	themselves	upon	his
经过	那些	更多的	合理的	想法	之上	这	主题	哪个	强制	他们自己	之上	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

那些更理性的想法迫使他关注这个问题。

[ɔːr] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪs'kɔːrdənt] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː]

or	comparing	the	many	discordant	opinions	with	each	other	,	without	inquiring	into
或者	比较	这	许多	不和谐的	意见	和	每个	其他	,	没有	查询	进入

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

the	foundations	of	his	faith	.
这	基础	的	他的	信仰	.

或者将许多相互矛盾的观点进行比较，而不去探究他信仰的根基。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Religious	subjects	,	he	has	many	times	confessed	to	me	,	always	appeared	to
宗教	主题	,	他	有	许多	时代	坦白	到	我	,	总是	出现	到

[hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ,

him	like	an	enchanted	castle	,
他	喜欢	一个	迷人的	城堡	,

他曾多次向我坦言，宗教题材在他眼中总是像一座充满魔力的城堡。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][set] [wʌnz] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ,

into	which	one	does	not	set	one's	foot	without	horror	,
进入	哪个	一	做	不是	放	一个人的	脚	没有	恐怖	,

一个令人胆战心惊、不敢踏足的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər][pɑːrt] [huː] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

and	that	they	act	therefore	much	the	wiser	part	who	pass	it	in	respectful	silence	,
和	那	他们	行为	所以	很多	这	更明智	部分	WHO	经过	它	在	尊重	沉默	,

因此，那些以恭敬的沉默通过的人，才是更明智的选择。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ɪts] ['læbəˌrɪnθs] .

without	exposing	themselves	to	the	danger	of	being	bewildered	in	its	labyrinths	.
没有	暴露	他们自己	到	这	危险	的	存在	困惑	在	它是	迷宫	.

而不必让自己陷入迷宫般的困境。

[ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ;

A	servile	and	bigoted	education	was	the	source	of	this	dread	;
一个	奴性的	和	偏执的	教育	曾是	这	来源	的	这	恐惧	;

这种恐惧源于奴性且偏执的教育；

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [breɪn] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

this	had	impressed	frightful	images	upon	his	tender	brain	,	which	,	during	the
这	有	印象深刻	可怕	图片	之上	他的	投标	脑	,	哪个	,	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

remainder	of	his	life	,
余	的	他的	生活	,

这在他稚嫩的大脑中留下了可怕的印象，这些印象伴随了他余生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] .

he	was	never	able	wholly	to	obliterate	.
他	曾是	绝不	有能力的	完全	到	泯	.

他始终未能彻底抹杀。

[rɪ'lɪdʒəs] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz][æn; ən] [hə'redɪteri] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Religious	melancholy	was	an	hereditary	disorder	in	his	family	.
宗教	忧郁	曾是	一个	遗传	紊乱	在	他的	家庭	.

宗教忧郁症是他家族的遗传疾病。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	education	which	he	and	his	brothers	had	received	was	calculated	to
这	教育	哪个	他	和	他的	兄弟	有	已收到	曾是	计算	到

[prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

produce	it	;
生产	它	;

他和他的兄弟们所接受的教育就是为了产生这种结果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːz] [ker] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	the	men	to	whose	care	they	were	entrusted	,	selected	with	this
和	这	男人	到	谁	关心	他们	是	受托	,	已选	和	这

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

以及那些受托照看他们的人，都是为此目的而挑选出来的。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['iːðər] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɔːr] ['hɪpəkrɪt] .

were	also	either	enthusiasts	or	hypocrites	.
是	还	任何一个	爱好者	或者	伪君子	.

他们要么是狂热分子，要么是伪君子。

“ [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['gluːmi] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	To	stifle	all	the	sprightliness	of	the	boy	,	by	a	gloomy	restraint	of	his
“	到	窒息	全部	这	活泼	的	这	男生	,	经过	一个	阴沉	克制	的	他的

['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

mental	faculties	,
精神的	学院	,

“用阴郁的压制来扼杀男孩所有的活泼天性，限制他的心智发展，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	the	only	method	of	securing	to	themselves	the	highest	approbation	of
曾是	这	仅有的	方法	的	确保	到	他们自己	这	最高	赞许	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['perənts] .

his	royal	parents	.
他的	皇家	父母	.

这是获得其皇室父母最高认可的唯一方法。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['æspekt] ;

The	whole	of	our	prince's	childhood	wore	a	dark	and	gloomy	aspect	;
这	所有的	的	我们的	王子的	童年	穿着	一个	黑暗的	和	阴沉	方面	;

我们王子的整个童年都笼罩在一片阴郁的氛围中；

[mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] .

mirth	was	banished	even	from	his	amusements	.
欢笑	曾是	被放逐	甚至	从	他的	娱乐	.

就连他的娱乐活动中也看不到一丝欢乐。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ;

All	his	ideas	of	religion	were	accompanied	by	some	frightful	image	;
全部	他的	想法	的	宗教	是	伴随	经过	一些	可怕	图像	;

他所有的宗教观念都伴随着某种可怕的意象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [tʊk]

and	the	representations	of	terror	and	severity	were	those	which	first	took
和	这	表现形式	的	恐怖	和	严重性	是	那些	哪个	第一的	采取

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hold	of	his	lively	imagination	,
抓住	的	他的	热闹	想像力	,

恐怖和严酷的景象最先占据了他活跃的想象力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ri'teind] [ðer; ðər]['empaɪər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	the	longest	retained	their	empire	over	it	.
和	哪个	这	最长	保留	他们的	帝国	超过	它	.

其中，哪些国家对该地区保持统治的时间最长。

[hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] ;

His	God	was	an	object	of	terror	,	a	being	whose	occupation	is	to	chastise	;
他的	上帝	曾是	一个	目的	的	恐怖	,	一个	存在	谁	职业	是	到	惩罚	;

他的上帝是令人恐惧的，是一个以惩罚为己任的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːðər] ['sleɪvɪʃ] [fɪr] ,

and	the	adoration	he	paid	him	was	either	slavish	fear	,
和	这	崇拜	他	有薪酬的	他	曾是	任何一个	奴隶	害怕	,

他对他的崇拜要么是奴性的恐惧，要么是……

[ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

or	a	blind	submission	which	stifled	all	his	energies	.
或者	一个	瞎的	提交	哪个	窒息	全部	他的	能量	.

或者说是一种盲目的顺从，扼杀了他所有的精力。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [prə'pensɪtiːz] ,

In	all	his	youthful	propensities	,
在	全部	他的	青春	倾向	,

在他所有年轻时的习性中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [groʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]

which	a	vigorous	growth	and	a	fine	constitution	naturally	excited	to	break	out
哪个	一个	蓬勃	生长	和	一个	美好的	宪法	自然	兴奋的	到	休息	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['vaɪələns] ,

with	the	greater	violence	,
和	这	更大的	暴力	,

旺盛的生长发育和良好的体质自然会激发其爆发更大的暴力行为。

[rɪ'lɪdʒən] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'poʊzd] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

religion	stood	in	his	way	;	it	opposed	everything	upon	which	his	young	heart	was
宗教	站立	在	他的	方式	;	它	反对	一切	之上	哪个	他的	年轻的	心	曾是

[bent] ;

bent	;
弯曲	;

宗教阻碍了他的道路；它与他年轻的心灵所向往的一切背道而驰；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	learned	to	consider	it	not	as	a	friend	,	but	as	the	scourge	of	his
他	学习	到	考虑	它	不是	作为	一个	朋友	,	但	作为	这	祸害	的	他的

['pæʃnz] ;

passions	;
激情	;

他学会了不把它当作朋友，而是当作他激情的鞭笞者；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɪndld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

so	that	a	silent	indignation	was	gradually	kindled	against	it	in	his	heart	,
所以	那	一个	沉默的	愤慨	曾是	逐步地	点燃	反对	它	在	他的	心	,

于是，他心中渐渐燃起了一股无声的愤慨。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [fɪr] , [prə'duːst] [æn; ən]

which	,	together	with	a	bigoted	faith	and	a	blind	fear	,	produced	an
哪个	,	一起	和	一个	偏执的	信仰	和	一个	瞎的	害怕	,	生产	一个

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

incongruous	mixture	of	feelings	,
不协调	混合物	的	情怀	,

这种情绪，再加上偏执的信仰和盲目的恐惧，产生了不协调的复杂情感。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] ['trembld] .

and	an	abhorrence	of	a	ruler	before	whom	he	trembled	.
和	一个	厌恶	的	一个	统治者	前	谁	他	颤抖	.

他对那位令他战栗的统治者感到憎恶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] ,

“	It	is	no	wonder	,	therefore	,
“	它	是	不	想知道	,	所以	,

因此，这不足为奇。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['gɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] — [bʌt; bət]

that	he	took	the	first	opportunity	of	escaping	from	so	galling	a	yoke	—	but
那	他	采取	这	第一的	机会	的	逃脱	从	所以	令人恼火	一个	轭	—	但

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] - [sleɪv] [huː] ,

he	fled	from	it	as	a	bond	-	slave	who	,
他	逃亡	从	它	作为	一个	纽带	-	奴隶	WHO	,

他抓住了第一个机会逃离这令人痛苦的枷锁——但他逃离时却像个奴隶一样，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['mæstər] , [drægz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

escaping	from	his	rigorous	master	,	drags	along	with	him	a	sense	of	his
逃脱	从	他的	严格的	掌握	,	拖拽	沿着	和	他	一个	感觉	的	他的

['sɜːrvɪtuːd] ,

servitude	,
奴役	,

他逃离了严厉的主人，却也带走了奴役的意识。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['friːdəm] ; [fɔːr; fər] ,

even	in	the	midst	of	freedom	;	for	,
甚至	在	这	中间	的	自由	;	为了	,

即使在自由之中；因为，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

as	he	did	not	renounce	the	faith	of	his	earlier	years	from	a	deliberate
作为	他	做过	不是	放弃	这	信仰	的	他的	早些时候	年	从	一个	商榷

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

因为他并非出于深思熟虑而放弃早年的信仰，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [hæd; həd]

and	did	not	wait	till	the	maturity	and	improvement	of	his	reasoning	had
和	做过	不是	等待	直到	这	到期	和	改进	的	他的	推理	有

[wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

weaned	him	from	it	,
断奶	他	从	它	,

他并没有等到心智成熟、思维进步到足以让他摆脱这种行为，

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,

but	escaped	from	it	like	a	fugitive	,
但	逃脱	从	它	喜欢	一个	逃犯	,

但他却像逃犯一样逃脱了。

[əˈpɑːn] [huːz] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]

upon	whose	person	the	rights	of	his	master	are	still	in	force	,	so	was	he
之上	谁	人	这	权利	的	他的	掌握	是	仍然	在	力量	,	所以	曾是	他

[əˈblaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

主人对其仍享有权利的人，因此他有义务这样做。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈwaɪdɪst] [ˌsepəˈreɪʃn] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [læst] .

even	after	his	widest	separation	,	to	return	to	it	at	last	.
甚至	后	他的	最宽	分离	,	到	返回	到	它	在	最后的	.

即使经历了最遥远的分离，最终还是回到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

He	had	escaped	with	his	chain	,
他	有	逃脱	和	他的	链	,

他带着锁链逃走了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	for	that	reason	must	necessarily	become	the	prey	of	any	one	who	should
和	为了	那	原因	必须	一定	变得	这	猎物	的	任何	一	WHO	应该

[dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

discover	it	,
发现	它	,

因此，它必然会成为任何发现它的人的猎物。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .

and	know	how	to	make	use	of	the	discovery	.
和	知道	如何	到	制作	使用	的	这	发现	.

并且知道如何利用这一发现。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [pruːv] ;

That	such	a	one	presented	himself	,	the	sequel	of	this	history	will	prove	;
那	这样的	一个	一	呈现	他自己	,	这	续集	的	这	历史	将要	证明	;

后来的历史将会证明，确实有这样一位人物出现过；

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sərˈmaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

most	likely	the	reader	has	already	surmised	it	.
最多	可能	这	读者	有	已经	推测	它	.

读者很可能已经猜到了。

“ [ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][siˈsiljən] [left] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

“	The	confessions	of	the	Sicilian	left	a	deeper	impression	upon	his	mind	than
“	这	忏悔	的	这	西西里	左边	一个	更深	印象	之上	他的	头脑	比

[ðeɪ] [ɔːt] ,

they	ought	,
他们	应该	,

“西西里人的忏悔在他心中留下了比预期更深刻的印象，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]

considering	the	circumstances	;	and	the	small	victory	which	his	reason	had
考虑	这	情况	;	和	这	小的	胜利	哪个	他的	原因	有

[ðens] [geɪnd] ['oʊvər] [ðɪs] [wiːk] [ɪm'pɑːstʃər] ,

thence	gained	over	this	weak	imposture	,
因此	获得	超过	这	虚弱的	骗局	,

考虑到当时的情况；以及他的理智由此战胜了这场拙劣的骗局，取得了一场小小的胜利，

[rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] .

remarkably	increased	his	reliance	upon	his	own	powers	.
非常	增加	他的	依赖	之上	他的	自己的	权力	.

他显著地增强了对自身能力的依赖。

[ðə; ðɪ] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɪrd]

The	facility	with	which	he	had	been	able	to	unravel	this	deception	appeared
这	设施	和	哪个	他	有	到过	有能力的	到	绎	这	欺骗	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

to	have	surprised	him	.
到	有	惊讶	他	.

他能够如此轻松地识破这个骗局，似乎连他自己都感到惊讶。

[truːθ] [ænd; ənd] ['erər] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Truth	and	error	were	not	yet	so	accurately	distinguished	from	each	other	in
真相	和	错误	是	不是	然而	所以	准确	杰出的	从	每个	其他	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [mɪ'stʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

his	mind	but	that	he	often	mistook	the	arguments	which	were	in	favor	of
他的	头脑	但	那	他	经常	误	这	论点	哪个	是	在	偏爱	的

[ðə; ðɪ][wʌn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	one	for	those	in	favor	of	the	other	.
这	一	为了	那些	在	偏爱	的	这	其他	.

在他看来，真理和谬误之间的区别还不够明确，他经常把支持真理的论点误认为是支持谬误的论点。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bloʊ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['wʌndɚz] [meɪd] [ðə; ðɪ]

Thence	it	arose	that	the	same	blow	which	destroyed	his	faith	in	wonders	made	the
因此	它	出现	那	这	相同的	吹	哪个	损毁	他的	信仰	在	奇迹	制成	这

[hoʊl] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːtər] .

whole	edifice	of	it	totter	.
所有的	大厦	的	它	蹒跚	.

由此可见，摧毁他对奇迹信仰的同一打击，也使他对奇迹的整个信仰体系摇摇欲坠。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

In	this	instance	,
在	这	实例	,

在这种情况下，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['erər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn]

he	fell	into	the	same	error	as	an	inexperienced	man	who	has	been	deceived	in
他	跌倒	进入	这	相同的	错误	作为	一个	缺乏经验	男人	WHO	有	到过	受骗	在

[lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] ,

love	or	friendship	,
爱	或者	友谊	,

他犯了和那些在爱情或友情中受骗的缺乏经验的男人一样的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns]

because	he	happened	to	make	a	bad	choice	,	and	who	denies	the	existence
因为	他	发生	到	制作	一个	坏的	选择	,	和	WHO	否认	这	存在

[ʌv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃənz] ,

of	these	sensations	,
的	这些	感觉	,

因为他碰巧做出了一个错误的选择，而谁又能否认这些感觉的存在呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sepʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] .

because	he	takes	the	occasional	exceptions	for	distinguishing	features	.
因为	他	需要	这	偶然	例外情况	为了	区别	特征	.

因为他偶尔会破例，以区别于其他特征。

[ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [meɪd] ['iːv(ə)n] [truːθ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	unmasking	of	a	deception	made	even	truth	suspicious	to	him	,
这	揭露真相	的	一个	欺骗	制成	甚至	真相	可疑的	到	他	,

骗局被揭穿后，就连真相也让他起了疑心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] [truːθ] [baɪ] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] .

because	he	had	unfortunately	discovered	truth	by	false	reasoning	.
因为	他	有	很遗憾	发现	真相	经过	错误的	推理	.

因为他不幸地用错误的推理发现了真理。

“ [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['traɪʌmf] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ This	imaginary	triumph	pleased	him	in	proportion	to	the	magnitude	of	the
“ 这	假想	胜利	高兴	他	在	部分	到	这	震级	的	这

[ə'preʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

oppression	from	which	it	seemed	to	deliver	him	.
压迫	从	哪个	它	似乎	到	递送	他	.

“这种想象中的胜利带给他的快乐程度，与它似乎让他摆脱的压迫的程度成正比。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n]

From	this	instant	there	arose	in	his	mind	a	scepticism	which	did	not	spare	even
从	这	立即的	那里	出现	在	他的	头脑	一个	怀疑论	哪个	做过	不是	空闲的	甚至

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts] .

the	most	sacred	objects	.
这	最多	神圣	对象	.

从那一刻起，他的心中便产生了一种怀疑主义，甚至连最神圣的事物也不例外。

“ ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'kɜːd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][kən'fɜːrm] , [hɪm; ɪm]

“ Many	circumstances	concurred	to	encourage	,	and	still	more	to	confirm	,	him
“ 许多	情况	同意	到	鼓励	,	和	仍然	更多的	到	确认	,	他

[ɪn] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

in	this	turn	of	mind	.
在	这	转动	的	头脑	.

“许多因素促使他产生了这种想法，而更多的因素则证实了这种想法的转变。

[hiː; hi] [naʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] ,

He	now	quitted	the	retirement	in	which	he	had	hitherto	lived	,
他	现在	辞职	这	退休	在	哪个	他	有	迄今为止	居住地	,

他现在结束了此前一直过的退休生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	gave	way	to	a	more	dissipated	mode	of	life	.
和	给予	方式	到	一个	更多的	消散	模式	的	生活	.

于是，一种更加放荡不羁的生活方式出现了。

[hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ; ['tenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

His	rank	was	discovered	;	attentions	which	he	was	obliged	to	return	,
他的	秩	曾是	发现	;	注意	哪个	他	曾是	有义务	到	返回	,

他的身份被发现了；他不得不回应这些关注。

[ˌetɪ'kets] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

etiquettes	for	which	he	was	indebted	to	his	rank	,
礼仪	为了	哪个	他	曾是	负债累累	到	他的	秩	,

他因身份地位而享有的礼仪，

[druː] [hɪm; ɪm] [ˌɪmpər'septəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

drew	him	imperceptibly	within	the	vortex	of	the	great	world	.
画	他	不易察觉地	之内	这	涡流	的	这	伟大的	世界	.

不知不觉中，他被卷入了大世界的漩涡之中。

[hɪz; ɪz][ræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

His	rank	,	as	well	as	his	personal	attractions	,
他的	秩	,	作为	出色地	作为	他的	个人的	景点	,

他的地位，以及他的个人魅力，

['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [boʊz] [e'spriː] [ɪn] ['venɪs] ,

opened	to	him	the	circles	of	all	the	beaux	esprits	in	Venice	,
打开	到	他	这	界	的	全部	这	美男子	艾斯普利特	在	威尼斯	,

他由此进入了威尼斯所有俊男靓女的圈子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]

and	he	soon	found	himself	on	terms	of	intimacy	with	the	most	enlightened
和	他	很快	成立	他自己	在	条款	的	亲密关系	和	这	最多	开明

['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

persons	in	the	republic	,
人	在	这	共和国	,

他很快便与共和国中最有见识的人士建立了亲密的关系。

[men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

men	of	learning	as	well	as	politicians	.
男人	的	学习	作为	出色地	作为	政治家	.

既有学者，也有政治家。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]

This	obliged	him	to	en	large	the	monotonous	and	limited	circle	to	which
这	有义务	他	到	英文	大的	这	单调	和	有限的	圆圈	到	哪个

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'faɪnd] .

his	understanding	had	hitherto	been	confined	.
他的	理解	有	迄今为止	到过	受限	.

这迫使他扩大了他此前理解力所局限于的单调和狭隘的圈子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

He	began	to	perceive	the	poverty	and	feebleness	of	his	ideas	,
他	开始	到	感知	这	贫困	和	虚弱	的	他的	想法	,

他开始意识到自己思想的贫乏和薄弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ɪm'preʃəns] .

and	to	feel	the	want	of	more	elevated	impressions	.
和	到	感觉	这	想	的	更多的	升高	印象	.

并渴望获得更高层次的体验。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]

The	old	-	fashioned	turn	of	his	understanding	,	in	spite	of	the	many	advantages
这	老的	-	造型	转动	的	他的	理解	,	在	尽管如此	的	这	许多	优势

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ,

with	which	it	was	accompanied	,
和	哪个	它	曾是	伴随	,

尽管他那老派的理解方式也带来了诸多好处，但这种理解方式终究还是显得有些过时。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

formed	an	unpleasing	contrast	with	the	current	ideas	of	society	;
形成	一个	令人不快	对比	和	这	当前的	想法	的	社会	;

与当时的社会观念形成了令人不快的对比；

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,

his	ignorance	of	the	commonest	things	frequently	exposed	him	to	ridicule	,
他的	无知	的	这	最常见的	事物	频繁地	裸露	他	到	嘲笑	,

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

than	which	he	dreaded	nothing	more	.
比	哪个	他	令人恐惧的	没有什么	更多的	.

他对最普通的事情都一无所知，这常常让他遭到嘲笑，而他最害怕的就是被嘲笑。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	unfortunate	prejudice	which	attached	to	his	native	country	appeared	to	him
这	不幸	偏见	哪个	随附的	到	他的	本国的	国家	出现	到	他

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

a	challenge	to	overcome	it	in	his	own	person	.
一个	挑战	到	克服	它	在	他的	自己的	人	.

他认为，祖国所存在的这种不幸偏见，是他必须克服的挑战。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

Besides	this	,	there	was	a	peculiarity	in	his	character	;
除了	这	,	那里	曾是	一个	特点	在	他的	特点	;

除此之外，他的性格还有一点特殊之处；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

he	was	offended	with	every	attention	that	he	thought	was	paid	him	on
他	曾是	被冒犯了	和	每一个	注意力	那	他	想法	曾是	有薪酬的	他	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

account	of	his	rank	rather	than	his	personal	qualities	.
帐户	的	他的	秩	相当	比	他的	个人的	品质	.

他认为别人对他的关注都是因为他的地位而不是因为他的个人品质，这让他感到很受冒犯。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]

He	felt	this	humiliation	principally	in	the	company	of	persons	who	shone	by	their
他	毛毡	这	屈辱	主要	在	这	公司	的	人	WHO	闪耀	经过	他们的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

他尤其在那些才华横溢的人面前感到这种屈辱。

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊvər][ðer; ðər][bɜːrθ][baɪ][ðer; ðər]['merɪt] .

and	triumphed	,	as	it	were	,	over	their	birth	by	their	merit	.
和	胜利	,	作为	它	是	,	超过	他们的	出生	经过	他们的	优点	.

他们凭借自身功绩，战胜了出身的局限。

[tuː; tə] [pər'siːv] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

To	perceive	himself	distinguished	as	a	prince	,	in	such	a	society	,
到	感知	他自己	杰出的	作为	一个	王子	,	在	这样的	一个	社会	,

在这样的社会里，他要觉得自己像个杰出的王子。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	always	a	deep	humiliation	to	him	,
曾是	总是	一个	深的	屈辱	到	他	,

对他来说，这始终是一种深深的羞辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ræŋk][frʌm; frəm][ɔːl]

because	he	unfortunately	fancied	himself	excluded	by	his	rank	from	all
因为	他	很遗憾	幻想	他自己	排除	经过	他的	秩	从	全部

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

因为他很不幸地认为自己的地位使他无缘参加任何比赛。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

These	circumstances	convinced	him	of	the	necessity	of	cultivating	his	mind	,
这些	情况	确信	他	的	这	必要性	的	耕作	他的	头脑	,

这些情况使他认识到修身养性的重要性。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	order	to	raise	it	to	a	level	with	the	thinking	part	of	the	world	,
在	命令	到	增加	它	到	一个	等级	和	这	思维	部分	的	这	世界	,

为了将其提升到与世界理性部分相符的水平，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [soʊ] [ˈsepəreɪtɪd] ;

from	which	he	had	hitherto	been	so	separated	;
从	哪个	他	有	迄今为止	到过	所以	分开	;

他此前一直与此地分离；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn] [bʊks] ,

and	for	that	purpose	he	chose	the	most	modern	books	,
和	为了	那	目的	他	选择	这	最多	现代的	图书	,

为此，他选择了最新出版的书籍。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	applied	himself	to	them	with	all	the	ardor	with	which	he	was
和	应用	他自己	到	他们	和	全部	这	热情	和	哪个	他	曾是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] .

accustomed	to	pursue	every	object	to	which	he	devoted	himself	.
习惯	到	追求	每一个	目的	到	哪个	他	奉献	他自己	.

他以对待任何他所投入的事物一样的热情投入到这些事情中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈskɪlfjl] [hænd] [ðæt] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈlekt]

But	the	unskilful	hand	that	directed	his	choice	always	prompted	him	to	select
但	这	不熟练的	手	那	指导	他的	选择	总是	提示	他	到	选择

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ;

such	as	were	little	calculated	to	improve	either	his	heart	or	his	reason	;
这样的	作为	是	小的	计算	到	提升	任何一个	他的	心	或者	他的	原因	;

但是，他那不善于抉择的手总是让他选择那些对他的心灵或理智都无益的东西；

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈinfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈpensəti] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [ˈevriθɪŋ]

besides	that	,	he	was	influenced	by	a	propensity	which	rendered	everything
除了	那	,	他	曾是	影响	经过	一个	倾向	哪个	渲染	一切

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

irresistible	which	was	incomprehensible	.
无法抗拒	哪个	曾是	难以理解	.

除此之外，他还受到一种难以理解的倾向的影响，这种倾向使他对一切都无法抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [əˈtenʃ(ə)n] [nɔːr] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt]

He	had	neither	attention	nor	memory	for	anything	that	was	not	of	that
他	有	两者都不	注意力	也不	记忆	为了	任何事物	那	曾是	不是	的	那

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

除了这类事物之外，他对其他任何事物既不感兴趣也不记得。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] ,

and	both	his	reason	and	his	heart	remained	untouched	,
和	两个都	他的	原因	和	他的	心	剩余	未受触碰	,

他的理智和情感都未受影响。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [vəˈkjuːɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːəz] .

while	he	was	filling	the	vacuities	of	his	brain	with	confused	ideas	.
尽管	他	曾是	填充	这	真空	的	他的	脑	和	使困惑	想法	.

而他却在用混乱的想法填满自己空虚的大脑。

[ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈraɪtɜ-z] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌlt(ə)lti]

The	dazzling	style	of	some	writers	captivated	his	imagination	,	while	the	subtlety
这	耀眼的	风格	的	一些	作家	着迷	他的	想像力	,	尽管	这	微妙之处

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [enˈsneəd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

of	others	ensnared	his	reason	.
的	其他的	陷入	他的	原因	.

有些作家华丽的文风吸引了他的想象力，而另一些作家的精妙之处则让他心生敬畏。

[təˈgeðər] ,
Together ,
一起 ,

一起，

[ðeɪ] [ˈiːzəli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz]
they easily took possession of a mind which became the prey of whatever was
他们 容易地 采取 拥有 的 一个 头脑 哪个 成为 这 猎物 的 任何 曾是
[əbˈtruːdɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈdɔːgmətɪzəm] .
obtruded upon it with a certain degree of dogmatism .
突兀 之上 它 和 一个 肯定 程度 的 教条主义 .

他们轻易地控制了人们的思想，使之成为各种以某种程度的教条主义强加于人的事物的牺牲品。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
A course of reading , which had been continued with ardor for more than
一个 课程 的 阅读 , 哪个 有 到过 持续 和 热情 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

一项持续了一年多、热情不减的阅读计划

[hæd; həd] [ˈskersli] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bəˈnevələnt] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
had scarcely enriched him with one benevolent idea , but had filled his
有 几乎 富含 他 和 一 仁慈 主意 , 但 有 已填 他的
[hed] [wɪð; wɪθ] [dauts] ,
head with doubts ,
头 和 疑虑 ,

几乎没有给他带来任何有益的想法，反而让他满脑子都是疑虑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
which , as a natural consequence with such a character ,
哪个 , 作为 一个 自然的 结果 和 这样的 一个 特点 ,

而这正是这种性格的自然结果：

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
had almost found an unfortunate road to his heart .
有 几乎 成立 一个 不幸 路 到 他的 心 .

几乎找到了一条通往他内心的不幸之路。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈlæbərɪnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ɪnˈθuːziæst] ,
In a word , he had entered this labyrinth as a credulous enthusiast ,
在 一个 单词 , 他 有 进入 这 迷宫 作为 一个 轻信的 爱好者 ,

总之，他以一个轻信的狂热分子的身份进入了这个迷宫。

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [friː] -
had left it as a sceptic , and at length became a perfect free -
有 左边 它 作为 一个 怀疑论者 , 和 在 长度 成为 一个 完美的 自由的 -
[ˈθɪŋkər] .
thinker .
思想家 .

他离开时是个怀疑论者，最终却成了个彻头彻尾的自由思想家。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
“ Among the circles into which he had been introduced there was a private
“ 之中 这 界 进入 哪个 他 有 到过 介绍 那里 曾是 一个 私人的
[səˈsaɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
society called the Bucentauro ,
社会 称为 这 - ,

“在他所接触的圈子中，有一个名为布森陶罗的私人社团，

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

which	,	under	the	mask	of	a	noble	and	rational	liberality	of	sentiment	,
哪个	,	在下面	这	面具	的	一个	高贵	和	合理的	自由主义	的	情绪	,

在一种高尚而理性的宽容情感的面具之下，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪdld] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

encouraged	the	most	unbridled	licentiousness	of	manners	and	opinion	.
鼓励	这	最多	不受约束的	放荡	的	礼仪	和	观点	.

助长了最肆无忌惮的放荡不羁的举止和言论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] ,

As	it	enumerated	many	of	the	clergy	among	its	members	,
作为	它	列举	许多	的	这	牧师	之中	它是	成员	,

因为它列举了许多神职人员作为其成员，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːdinlz] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

and	could	even	boast	of	some	cardinals	at	its	head	,
和	可以	甚至	夸	的	一些	红雀队	在	它是	头	,

甚至可以自豪地宣称其领导层中有几位红衣主教，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	prince	was	the	more	easily	induced	to	join	it	.
这	王子	曾是	这	更多的	容易地	诱导	到	加入	它	.

王子更容易被说服加入其中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['deɪndʒərəs] [trʊθs] , [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [dɪs'kʌvəz] ,

He	thought	that	certain	dangerous	truths	,	which	reason	discovers	,
他	想法	那	肯定	危险的	真相	,	哪个	原因	发现	,

他认为，理性会揭示某些危险的真相，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊwer] ['betər] [prɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

could	be	nowhere	better	preserved	than	in	the	hands	of	such	persons	,
可以	是	无处	更好的	保存完好	比	在	这	双手	的	这样的	人	,

没有比这些人手中更能保存这些珍贵文献的地方了。

[huːz] [ræŋk] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

whose	rank	compelled	them	to	moderation	,
谁	秩	被迫	他们	到	适度	,

他们的等级迫使他们保持克制，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	who	had	the	advantage	of	hearing	and	examining	the	other	side	of
和	WHO	有	这	优势	的	听力	和	检查	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

而且他们还有机会听取和审查问题的另一面。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['mænərz] [teɪks] [soʊ]

The	prince	did	not	recollect	that	licentiousness	of	sentiment	and	manners	takes	so
这	王子	做过	不是	追忆	那	放荡	的	情绪	和	礼仪	需要	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [hoʊld] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræŋk] ,

much	the	stronger	hold	among	persons	of	this	rank	,
很多	这	更强	抓住	之中	人	的	这	秩	,

王子没有意识到，放荡不羁的情感和举止在他们这个阶层的人当中是多么盛行。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [fiːl] [wʌn] [kɜːrb] [les] ;

inasmuch	as	they	for	that	reason	feel	one	curb	less	;
因此	作为	他们	为了	那	原因	感觉	一	抑制	较少的	;

正因如此，他们感觉少了一分顾虑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [moʊst][ʌv; əv] [huːz] ['membər] ,

and	this	was	the	case	with	the	Bucentauro	,	most	of	whose	members	,
和	这	曾是	这	案件	和	这	-	,	最多	的	谁	成员	,

[θruː] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

through	an	execrable	philosophy	,
通过	一个	可憎的	哲学	,

布森陶罗人就是这种情况，他们的大多数成员都秉持着一种令人憎恶的哲学思想。

[ænd; ənd] ['mænərz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	manners	worthy	of	such	a	guide	,	were	not	only	a	disgrace	to	their
和	礼仪	值得	的	这样的	一个	指导	,	是	不是	仅有的	一个	耻辱	到	他们的

[oʊn] [ræŋk] ,

own	rank	,
自己的	秩	,

而那些不配受这种指导者约束的举止，不仅有辱他们的身份，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪt'self] .

but	even	to	human	nature	itself	.
但	甚至	到	人类	自然	本身	.

甚至连人性本身也是如此。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][ɪts]['siːkrət] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

The	society	had	its	secret	degrees	;	and	I	will	believe	,	for	the	credit	of
这	社会	有	它是	秘密	学位	;	和	我	将要	相信	,	为了	这	信用	的

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

该社团有其秘密等级制度；而且我相信，为了王子的功劳，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['sæŋktʃueri] .

that	they	never	thought	him	worthy	of	admission	into	the	inmost	sanctuary	.
那	他们	绝不	想法	他	值得	的	入学	进入	这	最	避难所	.

他们始终认为他不配进入最神圣的殿堂。

['evri] [wʌn] [huː] ['entərd] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

Every	one	who	entered	this	society	was	obliged	,
每一个	一	WHO	进入	这	社会	曾是	有义务	,

每个加入这个社会的人都有义务，

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	so	long	as	he	continued	to	be	a	member	of	it	,
在	至少	所以	长的	作为	他	持续	到	是	一个	成员	的	它	,

至少在他继续担任该组织成员期间是如此。

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋk] , ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	lay	aside	all	distinctions	arising	from	rank	,	nation	,	or	religion	,	in	short	,
到	躺	旁边	全部	区别	产生	从	秩	,	国家	,	或者	宗教	,	在	短的	,

简而言之，就是摒弃一切因等级、国籍或宗教而产生的区别。

['evri] ['dʒen(ə)rəl][mɑːrk][ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

every	general	mark	or	distinction	whatever	,	and	to	submit	himself	to	the
每一个	一般的	标记	或者	区别	任何	,	和	到	提交	他自己	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [i'kwɑːləti] .

condition	of	universal	equality	.
状况	的	普遍的	平等	.

任何普遍的标志或区别，他都甘愿服从于普遍平等的条件。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

To	be	elected	a	member	was	indeed	a	difficult	matter	,
到	是	当选	一个	成员	曾是	的确	一个	难的	事情	,

当选议员的确是一件困难的事情。

[æz; əz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	superiority	of	understanding	alone	paved	the	way	to	it	.
作为	优势	的	理解	独自的	铺砌路面	这	方式	到	它	.

唯有理解力的优越性才能铺就通往成功的道路。

[ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [tʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,

The	society	boasted	of	the	highest	ton	and	the	most	cultivated	taste	,
这	社会	吹嘘	的	这	最高	吨	和	这	最多	栽培	品尝	,

该社团以拥有最高的社会地位和最高雅的品味而自豪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ɪts] [feɪm] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈvenɪs] .

and	such	indeed	was	its	fame	throughout	all	Venice	.
和	这样的	的确	曾是	它是	名声	自始至终	全部	威尼斯	.

而它也的确名扬整个威尼斯。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈtræktɪd]

This	,	as	well	as	the	appearance	of	equality	which	predominated	in	it	,	attracted
这	,	作为	出色地	作为	这	外貌	的	平等	哪个	占主导地位	在	它	,	吸引

[ðə; ði] [prɪns] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .

the	prince	irresistibly	.
这	王子	无法抗拒地	.

这一点，以及其中所体现的平等氛围，都深深地吸引了这位王子。

[ˈsensəb(ə)l] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈhjuːmər] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

Sensible	conversations	,	set	off	by	the	most	admirable	humor	,	instructive	amusements	,
明智的	对话	,	放	离开	经过	这	最多	令人钦佩的	幽默	,	有指导意义的	娱乐	,

理性的对话，穿插着令人钦佩的幽默，以及寓教于乐的趣事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

and	the	flower	of	the	learned	and	political	world	,
和	这	花	的	这	学习	和	政治的	世界	,

以及学术界和政界的精英们，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] ,

which	were	all	attracted	to	this	point	as	to	their	common	centre	,
哪个	是	全部	吸引	到	这	观点	作为	到	他们的	常见的	中心	,

它们都被这一点吸引，因为它们的共同中心就在这里。

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .

concealed	from	him	for	a	long	time	the	danger	of	this	connection	.
暗	从	他	为了	一个	长的	时间	这	危险	的	这	联系	.

长期以来，他一直被隐瞒着这种联系的危险性。

[æz; əz] [hiː; hi] [baɪ] [dɪˈgriːz] [dɪˈskʌvərd] [θruː] [ɪts] [mæsk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

As	he	by	degrees	discovered	through	its	mask	the	spirit	of	the	institution	,
作为	他	经过	学位	发现	通过	它是	面具	这	精神	的	这	机构	,

随着他逐渐透过这层伪装发现这所机构的精神，

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪˈsiːd]

as	they	grew	tired	of	being	any	longer	on	their	guard	before	him	,	to	recede
作为	他们	生长	疲劳的	的	存在	任何	更长	在	他们的	警卫	前	他	,	到	消退

[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ,

was	dangerous	,
曾是	危险的	,

因为他们厌倦了在他面前继续保持警惕，退缩是危险的。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [əˈblaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

and	false	shame	and	anxiety	for	his	safety	obliged	him	to	conceal	the
和	错误的	耻辱	和	焦虑	为了	他的	安全	有义务	他	到	隐藏	这

[dɪsˈpleʒər] [hiː; hi] [felt] .

displeasure	he	felt	.
不满	他	毛毡	.

出于羞愧和对自身安全的担忧，他不得不掩饰自己的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] , ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd]

But	he	already	began	,	merely	from	familiarity	with	men	of	this	class	and
但	他	已经	开始	,	仅仅	从	熟悉	和	男人	的	这	班级	和

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] ,

their	sentiments	,
他们的	情感	,

但他已经开始这么做了，仅仅是因为他熟悉这类人及其想法。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

though	they	did	not	excite	him	to	imitation	,
尽管	他们	做过	不是	激发	他	到	模仿	,

虽然它们并没有激发他的模仿欲望，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	lose	the	pure	and	charming	simplicity	of	his	character	,	and	the
到	失去	这	纯的	和	迷人	简单	的	他的	特点	,	和	这

['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz] .

delicacy	of	his	moral	feelings	.
美味	的	他的	道德	情怀	.

失去他性格中纯真迷人的质朴，以及他细腻的道德情感。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

His	understanding	,	supported	by	real	knowledge	,
他的	理解	,	有	经过	真实的	知识	,

他凭借真知灼见，理解了这一切。

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrən] [ə'sɪstəns] [sɑːlv] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['sɑːfɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

could	not	without	foreign	assistance	solve	the	fallacious	sophisms	with	which	he
可以	不是	没有	外国的	协助	解决	这	谬误的	诡辩	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [en'sneəd] ;

had	been	here	ensnared	;
有	到过	这里	陷入	;

如果没有外国援助，他无法解开他在这里所陷入的种种谬论诡辩；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

and	this	fatal	poison	had	already	destroyed	all	,	or	nearly	all	,
和	这	致命的	毒	有	已经	损毁	全部	,	或者	几乎	全部	,

这种致命的毒药已经摧毁了所有或几乎所有的人。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mə'rælәti] ['restɪd] .

the	basis	on	which	his	morality	rested	.
这	基础	在	哪个	他的	道德	休息	.

他道德观的根基。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs]

He	surrendered	the	natural	and	indispensable	safeguards	of	his	happiness
他	投降	这	自然的	和	必不可少	保障措施	的	他的	幸福

[fɔːr; fər] ['sɑːfɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

for	sophisms	which	deserted	him	at	the	critical	moment	,
为了	诡辩	哪个	荒凉的	他	在	这	批判的	片刻	,

他为了诡辩而放弃了自然且不可或缺的幸福保障，而这些诡辩在关键时刻却抛弃了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃəs] ['ɑːrgjumənt]

and	he	was	consequently	left	to	the	operation	of	any	specious	argument
和	他	曾是	最后	左边	到	这	手术	的	任何	似是而非的	争论

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

which	came	in	his	way	.
哪个	来了	在	他的	方式	.

因此，他只能任由各种似是而非的论点摆布。

“ [pər'hæps][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm]

“	Perhaps	the	hand	of	a	friend	might	yet	have	been	in	time	to	extricate	him
“	也许	这	手	的	一个	朋友	可能	然而	有	到过	在	时间	到	解脱	他

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'bɪs] ;

from	this	abyss	;
从	这	深渊	;

“或许朋友之手还能及时出现，将他从这深渊中解救出来；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

besides	that	I	did	not	become	acquainted	with	the	real	character	of	the	Bucentauro	-
除了	那	我	做过	不是	变得	熟人	和	这	真实的	特点	的	这		-

[tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['i:v(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

till	long	after	the	evil	had	taken	place	,
直到	长的	后	这	邪恶的	有	已采取	地方	,

除此之外，我是在罪恶发生很久之后才真正了解布森陶罗的本性。

[æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['sɜ:rkəmstæns] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['venɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

an	urgent	circumstance	called	me	away	from	Venice	just	at	the	beginning	of
一个	紧迫的	环境	称为	我	离开	从	威尼斯	只是	在	这	开始	的

[ðɪs] ['pɪriəd] .

this	period	.
这	时期	.

就在这段时期开始之初，一件紧急情况让我不得不离开威尼斯。

[lɔ:rd] ['si:mɔ:] , [tu:] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Lord	Seymour	,	too	,	a	valuable	acquaintance	of	the	prince	,
主	西摩	,	也	,	一个	有价值的	熟人	的	这	王子	,

西摩勋爵也是王子的一位重要熟人。

[hu:z] [ku:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

whose	cool	understanding	was	proof	against	every	species	of	deception	,
谁	凉爽的	理解	曾是	证明	反对	每一个	物种	的	欺骗	,

他冷静的洞察力足以抵御一切欺骗手段。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fæləbli] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	who	would	have	infallibly	been	a	secure	support	to	him	,
和	WHO	会	有	绝对正确	到过	一个	安全的	支持	到	他	,

谁会是他绝对可靠的依靠呢?

[left] [ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

left	us	at	this	time	in	order	to	return	to	his	native	country	.
左边	我们	在	这	时间	在	命令	到	返回	到	他的	本国的	国家	.

他此时离开了我们，返回了他的祖国。

[ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [hændz][aɪ] [left] [ðə; ði] [prɪns] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['wɜ:rði] [men] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

Those	in	whose	hands	I	left	the	prince	were	indeed	worthy	men	,	but	inexperienced
那些	在	谁	双手	我	左边	这	王子	是	的确	值得	男人	,	但	缺乏经验

,

,
,

我把王子托付给他们的那些人，的确都是些贤能之士，但却缺乏经验。

[ɪk'sesɪvli] ['nærəʊ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

excessively	narrow	in	their	religious	opinions	,	deficient	in	their	perception	of	the
过度	狭窄的	在	他们的	宗教	意见	,	不足	在	他们的	洞察力	的	这

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

他们的宗教观点过于狭隘，对邪恶的认知不足，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

and	wanting	in	credit	with	the	prince	.
和	想要	在	信用	和	这	王子	.

并且没有得到王子的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæpʃəs] ['sɑ:fɪzəm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv]

They	had	nothing	to	oppose	to	his	captious	sophisms	except	the	maxims	of
他们	有	没有什么	到	反对	到	他的	吹毛求疵的	诡辩	除了	这	格言	的

[ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [feɪθ] ,

a	blind	and	uninquiring	faith	,
一个	瞎的	和	不加探究的	信仰	,

除了盲目和不加探究的信仰准则之外，他们没有任何东西可以反驳他那些吹毛求疵的诡辩。

[wɪtʃ] ['i:ðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkju:l] .

which	either	irritated	him	or	excited	his	ridicule	.
哪个	任何一个	受刺激	他	或者	兴奋的	他的	嘲笑	.

这要么让他恼火，要么让他感到被嘲笑。

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðem; ðəm] [tu:] ['i:zəli] ,

He	saw	through	them	too	easily	,
他	锯	通过	他们	也	容易地	,

他太容易看穿他们了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] ['ri:z(ə)n] [su:n] ['saɪlənst] [ðoʊz] [wi:k] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,

and	his	superior	reason	soon	silenced	those	weak	defenders	of	the	good	cause	,
和	他的	优越的	原因	很快	沉默	那些	虚弱的	后卫	的	这	好的	原因	,

他高超的理性很快就让那些软弱的正义事业捍卫者们哑口无言。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] [ɪ'vɪnst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'du:s] [ɪn][ðə; ði]

as	will	be	clearly	evinced	from	an	instance	which	I	shall	introduce	in	the
作为	将要	是	清楚地	表现出	从	一个	实例	哪个	我	将	介绍	在	这

['si:kwəl] .

sequel	.
续集	.

这一点将在下文中通过一个例子清楚地说明。

[ðoʊz] [hu:] , ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðɪs] , [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Those	who	,	subsequent	to	this	,	possessed	themselves	of	his	confidence	,
那些	WHO	,	随后的	到	这	,	拥有	他们自己	的	他的	信心	,

此后，那些赢得了他信任的人，

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [di:pər] ['ɪntu:] ['erər] .

were	much	more	interested	in	plunging	him	deeper	into	error	.
是	很多	更多的	感兴趣的	在	骤降	他	更深	进入	错误	.

他们更感兴趣的是让他越陷越深地犯错。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

When	I	returned	to	Venice	in	the	following	year	how	great	a	change	had	already
什么时候	我	返回	到	威尼斯	在	这	下列的	年	如何	伟大的	一个	改变	有	已经

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] !

taken	place	in	everything	!
已采取	地方	在	一切	!

第二年我再次回到威尼斯时，一切都发生了多么大的变化啊！

“ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [su:n] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dʌkt] .

“	The	influence	of	this	new	philosophy	soon	showed	itself	in	the	prince's	conduct	.
”	这	影响	的	这	新的	哲学	很快	显示	本身	在	这	王子的	执行	.

“这种新理念的影响很快在王子的行为中显现出来。”

[ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpənli][hi:; hi] [pər'su:d] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [nu:] [frendz] ,

The	more	openly	he	pursued	pleasure	,	and	acquired	new	friends	,
这	更多的	公然	他	追击	乐趣	,	和	获得	新的	朋友们	,

他越是公开追求享乐，结交新朋友，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz] .

the	more	did	he	lose	in	the	estimation	of	his	old	ones	.
这	更多的	做过	他	失去	在	这	估算	的	他的	老的	一个	.

他越发失去老朋友们的信任。

[hi:; hi] [pli:zd] [ˌem 'i:] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] [deɪ] ; [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['seldəm] ,

He	pleased	me	less	and	less	every	day	;	we	saw	each	other	more	seldom	,
他	高兴	我	较少的	和	较少的	每一个	天	;	我们	锯	每个	其他	更多的	很少	,

他一天比一天让我失望；我们见面的次数也越来越少。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ək'sesəb(ə)l] .

and	indeed	he	was	seldom	accessible	.
和	的确	他	曾是	很少	可访问	.

事实上，他很少能联系到。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

He	had	launched	out	into	the	torrent	of	the	great	world	.
他	有	发射	出去	进入	这	激流	的	这	伟大的	世界	.

他已投身于浩瀚世界的洪流之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] [θrɔŋd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

His	**threshold**	**was**	**eternally**	**thronged**	**when**	**he**	**was**	**at**	**home**	**.**
他的	临界点	曾是	永恒	熙熙攘攘	什么时候	他	曾是	在	家	.

他在家的时候，门口总是挤满了人。

[ˌə'mjuːzmənts] , ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd]['geɪləz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Amusements	**,**	**banquets**	**,**	**and**	**galas**	**followed**	**each**	**other**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
娱乐	,	宴会	,	和	盛会	随后	每个	其他	在	迅速的	演替	.

娱乐活动、宴会和盛会接踵而至。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] [huːm] ['evri] [wʌn] [kɔːtid] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrk(ə)l] .

He	**was**	**the**	**idol**	**whom**	**every**	**one**	**courted**	**,**	**the**	**great**	**attraction**	**of**	**every**	**circle**	**.**
他	曾是	这	偶像	谁	每一个	一	求爱	,	这	伟大的	景点	的	每一个	圆圈	.

他是人人都争相拜倒的偶像，是各个圈子都为之倾倒的人物。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , [hæd; həd] ['fænsɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi]

In	**proportion**	**as**	**he**	**,**	**in**	**his**	**secluded**	**life**	**,**	**had**	**fancied**	**living**	**in**	**society**	**to**	**be**
在	部分	作为	他	,	在	他的	僻	生活	,	有	幻想	活的	在	社会	到	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	**,**
难的	,

他隐居期间越是觉得融入社会很困难，就越是如此。

[dɪd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

did	**he**	**to**	**his**	**astonishment**	**find**	**it**	**easy**	**.**
做过	他	到	他的	惊讶	寻找	它	简单的	.

令他惊讶的是，他发现这很容易。

['evriθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Everything	**met**	**his**	**wishes**	**.**
一切	遇见	他的	愿望	.

一切都如他所愿。

[wət'evər] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

Whatever	**he**	**uttered**	**was**	**admirable**	**,**
任何	他	说出	曾是	令人钦佩的	,

他说的每一句话都令人钦佩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**remained**	**silent**	**it**	**was**	**like**	**committing**	**a**	**robbery**	**upon**	**the**
和	什么时候	他	剩余	沉默的	它	曾是	喜欢	提交	一个	抢劫	之上	这

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

而当他保持沉默时，就如同对公司实施抢劫一样。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] ,

They	**understood**	**the**	**art**	**of**	**drawing**	**his**	**thoughts**	**insensibly**	**from**	**his**	**soul**	**,**
他们	理解	这	艺术	的	绘画	他的	想法	无意识地	从	他的	灵魂	,

他们懂得如何悄无声息地从他的灵魂深处引出他的思想。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**then**	**with**	**a**	**little**	**delicate**	**management**	**to**	**surprise**	**him**	**with**	**them**	**.**
和	然后	和	一个	小的	精美的	管理	到	惊喜	他	和	他们	.

然后稍加巧妙安排，给他一个惊喜。

[ðɪs] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sək'ses] ,

This	happiness	,	which	accompanied	him	everywhere	,	and	this	universal	success	,
这	幸福	,	哪个	伴随	他	到处	,	和	这	普遍的	成功	,

他无论走到哪里都感到幸福，并且获得了普遍的成功。

[reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

raised	him	indeed	too	much	in	his	own	ideas	,
提高	他	的确	也	很多	在	他的	自己的	想法	,

事实上，他被灌输了太多自己的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

because	it	gave	him	too	much	confidence	and	too	much	reliance	upon	himself	.
因为	它	给予	他	也	很多	信心	和	也	很多	依赖	之上	他自己	.

因为这让他过于自信，过于依赖自己。

“ [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

“	The	heightened	opinion	which	he	thus	acquired	of	his	own	worth	made	him
“	这	增强	观点	哪个	他	因此	获得	的	他的	自己的	值得	制成	他

['kredɪt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [aɪ'dɑːlətrəs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

credit	the	excessive	and	almost	idolatrous	adoration	that	was	paid	to	his
信用	这	过多的	和	几乎	偶像崇拜	崇拜	那	曾是	有薪酬的	到	他的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

“他因此而更加相信自己的价值，也因此相信人们对他的理解力给予的过分的、近乎偶像崇拜的崇拜；

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesə'seərəli] [ri'kɔːld]

which	but	for	this	increased	self	-	complacency	,	must	have	necessarily	recalled
哪个	但	为了	这	增加	自己	-	自满	,	必须	有	一定	召回

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æbə'reɪʃnz] .

him	from	his	aberrations	.
他	从	他的	偏差	.

如果不是这种日益增长的自满情绪，这必然会让他从异常行为中清醒过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

For	the	present	,	however	,
为了	这	展示	,	然而	,

但就目前而言，

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt]['vænəti]

this	universal	voice	was	only	a	confirmation	of	what	his	complacent	vanity
这	普遍的	嗓音	曾是	仅有的	一个	确认	的	什么	他的	自满	虚荣

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

whispered	in	his	ear	;
低声说道	在	他的	耳朵	;

这种普遍的声音只不过是对他自满的虚荣心在他耳边低语的证实；

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][baɪ] [raɪt] .

a	tribute	which	he	felt	entitled	to	by	right	.
一个	贡	哪个	他	毛毡	标题	到	经过	正确的	.

他认为这是他理所应当得到的馈赠。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fæləbli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sner] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laʊd]

He	would	have	infallibly	disengaged	himself	from	this	snare	had	they	allowed
他	会	有	绝对正确	脱离	他自己	从	这	圈套	有	他们	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ;

him	to	take	breath	;
他	到	拿	气息	;

如果他们让他喘口气，他肯定能摆脱这个陷阱；

[hæd; həd] [ðeɪ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['liːʒər] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz]

had	they	granted	him	a	moment	of	uninterrupted	leisure	to	compare	his
有	他们	的确	他	一个	片刻	的	不间断	闲暇	到	比较	他的

['riːəl] ['merɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [si'djuːsɪŋ] ['mɪrər] ;

real	merit	with	the	picture	that	was	exhibited	to	him	in	this	seducing	mirror	;
真实的	优点	和	这	图片	那	曾是	展出	到	他	在	这	诱惑	镜子	;

如果他们能给他片刻不受打扰的闲暇时间，让他将自己的真实价值与这面诱人的镜子中呈现给他的形象进行比较呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]

but	his	existence	was	a	continued	state	of	intoxication	,	a	whirl	of
但	他的	存在	曾是	一个	持续	状态	的	中毒	,	一个	旋转	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但他的生活却始终处于一种陶醉的状态，一种兴奋的旋风之中。

[ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

The	higher	he	had	been	elevated	the	more	difficulty	had	he	to	support
这	更高	他	有	到过	升高	这	更多的	困难	有	他	到	支持

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

himself	in	his	elevation	.
他自己	在	他的	海拔	.

他被提升的高度越高，就越难保持自身平衡。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪg'zɜːrʃn] ['sloʊli] ['ʌndə'maɪnd] [hɪm; ɪm] ; [rest] [hæd; həd] [fər'seɪkən] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

This	incessant	exertion	slowly	undermined	him	;	rest	had	forsaken	even	his
这	不停歇	用力	缓慢地	被削弱	他	;	休息	有	被遗弃的	甚至	他的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

这种持续不断的努力逐渐削弱了他的身体；休息甚至连睡眠都离他而去。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

His	weakness	had	been	discovered	,	and	the	passion	kindled	in	his	breast
他的	弱点	有	到过	发现	,	和	这	热情	点燃	在	他的	胸部

[tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

turned	to	good	account	.
转向	到	好的	帐户	.

他的弱点被发现了，而他心中燃起的激情也发挥了积极作用。

“ [hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] [ə'tendənts] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [ðæt] [ðer; ðər][lɔːrd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

“	His	worthy	attendants	soon	found	to	their	cost	that	their	lord	had	become
“	他的	值得	服务员	很快	成立	到	他们的	成本	那	他们的	主	有	变得

[ə; eɪ] [wɪt] .

a	wit	.
一个	有	.

“他忠诚的侍从们很快就发现，他们的主人已经变成了一个幽默风趣的人，而他们为此付出了代价。”

[ðæt] ['æŋkʃəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðoʊz] ['glɔːriəs] [trʊθs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	anxious	sensibility	,	those	glorious	truths	which	his	heart	once	embraced	with	the
那	焦虑的	感性	,	那些	辉煌	真相	哪个	他的	心	一次	拥抱	和	这

['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] ,

greatest	enthusiasm	,
最	热情	,

那种焦虑的感性，那些他曾经无比热情拥抱的美好真理，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] .

now	began	to	be	the	objects	of	his	ridicule	.
现在	开始	到	是	这	对象	的	他的	嘲笑	.

现在，他们开始成为他嘲笑的对象。

[hiː; hi] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	revenged	himself	on	the	great	truths	of	religion	for	the	oppression	which	he
他	复仇	他自己	在	这	伟大的	真相	的	宗教	为了	这	压迫	哪个	他

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] .

had	so	long	suffered	from	misconception	.
有	所以	长的	遭受	从	误解	.

他以宗教的伟大真理为借口，报复了他长期以来因误解而遭受的压迫。

[bʌt; bət] , [sɪns] [frʌm; frəm] [tuː] [truː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	,	since	from	too	true	a	voice	his	heart	combated	the	intoxication	of
但	,	自从	从	也	真的	一个	嗓音	他的	心	对抗	这	中毒	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

但是，由于他内心深处的声音太过真实，最终战胜了头脑中的迷醉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv]['ækrɪmoʊni][ðæn; ðən][ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒests] .

there	was	more	of	acrimony	than	of	humor	in	his	jests	.
那里	曾是	更多的	的	尖刻	比	的	幽默	在	他的	笑话	.

他的玩笑中更多的是尖刻讽刺，而非幽默。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [kəˈpriːs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself] .

His	disposition	began	to	alter	,	and	caprice	to	exhibit	itself	.
他的	处置	开始	到	改变	,	和	任性	到	展览	本身	.

他的性情开始改变，变得反复无常。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , ['vænɪʃt] ; ['pɛrəˌsaɪts]

The	most	beautiful	ornament	of	his	character	,	his	modesty	,	vanished	;	parasites
这	最多	美丽的	装饰品	的	他的	特点	,	他的	谦逊	,	消失了	;	寄生虫

[hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɑːrt] .

had	poisoned	his	excellent	heart	.
有	中毒	他的	出色的	心	.

他性格中最美好的品质——谦逊——消失了；寄生虫毒害了他善良的心灵。

[ðæt] ['tendər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [əˈdres] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi]

That	tender	delicacy	of	address	which	frequently	made	his	attendants	forget	that	he
那	投标	美味	的	地址	哪个	频繁地	制成	他的	服务员	忘记	那	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər][lɔːrd] ,

was	their	lord	,
曾是	他们的	主	,

他那温柔细腻的称呼常常让侍从们忘记他是他们的主人。

[naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] [toʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]

now	gave	place	to	a	decisive	and	despotic	tone	,	which	made	the	more	sensible
现在	给予	地方	到	一个	决定性	和	专制	语气	,	哪个	制成	这	更多的	明智的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

现在，语气转为果断专横，这反而给人留下了更明智的印象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] ,

because	it	was	not	founded	upon	distinction	of	rank	,
因为	它	曾是	不是	创立	之上	区别	的	秩	,

因为它并非建立在等级差异之上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] ,

for	the	want	of	which	they	could	have	consoled	themselves	,
为了	这	想	的	哪个	他们	可以	有	安慰	他们自己	,

因为他们没有其他可以安慰自己的方式，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][æn; ən] ['ærəgənt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɪriər] ['merɪt] .

but	upon	an	arrogant	estimation	of	his	own	superior	merit	.
但	之上	一个	傲慢的	估算	的	他的	自己的	优越的	优点	.

但他却傲慢地高估了自己的能力。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['seldəm] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

When	at	home	he	was	attacked	by	reflections	that	seldom	made	their	appearance
什么时候	在	家	他	曾是	遭到攻击	经过	反思	那	很少	制成	他们的	外貌

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ;

in	the	bustle	of	company	;
在	这	忙碌	的	公司	;

在家时，他常常会想起一些在热闹的社交场合中很少出现的往事；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['skersli] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['gluːmi] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd]

his	own	people	scarcely	ever	saw	him	otherwise	than	gloomy	,	peevish	,	and
他的	自己的	人们	几乎	曾经	锯	他	否则	比	阴沉	,	易怒的	,	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

他的人民几乎从未见过他除了忧郁、暴躁和不快乐之外的其他模样。

[waɪlst] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [fɔːrst] [vɪ'væsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrk(ə)l] .

whilst	elsewhere	a	forced	vivacity	made	him	the	soul	of	every	circle	.
而	别处	一个	强制	活泼	制成	他	这	灵魂	的	每一个	圆圈	.

而在其他地方，他却表现得异常活跃，成为每个圈子的灵魂人物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪrɪst] ['sɑːroʊ] [dɪd][wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [tredɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pæθ] ,

With	the	sincerest	sorrow	did	we	behold	him	treading	this	dangerous	path	,
和	这	最真诚的	悲哀	做过	我们	看哪	他	踩踏	这	危险的	小路	,

我们怀着无比沉痛的心情目睹他踏上这条危险的道路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['vɔːrteks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

but	in	the	vortex	in	which	he	was	involved	the	feeble	voice	of	friendship
但	在	这	涡流	在	哪个	他	曾是	涉及	这	微弱	嗓音	的	友谊

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ,

was	no	longer	heard	,
曾是	不	更长	听到	,

但在他身陷的漩涡中，那微弱的友谊之声再也听不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	too	much	intoxicated	to	understand	it	.
和	他	曾是	也	很多	酣	到	理解	它	.

他当时醉得太厉害，根本听不懂。

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens]

“	Just	at	the	beginning	of	this	epoch	an	affair	of	the	greatest	consequence
“	只是	在	这	开始	的	这	时代	一个	事务	的	这	最	结果

[rɪ'kwaɪərd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrɪn] ,

required	my	presence	in	the	court	of	my	sovereign	,
必需的	我的	在场	在	这	法庭	的	我的	主权	,

“就在这个时代的开端，一件极其重要的事情需要我亲临君主的宫廷。”

[wɪtʃ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [poʊ'spoʊn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

which	I	dared	not	postpone	even	for	the	dearest	interests	of	friendship	.
哪个	我	敢于	不是	推迟	甚至	为了	这	亲爱的	兴趣	的	友谊	.

即使是为了最珍贵的友谊，我也不敢推迟这件事。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

An	invisible	hand	,	the	agency	of	which	I	did	not	discover	till	long	afterwards	,
一个	无形的	手	,	这	机构	的	哪个	我	做过	不是	发现	直到	长的	然后	,

一只看不见的手，直到很久以后我才发现它的作用。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] ,

had	contrived	to	derange	my	affairs	,
有	人为的	到	精神错乱	我的	事务	,

他们蓄意扰乱我的事务，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spred] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [baɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	to	spread	reports	concerning	me	which	I	was	obliged	to	contradict	by	my	presence	.
和	到	传播	报告	有关	我	哪个	我	曾是	有义务	到	顶撞	经过	我的	在场	.

并散布有关我的谣言，我不得不亲自到场予以驳斥。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

The	parting	from	the	prince	was	painful	to	me	,	but	did	not	affect	him	.
这	离别	从	这	王子	曾是	痛苦	到	我	,	但	做过	不是	影响	他	.

与王子的离别令我痛苦，但对他却无动于衷。

[ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	ties	which	united	us	had	been	severed	for	some	time	,
这	领带	哪个	团结的	我们	有	到过	切断	为了	一些	时间	,

我们之间的纽带早已断裂。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɔːl] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] .

but	his	fate	had	awakened	all	my	anxiety	.
但	他的	命运	有	觉醒	全部	我的	焦虑	.

但他的遭遇却唤醒了我所有的焦虑。

[aɪ] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [pri'veɪld] [ɑːn] ['bærən] [vɑːn] [ef] — — — [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'vent] ,

I	,	on	that	account	,	prevailed	on	Baron	von	F	—	—	—	to	inform	me	by	letter	of	every	event	,
我	,	在	那	帐户	,	最终获胜	在	男爵	冯	F	—	—	—	到	通知	我	经过	信	的	每一个	事件	,

因此，我恳请冯·F男爵以信件形式告知我每一件事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mænər] .

which	he	has	done	in	the	most	conscientious	manner	.
哪个	他	有	完毕	在	这	最多	尽责的	方式	.

他以极其认真负责的态度完成了这项工作。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

As	I	was	for	a	considerable	time	no	longer	an	eye	-	witness	of	these	events	,
作为	我	曾是	为了	一个	大量	时间	不	更长	一个	眼睛	-	证人	的	这些	活动	,

由于我有相当长一段时间不再是这些事件的目击者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['bærən] [vɑːn] [ef] — — — [ɪn] [maɪ] [sted] , ,

it	will	be	allowable	for	me	to	introduce	the	Baron	von	F	—	—	—	in	my	stead	,	,
它	将要	是	允许的	为了	我	到	介绍	这	男爵	冯	F	—	—	—	在	我的	坚定	,	,

我可以代替我介绍冯·F男爵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [maɪ] ['nærətɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

and	to	fill	up	the	gap	in	my	narrative	by	the	contents	of	his	letters	.
和	到	充满	向上	这	差距	在	我的	叙述	经过	这	内容	的	他的	信件	.

并用他的信件内容来填补我叙述中的空白。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ef] — — — [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [aɪ]
Notwithstanding that the representation of my friend F — — — is not always what I
虽然 那 这 表示 的 我的 朋友 F — — — 是 不是 总是 什么 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
should have given ,
应该 有 给定 ,

尽管我对朋友F——的描述并非总是尽如人意，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ,
I would not alter any of his expressions ,
我 会 不是 改变 任何 的 他的 表达式 ,

我不会改变他的任何表情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
so that the reader will be enabled to discover the truth with very little trouble .
所以 那 这 读者 将要 是 已启用 到 发现 这 真相 和 非常 小的 麻烦 .

这样读者就能毫不费力地发现真相。

" ['letər] [aɪ] .
" LETTER I .
" 信 我 .

“信件一。

['bærən] [vɑːn] [ef] — — [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [oʊ] — — — — .
BARON VON F — — TO COUNT VON O — — — — .
男爵 冯 F — — 到 数数 冯 哦 — — — — .

冯·F男爵——数冯·奥————。

[meɪ] - .
May 17 .
可能 - .

5月17日

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][moʊst] ['ɑːnərd] [frend] ,
I thank you , my most honored friend ,
我 感谢 你 , 我的 最多 荣幸 朋友 ,

感谢你，我最尊敬的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [ðæt]
for the permission you have given me to continue in your absence that
为了 这 允许 你 有 给定 我 到 继续 在 你的 缺席 那
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
confidential intercourse with you ,
机密的 交往 和 你 ,

感谢您允许我在您不在的情况下继续与您进行这种私密的性行为，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] [fɔːrmd] [maɪ] [greɪt] ['pleʒər] .
which during your stay here formed my great pleasure .
哪个 期间 你的 停留 这里 形成 我的 伟大的 乐趣 .

您在此逗留期间，我感到非常荣幸。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər]
You must be aware that there is no one here with whom I can venture
你 必须 是 意识到的 那 那里 是 不 一 这里 和 谁 我 能 风险投资
[tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['mætərz] .
to open my heart on certain private matters .
到 打开 我的 心 在 肯定 私人的 事情 .

你应该明白，在这里，我找不到一个可以让我敞开心扉谈论某些私事的人。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
Whatever you may urge to the contrary , I detest the people here .
任何 你 可能 敦促 到 这 相反 , 我 厌恶 这 人们 这里 .

无论你如何反驳，我都厌恶这里的人们。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər]

Since	**the**	**prince**	**has**	**become**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**since**	**we**	**have**	**lost**	**your**
自从	这	王子	有	变得	一	的	他们	,	和	自从	我们	有	丢失的	你的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

既然王子也成了他们中的一员，既然我们失去了你们的社会，

[aɪ] [fi:l] ['sɑ:ləteri][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] .

I	**feel**	**solitary**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**populous**	**city**	**.**
我	感觉	孤	在	这	中间	的	这	人口众多	城市	.

身处这座人口稠密的城市，我却感到无比孤独。

[zi:] — — — [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [les] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,

Z	**—**	**—**	**—**	**takes**	**it**	**less**	**to**	**heart**	**,**
Z	—	—	—	需要	它	较少的	到	心	,

Z——不太放在心上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] [wʌnz][ʌv; əv] ['venɪs] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ðɪ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz]

and	**the**	**fair**	**ones**	**of**	**Venice**	**manage**	**to**	**make**	**him**	**forget**	**the**	**mortifications**
和	这	公平的	一个	的	威尼斯	管理	到	制作	他	忘记	这	苦行

[hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] .

he	**is**	**compelled**	**to**	**share**	**with**	**me**	**at**	**home**	**.**
他	是	被迫	到	分享	和	我	在	家	.

威尼斯的美女们让他忘记了在家被迫与我分享的那些屈辱。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] ?

And	**why**	**should**	**he**	**make**	**himself**	**unhappy**	**?**
和	为什么	应该	他	制作	他自己	不开心	?

他为什么要让自己不开心呢?

[hi:; hi][dɪ'zaɪɚz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæstər] , [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ]

He	**desires**	**nothing**	**more**	**in**	**the**	**prince**	**than**	**a**	**master**	**,**	**whom**	**he**	**could**	**also**
他	欲望	没有什么	更多的	在	这	王子	比	一个	掌握	,	谁	他	可以	还

[faɪnd] ['elsˌwer] .

find	**elsewhere**	**.**
寻找	别处	.

他想要的不过是君主一个主人，而他其实也能在别处找到这样的主人。

[bʌt; bət][aɪ] ! — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [di:p] [æn; ən] ['ɪntrəst] [aɪ] [fi:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsɪz] [wi:l] [ænd; ənd]

But	**I**	**!**	**—**	**you**	**know**	**how**	**deep**	**an**	**interest**	**I**	**feel**	**in**	**our**	**prince's**	**weal**	**and**
但	我	!	—	你	知道	如何	深的	一个	兴趣	我	感觉	在	我们的	王子的	福利	和

[woʊ] ,

woe	**,**
悲哀	,

但是我！——你知道我对我们王子的福祉和苦难有多么关心，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	**how**	**much**	**cause**	**I**	**have**	**for**	**doing**	**so**	**;**	**I**	**have**	**now**	**lived**	**with**	**him**
和	如何	很多	原因	我	有	为了	正在做	所以	;	我	有	现在	居住地	和	他

[ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,

sixteen	**years**	**,**
十六	年	,

我这样做是多么有理由啊；我已经和他一起生活了十六年了，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	**seem**	**to**	**exist**	**only**	**for**	**his**	**sake**	**.**
和	似乎	到	存在	仅有的	为了	他的	清酒	.

她们似乎只为他而存在。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][fɜːrst] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

As	a	boy	of	nine	years	old	I	first	entered	his	service	,
作为	一个	男生	的	九	年	老的	我	第一的	进入	他的	服务	,

我九岁时第一次为他效力，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

and	since	that	time	we	have	never	been	separated	.
和	自从	那	时间	我们	有	绝不	到过	分开	.

从那以后，我们就再也没有分开过。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərkɔːrs] [hæz; həz] [ɪn'sensəbli] [ə'tætʃt]

I	have	grown	up	under	his	eye	—	a	long	intercourse	has	insensibly	attached
我	有	生长	向上	在下面	他的	眼睛	—	一个	长的	交往	有	无意识地	随附的

[ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

me	more	and	more	to	him	—	I	have	borne	a	part	in	all	his	adventures	,
我	更多的	和	更多的	到	他	—	我	有	出生	一个	部分	在	全部	他的	冒险	,

我是在他的注视下长大的——长久的交往让我不知不觉地越来越依恋他——我参与了他所有的冒险经历，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

great	and	small	.
伟大的	和	小的	.

大大小小的。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [læst] [ʌn'hæpi] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Until	this	last	unhappy	year	I	had	been	accustomed	to	look	upon	him	in	the
直到	这	最后的	不开心	年	我	有	到过	习惯	到	看	之上	他	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

light	of	a	friend	,
光	的	一个	朋友	,

直到去年这个不愉快的年份之前，我一直习惯于把他当作朋友看待。

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] — [aɪ][hæv; həv] [bæskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

or	of	an	elder	brother	—	I	have	basked	in	his	smile	as	in	the	sunshine	of
或者	的	一个	长老	兄弟	—	我	有	晒太阳	在	他的	微笑	作为	在	这	阳光	的

[ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] — [noʊ] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['hæpinəs] !

a	summer's	day	—	no	cloud	hung	over	my	happiness	!
一个	夏季	天	—	不	云	悬挂	超过	我的	幸福	!

或者像我的哥哥一样——我沐浴在他的笑容中，如同沐浴在夏日的阳光下——我的幸福中没有任何阴霾！

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn][ɪn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['venɪs] !

—	and	all	this	must	now	go	to	ruin	in	this	unlucky	Venice	!
—	和	全部	这	必须	现在	去	到	废墟	在	这	倒霉	威尼斯	!

——而这一切，如今都将在这座不幸的威尼斯化为乌有！

[sɪns] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Since	your	departure	several	changes	have	taken	place	in	our	establishment	.
自从	你的	离开	一些	变化	有	已采取	地方	在	我们的	建立	.

自您离开后，我们公司发生了一些变化。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — [ə'raɪvd] [hɪr] [læst] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

The	Prince	of	—	d	—	—	arrived	here	last	week	,	with	a	numerous	and	brilliant
这	王子	的	—	d	—	—	到达的	这里	最后的	星期	,	和	一个	很多的	和	杰出的

['retənuː] ,

retinue	,
随从	,

上周，——的王子携众多英俊潇洒的随从抵达此地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] .

and	has	caused	a	new	and	tumultuous	life	in	our	circle	.
和	有	导致	一个	新的	和	动荡的	生活	在	我们的	圆圈	.

这给我们的圈子带来了新的、动荡的生活。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

As	he	is	so	nearly	related	to	our	prince	,
作为	他	是	所以	几乎	有关的	到	我们的	王子	,

因为他与我们的王子血缘关系非常近，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr'oʊvər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'pɑːn] ['prɪti] [gʊd] [tɜːrmz] ,

and	as	they	are	moreover	at	present	upon	pretty	good	terms	,
和	作为	他们	是	而且	在	展示	之上	漂亮的	好的	条款	,

而且他们目前关系也相当不错。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] ,

they	will	be	very	little	apart	during	his	sojourn	,
他们	将要	是	非常	小的	除	期间	他的	旅居	,

在他逗留期间，他们将几乎形影不离。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] .

which	I	hear	is	to	last	until	after	the	feast	of	the	Ascension	.
哪个	我	听到	是	到	最后的	直到	后	这	盛宴	的	这	升天	.

我听说这将持续到耶稣升天节之后。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ;

A	good	beginning	has	already	been	made	;
一个	好的	开始	有	已经	到过	制成	;

良好的开端已经到来；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [hæz; həz]['hɑːrdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] .

for	the	last	ten	days	our	prince	has	hardly	had	time	to	breathe	.
为了	这	最后的	十	天	我们的	王子	有	几乎	有	时间	到	呼吸	.

过去十天里，我们的王子几乎没有喘息之机。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — [hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wei] ,

The	Prince	of	—	d	—	—	has	all	along	been	living	in	a	very	expensive	way	,
这	王子	的	—	d	—	—	有	全部	沿着	到过	活的	在	一个	非常	昂贵的	方式	,

这位——d——王子一直以来都过着非常奢靡的生活，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

which	was	excusable	in	him	,	as	he	will	soon	take	his	departure	;
哪个	曾是	情有可原	在	他	,	作为	他	将要	很快	拿	他的	离开	;

考虑到他即将离世，这情有可原；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [wɪð; wɪθ]

but	the	worst	of	the	business	is	that	he	has	inoculated	our	prince	with
但	这	最差	的	这	商业	是	那	他	有	接种	我们的	王子	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ,

his	extravagance	,
他的	奢侈	,

但最糟糕的是，他把自己的奢靡之风传染给了我们的王子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

because	he	could	not	well	withdraw	himself	from	his	company	,	and	,
因为	他	可以	不是	出色地	提取	他自己	从	他的	公司	,	和	,

因为他无法轻易离开公司，而且，

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

in	the	peculiar	relation	which	exists	between	the	two	houses	,
在	这	奇特	关系	哪个	存在	之间	这	二	房屋	,

在两家之间存在的这种特殊关系中，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

thought	it	incumbent	upon	himself	to	assert	the	dignity	of	his	own	.
想法	它	现任	之上	他自己	到	断言	这	尊严	的	他的	自己的	.

他认为维护自己的尊严是自己的责任。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [mɔːrˈoʊvər] , [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	shall	,	moreover	,	depart	from	Venice	in	a	few	weeks	,
我们	将	,	而且	,	离开	从	威尼斯	在	一个	很少	周	,

此外，我们将在几周后离开威尼斯。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ]

which	will	relieve	the	prince	from	the	necessity	of	continuing	for	any	length
哪个	将要	缓解	这	王子	从	这	必要性	的	继续	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪkˈspendɪtʃər] .

of	time	this	extraordinary	expenditure	.
的	时间	这	非凡的	支出	.

这将使王子不必在很长一段时间内继续承担这项巨额开支。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ɪz] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] ,

The	Prince	of	—	d	—	—	,	it	is	reported	,	is	here	on	business	of	the	Order	,
这	王子	的	—	d	—	—	,	它	是	据报道	,	是	这里	在	商业	的	这	命令	,

据报道，——d——的王子因圣殿骑士团的事务前来此地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

in	which	he	imagines	that	he	plays	an	important	part	.
在	哪个	他	想象	那	他	演出	一个	重要的	部分	.

他幻想自己在其中扮演重要角色。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [juː; jʊ]

That	he	has	taken	advantage	of	all	the	acquaintances	of	our	prince	you
那	他	有	已采取	优势	的	全部	这	熟人	的	我们的	王子	你

[meɪ] ['redɪli] [ɪˈmædʒɪn] .

may	readily	imagine	.
可能	容易	想象	.

他利用了我们王子的所有熟人，这你很容易就能想象到。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	has	been	introduced	with	distinguished	honor	into	the	society	of	the
他	有	到过	介绍	和	杰出的	荣誉	进入	这	社会	的	这

-	,

Bucentauro	,
-	,

他以崇高的荣誉被引入布森陶罗社团。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,

as	he	is	pleased	to	consider	himself	a	wit	,	and	a	man	of	great	genius	,
作为	他	是	高兴	到	考虑	他自己	一个	有	,	和	一个	男人	的	伟大的	天才	,

他自认为是个才智过人、极具天赋的人，

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔrisˈpɔndənsiz] ,

and	allows	himself	to	be	styled	in	his	correspondences	,
和	允许	他自己	到	是	风格	在	他的	通信	,

并且允许别人在信件中这样称呼他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [θruːˈaʊt] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ] “ [prɪns] [ˌfɪləˈzɒfiːk] .

which	he	keeps	up	throughout	all	parts	of	the	world	,	the	“	prince	philosophique	.
哪个	他	保持	向上	自始至终	全部	部分	的	这	世界	,	这	“	王子	哲学	.

他周游世界各地，保持着这种“哲学王子”的形象。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	I	do	not	know	whether	you	have	ever	had	the	pleasure	of	meeting	him	.
”	我	做	不是	知道	无论	你	有	曾经	有	这	乐趣	的	会议	他	.

我不知道您是否有幸见过他。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪk'stɪrɪər] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	displays	a	promising	exterior	,	piercing	eyes	,	a	countenance	full	of	expression	,
他	显示器	一个	有前途	外部的	,	冲孔	眼睛	,	一个	面容	满的	的	表达	,

[mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

much	show	of	reading	,
很多	展示	的	阅读	,

他外表俊朗，眼神锐利，表情丰富，一看就是读书的人。

[mʌtʃ] [ə'kwaɪrd] ['nætʃrəlnəs] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,

much	acquired	naturalness	(	if	I	may	be	allowed	the	expression	)	,
很多	获得	自然	(	如果	我	可能	是	允许	这	表达	)	,

（如果我可以用这个词的话）

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

joined	to	a	princely	condescension	towards	the	human	race	,	a	large	amount	of
加入	到	一个	王子	居高临下	向	这	人类	种族	,	一个	大的	数量	的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

confidence	in	himself	,
信心	在	他自己	,

再加上他对人类的傲慢自大和极度自信，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [tɔːks] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	an	eloquence	which	talks	down	all	opposition	.
和	一个	口才	哪个	会谈	向下	全部	反对	.

以及能够驳斥所有反对意见的雄辩口才。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ə; eɪ] " ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ?

Who	could	refuse	to	pay	homage	to	such	splendid	qualities	in	a	"	Royal	Highness	?
WHO	可以	拒绝	到	支付	尊敬	到	这样的	灿烂	品质	在	一个	"	皇家	高度	?

谁能拒绝向"殿下"这样杰出的品质致敬呢?

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [wɪl]

"	But	to	what	advantage	the	quiet	and	sterling	worth	of	our	prince	will
"	但	到	什么	优势	这	安静的	和	英镑	值得	的	我们的	王子	将要

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

"但是，我们这位王子的沉稳正直的品格将会展现出多么大的优势啊！"

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dæzlɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [ʃoʊ] .

when	contrasted	with	these	dazzling	accomplishments	,	the	event	must	show	.
什么时候	对比	和	这些	耀眼的	成就	,	这	事件	必须	展示	.

与这些辉煌的成就相比，该事件必然会显得逊色。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz]

In	the	arrangement	of	our	establishment	,	various	and	important	changes
在	这	安排	的	我们的	建立	,	各种各样的	和	重要的	变化

[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

在机构组织架构方面，发生了各种重要变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [nuː] [prɑːkjʊrəsi] ,

We	have	rented	a	new	and	magnificent	house	opposite	the	new	Procuracy	,
我们	有	租来的	一个	新的	和	壮丽	房子	对面的	这	新的	采购	,

我们在新检察官办公室对面租了一栋崭新而宏伟的房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mʊr] [hoʊ'tel] [bɪ'keɪm] [tuː] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

because	the	lodging	at	the	Moor	Hotel	became	too	confined	for	the	prince	.
因为	这	住宿	在	这	泊	酒店	成为	也	受限	为了	这	王子	.

因为摩尔酒店的住宿空间对王子来说太过狭小。

['aʊər; ɑːr] [swiːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [twelv] ['pɜːsənz] , ['peɪdʒɪz] , [mʊəz] , [gɑːrdz] ,

Our	suite	has	been	augmented	by	twelve	persons	,	pages	,	Moors	,	guards	,
我们的	套房	有	到过	增强	经过	十二	人	,	页面	,	沼泽地	,	守卫	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我们的套房增加了十二个人，包括侍童、摩尔人、卫兵等等。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es]

During	your	stay	here	you	complained	of	unnecessary	expense	—	you	should	see	us
期间	你的	停留	这里	你	抱怨	的	不必要	费用	—	你	应该	看	我们

[naʊ] !

now	!
现在	!

您入住期间曾抱怨不必要的开支——您应该看看我们现在的情况!

['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,

Our	internal	arrangements	remain	the	same	as	of	old	,	except	that	the	prince	,
我们的	内部的	安排	保持	这	相同的	作为	的	老的	,	除了	那	这	王子	,

我们的内部安排与以往一样，只是王子.....

[noʊ] [lɔːŋgər] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

no	longer	held	in	check	by	your	presence	,	is	,	if	possible	,
不	更长	握住	在	查看	经过	你的	在场	,	是	,	如果	可能的	,

不再受你的约束，如果可能的话，

[mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evər] ; [wiː; wi] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

more	reserved	and	distant	towards	us	than	ever	;	we	see	very	little	of	him
更多的	预订的	和	遥远	向	我们	比	曾经	;	我们	看	非常	小的	的	他

,

,

,

他比以往任何时候都更加沉默寡言、疏远我们；我们很少见到他。

[ɪk'sept] [waɪl] ['dresɪŋ] [ɔːr] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

except	while	dressing	or	undressing	him	.
除了	尽管	敷料	或者	脱衣服	他	.

除了给他穿衣服或脱衣服的时候。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Under	the	pretext	that	we	speak	the	French	language	very	badly	,	and	the	Italian
在下面	这	借口	那	我们	说话	这	法语	语言	非常	糟糕	,	和	这	意大利语

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

not	at	all	,
不是	在	全部	,

我们以法语说得很差、意大利语完全不会为借口，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ,

he	has	found	means	to	exclude	us	from	most	of	his	entertainments	,
他	有	成立	方法	到	排除	我们	从	最多	的	他的	娱乐	,

他想方设法将我们排除在他的大部分娱乐活动之外。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['griːvəns] ;

which	to	me	personally	is	not	a	very	great	grievance	;
哪个	到	我	亲自	是	不是	一个	非常	伟大的	不满	;

对我个人而言，这并不是什么大问题;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

but	I	believe	I	know	the	true	reason	of	it	—	he	is	ashamed	of	us	;
但	我	相信	我	知道	这	真的	原因	的	它	—	他	是	羞愧	的	我们	;

但我相信我知道真正的原因——他为我们感到羞耻;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	this	hurts	me	,	for	we	have	not	deserved	it	of	him	.
和	这	疼痛	我	,	为了	我们	有	不是	应得的	它	的	他	.

这让我很伤心，因为我们不应该受到他的这样的对待。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪnər] [əˈferz] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

As	you	wish	to	know	all	our	minor	affairs	,	I	must	tell	you	,
作为	你	希望	到	知道	全部	我们的	次要的	事务	,	我	必须	告诉	你	,

既然你想了解我们所有的小事，那我就告诉你吧。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [imˈplɔiz] - , [huːm]

that	of	all	his	attendants	,	the	prince	almost	exclusively	employs	Biondello	,	whom
那	的	全部	他的	服务员	,	这	王子	几乎	只	雇佣	-	,	谁

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,

he	took	into	his	service	,
他	采取	进入	他的	服务	,

在所有侍从中，王子几乎只雇用比昂德罗，并将他招入麾下效力。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] [huː] ,

as	you	will	recollect	,	on	the	disappearance	of	his	huntsman	,	and	who	,
作为	你	将要	追忆	,	在	这	消失	的	他的	猎人	,	和	WHO	,

你应该还记得，他的猎人失踪了，而失踪者是谁?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

in	his	new	mode	of	life	,	has	become	quite	indispensable	to	him	.
在	他的	新的	模式	的	生活	,	有	变得	相当	必不可少	到	他	.

在他的新生活方式中，它对他来说变得不可或缺。

[ðɪs] [mæn] [noʊz] [ˈvenɪs] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] .

This	man	knows	Venice	thoroughly	,	and	turns	everything	to	some	account	.
这	男人	知道	威尼斯	彻底	,	和	转弯	一切	到	一些	帐户	.

这个人对威尼斯了如指掌，并且能把一切都利用起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] ,

It	is	as	though	he	had	a	thousand	eyes	,
它	是	作为	尽管	他	有	一个	千	眼睛	,

他仿佛长了一千只眼睛，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [set] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

and	could	set	a	thousand	hands	in	motion	at	once	.
和	可以	放	一个	千	双手	在	运动	在	一次	.

可以同时带动上千只手行动。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkɔmpliʃiz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] .

This	he	accomplishes	,	as	he	says	,	by	the	help	of	the	gondoliers	.
这	他	完成	,	作为	他	说道	,	经过	这	帮助	的	这	贡多拉船夫	.

正如他所说，他借助贡多拉船夫的帮助完成了这件事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [ˈrendərz] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

To	the	prince	he	renders	himself	very	useful	by	making	him	acquainted	with	all
到	这	王子	他	渲染	他自己	非常	有用	经过	制作	他	熟人	和	全部

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈsembliz] ,

the	strange	faces	that	present	themselves	at	his	assemblies	,
这	奇怪的	面孔	那	展示	他们自己	在	他的	组件	,

他为王子提供了极大的帮助，使王子能够认识出现在集会上的所有陌生人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː; tə]

and	the	private	information	he	gives	his	highness	has	always	proved	to
和	这	私人的	信息	他	给予	他的	高度	有	总是	已证实	到

[biː; bi] [kəˈrekt] .

be	correct	.
是	正确的	.

他向殿下提供的私人信息，事后都证明是正确的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [raɪts] [bəuθ] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eksələntli] ,

Besides	**this**	**,**	**he**	**speaks**	**and**	**writes**	**both**	**Italian**	**and**	**French**	**excellently**	**,**
除了	这	,	他	说话	和	写	两个都	意大利语	和	法语	非常出色	,

除此之外，他的意大利语和法语听说读写都非常出色。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sekrəteri] .

and	**has**	**in**	**consequence**	**already**	**risen**	**to**	**be**	**the**	**prince's**	**secretary**	**.**
和	有	在	结果	已经	升起	到	是	这	王子的	秘书	.

因此，他已经晋升为王子的秘书。

[aɪ] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

I	**must**	**,**	**however**	**,**
我	必须	,	然而	,

然而，我必须……

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l]

relate	**to**	**you**	**an**	**instance**	**of**	**fidelity**	**in**	**him**	**which**	**is**	**rarely**	**found**	**among**	**people**
涉及	到	你	一个	实例	的	忠诚	在	他	哪个	是	很少	成立	之中	人们

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

of	**his**	**station**	**.**
的	他的	车站	.

向你讲述他身上一个在他这个身份的人中极为罕见的忠诚事例。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] ['rimini,'riːmiːniː] [ri'kwestid] [æn; ən]

The	**other**	**day**	**a**	**merchant**	**of**	**good**	**standing**	**from**	**Rimini**	**requested**	**an**
这	其他	天	一个	商人	的	好的	常设	从	里米尼	请求	一个

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

audience	**of**	**the**	**prince**	**.**
观众	的	这	王子	.

前些日子，一位来自里米尼的颇有名望的商人请求觐见王子。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] - .

The	**object**	**of**	**his**	**visit**	**was**	**an**	**extraordinary**	**complaint**	**concerning**	**Biondello**	**.**
这	目的	的	他的	访问	曾是	一个	非凡的	抱怨	有关	-	.

他此行的目的是处理一起与比昂德罗有关的非同寻常的投诉。

[ðə; ði] ['prɑːkjureɪtər] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mæstər] , [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ]

The	**procurator**	**,**	**his**	**former**	**master**	**,**	**who**	**must**	**have**	**been**	**rather**	**an**	**odd**	**fellow**
这	检察官	,	他的	以前的	掌握	,	WHO	必须	有	到过	相当	一个	奇怪的	同伴

,

,

,

检察官，也就是他以前的上司，肯定是个相当古怪的人。

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ;

had	**lived**	**in**	**irreconcilable**	**enmity**	**with**	**his**	**relations**	**;**
有	居住地	在	不可调和的	敌意	和	他的	关系	;

与亲戚之间一直存在着不可调和的仇恨；

[ðɪs] ['enməti] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['iːv(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .

this	**enmity**	**he**	**wished**	**if**	**possible**	**to**	**continue**	**even**	**after**	**his**	**death**	**.**
这	敌意	他	希望	如果	可能的	到	继续	甚至	后	他的	死亡	.

他希望这种仇恨在他死后也能继续下去。

- [pə'zest] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Biondello	**possessed**	**his**	**entire**	**confidence**	**,**	**and**	**was**	**the**	**repository**	**of**	**all**	**his**
-	拥有	他的	全部的	信心	,	和	曾是	这	仓库	的	全部	他的

['siːkrɪts] ;

secrets	**;**
秘密	;

比昂德罗完全信任他，是他所有秘密的守护者；

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm]

while	on	his	deathbed	he	obliged	him	to	swear	that	he	would	keep	them
尽管	在	他的	临终	他	有义务	他	到	发誓	那	他	会	保持	他们

[ɪn'vaɪələbli] ,

inviolably	,
不可侵犯	,

临终前，他强迫他发誓要永远守护它们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ;

and	would	never	disclose	them	for	the	benefit	of	his	relations	;
和	会	绝不	透露	他们	为了	这	益处	的	他的	关系	;

而且绝不会为了亲属的利益而透露这些信息；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

a	handsome	legacy	was	to	be	the	reward	of	his	silence	.
一个	英俊的	遗产	曾是	到	是	这	报酬	的	他的	沉默	.

他的沉默将为他带来丰厚的回报。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [prɑːkjɚeɪtɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn'spektɪd] ,

When	the	deceased	procurator's	will	was	opened	and	his	papers	inspected	,
什么时候	这	死者	检察官的	将要	曾是	打开	和	他的	文件	检查	,

当已故遗嘱执行人的遗嘱被打开并检查其文件时，

['meni] [blæŋks] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ]

many	blanks	and	irregularities	were	found	to	which	Biondello	alone	could	furnish
许多	空白	和	违规行为	是	成立	到	哪个	-	独自的	可以	提供

[ə; eɪ] [kiː] .

a	key	.
一个	钥匙	.

人们发现了许多空白和不规则之处，只有比昂德罗才能提供解决之道。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	persisted	in	denying	that	he	knew	anything	about	it	,
他	持续	在	否认	那	他	知道	任何事物	关于	它	,

他始终否认自己对此事知情。

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hænsəm] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə]

gave	up	his	very	handsome	legacy	to	the	heirs	,	and	kept	his	secrets	to
给予	向上	他的	非常	英俊的	遗产	到	这	继承人	,	和	保留	他的	秘密	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他将自己非常可观的遗产留给了继承人，并将自己的秘密深藏心底。

[lɑːrdʒ] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [æt; ət]

Large	offers	were	made	to	him	by	the	relations	,	but	all	in	vain	;	at
大的	优惠	是	制成	到	他	经过	这	关系	,	但	全部	在	徒劳	;	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

亲戚们给他开出了很高的条件，但都无济于事；最终，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θrets] [ʌv; əv] ['liːgəli]

in	order	to	escape	from	their	importunities	and	their	threats	of	legally
在	命令	到	逃脱	从	他们的	纠缠	和	他们的	威胁	的	合法地

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

prosecuting	him	he	entered	the	service	of	the	prince	.
起诉	他	他	进入	这	服务	的	这	王子	.

为了躲避他们的纠缠和依法起诉的威胁，他进入了王子的麾下效力。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [er] , [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	merchant	,	who	was	the	chief	heir	,	now	applied	to	the	prince	,	and	made
这	商人	,	WHO	曾是	这	首席	继承人	,	现在	应用	到	这	王子	,	和	制成

['lɑːrdʒər] ['ɔfɝz] [ðæn; ðən] ,

larger	offers	than	,
更大的	优惠	比	,

这位商人是主要继承人，他现在向王子提出请求，并提出了比以前更高的报价。

[bɪ'fɔːr] [ɪf] - [wʊd] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	if	Biondello	would	alter	his	determination	.
前	如果	-	会	改变	他的	决心	.

如果比昂德罗会改变主意的话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

But	even	the	persuasions	of	the	prince	were	fruitless	.
但	甚至	这	说服	的	这	王子	是	徒劳无功	.

但即使是王子的劝说也无济于事。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	admitted	that	secrets	of	consequence	had	really	been	confided	to	him	;
他	承认	那	秘密	的	结果	有	真的	到过	坦白	到	他	;

他承认确实有人向他透露了一些重要的秘密；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][pər'hæps] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['enməti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

he	did	not	deny	that	the	deceased	had	perhaps	carried	his	enmity	towards	his
他	做过	不是	否定	那	这	死者	有	也许	携带	他的	敌意	向	他的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː] [fɑːr] ;

relations	too	far	;
关系	也	远的	;

他并未否认死者可能对亲属怀有过深的仇恨；

[bʌt; bət] , ['ædɪd] [hiː; hi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['mæstər][ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,

but	,	added	he	,	he	was	my	dear	master	and	benefactor	,
但	,	额外	他	,	他	曾是	我的	亲爱的	掌握	和	恩人	,

但他补充说，他是我亲爱的主人和恩人。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [ɪn'tegrəti] .

and	died	with	a	firm	belief	in	my	integrity	.
和	死亡	和	一个	公司	信仰	在	我的	正直	.

他至死都坚信自己的正直。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	was	the	only	friend	he	had	left	in	the	world	,
我	曾是	这	仅有的	朋友	他	有	左边	在	这	世界	,

我是他在这世上唯一的朋友了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['nevər] [pruːv] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	will	therefore	never	prove	myself	unworthy	of	his	confidence	.
和	将要	所以	绝不	证明	我	不配	的	他的	信心	.

因此，我绝不会辜负他的信任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

At	the	same	time	he	hinted	that	the	avowals	they	wished	him	to
在	这	相同的	时间	他	暗示	那	这	声明	他们	希望	他	到

[meɪk] [wʊd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

make	would	not	tend	to	the	honor	of	the	deceased	.
制作	会	不是	趋向	到	这	荣誉	的	这	死者	.

与此同时，他暗示他们希望他做出的声明不利于死者的荣誉。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['æktɪŋ] ['noʊbli][ænd; ənd] ['delɪkətli] ?

Was	not	that	acting	nobly	and	delicately	?
曾是	不是	那	表演	高贵地	和	轻柔地	?

那难道不是一种高尚而得体的行为吗?

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [soʊ]

You	may	easily	imagine	that	the	prince	did	not	renew	his	endeavors	to	shake	so
你	可能	容易地	想象	那	这	王子	做过	不是	更新	他的	努力	到	摇	所以

['preɪzwɜːrðiː] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

praiseworthy	a	determination	.
值得称赞	一个	决心	.

你很容易就能想象到，王子没有再次尝试动摇如此令人钦佩的决心。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mæstər][hæz; həz]

The	extraordinary	fidelity	which	he	has	shown	towards	his	deceased	master	has
这	非凡的	忠诚	哪个	他	有	所示	向	他的	死者	掌握	有

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] !

procured	him	the	unlimited	confidence	of	his	present	one	!
采购	他	这	无限	信心	的	他的	展示	一	!

他对已故主人表现出的非凡忠诚，为他赢得了现任主人的无限信任！

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

Farewell	,	my	dear	friend	.
告别	,	我的	亲爱的	朋友	.

再见了，我亲爱的朋友。

[haʊ] [aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][wiː; wi][led] [wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

How	I	sigh	for	the	quiet	life	we	led	when	first	you	came	amongst	us	,
如何	我	叹	为了	这	安静的	生活	我们	引领	什么时候	第一的	你	来了	在	我们	,

我多么怀念你初来乍到时我们一起度过的平静生活啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər][sə'saɪəti][soʊ] [ə'griːəbli] [ɪn'demnəˌfaɪd] [ˌjuː 'es] .

for	the	stillness	of	which	your	society	so	agreeably	indemnified	us	.
为了	这	寂静	的	哪个	你的	社会	所以	欣然	赔偿	我们	.

你们的社会给予我们的这份宁静，真是令人欣慰。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['venɪs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

I	fear	my	happy	days	in	Venice	are	over	,
我	害怕	我的	快乐的	天	在	威尼斯	是	超过	,

恐怕我在威尼斯的快乐时光已经结束了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	shall	be	glad	if	the	same	remark	does	not	also	apply	to	the	prince	.
和	将	是	高兴的	如果	这	相同的	评论	做	不是	还	申请	到	这	王子	.

如果同样的评价不适用于王子，他将感到高兴。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli]

The	element	in	which	he	now	lives	is	not	calculated	to	render	him	permanently
这	元素	在	哪个	他	现在	生活	是	不是	计算	到	使成为	他	永久的

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他现在所处的环境并不能让他永远幸福。

[ɔːr][maɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

or	my	sixteen	years	'	experience	has	deceived	me	.
或者	我的	十六	年	-	经验	有	受骗	我	.

或者说，我十六年的经验欺骗了我。

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

['bærən] [vɑːn] [ef] — — [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [oʊ] — — — [dʒuːn][fɔːr] .

BARON	VON	F	—	—	TO	COUNT	VON	O	—	—	—	June	4	.
男爵	冯	F	—	—	到	数数	冯	哦	—	—	—	六月	4	.

BARON VON F—— 计算 VON O—— 6 月 4 日。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['venɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

I	should	never	have	thought	that	our	stay	at	Venice	would	have	been
我	应该	绝不	有	想法	那	我们的	停留	在	威尼斯	会	有	到过

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

productive	of	any	good	consequences	.
生产力	的	任何	好的	结果	.

我做梦也没想到我们在威尼斯的逗留竟然会带来任何好的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rekənsaild] [tuː; tə]

It	has	been	the	means	of	saving	a	man's	life	,	and	I	am	reconciled	to
它	有	到过	这	方法	的	保存	一个	男人的	生活	,	和	我	是	和解	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是挽救一个人性命的方法，我对此表示理解。

[sʌm; səm] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm]

Some	few	evenings	ago	the	prince	was	being	carried	home	late	at	night	from
一些	很少	晚上	前	这	王子	曾是	存在	携带	家	晚的	在	夜晚	从

[ðə; ði] - ;

the	Bucentauro	;
这	-	;

几天前的某个晚上，王子深夜被人从布森陶罗号上抬回家；

[tuː] [də'mestiks] , [ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz] [wʌn] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

two	domestics	,	of	whom	Biondello	was	one	,	accompanied	him	.
二	家政	,	的	谁	-	曾是	一	,	伴随	他	.

两名佣人陪同他，其中一人是比昂德罗。

[baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'dæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [ɪn] [heɪst] ,

By	some	accident	it	happened	that	the	sedan	,	which	had	been	hired	in	haste	,
经过	一些	事故	它	发生	那	这	轿车	,	哪个	有	到过	雇用	在	匆忙	,

由于某种偶然的巧合，那辆匆忙租来的轿车……

[broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

broke	down	,	and	the	prince	was	obliged	to	proceed	the	remainder	of	the
打破	向下	,	和	这	王子	曾是	有义务	到	继续	这	余	的	这

[wei] - [ɑːn] [fʊt] .

way	-	on	foot	.
方式	-	在	脚	.

车子抛锚了，王子只好步行走完剩下的路程。

- [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] ; [ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] [θruː] ['sevrəl] [dɑːrk] , [rɪ'taɪərd] [striːts] , [ænd; ənd]

Biondello	walked	in	front	;	their	course	lay	through	several	dark	,	retired	streets	,	and
-	步行	在	正面	;	他们的	课程	躺	通过	一些	黑暗的	,	退休	街道	,	和

,

,

,

比昂德罗走在前面；他们的路线要穿过几条昏暗僻静的街道，然后，

[æz; əz] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] [ɔːr] [hæd; həd]

as	daybreak	was	at	hand	,	the	lamps	were	either	burning	dimly	or	had
作为	拂晓	曾是	在	手	,	这	灯	是	任何一个	燃烧	依稀	或者	有

[gɔːn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

gone	out	altogether	.
已消失	出去	共	.

天亮时分，灯要么昏暗地亮着，要么已经完全熄灭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

They	had	proceeded	about	a	quarter	of	an	hour	when	Biondello	discovered	that
他们	有	继续	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	-	发现	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .

he	had	lost	his	way	.
他	有	丢失的	他的	方式	.

他们走了大约十五分钟后，比昂德洛发现自己迷路了。

[ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ]

The	similarity	of	the	bridges	had	deceived	him	,	and	,	instead	of	crossing
这	相似	的	这	桥梁	有	受骗	他	,	和	,	反而	的	过境

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] ,

that	of	St	.	Mark	,
那	的	英石	.	标记	,

桥梁的相似性欺骗了他，结果，他没有走圣马可桥，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] - [ˌdi: 'aɪ] [kə'stɛloʊ] .

they	found	themselves	in	Sestiere	di	Castello	.
他们	成立	他们自己	在	-	迪	卡斯特罗	.

他们发现自己来到了城堡区。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] - [stri:t] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ;

It	was	in	a	by	-	street	,	and	not	a	soul	was	stirring	;
它	曾是	在	一个	经过	-	街道	,	和	不是	一个	灵魂	曾是	搅拌	;

那是在一条僻静的小街上，一个人影也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [stri:t] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [set]

they	were	obliged	to	turn	back	in	order	to	gain	a	main	street	by	which	to	set
他们	是	有义务	到	转动	后退	在	命令	到	获得	一个	主要的	街道	经过	哪个	到	放

[ðəm'selvz] [raɪt] .

themselves	right	.
他们自己	正确的	.

他们不得不折返，以便找到一条主街来调整方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['mɜ:rdər] ” [ɪn]

They	had	proceeded	but	a	few	paces	when	they	heard	cries	of	“	murder	”	in
他们	有	继续	但	一个	很少	步幅	什么时候	他们	听到	哭泣	的	“	谋杀	”	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stri:t] .

a	neighboring	street	.
一个	邻接	街道	.

他们刚走了几步，就听到邻近街道传来“谋杀”的喊声。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

With	his	usual	determined	courage	,	the	prince	,	unarmed	as	he	was	,
和	他的	通常	决定	勇气	,	这	王子	,	徒手	作为	他	曾是	,

王子虽然手无寸铁，却依然凭借着他一贯的坚定勇气，

[snætʃt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

snatched	a	stick	from	one	of	his	attendants	,
抢夺	一个	戳	从	一	的	他的	服务员	,

他从一名侍从手中夺过一根木棍，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

and	rushed	forward	in	the	direction	whence	the	sound	came	.
和	匆忙	向前	在	这	方向	何处	这	声音	来了	.

然后朝着声音传来的方向冲了过去。

[θri:] ['rʌfɪənli] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,

Three	ruffianly	-	looking	fellows	were	just	about	to	assassinate	a	man	,
三	粗暴地	-	寻找	伙伴们	是	只是	关于	到	暗杀	一个	男人	,

三个看上去很凶神恶煞的家伙正要刺杀一个人，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['fiːbli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ;

who	with	his	companion	was	feebly	defending	himself	;
WHO	和	他的	伴侣	曾是	虚弱地	防守	他自己	;

他和同伴正在奋力抵抗；

[ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

the	prince	appeared	just	in	time	to	arrest	the	fatal	blow	.
这	王子	出现	只是	在	时间	到	逮捕	这	致命的	吹	.

王子及时出现，阻止了致命一击。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

The	voices	of	the	prince	and	his	followers	alarmed	the	murderers	,
这	声音	的	这	王子	和	他的	追随者	惊慌	这	杀人犯	,

王子及其随从的声音惊动了凶手们。

[huː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

who	did	not	expect	any	interruption	in	so	lonely	a	place	;
WHO	做过	不是	预计	任何	中断	在	所以	孤独	一个	地方	;

谁也没想到在如此偏僻的地方会有人打扰他；

['æftər] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] ,

after	inflicting	a	few	slight	wounds	with	their	daggers	,
后	造成	一个	很少	轻微	伤口	和	他们的	匕首	,

在用匕首造成几处轻微伤口后，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

they	abandoned	their	victim	and	took	to	their	heels	.
他们	弃	他们的	受害者	和	采取	到	他们的	高跟鞋	.

他们抛弃了受害者，拔腿就跑。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sʌŋk] [hæf] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Exhausted	with	the	unequal	combat	,	the	wounded	man	sunk	half	fainting	into	the
筋疲力尽的	和	这	不等	战斗	,	这	受伤	男人	沉没	一半	昏厥	进入	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;

arms	of	the	prince	;
武器	的	这	王子	;

这场实力悬殊的战斗让受伤的男子精疲力竭，他半昏半醒地倒在了王子的怀里；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz]

his	companion	informed	my	master	that	the	man	whose	life	he	had	saved	was
他的	伴侣	知情的	我的	掌握	那	这	男人	谁	生活	他	有	已保存	曾是

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ˌtʃiːviː'tɛlə] ,

the	Marquis	Civitella	,
这	侯爵	西维泰拉	,

他的同伴告诉我的主人，他救的那个人是奇维泰拉侯爵。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə; eɪ] — — — .

a	nephew	of	the	Cardinal	A	—	—	—	.
一个	侄子	的	这	红衣主教	一个	—	—	—	.

枢机主教A的侄子。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['wuːndz] [bled] ['friːli] , - ['æktɪd][æz; əz] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

As	the	marquis	'	wounds	bled	freely	,	Biondello	acted	as	surgeon	to	the	best
作为	这	侯爵	-	伤口	出血	自由	,	-	行动	作为	外科医生	到	这	最好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

of	his	ability	,
的	他的	能力	,

侯爵的伤口血流不止，比昂德洛尽其所能地扮演了外科医生的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	prince	took	care	to	have	him	conveyed	to	the	palace	of	his
和	这	王子	采取	关心	到	有	他	传递	到	这	宫殿	的	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

于是王子安排人将他送到叔父的宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

which	was	near	at	hand	,	and	whither	he	himself	accompanied	him	.
哪个	曾是	靠近	在	手	,	和	往哪里去	他	他自己	伴随	他	.

那里离他很近，他亲自陪同他去了那里。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

This	done	,	he	left	the	house	without	revealing	his	name	.
这	完毕	,	他	左边	这	房子	没有	揭示	他的	姓名	.

完成这些事后，他没有透露自己的姓名就离开了房子。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] - .

This	,	however	,	was	discovered	by	a	servant	who	had	recognized	Biondello	.
这	,	然而	,	曾是	发现	经过	一个	仆人	WHO	有	认可	-	.

然而，这件事被一位认出比昂德罗的仆人发现了。

[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Already	on	the	following	morning	the	cardinal	,	an	old	acquaintance	from	the
已经	在	这	下列的	早晨	这	红衣主教	,	一个	老的	熟人	从	这

- , ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] .

Bucentauro	,	waited	upon	the	prince	.
-	,	等待	之上	这	王子	.

第二天一早，这位红衣主教——布森陶罗的老相识——就来拜访王子了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] ;

The	interview	lasted	an	hour	;	the	cardinal	was	much	moved	;
这	面试	持续	一个	小时	;	这	红衣主教	曾是	很多	已搬	;

面谈持续了一个小时；红衣主教深受感动；

[terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [prɪns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

tears	stood	in	his	eyes	when	they	parted	;	the	prince	,	too	,	was	affected	.
眼泪	站立	在	他的	眼睛	什么时候	他们	分手了	;	这	王子	,	也	,	曾是	做作的	.

他们分别时，他的眼中噙满了泪水；王子也深受感动。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

The	same	evening	a	visit	was	paid	to	the	sick	man	,
这	相同的	晚上	一个	访问	曾是	有薪酬的	到	这	生病的	男人	,

当晚就有人去探望了这位病人。

[ʌv; əv] [huːz] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] ;

of	whose	case	the	surgeon	gives	a	very	favorable	report	;
的	谁	案件	这	外科医生	给予	一个	非常	有利	报告	;

外科医生对该病例给出了非常积极的评价；

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [θrʌsts] [ʌn'stedi] ,

the	mantle	in	which	he	was	wrapped	had	rendered	the	thrusts	unsteady	,
这	地幔	在	哪个	他	曾是	包装	有	渲染	这	推力	不稳定	,

[ænd; ənd] ['wiːkənd] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

and	weakened	their	force	.
和	减弱	他们的	力量	.

他身上裹着的斗篷使他的突刺变得不稳定，并削弱了突刺的力量。

[sɪns] [ðɪs] [ɪ'vent] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]

Since	this	event	not	a	day	has	passed	without	the	prince's	paying	a	visit	at
自从	这	事件	不是	一个	天	有	通过了	没有	这	王子的	付费	一个	访问	在

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ,

the	cardinal's	,
这	红衣主教的	,

自此之后，王子几乎每天都会去拜访红衣主教。

[ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

or	receiving	one	from	him	,
或者	接收	一	从	他	,

或者收到他送的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	close	intimacy	has	begun	to	exist	between	him	and	the
和	一个	关闭	亲密关系	有	开始	到	存在	之间	他	和	这

['kɑːrdɪnəlz] ['fæməli] .

cardinal's	family	.
红衣主教的	家庭	.

他和红衣主教一家之间已经建立起了亲密的关系。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['æspekt] ,

The	cardinal	is	a	venerable	man	of	sixty	,	with	a	majestic	aspect	,
这	红衣主教	是	一个	可敬	男人	的	六十	,	和	一个	雄伟	方面	,

这位红衣主教是一位年逾六旬、德高望重的长者，气度威严。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] .

but	full	of	gayety	and	good	health	.
但	满的	的	同性恋	和	好的	健康	.

但充满欢乐，身体健康。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['prelət] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	said	to	be	the	richest	prelate	throughout	all	the	dominions	of	the
他	是	说	到	是	这	最富有的	主教	自始至终	全部	这	领地	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

据说他是共和国所有领土中最富有的主教。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['mænər] ,

He	is	reported	to	manage	his	immense	fortune	in	a	very	liberal	manner	,
他	是	据报道	到	管理	他的	巨大	财富	在	一个	非常	自由主义	方式	,

据报道，他以非常慷慨的方式管理着自己的巨额财富。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['pruːdntli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

and	,	although	prudently	economical	,	to	despise	none	of	the	joys	of	this	life
和	,	虽然	谨慎地	经济	,	到	鄙视	没有任何	的	这	喜悦	的	这	生活

.

:

.

而且，虽然生活节俭谨慎，但也不轻视生活中的任何乐趣。

[ðɪs] ['nefjuː] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [er] ,

This	nephew	,	who	is	his	sole	heir	,
这	侄子	,	WHO	是	他的	唯一	继承人	,

这位侄子，也就是他的唯一继承人，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

is	not	always	on	the	best	of	terms	with	his	uncle	.
是	不是	总是	在	这	最好的	的	条款	和	他的	叔叔	.

他和他叔叔的关系并不总是很好。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈjuːθfl] [ˈpleʒərz] ,

For	,	although	the	cardinal	is	anything	but	an	enemy	to	youthful	pleasures	,
为了	,	虽然	这	红衣主教	是	任何事物	但	一个	敌人	到	青春	快乐	,

因为，尽管红衣主教绝非年轻人享乐的敌人，

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuː] [mʌst; məst] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈtɑːlərəns] .

the	conduct	of	the	nephew	must	exhaust	the	utmost	tolerance	.
这	执行	的	这	侄子	必须	排气	这	极致	宽容	.

侄子的行为必须达到极度容忍的程度。

[hɪz; ɪz] [luːs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

His	loose	principles	and	dissipated	manner	of	living	,
他的	松动的	原则	和	消散	方式	的	活的	,

他思想散漫，生活方式放荡不羁。

[ˈeɪdɪd] [ʌnˈhæpɪli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [vaɪs] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt]

aided	unhappily	by	all	the	attractions	which	can	make	vice	tempting	and	excite
协助	不幸地	经过	全部	这	景点	哪个	能	制作	副	诱人的	和	激发

[ˌsenʃuˈæləti] ,

sensuality	,
感官享受	,

不幸的是，各种诱惑因素助长了这种行为，使恶习变得诱人，并激发了感官欲望。

[hæv; həv] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhʌzbəndz] ;

have	rendered	him	the	terror	of	all	fathers	and	the	bane	of	all	husbands	;
有	渲染	他	这	恐怖	的	全部	父亲们	和	这	祸根	的	全部	丈夫们	;

使他成为所有父亲的恐惧和所有丈夫的祸害；

[ðɪs] [læst] [əˈtæk] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtriːg] [hiː; hi]

this	last	attack	also	was	said	to	have	been	caused	by	an	intrigue	he
这	最后的	攻击	还	曾是	说	到	有	到过	导致	经过	一个	阴谋	他

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,

had	begun	with	the	wife	of	the	ambassador	,
有	开始	和	这	妻子	的	这	大使	,

据说，最后一次袭击也是由他与大使夫人之间的阴谋所引起的。

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪriəs] [brɔɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni]

without	speaking	of	other	serious	broils	from	which	the	power	and	the	money
没有	请讲	的	其他	严肃的	烤肉	从	哪个	这	力量	和	这	钱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ekˈstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

of	the	cardinal	could	scarcely	extricate	him	.
的	这	红衣主教	可以	几乎	解脱	他	.

更不用说其他严重的纷争了，即使拥有红衣主教的权势和金钱，也很难让他摆脱这些纷争。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɪn] [ˈɪtəli] ,

But	for	this	the	cardinal	would	be	the	happiest	man	in	Italy	,
但	为了	这	这	红衣主教	会	是	这	最快乐	男人	在	意大利	,

但为此，这位红衣主教将成为意大利最幸福的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pəˈzesiz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [əˈgriːəb(ə)l] ;

for	he	possesses	everything	that	can	make	life	agreeable	;
为了	他	拥有	一切	那	能	制作	生活	同意	;

因为他拥有使生活美好的一切；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [wʌn] [dəˈmestɪk] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [əˈnʌld] ,

but	by	this	one	domestic	misfortune	all	the	gifts	of	fortune	are	annulled	,
但	经过	这	一	国内的	不幸	全部	这	礼物	的	财富	是	无效	,

但是，仅仅这一件家庭不幸事件，就使所有财富的馈赠都化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [ɪm'bɪtərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [baɪ][ðə; ði]

and	the	enjoyment	of	his	wealth	is	embittered	to	the	cardinal	by	the
和	这	享受	的	他的	财富	是	愤懑	到	这	红衣主教	经过	这

[kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

continual	fear	of	finding	nobody	to	inherit	it	.
持续的	害怕	的	寻找	无人	到	继承	它	.

红衣主教享受财富的乐趣，却因始终担心无人继承而变得苦涩。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] - .

The	whole	of	this	information	I	have	obtained	from	Biondello	.
这	所有的	的	这	信息	我	有	获得	从	-	.

所有这些信息都是我从Biondello那里获得的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['ri:əl] ['treʒər] .

The	prince	has	found	in	this	man	a	real	treasure	.
这	王子	有	成立	在	这	男人	一个	真实的	宝藏	.

王子在这个人身上发现了真正的宝藏。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn]

Every	day	he	becomes	more	indispensable	,	and	we	are	continually	discovering	in
每一个	天	他	变成	更多的	必不可少	,	和	我们	是	持续	发现	在

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nu:] ['tælənt] .

him	some	new	talent	.
他	一些	新的	天赋	.

他每天都变得越来越不可或缺，我们不断发现他身上的一些新才能。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] [prɪns] [felt] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ; [ðə; ði] [naɪt] - [læmp]

Some	days	ago	the	prince	felt	feverish	and	could	not	sleep	;	the	night	-	lamp
一些	天	前	这	王子	毛毡	发烧	和	可以	不是	睡觉	;	这	夜晚	-	灯

[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

was	extinguished	,
曾是	熄灭	,

几天前，王子感到发烧，无法入睡；夜灯熄灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] ,

and	all	his	ringing	failed	to	arouse	the	valet	-	de	-	chambre	,
和	全部	他的	铃声	失败的	到	引起	这	代客泊车	-	德	-	房间	,

他按铃的次数再多也没能吵醒贴身男仆。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:prə] - ['dænsər] .

who	had	gone	to	sleep	out	of	the	house	with	an	opera	-	dancer	.
WHO	有	已消失	到	睡觉	出去	的	这	房子	和	一个	歌剧	-	舞蹈家	.

他曾和一位歌剧舞者一起在屋外过夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [raʊz] [wʌn][ʌv; əv]

At	length	the	prince	determined	to	rise	himself	,	and	to	rouse	one	of
在	长度	这	王子	决定	到	上升	他自己	,	和	到	唤醒	一	的

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

最终，王子决定亲自起义，并唤醒他的一位臣民。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['meləɪdi] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	had	not	proceeded	far	when	a	strain	of	delicious	melody	met	his	ear	.
他	有	不是	继续	远的	什么时候	一个	拉紧	的	可口的	旋律	遇见	他的	耳朵	.

他还没走多远，就听到了一段动听的旋律。

[laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

Like	one	enchanted	,	he	followed	the	sound	,	and	found	Biondello	in	his	room
喜欢	一	迷人的	,	他	随后	这	声音	,	和	成立	-	在	他的	房间

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] ,

playing	upon	the	flute	,
玩耍	之上	这	长笛	,

他像着了魔似的循着声音而去，发现比昂德罗正在房间里吹奏长笛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	his	fellow	-	servants	assembled	around	him	.
和	他的	同伴	-	仆人	组装	大约	他	.

他的仆人们都围拢在他身边。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

The	prince	could	hardly	believe	his	senses	,	and	commanded	him	to	proceed	.
这	王子	可以	几乎	相信	他的	感官	,	和	命令	他	到	继续	.

王子简直不敢相信自己的眼睛，命令他继续前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'sɪləti] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['veri] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'dɑːdʒioʊ] [er]

With	a	surprising	degree	of	facility	he	began	to	vary	a	touching	adagio	air
和	一个	奇怪	程度	的	设施	他	开始	到	各不相同	一个	接触	柔板	空气

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [ɪk'stempəri] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

with	some	fine	extempore	variations	,
和	一些	美好的	即兴	变体	,

他以惊人的娴熟技巧，开始对一首感人的慢板曲调进行即兴变奏，并加入了一些精彩的即兴变化。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

which	he	executed	with	all	the	taste	of	a	virtuoso	.
哪个	他	执行	和	全部	这	品尝	的	一个	大师	.

他以大师般的技艺完美地演绎了这道菜肴。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	prince	,	who	,	as	you	know	,	is	a	judge	of	music	,
这	王子	,	WHO	,	作为	你	知道	,	是	一个	法官	的	音乐	,

如你所知，这位王子是一位音乐评委。

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwaɪər][ɪn] ['ɪtəli] .

says	that	he	might	play	with	confidence	in	the	finest	choir	in	Italy	.
说道	那	他	可能	玩	和	信心	在	这	最好的	唱诗班	在	意大利	.

他说他可以自信地在意大利最好的合唱团里演奏。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	must	dismiss	this	man	,	”	said	he	to	me	next	morning	,
“	我	必须	解雇	这	男人	,	”	说	他	到	我	下一个	早晨	,

“我必须解雇这个人，”第二天早上他对我说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

“	for	I	am	unable	to	reward	him	according	to	his	merits	.
“	为了	我	是	无法	到	报酬	他	根据	到	他的	优点	.

“因为我无法按他的功绩奖赏他。”

” - , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ,

”	Biondello	,	who	had	overheard	these	words	,	came	forward	,	“	If	you	dismiss	me	,
”	-	,	WHO	有	无意中听到	这些	字	,	来了	向前	,	“	如果	你	解雇	我	,

['greɪʃəs] [prɪns] ,

gracious	prince	,
亲切	王子	,

听到这些话的比昂德罗上前说道：“如果您不许我离开，仁慈的王子殿下，

” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [best] [rɪ'wɔːrd] . ”

”	said	he	,	“	you	deprive	me	of	my	best	reward	.	”
”	说	他	,	“	你	剥夺	我	的	我的	最好的	报酬	.	”

他说：“你剥夺了我最好的奖赏。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] , ” ['ænsər] [maɪ]['mæstər] .

“	You	are	born	to	something	better	than	to	serve	,	”	answered	my	master	.
”	你	是	出生	到	某物	更好的	比	到	服务	,	”	回答	我的	掌握	.

“你生来就应该做比侍奉更好的事，”我的主人回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . ”

“	I	must	not	stand	in	the	way	of	your	fortune	.	”
”	我	必须	不是	站立	在	这	方式	的	你的	财富	.	”

“我绝不会阻碍你的成功。”

“ [duː][nɑːt] [preɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['eni] ['betər] ['fɔːrtʃən] , ['greɪʃəs] [sɜːr] ,

“	Do	not	press	upon	me	any	better	fortune	,	gracious	sir	,
”	做	不是	按	之上	我	任何	更好的	财富	,	亲切	先生	,

“先生，请不要再给我施加任何更好的命运了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

than	that	which	I	have	chosen	for	myself	.	”
比	那	哪个	我	有	选定	为了	我	.	”

比我为自己选择的还要好。”

“ [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['tælənt] [laɪk] [jɔːrz] — [noʊ] ! [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	To	neglect	talent	like	yours	—	No	!	I	can	never	permit	it	.	”
”	到	忽视	天赋	喜欢	你的	—	不	!	我	能	绝不	允许	它	.	”

“忽视像你这样的人才——不！我绝不会允许这种事发生。”

“ [ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['greɪʃəs] [sɜːr] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

“	Then	permit	me	,	gracious	sir	,	sometimes	to	exercise	it	in	your	presence	.
”	然后	允许	我	,	亲切	先生	,	有时	到	锻炼	它	在	你的	在场	.

“那么，请允许我，仁慈的先生，有时在您面前练习一下。”

” [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

”	Preparations	were	immediately	made	for	carrying	this	proposition	into	effect	.
”	准备工作	是	立即地	制成	为了	携带	这	主张	进入	影响	.

“随即开展了落实这项提议的准备工作。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Biondello	had	a	room	assigned	to	him	next	the	apartment	of	the	prince	,
-	有	一个	房间	分配	到	他	下一个	这	公寓	的	这	王子	,

比昂德罗的房间被安排在王子公寓隔壁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪnz] ,

so	that	he	can	lull	him	to	sleep	with	his	strains	,
所以	那	他	能	麻痹	他	到	睡觉	和	他的	菌株	,

这样他就可以靠自己的演奏哄他入睡。

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	wake	him	in	the	same	manner	.
和	唤醒	他	在	这	相同的	方式	.

并以同样的方式叫醒他。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] ,

The	prince	wished	to	double	his	salary	,	but	Biondello	declined	,
这	王子	希望	到	双倍的	他的	薪水	,	但	-	拒绝	,

王子希望薪水翻倍，但比昂德洛拒绝了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [buːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'teind] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hændz][æz; əz]

requesting	that	this	intended	boon	should	be	retained	in	his	master's	hands	as
请求	那	这	故意的	恩惠	应该	是	保留	在	他的	硕士学位	双手	作为

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] .

a	capital	of	which	he	might	some	day	wish	to	avail	himself	.
一个	首都	的	哪个	他	可能	一些	天	希望	到	可用	他自己	.

请求将这份恩惠保留在主人手中，作为一笔资金，以便将来自己可以使用。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪks'pekts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	prince	expects	that	he	will	soon	come	to	ask	a	favor	at	his	hands	;
这	王子	预期	那	他	将要	很快	来	到	问	一个	偏爱	在	他的	双手	;

王子预料他很快就会来求他帮忙；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	whatever	it	may	be	it	is	granted	beforehand	.
和	任何	它	可能	是	它	是	的确	预先	.

无论是什么，都是事先批准的。

[ˌfer'wel] , ['dɪrɪst] [frend] .

Farewell	,	dearest	friend	.
告别	,	亲爱的	朋友	.

再见了，我最亲爱的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][keɪ] — — [en] .

I	am	waiting	with	impatience	for	tidings	from	K	—	—	n	.
我	是	等待	和	不耐烦	为了	消息	从	K	—	—	n	.

我正焦急地等待K——n的消息。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

['bærən] [vɑːn] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [oʊ] — — — [dʒuːn][fɔːr] .

BARON	VON	F	—	—	—	TO	COUNT	VON	O	—	—	—	June	4	.
男爵	冯	F	—	—	—	到	数数	冯	哦	—	—	—	六月	4	.

冯·F男爵——算冯·奥——6月4日。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˌtʃiːviː'tɛlə] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

The	Marquis	of	Civitella	,	who	is	now	entirely	recovered	from	his	wounds	,
这	侯爵	的	西维泰拉	,	WHO	是	现在	完全	恢复	从	他的	伤口	,

奇维泰拉侯爵的伤势现已完全康复。

[wʌz; wəz] [læst] [wiːk] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

was	last	week	introduced	to	the	prince	by	his	uncle	,	the	cardinal	,
曾是	最后的	星期	介绍	到	这	王子	经过	他的	叔叔	,	这	红衣主教	,

上周，他经由叔叔，也就是红衣主教，与王子相识。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

and	since	then	he	has	followed	him	like	his	shadow	.
和	自从	然后	他	有	随后	他	喜欢	他的	阴影	.

从那以后，他就一直像影子一样跟着他。

- ['kænɑːt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrkwɪs] ,

Biondello	cannot	have	told	me	the	truth	respecting	this	marquis	,
-	不能	有	讲述	我	这	真相	尊重	这	侯爵	,

比昂德洛不可能告诉我关于这位侯爵的真相。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

or	at	any	rate	his	account	must	be	greatly	exaggerated	.
或者	在	任何	速度	他的	帐户	必须	是	非常	夸张的	.

或者至少他的说法一定有很大的夸张成分。

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['wɪnɪŋ] .

His	mien	is	highly	engaging	,	and	his	manners	irresistibly	winning	.
他的	面容	是	高度	引人入胜	,	和	他的	礼仪	无法抗拒地	获胜	.

他神态举止极具魅力，待人接物也令人难以抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

It	is	impossible	to	be	out	of	humor	with	him	;
它	是	不可能的	到	是	出去	的	幽默	和	他	;

跟他在一起，你不可能不觉得他幽默；

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [dis'aːrmd] [ˌem 'iː] .

the	first	sight	of	him	has	disarmed	me	.
这	第一的	视线	的	他	有	解除武装	我	.

第一眼见到他，我就缴械投降了。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]

Imagine	a	man	of	the	most	enchanting	figure	,	with	corresponding	grace	and
想象	一个	男人	的	这	最多	妖娆	数字	,	和	相应的	优雅	和

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

想象一位身材魁梧、风度翩翩、举止优雅的男子，

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

a	countenance	full	of	thought	and	genius	,	an	expression	frank	and	inviting
一个	面容	满的	的	想法	和	天才	,	一个	表达	坦率	和	邀请

; [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

;	a	persuasive	tone	of	voice	,
;	一个	有说服力的	语气	的	嗓音	,

他面容睿智而富有才华，表情坦诚而亲切；说话的语气极具说服力。

[ðə; ði][moʊst] ['floʊɪŋ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['bjuːti] ,

the	most	flowing	eloquence	,	and	a	glow	of	youthful	beauty	,
这	最多	流动	口才	,	和	一个	辉光	的	青春	美丽	,

最流畅的口才，以及青春靓丽的光彩，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

joined	to	all	the	advantages	of	a	most	liberal	education	.
加入	到	全部	这	优势	的	一个	最多	自由主义	教育	.

结合了最自由教育的所有优势。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [praɪd] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləm] ['stɑːrtʃnəs] ,

He	has	none	of	that	contemptuous	pride	,	none	of	that	solemn	starchness	,
他	有	没有任何	的	那	轻蔑的	自豪	,	没有任何	的	那	庄严	淀粉含量	,

他身上没有那种轻蔑的骄傲，也没有那种一本正经的拘谨。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dis'laikt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nəublz] .

which	we	disliked	so	much	in	all	the	other	nobles	.
哪个	我们	不喜欢	所以	很多	在	全部	这	其他	贵族	.

这是我们在其他贵族身上非常厌恶的一点。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['dʒɔiəsnis] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

His	whole	being	is	redolent	of	youthful	joyousness	,	benevolence	,	and	warmth	of
他的	所有的	存在	是	芬芳的	的	青春	喜悦	,	仁	,	和	温暖	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他浑身上下都散发着青春的喜悦、仁慈和温暖的情感。

[hɪz; ɪz][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr]

His	excesses	must	have	been	much	exaggerated	;	I	never	saw	a	more
他的	过剩	必须	有	到过	很多	夸张的	;	我	绝不	锯	一个	更多的

['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .

perfect	picture	of	health	.
完美的	图片	的	健康	.

他的过度行为肯定被大大夸大了；我从未见过如此完美的健康状态。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['hoʊlli] [ə'bændənd] [æz; əz] - [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪərɪn]

If	he	is	really	so	wholly	abandoned	as	Biondello	represents	him	he	is	a	syren
如果	他	是	真的	所以	完全	弃	作为	-	代表	他	他	是	一个	塞壬

[huːm] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

whom	none	can	resist	.
谁	没有任何	能	抵抗	.

如果他真的像比昂德罗所描述的那样完全被抛弃，那么他就像一个无人能抗拒的美人鱼。

[tɔːrdz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] .

Towards	me	he	behaved	with	much	frankness	.
向	我	他	表现	和	很多	坦率	.

他对我的态度非常坦诚。

[hiː; hi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn]

He	confessed	with	the	most	pleasing	sincerity	that	he	was	by	no	means	on
他	坦白	和	这	最多	令人愉悦	诚意	那	他	曾是	经过	不	方法	在

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

the	best	of	terms	with	his	uncle	,
这	最好的	的	条款	和	他的	叔叔	,

他以令人欣慰的真诚坦白说，他和叔叔的关系并不好。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

the	cardinal	,	and	that	it	was	his	own	fault	.
这	红衣主教	,	和	那	它	曾是	他的	自己的	过错	.

红衣主教，而且这都是他自己的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪt] [wʊd]

But	he	was	seriously	resolved	to	amend	his	life	,	and	the	merit	would
但	他	曾是	严重地	已解决	到	修正	他的	生活	,	和	这	优点	会

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

be	entirely	the	prince's	.
是	完全	这	王子的	.

但他真心决心改过自新，而这一切功劳都将归于王子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə]

At	the	same	time	he	hoped	through	his	instrumentality	to	be	reconciled	to
在	这	相同的	时间	他	希望	通过	他的	工具性	到	是	和解	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

与此同时，他希望通过自己的努力与叔叔和解。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

as	the	prince's	influence	with	the	cardinal	was	unbounded	.
作为	这	王子的	影响	和	这	红衣主教	曾是	无界	.

因为王子对红衣主教的影响力是无限的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] ,

The	only	thing	he	had	wanted	till	now	was	a	friend	and	a	guide	,
这	仅有的	事物	他	有	通缉	直到	现在	曾是	一个	朋友	和	一个	指导	,

他此前唯一想要的就是一个朋友和一个向导。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	he	trusted	he	should	find	both	in	the	person	of	the	prince	.
和	他	可信	他	应该	寻找	两个都	在	这	人	的	这	王子	.

他相信自己能在王子身上找到这两样东西。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'septər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	prince	has	now	assumed	the	authority	of	a	preceptor	towards	him	,
这	王子	有	现在	假定	这	权威	的	一个	导师	向	他	,

王子现在对他行使着导师的权威。

[ænd; ənd] [tri:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	treats	him	with	all	the	watchfulness	fulness	and	strictness	of	a
和	款待	他	和	全部	这	警惕	充满	和	严格性	的	一个

['mentər] .

Mentor	.
导师	.

并以导师般的严谨和关注对待他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

But	this	intimacy	also	gives	the	marquis	a	certain	degree	of	influence	,
但	这	亲密关系	还	给予	这	侯爵	一个	肯定	程度	的	影响	,

但这种亲密关系也赋予了侯爵一定的影响力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] .

of	which	he	well	knows	how	to	avail	himself	.
的	哪个	他	出色地	知道	如何	到	可用	他自己	.

他很清楚如何利用这些优势。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [stə:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ;

He	hardly	stirs	from	his	side	;
他	几乎	搅拌	从	他的	边	;

他几乎一动不动地躺在那里；

[hi:; hi][ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ;

he	is	present	at	all	parties	where	the	prince	is	one	of	the	guests	;
他	是	展示	在	全部	各方	在哪里	这	王子	是	一	的	这	客人	;

凡是有王子出席的宴会，他都会到场；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə'loʊn][hi:; hi][ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] .

for	the	Bucentauro	alone	he	is	fortunately	as	yet	too	young	.
为了	这	-	独自的	他	是	幸运的是	作为	然而	也	年轻的	.

就布森陶罗号而言，幸运的是他目前还太年轻。

[wer'evər] [bi:; bi] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

Wherever	be	appears	in	public	with	the	prince	he	manages	to	draw	him	away
无论	是	出现	在	民众	和	这	王子	他	管理	到	画	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒz]

from	the	rest	of	the	company	by	the	pleasing	manner	in	which	he	engages
从	这	休息	的	这	公司	经过	这	令人愉悦	方式	在	哪个	他	参与

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

him	in	conversation	and	arrests	his	attention	.
他	在	对话	和	逮捕	他的	注意力	.

无论他与王子一同出现在公共场合，他总能以令人愉悦的方式与王子交谈，从而吸引王子的注意力，使王子远离其他人。

['noʊbɑ:di] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

Nobody	,	they	say	,	has	yet	been	able	to	reclaim	him	,
无人	,	他们	说	,	有	然而	到过	有能力的	到	回收	他	,

据说，至今无人能够将他找回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ɪn][æn; ən]['epɪk] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

and	the	prince	will	deserve	to	be	immortalized	in	an	epic	should	he
和	这	王子	将要	应得	到	是	永垂不朽	在	一个	史诗	应该	他

[ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .

accomplish	such	an	Herculean	task	.
完成	这样的	一个	赫拉克勒斯	任务	.

如果这位王子能够完成如此艰巨的任务，他必将名垂青史。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ,

I	am	much	afraid	,	however	,	that	the	tables	may	be	turned	,
我	是	很多	害怕的	,	然而	,	那	这	表格	可能	是	转向	,

但我非常担心情况会逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

and	the	guide	be	led	away	by	the	pupil	,	of	which	,	in	fact	,
和	这	指导	是	引领	离开	经过	这	瞳孔	,	的	哪个	,	在	事实	,

而向导则被学生带走，事实上，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [ˈprɑːspekt] .

there	seems	to	be	every	prospect	.
那里	似乎	到	是	每一个	前景	.

似乎各种可能性都存在。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — — [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

The	Prince	of	—	d	—	—	—	has	taken	his	departure	,	much	to	the	satisfaction
这	王子	的	—	d	—	—	—	有	已采取	他的	离开	,	很多	到	这	满意

[ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,

of	us	all	,
的	我们	全部	,

王子——已启程离去，这令我们所有人都感到非常欣慰。

[maɪ][ˈmæstər][nɑːt] [ɪkˈseptɪd] .

my	master	not	excepted	.
我的	掌握	不是	例外	.

我的主人也不例外。

[wʌt] [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] , [maɪ] [dɪr] [oʊ] — — , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

What	I	predicted	,	my	dear	O	—	—	,	has	come	to	pass	.
什么	我	预测	,	我的	亲爱的	哦	—	—	,	有	来	到	经过	.

我所预言的，我亲爱的O——，已经发生了。

[tuː] [ˈkærəktərz] [soʊ] [ˈwaɪdli] [əˈpoʊzd] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [klæʃ] [təˈgeðər] ,

Two	characters	so	widely	opposed	must	inevitably	clash	together	,
二	人物	所以	广泛	反对	必须	不可避免地	冲突	一起	,

两个性格截然相反的人，必然会走到一起，发生冲突。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

and	cannot	maintain	a	good	understanding	for	any	length	of	time	.
和	不能	维持	一个	好的	理解	为了	任何	长度	的	时间	.

并且无法长时间保持良好的理解。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈvenɪs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skɪzəm]

The	Prince	of	—	d	—	—	—	had	not	been	long	in	Venice	before	a	terrible	schism
这	王子	的	—	d	—	—	—	有	不是	到过	长的	在	威尼斯	前	一个	糟糕的	分裂

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrld] ,

took	place	in	the	intellectual	world	,
采取	地方	在	这	知识分子	世界	,

这位王子抵达威尼斯不久，知识界就发生了一场可怕的分裂。

[wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] .

which	threatened	to	deprive	our	prince	of	one	-	half	of	his	admirers	.
哪个	威胁	到	剥夺	我们的	王子	的	一	-	一半	的	他的	仰慕者	.

这几乎使我们的王子失去了一半的仰慕者。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l] ,

Wherever	he	went	he	was	crossed	by	this	rival	,
无论	他	去	他	曾是	交叉	经过	这	竞争对手	,

他无论走到哪里都会遇到这个对手。

[huː] [pəˈzest] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv]

who	possessed	exactly	the	requisite	amount	of	small	cunning	to	avail	himself	of
WHO	拥有	确切地	这	必需品	数量	的	小的	狡猾	到	可用	他自己	的

['evri] ['lɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [geɪnd] .

every	little	advantage	he	gained	.
每一个	小的	优势	他	获得	.

他具备了恰到好处的狡猾，能够利用自己获得的每一个小优势。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'saɪdz] ['nevər] ['skruːpəld][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['eni] ['peti] [mə'nuːvər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

As	he	besides	never	scrupled	to	make	use	of	any	petty	manoeuvres	to	increase
作为	他	除了	绝不	谨慎的	到	制作	使用	的	任何	小气	机动	到	增加

[hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwens] ,

his	consequence	,
他的	结果	,

此外，他从不犹豫使用任何卑鄙的手段来扩大自己的影响力，

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [druː] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he	in	a	short	time	drew	all	the	weak	-	minded	of	the	community	on	his	side	,
他	在	一个	短的	时间	画	全部	这	虚弱的	-	有思想	的	这	社区	在	他的	边	,

他很快就把社区里所有意志薄弱的人都拉拢到自己一边。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	shone	at	the	head	of	a	company	of	parasites	worthy	of	such	a
和	闪耀	在	这	头	的	一个	公司	的	寄生虫	值得	的	这样的	一个

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

他领导着一群寄生虫般的公司，并展现出与其领导才能相匹配的光芒。

[[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['bærən][ef] — — ([bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

[	The	harsh	judgment	which	Baron	F	—	—	(	both	here	and	in	some
[	这	残酷的	判断	哪个	男爵	F	—	—	(	两个都	这里	和	在	一些

巴伦·F——（无论是在这里还是在某些地方）的严厉判决

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər]) [prə'naunsiz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tæləntɪd] [prɪns]

passages	of	his	first	letter	)	pronounces	upon	this	talented	prince
段落	的	他的	第一的	信	)	发音	之上	这	才华横溢	王子

（摘自他的第一封信中的段落）对这位才华横溢的王子赞不绝口

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

will	be	found	exaggerated	by	every	one	who	has	the	good	fortune	to
将要	是	成立	夸张的	经过	每一个	一	WHO	有	这	好的	财富	到

凡有幸接触过的人都会觉得这说法夸大其词。

[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪst]

be	acquainted	with	him	,	and	must	be	attributed	to	the	prejudiced
是	熟人	和	他	,	和	必须	是	归因于	到	这	有偏见的

与他相识，并且必须归因于偏见。

[vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜːrvər] . — [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn][oʊ] — — — .]

views	of	the	young	observer	.	—	Note	of	the	Count	von	O	—	—	—	.	]
浏览	的	这	年轻的	观察员	.	—	笔记	的	这	数数	冯	哦	—	—	—	.	]

年轻观察者的观点。——冯·奥伯爵的笔记。

[ðə; ði]['waɪzər] [kɔːrs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə]['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

The	wiser	course	would	certainly	have	been	not	to	enter	into	competition	at	all
这	更明智	课程	会	当然	有	到过	不是	到	进入	进入	竞赛	在	全部

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

with	an	adversary	of	this	description	,
和	一个	对手	的	这	描述	,

更明智的做法当然是根本不要与这种类型的对手竞争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

and	a	few	months	back	this	is	the	part	which	the	prince	would	have	taken	.
和	一个	很少	几个月	后退	这	是	这	部分	哪个	这	王子	会	有	已采取	.

几个月前，这原本是王子会出演的角色。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːntʃt] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ['iːzəli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

But	now	he	has	launched	too	far	into	the	stream	easily	to	regain	the	shore	.
但	现在	他	有	发射	也	远的	进入	这	溪流	容易地	到	恢复	这	支撑	.

但现在他已经轻易地冲进了溪流太远的地方，无法回到岸边了。

[ðiːz] ['traɪfəlz][hæv; həv] , [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] ,

These	trifles	have	,	perhaps	by	the	circumstances	in	which	he	is	placed	,
这些	琐事	有	,	也许	经过	这	情况	在	哪个	他	是	放置	,

或许由于他所处的环境，这些琐事对他来说意义重大。

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

acquired	a	certain	degree	of	importance	in	his	eyes	,
获得	一个	肯定	程度	的	重要性	在	他的	眼睛	,

在他眼中，这件事获得了一定的重要性。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

and	had	he	even	despised	them	his	pride	would	not	have	allowed	him
和	有	他	甚至	被鄙视的	他们	他的	自豪	会	不是	有	允许	他

[tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [les]

to	retire	at	a	moment	when	his	yielding	would	have	been	looked	upon	less
到	退休	在	一个	片刻	什么时候	他的	屈服	会	有	到过	看起来	之上	较少的

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

as	a	voluntary	act	than	as	a	confession	of	inferiority	.
作为	一个	自愿	行为	比	作为	一个	忏悔	的	自卑	.

即使他鄙视他们，他的自尊心也不会允许他在这种时候退缩，因为他的屈服与其说是自愿的行为，不如说是承认自己的低人一等。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æn; ən] [ʌn'lʌki] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [sə'tɪrɪkl] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd]['teɪkən]

Added	to	this	,	an	unlucky	revival	of	forgotten	satirical	speeches	had	taken
额外	到	这	,	一个	倒霉	复兴	的	被遗忘的	讽刺	演讲	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

此外，一些被遗忘的讽刺演讲也不幸地复兴了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [ə'fektɪd]

and	the	spirit	of	rivalry	which	took	possession	of	his	followers	had	affected
和	这	精神	的	对抗	哪个	采取	拥有	的	他的	追随者	有	做作的

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] .

the	prince	himself	.
这	王子	他自己	.

他的追随者们所感受到的竞争精神也影响到了王子本人。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd]

In	order	,	therefore	,	to	maintain	that	position	in	society	which	public	opinion	had
在	命令	,	所以	,	到	维持	那	位置	在	社会	哪个	民众	观点	有

[naʊ] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

now	assigned	him	,
现在	分配	他	,

因此，为了维持公众舆论赋予他的社会地位，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

he	deemed	it	advisable	to	seize	every	possible	opportunity	of	display	,
他	被认为	它	建议	到	抢占	每一个	可能的	机会	的	展示	,

他认为应该抓住一切可能的展示机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ;

and	of	increasing	the	number	of	his	admirers	;
和	的	增加	这	数字	的	他的	仰慕者	;

并增加了他的仰慕者人数；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['prɪnsli] [ɪk'spendɪtʃər] ;

but	this	could	only	be	effected	by	the	most	princely	expenditure	;
但	这	可以	仅有的	是	受影响	经过	这	最多	王子	支出	;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'tɜːrnəli] ['gɪvɪŋ] [fiːsts] ,

he	was	therefore	eternally	giving	feasts	,
他	曾是	所以	永恒	给予	盛宴	,

但这只能通过最铺张的开支来实现；因此，他总是不断地举办宴会。

[entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɑːnsərts] , ['meɪkɪŋ] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪ]

entertainments	,	and	expensive	concerts	,	making	costly	presents	,	and	playing	high
娱乐	,	和	昂贵的	音乐会	,	制作	昂贵	礼物	,	和	玩耍	高的

.

:

.

娱乐活动、昂贵的音乐会、赠送昂贵的礼物、挥霍无度。

[æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mædnəs] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['retənuː] ,

As	this	strange	madness	,	moreover	,	had	also	infected	the	prince's	retinue	,
作为	这	奇怪的	疯狂	,	而且	,	有	还	已感染	这	王子的	随从	,

而且，这种奇怪的疯狂也感染了王子的随从。

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [diːm] “ [ðə; ði] ['ɑːnər]

who	are	generally	much	more	punctilious	in	respect	to	what	they	deem	“	the	honor
WHO	是	一般来说	很多	更多的	一丝不苟	在	尊重	到	什么	他们	认为	“	这	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ” [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] ,

of	the	family	”	than	their	masters	,
的	这	家庭	”	比	他们的	大师	,

他们通常比他们的主人更注重他们所认为的“家族荣誉”。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] .

the	prince	was	obliged	to	assist	the	zeal	of	his	followers	by	his	liberality	.
这	王子	曾是	有义务	到	协助	这	热情	的	他的	追随者	经过	他的	自由主义	.

王子有义务以慷慨解囊来支持追随者的热情。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['ɪlz] ,

Here	,	then	,	is	a	whole	catalogue	of	ills	,
这里	,	然后	,	是	一个	所有的	目录	的	疾病	,

这里列举了一大堆弊病。

[ɔːl] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['wiːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

all	irremediable	consequences	of	a	sufficiently	excusable	weakness	to	which	the
全部	无法补救	结果	的	一个	足够	情有可原	弱点	到	哪个	这

[prɪns] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] [geɪv] [wei] .

prince	in	an	unguarded	moment	gave	way	.
王子	在	一个	无人看守	片刻	给予	方式	.

王子在不经意间犯下的一个本可原谅的软弱错误，导致了所有无法弥补的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] ,

We	have	,	it	is	true	,	got	rid	of	our	rival	,
我们	有	,	它	是	真的	,	得到	摆脱	的	我们的	竞争对手	,

没错，我们已经除掉了竞争对手。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [suːn] [biː; bi] ['remidid] .

but	the	harm	he	has	done	will	not	so	soon	be	remedied	.
但	这	伤害	他	有	完毕	将要	不是	所以	很快	是	已补救	.

但他造成的伤害不会很快得到弥补。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	finances	of	the	prince	are	exhausted	;
这	财政	的	这	王子	是	筋疲力尽的	;

王子的财物已经耗尽；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪz] [spent] ;

all	that	he	had	saved	by	the	wise	economy	of	years	is	spent	;
全部	那	他	有	已保存	经过	这	明智的	经济	的	年	是	花费	;

他多年来精打细算积攒的钱财都花光了；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm] ['venɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [det] ,

and	he	must	hasten	from	Venice	if	he	would	escape	plunging	into	debt	,
和	他	必须	趋	从	威尼斯	如果	他	会	逃脱	骤降	进入	债务	,

他必须尽快离开威尼斯，否则将背负巨额债务。

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪd] .

which	till	now	he	has	most	scrupulously	avoided	.
哪个	直到	现在	他	有	最多	一丝不苟地	避免	.

直到现在，他都一直小心翼翼地避免这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪsɪvli] ['setld] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [freʃ] [rɪ'mɪtnsiz] [ə'raɪv] .

It	is	decisively	settled	that	we	leave	as	soon	as	fresh	remittances	arrive	.
它	是	果断地	定居	那	我们	离开	作为	很快	作为	新鲜的	汇款	到达	.

我们已果断决定，一旦新的汇款到账，我们就立即离开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ɔːl] [ðɪs] ['splendər] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][bʌt; bət] [riːpt] [ðə; ði]

I	should	not	have	minded	all	this	splendor	if	the	prince	had	but	reaped	the
我	应该	不是	有	有思想	全部	这	辉煌	如果	这	王子	有	但	收获	这

[liːst] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

least	real	satisfaction	from	it	.
至少	真实的	满意	从	它	.

如果王子能从中获得哪怕一丝一毫的真正满足，我倒也不介意这一切奢华。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	he	was	never	less	happy	than	at	present	.
但	他	曾是	绝不	较少的	快乐的	比	在	展示	.

但他从未像现在这样不快乐过。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] -

He	feels	that	he	is	not	what	he	formerly	was	;	he	seeks	to	regain	his	self	-
他	感觉	那	他	是	不是	什么	他	以前	曾是	;	他	寻找	到	恢复	他的	自己	-

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

他觉得自己已不再是以前的自己；他渴望重拾自尊；

[hiː; hi][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

he	is	dissatisfied	with	himself	,
他	是	不满	和	他自己	,

他对自己很不满意。

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] ['ɪntuː] [freʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	launches	into	fresh	dissipation	in	order	to	drown	the	recollection	of	the
和	发射	进入	新鲜的	耗散	在	命令	到	溺水	这	回忆	的	这

[læst] .

last	.
最后的	.

然后开始新的放纵，以淹没对上一次放纵的回忆。

[wʌn] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] .

One	new	acquaintance	follows	another	,	and	each	involves	him	more	deeply	.
一	新的	熟人	跟随	其他	,	和	每个	涉及	他	更多的	深	.

一个又一个新相识让他深陷其中。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðɪs] [wɪl] [end] .

I	know	not	where	this	will	end	.
我	知道	不是	在哪里	这	将要	结尾	.

我不知道这件事最终会如何收场。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈweɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] — [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈweɪ]

We	must	away	—	there	is	no	other	chance	of	safety	—	we	must	away
我们	必须	离开	—	那里	是	不	其他	机会	的	安全	—	我们	必须	离开

[frʌm; frəm] [ˈvenɪs] .

from	Venice	.
从	威尼斯	.

我们必须离开——没有其他安全的机会——我们必须离开威尼斯。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

But	,	my	dear	friend	,	I	have	not	yet	received	a	single	line	from	you	.
但	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	有	不是	然而	已收到	一个	单身的	线	从	你	.

但是，我亲爱的朋友，我至今还没有收到你的任何消息。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ˈsaɪləns] ?

How	am	I	to	interpret	this	long	and	obstinate	silence	?
如何	是	我	到	解释	这	长的	和	顽固	沉默	?

我该如何解读这漫长而顽固的沉默?

[ˈletər] [ˌaɪ ˈviː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[ˈbærən] [vɑːn] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [oʊ] — — — . [dʒuːn] - .

BARON	VON	F	—	—	—	TO	COUNT	VON	O	—	—	—	.	June	12	.
男爵	冯	F	—	—	—	到	数数	冯	哦	—	—	—	.	六月	-	.

冯·F男爵——算冯·奥——。 6 月 12 日。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] [wɪtʃ] [jʌŋ]

I	thank	you	,	my	dear	friend	,	for	the	token	of	your	remembrance	which	young
我	感谢	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	为了	这	令牌	的	你的	纪念	哪个	年轻的

[biː] — [ˈeɪtʃ ɛl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] .

B	—	hl	brought	me	.
B	—	hl	带来	我	.

亲爱的朋友，感谢你送我的纪念品，这是小 B—hl 送给我的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈletərz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ?

But	what	is	it	you	say	about	letters	I	ought	to	have	received	?
但	什么	是	它	你	说	关于	信件	我	应该	到	有	已收到	?

但您是怎么说的，关于我本应收到的信件?

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .

I	have	received	no	letter	from	you	;	not	a	single	one	.
我	有	已收到	不	信	从	你	;	不是	一个	单身的	一	.

我没有收到你的任何来信，一封也没有。

[wʌt] [ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] .

What	a	circuitous	route	must	they	have	taken	.
什么	一个	迂回	路线	必须	他们	有	已采取	.

他们一定走了非常迂回的路。

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [dɪr] [oʊ] — — — , [wen] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈpɪsl] [dɪˈspætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvaɪə]

In	future	,	dear	O	—	—	—	,	when	you	honor	me	with	an	epistle	despatch	it	via
在	未来	,	亲爱的	哦	—	—	—	,	什么时候	你	荣誉	我	和	一个	书信	调度	它	通过

[trent] ,

Trent	,
特伦特	,

亲爱的O——，今后如果你要给我写信，请通过特伦托寄送。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ][ˈmæstər] .

under	cover	to	the	prince	,	my	master	.
在下面	覆盖	到	这	王子	,	我的	掌握	.

以卧底身份效忠于我的主人——王子。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [kəm'peld] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

We	have	at	length	been	compelled	,	my	dear	friend	,
我们	有	在	长度	到过	被迫	,	我的	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，我们最终不得不这样做。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['hæpɪli] [ə'vɔɪdɪd] .

to	resort	to	a	measure	which	till	now	we	had	so	happily	avoided	.
到	采取	到	一个	措施	哪个	直到	现在	我们	有	所以	快乐地	避免	.

不得不采取我们此前一直竭力避免的措施。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'mɪtnsiz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] — [feɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs]

Our	remittances	have	failed	to	arrive	—	failed	,	for	the	first	time	,	in	this
我们的	汇款	有	失败的	到	到达	—	失败的	,	为了	这	第一的	时间	,	在	这

['presɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

pressing	emergency	,
紧迫	紧急情况	,

我们的汇款未能到账——在这场紧迫的紧急情况下，这是第一次出现汇款失败的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːʒərər] ,

and	we	have	been	obliged	to	have	recourse	to	a	usurer	,
和	我们	有	到过	有义务	到	有	追索权	到	一个	高利贷者	,

因此，我们不得不求助于高利贷者。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] ['siːkrət] .

as	the	prince	is	willing	to	pay	handsomely	to	keep	the	affair	secret	.
作为	这	王子	是	愿意的	到	支付	英俊地	到	保持	这	事务	秘密	.

因为王子愿意支付巨额费用来保守这个秘密。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɑːdz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	worst	of	this	disagreeable	occurrence	is	,	that	it	retards	our	departure	.
这	最差	的	这	令人不快的	发生	是	,	那	它	智障	我们的	离开	.

这种令人不快的事件最糟糕的地方在于，它延缓了我们的出发。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

On	this	affair	the	prince	and	I	have	had	an	explanation	.
在	这	事务	这	王子	和	我	有	有	一个	解释	.

关于此事，王子和我已得到解释。

[ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] - ,

The	whole	transaction	had	been	arranged	by	Biondello	,
这	所有的	交易	有	到过	安排	经过	-	,

整个交易都是由比昂德洛安排的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

and	the	son	of	Israel	was	there	before	I	had	any	suspicion	of	the	fact
和	这	儿子	的	以色列	曾是	那里	前	我	有	任何	怀疑	的	这	事实

.

:

.

以色列之子在我毫无察觉之前就已在那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti]

It	grieved	me	to	the	heart	to	see	the	prince	reduced	to	such	an	extremity
它	伤心	我	到	这	心	到	看	这	王子	减少	到	这样的	一个	末端

,

,

,

看到王子沦落到如此境地，我感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ri'vaivd] [ɔːl] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

and	revived	all	my	recollections	of	the	past	,	and	fears	for	the	future	;
和	复活	全部	我的	回忆	的	这	过去的	,	和	恐惧	为了	这	未来	;

它唤起了我对过去的一切回忆，以及对未来的恐惧；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [wen] [ðə; ði]

and	I	suppose	I	may	have	looked	rather	sorrowful	and	gloomy	when	the
和	我	认为	我	可能	有	看起来	相当	悲伤	和	阴沉	什么时候	这

['juːʒərər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

usurer	left	the	room	.
高利贷者	左边	这	房间	.

我想，当放高利贷的人离开房间时，我的表情可能显得相当悲伤和沮丧。

[ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [left] [ɪn] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [freɪm] [ʌv; əv]

The	prince	,	whom	the	foregoing	scene	had	left	in	not	the	happiest	frame	of
这	王子	,	谁	这	前文	场景	有	左边	在	不是	这	最快乐	框架	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

前一幕让王子心情十分沉重，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['æŋgrəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;

was	pacing	angrily	up	and	down	the	room	;
曾是	踱步	愤怒地	向上	和	向下	这	房间	;

他愤怒地在房间里来回踱步；

[ðə; ði] ['ruːləʊ; ruː'ləʊ] [ʌv; əv] [goʊld] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	rouleaus	of	gold	were	still	lying	on	the	table	;	I	stood	at	the	window	,
这	绶带	的	金子	是	仍然	说谎	在	这	桌子	;	我	站立	在	这	窗户	,

金条卷还散落在桌上；我站在窗边，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [prɑːkjəreɪtər] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

counting	the	panes	of	glass	in	the	procurator's	house	opposite	.
计数	这	窗格	的	玻璃	在	这	检察官的	房子	对面的	.

数一数对面检察官官邸的玻璃窗数量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [prɪns] [broʊk] ['saɪləns] .

At	length	the	prince	broke	silence	.
在	长度	这	王子	打破	沉默	.

王子终于打破了沉默。

“ [ef] — — — !

“	F	—	—	—	!
“	F	—	—	—	!

“F——!

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['dɪzməl] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

”	he	began	,	“	I	cannot	bear	to	see	dismal	faces	about	me	.
”	他	开始	,	“	我	不能	熊	到	看	惨淡	面孔	关于	我	.

他开口说道：“我无法忍受看到周围人愁眉苦脸的样子。”

” [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	I	remained	silent	.
”	我	剩余	沉默的	.

我保持沉默。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	not	answer	me	?
”	为什么	做	你	不是	回答	我	?

你为什么不回答我?

[duː][aɪ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [vent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [vek'seɪʃn]

Do	I	not	perceive	that	your	heart	is	almost	bursting	to	vent	some	of	its	vexation
做	我	不是	感知	那	你的	心	是	几乎	爆发	到	发泄	一些	的	它是	烦恼

? **?** ?

难道我没感觉到你心中几乎要迸发出一些不满吗?

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ,

I	insist	on	your	speaking	,
我	坚持	在	你的	请讲	,

我坚持要你发言,

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['terəbli] [moʊ'mentəs]

otherwise	you	will	begin	to	fancy	that	you	are	keeping	some	terribly	momentous
否则	你	将要	开始	到	想要	那	你	是	保持	一些	可怕	意义重大

['siːkrət] . ”

secret	.	”
秘密	.	”

否则你就会开始幻想自己保守着一个极其重大的秘密。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gluːmi] , ['greɪʃəs] [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

“	If	I	am	gloomy	,	gracious	sir	,	”	replied	I	,
“	如果	我	是	阴沉	,	亲切	先生	,	”	回复	我	,

“如果我心情不好,先生,”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

“	it	is	only	because	I	do	not	see	you	cheerful	.	”
“	它	是	仅有的	因为	我	做	不是	看	你	快乐	.	”

“只是因为我没看到你开心的样子。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

“	I	know	,	”	continued	he	,
“	我	知道	,	”	持续	他	,

“我知道,”他继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] — [ðæt]

“	that	you	have	been	dissatisfied	with	me	for	some	time	past	—	that
“	那	你	有	到过	不满	和	我	为了	一些	时间	过去的	—	那

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] — [ðæt] — [wʌt] [dʌz] [kaʊnt] [oʊ] — — — [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

you	disapprove	of	every	step	I	take	—	that	—	what	does	Count	O	—	—	—	say	in	his
你	不赞成	的	每一个	步	我	拿	—	那	—	什么	做	数数	哦	—	—	—	说	在	他的

['letərz] ? ”

letters	?	”
信件	?	”

“你对我不满已久——你不赞成我采取的每一步——伯爵奥——在他的信里说了什么?”

“ [kaʊnt] [oʊ] — — — [hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Count	O	—	—	—	has	not	written	to	me	.	”
“	数数	哦	—	—	—	有	不是	书面	到	我	.	”

“奥伯爵没有给我写信。”

“ [nɑːt] ['rɪt(ə)n] ?

“	Not	written	?
“	不是	书面	?

“没有写出来吗?”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	you	deny	it	?
为什么	做	你	否定	它	?

你为什么否认?

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em]

You	keep	up	a	confidential	correspondence	together	,	you	and	the	count	;	I	am
你	保持	向上	一个	机密的	一致	一起	,	你	和	这	数数	;	我	是

[kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

quite	aware	of	that	.
相当	意识到的	的	那	.

你和伯爵之间一直保持着秘密通信；我对此非常清楚。

[kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] . ”

Come	,	you	may	confess	it	,	for	I	have	no	wish	to	pry	into	your	secrets	.	”
来	,	你	可能	承认	它	,	为了	我	有	不	希望	到	撬	进入	你的	秘密	.	”

来吧，你可以坦白了，我不想窥探你的秘密。

“ [kaʊnt] [oʊ] — — — , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

“	Count	O	—	—	—	,	”	replied	I	,
“	数数	哦	—	—	—	,	”	回复	我	,

“奥伯爵，”我回答道。

“ [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

“	has	not	yet	answered	any	of	the	three	letters	which	I	have	written	to
“	有	不是	然而	回答	任何	的	这	三	信件	哪个	我	有	书面	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“我给他写了三封信，他至今没有回复。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; “ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	I	have	done	wrong	,	”	continued	he	;	“	don't	you	think	so	?
“	我	有	完毕	错误的	,	”	持续	他	;	“	不	你	思考	所以	?

“我做错了，”他继续说道，“你不这么认为吗？”

” (['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːləʊ; ruː'ləʊ]) “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? ”

”	(	taking	up	one	of	the	rouleaus	)	“	I	should	not	have	done	this	?	”
”	(	采取	向上	一	的	这	绶带	)	“	我	应该	不是	有	完毕	这	?	”

（拿起一根木棍）“我不该这么做的？”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] . ”

“	I	see	that	it	was	necessary	.	”
“	我	看	那	它	曾是	必要的	.	”

“我认为这是必要的。”

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [maɪ'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ?

“	I	ought	not	to	have	reduced	myself	to	such	a	necessity	?
“	我	应该	不是	到	有	减少	我	到	这样的	一个	必要性	?

我不应该让自己沦落到这种地步吗？

” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	I	did	not	answer	.
”	我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Oh	,	of	course	!
“	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [maɪ] [wɪʃɪz] ,

I	ought	never	to	have	indulged	my	wishes	,
我	应该	绝不	到	有	沉溺其中	我的	愿望	,

我真不该放纵自己的欲望。

[bʌt; bət][hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] !

but	have	grown	gray	in	the	same	dull	manner	in	which	I	was	brought	up	!
但	有	生长	灰色的	在	这	相同的	乏味的	方式	在	哪个	我	曾是	带来	向上	!

但是我的头发却像我小时候一样，以同样乏味的方式变白了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌns] ['ventʃər] [ə; eɪ][step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [drɪr] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ,

Because	I	once	venture	a	step	beyond	the	drear	monotony	of	my	past	life	,
因为	我	一次	风险投资	一个	步	超过	这	凄凉	单调	的	我的	过去的	生活	,

因为我曾冒险走出过去单调乏味的生活，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][sʌm; səm] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	look	around	me	to	see	whether	there	be	not	some	new	source	of
和	看	大约	我	到	看	无论	那里	是	不是	一些	新的	来源	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — ”

enjoyment	in	store	for	me	—	because	I	—	”
享受	在	店铺	为了	我	—	因为	我	—	”

我环顾四周，看看是否有什么新的乐趣在等着我——因为我——”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl] , ['greɪʃəs] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] ;

“	If	it	was	but	a	trial	,	gracious	sir	,	I	have	no	more	to	say	;
“	如果	它	曾是	但	一个	审判	,	亲切	先生	,	我	有	不	更多的	到	说	;

“如果这只是一次审判，先生，我没有什么可说的了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪrli] [bɔːt] [æt; ət] [θriː] [taɪmz]

for	the	experience	you	have	gained	would	not	be	dearly	bought	at	three	times
为了	这	经验	你	有	获得	会	不是	是	亲爱的	买	在	三	时代

[ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] .

the	price	it	has	cost	.
这	价格	它	有	成本	.

你所获得的经验，即使花费三倍的价格也绝对物有所值。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] ,

It	grieves	me	,	I	confess	,
它	悲伤	我	,	我	承认	,

坦白说，这让我感到悲伤。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]

to	think	that	the	opinion	of	the	world	should	be	concerned	in	determining	the
到	思考	那	这	观点	的	这	世界	应该	是	担心的	在	确定	这

['kwestʃən] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] . ”

question	—	how	are	you	to	choose	your	own	happiness	.	”
问题	—	如何	是	你	到	选择	你的	自己的	幸福	.	”

认为世人的看法应该影响你如何选择自己的幸福这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] ,

“	It	is	well	for	you	that	you	can	afford	to	despise	the	world's	opinion	,
“	它	是	出色地	为了	你	那	你	能	买得起	到	鄙视	这	世界的	观点	,

“你能够无视世人的看法，这对你来说是件好事。”

” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] ['kriːtʃər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [sleɪv] .

”	replied	he	,	“	I	am	its	creature	,	I	must	be	its	slave	.
”	回复	他	,	“	我	是	它是	生物	,	我	必须	是	它是	奴隶	.

他回答说：“我是它的造物，我必须成为它的奴隶。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['prɪnsəz] [bʌt; bət] [ə'pɪnjən] ?

What	are	we	princes	but	opinion	?
什么	是	我们	王子们	但	观点	?

我们这些王子，不就是意见的提供者吗?

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] .

With	us	it	is	everything	.
和	我们	它	是	一切	.

对我们来说，它就是一切。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [nɜːrs] [ænd; ənd] [prɪˈseptər] [ɪn] [ˈɪnfənsi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔrəkl] [ænd; ənd][ˈaɪdl][ɪn]

Public	**opinion**	**is**	**our**	**nurse**	**and**	**preceptor**	**in**	**infancy**	**,**	**our**	**oracle**	**and**	**idol**	**in**
民众	观点	是	我们的	护士	和	导师	在	婴儿期	,	我们的	神谕	和	偶像	在

[raipə] [ˈjɪrz] ,

riper	**years**	**,**
更成熟	年	,

民意是我们幼年时的护士和导师，是我们成熟时期的神谕和偶像。

[ˈaʊər; ɑːr] [stɑːf] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

our	**staff**	**in**	**old**	**age**	**.**
我们的	职员	在	老的	年龄	.

我们年迈的员工。

[teɪk] [frʌm; frəm][juː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Take	**from**	**us**	**what**	**we**	**derive**	**from**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**world**	**,**
拿	从	我们	什么	我们	派生	从	这	观点	的	这	世界	,

把我们从世界舆论中汲取的东西拿走吧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] [klæs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

and	**the**	**poorest**	**of**	**the**	**humblest**	**class**	**is**	**in**	**a**	**better**	**position**	**than**	**we**	**,**
和	这	最贫困	的	这	最谦逊的	班级	是	在	一个	更好的	位置	比	我们	,

而最贫困、最卑微的阶层，他们的处境都比我们好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm]

for	**his**	**fate**	**has**	**taught**	**him**	**a**	**lesson**	**of**	**philosophy**	**which**	**enables**	**him**
为了	他的	命运	有	教授	他	一个	课	的	哲学	哪个	启用	他

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**bear**	**it**	**.**
到	熊	它	.

因为他的命运教会了他一个哲学道理，使他能够承受这一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] [disˈtrɔiz] [hɪmˈself] ,

But	**a**	**prince**	**who**	**laughs**	**at**	**the**	**world's**	**opinion**	**destroys**	**himself**	**,**
但	一个	王子	WHO	笑声	在	这	世界的	观点	摧毁	他自己	,

但是，一个嘲笑世人看法的王子最终会自我毁灭。

[laɪk][ðə; ðɪ] [priːst] [huː] [dɪˈnaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] . ”

like	**the**	**priest**	**who**	**denies**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**God**	**.**	**”**
喜欢	这	牧师	WHO	否认	这	存在	的	一个	上帝	.	”

就像否认上帝存在的牧师一样。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈgreɪʃəs] [prɪns] — ”

“	**And**	**yet**	**,**	**gracious**	**prince**	**—**	**”**
“	和	然而	,	亲切	王子	—	”

“然而，仁慈的王子——”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ;

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**would**	**say**	**;**
“	我	看	什么	你	会	说	;

“我明白你想说什么；

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [maɪ][bɜːrθ][hæz; həz] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	**can**	**break**	**through**	**the**	**circle**	**which**	**my**	**birth**	**has**	**drawn**	**around**	**me**	**.**
我	能	休息	通过	这	圆圈	哪个	我的	出生	有	绘制	大约	我	.

我可以打破我的出身给我设下的重重束缚。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ɪˈrædɪkeɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ]

But	**can**	**I**	**also**	**eradicate**	**from**	**my**	**memory**	**all**	**the**	**false**	**impressions**	**which**
但	能	我	还	根除	从	我的	记忆	全部	这	错误的	印象	哪个

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪt][hæv; həv] [ɪmˈplæntɪd] ,

education	**and**	**early**	**habit**	**have**	**implanted**	**,**
教育	和	早期的	习惯	有	植入式	,

但我能否彻底清除记忆中那些由教育和早期习惯灌输的错误印象呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

and	which	a	hundred	thousand	fools	have	been	continually	laboring	to	impress
和	哪个	一个	百	千	傻瓜	有	到过	持续	劳动	到	令人印象深刻

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmli] ?

more	and	more	firmly	?
更多的	和	更多的	牢牢	?

而十万个傻瓜却一直在努力地、越来越坚定地去理解它?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Everybody	naturally	wishes	to	be	what	he	is	in	perfection	;	in	short	,
大家	自然	愿望	到	是	什么	他	是	在	完美	;	在	短的	,

每个人都自然而然地希望成为完美的自己；简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['hæpi] .

the	whole	aim	of	a	prince's	existence	is	to	appear	happy	.
这	所有的	目的	的	一个	王子的	存在	是	到	出现	快乐的	.

王子存在的全部目的就是为了显得幸福。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] ['æftər] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] ,

If	we	cannot	be	happy	after	your	fashion	,
如果	我们	不能	是	快乐的	后	你的	时尚	,

如果我们不能接受你的时尚风格，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skɑːrd] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

is	that	any	reason	why	we	should	discard	all	other	means	of	happiness	,
是	那	任何	原因	为什么	我们	应该	丢弃	全部	其他	方法	的	幸福	,

这就是我们应该放弃其他所有幸福途径的理由吗?

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [ɔːl] ?

and	not	be	happy	at	all	?
和	不是	是	快乐的	在	全部	?

一点也不快乐?

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [pjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] ,

If	we	cannot	drink	of	joy	pure	from	the	fountain	-	head	,
如果	我们	不能	喝	的	喜悦	纯的	从	这	喷泉	-	头	,

如果我们不能直接从源头饮到纯粹的快乐，

[kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'gaɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

can	there	be	any	reason	why	we	should	not	beguile	ourselves	with	artificial
能	那里	是	任何	原因	为什么	我们	应该	不是	欺骗	我们自己	和	人造的

['pleʒər] — [neɪ] ,

pleasure	—	nay	,
乐趣	—	不	,

我们有什么理由不让自己沉溺于人造的快乐呢? ——不，

['iːv(ə)n] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['sʌbstɪtuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [rɑːbz]

even	be	content	to	accept	a	sorry	substitute	from	the	very	hand	that	robs
甚至	是	内容	到	接受	一个	对不起	代替	从	这	非常	手	那	抢劫

[ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [buːn] ? ”

us	of	the	higher	boon	?	”
我们	的	这	更高	恩惠	?	”

甚至甘愿接受从剥夺我们更高恩惠之人手中得到的蹩脚替代品?

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] . ”

“	You	were	wont	to	look	for	this	compensation	in	your	own	heart	.	”
“	你	是	惯于	到	看	为了	这	赔偿	在	你的	自己的	心	.	”

“你总是习惯于在自己的内心深处寻求这种补偿。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ?

“	But	if	I	no	longer	find	it	there	?
“	但	如果	我	不	更长	寻找	它	那里	?

“但如果我再也找不到它了呢? ”

[oʊ] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?

Oh	,	how	came	we	to	fall	on	this	subject	?
哦	,	如何	来了	我们	到	落下	在	这	主题	?

哎呀，我们怎么会聊到这个话题呢?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

Why	did	you	revive	these	recollections	in	me	?
为什么	做过	你	复活	这些	回忆	在	我	?

你为什么唤起了我这些回忆?

[aɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnwərd]

I	had	recourse	to	this	tumult	of	the	senses	in	order	to	stifle	an	inward
我	有	追索权	到	这	骚乱	的	这	感官	在	命令	到	窒息	一个	向内

[vɔɪs] [wɪtʃ] [em'bɪtəz] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

voice	which	embitters	my	whole	life	;
嗓音	哪个	苦味剂	我的	所有的	生活	;

我诉诸于这种感官上的喧嚣，是为了压制内心深处令我整个人生都充满苦涩的声音；

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɪkl] ,

in	order	to	lull	to	rest	this	inquisitive	reason	,	which	,	like	a	sharp	sickle	,
在	命令	到	麻痹	到	休息	这	好奇	原因	,	哪个	,	喜欢	一个	锋利的	镰刀	,

为了安抚这种好奇的理性，它就像一把锋利的镰刀，

[muːvz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,

moves	to	and	fro	in	my	brain	,
移动	到	和	弗	在	我的	脑	,

在我脑海中来回移动，

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] ['riːsɜːrtʃ] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] . ”

at	each	new	research	lopping	off	another	branch	of	my	happiness	.	”
在	每个	新的	研究	修剪	离开	其他	分支	的	我的	幸福	.	”

每一项新的研究都像是在砍掉我幸福的一根枝干。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [prɪns] ” — [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	My	dearest	prince	”	—	He	had	risen	,	and	was	pacing	up	and	down	the
“	我的	亲爱的	王子	”	—	他	有	升起	,	和	曾是	踱步	向上	和	向下	这

[ruːm] [ɪn] [ʌn'juːʒuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

room	in	unusual	agitation	.
房间	在	异常	搅动	.

“我亲爱的王子”——他站了起来，在房间里来回踱步，显得异常焦躁不安。

[[aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] , ['dɪrɪst] [oʊ] — — — , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs]

[	I	have	endeavored	,	dearest	O	—	—	—	,	to	relate	to	you	this
[	我	有	努力	,	亲爱的	哦	—	—	—	,	到	涉及	到	你	这

我已尽力向你讲述这件事，我最亲爱的O——

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd]

remarkable	conversation	exactly	as	it	occurred	;	but	this	I	found
卓越	对话	确切地	作为	它	发生	;	但	这	我	成立

那是一段精彩绝伦的对话，一切都如实记录了下来；但我发现这一点

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

impossible	,	although	I	sat	down	to	write	it	the	evening	of	the	day
不可能的	,	虽然	我	卫星	向下	到	写	它	这	晚上	的	这	天

虽然我在当天晚上坐下来写这篇文章，但这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

it	took	place	.
它	采取	地方	.

这件事发生了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['meməri] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

In	order	to	assist	my	memory	I	was	obliged	to
在	命令	到	协助	我的	记忆	我	曾是	有义务	到

为了帮助我记忆，我不得不

[træn'spoʊz] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]

transpose	the	observation	of	the	prince	,	and	thus	this	compound	of
转置	这	观察	的	这	王子	,	和	因此	这	化合物	的

转换王子的观察，从而得到这种复合体

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]

a	conversation	and	a	philosophical	lecture	,	which	is	in	some
一个	对话	和	一个	哲学	演讲	,	哪个	是	在	一些

一场对话和一场哲学讲座，在某种程度上

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['betər] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [frʌm; frəm]

respects	better	and	in	others	worse	than	the	source	from
尊重	更好的	和	在	其他的	更糟	比	这	来源	从

[wɪtʃ] [aɪ]

which	I
哪个	我

有些方面比我所依据的来源更尊重，有些方面则更不尊重。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'roʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]

took	it	,	arose	;	but	I	assure	you	that	I	have	rather	omitted	some	of
采取	它	,	出现	;	但	我	保证	你	那	我	有	相当	省略	一些	的

接过它，起身；但我向你保证，我省略了一些内容。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

the	prince's	words	than	ascribed	to	him	any	of	my	own	;	all	that	is
这	王子的	字	比	归因于	到	他	任何	的	我的	自己的	;	全部	那	是

王子的话语比我归于他的任何话语都更有意义；所有这些都是

[maɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [huːz] ['oʊnərʃɪp]

mine	is	the	arrangement	,	and	a	few	observations	,	whose	ownership
矿	是	这	安排	,	和	一个	很少	观察	,	谁	所有权

我的安排，以及一些观察，其所有权归谁所有。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] . — [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən]

you	will	easily	recognize	by	their	stupidity	.	—	Note	of	the	Baron
你	将要	容易地	认出	经过	他们的	愚蠢	.	—	笔记	的	这	男爵

你很容易就能从他们的愚蠢中认出他们。——男爵的笔记

[vɑːn][ef] — — —]

von	F	—	—	—	]
冯	F	—	—	—	]

冯·F——]

“ [wen] ['evriθɪŋ] ['gɪvz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

“ When	everything	gives	way	before	me	and	behind	me	;
“ 什么时候	一切	给予	方式	前	我	和	在后面	我	;

“当一切在我面前和我身后都让路时；

[wen] [ðə; ðɪ][pæst][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪn] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ;

when	the	past	lies	in	the	distance	in	dreary	monotony	,	like	a	city	of	the	dead	;
什么时候	这	过去的	谎言	在	这	距离	在	凄凉	单调	,	喜欢	一个	城市	的	这	死的	;

当过去像一座死城一样，在遥远的地方变得单调乏味；

[wen] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] [nɔːt] ;

when	the	future	offers	me	naught	;
什么时候	这	未来	优惠	我	零	;

当未来对我来说毫无希望时；

[wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

when	I	see	my	whole	being	enclosed	within	the	narrow	circle	of	the	present	,
什么时候	我	看	我的	所有的	存在	内	之内	这	狭窄的	圆圈	的	这	展示	,

当我看到我的整个存在都被局限在当下这个狭小的圆圈里时，

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][klæsp] [ðɪs] ['nɪgərdli] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

who	can	blame	me	if	I	clasp	this	niggardly	present	of	time	in	my	arms	with
WHO	能	责备	我	如果	我	搭扣	这	吝啬的	展示	的	时间	在	我的	武器	和

['faɪəri] ['iːgərnəs] ,

fiery	eagerness	,
火热	渴望	,

谁又能责怪我呢？我多么渴望将这短暂而珍贵的时光紧紧拥入怀中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?

as	though	it	were	a	friend	whom	I	was	embracing	for	the	last	time	?
作为	尽管	它	是	一个	朋友	谁	我	曾是	拥抱	为了	这	最后的	时间	?

就好像我在最后一次拥抱一位朋友一样?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

Oh	,	I	have	learnt	to	value	the	present	moment	.
哦	,	我	有	学会了	到	价值	这	展示	片刻	.

哦，我已经学会珍惜当下了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ; [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] . ”

The	present	moment	is	our	mother	;	let	us	love	it	as	such	.	”
这	展示	片刻	是	我们的	母亲	;	让	我们	爱	它	作为	这样的	.	”

当下即是我们的母亲，让我们好好爱护它吧。

“ ['greɪʃəs] [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [gʊd] . ”

“	Gracious	sir	,	you	were	wont	to	believe	in	a	more	lasting	good	.	”
“	亲切	先生	,	你	是	惯于	到	相信	在	一个	更多的	持久	好的	.	”

“先生，您一向相信存在更持久的福祉。”

“ [duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [læst][ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [wɪl] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Do	but	make	the	enchantment	last	and	fervently	will	I	embrace	it	.
“	做	但	制作	这	魅力	最后的	和	热切地	将要	我	拥抱	它	.

“只要让这份美好持续下去，我就会热烈地拥抱它。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] ['biːɪŋs] ['hæpi] [huː] [tuː; tə] -

But	what	pleasure	can	it	give	to	me	to	render	beings	happy	who	to	-
但	什么	乐趣	能	它	给	到	我	到	使成为	生物	快乐的	WHO	到	-

['mɔːroʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [maɪ'self] ?

morrow	will	have	passed	away	like	myself	?
明天	将要	有	通过了	离开	喜欢	我	?

但是，让那些明天就会像我一样死去的人感到快乐，对我有什么好处呢?

[ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?

Is	not	everything	passing	away	around	me	?
是	不是	一切	通过	离开	大约	我	?

我周围的一切不都在消逝吗?

[iːtʃ] [wʌn] ['bʌslz] [ænd; ənd] [puʃiz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'saɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]

Each	one	bustles	and	pushes	his	neighbor	aside	hastily	to	catch	a	few	drops
每个	一	喧闹	和	推动	他的	邻居	旁边	草草	到	抓住	一个	很少	滴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

from	the	fountain	of	life	,
从	这	喷泉	的	生活	,

每个人都匆匆忙忙地推开邻座，争先恐后地想从生命之泉中接过几滴水。

[ænd; ənd] [ðen] [di'pɑːts] [θəːstɪŋ] .

and	then	departs	thirsting	.
和	然后	离开	口渴	.

然后他带着口渴离开了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['lɪli] [streŋθ] ,

At	this	very	moment	,	while	I	am	rejoicing	in	lily	strength	,
在	这	非常	片刻	,	尽管	我	是	欢欣鼓舞	在	百合	力量	,

就在此刻，当我沉浸在百合花般的力量中时，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][laɪf][æt; ət][maɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

some	being	is	waiting	to	start	into	life	at	my	dissolution	.
一些	存在	是	等待	到	开始	进入	生活	在	我的	溶解	.

在我消亡之时，某个生命正等待着开始新的生命。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [wɪl] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] . ”

Show	me	one	being	who	will	endure	,	and	I	will	become	a	virtuous	man	.	”
展示	我	一	存在	WHO	将要	忍受	,	和	我	将要	变得	一个	有德行的	男人	.	”

给我指出一个能忍耐的人，我便会成为一个有德之人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] ,

“	But	what	,	then	,
“	但	什么	,	然后	,

“但是，接下来呢？”

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'nevələnt] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

has	become	of	those	benevolent	sentiments	which	used	to	be	the	joy	and
有	变得	的	那些	仁慈	情感	哪个	用过的	到	是	这	喜悦	和

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

the	rule	of	your	life	?
这	规则	的	你的	生活	?

那些曾经带给你快乐和指导你生活的仁慈情怀，如今是否已荡然无存?

[tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

To	sow	seeds	for	the	future	,
到	母猪	种子	为了	这	未来	,

为了播下未来的种子，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ” —

to	assist	in	carrying	out	the	designs	of	a	high	and	eternal	Providence	”	—
到	协助	在	携带	出去	这	设计	的	一个	高的	和	永恒	普罗维登斯	”	—

协助执行至高无上、永恒的天意”——

“ ['fjuːtʃər] !

“	Future	!
“	未来	!

“未来!

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] !

Eternal	Providence	!
永恒	普罗维登斯	!

永恒的天意!

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

If	you	take	away	from	man	all	that	he	derives	from	his	own	heart	,
如果	你	拿	离开	从	男人	全部	那	他	衍生	从	他的	自己的	心	,

如果你剥夺了人从内心深处获得的一切，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdhed] ,

all	that	he	associates	with	the	idea	of	a	godhead	,
全部	那	他	同事	和	这	主意	的	一个	神格	,

他认为所有与神性概念相关的事物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wʌt] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ?

and	all	that	belongs	to	the	law	of	nature	,	what	,	then	,	do	you	leave	him	?
和	全部	那	属于	到	这	法律	的	自然	,	什么	,	然后	,	做	你	离开	他	?

那么，你把自然法则所赋予的一切留给他什么呢?

“ [wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [stɪl] [ˈfɑːloʊ] , [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn]

“	What	has	already	happened	to	me	,	and	what	may	still	follow	,	I	look	upon
〃	什么	有	已经	发生	到	我	,	和	什么	可能	仍然	跟随	,	我	看	之上

[æz; əz] [tuː] [blæk] ,

as	two	black	,
作为	二	黑色的	,

“我已经经历的，以及将来可能经历的，在我看来都是两件黑暗的事，

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈkɜːtənz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [iksˈtremitis] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,

impenetrable	curtains	hanging	over	the	two	extremities	of	human	life	,
坚不可摧	窗帘	绞刑	超过	这	二	四肢	的	人类	生活	,

一道道密不透风的帷幕悬在人类生活的两端，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][hæz; həz][ˈevər] [jet] [drɔːn] [əˈsaɪd] .

and	which	no	mortal	has	ever	yet	drawn	aside	.
和	哪个	不	凡人	有	曾经	然而	绘制	旁边	.

至今没有任何凡人能够将它从一旁取走。

[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæv; həv] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɜːtənz] ,

Many	hundred	generations	have	stood	before	the	second	of	these	curtains	,
许多	百	几代人	有	站立	前	这	第二	的	这些	窗帘	,

数百代人曾站在这第二道帷幕前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ə'pɑːn][ɪts][foʊldz] ,

casting	the	light	of	their	torches	upon	its	folds	,
铸件	这	光	的	他们的	火炬	之上	它是	折叠	,

他们将火炬的光芒投射在它的褶皱上，

['spekjuleitɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'siːl] .

speculating	and	guessing	as	to	what	it	may	conceal	.
推测	和	猜测	作为	到	什么	它	可能	隐藏	.

人们纷纷猜测它可能隐藏着什么。

['meni] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] ,

Many	have	beheld	themselves	,	in	the	magnified	image	of	their	passions	,
许多	有	观看	他们自己	,	在	这	放大	图像	的	他们的	激情	,

许多人曾在自己激情的放大影像中看到过自己。

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['haɪdz] [fjuː'tʊrəti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] ,

reflected	upon	the	curtain	which	hides	futurity	from	their	gaze	,
反映	之上	这	窗帘	哪个	隐藏	未来	从	他们的	目光	,

倒映在遮蔽未来视线的帷幕上，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ʃudərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] .

and	have	turned	away	shuddering	from	their	own	shadows	.
和	有	转向	离开	颤抖	从	他们的	自己的	阴影	.

他们因害怕自己的影子而瑟瑟发抖，转身离去。

['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['fænsis][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn]

Poets	,	philosophers	,	and	statesmen	have	painted	their	fancies	on	the	curtain	in
诗人	,	哲学家	,	和	政治家	有	绘	他们的	幻想	在	这	窗帘	在

[braitə] [ɔːr] [mɔːr] ['sɑːmbər] ['kʌlɚz] ,

brighter	or	more	sombre	colors	,
更亮	或者	更多的	阴沉	颜色	,

诗人、哲学家和政治家们用或明或暗的色彩，将他们的想象描绘在了帷幔之上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] [braɪt] [ɔːr] ['gluːmi] .

according	as	their	own	prospects	were	bright	or	gloomy	.
根据	作为	他们的	自己的	前景	是	明亮的	或者	阴沉	.

根据他们自身的前景是光明还是黯淡而定。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Many	a	juggler	has	also	taken	advantage	of	the	universal	curiosity	,
许多	一个	杂耍演员	有	还	已采取	优势	的	这	普遍的	好奇心	,

许多杂耍艺人也利用了人们普遍的好奇心。

[ænd; ənd][baɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [led] [ə'streɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	by	well	-	managed	deceptions	led	astray	the	excited	imagination	.
和	经过	出色地	-	管理	欺骗	引领	误入歧途	这	兴奋的	想像力	.

通过精心策划的欺骗，误导了人们兴奋的想象力。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [reɪn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] ; [noʊ][wʌn] [huː] ['paːsiz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['eni]

A	deep	silence	reigns	behind	this	curtain	;	no	one	who	passes	beyond	it	answers	any
一个	深的	沉默	统治	在后面	这	窗帘	;	不	一	WHO	通过	超过	它	答案	任何

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

帷幕后一片寂静；任何从帷幕后经过的人都不会回答任何问题；

[ɔːl][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪz][æn; ən] ['empti] ['ekoʊ] , [laɪk][ðə; ði][saʊnd] ['jiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔːlt] .

all	the	reply	is	an	empty	echo	,	like	the	sound	yielded	by	a	vault	.
全部	这	回复	是	一个	空的	回声	,	喜欢	这	声音	产生	经过	一个	金库	.

所有的回应都只是空洞的回声，就像金库发出的声音一样。

“ ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɔːl][mʌst; məst][goʊ][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

“	Sooner	or	later	all	must	go	behind	this	curtain	,	and	they	approach	it	with
”	俄克拉荷马或者		之后	全部	必须	去	在后面	这	窗帘	,	和	他们	方法	它	和

[fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

fear	and	trembling	,
害怕	和	发抖	,

“迟早所有人都要走到这幕帘后面去，他们战战兢兢地走近它。”

[ɪn] [daʊt] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ; [kwɪd][sɪt][ˌaɪ ˈdiː] ,

in	doubt	who	may	be	waiting	there	behind	to	receive	them	;	quid	sit	id	,
在	怀疑	WHO	可能	是	等待	那里	在后面	到	收到	他们	;	英镑	坐	ID	,

怀疑后面可能有人在等着迎接他们；quid sit id，

[kwɒd] - [ˌmɔːrɪˈtʊri][vaɪdənt] .

quod	tanturn	morituri	vident	.
猪	-	莫里图里	维登特	.

quod tanturn morituri vident.

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [huː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n]['oʊnli] [dɪˈluːdɪd] [mæn'kaɪnd] ,

There	have	been	infidels	who	asserted	that	this	curtain	only	deluded	mankind	,
那里	有	到过	异教徒	WHO	断言	那	这	窗帘	仅有的	妄想	人类	,

有些异教徒声称，这层帷幕只是迷惑了世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]

and	that	we	saw	nothing	behind	it	,	because	there	was	nothing	there
和	那	我们	锯	没有什么	在后面	它	,	因为	那里	曾是	没有什么	那里

[tuː; tə] [siː] ;

to	see	;
到	看	;

我们什么也没看到，因为后面根本没有什么东西可看；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sent] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] . ”

but	,	to	convince	them	,	they	were	quickly	sent	behind	it	themselves	.	”
但	,	到	说服	他们	,	他们	是	迅速地	发送	在后面	它	他们自己	.	”

但为了让他们信服，很快就派他们亲自去体验了一番。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ræʃ] [kənˈkluːʒ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] ,

“	It	was	indeed	a	rash	conclusion	,	”	said	I	,
”	它	曾是	的确	一个	皮疹	结论	,	”	说	我	,

“这确实是一个草率的结论，”我说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðəmˈselvz] .

“	if	they	had	no	better	ground	for	it	than	that	they	saw	nothing	themselves	.
”	如果	他们	有	不	更好的	地面	为了	它	比	那	他们	锯	没有什么	他们自己	.

”

”

”

“如果他们没有更好的理由，那就是他们自己什么也没看到。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['mɑːdɪst] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs]

“	You	see	,	my	dear	friend	,	I	am	modest	enough	not	to	wish	to	look	behind	this
”	你	看	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	是	谦虚的	足够的	不是	到	希望	到	看	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

“你看，我亲爱的朋友，我为人谦虚，不想窥探这层帷幕之后的世界。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	the	wisest	course	will	doubtless	be	to	abstain	from	all	curiosity	.
和	这	最明智的	课程	将要	毫无疑问	是	到	弃权	从	全部	好奇心	.

最明智的做法无疑是克制一切好奇心。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] [ɪm'pæsəb(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

But	while	I	draw	this	impassable	circle	around	me	,
但	尽管	我	画	这	不可逾越	圆圈	大约	我	,

但是，当我在我周围画出这个无法逾越的圆圈时，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	confine	myself	within	the	bounds	of	present	existence	,	this	small	point	of
和	局限	我	之内	这	界限	的	展示	存在	,	这	小的	观点	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

并将自己限制在当下存在的范围内，这短暂的时光点上。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [niː'glektɪŋ] [ɪn] ['juːsləs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔːr]

which	I	was	in	danger	of	neglecting	in	useless	researches	,	becomes	the	more
哪个	我	曾是	在	危险	的	疏忽	在	无用	研究	,	变成	这	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

important	to	me	.
重要的	到	我	.

我原本可能因为进行无用的研究而忽略的事情，现在对我来说变得更加重要了。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] .

What	you	call	the	chief	end	and	aim	of	my	existence	concerns	me	no	longer	.
什么	你	称呼	这	首席	结尾	和	目的	的	我的	存在	担忧	我	不	更长	.

你所谓的我存在的主要目的和目标，我已不再关心。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['destəni] ; [aɪ] ['kænɑːt] [prə'moʊt] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ,

I	cannot	escape	my	destiny	;	I	cannot	promote	its	consummation	;	but	I	know	,
我	不能	逃脱	我的	命运	;	我	不能	推动	它是	圆房	;	但	我	知道	,

我无法逃脱我的命运；我无法促成它的实现；但我知道，

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

and	firmly	believe	,	that	I	am	here	to	accomplish	some	end	,	and	that	I
和	牢牢	相信	,	那	我	是	这里	到	完成	一些	结尾	,	和	那	我

[duː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	accomplish	it	.
做	完成	它	.

我坚信，我来到这个世界是为了完成某个目标，而且我也确实完成了这个目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['destəni] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

But	the	means	which	nature	has	chosen	to	fulfil	my	destiny	are	so	much	the
但	这	方法	哪个	自然	有	选定	到	实现	我的	命运	是	所以	很多	这

[mɔːr] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

more	sacred	to	me	;
更多的	神圣	到	我	;

但是，大自然为我实现命运所选择的方式，对我来说更加神圣；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] ; [maɪ][mə'rælәti] , [maɪ] ['hæpinәs] .

to	me	it	is	everything	;	my	morality	,	my	happiness	.
到	我	它	是	一切	;	我的	道德	,	我的	幸福	.

对我而言，它就是一切；我的道德，我的幸福。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] .

All	the	rest	I	shall	never	learn	.
全部	这	休息	我	将	绝不	学习	.

其余的我永远也学不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	am	like	a	messenger	who	carries	a	sealed	letter	to	its	place	of	destination	.
我	是	喜欢	一个	信使	WHO	携带	一个	密封	信	到	它是	地方	的	目的地	.

我就像一个信使，带着一封密封的信件前往目的地。

[wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnz] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

What	the	letter	contains	is	indifferent	to	him	;
什么	这	信	包含	是	冷漠	到	他	;

信的内容对他来说无关紧要；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [fiː] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

his	business	is	only	to	earn	his	fee	for	carrying	it	.	”
他的	商业	是	仅有的	到	赚	他的	费用	为了	携带	它	.	”

他的目的仅仅是赚取搬运费。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [aɪ] , “ [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ! ”

“	Alas	!	”	said	I	,	“	how	poor	a	thing	you	would	leave	me	!	”
“	唉	!	”	说	我	,	“	如何	贫穷的	一个	事物	你	会	离开	我	!	”

“唉！”我说，“你会把我留下多么可怜啊！”

“ [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] [ɑːr'selvz] !

“	But	in	what	a	labyrinth	have	we	lost	ourselves	!
“	但	在	什么	一个	迷宫	有	我们	丢失的	我们自己	!

“但是我们究竟迷失在了怎样的迷宫中啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	exclaimed	the	prince	,	looking	with	a	smile	at	the	table	on	which	the
”	惊呼	这	王子	,	寻找	和	一个	微笑	在	这	桌子	在	哪个	这

['ruːləʊ; ruː'ləʊ] [leɪ] .

rouleaus	lay	.
绶带	躺	.

王子笑着看着桌上的卷饼，惊叹道。

“ ['æftər] [ɔːl] [pər'hæps][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

“	After	all	perhaps	not	far	from	the	mark	,	”	continued	he	;
“	后	全部	也许	不是	远的	从	这	标记	,	”	持续	他	;

“说不定离真相不远了，”他继续说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	you	will	now	no	doubt	understand	my	reasons	for	this	new	mode	of	life	.
“	你	将要	现在	不	怀疑	理解	我的	原因	为了	这	新的	模式	的	生活	.

“现在你肯定明白我为什么选择这种新的生活方式了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fænsɪd] [welθ] ,

I	could	not	so	suddenly	tear	myself	away	from	my	fancied	wealth	,
我	可以	不是	所以	突然	撕	我	离开	从	我的	幻想	财富	,

我无法突然放弃我所幻想的财富。

[kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['redɪli] ['seprət] [ðə; ði][prɑːps][ʌv; əv][maɪ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [frʌm; frəm]

could	not	so	readily	separate	the	props	of	my	morality	and	happiness	from
可以	不是	所以	容易	分离	这	道具	的	我的	道德	和	幸福	从

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp] .

the	pleasing	dream	with	which	everything	within	me	was	so	closely	bound	up	.
这	令人愉悦	梦	和	哪个	一切	之内	我	曾是	所以	密切	边界	向上	.

我无法轻易将我的道德和幸福的支柱与我内心的一切紧密相连的美好梦想分开。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][frɪ'vɑːlətɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

I	longed	for	the	frivolity	which	seems	to	render	the	existence	of	most	of
我	渴望	为了	这	轻浮	哪个	似乎	到	使成为	这	存在	的	最多	的

[ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

those	about	me	endurable	to	themselves	.
那些	关于	我	可忍受的	到	他们自己	.

我渴望那种轻松自在的生活，这种生活似乎让周围的大多数人能够忍受自己的生活。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pri'klu:did] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Everything	**which**	**precluded**	**reflection**	**was**	**welcome**	**to**	**me**	**.**
一切	哪个	排除	反射	曾是	欢迎	到	我	.

凡是能让我免于思考的事物，我都乐于接受。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Shall	**I**	**confess**	**it**	**to**	**you**	**?**
将	我	承认	它	到	你	?

我该向你坦白吗?

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['loʊər] [maɪ'self] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [gri:fs] ,

I	**wished**	**to**	**lower**	**myself**	**,**	**in**	**order**	**to**	**destroy**	**this**	**source**	**of**	**my**	**griefs**	**,**
我	希望	到	降低	我	,	在	命令	到	破坏	这	来源	的	我的	悲伤	,

我愿降低自己的身份，以摧毁这个痛苦的根源。

[baɪ] ['dednɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

by	**deadening**	**the**	**power**	**of**	**reflection**	**.**
经过	麻木	这	力量	的	反射	.

通过削弱反思能力。

" [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	**Here**	**we**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**visit**	**.**
"	这里	我们	是	中断	经过	一个	访问	.

“这时，我们被一次来访打断了。”

[ɪn][maɪ][nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,

In	**my**	**next**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**communicate**	**to**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**,**
在	我的	下一个	我	将	有	到	交流	到	你	一个	片	的	消息	,

接下来我将要向你们传达一个消息。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tenər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ]

which	**,**	**from**	**the**	**tenor**	**of**	**a**	**conversation**	**like**	**the**	**one**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**you**
哪个	,	从	这	男高音	的	一个	对话	喜欢	这	一	的	到	-	天	,	你

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

would	**scarcely**	**have**	**anticipated**	**.**
会	几乎	有	预期	.

从今天这样的谈话语气来看，你很难预料到这一点。

['letər] [vi:] .

LETTER	**V**	**.**
信	V	.

第五封信

['bærən] [vɑ:n] [ef] — — — [tu:; tə] [kaʊnt] [vɑ:n] [oʊ] — — — .

BARON	**VON**	**F**	**—**	**—**	**—**	**TO**	**COUNT**	**VON**	**O**	**—**	**—**	**—**	**.**
男爵	冯	F	—	—	—	到	数数	冯	哦	—	—	—	.

冯·F男爵——算冯·奥——。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['venɪs] [ɪz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]

As	**the**	**time**	**of**	**our**	**departure**	**from**	**Venice**	**is**	**now**	**approaching**	**with**	**rapid**
作为	这	时间	的	我们的	离开	从	威尼斯	是	现在	接近	和	迅速的

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

我们离开威尼斯的时间正迅速临近，

[ðɪs] [wi:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ɪn] ['pɪktʃərz]

this	**week**	**was**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**seeing**	**everything**	**worthy**	**of**	**notice**	**in**	**pictures**
这	星期	曾是	到	是	奉献	到	看到	一切	值得	的	注意	在	图片

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ;

and	**public**	**edifices**	**;**
和	民众	建筑物	;

本周将致力于欣赏图片和公共建筑中所有值得关注的事物；

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] , [wen] [wʌn] [in'tendz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	task	which	,	when	one	intends	making	a	long	stay	in	a	place	,
一个	任务	哪个	,	什么时候	一	意图	制作	一个	长的	停留	在	一个	地方	,

当打算在一个地方长期停留时，一项任务是：

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

is	always	delayed	till	the	last	moment	.
是	总是	延迟	直到	这	最后的	片刻	.

总是拖到最后一刻。

[ðə; ði] “ ['mærɪdʒ] [æt; ət]['keɪnə] , ” [baɪ] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,

The	“	Marriage	at	Cana	,	”	by	Paul	Veronese	,
这	“	婚姻	在	迦拿	,	”	经过	保罗	维罗纳	,

保罗·委罗内塞的画作《迦拿的婚礼》

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

which	is	to	be	seen	in	a	Benedictine	convent	in	the	Island	of	St	.
哪个	是	到	是	已见	在	一个	本笃会	修道院	在	这	岛	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

可以在圣乔治岛的一座本笃会修道院中看到它。

[wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] .

was	in	particular	mentioned	to	us	in	high	terms	.
曾是	在	特别的	提及	到	我们	在	高的	条款	.

有人特别高度评价了她。

[duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Do	not	expect	me	to	give	you	a	description	of	this	extraordinary	work	of	art	,
做	不是	预计	我	到	给	你	一个	描述	的	这	非凡的	工作	的	艺术	,

不要指望我能向你描述这件非凡的艺术作品，

[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] , [ɪm'preʃ(ə)n]

which	,	on	the	whole	,	made	a	very	surprising	,	but	not	equally	pleasing	,	impression
哪个	,	在	这	所有的	,	制成	一个	非常	奇怪	,	但	不是	同样地	令人愉悦	,	印象

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

总的来说，这给我留下了非常令人惊讶但又不太愉快的印象。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['stʌdi]

We	should	have	required	as	many	hours	as	we	had	minutes	to	study
我们	应该	有	必需的	作为	许多	小时	作为	我们	有	分钟	到	学习

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['fɪgjərz] ,

a	composition	of	one	hundred	and	twenty	figures	,
一个	作品	的	一	百	和	二十	数据	,

我们应该花和我们一样多的时间（而不是几分钟）来研究一幅由一百二十个图形组成的作品。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] ['θɜːrti] [fiːt] [brɔːd] .

upon	a	ground	thirty	feet	broad	.
之上	一个	地面	三十	脚	广阔	.

占地三十英尺宽。

[wʌt] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

What	human	eye	is	capable	of	grasping	so	complicated	a	whole	,
什么	人类	眼睛	是	有能力的	的	抓握	所以	复杂的	一个	所有的	,

人眼究竟能够理解如此复杂的整体吗？

[ɔːr][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['evriwer] ['læviʃt] ,

or	at	once	to	enjoy	all	the	beauty	which	the	artist	has	everywhere	lavished	,
或者	在	一次	到	享受	全部	这	美丽	哪个	这	艺术家	有	到处	慷慨的	,

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

upon	it	!
之上	它	!

或者立刻去欣赏艺术家在它各处倾注的所有美!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] ,

It	is	,	however	,	to	be	lamented	,	that	a	work	of	so	much	merit	,
它	是	,	然而	,	到	是	哀叹	,	那	一个	工作	的	所以	很多	优点	,

然而，令人遗憾的是，这样一部极具价值的作品，

[wɪtʃ] [ɪf] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [pleɪs] , [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

which	if	exhibited	in	some	public	place	,	would	command	the	admiration	of	every
哪个	如果	展出	在	一些	民众	地方	,	会	命令	这	钦佩	的	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

如果将其在公共场所展出，定会赢得所有人的赞赏。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['destɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌŋks] .

should	be	destined	merely	to	ornament	the	refectory	of	a	few	monks	.
应该	是	注定	仅仅	到	装饰品	这	食堂	的	一个	很少	僧侣	.

应该仅仅用来装饰少数僧侣的食堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz][noʊ] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	church	of	the	monastery	is	no	less	worthy	of	admiration	,
这	教会	的	这	修道院	是	不	较少的	值得	的	钦佩	,

修道院的教堂同样令人赞叹。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

being	one	of	the	finest	in	the	whole	city	.
存在	一	的	这	最好的	在	这	所有的	城市	.

是全市最优秀的之一。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə][ðə; ði] [giːdɛkə] ,

Towards	evening	we	went	in	a	gondola	to	the	Guidecca	,
向	晚上	我们	去	在	一个	贡多拉	到	这	朱代卡	,

傍晚时分，我们乘贡多拉去了朱代卡岛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] .

in	order	to	spend	the	pleasant	hours	of	evening	in	its	charming	garden	.
在	命令	到	花费	这	令人愉快的	小时	的	晚上	在	它是	迷人	花园	.

为了在迷人的花园里度过美好的夜晚时光。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] , [suːn] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Our	party	,	which	was	not	very	numerous	,	soon	dispersed	in	various	directions	;
我们的	派对	,	哪个	曾是	不是	非常	很多的	,	很快	分散的	在	各种各样的	方向	;

[ænd; ənd] [ˌtʃiːviː'tɛlə] ,

and	Civitella	,
和	西维泰拉	,

我们一行人不多，很快就分散到各个方向；而奇维泰拉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

who	had	been	waiting	all	day	for	an	opportunity	of	speaking	to	me
WHO	有	到过	等待	全部	天	为了	一个	机会	的	请讲	到	我

['praɪvətli] ,

privately	,
私下	,

他等了一整天，就为了有机会跟我私下谈谈。

[tʊk] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrbər] .

took	me	aside	into	an	arbor	.
采取	我	旁边	进入	一个	乔木	.

他把我带到一旁的凉亭里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

“	You	are	a	friend	to	the	prince	,	”	he	began	,
”	你	是	一个	朋友	到	这	王子	,	”	他	开始	,

“你是王子的朋友，”他开口说道。

“ [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈveri]

“	from	whom	he	is	accustomed	to	keep	no	secrets	,	as	I	know	from	very
”	从	谁	他	是	习惯	到	保持	不	秘密	,	作为	我	知道	从	非常

[gʊd] [əˈθɔːrəti] .

good	authority	.
好的	权威	.

“据我从可靠渠道得知，他向来不会对他隐瞒任何事情。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [huːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz]

As	I	entered	his	hotel	to	-	day	I	met	a	man	coming	out	whose	occupation	is
作为	我	进入	他的	酒店	到	-	天	我	遇见	一个	男人	未来	出去	谁	职业	是

[wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

well	known	to	me	,
出色地	已知	到	我	,

今天我走进他住的酒店时，遇到一个正要出来的男人，他的职业我非常清楚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] .

and	when	I	entered	the	room	the	prince's	brow	was	clouded	.
和	什么时候	我	进入	这	房间	这	王子的	眉头	曾是	阴天	.

当我走进房间时，王子眉头紧锁。

” [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , — “ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ; “ [aɪ]

”	I	wished	to	interrupt	him	,	—	“	You	cannot	deny	it	,	”	continued	he	;	“	I
”	我	希望	到	打断	他	,	—	“	你	不能	否定	它	,	”	持续	他	;	”	我

[nuː] [ðə; ði][mæn] ,

knew	the	man	,
知道	这	男人	,

“我想打断他，”他继续说道，“你不能否认，我认识这个人。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

I	looked	at	him	well	.
我	看起来	在	他	出色地	.

我仔细地打量了他一番。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['venɪs] — [ə; eɪ] [frend]

And	is	it	possible	that	the	prince	should	have	a	friend	in	Venice	—	a	friend
和	是	它	可能的	那	这	王子	应该	有	一个	朋友	在	威尼斯	—	一个	朋友

[huː] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	owes	his	life	to	him	,
WHO	欠款	他的	生活	到	他	,

王子在威尼斯是否有可能拥有一位朋友——一位曾救过他性命的朋友？

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ? ”

and	yet	be	reduced	on	an	emergency	to	make	use	of	such	creatures	?	”
和	然而	是	减少	在	一个	紧急情况	到	制作	使用	的	这样的	生物	?	”

然而，在紧急情况下，却不得不使用这些生物？

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['frænŋkli] , ['bærən] !

“	Tell	me	frankly	,	Baron	!
”	告诉	我	坦率地说	,	男爵	!

“坦白告诉我，男爵！”

[ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ?
Is **the** **prince** **in** **difficulties** **?**
是 这 王子 在 困难 ?

王子遇到困难了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
It **is** **in** **vain** **you** **strive** **to** **conceal** **it** **from** **me** **.**
它 是 在 徒劳 你 努力 到 隐藏 它 从 我 .

你试图向我隐瞒这件事是徒劳的。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
you **refuse** **to** **tell** **me** **!**
你 拒绝 到 告诉 我 !

你拒绝告诉我!

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʊd] [sel] ['eni] ['siːkrət][fɔːr; fər][goʊld] . ”
I **can** **easily** **learn** **from** **one** **who** **would** **sell** **any** **secret** **for** **gold** **.** **”**
我 能 容易地 学习 从 一 WHO 会 卖 任何 秘密 为了 金子 . ”

我很容易就能从一个为了黄金愿意出卖任何秘密的人身上学到东西。

“ [maɪ] [gʊd] ['mɑːrkwɪs] ! ”
“ **My** **good** **Marquis** **!** **”**
“ 我的 好的 侯爵 ! ”

“我的好侯爵! ”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
“ **Pardon** **me** **!**
“ 赦免 我 !

“对不起!

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn'truːsɪv] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .
I **must** **appear** **intrusive** **in** **order** **not** **to** **be** **ungrateful** **.**
我 必须 出现 侵入性的 在 命令 不是 到 是 忘恩负义 .

我必须表现得咄咄逼人，以免显得忘恩负义。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ,
To **the** **prince** **I** **am** **indebted** **for** **life** **,** **and** **what** **is** **still** **more** **,**
到 这 王子 我 是 负债累累 为了 生活 , 和 什么 是 仍然 更多的 ,

我一生都感激这位王子，不仅如此，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **a** **reasonable** **use** **of** **it** **.**
为了 一个 合理的 使用 的 它 .

合理使用。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [steps] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt]
Shall **I** **stand** **idly** **by** **and** **see** **him** **take** **steps** **which** **,** **besides** **being** **inconvenient**
将 我 站立 闲散地 经过 和 看 他 拿 步骤 哪个 , 除了 存在 不方便
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

我难道要袖手旁观，眼睁睁地看着他采取那些除了给他自己带来不便之外，

[ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ?
are **beneath** **his** **dignity** **?**
是 下面 他的 尊严 ?

有损他的尊严吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

Shall	**I**	**feel**	**it**	**in**	**my**	**power**	**to**	**assist**	**him**	**,**
将	我	感觉	它	在	我的	力量	到	协助	他	,

我是否觉得自己有能力帮助他?

[ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] ? ”

and	**hesitate**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**step**	**forward**	**?**	**”**
和	犹豫	为了	一个	片刻	到	步	向前	?	”

犹豫片刻才向前迈出一步?

“ [ðə; ði] [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , “ [ɪz][nɑːt][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

“	**The**	**prince**	**,**	**”**	**replied**	**I**	**,**	**“**	**is**	**not**	**in**	**difficulties**	**.**
“	这	王子	,	”	回复	我	,	“	是	不是	在	困难	.

“王子,”我回答说，“并没有遇到困难。”

[sʌm; səm] [rɪ'mɪtnsiz] [wɪʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['vaɪə] [trent] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [moʊst] ['laɪkli]

Some	**remittances**	**which**	**we**	**expected**	**via**	**Trent**	**have**	**not**	**yet**	**arrived**	**,**	**most**	**likely**
一些	汇款	哪个	我们	预期的	通过	特伦特	有	不是	然而	到达的	,	最多	可能

['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt] ,

either	**by**	**accident**	**,**
任何一个	经过	事故	,

我们预期通过特伦特汇款收到的一些款项尚未到账，很可能是由于意外情况造成的。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [left] ['venɪs] ,

or	**because**	**not**	**feeling**	**certain**	**whether**	**he**	**had**	**not**	**already**	**left**	**Venice**	**,**
或者	因为	不是	感觉	肯定	无论	他	有	不是	已经	左边	威尼斯	,

或者因为他不确定自己是否已经离开威尼斯。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

they	**waited**	**for**	**a**	**communication**	**from**	**him**	**.**
他们	等待	为了	一个	沟通	从	他	.

他们等待他的消息。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

This	**has**	**now**	**been**	**done**	**,**	**and**	**until**	**their**	**arrival**
这	有	现在	到过	完毕	,	和	直到	他们的	到达

此事已办妥，待他们抵达后即可继续。

” [ˌtʃiːviː'tɛlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Civitella**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	西维泰拉	摇晃	他的	头	.

西维泰拉摇了摇头。

“ [duː][nɑːt] [mɪs'teɪk] [maɪ] ['moʊtɪv] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	**Do**	**not**	**mistake**	**my**	**motive**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
“	做	不是	错误	我的	动机	,	”	说	他	;

“不要误解我的动机,”他说;

“ [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]

“	**in**	**this**	**there**	**can**	**be**	**no**	**question**	**as**	**to**	**diminishing**	**the**	**extent**	**of**	**my**
“	在	这	那里	能	是	不	问题	作为	到	减少	这	程度	的	我的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] ,

obligations	**towards**	**the**	**prince**	**,**
义务	向	这	王子	,

“这一点绝不会减少我对王子的义务。”

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['ʌŋkəlz] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kæns(ə)l] .

which	**all**	**my**	**uncle's**	**wealth**	**would**	**be**	**insufficient**	**to**	**cancel**	**.**
哪个	全部	我的	叔叔的	财富	会	是	不足的	到	取消	.

即使我叔叔倾尽所有财富，也无法抵消这笔损失。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

My	object	is	simply	to	spare	him	a	few	unpleasant	moments	.
我的	目的	是	简单地	到	空闲的	他	一个	很少	令人不快的	时刻	.

我的目的只是想让他免受一些不愉快的经历。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðoʊ]

My	uncle	possesses	a	large	fortune	which	I	can	command	as	freely	as	though
我的	叔叔	拥有	一个	大的	财富	哪个	我	能	命令	作为	自由	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .

it	were	my	own	.
它	是	我的	自己的	.

我叔叔拥有一大笔财富，我可以像对待自己的财产一样随意支配它。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrz] ,

A	fortunate	circumstance	occurs	,
一个	幸运	环境	发生	,

机缘巧合之下，

[wɪtʃ] [iː'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli]

which	enables	me	to	avail	myself	of	the	only	means	by	which	I	can	possibly
哪个	启用	我	到	可用	我	的	这	仅有的	方法	经过	哪个	我	能	可能

[biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

be	of	the	slightest	use	to	your	master	.
是	的	这	丝毫	使用	到	你的	掌握	.

这使我能够利用唯一可能对您的主人起到哪怕一丝作用的途径。

[aɪ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ðə; ði] [prɪns] [pə'zesiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

I	know	,	”	continued	he	,	“	how	much	delicacy	the	prince	possesses	,	but	the
我	知道	,	”	持续	他	,	“	如何	很多	美味	这	王子	拥有	,	但	这

['fiːlɪŋ] [ɪz]['mjuːtʃuəl] ,

feeling	is	mutual	,
感觉	是	相互的	,

“我知道，”他继续说道，“王子有多么细腻，但这种感觉是相互的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [slaɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	it	would	be	noble	on	his	part	to	afford	me	this	slight	gratification	,
和	它	会	是	高贵	在	他的	部分	到	买得起	我	这	轻微	满足感	,

如果他能给我带来这点小小的满足，那将是他的高尚之举。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fiːl] [les] ['hevɪli] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

were	it	only	to	make	me	appear	to	feel	less	heavily	the	load	of	obligation
是	它	仅有的	到	制作	我	出现	到	感觉	较少的	重度	这	加载	的	义务

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ]['leɪbər] .

under	which	I	labor	.
在下面	哪个	我	劳动	.

哪怕只是为了让我看起来不那么感到肩负的重担。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

”	He	continued	to	urge	his	request	,
”	他	持续	到	敦促	他的	要求	,

他继续坚持他的请求，

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .

until	I	had	pledged	my	word	to	assist	him	to	the	utmost	of	my	ability	.
直到	我	有	承诺	我的	单词	到	协助	他	到	这	极致	的	我的	能力	.

直到我承诺尽我所能帮助他。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][smɔːl] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] .

I	knew	the	prince's	character	,	and	had	but	small	hopes	of	success	.
我	知道	这	王子的	特点	,	和	有	但	小的	希望	的	成功	.

我了解这位王子的为人，所以并不抱太大希望。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [ɪm'poʊz] , [bʌt; bət]

The	marquis	promised	to	agree	to	any	conditions	the	prince	might	impose	,	but
这	侯爵	承诺	到	同意	到	任何	状况	这	王子	可能	强加	,	但

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

侯爵承诺会接受王子提出的任何条件，但他补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['diːpli] [wuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

that	it	would	deeply	wound	him	to	be	regarded	in	the	light	of	a	stranger	.
那	它	会	深	伤口	他	到	是	认为	在	这	光	的	一个	陌生人	.

被人以陌生人的眼光看待，会让他感到非常痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [streɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

In	the	heat	of	our	conversation	we	had	strayed	far	away	from	the	rest
在	这	热	的	我们的	对话	我们	有	迷路了	远的	离开	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

我们谈话得太投入，远远地偏离了公司其他人的话题。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wen] [ziː] — — — — [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	were	returning	,	when	Z	—	—	—	—	came	to	meet	us	.
和	是	返回	,	什么时候	Z	—	—	—	—	来了	到	见面	我们	.

我们正在返回的路上，Z————来迎接我们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪz][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	I	am	in	search	of	the	prince	,	”	he	cried	;	“	is	he	not	with	you	?	”
“	我	是	在	搜索	的	这	王子	,	”	他	哭	;	“	是	他	不是	和	你	?	”

“我正在寻找王子，”他喊道，“他不和你们在一起吗？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ] .

“	We	were	just	going	to	him	,	”	was	our	reply	.
“	我们	是	只是	去	到	他	,	”	曾是	我们的	回复	.

“我们正要去见他，”我们回答道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . ”

“	We	thought	to	find	him	with	the	rest	of	the	party	.	”
“	我们	想法	到	寻找	他	和	这	休息	的	这	派对	.	”

“我们以为他会和其他人在一起。”

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɔːl] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

“	The	company	is	all	together	,	but	he	is	nowhere	to	be	found	.
“	这	公司	是	全部	一起	,	但	他	是	无处	到	是	成立	.

“公司所有人都到齐了，但他却不见踪影。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	cannot	imagine	how	we	lost	sight	of	him	.
我	不能	想象	如何	我们	丢失的	视线	的	他	.

我无法想象我们是怎么把他跟丢的。

” [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌtʃiːvi:'tɛlə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

”	It	now	occurred	to	Civitella	that	he	might	have	gone	to	look	at	the
”	它	现在	发生	到	西维泰拉	那	他	可能	有	已消失	到	看	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

adjoining	church	,
相邻的	教会	,

“这时，奇维泰拉突然想到，他可能是去看隔壁的教堂了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	had	a	short	time	before	attracted	his	attention	.
哪个	有	一个	短的	时间	前	吸引	他的	注意力	.

不久前，它引起了他的注意。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

We	immediately	went	to	look	for	him	there	.
我们	立即地	去	到	看	为了	他	那里	.

我们立即前往那里寻找他。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] , [wiː; wi] [faʊnd] - [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

As	we	approached	,	we	found	Biondello	waiting	in	the	porch	.
作为	我们	接近	,	我们	成立	-	等待	在	这	门廊	.

我们走近时，发现比昂德洛正在门廊里等着。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ;

On	coming	nearer	,	we	saw	the	prince	emerge	hastily	from	a	side	door	;
在	未来	更近	,	我们	锯	这	王子	出现	草草	从	一个	边	门	;

走近后，我们看到王子从侧门匆匆走了出来；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [fɔːr; fər] - ,

his	countenance	was	flushed	,	and	he	looked	anxiously	round	for	Biondello	,
他的	面容	曾是	酡	,	和	他	看起来	焦虑地	圆形的	为了	-	,

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] .

whom	he	called	.
谁	他	称为	.

他脸涨得通红，焦急地四处张望寻找比昂德罗，并喊了他一声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

He	seemed	to	be	giving	him	very	particular	instructions	for	the	execution
他	似乎	到	是	给予	他	非常	特别的	指示	为了	这	执行

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

of	some	commission	,
的	一些	委员会	,

他似乎在给他下达执行某项任务的非常具体的指示。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːnstəntli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]

while	his	eyes	continued	constantly	fixed	on	the	church	door	,	which	had	remained
尽管	他的	眼睛	持续	不断地	固定的	在	这	教会	门	,	哪个	有	剩余

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

他的目光始终盯着敞开的教堂大门。

- [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Biondello	hastened	into	the	church	.
-	加快	进入	这	教会	.

比昂德洛匆匆走进教堂。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪˈðaʊt] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

The	prince	,	without	perceiving	us	,	passed	through	the	crowd	,	and	went	back
这	王子	,	没有	感知	我们	,	通过了	通过	这	人群	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,

to	his	party	,
到	他的	派对	,

王子没有注意到我们，穿过人群，回到了他的宴会上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

which	he	reached	before	us	.
哪个	他	达到	前	我们	.

他比我们先到达了那里。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sʌp] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

We	resolved	to	sup	in	an	open	pavilion	of	the	garden	,	where	the	marquis
我们	已解决	到	上	在	一个	打开	亭	的	这	花园	,	在哪里	这	侯爵

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我们决定在花园里一个露天凉亭里用餐，侯爵在那里.....

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][fɜːrst] - [reɪt] .

without	our	knowledge	,	arranged	a	little	concert	,	which	was	quite	first	-	rate	.
没有	我们的	知识	,	安排	一个	小的	音乐会	,	哪个	曾是	相当	第一的	-	速度	.

在我们不知情的情况下，他们安排了一场小型音乐会，而且演出水平相当高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huːz] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

There	was	a	young	singer	in	particular	,	whose	delicious	voice	and	charming
那里	曾是	一个	年轻的	歌手	在	特别的	,	谁	可口的	嗓音	和	迷人

['fɪgjər] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

figure	excited	general	admiration	.
数字	兴奋的	一般的	钦佩	.

其中有一位年轻歌手，她甜美的嗓音和迷人的身姿引起了大家的普遍赞赏。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] ; [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l]

Nothing	,	however	,	seemed	to	make	an	impression	on	the	prince	;	he	spoke	little
没有什么	,	然而	,	似乎	到	制作	一个	印象	在	这	王子	;	他	辐	小的

,

,
,

然而，这一切似乎都未能打动王子；他很少说话。

[ænd; ənd] [geɪv] [kən'fjuːzd] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ;

and	gave	confused	answers	to	our	questions	;
和	给予	使困惑	答案	到	我们的	问题	;

并对我们的问题给出了含糊不清的回答；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] - ;

his	eyes	were	anxiously	fixed	in	the	direction	whence	he	expected	Biondello	;
他的	眼睛	是	焦虑地	固定的	在	这	方向	何处	他	预期的	-	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	he	seemed	much	agitated	.
和	他	似乎	很多	激动	.

他的目光焦急地注视着他期待比昂德罗出现的方向；他显得非常激动。

[ˌtʃiːviː'tɛlə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Civitella	asked	him	what	he	thought	of	the	church	;
西维泰拉	问	他	什么	他	想法	的	这	教会	;

奇维泰拉问他对教会的看法；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	unable	to	give	any	description	of	it	.
他	曾是	无法	到	给	任何	描述	的	它	.

他无法对此做出任何描述。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

Some	beautiful	pictures	,	which	rendered	the	church	remarkable	,	were	spoken	of	;
一些	美丽的	图片	,	哪个	渲染	这	教会	卓越	,	是	说	的	;

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

the	prince	had	not	noticed	them	.
这	王子	有	不是	注意到	他们	.

人们谈到教堂里挂着一些非常漂亮的画像，使这座教堂显得格外引人注目；但王子却没有注意到它们。

[wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd]

We	perceived	that	our	questions	annoyed	him	,	and	therefore	discontinued
我们	感知	那	我们的	问题	恼怒	他	,	和	所以	已停产

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们意识到我们的问题让他感到恼火，因此停止了提问。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] - [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] .

Hour	after	hour	rolled	on	and	still	Biondello	returned	not	.
小时	后	小时	滚动	在	和	仍然	-	返回	不是	.

时间一分一秒地过去，比昂德罗仍然没有回来。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ; [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

The	prince	could	no	longer	conceal	his	impatience	;	he	rose	from	the	table	,
这	王子	可以	不	更长	隐藏	他的	不耐烦	;	他	玫瑰	从	这	桌子	,

王子再也掩饰不住自己的不耐烦，他起身离开了餐桌。

[ænd; ənd] [peɪst] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [wɔːk] .

and	paced	alone	,	with	rapid	strides	,	up	and	down	a	retired	walk	.
和	踱步	独自的	,	和	迅速的	步幅	,	向上	和	向下	一个	退休	走	.

他独自一人，迈着快步，在一条废弃的步道上来回踱步。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody	could	imagine	what	had	happened	to	him	.
无人	可以	想象	什么	有	发生	到	他	.

谁也无法想象他身上发生了什么事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	did	not	venture	to	ask	him	the	reason	of	so	remarkable	a	change	in	his
我	做过	不是	风险投资	到	问	他	这	原因	的	所以	卓越	一个	改变	在	他的

[dɪˈmiːnər] ;

demeanor	;
风度	;

我不敢问他态度为何发生如此显著的变化；

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [rɪˈzaɪnd] [maɪ][ˈfɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

I	have	for	some	time	past	resigned	my	former	place	in	his	confidence	.
我	有	为了	一些	时间	过去的	辞职	我的	以前的	地方	在	他的	信心	.

我早就失去了在他心中的信任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [əˈweitid] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs]

with	the	utmost	impatience	that	I	awaited	the	return	of	Biondello	to	explain	this
和	这	极致	不耐烦	那	我	等待中	这	返回	的	-	到	解释	这

[ˈrɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

riddle	to	me	.
谜语	到	我	.

我无比焦急地等待着比昂德罗回来，为我解开这个谜题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ten][əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

It	was	past	ten	o'clock	when	he	made	his	appearance	.
它	曾是	过去的	十	点钟	什么时候	他	制成	他的	外貌	.

他出现时已经过了十点钟。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [prɪns] [mɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .

The	tidings	he	brought	did	not	make	the	prince	more	communicative	.
这	消息	他	带来	做过	不是	制作	这	王子	更多的	沟通	.

他带来的消息并没有让王子变得更健谈。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz]

He	returned	in	an	ill	-	humor	to	the	company	,	the	gondola	was
他	返回	在	一个	患病的	-	幽默	到	这	公司	,	这	贡多拉	曾是

['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

ordered	,	and	we	returned	.
订购	,	和	我们	返回	.

他带着坏心情回到公司，缆车被订购了，我们也回去了。

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

During	the	remainder	of	that	evening	I	could	find	no	opportunity	of	speaking
期间	这	余	的	那	晚上	我	可以	寻找	不	机会	的	请讲

[tuː; tə] - ,

to	Biondello	,
到	-	,

当晚剩余的时间里，我始终找不到机会和比昂德洛交谈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	was	,	therefore	,	obliged	to	retire	to	my	pillow	with	my	curiosity
和	曾是	,	所以	,	有义务	到	退休	到	我的	枕头	和	我的	好奇心

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

因此，我的好奇心未能得到满足，只好回到床上休息。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'flekʃnz] [flitid] [ə'krɔːs] [maɪ]

The	prince	had	dismissed	us	early	,	but	a	thousand	reflections	flitted	across	my
这	王子	有	解雇	我们	早期的	,	但	一个	千	反思	飞掠	穿过	我的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

王子早早地遣散了我们，但我脑海中却闪过无数念头。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

and	kept	me	awake	.
和	保留	我	醒	.

让我彻夜难眠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

For	a	long	time	I	could	hear	him	pacing	up	and	down	his	room	;
为了	一个	长的	时间	我	可以	听到	他	踱步	向上	和	向下	他的	房间	;

很长一段时间里，我都能听到他在房间里来回踱步；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .

at	length	sleep	overcame	me	.
在	长度	睡觉	克服	我	.

最终，睡意袭来。

[leɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Late	at	midnight	I	was	awakened	by	a	voice	,
晚的	在	午夜	我	曾是	觉醒	经过	一个	嗓音	,

深夜，我被一个声音吵醒。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd] [pæst] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] ; [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

and	I	felt	a	hand	passed	across	my	face	;	I	opened	my	eyes	,
和	我	毛毡	一个	手	通过了	穿过	我的	脸	;	我	打开	我的	眼睛	,

我感觉一只手抚过我的脸庞；我睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	saw	the	prince	standing	at	my	bedside	,	with	a	lamp	in	his	hand	.
和	锯	这	王子	常设	在	我的	床头	,	和	一个	灯	在	他的	手	.

我看见王子站在我的床边，手里拿着一盏灯。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

He	told	me	he	was	unable	to	sleep	,
他	讲述	我	他	曾是	无法	到	睡觉	,

他告诉我他睡不着觉。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	begged	me	to	keep	him	company	through	the	night	.
和	乞求	我	到	保持	他	公司	通过	这	夜晚	.

他恳求我陪他过夜。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	going	to	dress	myself	,	but	he	told	me	to	stay	where	I	was	,
我	曾是	去	到	裙子	我	,	但	他	讲述	我	到	停留	在哪里	我	曾是	,

我本来打算自己穿衣服，但他让我待在原地。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] .

and	seated	himself	at	my	bedside	.
和	坐着	他自己	在	我的	床头	.

他坐在我的床边。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Something	has	happened	to	me	to	-	day	,	”	he	began	,
“	某物	有	发生	到	我	到	-	天	,	”	他	开始	,

“今天我遇到了一些事，”他开口说道。

“ [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .

“	the	impression	of	which	will	never	be	effaced	from	my	soul	.
“	这	印象	的	哪个	将要	绝不	是	抹去	从	我的	灵魂	.

“那份印象将永远铭刻在我的灵魂深处。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ˌtʃiːviː'tɛlə][hæd; həd]

I	left	you	,	as	you	know	,	to	see	the	church	,	respecting	which	Civitella	had
我	左边	你	,	作为	你	知道	,	到	看	这	教会	,	尊重	哪个	西维泰拉	有

[reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

raised	my	curiosity	,
提高	我的	好奇心	,

如你所知，我离开你去参观了那座教堂，奇维泰拉的那座教堂引起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	which	had	already	attracted	my	attention	.
和	哪个	有	已经	吸引	我的	注意力	.

而这一点早已引起了我的注意。

[æz; əz] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'loʊn] ,

As	neither	you	nor	he	were	at	hand	,	I	walked	the	short	distance	alone	,
作为	两者都不	你	也不	他	是	在	手	,	我	步行	这	短的	距离	独自的	,

由于你和他都不在身边，我便独自走了这段不长的路。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	ordered	Biondello	to	wait	for	me	at	the	door	.
和	订购	-	到	等待	为了	我	在	这	门	.

然后命令比昂德洛在门口等我。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ;

The	church	was	quite	empty	;
这	教会	曾是	相当	空的	;

教堂里空无一人；

[ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['sɑːləm] [laɪt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌltri]

a	dim	and	solemn	light	surrounded	me	as	I	entered	from	the	blazing	sultry
一个	暗淡	和	庄严	光	包围	我	作为	我	进入	从	这	炽烈	闷热

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] .

day	without	.
天	没有	.

我从外面酷热难耐的白天走进来，周围是昏暗而庄严的灯光。

[aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] , [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

I	stood	alone	in	the	spacious	building	,	throughout	which	there	reigned	the	stillness
我	站立	独自的	在	这	宽敞	建筑	,	自始至终	哪个	那里	统治	这	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

of	the	grave	.
的	这	严重	.

我独自一人站在宽敞的建筑物里，整个建筑都笼罩着坟墓般的寂静。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	placed	myself	in	the	centre	of	the	church	,
我	放置	我	在	这	中心	的	这	教会	,

我站在教堂中央，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	gave	myself	up	to	the	feelings	which	the	sight	was	calculated	to
和	给予	我	向上	到	这	情怀	哪个	这	视线	曾是	计算	到

[prə'duːs] ;

produce	;
生产	;

我完全沉浸在这景象所带来的感受之中；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][grænd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][maɪ] [geɪz] ,

by	degrees	the	grand	proportions	of	this	majestic	building	expanded	to	my	gaze	,
经过	学位	这	盛大	比例	的	这	雄伟	建筑	扩展	到	我的	目光	,

渐渐地，这座雄伟建筑的宏伟规模展现在我眼前，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	I	stood	wrapt	in	deep	and	pleasing	contemplation	.
和	我	站立	包裹	在	深的	和	令人愉悦	沉思	.

我伫立于此，沉浸在深沉而愉悦的沉思之中。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ] ; [ɪts] [toʊnz] [daɪd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

Above	me	the	evening	bell	was	tolling	;	its	tones	died	softly	away	in	the	aisles	,
多于	我	这	晚上	钟	曾是	收费	;	它是	音调	死亡	轻轻	离开	在	这	过道	,

我头顶上响起了晚祷的钟声；钟声在过道里渐渐消逝。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

and	found	an	echo	in	my	heart	.
和	成立	一个	回声	在	我的	心	.

我心中找到了回响。

[sʌm; səm]['ɔːltər] - ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Some	altar	-	pieces	at	a	distance	attracted	my	attention	.
一些	坛	-	件	在	一个	距离	吸引	我的	注意力	.

远处的一些祭坛画吸引了我的注意。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] [wʌn]

I	approached	to	look	at	them	;	unconsciously	I	had	wandered	through	one
我	接近	到	看	在	他们	;	不知不觉	我	有	漫步	通过	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

side	of	the	church	,
边	的	这	教会	,

我走近去看他们；不知不觉中，我走到了教堂的一侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

and	was	now	standing	at	the	opposite	end	.
和	曾是	现在	常设	在	这	对面的	结尾	.

现在他站在了另一端。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [reɪzd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

Here	a	few	steps	,	raised	round	a	pillar	,	led	into	a	little	chapel	,
这里	一个	很少	步骤	,	提高	圆形的	一个	支柱	,	引领	进入	一个	小的	教堂	,

这里沿着一根柱子周围的几级台阶向上走，就进入了一个小教堂。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɔːltəz] , [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

containing	several	small	altars	,	with	statues	of	saints	in	the	niches	above	them	.
包含	一些	小的	祭坛	,	和	雕像	的	圣徒	在	这	利基市场	多于	他们	.

里面有几座小祭坛，祭坛上方壁龛里有圣人的雕像。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ,

On	entering	the	chapel	on	the	right	I	heard	a	whispering	,
在	进入	这	教堂	在	这	正确的	我	听到	一个	耳语	,

进入右侧的小教堂时，我听到有人低语，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

as	though	some	one	near	was	speaking	in	a	low	voice	.
作为	尽管	一些	一	靠近	曾是	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

仿佛附近有人在低声说话。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	turned	towards	the	spot	whence	the	sound	proceeded	,	and	saw	before	me	a
我	转向	向	这	点	何处	这	声音	继续	,	和	锯	前	我	一个

['fiːmeɪl] [fɔːrm] .

female	form	.
女性	形式	.

我转向声音传来的方向，看到面前有一个女性的身影。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] .

I	cannot	describe	to	you	the	beauty	of	this	form	.
我	不能	描述	到	你	这	美丽	的	这	形式	.

我无法用语言来形容这种形式的美。

[maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['rævɪʃɪŋ]

My	first	feeling	was	one	of	awe	,	which	,	however	,	soon	gave	place	to	ravishing
我的	第一的	感觉	曾是	一	的	敬畏	,	哪个	,	然而	,	很快	给予	地方	到	迷人的

[sər'praɪz] . ”

surprise	.	”
惊喜	.	”

我最初的感觉是敬畏，但很快就被惊喜所取代。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgjər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?

“	But	this	figure	,	your	highness	?
“	但	这	数字	,	你的	高度	?

“但是这个数字，殿下？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ænd; ənd][nɑːt]

Are	you	certain	that	it	was	something	living	,	something	real	,	and	not
是	你	肯定	那	它	曾是	某物	活的	,	某物	真实的	,	和	不是

[pər'hæps][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

perhaps	a	picture	,
也许	一个	图片	,

你确定那是活物，是真实存在的，而不是一张照片吗?

[ɔːr][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['fænsi] ? ”
or an illusion of your fancy ? ”
或者 一个 错觉 的 你的 想要 ? ”

还是你幻想出来的幻觉?

“ [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .
“ Hear me further .
” 听到 我 更远 .

请继续听我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
It was a lady .
它 曾是 一个 女士 .

是一位女士。

['ʃʊrli] , [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][seks][ɪn][ɪts] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] !
Surely , till that moment , I have never seen her sex in its full perfection !
一定 , 直到 那 片刻 , 我 有 绝不 已见 她 性别 在 它是 满的 完美 !

的确，直到那一刻，我才真正见识过她完美的性魅力!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] ; [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
All around was sombre ; the setting sun shone through a single window into the
全部 大约 曾是 阴沉 ; 这 环境 太阳 闪耀 通过 一个 单身的 窗户 进入 这
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

四周一片阴沉；落日透过一扇窗户照进教堂。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
and its rays rested upon her figure .
和 它是 射线 休息 之上 她 数字 .

阳光洒在她身上。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [greɪs] , [hæf] ['niːlɪŋ] , [hæf] ['laɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]
With inexpressible grace , half kneeling , half lying , she was stretched before an
和 难以言喻的 优雅 , 一半 跪着 , 一半 说谎 , 她 曾是 拉伸 前 一个
['ɔːltər] ;
altar ;
坛 ;

她以无比优雅的姿态，半跪半躺地躺在祭坛前；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] , [moʊst] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] .
one of the most striking , most lovely , and picturesque objects in all nature .
一 的 这 最多 引人注目 , 最多 迷人的 , 和 如画 对象 在 全部 自然 .

自然界中最引人注目、最可爱、最如诗如画的物体之一。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [mə'rin] , ['fɪtɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] [ænd; ənd]
Her dress was of black moreen , fitting tightly to her slender waist and
她 裙子 曾是 的 黑色的 莫林 , 配件 紧紧 到 她 苗条 腰部 和
['bjuːtɪfli] - [fɔːrmd] [ɑːrmz] ,
beautifully - formed arms ,
非常漂亮 - 形成 武器 ,

她身穿黑色莫伦连衣裙，紧身勾勒出她纤细的腰肢和优美的手臂线条。

[ðə; ði][skəːts] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [roʊb] ;
the skirts spreading around her like a Spanish robe ;
这 裙子 传播 大约 她 喜欢 一个 西班牙语 长袍 ;

裙摆在她周围像西班牙长袍一样散开；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪt] - ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [brɔːd] [plæts] , [wɪtʃ] , [ə'pærəntli]

her	long	light	-	colored	hair	was	divided	into	two	broad	plaits	,	which	,	apparently
她	长的	光	-	有色	头发	曾是	分割	进入	二	广阔	辫子	,	哪个	,	显然

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] ,

from	their	own	weight	,
从	他们的	自己的	重量	,

她那头浅色的长发被分成两条宽大的辫子，显然是由于自身的重量，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] [daʊn]

had	escaped	from	under	her	veil	,	and	flowed	in	charming	disorder	down
有	逃脱	从	在下面	她	面纱	,	和	流动	在	迷人	紊乱	向下

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

一缕秀发从她的面纱下挣脱而出，凌乱而迷人地垂落在她的背上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn]

One	of	her	hands	grasped	the	crucifix	,	and	her	head	rested	gracefully	upon
一	的	她	双手	抓住	这	十字架	,	和	她	头	休息	优雅地	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她一只手紧紧握着十字架，另一只手则优雅地枕在头上。

[bʌt; bət] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv]

But	,	where	shall	I	find	words	to	describe	to	you	the	angelic	beauty	of
但	,	在哪里	将	我	寻找	字	到	描述	到	你	这	天使般的	美丽	的

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

但是，我该如何用语言来形容她天使般的容颜呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [siːmd] [dɪ'spleɪd] .

in	which	the	charms	of	a	seraph	seemed	displayed	.
在	哪个	这	魅力	的	一个	炽天使	似乎	显示	.

其中仿佛展现了天使般的魅力。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	setting	sun	shone	full	upon	her	face	,
这	环境	太阳	闪耀	满的	之上	她	脸	,

夕阳的余晖洒在她的脸上，

[ænd; ənd][ɪts]['goʊldən] [biːmz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] .

and	its	golden	beams	seemed	to	surround	it	as	with	a	glory	.
和	它是	金的	光束	似乎	到	环绕	它	作为	和	一个	荣耀	.

它那金色的光芒仿佛为它披上了一层光辉。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['peɪntər] ?

Can	you	recall	to	your	mind	the	Madonna	of	our	Florentine	painter	?
能	你	记起	到	你的	头脑	这	麦当娜	的	我们的	佛罗伦萨	画家	?

你还记得我们这位佛罗伦萨画家的圣母像吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [pə'sɔnəˌfaɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdid]

She	was	here	personified	,	even	to	those	few	deviations	from	the	studied
她	曾是	这里	拟人化的	,	甚至	到	那些	很少	偏差	从	这	研究

['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [soʊ] ['paʊərfəli] ,

costume	which	so	powerfully	,
戏服	哪个	所以	强大的	,

她在这里宛如化身，即使是那些与精心设计的服装略有不同的装束，也同样极具感染力。

[soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

so	irresistibly	attracted	me	in	the	picture	.
所以	无法抗拒地	吸引	我	在	这	图片	.

照片中的她深深地吸引了我。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] :

"	With	regard	to	the	Madonna	,	of	whom	the	prince	spoke	,	the	case	is	this	:
"	和	看待	到	这	麦当娜	,	的	谁	这	王子	辐	,	这	案件	是	这	:

“至于王子提到的那位圣母玛利亚，情况是这样的：

['ʃɔːrtli] ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]

Shortly	after	your	departure	he	made	the	acquaintance	of	a	Florentine
不久	后	你的	离开	他	制成	这	熟人	的	一个	佛罗伦萨

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

你离开后不久，他就结识了一位佛罗伦萨画家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən]['ɔːltər] - [piːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

who	had	been	summoned	to	Venice	to	paint	an	altar	-	piece	for	some
WHO	有	到过	被召唤	到	威尼斯	到	画	一个	坛	-	片	为了	一些

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他曾被召到威尼斯为某个教堂绘制祭坛画，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] .

the	name	of	which	I	do	not	recollect	.
这	姓名	的	哪个	我	做	不是	追忆	.

我不记得它的名字了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] ['peintiŋz] ,

He	had	brought	with	him	three	paintings	,
他	有	带来	和	他	三	绘画	,

他带来了三幅画，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] .

which	had	been	intended	for	the	gallery	in	the	Cornari	palace	.
哪个	有	到过	故意的	为了	这	画廊	在	这	-	宫殿	.

原本是为科尔纳里宫的画廊准备的。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , [ə; eɪ]['heləwiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['viːnəs] , ['veri] ['laɪtli]

They	consisted	of	a	Madonna	,	a	Heloise	,	and	a	Venus	,	very	lightly
他们	由……组成	的	一个	麦当娜	,	一个	埃洛伊斯	,	和	一个	金星	,	非常	轻轻

[ə'pɛrəld] .

apparelled	.
穿着	.

她们分别是圣母玛利亚、爱洛伊斯和维纳斯，衣着都很简朴。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [kwaɪt]

All	three	were	of	great	beauty	;	and	,	although	the	subjects	were	quite
全部	三	是	的	伟大的	美丽	;	和	,	虽然	这	主题	是	相当

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

这三幅画都非常漂亮；而且，尽管题材截然不同，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['iːkwəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

they	were	so	intrinsically	equal	that	it	seemed	almost	impossible	to
他们	是	所以	本质上	平等的	那	它	似乎	几乎	不可能的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] .

determine	which	to	prefer	.
决定	哪个	到	更喜欢	.

它们本质上如此相等，以至于几乎不可能决定更喜欢哪一个。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	prince	alone	did	not	hesitate	for	a	moment	.
这	王子	独自的	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	.

只有王子没有丝毫犹豫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	pictures	were	placed	before	him	the	Madonna	absorbed	his
作为	很快	作为	这	图片	是	放置	前	他	这	麦当娜	吸收	他的

[hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

whole	attention	;
所有的	注意力	;

照片一摆在他面前，圣母像就吸引了他全部的注意力；

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['dʒiːniəs] ;

in	the	two	others	he	admired	the	painter's	genius	;
在	这	二	其他的	他	钦佩	这	画家的	天才	;

在另外两幅画中，他赞赏了画家的才华；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

but	in	this	he	forgot	the	artist	and	his	art	,
但	在	这	他	忘了	这	艺术家	和	他的	艺术	,

但他却因此忘记了艺术家和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

his	whole	soul	being	absorbed	in	the	contemplation	of	the	work	.
他的	所有的	灵魂	存在	吸收	在	这	沉思	的	这	工作	.

他全神贯注于对作品的思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [muːvd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	quite	moved	,	and	could	scarcely	tear	himself	away	from	it	.
他	曾是	相当	已搬	,	和	可以	几乎	撕	他自己	离开	从	它	.

他深受感动，几乎无法将目光从上面移开。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]

We	could	easily	see	by	the	artist's	countenance	that	in	his	heart	he
我们	可以	容易地	看	经过	这	艺术家的	面容	那	在	他的	心	他

[ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['dʒʌdʒmənt] ;

coincided	with	the	prince's	judgment	;
巧合	和	这	王子的	判断	;

从这位艺术家的表情中，我们很容易看出，他内心认同王子的判断；

[hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ˌfɪf'tiːn]

he	obstinately	refused	to	separate	the	pictures	,	and	demanded	fifteen
他	顽固地	拒绝	到	分离	这	图片	,	和	要求	十五

['hʌndrəd] ['zekɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] .

hundred	zechins	for	the	three	.
百	泽钦斯	为了	这	三	.

他固执地拒绝分开这些画，并索要1500泽钦作为这三幅画的报酬。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

The	prince	offered	him	half	that	sum	for	the	Madonna	alone	,	but	in	vain	.
这	王子	提供	他	一半	那	和	为了	这	麦当娜	独自的	,	但	在	徒劳	.

王子曾出价一半的价钱想买下圣母像，但无济于事。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪ'mænd] ,

The	artist	insisted	on	his	first	demand	,
这	艺术家	坚持	在	他的	第一的	要求	,

这位艺术家坚持了他的第一个要求，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ə; eɪ] ['redi] ['pɜːrtʃəsər] [hæd; həd]

and	who	knows	what	might	have	been	the	result	if	a	ready	purchaser	had
和	WHO	知道	什么	可能	有	到过	这	结果	如果	一个	准备好	购买者	有

[nɑːt] [stept] ['fɔːrwərd] .

not	stepped	forward	.
不是	步	向前	.

如果没有买家挺身而出，谁知道结果会怎样。

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ɔːl] [θriː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm]

Two	hours	afterwards	all	three	pictures	were	sold	,	and	we	never	saw	them
二	小时	然后	全部	三	图片	是	卖	,	和	我们	绝不	锯	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

两个小时后，这三幅画全部售出，我们再也没见过它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mə'dɑːnə] [wɪtʃ] [naʊ] [ri'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] .

It	was	this	Madonna	which	now	recurred	to	the	prince's	mind	.
它	曾是	这	麦当娜	哪个	现在	复发	到	这	王子的	头脑	.

王子的脑海中再次浮现出这位圣母的形象。

“ [aɪ] [stʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	I	stood	,	”	continued	he	,	“	gazing	at	her	in	silent	admiration	.
“	我	站立	,	”	持续	他	,	“	凝视	在	她	在	沉默的	钦佩	.

“我站着，”他继续说道，“默默地、充满钦佩地凝视着她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] ; [maɪ][ə'raɪv(ə)l][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

She	did	not	observe	me	;	my	arrival	did	not	disturb	her	,
她	做过	不是	观察	我	;	我的	到达	做过	不是	打扰	她	,

她没有注意到我；我的到来并没有打扰到她。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

so	completely	was	she	absorbed	in	her	devotion	.
所以	完全地	曾是	她	吸收	在	她	虔诚	.

她完全沉浸在自己的信仰之中。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [jes] , [aɪ] [ə'dɔrd]

She	prayed	to	her	Deity	,	and	I	prayed	to	her	—	yes	,	I	adored
她	祈祷	到	她	神	,	和	我	祈祷	到	她	—	是的	,	我	受人喜爱

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

她向她的神祈祷，我也向她祈祷——是的，我崇拜她！

[ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

All	the	pictures	of	saints	,
全部	这	图片	的	圣徒	,

所有圣徒的画像，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

all	the	altars	and	the	burning	tapers	around	me	had	failed	to	remind	me
全部	这	祭坛	和	这	燃烧	锥形	大约	我	有	失败的	到	提醒	我

[ʌv; əv] [wʌt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

of	what	now	for	the	first	time	burst	upon	me	,
的	什么	现在	为了	这	第一的	时间	爆裂	之上	我	,

我周围所有的祭坛和燃烧的蜡烛都没能提醒我，现在第一次向我袭来的东西是什么。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] .

that	I	was	in	a	sacred	place	.
那	我	曾是	在	一个	神圣	地方	.

我当时身处圣地。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Shall	I	confess	it	to	you	?
将	我	承认	它	到	你	?

我该向你坦白吗?

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [bi'liːvd] ['fɜːrmli][ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər]

In	that	moment	I	believed	firmly	in	Him	whose	image	was	clasped	in	her
在	那	片刻	我	相信	牢牢	在	他	谁	图像	曾是	紧握	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

beautiful	hand	.
美丽的	手	.

那一刻，我坚定地信仰着祂，祂的形象被她美丽的手紧紧握着。

[aɪ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prerz] .

I	read	in	her	eyes	that	he	answered	her	prayers	.
我	读	在	她	眼睛	那	他	回答	她	祈祷	.

我从她的眼神中读出，他回应了她的祈祷。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thanks	be	to	her	charming	devotion	,	it	had	revealed	him	to	me	.
谢谢	是	到	她	迷人	虔诚	,	它	有	揭晓	他	到	我	.

多亏了她那令人心动的奉献精神，我才认识了他。

[aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [prer] .

I	wandered	with	her	through	all	the	paradise	of	prayer	.
我	漫步	和	她	通过	全部	这	天堂	的	祷告	.

我陪她漫步于祈祷的天堂之中。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] .

“	She	rose	,	and	I	recollected	myself	.
“	她	玫瑰	,	和	我	回忆	我	.

她站了起来，我回过神来。

[aɪ] [stept] [ə'saɪd] [kən'fjuːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

I	stepped	aside	confused	;	but	the	noise	I	made	in	moving	discovered	me	.
我	步	旁边	使困惑	;	但	这	噪音	我	制成	在	移动	发现	我	.

我茫然地走到一边，但走动时发出的动静却暴露了我。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ə'lɑːrm] , [ðæt] [maɪ] ['boʊldnəs] [wʊd] [ə'fend] [hɜːr; hər] ;

I	thought	that	the	unexpected	presence	of	a	man	might	alarm	,	that	my	boldness	would	offend	her	;
我	想法	那	这	意外	在场	的	一个	男人	可能	警报	,	那	我的	大胆	会	得罪	她	;

我以为一个男人的突然出现会让她感到惊恐，我的大胆举动会冒犯她；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] .

but	neither	of	these	feelings	were	expressed	in	the	look	with	which	she	regarded	me	.
但	两者都不	的	这些	情怀	是	表达	在	这	看	和	哪个	她	认为	我	.

但她看我的眼神中，却丝毫没有流露出这两种感觉。

[piːs] , [bɪ'naɪn] [piːs] , [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Peace	,	benign	peace	,	was	portrayed	in	her	countenance	,	and	a	cheerful
和平	,	良性	和平	,	曾是	描绘	在	她	面容	,	和	一个	快乐

[smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

smile	played	upon	her	lips	.
微笑	玩	之上	她	嘴唇	.

她脸上洋溢着平和宁静的神情，嘴角挂着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hev(ə)n] ;

She	was	descending	from	her	heaven	;
她	曾是	下降	从	她	天堂	;

她正从天上降临；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [met] [hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [lʊk] .

and	I	was	the	first	happy	mortal	who	met	her	benevolent	look	.
和	我	曾是	这	第一的	快乐的	凡人	WHO	遇见	她	仁慈	看	.

我是第一个有幸见到她慈祥目光的凡人。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'kluːdɪŋ] [prer] ;

Her	mind	was	still	wrapt	in	her	concluding	prayer	;
她	头脑	曾是	仍然	包裹	在	她	总结	祷告	;

她的思绪仍然沉浸在最后的祷告中；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

she	had	not	yet	come	in	contact	with	earth	.
她	有	不是	然而	来	在	接触	和	地球	.

她当时还没有接触过大地。

“ [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

“	I	now	heard	something	stir	in	the	opposite	corner	of	the	chapel	.
“	我	现在	听到	某物	搅拌	在	这	对面的	角落	的	这	教堂	.

“我听到教堂对面角落里有动静。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [huː] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

It	was	an	elderly	lady	,	who	rose	from	a	cushion	close	behind	me	.
它	曾是	一个	老年	女士	,	WHO	玫瑰	从	一个	软垫	关闭	在后面	我	.

是一位老太太，她从我身后的垫子上站了起来。

[tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .

Till	now	I	had	not	observed	her	.
直到	现在	我	有	不是	观察到	她	.

此前我从未注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪstənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	had	been	distant	only	a	few	steps	from	me	.
她	有	到过	遥远	仅有的	一个	很少	步骤	从	我	.

她离我只有几步之遥。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

and	must	have	seen	my	every	motion	.
和	必须	有	已见	我的	每一个	运动	.

他一定看穿了我的一举一动。

[ðɪs] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] .

This	confused	me	.
这	使困惑	我	.

这让我很困惑。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː] .

I	cast	my	eyes	to	the	earth	,	and	both	the	ladies	passed	by	me	.
我	投掷	我的	眼睛	到	这	地球	,	和	两个都	这	女士们	通过了	经过	我	.

我低头看向大地，两位女士从我身边走过。

" [ɑːn] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [prɪns] .
" On this last point I thought myself able to console the prince .
" 在 这 最后的 观点 我 想法 我 有能力的 到 安慰 这 王子 .

"关于最后一点，我自认为能够安慰王子。"

" [streɪndʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
" Strange , " continued he , after a long silence ,
" 奇怪的 , " 持续 他 , 后 一个 长的 沉默 ,

"奇怪，"他沉默良久后继续说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] — ['nevər] [mɪst] ;
" that there should be something which one has never known — never missed ;
" 那 那里 应该 是 某物 哪个 一 有 绝不 已知 — 绝不 错过 ;

"应该有一些你从未了解过——也从未错过的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] [fɔːr; fər] [ðæt]
and that yet on a sudden one should seem to live and breathe for that
和 那 然而 在 一个 突然 一 应该 似乎 到 居住 和 呼吸 为了 那
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

然而，突然之间，一个人似乎就应该为此而活，为此而呼吸。

[kæn; kən] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
Can one single moment so completely metamorphose a human being ?
能 一 单身的 片刻 所以 完全地 变态 一个 人类 存在 ?

仅仅一个瞬间，就能彻底改变一个人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪ]
It would now be as impossible for me to indulge in the wishes or enjoy
它 会 现在 是 作为 不可能的 为了 我 到 放纵 在 这 愿望 或者 享受
[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [maɪ]
the pleasures of yesterday as it would be to return to the toys of my
这 快乐 的 昨天 作为 它 会 是 到 返回 到 这 玩具 的 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

现在，我既不可能沉溺于昨日的愿望，也不可能享受昨日的快乐，就像不可能重拾童年的玩具一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði]
and all this since I have seen this object which lives and rules in the
和 全部 这 自从 我 有 已见 这 目的 哪个 生活 和 规则 在 这
['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
inmost recesses of my soul .
最 凹陷处 的 我的 灵魂 .

这一切都源于我看到了这个在我灵魂深处生活和主宰着我的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
It seems to say that I can love nothing else ,
它 似乎 到 说 那 我 能 爱 没有什么 别的 ,

这似乎在说，我除了爱别的什么都爱不了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
and that nothing else in this world can produce an impression on me . "
和 那 没有什么 别的 在 这 世界 能 生产 一个 印象 在 我 . "

世界上没有任何其他事物能给我留下深刻的印象。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , ['greɪʃəs] [prɪns] , " [sed] [aɪ] ,
" But consider , gracious prince , " said I ,
" 但 考虑 , 亲切 王子 , " 说 我 ,

"但是，请您考虑一下，仁慈的王子，"我说，

“ [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [muːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [wen] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ] ,

“	the	excitable	mood	you	were	in	when	this	apparition	surprised	you	,
“	这	易激动的	情绪	你	是	在	什么时候	这	幻影	惊讶	你	,

“你当时情绪激动，突然看到这个幻影，这让你很惊讶。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [jʊr; jər][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	how	all	the	circumstances	conspired	to	inflame	your	imagination	.
和	如何	全部	这	情况	密谋	到	发炎	你的	想像力	.

以及所有这些因素如何共同激发了你的想象力。

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] ,

Quitting	the	dazzling	light	of	day	and	the	busy	throng	of	men	,
辞职	这	耀眼的	光	的	天	和	这	忙碌的	人群	的	男人	,

告别耀眼的白日灯光和熙熙攘攘的人群，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .

you	were	suddenly	surrounded	by	twilight	and	repose	.
你	是	突然	包围	经过	暮	和	休息	.

你突然间被暮色和宁静所包围。

[juː; jʊ] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈgɪv(ə)n] [jɔːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ]

You	confess	that	you	had	quite	given	yourself	up	to	those	solemn	emotions	which
你	承认	那	你	有	相当	给定	你自己	向上	到	那些	庄严	情绪	哪个

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈweɪkən] ;

the	majesty	of	the	place	was	calculated	to	awaken	;
这	威严	的	这	地方	曾是	计算	到	觉醒	;

你承认，你完全沉浸在这个地方的庄严氛围所唤起的那些庄严的情感之中；

[ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][hæd; həd] [ˈrendərd] [juː; jʊ] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə]

the	contemplation	of	fine	works	of	art	had	rendered	you	more	susceptible	to
这	沉思	的	美好的	作品	的	艺术	有	渲染	你	更多的	易受影响的	到

[ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .

the	impressions	of	beauty	in	any	form	.
这	印象	的	美丽	在	任何	形式	.

欣赏艺术佳作使你更容易被各种形式的美所打动。

[juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huː] , [aɪ] [wɪl] [ˈredɪli]

You	supposed	yourself	alone	—	when	you	saw	a	maiden	who	,	I	will	readily
你	据称	你自己	独自的	—	什么时候	你	锯	一个	少女	WHO	,	我	将要	容易

[əˈlaʊ] ,

allow	,
允许	,

你以为只有你一个人——当你看到一位少女，我承认，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

may	have	been	very	beautiful	,
可能	有	到过	非常	美丽的	,

或许非常美丽，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]

and	whose	charms	were	heightened	by	a	favorable	illumination	of	the	setting
和	谁	魅力	是	增强	经过	一个	有利	照明	的	这	环境

[sʌn] , [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætɪtuːd] ,

sun	,	a	graceful	attitude	,
太阳	,	一个	优美	态度	,

夕阳的柔和光芒更衬托出她的魅力，她姿态优雅。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɜːrvənt][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [jʊr; jər]

and	an	expression	of	fervent	devotion	—	what	is	more	natural	than	that	your
和	一个	表达	的	热切	虔诚	—	什么	是	更多的	自然的	比	那	你的

['vɪvɪd] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['pɜːrfɪkt] ? ”

vivid	fancy	should	look	upon	such	a	form	as	something	supernaturally	perfect	?	”
生动	想要	应该	看	之上	这样的	一个	形式	作为	某物	超自然地	完美的	?	”

这是一种炽热虔诚的表达——还有什么比你丰富的想象力将这样的形象视为超凡脱俗的完美之物更自然的事呢?

“ [kæn; kən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɪv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [rɪ'siːvd] ? ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	Can	the	imagination	give	what	it	never	received	?	”	replied	he	.
“	能	这	想像力	给	什么	它	绝不	已收到	?	”	回复	他	.

“想象力能否给予它从未得到过的东西?”他回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

“	In	the	whole	range	of	my	fancy	there	is	nothing	which	I	can	compare	with
“	在	这	所有的	范围	的	我的	想要	那里	是	没有什么	哪个	我	能	比较	和

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] .

that	image	.
那	图像	.

“在我所有的想象中，没有任何东西可以与那幅画面相提并论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ]

It	is	impressed	on	my	mind	distinctly	and	vividly	as	in	the	moment	when	I
它	是	印象深刻	在	我的	头脑	明显地	和	生动地	作为	在	这	片刻	什么时候	我

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

beheld	it	.
观看	它	.

它清晰而生动地印在我的脑海里，就像我看到它的那一刻一样。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] ;

I	can	think	of	nothing	but	that	picture	;
我	能	思考	的	没有什么	但	那	图片	;

我满脑子都是那张照片;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [hoʊl] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] . ”

but	you	might	offer	me	whole	worlds	for	it	in	vain	.	”
但	你	可能	提供	我	所有的	世界	为了	它	在	徒劳	.	”

但就算你给我整个世界，也无济于事。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] . ”

“	My	gracious	prince	,	this	is	love	.	”
“	我的	亲切	王子	,	这	是	爱	.	”

“我仁慈的王子，这就是爱。”

“ [mʌst; məst][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ˌnesə'seɪrəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?

“	Must	the	sensation	which	makes	me	happy	necessarily	have	a	name	?
“	必须	这	感觉	哪个	制作	我	快乐的	一定	有	一个	姓名	?

“让我感到快乐的感觉一定要有个名字吗?”

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[duː][nɑːt] [dɪ'greɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['misə'plaid] [baɪ][ðə; ði]

Do	not	degrade	my	feeling	by	giving	it	a	name	which	is	so	often	misapplied	by	the
做	不是	降级	我的	感觉	经过	给予	它	一个	姓名	哪个	是	所以	经常	误用	经过	这

[wiːk] - ['maɪndɪd] .

weak	-	minded	.
虚弱的	-	有思想	.

请不要用一个经常被意志薄弱的人滥用的名称来贬低我的感受。

[huː] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] [nəʊ] ?

Who	**ever**	**felt**	**before**	**what**	**I**	**do**	**now**	**?**
WHO	曾经	毛毡	前	什么	我	做	现在	?

以前谁曾有过我现在这种感受?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪstɪd] ;

Such	**a**	**being**	**never**	**before**	**existed**	**;**
这样的	一个	存在	绝不	前	存在	;

这种生物以前从未存在过;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [neɪm] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə]

how	**then**	**can**	**the**	**name**	**be**	**admitted**	**before**	**the**	**emotion**	**which**	**it**	**is**	**meant**	**to**
如何	然后	能	这	姓名	是	承认	前	这	情感	哪个	它	是	意思是	到

[ɪk'spres] ?

express	**?**
表达	?

那么，如何能先于它所要表达的情感来接受名字呢?

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] , [kə'nektɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,

Mine	**is**	**a**	**novel**	**and**	**peculiar**	**feeling**	**,**	**connected**	**only**	**with**	**this**	**being**	**,**
矿	是	一个	小说	和	奇特	感觉	,	连接	仅有的	和	这	存在	,

我的感觉很奇特，也很新颖，只与这个人有关。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

and	**capable**	**of**	**being**	**applied**	**to**	**her**	**alone**	**.**
和	有能力的	的	存在	应用	到	她	独自的	.

而且只适用于她一人。

[lʌv] !

Love	**!**
爱	!

爱!

[frʌm; frəm] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] ! ”

From	**love**	**I**	**am**	**secure**	**!**	**”**
从	爱	我	是	安全的	!	”

我从爱中获得了安全感!

“ [juː; jʊ] [sent] [ə'weɪ] - , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,

“	**You**	**sent**	**away**	**Biondello**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**follow**	**in**	**the**	**steps**	**of**	**these**	**strangers**	**,**
“	你	发送	离开	-	,	不	怀疑	,	到	跟随	在	这	步骤	的	这些	陌生人	,

“毫无疑问，你把比昂德罗送走，让他追随这些陌生人的脚步。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**make**	**inquiries**	**concerning**	**them**	**.**
和	到	制作	查询	有关	他们	.

并就此进行调查。

[wʌt] [nuːz] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

What	**news**	**did**	**he**	**bring**	**you**	**?**	**”**
什么	消息	做过	他	带来	你	?	”

他给你带来了什么消息?

“ - [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

“	**Biondello**	**discovered**	**nothing**	**;**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**as**	**good**	**as**	**nothing**	**.**
“	-	发现	没有什么	;	或者	,	在	至少	,	作为	好的	作为	没有什么	.

“比昂德罗一无所获；或者至少，和一无所获一样糟糕。”

[æn; ən][eɪdʒd] , [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn] , [huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

An	aged	,	respectably	dressed	man	,	who	looked	more	like	a	citizen	than	a
一个	老年人	,	体面地	穿着	男人	,	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	公民	比	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

一位上了年纪、衣着体面的男士，看起来更像一位市民而不是仆人。

[keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

came	to	conduct	them	to	their	gondola	.
来了	到	执行	他们	到	他们的	贡多拉	.

前来引导他们前往他们的贡多拉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

A	number	of	poor	people	placed	themselves	in	a	row	,	and	quitted	her	,
一个	数字	的	贫穷的	人们	放置	他们自己	在	一个	排	,	和	辞职	她	,

[ə'pærəntli] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

apparently	well	satisfied	.
显然	出色地	使满意	.

一些穷人排成一排，离开了她，看起来很满意。

- [sed] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

Biondello	said	he	saw	one	of	her	hands	,	which	was	ornamented	with	several
-	说	他	锯	一	的	她	双手	,	哪个	曾是	装饰	和	一些

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

比昂德罗说他看到了她的一只手，手上镶嵌着几颗宝石。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	spoke	a	few	words	,	which	Biondello	could	not	comprehend	,	to	her
她	辐	一个	很少	字	,	哪个	-	可以	不是	理解	,	到	她

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

她对同伴说了几句话，但比昂德罗听不懂；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːk] .

he	says	it	was	Greek	.
他	说道	它	曾是	希腊语	.

他说那是希腊语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]

As	she	had	some	distance	to	walk	to	the	canal	,	the	people	began	to
作为	她	有	一些	距离	到	走	到	这	运河	,	这	人们	开始	到

[θrɔːŋ] [tə'geðər] ,

throng	together	,
人群	一起	,

由于她离运河还有一段路要走，人们开始聚集在一起。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

attracted	by	the	strangeness	of	her	appearance	.
吸引	经过	这	奇怪	的	她	外貌	.

被她奇异的外表所吸引。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] ['bjuːti] [siːmz] [bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] .

Nobody	knew	her	—	but	beauty	seems	born	to	rule	.
无人	知道	她	—	但	美丽	似乎	出生	到	规则	.

没人认识她——但美貌似乎天生就该主宰一切。

[ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mænər] .

All	made	way	for	her	in	a	respectful	manner	.
全部	制成	方式	为了	她	在	一个	尊重	方式	.

所有人都恭敬地为她让路。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] , [ðæt] ['kʌvərd] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	let	fall	a	black	veil	,	that	covered	half	of	her	person	,	over	her	face	,
她	让	落下	一个	黑色的	面纱	,	那	涵盖	一半	的	她	人	,	超过	她	脸	,

她放下遮住半个身子的黑色面纱，遮住了她的脸。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

and	hastened	into	the	gondola	.
和	加快	进入	这	贡多拉	.

然后匆匆钻进缆车。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌdʒuː'dɛkə] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [vjuː] ,

Along	the	whole	Giudecca	Biondello	managed	to	keep	the	boat	in	view	,
沿着	这	所有的	朱代卡岛	-	管理	到	保持	这	船	在	看法	,

在整个朱代卡岛航行中，比昂德洛始终保持着船只的视线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] . ”

but	the	crowd	prevented	his	following	it	further	.	”
但	这	人群	阻止	他的	下列的	它	更远	.	”

但人群阻止了他继续追踪。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	But	surely	he	took	notice	of	the	gondolier	so	as	to	be	able	to
“	但	一定	他	采取	注意	的	这	贡多拉船夫	所以	作为	到	是	有能力的	到

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

recognize	him	again	.	”
认出	他	再次	.	”

“但他肯定注意到了船夫，以便能够再次认出他。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

“	He	has	undertaken	to	find	out	the	gondolier	,
“	他	有	已	到	寻找	出去	这	贡多拉船夫	,

“他已承诺会找到那位船夫，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

but	he	is	not	one	of	those	with	whom	he	associates	.
但	他	是	不是	一	的	那些	和	谁	他	同事	.

但他并不是他所交往的那类人。

[ðə; ðɪ] ['mɛndɪkənts] , [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,

The	mendicants	,	whom	he	questioned	,
这	乞丐	,	谁	他	被质问	,

他盘问的那些乞丐们，

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ][siːn'jɔːrə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

could	give	him	no	further	information	than	that	the	signora	had	come	to
可以	给	他	不	更远	信息	比	那	这	女士	有	来	到

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['sætədiz; -deiz] ,

the	church	for	the	last	few	Saturdays	,
这	教会	为了	这	最后的	很少	星期六	,

除了得知这位夫人最近几个星期六都来过教堂之外，他无法提供更多信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	had	each	time	divided	a	gold	-	piece	among	them	.
和	有	每个	时间	分割	一个	金子	-	片	之中	他们	.

每次都分给他们一枚金币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʌkət] , [wɪtʃ] - [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt]

It	**was**	**a**	**Dutch**	**ducat**	**,**	**which**	**Biondello**	**changed**	**for**	**them**	**,**	**and**	**brought**
它	曾是	一个	荷兰语	杜卡特	,	哪个	-	已更改	为了	他们	,	和	带来

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	**me**	**.**	**”**
到	我	.	”

那是一枚荷兰金币，比昂德洛帮他们兑换后带给了我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [griːk] — [moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv][ræŋk] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	**It**	**appears**	**,**	**then**	**,**	**that**	**she**	**is**	**a**	**Greek**	**—**	**most**	**likely**	**of**	**rank**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**
“	它	出现	,	然后	,	那	她	是	一个	希腊语	—	最多	可能	的	秩	;	在	任何	速度	,

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

rich	**and**	**charitable**	**.**
富有的	和	慈善	.

“由此看来，她是一位希腊人——很可能是一位有身份的人；无论如何，她富有且乐善好施。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [der] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['greɪʃəs] [sɜːr] ;

That	**is**	**as**	**much**	**as**	**we**	**dare**	**venture**	**to**	**conclude**	**at**	**present**	**,**	**gracious**	**sir**	**;**
那	是	作为	很多	作为	我们	敢	风险投资	到	结束	在	展示	,	亲切	先生	;

[pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] .

perhaps	**too**	**much**	**.**
也许	也	很多	.

先生，目前我们只能大胆地得出这样的结论；或许结论已经太多了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːk] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ? ”

But	**a**	**Greek**	**lady**	**in**	**a**	**Catholic**	**church**	**?**	**”**
但	一个	希腊语	女士	在	一个	天主教	教会	?	”

但一位希腊女士出现在天主教堂里?

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

She	**may**	**have**	**changed**	**her**	**religion**	**.**
她	可能	有	已更改	她	宗教	.

她可能已经改变了宗教信仰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

But	**there**	**is**	**certainly**	**some**	**mystery**	**in**	**the**	**affair**	**.**
但	那里	是	当然	一些	神秘	在	这	事务	.

但这件事确实有些扑朔迷离。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ]['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ?

Why	**should**	**she**	**go**	**only**	**once**	**a**	**week**	**?**
为什么	应该	她	去	仅有的	一次	一个	星期	?

为什么她只能每周去一次?

[waɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] , [æz; əz] - [telz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

Why	**always**	**on**	**Saturday**	**,**	**on**	**which**	**day**	**,**	**as**	**Biondello**	**tells**	**me**	**,**	**the**	**church**	**is**
为什么	总是	在	周六	,	在	哪个	天	,	作为	-	讲述	我	,	这	教会	是

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

generally	**deserted**	**.**
一般来说	荒凉的	.

为什么总是星期六？据比昂德罗告诉我，星期六教堂通常都很冷清。

[nekst] ['sætərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Next	**Saturday**	**,**	**at**	**the**	**latest**	**,**	**must**	**decide**	**this**	**question**	**.**
下一个	周六	,	在	这	最新的	,	必须	决定	这	问题	.

最迟下周六必须决定这个问题。

[tɪl] [ðen] , ['dɪrɪst] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] .

Till	then	,	dearest	friend	,	you	must	help	me	to	while	away	the	hours	.
直到	然后	,	亲爱的	朋友	,	你	必须	帮助	我	到	尽管	离开	这	小时	.

在那之前，亲爱的朋友，你一定要帮我打发时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] .

But	it	is	in	vain	.
但	它	是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪs] , [ðoʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ! ″

They	will	go	their	lingering	pace	,	though	my	soul	is	burning	with	expectation	!	″
他们	将要	去	他们的	挥之不去的	步伐	,	尽管	我的	灵魂	是	燃烧	和	期待	!	″

他们会继续慢悠悠地走下去，但我心中却充满了期待!

“ [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raivz] — [wʌt] , [ðen] , ['greɪʃəs] [prɪns] ?

“	And	when	this	day	at	length	arrives	—	what	,	then	,	gracious	prince	?
″	和	什么时候	这	天	在	长度	到达	—	什么	,	然后	,	亲切	王子	?

“当这一天最终到来时——那么，仁慈的王子，你又该怎么办呢？″

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ? ″

What	do	you	purpose	doing	?	”
什么	做	你	目的	正在做	?	″

你打算做什么?

“ [wʌt] [duː][aɪ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ?

“	What	do	I	purpose	doing	?
″	什么	做	我	目的	正在做	?

我的目的是做什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

I	shall	see	her	.
我	将	看	她	.

我会见到她。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	will	discover	where	she	lives	and	who	she	is	.
我	将要	发现	在哪里	她	生活	和	WHO	她	是	.

我要查明她住在哪里，以及她是谁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [tend] ?

But	to	what	does	all	this	tend	?
但	到	什么	做	全部	这	趋向	?

但这一切最终会导向什么呢?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] .

I	hear	you	ask	.
我	听到	你	问	.

我听到你们在问。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] ; [aɪ] ['ðerfɔːr] [naʊ] [noʊ] [wer'ɪn] [maɪ] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] !

What	I	saw	made	me	happy	;	I	therefore	now	know	wherein	my	happiness	consists	!
什么	我	锯	制成	我	快乐的	;	我	所以	现在	知道	其中	我的	幸福	由	!

我所看到的让我感到快乐；因此，我现在知道我的快乐源自何处了!

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ″

“	And	our	departure	from	Venice	,	which	is	fixed	for	next	Monday	?	”
″	和	我们的	离开	从	威尼斯	,	哪个	是	固定的	为了	下一个	周一	?	″

“那我们下周一从威尼斯出发呢？″

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['venɪs] [stɪl] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	How	could	I	know	that	Venice	still	contained	such	a	treasure	for	me	?
″	如何	可以	我	知道	那	威尼斯	仍然	包含	这样的	一个	宝藏	为了	我	?

“我怎么会知道威尼斯还藏着这样一份宝藏等着我呢？″

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

You	ask	me	questions	of	my	past	life	.
你	问	我	问题	的	我的	过去的	生活	.

你问我一些关于我前世的问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] . ”

I	tell	you	that	from	this	day	forward	I	will	begin	a	new	existence	.	”
我	告诉	你	那	从	这	天	向前	我	将要	开始	一个	新的	存在	.	”

我告诉你们，从今天起，我将开始新的生活。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

“	I	thought	that	now	was	the	opportunity	to	keep	my	word	to	the	marquis	.
“	我	想法	那	现在	曾是	这	机会	到	保持	我的	单词	到	这	侯爵	.

“我认为现在是我向侯爵履行承诺的机会了。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [steɪ] [ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

I	explained	to	the	prince	that	a	protracted	stay	in	Venice	was	altogether
我	解释	到	这	王子	那	一个	拖延	停留	在	威尼斯	曾是	共

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

incompatible	with	the	exhausted	state	of	his	finances	,
不相容	和	这	筋疲力尽的	状态	的	他的	财政	,

我向王子解释说，他目前的财务状况十分拮据，在威尼斯长期逗留是完全不合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

and	that	,	if	he	extended	his	sojourn	here	beyond	the	appointed	time	,
和	那	,	如果	他	扩展	他的	旅居	这里	超过	这	任命	时间	,

如果他在此逗留的时间超过了规定的期限，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekən] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [fʌndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

he	could	not	reckon	on	receiving	funds	from	his	court	.
他	可以	不是	估计	在	接收	资金	从	他的	法庭	.

他无法指望从法院获得拨款。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

On	this	occasion	,	I	learned	what	had	hitherto	been	a	secret	to	me	,
在	这	场合	,	我	学习	什么	有	迄今为止	到过	一个	秘密	到	我	,

这一次，我得知了之前一直为我保守的秘密。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,

namely	,	that	the	prince	had	,	without	the	knowledge	of	his	other	brothers	,
即	,	那	这	王子	有	,	没有	这	知识	的	他的	其他	兄弟	,

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

received	from	his	sister	,
已收到	从	他的	姐姐	,

也就是说，王子瞒着其他兄弟，从姐姐那里得到了.....

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] — — [ʌv; əv] — — — — , [kən'sɪdərəb(ə)l] [loʊnz] ,

the	reigning	—	—	of	—	—	—	—	,	considerable	loans	,
这	统治	—	—	的	—	—	—	—	,	大量	贷款	,

现任——的——，大量贷款，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] ['dʌb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

which	she	would	gladly	double	if	his	court	left	him	in	the	lurch	.
哪个	她	会	乐意	双倍的	如果	他的	法庭	左边	他	在	这	困境	.

如果他的朝臣抛弃他，她很乐意加倍偿还。

[ðɪs] ['sɪstər] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['paɪəs] [ɪn'θuːziæst] ,

This	sister	,	who	,	as	you	know	,	is	a	pious	enthusiast	,
这	姐姐	,	WHO	,	作为	你	知道	,	是	一个	虔诚的	爱好者	,

如你所知，这位姐妹是一位虔诚的信徒。

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kɔːrt] ['kænɑːt]

thinks	that	the	large	savings	which	she	makes	at	a	very	economical	court	cannot
思考	那	这	大的	节省	哪个	她	制作	在	一个	非常	经济	法庭	不能

[biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huːz] [waɪz] [bə'nevələns]

be	deposited	in	better	hands	than	in	those	of	a	brother	whose	wise	benevolence
是	已存	在	更好的	双手	比	在	那些	的	一个	兄弟	谁	明智的	仁

[ʃiː; ʃi] [wel] [noʊz] ,

she	well	knows	,
她	出色地	知道	,

她认为，她在一家非常节俭的法院里积攒的大笔积蓄，没有比托付给一位她深知其仁慈智慧的哥哥更好的选择了。

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] ['ɔnəz] .

and	whose	character	she	warmly	honors	.
和	谁	特点	她	热情地	荣誉	.

她对他的人品表示由衷的敬佩。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] ,

I	have	,	indeed	,
我	有	,	的确	,

我确实有。

[noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn]

known	for	some	time	that	a	very	close	intercourse	has	been	kept	up	between
已知	为了	一些	时间	那	一个	非常	关闭	交往	有	到过	保留	向上	之间

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

两人之间保持着非常亲密的性关系早已为人所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ; [bʌt; bət] ,

and	that	many	letters	have	been	exchanged	;	but	,
和	那	许多	信件	有	到过	交换	;	但	,

而且双方已经交换了很多信件；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]

as	the	prince's	own	resources	have	hitherto	always	been	sufficient	to	cover	his
作为	这	王子的	自己的	资源	有	迄今为止	总是	到过	充足的	到	覆盖	他的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

由于王子自身的财力一直足以支付他的开支，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gest] [æt; ət] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] .

I	had	never	guessed	at	this	hidden	channel	.
我	有	绝不	猜对了	在	这	隐	渠道	.

我从未想到过还有这个隐藏频道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	clear	,	therefore	,
它	是	清除	,	所以	,

因此，这一点很明确。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

that	the	prince	must	have	had	some	expenses	which	have	been	and
那	这	王子	必须	有	有	一些	开支	哪个	有	到过	和

[stɪl] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

still	are	unknown	to	me	;
仍然	是	未知	到	我	;

王子肯定有一些我过去和现在都不知道的开支；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

but	if	I	can	judge	of	them	by	his	general	character	,
但	如果	我	能	法官	的	他们	经过	他的	一般的	特点	,

但如果我可以根据他的总体品格来判断他们，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

they	will	certainly	not	be	of	such	a	description	as	to	tend	to	his	disgrace	.
他们	将要	当然	不是	是	的	这样的	一个	描述	作为	到	趋向	到	他的	耻辱	.

它们肯定不会是那种会让他蒙羞的事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

And	yet	I	thought	I	understood	him	thoroughly	.
和	然而	我	想法	我	理解	他	彻底	.

然而，我当时以为我已经完全了解他了。

['æftər] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] , [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

After	this	disclosure	,	I	of	course	did	not	hesitate	to	make	known	to	him	the
后	这	披露	,	我	的	课程	做过	不是	犹豫	到	制作	已知	到	他	这

['mɑːrkwɪs] - ['ɔːfər] ,

marquis	'	offer	,
侯爵	-	提供	,

得知此事后，我当然毫不犹豫地将侯爵的提议转达给了他。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] .

which	,	to	my	no	small	surprise	,	he	immediately	accepted	.
哪个	,	到	我的	不	小的	惊喜	,	他	立即地	公认	.

令我颇感意外的是，他立即接受了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn]

He	gave	me	the	authority	to	transact	the	business	with	the	marquis	in
他	给予	我	这	权威	到	办理	这	商业	和	这	侯爵	在

[wət'evər] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

whatever	way	I	thought	most	advisable	,
任何	方式	我	想法	最多	建议	,

他授权我以我认为最合适的方式与侯爵进行交易。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒərər] .

and	then	immediately	to	settle	the	account	with	the	usurer	.
和	然后	立即地	到	定居	这	帐户	和	这	高利贷者	.

然后立即与高利贷者结算账目。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

To	his	sister	he	proposed	to	write	without	delay	.
到	他的	姐姐	他	建议的	到	写	没有	延迟	.

他向妹妹提议立即写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

It	was	morning	when	we	separated	.
它	曾是	早晨	什么时候	我们	分开	.

我们是在早上分开的。

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] ,

However	disagreeable	this	affair	is	to	me	for	more	than	one	reason	,
然而	令人不快的	这	事务	是	到	我	为了	更多的	比	一	原因	,

然而，尽管这件事令我非常不快，原因不止一个，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['venɪs] .

the	worst	of	it	is	that	it	seems	to	threaten	a	longer	residence	in	Venice	.
这	最差	的	它	是	那	它	似乎	到	威胁	一个	更长	住宅	在	威尼斯	.

最糟糕的是，这似乎会威胁到我在威尼斯的长期居住。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] ['ræðər] ['ɔːgər] [gʊd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] .

From	the	prince's	passion	I	rather	augur	good	than	evil	.
从	这	王子的	热情	我	相当	占卜师	好的	比	邪恶的	.

从王子的热情来看，我更倾向于认为这是好事而不是坏事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [driːmz]

the	most	powerful	method	of	withdrawing	him	from	his	metaphysical	dreams
这	最多	强大的	方法	的	撤退	他	从	他的	形而上学的	梦境

[tuː; tə][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] .

to	the	concerns	and	feelings	of	real	life	.
到	这	担忧	和	情怀	的	真实的	生活	.

最有效的方法是让他从形而上的幻想中抽离出来，回到现实生活的烦恼和感受中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['ɪlnəs] [prə'duːst] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,

It	will	have	its	crisis	,	and	,	like	an	illness	produced	by	artificial	means	,
它	将要	有	它是	危机	,	和	,	喜欢	一个	疾病	生产	经过	人造的	方法	,

它也会经历危机，就像人为造成的疾病一样，

[wɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] .

will	eradicate	the	natural	disorder	.
将要	根除	这	自然的	紊乱	.

将根除这种自然紊乱现象。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

Farewell	,	my	dear	friend	.
告别	,	我的	亲爱的	朋友	.

再见了，我亲爱的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .

I	have	written	down	these	incidents	immediately	upon	their	occurrence	.
我	有	书面	向下	这些	事件	立即地	之上	他们的	发生	.

这些事件发生后，我立即将它们记录了下来。

[ðə; ði][poʊst]['stɑːrts] [ɪ'miːdiətli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][maɪ][læst]

The	post	starts	immediately	;	you	will	receive	this	letter	on	the	same	day	as	my	last
这	邮政	开始	立即地	;	你	将要	收到	这	信	在	这	相同的	天	作为	我的	最后的

.

:
.

邮件立即寄出；您将在与我上一封信相同的日期收到这封信。

['letər] ['vaɪ, 'viː] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

['bærən] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [oʊ] — — — . [dʒuːn] - .

BARON	F	—	—	—	TO	COUNT	O	—	—	—	.	June	20	.
男爵	F	—	—	—	到	数数	哦	—	—	—	.	六月	-	.

男爵 F—— 致 O—— 伯爵。6 月 20 日。

[ðɪs] [ˌtʃiːviː'tɛlə][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	Civitella	is	certainly	one	of	the	most	obliging	personages	in	the	world	.
这	西维泰拉	是	当然	一	的	这	最多	乐于助人	人物	在	这	世界	.

这位奇维泰拉先生无疑是世界上最乐于助人的人之一。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]

The	prince	had	scarcely	left	me	the	other	day	before	I	received	a	note	from
这	王子	有	几乎	左边	我	这	其他	天	前	我	已收到	一个	笔记	从

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ɔfɝz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɜːrnɪstnəs] .

the	marquis	enforcing	his	former	offers	with	renewed	earnestness	.
这	侯爵	强制执行	他的	以前的	优惠	和	更新	认真	.

王子前几天刚离开我，我就收到了侯爵的来信，信中他再次郑重地重申了他之前的承诺。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['fɔrwɝdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] , [ə; eɪ][bɑːnd][fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['zekɪn] ;

I	instantly	forwarded	,	in	the	prince's	name	,	a	bond	for	six	thousand	zechins	;
我	即刻	转发	,	在	这	王子的	姓名	,	一个	纽带	为了	六	千	泽钦斯	;

我立即以王子的名义寄出了一份六千泽钦的债券；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd]

in	less	than	half	an	hour	it	was	returned	,	with	double	the	sum	required
在	较少的	比	一半	一个	小时	它	曾是	返回	,	和	双倍的	这	和	必需的

,

,

,

不到半小时就归还了，而且金额是所需金额的两倍。

[ɪn] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] .

in	notes	and	gold	.
在	笔记	和	金子	.

以钞票和黄金的形式。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd] ,

The	prince	at	length	assented	to	this	increase	,	but	insisted	that	the	bond	,
这	王子	在	长度	同意	到	这	增加	,	但	坚持	那	这	纽带	,

王子最终同意增加债券金额，但坚持要求债券必须.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊnli][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] .

which	was	drawn	only	for	six	weeks	,	should	be	accepted	.
哪个	曾是	绘制	仅有的	为了	六	周	,	应该	是	公认	.

仅进行了六周的抽样调查，应该予以接受。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ɪn'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði]

The	whole	of	the	present	week	has	been	consumed	in	inquiries	after	the
这	所有的	的	这	展示	星期	有	到过	消耗	在	查询	后	这

[mɪ'stɪriəs] [griːk] .

mysterious	Greek	.
神秘	希腊语	.

本周所有时间都用于调查这位神秘的希腊人。

- [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .

Biondello	set	all	his	engines	to	work	,	but	until	now	in	vain	.
-	放	全部	他的	发动机	到	工作	,	但	直到	现在	在	徒劳	.

比昂德洛使出浑身解数，但至今仍未成功。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ]

He	certainly	discovered	the	gondolier	;	but	from	him	he	could	learn	nothing
他	当然	发现	这	贡多拉船夫	;	但	从	他	他	可以	学习	没有什么

,

,

,

他确实发现了船夫，但却无法从他身上学到任何东西。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] ,

save	that	the	ladies	had	disembarked	on	the	island	of	Murano	,
节省	那	这	女士们	有	下船	在	这	岛	的	穆拉诺	,

只是女士们在穆拉诺岛上下了船。

[wer] [ðeɪ] ['entərd] [tuː] [sɪ'dæn] [tʃerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	entered	two	sedan	chairs	which	were	waiting	for	them	.
在哪里	他们	进入	二	轿车	椅子	哪个	是	等待	为了	他们	.

他们上了等候在那里的两辆轿子。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

He	supposed	them	to	be	English	because	they	spoke	a	foreign
他	据称	他们	到	是	英语	因为	他们	辐	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他以为他们是英国人，因为他们说的是外语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][goʊld] .

and	had	paid	him	in	gold	.
和	有	有薪酬的	他	在	金子	.

并用黄金支付了他报酬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [gaɪd] , [bʌt; bət] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [glæs]

He	did	not	even	know	their	guide	,	but	believed	him	to	be	a	glass
他	做过	不是	甚至	知道	他们的	指导	,	但	相信	他	到	是	一个	玻璃

[ˌmænju'fæktʃərər][frʌm; frəm][mʊ'rɑːnoʊ] .

manufacturer	from	Murano	.
制造商	从	穆拉诺	.

他甚至不认识他们的向导，却认为他是来自穆拉诺的玻璃制造商。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

We	were	now	,	at	least	,	certain	that	we	must	not	look	for	her	in	the
我们	是	现在	,	在	至少	,	肯定	那	我们	必须	不是	看	为了	她	在	这

[ˌdʒuː'dɛkə] ,

Giudecca	,
朱代卡岛	,

至少现在我们可以肯定，我们绝对不能在朱代卡岛寻找她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

and	that	in	all	probability	she	lived	in	the	island	of	Murano	;	but	,	unluckily	,
和	那	在	全部	可能性	她	居住地	在	这	岛	的	穆拉诺	;	但	,	不幸的是	,

而且她很可能住在穆拉诺岛；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

the	description	the	prince	gave	of	her	was	not	such	as	to	make	her
这	描述	这	王子	给予	的	她	曾是	不是	这样的	作为	到	制作	她

['rekəgnaɪzəbl] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] .

recognizable	by	a	third	party	.
可识别的	经过	一个	第三	派对	.

王子对她的描述，并不足以让第三方认出她。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['hɪndəd]

The	passionate	interest	with	which	he	had	regarded	her	had	hindered
这	热情的	兴趣	和	哪个	他	有	认为	她	有	受阻

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [maɪ'nuːtli] ;

him	from	observing	her	minutely	;
他	从	观察	她	精确到分钟	;

他对她表现出的浓厚兴趣，使他无法仔细观察她；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər]['diːteɪlz] , [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,

for	all	the	minor	details	,	which	other	people	would	not	have	failed	to	notice	,
为了	全部	这	次要的	细节	,	哪个	其他	人们	会	不是	有	失败的	到	注意	,

对于所有那些其他人不会忽略的小细节，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

had	escaped	his	observation	;
有	逃脱	他的	观察	;

逃过了他的观察；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['suːnər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['proʊtətaɪp]

from	his	description	one	would	have	sooner	expected	to	find	her	prototype
从	他的	描述	一	会	有	很快	预期的	到	寻找	她	原型

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ][ɔːr]['tæˌsoʊ][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['aɪlənd] .

in	the	works	of	Ariosto	or	Tasso	than	on	a	Venetian	island	.
在	这	作品	的	阿里奥斯托	或者	塔索	比	在	一个	威尼斯	岛	.

从他的描述来看，人们更可能认为她的原型来自阿里奥斯托或塔索的作品，而不是威尼斯的某个岛屿。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Besides	,	our	inquiries	had	to	be	conducted	with	the	utmost	caution	,
除了	,	我们的	查询	有	到	是	实施	和	这	极致	警告	,

此外，我们的调查必须极其谨慎地进行。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	order	not	to	become	prejudicial	to	the	lady	,	or	to	excite	undue	attention	.
在	命令	不是	到	变得	有偏见的	到	这	女士	,	或者	到	激发	过度	注意力	.

为了不给这位女士造成不公，或引起不必要的关注。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

As	Biondello	was	the	only	man	besides	the	prince	who	had	seen	her	,
作为	-	曾是	这	仅有的	男人	除了	这	王子	WHO	有	已见	她	,

由于除了王子之外，只有比昂德罗见过她，

['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

even	through	her	veil	,	and	could	therefore	recognize	her	,
甚至	通过	她	面纱	,	和	可以	所以	认出	她	,

即使透过面纱，也能认出她。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli]

he	strove	to	be	as	much	as	possible	in	all	the	places	where	she	was	likely
他	努力	到	是	作为	很多	作为	可能的	在	全部	这	地方	在哪里	她	曾是	可能

[tuː; tə] [ə'pɪr] ;

to	appear	;
到	出现	;

他努力尽可能多地出现在她可能出现的所有地方；

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

the	life	of	the	poor	man	,	during	the	whole	week	,
这	生活	的	这	贫穷的	男人	,	期间	这	所有的	星期	,

穷人一周的生活，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [reɪs] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['venɪs] .

was	a	continual	race	through	all	the	streets	of	Venice	.
曾是	一个	持续的	种族	通过	全部	这	街道	的	威尼斯	.

这是一场贯穿威尼斯所有街道的持续赛跑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [pər'tɪkjələrli] , ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

In	the	Greek	church	,	particularly	,	every	inquiry	was	made	,	but	always
在	这	希腊语	教会	,	特别	,	每一个	询问	曾是	制成	,	但	总是

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪl] - [sək'ses] ;

with	the	same	ill	-	success	;
和	这	相同的	患病的	-	成功	;

尤其是在希腊教会中，人们进行了各种调查，但总是以同样的失败告终；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'sesɪv] ['feɪljər] ,

and	the	prince	,	whose	impatience	increased	with	every	successive	failure	,
和	这	王子	,	谁	不耐烦	增加	和	每一个	连续	失败	,

而王子，随着一次又一次的失败，他的不耐烦与日俱增。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [maɪt] .

was	at	last	obliged	to	wait	till	Saturday	,	with	what	patience	he	might	.
曾是	在	最后的	有义务	到	等待	直到	周六	,	和	什么	耐心	他	可能	.

他最终不得不等到星期六，尽管他已经尽力保持耐心了。

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

His	restlessness	was	excessive	.
他的	躁动不安	曾是	过多的	.

他的焦躁不安过度了。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nothing	interested	him	,	nothing	could	fix	his	attention	.
没有什么	感兴趣的	他	,	没有什么	可以	使固定	他的	注意力	.

他对任何事都提不起兴趣，没有什么东西能吸引他的注意力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hi:; hi][fled][frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l]

He	was	in	constant	feverish	excitement	;	he	fled	from	society	,	but	the	evil
他	曾是	在	持续的	发烧	激动	;	他	逃亡	从	社会	,	但	这	邪恶的

[ɪn'kri:st] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .

increased	in	solitude	.
增加	在	孤独	.

他一直处于极度兴奋的状态；他逃离了人群，但孤独却加剧了他的邪恶。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [bi'sidʒd] [baɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wi:k] .

He	had	never	been	so	much	besieged	by	visitors	as	in	this	week	.
他	有	绝不	到过	所以	很多	被围困	经过	访客	作为	在	这	星期	.

他这周从未像现在这样被访客团团围住。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd]

His	approaching	departure	had	been	announced	,	and	everybody	crowded
他的	接近	离开	有	到过	宣布	,	和	大家	挤

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

他即将离开的消息已经公布，大家都围上来看他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lʌl]

It	was	necessary	to	occupy	the	attention	of	the	people	in	order	to	lull
它	曾是	必要的	到	占据	这	注意力	的	这	人们	在	命令	到	麻痹

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,

their	suspicions	,
他们的	怀疑	,

必须转移民众的注意力，以消除他们的疑虑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts]

and	to	amuse	the	prince	with	the	view	of	diverting	his	mind	from	its
和	到	娱乐	这	王子	和	这	看法	的	转移注意力	他的	头脑	从	它是

[ɔ:l] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

all	-	engrossing	object	.
全部	-	引人入胜	目的	.

目的是为了让王子开心，从而转移他对那件让他全神贯注的事情的注意力。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ˌtʃi:vi:'tɛlə] [hɪt][ə'pɑ:n] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,

In	this	emergency	Civitella	hit	upon	play	;	and	,
在	这	紧急情况	西维泰拉	打	之上	玩	;	和	,

在这种紧急情况下，奇维泰拉突然灵感迸发，开始表演；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks]

for	the	purpose	of	driving	away	most	of	the	visitors	,	proposed	that	the	stakes
为了	这	目的	的	驾驶	离开	最多	的	这	访客	,	建议的	那	这	赌注

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [haɪ] .

should	be	high	.
应该	是	高的	.

为了赶走大部分游客，有人提议将赌注定得很高。

[hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

He	hoped	by	awakening	in	the	prince	a	transient	liking	for
他	希望	经过	唤醒	在	这	王子	一个	瞬态	喜欢	为了

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

他希望通过唤起王子对玩乐的短暂喜爱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm] ,

from	which	it	would	afterwards	be	easy	to	wean	him	,
从	哪个	它	会	然后	是	简单的	到	断奶	他	,

这样以后就很容易让他断奶了。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

to	destroy	the	romantic	bent	of	his	passion	.
到	破坏	这	浪漫的	弯曲	的	他的	热情	.

摧毁他激情中的浪漫情怀。

“ [ðə; ði][kɑːrdz] , ” [sed] [ˌʧiːviː'tɛlə] ,

“	The	cards	,	”	said	Civitella	,
“	这	牌	,	”	说	西维泰拉	,

“是牌，”奇维泰拉说道。

“ [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːli] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,

“	have	saved	me	from	many	a	folly	which	I	had	intended	to	commit	,
“	有	已保存	我	从	许多	一个	蠢事	哪个	我	有	故意的	到	犯罪	,

“使我免于犯下许多我原本打算犯下的愚蠢行为，

[ænd; ənd] [rɪ'per] ['meni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

and	repaired	many	which	I	had	already	perpetrated	.
和	已修复	许多	哪个	我	有	已经	实施	.

并弥补了我之前犯下的许多错误。

[æt; ət][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [treŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

At	the	faro	table	I	have	often	recovered	my	tranquillity	of	mind	,
在	这	法罗	桌子	我	有	经常	恢复	我的	宁静	的	头脑	,

在法罗牌桌旁，我常常能找回内心的平静。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː] ,

of	which	a	pair	of	bright	eyes	had	robbed	me	,
的	哪个	一个	一对	的	明亮的	眼睛	有	被抢劫	我	,

其中一双明亮的眼睛夺走了我的一切。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni]

and	women	never	had	more	power	over	me	than	when	I	had	not	money
和	女性	绝不	有	更多的	力量	超过	我	比	什么时候	我	有	不是	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] .

enough	to	play	.
足够的	到	玩	.

当我没钱打球的时候，女人对我的影响力比以往任何时候都大。

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ˌʧiːviː'tɛlə] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

”	I	will	not	enter	into	a	discussion	as	to	how	far	Civitella	was	right	;
”	我	将要	不是	进入	进入	一个	讨论	作为	到	如何	远的	西维泰拉	曾是	正确的	;

“我不会参与讨论奇维泰拉的观点在多大程度上是正确的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛmədi] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	remedy	we	had	hit	upon	soon	began	to	be	worse	than	the
但	这	补救	我们	有	打	之上	很快	开始	到	是	更糟	比	这

[dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɛndɪd] [tuː; tə] [kjʊr] .

disease	it	was	intended	to	cure	.
疾病	它	曾是	故意的	到	治愈	.

但我们找到的这种疗法很快就变得比它原本要治疗的疾病更糟糕了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ]

The	prince	,	who	could	only	make	the	game	at	all	interesting	to	himself	by
这	王子	,	WHO	可以	仅有的	制作	这	游戏	在	全部	有趣的	到	他自己	经过

['steɪkɪŋ] [ɪk'striːmli] [haɪ] ,

staking	extremely	high	,
质押	极其	高的	,

这位王子只有下注极高才能让游戏变得有趣，

[suːn] ['əuvəstept] [ɔːl] [baʊndz] .

soon	overstepped	all	bounds	.
很快	越界	全部	界限	.

很快就越过了所有界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

He	was	quite	out	of	his	element	.
他	曾是	相当	出去	的	他的	元素	.

他完全不适应这里的生活环境。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

Everything	he	did	seemed	to	be	done	in	a	passion	;
一切	他	做过	似乎	到	是	完毕	在	一个	热情	;

他做任何事似乎都充满激情；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	his	actions	betrayed	the	uneasiness	of	his	mind	.
全部	他的	行动	背叛	这	不安	的	他的	头脑	.

他的所有举动都暴露了他内心的不安。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mʌni] ;

You	know	his	general	indifference	to	money	;
你	知道	他的	一般的	漠不关心	到	钱	;

你知道他一向对金钱漠不关心；

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['væljuː] .

he	seemed	now	to	have	become	totally	insensible	to	its	value	.
他	似乎	现在	到	有	变得	完全	麻木不仁	到	它是	价值	.

他现在似乎完全丧失了对它价值的感知。

[goʊld] [floʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] ['wɔːtər] .

Gold	flowed	through	his	hands	like	water	.
金子	流动	通过	他的	双手	喜欢	水	.

黄金像水一样从他手中流淌而过。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][lɔːst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] .

As	he	played	without	the	slightest	caution	he	lost	almost	invariably	.
作为	他	玩	没有	这	丝毫	警告	他	丢失的	几乎	总是	.

由于他打球毫无谨慎，所以几乎总是输球。

[hiː; hi][lɔːst] [ɪ'mens] [sʌmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪkt] [laɪk][ə; eɪ] ['despərət] ['geɪmstər] .

He	lost	immense	sums	,	for	he	staked	like	a	desperate	gamester	.
他	丢失的	巨大	总和	,	为了	他	已抵押	喜欢	一个	绝望的	赌棍	.

他输掉了巨额资金，因为他像个孤注一掷的赌徒一样孤注一掷。

['dɪrɪst] [oʊ] — — — , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dearest	**O**	**—**	**—**	**—**	**,**	**with**	**an**	**aching**	**heart**	**I**	**write**	**it**	**,**
亲爱的	哦	—	—	—	,	和	一个	疼痛	心	我	写	它	,

亲爱的O——，我怀着无比悲痛的心情写下这些话，

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə'bʌv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['zekɪn] .

in	**four**	**days**	**he**	**had**	**lost**	**above**	**twelve**	**thousand**	**zechins**	**.**
在	四	天	他	有	丢失的	多于	十二	千	泽钦斯	.

四天之内，他损失了超过一万两千泽钦。

[duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**reproach**	**me**	**.**
做	不是	责备	我	.

不要责备我。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] .

I	**blame**	**myself**	**sufficiently**	**.**
我	责备	我	足够	.

我对自己有足够的责备。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**how**	**could**	**I**	**prevent**	**it**	**?**
但	如何	可以	我	防止	它	?

但我该如何阻止它呢?

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːrn][hɪm; ɪm] ?

Could	**I**	**do**	**more**	**than**	**warn**	**him**	**?**
可以	我	做	更多的	比	警告	他	?

除了警告他，我还能做些什么?

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ'self] ['gɪlti] .

I	**did**	**all**	**that**	**was**	**in**	**my**	**power**	**,**	**and**	**cannot**	**find**	**myself**	**guilty**	**.**
我	做过	全部	那	曾是	在	我的	力量	,	和	不能	寻找	我	有罪的	.

我已尽我所能，我并不认为自己有罪。

[ˌtʃiːviː'tɛlə] , [tuː] , [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [wʌn] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['zekɪn] .

Civitella	**,**	**too**	**,**	**lost**	**not**	**a**	**little**	**;**	**I**	**won**	**about**	**six**	**hundred**	**zechins**	**.**
西维泰拉	,	也	,	丢失的	不是	一个	小的	;	我	韩元	关于	六	百	泽钦斯	.

奇维泰拉也损失惨重；我赢了大约六百泽钦。

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	**unprecedented**	**ill**	**-**	**luck**	**of**	**the**	**prince**	**excited**	**general**	**attention**	**,**	**and**
这	空前的	患病的	-	运气	的	这	王子	兴奋的	一般的	注意力	,	和

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] .

therefore	**he**	**would**	**not**	**leave**	**off**	**playing**	**.**
所以	他	会	不是	离开	离开	玩耍	.

王子的遭遇史无前例地不幸，引起了公众的广泛关注，因此他并没有停止演奏。

[ˌtʃiːviː'tɛlə] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Civitella	**,**	**who**	**is**	**always**	**ready**	**to**	**oblige**	**him**	**,**	**immediately**	**advanced**	**him**	**the**
西维泰拉	,	WHO	是	总是	准备好	到	必须	他	,	立即地	先进的	他	这

[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .

required	**sum**	**.**
必需的	和	.

一向乐于助人的奇维泰拉立即预付了他所需的款项。

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [oʊz] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

The	**deficit**	**is**	**made**	**up**	**;**	**but**	**the**	**prince**	**owes**	**the**	**marquis**	**twenty**	**-**	**four**	**thousand**
这	赤字	是	制成	向上	;	但	这	王子	欠款	这	侯爵	二十	-	四	千

['zekɪn] .

zechins	**.**
泽钦斯	.

亏空已补足；但王子还欠侯爵两万四千泽钦。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['sɪstər] .

Oh	,	how	I	long	for	the	savings	of	his	pious	sister	.
哦	,	如何	我	长的	为了	这	节省	的	他的	虔诚的	姐姐	.

我多么渴望拥有他虔诚姐姐的积蓄啊!

[ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔvrinz] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?

Are	all	sovereigns	so	,	my	dear	friend	?
是	全部	君主	所以	,	我的	亲爱的	朋友	?

亲爱的朋友，所有君主都是如此吗?

[ðə; ði] [prɪns] [biˈheivz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

The	prince	behaves	as	though	he	had	done	the	marquis	a	great	honor	,
这	王子	行为	作为	尽管	他	有	完毕	这	侯爵	一个	伟大的	荣誉	,

王子表现得好像给了侯爵莫大的荣幸似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .

and	he	,	at	any	rate	,	plays	his	part	well	.
和	他	,	在	任何	速度	,	演出	他的	部分	出色地	.

总之，他把自己的角色演得很好。

[ˌtʃiːviːˈtɛlə] [sɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['rekləsnəs] , [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪl] -

Civitella	sought	to	quiet	me	by	saying	that	this	recklessness	,	this	extraordinary	ill	-
西维泰拉	寻求	到	安静的	我	经过	说	那	这	鲁莽	,	这	非凡的	患病的	-

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

奇维泰拉试图让我安静下来，他说这种鲁莽行为，这种非同寻常的厄运，

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

would	be	most	effectual	in	bringing	the	prince	to	his	senses	.
会	是	最多	有效的	在	带来	这	王子	到	他的	感官	.

这样做最能有效地使王子恢复理智。

[ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

The	money	,	he	said	,	was	of	no	consequence	.
这	钱	,	他	说	,	曾是	的	不	结果	.

他说，钱无关紧要。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

He	himself	would	not	feel	the	loss	in	the	least	,
他	他自己	会	不是	感觉	这	损失	在	这	至少	,

他自己丝毫不会感到损失。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz]

and	would	be	happy	to	serve	the	prince	,	at	any	moment	,	with	three	times
和	会	是	快乐的	到	服务	这	王子	,	在	任何	片刻	,	和	三	时代

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

the	amount	.
这	数量	.

随时乐意为王子提供三倍的报酬。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ɔːlsoʊ] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

The	cardinal	also	assured	me	that	his	nephew's	intentions	were	honest	,
这	红衣主教	还	保证	我	那	他的	侄子的	意图	是	诚实的	,

红衣主教还向我保证，他侄子的动机是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	that	he	should	be	ready	to	assist	him	in	carrying	them	out	.
和	那	他	应该	是	准备好	到	协助	他	在	携带	他们	出去	.

他应该做好准备协助他执行这些任务。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'fekt]

The	most	unfortunate	thing	was	that	these	tremendous	sacrifices	did	not	even	effect
这	最多	不幸	事物	曾是	那	这些	巨大的	牺牲	做过	不是	甚至	影响

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

their	object	.
他们的	目的	.

最令人遗憾的是，这些巨大的牺牲甚至没有达到预期目的。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	would	have	thought	that	the	prince	would	at	least	feel	some	interest	in	his
一	会	有	想法	那	这	王子	会	在	至少	感觉	一些	兴趣	在	他的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

人们原本以为王子至少会对他的戏剧感兴趣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

His	thoughts	were	wandering	far	away	,
他的	想法	是	漫游	远的	离开	,

他的思绪飘向远方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [pleɪ] [siːmd] ,

and	the	passion	which	we	wished	to	stifle	by	his	ill	-	luck	in	play	seemed	,
和	这	热情	哪个	我们	希望	到	窒息	经过	他的	患病的	-	运气	在	玩	似乎	,

而我们原本希望通过他在比赛中的不幸遭遇来压制的那份激情，似乎.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['oʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] .

on	the	contrary	,	only	to	gather	strength	.
在	这	相反	,	仅有的	到	收集	力量	.

相反，只是为了积蓄力量。

[wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['evri]

When	,	for	instance	,	a	decisive	stroke	was	about	to	be	played	,	and	every
什么时候	,	为了	实例	,	一个	决定性	中风	曾是	关于	到	是	玩	,	和	每一个

[wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

one's	eyes	were	fixed	,
一个人的	眼睛	是	固定的	,

例如，当一个决定性的击球即将发生，所有人的目光都集中于此时，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

full	of	expectation	,	on	the	board	,	his	were	searching	for	Biondello	,
满的	的	期待	,	在	这	木板	,	他的	是	搜索	为了	-	,

满怀期待，在董事会上，他正在寻找比昂德罗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	order	to	catch	the	news	he	might	have	brought	him	,	from	the
在	命令	到	抓住	这	消息	他	可能	有	带来	他	,	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

expression	of	his	countenance	.
表达	的	他的	面容	.

为了从他的表情中得知他可能带来的消息。

- [brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lɔːsɪz] [kən'tɪnjuːd] .

Biondello	brought	no	tidings	,	and	his	master's	losses	continued	.
-	带来	不	消息	,	和	他的	硕士学位	损失	持续	.

比昂德罗没有带来任何消息，他主人的损失仍在继续。

[ðə; ði] [geɪnz] , [haʊ'evər] , [fel] ['ɪntuː] ['veri] ['niːdi] [hændz] .

The	gains	,	however	,	fell	into	very	needy	hands	.
这	收益	,	然而	,	跌倒	进入	非常	贫困	双手	.

然而，这些收益却落入了非常需要帮助的人手中。

[ə; eɪ] [fjuː] “ [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] ,

A	few	“	your	excellencies	,
一个	很少	“	你的	卓越	,

几位“阁下，

“ [huːm] ['skænd(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] ['fruːg(ə)l] ['dɪnər]

“	whom	scandal	reports	to	be	in	the	habit	of	carrying	home	their	frugal	dinner
“	谁	丑闻	报告	到	是	在	这	习惯	的	携带	家	他们的	节俭	晚餐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌsenə'tɔːriəl] [kæps] ,

from	the	market	in	their	senatorial	caps	,
从	这	市场	在	他们的	参议员	帽子	,

有丑闻报道称，这些人习惯用参议员的帽子把从市场上买来的简朴晚餐带回家。

['entərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] ['begərz] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wel] - [laɪnd] [pəːsiz] .

entered	our	house	as	beggars	,	and	left	it	with	well	-	lined	purses	.
进入	我们的	房子	作为	乞丐	,	和	左边	它	和	出色地	-	衬里	钱包	.

他们以乞丐的身份进入我家，离开时却带着装满钱的钱包。

[ˌtʃiːviː'tɛlə] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Civitella	pointed	them	out	to	me	.
西维泰拉	尖	他们	出去	到	我	.

西维泰拉指给我看的。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Look	,	”	said	he	,
“	看	,	”	说	他	,

“你看，”他说，

“ [haʊ] ['meni] [pʊr] ['dɛvəlz] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [wʌn] [greɪt] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] ['ɪntuː]

“	how	many	poor	devils	make	their	fortunes	by	one	great	man	taking	a	whim	into
“	如何	许多	贫穷的	魔鬼	制作	他们的	财富	经过	一	伟大的	男人	采取	一个	一时兴起	进入

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“有多少可怜的人因为一个伟人的一时兴起而发了财。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

This	is	what	I	like	to	see	.
这	是	什么	我	喜欢	到	看	.

这正是我乐于看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪnsli] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] .

It	is	princely	and	royal	.
它	是	王子	和	皇家	.

它显得高贵典雅。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpi] ,

A	great	man	must	,	even	by	his	failings	,	make	some	one	happy	,
一个	伟大的	男人	必须	,	甚至	经过	他的	缺点	,	制作	一些	一	快乐的	,

一个伟大的人，即使有缺点，也一定能让某些人感到快乐。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] .

like	a	river	which	by	its	overflowing	fertilizes	the	neighboring	fields	.
喜欢	一个	河	哪个	经过	它是	溢出	施肥	这	邻接	字段	.

就像河流泛滥时滋养邻近的田地一样。

" [ˌtʃiːviːˈtɛlə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns]

"	Civitella	has	a	noble	and	generous	way	of	thinking	,	but	the	prince
"	西维泰拉	有	一个	高贵	和	慷慨的	方式	的	思维	,	但	这	王子

[oʊz] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['zekɪn] .

owes	him	twenty	-	four	thousand	zechins	.
欠款	他	二十	-	四	千	泽钦斯	.

“奇维泰拉心地善良，慷慨大方，但王子欠他两万四千泽钦。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [ɪn'sɪstɪd]

At	length	the	long	-	wished	-	for	Saturday	arrived	,	and	my	master	insisted
在	长度	这	长的	-	希望	-	为了	周六	到达的	,	和	我的	掌握	坚持

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] ,

upon	going	,	directly	after	dinner	,
之上	去	,	直接地	后	晚餐	,

终于，期盼已久的星期六到了，我的主人坚持晚饭后就直接去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	church	.
到	这	教会	.

去教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵预言家；或幻影预言家；(The Ghost-Seer; or the Apparitionist;)

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

He	stationed	himself	in	the	chapel	where	he	had	first	seen	the	unknown	,
他	驻	他自己	在	这	教堂	在哪里	他	有	第一的	已见	这	未知	,

他把自己安置在当初第一次见到未知事物的教堂里。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] .

but	in	such	a	way	as	not	to	be	immediately	observed	.
但	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	是	立即地	观察到	.

但要以不易被立即察觉的方式进行。

- [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

Biondello	had	orders	to	keep	watch	at	the	church	door	,
-	有	订单	到	保持	手表	在	这	教会	门	,

比昂德洛奉命守卫教堂门口。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	to	enter	into	conversation	with	the	attendant	of	the	ladies	.
和	到	进入	进入	对话	和	这	服务员	的	这	女士们	.

并与侍女们攀谈起来。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə]['entər] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] ['pæsɪndʒər] ,

I	had	taken	upon	myself	to	enter	,	like	a	chance	passenger	,
我	有	已采取	之上	我	到	进入	,	喜欢	一个	机会	乘客	,

我以一个偶然的乘客的身份进入了这里。

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

into	the	same	gondola	with	them	on	their	return	,
进入	这	相同的	贡多拉	和	他们	在	他们的	返回	,

返回时与他们同乘一艘缆车。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [træk] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [skiːmz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

in	order	to	follow	their	track	if	the	other	schemes	should	fail	.
在	命令	到	跟随	他们的	追踪	如果	这	其他	方案	应该	失败	.

为了在其他方案失败的情况下继续沿用他们的策略。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː]

At	the	spot	where	the	gondolier	said	he	had	landed	them	the	last	time	two
在	这	点	在哪里	这	贡多拉船夫	说	他	有	登陆	他们	这	最后的	时间	二

[sɪ'dænz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ;

sedans	were	stationed	;
轿车	是	驻	;

船夫说，上次他把他们送到那里时，两辆轿车停在了那里；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ziː] — — — , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

the	chamberlain	,	Z	—	—	—	,	was	ordered	to	follow	in	a	separate
这	管家	,	Z	—	—	—	,	曾是	订购	到	跟随	在	一个	分离

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

gondola	,
贡多拉	,

侍从长Z——奉命乘坐另一艘贡多拉随行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ɪf] [ɔːl] [els] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

in	order	to	trace	the	retreat	of	the	unknown	,	if	all	else	should	fail	.
在	命令	到	痕迹	这	撤退	的	这	未知	,	如果	全部	别的	应该	失败	.

为了追踪未知事物的退却，如果其他方法都失败了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	prince	wished	to	give	himself	wholly	up	to	the	pleasure	of	seeing	her	,
这	王子	希望	到	给	他自己	完全	向上	到	这	乐趣	的	看到	她	,

王子只想全身心地沉浸在与她相见的快乐之中。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	,	if	possible	,	try	to	make	her	acquaintance	in	the	church	.
和	,	如果	可能的	,	尝试	到	制作	她	熟人	在	这	教会	.

如果可能的话，尽量在教堂里认识她。

[ˌtʃiːviː'tɛlə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌɔːltə'geðər] ,

Civitella	was	to	keep	out	of	the	way	altogether	,
西维泰拉	曾是	到	保持	出去	的	这	方式	共	,

西维泰拉要完全避开这件事。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

as	his	reputation	among	the	women	of	Venice	was	so	bad	that	his	presence
作为	他的	名声	之中	这	女性	的	威尼斯	曾是	所以	坏的	那	他的	在场

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

could	not	have	failed	to	excite	the	suspicions	of	the	lady	.
可以	不是	有	失败的	到	激发	这	怀疑	的	这	女士	.

因为他在威尼斯妇女中的名声很差，所以他的出现必然会引起那位女士的怀疑。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [kaʊnt] ,

You	see	,	dear	count	,
你	看	,	亲爱的	数数	,

您看，亲爱的伯爵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θruː] ['eni] [wɑːnt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [fer]

it	was	not	through	any	want	of	precaution	on	our	part	that	the	fair
它	曾是	不是	通过	任何	想	的	预防	在	我们的	部分	那	这	公平的

[ˌʌn'noʊn] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

unknown	escaped	us	.
未知	逃脱	我们	.

我们并非因为缺乏防范意识才错失了这难得的机遇。

['nevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔːfərd] [ʌp] [ɪn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] [prerz] [fɔːr; fər]

Never	,	perhaps	,	was	there	offered	up	in	any	church	such	ardent	prayers	for
绝不	,	也许	,	曾是	那里	提供	向上	在	任何	教会	这样的	热心	祈祷	为了

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

或许，在任何教堂里，都从未有过如此热切的祈求成功的祷告。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [hoʊps] [soʊ] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	never	were	hopes	so	cruelly	disappointed	.
和	绝不	是	希望	所以	残酷地	失望的	.

希望从未如此残酷地破灭过。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər] ['sʌnset] , ['staːtiŋ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [wɪtʃ]

The	prince	waited	till	after	sunset	,	starting	in	expectation	at	every	sound	which
这	王子	等待	直到	后	日落	,	开始	在	期待	在	每一个	声音	哪个

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

approached	the	chapel	,
接近	这	教堂	,

王子等到日落之后，每听到靠近教堂的声响，都充满期待地张望。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

and	at	every	creaking	of	the	church	door	.
和	在	每一个	嘎吱作响	的	这	教会	门	.

教堂大门每一次吱呀作响。

['sev(ə)n] [fʊl] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [griːk] ['leɪdi] .

Seven	**full**	**hours**	**passed**	**,**	**and**	**no**	**Greek**	**lady**	**.**
七	满的	小时	通过了	,	和	不	希腊语	女士	.

七个小时过去了，还是没有希腊女士出现。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	**need**	**not**	**describe**	**his**	**state**	**of**	**mind**	**.**
我	需要	不是	描述	他的	状态	的	头脑	.

我无需赘述他的精神状态。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [ɪz] , [hoʊp] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər]

You	**know**	**what**	**hope**	**deferred**	**is**	**,**	**hope**	**which**	**one**	**has**	**nourished**	**unceasingly**	**for**
你	知道	什么	希望	延期	是	,	希望	哪个	一	有	营养	不停地	为了

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

seven	**days**	**and**	**nights**	**.**
七	天	和	夜晚	.

你知道什么是希望落空，那种希望是自己七天七夜不间断地期盼的。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

LETTER	**VII**	**.**
信	七	.

第七封信

['bærən] [vɑːn] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [oʊ] — — — [dʒʊ'laɪ] .

BARON	**VON**	**F**	**—**	**—**	**—**	**TO**	**COUNT**	**VON**	**O**	**—**	**—**	**—**	**July**	**.**
男爵	冯	F	—	—	—	到	数数	冯	哦	—	—	—	七月	.

冯·F男爵——算冯·奥——七月。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ri'maindid] ['mɑːrkwɪs] [ˌtʃiːviː'tɛlə] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

The	**mysterious**	**unknown**	**of**	**the**	**prince**	**reminded**	**Marquis**	**Civitella**	**of**	**a**	**romantic**
这	神秘	未知	的	这	王子	提醒	侯爵	西维泰拉	的	一个	浪漫的

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

incident	**which**	**happened**	**to**	**himself**	**a**	**short**	**time**	**since**	**,**
事件	哪个	发生	到	他自己	一个	短的	时间	自从	,

王子身上那种神秘莫测的气质让奇维泰拉侯爵想起了不久前发生在他身上的一段浪漫往事。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**to**	**divert**	**the**	**prince**	**,**	**he**	**offered**	**to**	**relate**	**it**	**.**
和	,	到	转移	这	王子	,	他	提供	到	涉及	它	.

为了转移王子的注意力，他提出要把这件事讲给他听。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ;

I	**will**	**give**	**it**	**you**	**in**	**his**	**own**	**words**	**;**
我	将要	给	它	你	在	他的	自己的	字	;

我将用他自己的话来告诉你；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'fjoəʊziz]['ɪntuː][ɔːl][hiː; hi] [telz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][maɪ]

but	**the**	**lively**	**spirit**	**which**	**he**	**infuses**	**into**	**all**	**he**	**tells**	**will**	**be**	**lost**	**in**	**my**
但	这	热闹	精神	哪个	他	输液	进入	全部	他	讲述	将要	是	丢失的	在	我的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

narration	**.**
旁白	.

但是，他讲述故事时所注入的那种生动活泼的精神，在我的叙述中将会消失殆尽。

([hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['frægmənt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

(	**Here**	**follows**	**the**	**subjoined**	**fragment**	**,**	**which**	**appeared**	**in**	**the**	**eighth**	**part**	**of**	**the**
(	这里	跟随	这	并列	分段	,	哪个	出现	在	这	第八	部分	的	这

[θə'laiə; 'θeiliə] ,

Thalia	**,**
塔利亚	,

（以下是摘自《塔利亚》第八部分的片段，）

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - [sɪr] .

and	was	originally	intended	for	the	second	volume	of	the	Ghost	-	Seer	.
和	曾是	起初	故意的	为了	这	第二	体积	的	这	鬼	-	先知	.

最初是为《幽灵预言家》第二卷而作。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ['æftər] ['ʃɪlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

It	found	a	place	here	after	Schiller	had	given	up	the	idea	of	completing	the
它	成立	一个	地方	这里	后	席勒	有	给定	向上	这	主意	的	完成	这

[goʊst] - [sɪr] .)

Ghost	-	Seer	.	)
鬼	-	先知	.	)

在席勒放弃完成《幽灵预言家》的想法后，它才得以在此安家。）

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , ” [bɪ'gæn] [ˌtʃiːviː'tɛlə] ,

“	In	the	spring	of	last	year	,	”	began	Civitella	,
“	在	这	春天	的	最后的	年	,	”	开始	西维泰拉	,

“去年春天，”奇维泰拉开始说道，

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [ə; eɪ]

“	I	had	the	misfortune	to	embroil	myself	with	the	Spanish	ambassador	,	a
“	我	有	这	不幸	到	纠缠	我	和	这	西班牙语	大使	,	一个

['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

gentleman	who	,
绅士	WHO	,

“我不幸与西班牙大使发生了纠纷，他是一位绅士，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] ,

in	his	seventieth	year	,
在	他的	第七十	年	,

在他七十岁那年，

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['roʊmən][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

had	been	guilty	of	the	folly	of	wishing	to	marry	a	Roman	girl	of	eighteen
有	到过	有罪的	的	这	蠢事	的	祝	到	结婚	一个	罗马	女孩	的	十八

.

:
.

他犯了一个愚蠢的错误，那就是想娶一个十八岁的罗马女孩。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [pər'suːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['seɪfti] [baɪ]

His	vengeance	pursued	me	,	and	my	friends	advised	me	to	secure	my	safety	by
他的	复仇	追击	我	,	和	我的	朋友们	建议	我	到	安全的	我的	安全	经过

[ə; eɪ] ['taɪmli] [flaɪt] ,

a	timely	flight	,
一个	及时	航班	,

他的复仇之心如影随形，朋友们劝我及时乘飞机离开以确保自身安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt]

and	to	keep	out	of	the	way	until	the	hand	of	nature	,	or	an	adjustment
和	到	保持	出去	的	这	方式	直到	这	手	的	自然	,	或者	一个	调整

[ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] ,

of	differences	,
的	差异	,

并尽量避开，直到自然规律发挥作用，或分歧得到解决。

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

had	secured	me	from	the	wrath	of	this	formidable	enemy	.
有	安全	我	从	这	愤怒	的	这	强大	敌人	.

它使我免受这个强大敌人的怒火。

[æz; əz][aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][kwɪt] [ˈvenɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

As	I	felt	it	too	severe	a	punishment	to	quit	Venice	altogether	,
作为	我	毛毡	它	也	严重	一个	惩罚	到	辞职	威尼斯	共	,

我觉得彻底离开威尼斯是对威尼斯的惩罚太重了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][əˈboʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

I	took	up	my	abode	in	a	distant	quarter	of	the	town	,
我	采取	向上	我的	住所	在	一个	遥远	四分之一	的	这	镇	,

我选择在城里一个偏僻的街区居住。

[wer] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪˈself] [kənˈsiːld] [baɪ]

where	I	lived	in	a	lonely	house	,	under	a	feigned	name	,	keeping	myself	concealed	by
在哪里	我	居住地	在	一个	孤独	房子	,	在下面	一个	假装	姓名	,	保持	我	暗	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

我住在一间偏僻的房子里，用假名，白天把自己藏起来。

[ænd; ənd] [diˈvəutɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

and	devoting	the	night	to	the	society	of	my	friends	and	of	pleasure	.
和	奉献	这	夜晚	到	这	社会	的	我的	朋友们	和	的	乐趣	.

并将夜晚献给与朋友们的陪伴和娱乐。

“ [maɪ] [ˈwɪndoʊz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,

“	My	windows	looked	upon	a	garden	,
“	我的	视窗	看起来	之上	一个	花园	,

我的窗户正对着一个花园，

[ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	west	side	of	which	was	bounded	by	the	walls	of	a	convent	,
这	西方	边	的	哪个	曾是	有界	经过	这	墙壁	的	一个	修道院	,

其西侧与修道院的围墙接壤，

[waɪl] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ləˈguːnə] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

while	towards	the	east	it	jutted	out	into	the	Laguna	in	the	form	of	a	little
尽管	向	这	东方	它	突出的	出去	进入	这	拉古纳	在	这	形式	的	一个	小的

[pɪˈnɪnsələr] .

peninsula	.
半岛	.

而向东则以小半岛的形式伸入泻湖中。

[ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˈfriːkwəntid] .

The	garden	was	charmingly	situated	,	but	little	frequented	.
这	花园	曾是	迷人地	位于	,	但	小的	经常光顾	.

花园位置优美，但鲜有人至。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] ,

It	was	my	custom	every	morning	,	after	my	friends	had	left	me	,
它	曾是	我的	风俗	每一个	早晨	,	后	我的	朋友们	有	左边	我	,

每天早上朋友们离开后，我都会这样做，这成了我的习惯。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ,

to	spend	a	few	moments	at	the	window	before	retiring	to	rest	,
到	花费	一个	很少	时刻	在	这	窗户	前	退休	到	休息	,

在回房休息前，先在窗边待一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌeɪdriˈætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌgʊd'naɪt] .

to	see	the	sun	rise	over	the	Adriatic	,	and	then	to	bid	him	goodnight	.
到	看	这	太阳	上升	超过	这	亚得里亚海	,	和	然后	到	出价	他	晚安	.

去看亚得里亚海上的日出，然后向他道晚安。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pleʒər] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɪg'zæktli]

If	you	,	my	dear	prince	,	have	not	yet	enjoyed	this	pleasure	,	I	recommend	exactly
如果	你	,	我的	亲爱的	王子	,	有	不是	然而	享受	这	乐趣	,	我	推荐	确切地

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

this	station	,
这	车站	,

亲爱的王子，如果您还没有体验过这种乐趣，我强烈推荐您来这里。

[ðə; ði]['oʊnli]['elɪdʒəb(ə)l][wʌn][pər'hæps][ɪn][ɔːl] ['venɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ɪn]

the	only	eligible	one	perhaps	in	all	Venice	to	enjoy	so	splendid	a	prospect	in
这	仅有的	有资格的	一	也许	在	全部	威尼斯	到	享受	所以	灿烂	一个	前景	在

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

或许在整个威尼斯，只有他才能如此完美地欣赏到如此壮丽的景色。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] ,

A	purple	twilight	hangs	over	the	deep	,
一个	紫色的	暮	悬挂	超过	这	深的	,

深邃的湖面上笼罩着一层紫色的暮光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][mɪst][ɑːn][ðə; ði][lə'guːnə] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'proʊtʃ] .

and	a	golden	mist	on	the	Laguna	announces	the	sun's	approach	.
和	一个	金的	薄雾	在	这	拉古纳	宣布	这	太阳的	方法	.

泻湖上笼罩着一层金色的薄雾，预示着太阳即将升起。

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] .

The	heavens	and	the	sea	are	wrapped	in	expectant	silence	.
这	天	和	这	海	是	包装	在	怀孕	沉默	.

天地寂静，一片期待。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrz] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['faɪəri] [laɪt] [ɑːn]

In	two	seconds	the	orb	of	day	appears	,	casting	a	flood	of	fiery	light	on
在	二	秒	这	球体	的	天	出现	,	铸件	一个	洪水	的	火热	光	在

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

两秒钟后，白昼之光显现，将炽热的光芒洒向波涛之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [saɪt] .

It	is	an	enchanting	sight	.
它	是	一个	妖娆	视线	.

真是令人陶醉的景象。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	One	morning	,	when	I	was	,	according	to	custom	,	enjoying	the	beauty	of	this
“	一	早晨	,	什么时候	我	曾是	,	根据	到	风俗	,	享受	这	美丽	的	这

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

“一天早晨，我像往常一样欣赏着这番美景时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['spektɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

I	suddenly	discovered	that	I	was	not	the	only	spectator	of	the	scene	.
我	突然	发现	那	我	曾是	不是	这	仅有的	旁观者	的	这	场景	.

我突然发现，我并不是唯一的旁观者。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wens] [ðə; ði]

I	fancied	I	heard	voices	in	the	garden	,	and	turning	to	the	quarter	whence	the
我	幻想	我	听到	声音	在	这	花园	,	和	转弯	到	这	四分之一	何处	这

[saʊnd] [prə'siːdid] ,

sound	proceeded	,
声音	继续	,

我好像听到花园里有说话声，于是转身看向声音传来的方向。

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

I	perceived	a	gondola	steering	for	the	land	.
我	感知	一个	贡多拉	转向	为了	这	土地	.

我仿佛看到一艘缆车正驶向陆地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [sɔː] ['fɪgjərz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .

In	a	few	moments	I	saw	figures	walking	at	a	slow	pace	up	the	avenue	.
在	一个	很少	时刻	我	锯	数据	步行	在	一个	慢的	步伐	向上	这	大街	.

片刻之后，我看到有人沿着大道缓缓走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] .

They	were	a	man	and	a	woman	,	accompanied	by	a	little	negro	.
他们	是	一个	男人	和	一个	女士	,	伴随	经过	一个	小的	黑人	.

他们是一男一女，还带着一个黑人小孩。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

The	female	was	clothed	in	white	,	and	had	a	brilliant	on	her	finger	.
这	女性	曾是	穿着衣服	在	白色的	,	和	有	一个	杰出的	在	她	手指	.

这位女子身穿白色衣服，手指上戴着一枚闪亮的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [mɔːr] .

It	was	not	light	enough	to	perceive	more	.
它	曾是	不是	光	足够的	到	感知	更多的	.

天色太暗，看不清更多东西。

“ [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [reɪzd] .

“	My	curiosity	was	raised	.
“	我的	好奇心	曾是	提高	.

“我的好奇心被激发了。”

['daʊtləs] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] — [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Doubtless	a	rendezvous	of	a	pair	of	lovers	—	but	in	such	a	place	,
毫无疑问	一个	会合	的	一个	一对	的	恋人	—	但	在	这样的	一个	地方	,

无疑是一对恋人的幽会地点——但在这个地方，

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən]['aʊər] !

and	at	so	unusual	an	hour	!
和	在	所以	异常	一个	小时	!

而且还是在这个不寻常的时间！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [veɪld] [ɪn] ['dʌski]

It	was	scarcely	three	o'clock	,	and	everything	was	still	veiled	in	dusky
它	曾是	几乎	三	点钟	,	和	一切	曾是	仍然	含蓄	在	昏暗

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

当时才刚过三点，万物仍笼罩在昏暗的暮色之中。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

The	incident	seemed	to	me	novel	and	proper	for	a	romance	,
这	事件	似乎	到	我	小说	和	恰当的	为了	一个	浪漫	,

在我看来，这件事既新颖又符合爱情故事的设定。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] .

and	I	waited	to	see	the	end	.
和	我	等待	到	看	这	结尾	.

我等着看结局。

“ [aɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“ I	soon	lost	sight	of	them	among	the	foliage	of	the	garden	,
” 我	很快	丢失的	视线	的	他们	之中	这	叶子	的	这	花园	,

“我很快就在花园的树叶丛中失去了他们的踪迹。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [vjuː] .

and	some	time	elapsed	before	they	again	emerged	to	view	.
和	一些	时间	过去	前	他们	再次	出现	到	看法	.

过了一段时间，它们才再次出现。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Meanwhile	a	delightful	song	was	heard	.
同时	一个	愉快	歌曲	曾是	听到	.

与此同时，传来一首悦耳动听的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

It	proceeded	from	the	gondolier	,	who	was	in	this	manner	shortening	the	time	,
它	继续	从	这	贡多拉船夫	,	WHO	曾是	在	这	方式	缩短	这	时间	,

事情是从船夫那里开始的，他用这种方式缩短了时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ɔːf] .

and	was	answered	by	a	comrade	a	short	way	off	.
和	曾是	回答	经过	一个	同志	一个	短的	方式	离开	.

不远处的一位同志回答了这个问题。

[ðeɪ] [sæŋ] ['stænzə] [frʌm; frəm]['tæˌsoʊ] ; [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	sang	stanzas	from	Tasso	;	time	and	place	were	in	unison	,	and	the
他们	唱	诗节	从	塔索	;	时间	和	地方	是	在	齐声	,	和	这

['melədi] ['saʊndɪd] ['swiːtli] ,

melody	sounded	sweetly	,
旋律	听起来	甜蜜地	,

他们唱着塔索的诗句；时间和地点完美契合，旋律悦耳动听。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ə'raʊnd] .

in	the	profound	silence	around	.
在	这	深刻的	沉默	大约	.

周围一片寂静。

“ [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [di'səːnd] [mɔːr] ['pleɪnli] .

“ Day	in	the	meantime	had	dawned	,	and	objects	were	discerned	more	plainly	.
” 天	在	这	与此同时	有	黎明	,	和	对象	是	辨别	更多的	显然	.

“此时天已经亮了，物体也看得更清楚了。”

[aɪ] [sɔːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] ,

I	sought	my	people	,	whom	I	found	walking	hand	-	in	-	hand	up	a	broad	walk	,
我	寻求	我的	人们	,	谁	我	成立	步行	手	-	在	-	手	向上	一个	广阔	走	,

我寻找我的族人，发现他们手牵着手沿着宽阔的道路走来。

['ɔːf(ə)n] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

often	standing	still	,	but	always	with	their	backs	turned	towards	me	,	and
经常	常设	仍然	,	但	总是	和	他们的	背部	转向	向	我	,	和

[prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] .

proceeding	further	from	my	residence	.
进行中	更远	从	我的	住宅	.

他们常常静止不动，但总是背对着我，继续远离我的住所。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] , ['i:zi] ['kærɪdʒ] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ræŋk]

Their	noble	,	easy	carriage	convinced	me	at	once	that	they	were	people	of	rank
他们的	高贵	，简单的		运输	确信	我	在	一次	那	他们	是	人们	的	秩

，

，

，

他们高贵优雅的举止立刻让我确信他们是身份显赫之人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ɔ:gər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	splendid	figure	of	the	lady	made	me	augur	as	much	of	her
和	这	灿烂	数字	的	这	女士	制成	我	占卜师	作为	很多	的	她

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

这位女士曼妙的身姿让我预感到她拥有绝世的美貌。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

They	appeared	to	converse	but	little	;	the	lady	,	however	,	more	than	her
他们	出现	到	交谈	但	小的	；	这	女士	，	然而	，	更多的	比	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她们似乎很少交谈；不过，那位女士比她的同伴交谈得更多。

[ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['splendər] ,

In	the	spectacle	of	the	rising	sun	,	which	now	burst	out	in	all	its	splendor	,
在	这	奇观	的	这	上升	太阳	，	哪个	现在	爆裂	出去	在	全部	它是	辉煌	，

在旭日东升的壮丽景象中，它此刻正展现出全部的光辉，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] .

they	seemed	to	take	not	the	slightest	interest	.
他们	似乎	到	拿	不是	这	丝毫	兴趣	.

他们似乎对此毫不在意。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [glæs] ,

“	While	I	was	employed	in	adjusting	my	glass	,
“	尽管	我	曾是	受雇	在	调整	我的	玻璃	，

“当我在调整玻璃的时候，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [vju:] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

in	order	to	bring	them	into	view	as	closely	as	possible	,
在	命令	到	带来	他们	进入	看法	作为	密切	作为	可能的	，

为了尽可能近距离地将它们呈现在眼前，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

they	suddenly	disappeared	down	a	side	path	,	and	some	time	elapsed	before	I
他们	突然	消失	向下	一个	边	小路	，	和	一些	时间	过去	前	我

[ri:'geɪnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

regained	sight	of	them	.
恢复	视线	的	他们	.

他们突然消失在一条小路上，过了一段时间我才重新看到他们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] ['rɪzn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

The	sun	had	now	fully	risen	;	they	were	approaching	straight	towards	me	,
这	太阳	有	现在	完全	升起	；	他们	是	接近	直的	向	我	，

太阳已经完全升起；他们正径直朝我走来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [wer] [aɪ] [stʊd] .

with	their	eyes	fixed	upon	where	I	stood	.
和	他们的	眼睛	固定的	之上	在哪里	我	站立	.

他们的目光都集中在我站立的地方。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fɔːrm] [dɪd] [aɪ] [bɪ'hoʊld] !

What	a	heavenly	form	did	I	behold	!
什么	一个	天上	形式	做过	我	看哪	!

我看到了多么美妙的景象!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ?

Was	it	illusion	,	or	the	magic	effect	of	the	beautiful	light	?
曾是	它	错觉	, 或者	这	魔法	影响	的	这	美丽的	光	?	

这是错觉，还是美丽光线的魔力作用?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,

I	thought	I	beheld	a	supernatural	being	,
我	想法	我	观看	一个	超自然	存在	,

我以为我看到了一个超自然生物，

[fɔːr; fər] [maɪ] [aɪz] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊk] .

for	my	eyes	quailed	before	the	angelic	brightness	of	her	look	.
为了	我的	眼睛	畏缩	前	这	天使般的	亮度	的	她	看	.

我的眼睛在她天使般明亮的目光面前颤抖不已。

[soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ! — [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ]

So	much	loveliness	combined	with	so	much	dignity	!	—	so	much	mind	,	and	so
所以	很多	可爱	合并	和	所以	很多	尊严	!	—	所以	很多	头脑	,	和	所以

[mʌtʃ] ['bluːmɪŋ] [juːθ] !

much	blooming	youth	!
很多	盛开	青年	!

如此美丽，又如此高贵！——如此聪慧，又如此青春洋溢!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	in	vain	I	attempt	to	describe	it	.
它	是	在	徒劳	我	试图	到	描述	它	.

我试图描述它，但徒劳无功。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [truː] ['bjuːti] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	had	never	seen	true	beauty	till	that	moment	.
我	有	绝不	已见	真的	美丽	直到	那	片刻	.

在那之前，我从未见过真正的美。

“ [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['liŋgə] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [fʊl]

“	In	the	heat	of	conversation	they	lingered	near	me	,	and	I	had	full
“	在	这	热	的	对话	他们	徘徊不去	靠近	我	,	和	我	有	满的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] .

opportunity	to	contemplate	her	.
机会	到	沉思	她	.

“在热烈的交谈中，他们一直待在我身边，我得以充分地观察她。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [aɪ] [kæst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

Scarcely	,	however	,	had	I	cast	my	eyes	upon	her	companion	,
几乎	,	然而	,	有	我	投掷	我的	眼睛	之上	她	伴侣	,

然而，我刚一注意到她的同伴，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	even	her	beauty	was	not	powerful	enough	to	fix	my	attention	.
但	甚至	她	美丽	曾是	不是	强大的	足够的	到	使固定	我的	注意力	.

但即使是她的美貌也无法吸引我的注意力。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ræðər] [slaɪt] ,

He	appeared	to	be	a	man	still	in	the	prime	of	life	,	rather	slight	,
他	出现	到	是	一个	男人	仍然	在	这	主要的	的	生活	,	相当	轻微	,

他看起来正值壮年，身材略显瘦削。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .

and	of	a	tall	,	noble	figure	.
和	的	一个	高的	,	高贵	数字	.

身材高大，气质高贵。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] , [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

Never	have	I	beheld	so	much	mind	,	so	much	noble	expression	,	in	a	human
绝不	有	我	观看	所以	很多	头脑	,	所以	很多	高贵	表达	,	在	一个	人类

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我从未在一个人的脸上见过如此丰富的思想和如此高尚的情操。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Though	perfectly	secured	from	observation	,
尽管	完美	安全	从	观察	,

虽然完全无法被观察，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][dɑːrk]

I	was	unable	to	meet	the	lightning	glance	that	shot	from	beneath	his	dark
我	曾是	无法	到	见面	这	闪电	瞥一眼	那	射击	从	下面	他的	黑暗的

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

我不敢直视从他浓眉下射出的那道闪电般的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	a	moving	expression	of	sorrow	about	his	eyes	,
那里	曾是	一个	移动	表达	的	悲哀	关于	他的	眼睛	,

他眼中流露出令人动容的悲伤神情。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['setld]

but	an	expression	of	benevolence	about	the	mouth	which	relieved	the	settled
但	一个	表达	的	仁	关于	这	嘴	哪个	松了口气	这	定居

['grævəti] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .

gravity	spread	over	his	whole	countenance	.
重力	传播	超过	他的	所有的	面容	.

但嘴角浮现出一丝和蔼的表情，缓解了他脸上原本沉重的神情。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæst][ʌv; əv] [fitʃər] , [nɑːt][kwaɪt] [ˌjʊrə'piːən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] ,

A	certain	cast	of	features	,	not	quite	European	,	together	with	his	dress	,
一个	肯定	投掷	的	特征	,	不是	相当	欧洲的	,	一起	和	他的	裙子	,

他五官颇具特色，不太像欧洲人，再加上他的穿着打扮，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [gʊd] [teɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

which	appeared	to	have	been	chosen	with	inimitable	good	taste	from	the	most
哪个	出现	到	有	到过	选定	和	无比	好的	品尝	从	这	最多

['verid] ['kɑːstuːmz] ,

varied	costumes	,
多种多样	服装	,

这些服装似乎是从琳琅满目的服饰中，以无与伦比的好品味精心挑选出来的。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [er] , [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ]

gave	him	a	peculiar	air	,	which	not	a	little	heightened	the	impression	produced	by
给予	他	一个	奇特	空气	,	哪个	不是	一个	小的	增强	这	印象	生产	经过

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

这让他显得与众不同，也更加凸显了他的外表所给人的印象。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

A	degree	of	wildness	in	his	looks	warranted	the	supposition	that	he	was	an
一个	程度	的	野性	在	他的	看起来	有保证	这	假设	那	他	曾是	一个

[ɪn'θuːziæst] ,

enthusiast	,
爱好者	,

他外表上流露出的某种狂野气质，使人推测他是一位狂热爱好者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd]

but	his	deportment	and	carriage	showed	that	his	character	had	been	formed
但	他的	仪态	和	运输	显示	那	他的	特点	有	到过	形成

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .

by	mixing	in	society	.
经过	混合	在	社会	.

但他的举止和风度表明，他的性格是在与社会交往中形成的。

" [ziː] — — — — , [huː] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

"	Z	—	—	—	—	,	who	you	know	must	always	give	utterance	to	what	he	thinks	,
"	Z	—	—	—	—	,	WHO	你	知道	必须	总是	给	发声	到	什么	他	思考	,

[kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

could	contain	himself	no	longer	.
可以	包含	他自己	不	更长	.

"Z————，你知道他总是要把自己的想法表达出来，他再也按捺不住了。

" ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'miːniən] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Our	Armenian	!	"	cried	he	.
"	我们的	亚美尼亚	!	"	哭	他	.

"我们的亚美尼亚人！"他喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɑːr'miːniən] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] . "

"	Our	very	Armenian	,	and	nobody	else	.	"
"	我们的	非常	亚美尼亚	,	和	无人	别的	.	"

"我们自己就是亚美尼亚人，绝无其他。"

" [wʌt] [ɑːr'miːniən] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [æsk] ? " [in'kwaiəd] [ˌtʃiːviː'tɛlə] .

"	What	Armenian	,	if	one	may	ask	?	"	inquired	Civitella	.
"	什么	亚美尼亚	,	如果	一	可能	问	?	"	询问	西维泰拉	.

"请问是哪位亚美尼亚人？"奇维泰拉问道。

" [hæz; həz][noʊ][wʌn][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Has	no	one	told	you	of	the	farce	?	"	replied	the	prince	.
"	有	不	一	讲述	你	的	这	闹剧	?	"	回复	这	王子	.

"难道没有人告诉过你那场闹剧吗？"王子回答道。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !

"	But	no	interruption	!
"	但	不	中断	!

"但是不能中断！"

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['hɪroʊ] .

I	begin	to	feel	interested	in	your	hero	.
我	开始	到	感觉	感兴趣的	在	你的	英雄	.

我对你的英雄开始感兴趣了。

[preɪ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['nærətɪv] . "

Pray	continue	your	narrative	.	"
祈祷	继续	你的	叙述	.	"

请继续讲述你的故事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌtʃiːviː'tɛlə] .

"	There	was	something	inexplicable	in	his	whole	demeanor	,	"	continued	Civitella	.
"	那里	曾是	某物	无法解释的	在	他的	所有的	风度	,	"	持续	西维泰拉	.

"他的一举一动都透着一种难以解释的气质，"西维泰拉继续说道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]

“	**His**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**his**	**companion**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**anxiety**
“	他的	眼睛	是	固定的	之上	他的	伴侣	和	一个	表达	的	焦虑

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,

and	**passion**	**,**
和	热情	,

“他的目光紧紧盯着同伴，脸上带着焦虑和激动的神情，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [met] [hɜːrz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈbæʃt] .

but	**the**	**moment**	**they**	**met**	**hers**	**he**	**looked**	**down**	**abashed**	**.**
但	这	片刻	他们	遇见	她的	他	看起来	向下	羞愧	.

但当他们看到她时，他却羞愧地低下了头。

- [ɪz][ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] !

'	**Is**	**the**	**man**	**beside**	**himself**	**!**
-	是	这	男人	旁	他自己	!

“他是不是疯了！”

- [θɔːt] [aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

'	**thought**	**I**	**.**	**I**	**could**	**stand**	**for**	**ages**	**and**	**gaze**	**at**	**nothing**	**else**	**but**	**her**	**.**
-	想法	我	.	我	可以	站立	为了	年龄	和	目光	在	没有什么	别的	但	她	.

我心想，我可以站着很久，眼里只有她。

“ [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [əˈgen] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

“	**The**	**foliage**	**again**	**concealed**	**them**	**from**	**my**	**sight**	**.**
“	这	叶子	再次	暗	他们	从	我的	视线	.

“树叶再次将它们遮蔽在我的视线之外。”

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːəˈpɪrəns] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Long	**,**	**long**	**did**	**I**	**look**	**for**	**their**	**reappearance**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
长的	,	长的	做过	我	看	为了	他们的	再次出现	,	但	在	徒劳	.

我苦苦寻觅了很久很久，却始终没有找到他们的踪迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈwɪndoʊ] .

At	**length**	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**from**	**another**	**window**	**.**
在	长度	我	捕捉	视线	的	他们	从	其他	窗户	.

最后，我从另一个窗户看到了他们。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt]

“	**They**	**were**	**standing**	**before**	**the**	**basin**	**of**	**a**	**fountain**	**at**	**some**	**distance**	**apart**
“	他们	是	常设	前	这	盆地	的	一个	喷泉	在	一些	距离	除

,

,
,

“他们相距一段距离，站在喷泉池前，

[ænd; ənd][bəuθ] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] .

and	**both**	**wrapped**	**in**	**deep**	**silence**	**.**
和	两个都	包装	在	深的	沉默	.

两人都陷入了深深的沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈprɑːbəbli] , [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

They	**had**	**,**	**probably**	**,**	**remained**	**some**	**time**	**in**	**the**	**same**	**position**	**.**
他们	有	,	大概	,	剩余	一些	时间	在	这	相同的	位置	.

他们可能已经保持这个姿势一段时间了。

[hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

Her	**clear**	**and**	**intelligent**	**eyes**	**were**	**resting**	**inquiringly**	**on**	**his**	**,**
她	清除	和	聪明的	眼睛	是	休息	询问地	在	他的	,

她清澈聪慧的眼睛探寻地望着他，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'baɪb] ['evri] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	seemed	as	if	they	would	imbibe	every	thought	from	him	as	it
和	似乎	作为	如果	他们	会	吸收	每一个	想法	从	他	作为	它

[rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

revealed	itself	in	his	countenance	.
揭晓	本身	在	他的	面容	.

仿佛他们能将他脸上流露出的每一个想法都吸收进去。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	,	as	if	he	wanted	courage	to	look	directly	into	her	face	,
他	,	作为	如果	他	通缉	勇气	到	看	直接地	进入	她	脸	,

他仿佛鼓起勇气直视她的脸。

['fɜːrtɪvli] [sɔːt] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

furtively	sought	its	reflection	in	the	watery	mirror	before	him	,
偷偷摸摸	寻求	它是	反射	在	这	水状的	镜子	前	他	,

他偷偷地在面前的水镜中寻找自己的倒影。

[ɔːr] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

or	gazed	steadfastly	at	the	dolphin	which	bore	the	water	to	the	basin	.
或者	凝视	坚定不移	在	这	海豚	哪个	钻孔	这	水	到	这	盆地	.

或者目不转睛地盯着将水带入水池的海豚。

[huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['saɪlənt] [siːn] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [kʊd; kəd][ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv]

Who	knows	how	long	this	silent	scene	might	have	continued	could	the	lady	have
WHO	知道	如何	长的	这	沉默的	场景	可能	有	持续	可以	这	女士	有

[ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

endured	it	?
忍受	它	?

谁知道这无声的一幕会持续多久，这位女士能忍受得住吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

With	the	most	bewitching	grace	the	lovely	girl	advanced	towards	him	,
和	这	最多	迷人的	优雅	这	迷人的	女孩	先进的	向	他	,

那位美丽的少女以最迷人的姿态向他走来，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

and	passing	her	arm	round	his	neck	,	raised	his	hand	to	her	lips	.
和	通过	她	手臂	圆形的	他的	脖子	,	提高	他的	手	到	她	嘴唇	.

她将手臂搭在他的脖子上，举起他的手放在自己的唇边。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

Calmly	and	unmoved	the	strange	being	suffered	her	caresses	,	but	did	not
平静地	和	不动	这	奇怪的	存在	遭受	她	爱抚	,	但	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .

return	them	.
返回	他们	.

这个奇怪的生物平静而无动于衷地承受着她的爱抚，却没有回应。

“ [ðɪs] [siːn] [muːvd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

“	This	scene	moved	me	strangely	.
“	这	场景	已搬	我	奇怪的	.

“这一幕深深地触动了我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['tʃiːfli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

It	was	the	man	that	chiefly	excited	my	sympathy	and	interest	.
它	曾是	这	男人	那	主要	兴奋的	我的	同情	和	兴趣	.

最让我产生同情和兴趣的，正是这个人。

[sʌm; səm]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

Some	violent	emotion	seemed	to	struggle	in	his	breast	;
一些	暴力	情感	似乎	到	斗争	在	他的	胸部	;

他胸中似乎涌动着某种强烈的情绪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

it	was	as	if	some	irresistible	force	drew	him	towards	her	,
它	曾是	作为	如果	一些	无法抗拒	力量	画	他	向	她	,

仿佛有一股不可抗拒的力量将他拉向她。

[waɪl] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ɑːrm] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

while	an	unseen	arm	held	him	back	.
尽管	一个	看不见	手臂	握住	他	后退	.

一只看不见的手臂阻止了他。

['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ægənaɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Silent	,	but	agonizing	,	was	the	struggle	,	and	beautiful	the	temptation	.
沉默的	,	但	痛苦的	,	曾是	这	斗争	,	和	美丽的	这	诱惑	.

这场斗争无声却痛苦，而诱惑也十分美好。

- [noʊ] , - [aɪ] [θɔːt] , - [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [jiːld] . -

'	No	,	'	I	thought	,	'	he	attempts	too	much	;	he	will	,	he	must	yield	.	'
-	不	,	-	我	想法	,	-	他	尝试	也	很多	;	他	将要	,	他	必须	屈服	.	-

“不，”我想，“他想得太多了；他会，他必须屈服。”

“ [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

“	At	his	silent	intimation	the	young	negro	disappeared	.
“	在	他的	沉默的	暗示	这	年轻的	黑人	消失	.

“他默默地示意了一下，年轻的黑人就消失了。”

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] — [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	now	expected	some	touching	scene	—	a	prayer	on	bended	knees	,	and	a
我	现在	预期的	一些	接触	场景	—	一个	祷告	在	弯曲	膝盖	,	和	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['kɪsɪz] .

reconciliation	sealed	with	glowing	kisses	.
和解	密封	和	发光	吻	.

我当时期待着一些感人的场景——跪地祈祷，以及用热烈的吻来见证和解。

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'kɜːrd] .

nothing	of	the	kind	occurred	.
没有什么	的	这	种类	发生	.

根本没有发生过这种事。

[ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] ,

The	incomprehensible	being	took	from	his	pocketbook	a	sealed	packet	,
这	难以理解	存在	采取	从	他的	袖珍书	一个	密封	包	,

那个难以捉摸的生物从钱包里掏出一个密封的小包，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

and	placed	it	in	the	hands	of	the	lady	.
和	放置	它	在	这	双手	的	这	女士	.

然后把它放在了那位女士手中。

['sædnəs] [ˌoʊvər'kæst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]

Sadness	overcast	her	face	as	she	she	looked	at	it	,	and	a	tear
悲伤	灰蒙蒙	她	脸	作为	她	她	看起来	在	它	,	和	一个	撕

[bɪ'djuːd] [hɜːr; hər] [aɪ] .

bedewed	her	eye	.
露水	她	眼睛	.

她看着它，脸上浮现出悲伤的神色，眼角也噙满了泪水。

“ ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

“	**After**	**a**	**short**	**silence**	**they**	**separated**	**.**
“	后	一个	短的	沉默	他们	分开	.

短暂的沉默后，他们分开了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

At	**this**	**moment**	**an**	**elderly**	**lady**	**advanced**	**from**	**one**	**of**	**the**	**sidewalks**	**,**
在	这	片刻	一个	老年	女士	先进的	从	一	的	这	人行道	,

这时，一位老妇人从人行道上走了过来。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [naʊ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] .

who	**had**	**remained**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**whom**	**I**	**now**	**first**	**discovered**	**.**
WHO	有	剩余	在	一个	距离	,	和	谁	我	现在	第一的	发现	.

他一直与我保持距离，而我现在才第一次见到他。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ['sloʊli] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ,

She	**and**	**the**	**fair**	**girl**	**slowly**	**advanced**	**along**	**the**	**path**	**,**	**and**	**,**
她	和	这	公平的	女孩	缓慢地	先进的	沿着	这	小路	,	和	,

她和那位美丽的少女沿着小路缓缓前行，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

while	**they**	**were**	**earnestly**	**engaged**	**in**	**conversation**	**,**	**the**	**stranger**	**took**	**the**	**opportunity**
尽管	他们	是	切实	已订婚的	在	对话	,	这	陌生人	采取	这	机会

[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

of	**remaining**	**behind**	**.**
的	其余的	在后面	.

当他们热烈交谈时，陌生人趁机留了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ['meɪkɪŋ]

With	**his**	**eyes**	**turned**	**towards**	**her**	**,**	**he**	**stood**	**irresolute**	**,**	**at**	**one**	**instant**	**making**
和	他的	眼睛	转向	向	她	,	他	站立	徊	,	在	一	立即的	制作

[ə; eɪ]['ræpɪd] [step] ['fɔːrwərd] ,

a	**rapid**	**step**	**forward**	**,**
一个	迅速的	步	向前	,

他目光转向她，犹豫不决，突然间猛地向前迈了一步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [rɪ'triːtɪŋ] .

and	**in**	**the**	**next**	**retreating**	**.**
和	在	这	下一个	撤退	.

以及接下来的撤退。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] .

In	**another**	**moment**	**he**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**copse**	**.**
在	其他	片刻	他	有	消失	在	这	矮林	.

片刻之后，他便消失在了小树林中。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lʊk] [raʊnd] , [siːm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	**The**	**women**	**at**	**length**	**look**	**round**	**,**	**seem**	**uneasy**	**at**	**not**	**finding**	**him**	**,**
“	这	女性	在	长度	看	圆形的	,	似乎	不安	在	不是	寻找	他	,

“女人们四处张望，却找不到他，显得有些不安。”

[ænd; ənd] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	**pause**	**as**	**if**	**to**	**await**	**his**	**coming**	**.**
和	暂停	作为	如果	到	等待	他的	未来	.

停顿片刻，仿佛在等待他的到来。

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] .

He	**comes**	**not**	**.**
他	来	不是	.

他不来。

['æŋkʃəs] [glɑ:nsiz] [ɑ:r; ər][kæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [steps] [ɑ:r; ər] [ri:'dʌbəld] .

Anxious	**glances**	**are**	**cast**	**around**	**,**	**and**	**steps**	**are**	**redoubled**	**.**
焦虑的	眼神	是	投掷	大约	,	和	步骤	是	加倍	.

焦急的目光四处张望，脚步也加快了。

[maɪ] [aɪz] [eɪd][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz] ['noʊwer] [tu:; tə]

My	**eyes**	**aid**	**in**	**searching**	**through**	**the**	**garden**	**;**	**he**	**comes**	**not**	**,**	**he**	**is**	**nowhere**	**to**
我的	眼睛	援助	在	搜索	通过	这	花园	;	他	来	不是	,	他	是	无处	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

我的目光扫过花园，却不见他的踪影。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ['mu:vɪŋ]

“	**Suddenly**	**I**	**see**	**a**	**plash**	**in**	**the**	**canal**	**,**	**and**	**see**	**a**	**gondola**	**moving**
“	突然	我	看	一个	水花	在	这	运河	,	和	看	一个	贡多拉	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

from	**the**	**shore**	**.**
从	这	支撑	.

“突然，我看到运河里传来一声水花，然后看到一艘贡多拉从岸边驶来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	**is**	**he**	**,**	**and**	**I**	**scarcely**	**can**	**refrain**	**from**	**calling**	**to**	**him**	**.**
它	是	他	,	和	我	几乎	能	避免	从	呼叫	到	他	.

是他，我几乎忍不住要呼唤他。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] .

Now	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**clear**	**—**	**it**	**was**	**a**	**parting**	**.**
现在	这	所有的	事物	是	清除	—	它	曾是	一个	离别	.

现在一切都清楚了——这是一场离别。

“ [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	**She**	**appears**	**to**	**have**	**a**	**presentiment**	**of**	**what**	**has**	**happened**	**.**
“	她	出现	到	有	一个	预感	的	什么	有	发生	.

“她似乎预感到了即将发生的事情。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['kænɑ:t] [ju:z][ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

With	**a**	**speed**	**that**	**her**	**companion**	**cannot**	**use**	**she**	**hastens**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	一个	速度	那	她	伴侣	不能	使用	她	加快	到	这	支撑	.

她以同伴无法企及的速度冲向岸边。

[tu:] [leɪt] !

Too	**late**	**!**
也	晚的	!

为时已晚！

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [baʊndz] ['fɔ:rwərd] ,

Quick	**as**	**the**	**arrow**	**in**	**its**	**flight**	**the**	**gondola**	**bounds**	**forward**	**,**
快的	作为	这	箭	在	它是	航班	这	贡多拉	界限	向前	,

缆车像箭一样快地向前疾驰，

[ænd; ənd] [su:n] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	**soon**	**nothing**	**is**	**visible**	**but**	**a**	**white**	**handkerchief**	**fluttering**	**in**	**the**	**air**
和	很快	没有什么	是	可见的	但	一个	白色的	手帕	飘动	在	这	空气

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

from	**afar**	**.**
从	远方	.

很快，除了远处飘动的一条白色手帕外，什么也看不见了。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [in'kɔ^nitə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

Soon	**after**	**this**	**I**	**saw**	**the**	**fair**	**incognita**	**and**	**her**	**companion**	**cross**	**the**	**water**	**.**
很快	后	这	我	锯	这	公平的	未知	和	她	伴侣	叉	这	水	.

不久之后，我看到那位美丽的神秘女子和她的同伴渡过了河。

“ [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'luːʒn] .

“	When	I	awoke	from	a	short	sleep	I	could	not	help	smiling	at	my	delusion	.
“	什么时候	我	醒来	从	一个	短的	睡觉	我	可以	不是	帮助	微笑	在	我的	错觉	.

“当我从短暂的睡眠中醒来时，我不禁为自己的妄想而微笑。”

[maɪ] ['fænsi] [hæd; həd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ʌn'tɪl] [truːθ] [ɪt'self] [siːmd] [ə; eɪ]

My	fancy	had	incorporated	these	events	in	my	dreams	until	truth	itself	seemed	a
我的	想要	有	公司	这些	活动	在	我的	梦境	直到	真相	本身	似乎	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

我的幻想把这些事件融入了我的梦境，以至于连真相本身都像是一场梦。

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , [fer] [æz; əz] [æn; ən] ['hʊri] ,

A	maiden	,	fair	as	an	houri	,
一个	少女	,	公平的	作为	一个	胡里	,

一位少女，美若仙女，

['wɑːndərɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

wandering	beneath	my	windows	at	break	of	day	with	her	lover	—	and	a
漫游	下面	我的	视窗	在	休息	的	天	和	她	情人	—	和	一个

['lʌvər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

lover	who	did	not	know	how	to	make	a	better	use	of	such	an	hour	.
情人	WHO	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	更好的	使用	的	这样的	一个	小时	.

黎明时分，她和她的情人漫步在我窗下——而她的情人却不知道如何更好地利用这短暂的时光。

['ʃʊrli] [ðiːz] [sə'plaɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [wel]

Surely	these	supplied	materials	for	the	composition	of	a	picture	which	might	well
一定	这些	供应	材料	为了	这	作品	的	一个	图片	哪个	可能	出色地

['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmər] !

occupy	the	fancy	of	a	dreamer	!
占据	这	想要	的	一个	梦想家	!

这些无疑为创作一幅足以激发梦想家想象力的画作提供了素材！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ɪts] [rɪ'nuːəl] [ə'gen]

But	the	dream	had	been	too	lovely	for	me	not	to	desire	its	renewal	again
但	这	梦	有	到过	也	迷人的	为了	我	不是	到	欲望	它是	续期	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	again	;
和	再次	;

但是这个梦太美好了，我忍不住想要一次又一次地重温它；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [maɪ] [saɪt] [sɪns] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

even	the	garden	had	become	more	charming	in	my	sight	since	my	imagination
甚至	这	花园	有	变得	更多的	迷人	在	我的	视线	自从	我的	想像力

[hæd; həd] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] [fɔːrmz] .

had	peopled	it	with	such	attractive	forms	.
有	人	它	和	这样的	吸引人的	表格	.

自从我的想象力赋予花园如此迷人的景象后，就连花园在我眼中也变得更加迷人了。

['sevrəl] ['tʃɪrləs] [deɪz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [droʊv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Several	cheerless	days	that	succeeded	this	eventful	morning	drove	me	from	the
一些	冷冷清清	天	那	成功了	这	多事	早晨	驾驶	我	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

在经历了这充满变故的早晨之后，接下来的几天都令人沮丧，我最终还是离开了窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

but	the	first	fine	evening	involuntarily	drew	me	back	to	my	post	of	observation
但	这	第一的	美好的	晚上	不由自主	画	我	后退	到	我的	邮政	的	观察

.

:

.

但第一个美好的夜晚不由自主地把我拉回了我的观察岗位。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dres]

Judge	of	my	surprise	when	after	a	short	search	I	caught	sight	of	the	white	dress
法官	的	我的	惊喜	什么时候	后	一个	短的	搜索	我	捕捉	视线	的	这	白色的	裙子

[ʌv; əv][maɪ] [in'kɔ^nitə] !

of	my	incognita	!
的	我的	未知	!

经过一番寻找，我竟然看到了女伴的白色连衣裙，真是让我大吃一惊！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .

Yes	,	it	was	she	herself	.
是的	,	它	曾是	她	她自己	.

是的，正是她本人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] !

I	had	not	dreamed	!
我	有	不是	梦见	!

我并没有做梦！

“ [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Her	former	companion	was	with	her	,	and	led	by	the	hand	a	little
“	她	以前的	伴侣	曾是	和	她	,	和	引领	经过	这	手	一个	小的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“她的前女友陪着她，牵着一个小男孩的手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [gɜːrl][hɜːr'self] [wɔːkt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

but	the	fair	girl	herself	walked	apart	,	and	seemed	absorbed	in	thought	.
但	这	公平的	女孩	她自己	步行	除	,	和	似乎	吸收	在	想法	.

但那位美丽的姑娘却径直走到一边，似乎陷入了沉思。

[ɔːl][spɑːts][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

All	spots	were	visited	that	had	been	rendered	memorable	by	the	presence	of
全部	地点	是	到访	那	有	到过	渲染	难忘	经过	这	在场	的

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

她重游了所有因朋友的到来而变得令人难忘的地方。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

She	paused	for	a	long	time	before	the	basin	,
她	暂停	为了	一个	长的	时间	前	这	盆地	,

她在水池前驻足良久，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪkst] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ɑːn][ɪts]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]

and	her	fixed	gaze	seemed	to	seek	on	its	crystal	mirror	the	reflection	of	one
和	她	固定的	目光	似乎	到	寻找	在	它是	水晶	镜子	这	反射	的	一

[bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] .

beloved	form	.
心爱	形式	.

她凝视着镜子，似乎在水晶镜中寻找着心爱之人的身影。

“ [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði]
“ Although her noble beauty had attracted me when I first saw her the
“ 虽然 她 高贵 美丽 有 吸引 我 什么时候 我 第一的 锯 她 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
impression produced was even stronger on this occasion ,
印象 生产 曾是 甚至 更强 在 这 场合 ,

“虽然她高贵的容貌在我第一次见到她时就深深吸引了我，但这一次她给我的印象更加深刻。”

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə]['dʒentlər][iˈməuʃənz] .
although perhaps at the same time more conducive to gentler emotions .
虽然 也许 在 这 相同的 时间 更多的 有利的 到 更温和 情绪 .

虽然可能同时也更容易产生更柔和的情感。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [fɔːrm] ;
I had now ample opportunity of considering this divine form ;
我 有 现在 充足 机会 的 考虑 这 神圣的 形式 ;

我现在有充足的机会仔细观察这种神圣的形态；

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['fiːlɪŋz] .
the surprise of the first impression gradually gave place to softer feelings .
这 惊喜 的 这 第一的 印象 逐步地 给予 地方 到 更柔和 情怀 .

最初的惊讶逐渐被更柔和的情感所取代。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɜːr; hər][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
The glory that seemed to invest her had departed ,
这 荣耀 那 似乎 到 投资 她 有 已离开 ,

她身上曾经拥有的荣耀已经消逝了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] ['sensɪz] [ɪnˈfleɪmd] .
and I saw before me the loveliest of women , and felt my senses inflamed .
和 我 锯 前 我 这 最可爱的 的 女性 , 和 毛毡 我的 感官 发炎的 .

我眼前出现了一位绝世佳人，我的心也随之悸动起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪn] .
In a moment the resolution was formed that she must be mine .
在 一个 片刻 这 解决 曾是 形成 那 她 必须 是 矿 .

那一刻，我下定决心，她必须属于我。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [diˈlibəritɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
“ While I was deliberating whether I should descend and approach her ,
“ 尽管 我 曾是 深思熟虑 无论 我 应该 下降 和 方法 她 ,

“当我还在犹豫是否应该下去接近她时，

[ɔːr] ['weðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
or whether before I ventured on such a step it would not be better to obtain
或者 无论 前 我 冒险 在 这样的 一个 步 它 会 不是 是 更好的 到 获得
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
information regarding her ,
信息 关于 她 ,

或者，在我冒险采取这一步骤之前，是否最好先了解一下她的信息？

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əd'vænst] [ə; eɪ]
a door opened in the convent wall , through which there advanced a
一个 门 打开 在 这 修道院 墙 , 通过 哪个 那里 先进的 一个
['kɑːrməˌlaɪt] [mʌŋk] .
Carmelite monk .
加尔默罗会 僧 .

修道院的墙上开了一扇门，一名加尔默罗会修士走了出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
The sound of his approach roused the lady ,
这 声音 的 他的 方法 唤醒 这 女士 ,

他走近的声音惊醒了那位女士。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	I	saw	her	advance	with	hurried	steps	towards	him	.
和	我	锯	她	进步	和	慌忙	步骤	向	他	.

我看到她迈着急促的步伐向他走去。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [grɑ:spt] ,

He	drew	from	his	bosom	a	paper	,	which	she	eagerly	grasped	,
他	画	从	他的	怀	一个	纸	,	哪个	她	急切地	抓住	,

他从胸前掏出一张纸，她急切地接了过去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kʌlər] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

while	a	vivid	color	instantaneously	suffused	her	countenance	.
尽管	一个	生动	颜色	瞬间	弥漫	她	面容	.

她的脸上瞬间泛起了一抹鲜艳的色彩。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['ju:ʒuəl]

“	At	this	moment	I	was	called	from	the	window	by	the	arrival	of	my	usual
“	在	这	片刻	我	曾是	称为	从	这	窗户	经过	这	到达	的	我的	通常

['i:vnɪŋ] ['vɪzɪtər] .

evening	visitor	.
晚上	游客	.

“这时，我被窗外的声音吸引住了，原来是我每晚的访客到了。”

[aɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] [maɪ]

I	carefully	avoided	approaching	the	spot	again	as	I	had	no	desire	to	share	my
我	小心	避免	接近	这	点	再次	作为	我	有	不	欲望	到	分享	我的

['kɑ:ŋkwest][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

conquest	with	another	.
征服	和	其他	.

我小心翼翼地避免再次靠近那个地方，因为我不想与他人分享我的战利品。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [kən'streɪnt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

For	a	whole	hour	I	was	obliged	to	endure	this	painful	constraint	before	I
为了	一个	所有的	小时	我	曾是	有义务	到	忍受	这	痛苦	约束	前	我

[kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [gest] ,

could	succeed	in	freeing	myself	from	my	importunate	guest	,
可以	成功	在	释放	我	从	我的	纠缠不休	客人	,

整整一个小时，我都被迫忍受着这种痛苦的束缚，才终于摆脱了这位纠缠不休的客人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	when	I	hastened	to	the	window	all	had	disappeared	.
和	什么时候	我	加快	到	这	窗户	全部	有	消失	.

当我赶紧跑到窗边时，一切都消失了。

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	The	garden	was	empty	when	I	entered	it	;
“	这	花园	曾是	空的	什么时候	我	进入	它	;

“我进入花园时，花园里空无一人；

[noʊ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'næl] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['eni] [saɪd]

no	vessel	of	any	kind	was	visible	in	the	canal	;	no	trace	of	people	on	any	side
不	血管	的	任何	种类	曾是	可见的	在	这	运河	;	不	痕迹	的	人们	在	任何	边

;

;

;

运河里没有看到任何船只；两岸也没有人的踪迹；

[aɪ] ['ni:ðər] [nu:] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɔ:r] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][bæd] [gɔ:n] .

I	neither	knew	whence	she	had	come	nor	whither	she	bad	gone	.
我	两者都不	知道	何处	她	有	来	也不	往哪里去	她	坏的	已消失	.

我既不知道她从哪里来，也不知道她去了哪里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

While	I	was	looking	round	me	in	all	directions	I	observed	something	white	upon	the
尽管	我	曾是	寻找	圆形的	我	在	全部	方向	我	观察到	某物	白色的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我环顾四周时，发现地上有白色的东西。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	drawing	near	I	found	it	was	a	piece	of	paper	folded	in	the	shape	of	a
在	绘画	靠近	我	成立	它	曾是	一个	片	的	纸	折叠	在	这	形状	的	一个

[noʊt] .

note	.
笔记	.

走近一看，发现那是一张折叠成便条形状的纸。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrməˌlaɪt][hæd; həd] [brɔːt] ?

What	could	it	be	but	the	letter	which	the	Carmelite	had	brought	?
什么	可以	它	是	但	这	信	哪个	这	加尔默罗会	有	带来	?

除了加尔默罗会修士带来的信，还能是什么呢?

- ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] !

'	Happy	discovery	!
-	快乐的	发现	!

发现真棒!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðɪs] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	I	exclaimed	;	'	this	will	reveal	the	whole	secret	,	and	make	me	master	of	her
-	我	惊呼	;	-	这	将要	揭示	这	所有的	秘密	,	和	制作	我	掌握	的	她

[feɪt] . -

fate	.	'
命运	.	-

我惊呼道："这将揭开所有的秘密，让我主宰她的命运。"

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hæd; həd][noʊ] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ænd; ənd]

"	The	letter	was	sealed	with	a	sphinx	,	had	no	superscription	,	and
"	这	信	曾是	密封	和	一个	狮身人面像	,	有	不	上标	,	和

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] ;

was	written	in	cyphers	;
曾是	书面	在	密码	;

"这封信是用狮身人面像封口的，没有题词，而且是用密码写的；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

this	,	however	,	did	not	discourage	me	,	for	I	have	some	knowledge	of	this
这	,	然而	,	做过	不是	阻碍	我	,	为了	我	有	一些	知识	的	这

[moʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

mode	of	writing	.
模式	的	写作	.

然而，这并没有让我气馁，因为我对这种写作方式有一定的了解。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

I	copied	it	hastily	,
我	复制	它	草草	,

我匆匆抄写了下来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

as	there	was	every	reason	to	expect	that	she	would	soon	miss	it	and
作为	那里	曾是	每一个	原因	到	预计	那	她	会	很快	错过	它	和

[rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

return	in	search	of	it	.
返回	在	搜索	的	它	.

完全有理由预料到她很快就会想念它，并会回来寻找它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ɪts] [lɔːs] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

If	she	should	not	find	it	she	would	regard	its	loss	as	an	evidence	that	the
如果	她	应该	不是	寻找	它	她	会	看待	它是	损失	作为	一个	证据	那	这

['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

garden	was	resorted	to	by	different	persons	,
花园	曾是	复原	到	经过	不同的	人	,

如果她找不到它，她就会把它的丢失视为花园曾被不同的人使用的证据。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] ['iːzəli] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	such	a	discovery	might	easily	deter	her	from	visiting	it	again	.
和	这样的	一个	发现	可能	容易地	阻止	她	从	访问	它	再次	.

这样的发现很可能会让她打消再次造访此地的念头。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrs] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [ə'tend] [maɪ] [hoʊps] .

And	what	worse	fortune	could	attend	my	hopes	.
和	什么	更糟	财富	可以	出席	我的	希望	.

我的希望还能遭遇比这更糟糕的命运吗?

“ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,

“	That	which	I	had	conjectured	actually	took	place	,
“	那	哪个	我	有	推测	实际上	采取	地方	,

“我之前推测的事情确实发生了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['endɪd] [maɪ]['kɑːpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

and	I	had	scarcely	ended	my	copy	when	she	reappeared	with	her	former
和	我	有	几乎	结束	我的	复制	什么时候	她	再次出现	和	她	以前的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我刚看完那本书，她就和她以前的同伴一起出现了。

['æŋkʃəsli] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

anxiously	intent	on	the	search	.
焦虑地	意图	在	这	搜索	.

焦急地一心寻找。

[aɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

I	attached	the	note	to	a	tile	which	I	had	detached	from	the	roof	,
我	随附的	这	笔记	到	一个	瓦	哪个	我	有	分离的	从	这	屋顶	,

我把纸条贴在了一块从屋顶上取下来的瓦片上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] .

and	dropped	it	at	a	spot	which	she	would	pass	.
和	掉落	它	在	一个	点	哪个	她	会	经过	.

然后把它丢在她会经过的地方。

[hɜːr; hər] ['greɪsfəli] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Her	gracefully	expressed	joy	at	finding	it	rewarded	me	for	my	generosity	.
她	优雅地	表达	喜悦	在	寻找	它	奖励	我	为了	我的	慷慨	.

她优雅地表达了找到它时的喜悦，这算是对我慷慨的回报。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] ,

She	examined	it	in	every	part	with	keen	,	searching	glances	,
她	检查	它	在	每一个	部分	和	敏锐的	,	搜索	眼神	,

她用敏锐的目光仔细地检查了它的每一个部分。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [hændz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

as	if	she	were	seeking	to	detect	the	unhallowed	hands	that	might	have
作为	如果	她	是	寻求	到	探测	这	不神圣的	双手	那	可能	有

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

touched	it	;
感动	它	;

仿佛她在寻找可能触碰过它的不洁之手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tentɪd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	the	contented	look	with	which	she	hid	it	in	her	bosom	showed	that	she
但	这	满足	看	和	哪个	她	隐藏	它	在	她	怀	显示	那	她

[wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

was	free	from	all	suspicion	.
曾是	自由的	从	全部	怀疑	.

但她脸上那副满足的表情，将秘密藏在心底，表明她没有任何可疑之处。

[ʃi:; ʃi] [went] ,

She	went	,
她	去	,

她走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:md] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]

and	the	parting	glance	she	threw	on	the	garden	seemed	expressive	of	gratitude
和	这	离别	瞥一眼	她	扔	在	这	花园	似乎	富有表现力的	的	感激

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,

to	the	guardian	deities	of	the	spot	,
到	这	监护人	神灵	的	这	点	,

她临别时回头望向花园的那一眼，似乎是在向这片土地的守护神表达感激之情。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

who	had	so	faithfully	watched	over	the	secret	of	her	heart	.
WHO	有	所以	忠实	观看	超过	这	秘密	的	她	心	.

他一直忠实地守护着她心中的秘密。

“ [aɪ] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['letər] .

“	I	now	hastened	to	decipher	the	letter	.
“	我	现在	加快	到	解码	这	信	.

“我赶紧去解读这封信。”

['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][ju:z]

After	trying	several	languages	,	I	at	length	succeeded	by	the	use
后	尝试	一些	语言	,	我	在	长度	成功了	经过	这	使用

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

of	English	.
的	英语	.

尝试了几种语言之后，我最终还是用英语成功了。

[ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Its	contents	were	so	remarkable	that	my	memory	still	retains	a	perfect	recollection
它是	内容	是	所以	卓越	那	我的	记忆	仍然	保留	一个	完美的	回忆

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它的内容如此精彩，以至于我至今仍能清晰地回忆起来。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn]

”	I	am	interrupted	,	and	must	give	you	the	conclusion	on	a	future	occasion
”	我	是	中断	,	和	必须	给	你	这	结论	在	一个	未来	场合

.

:
.

“我被打断了，必须在以后的场合再告诉你结论。”

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

['bærən] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [oʊ] — — — ['ɔːgəst] .
BARON F — — — TO COUNT O — — — August .
男爵 F — — — 到 数数 哦 — — — 八月 .

男爵 F—— 致 O—— 伯爵 八月。

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [gʊd] - [ɪn'dʒʌstɪs] .
In truth , my dearest friend , you do the good Biondello injustice .
在 真相 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 做 这 好的 - 不公正 .

说实话，我最亲爱的朋友，你对善良的比昂德罗先生太不公平了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ,
The suspicion you entertain against him is unfounded ,
这 怀疑 你 招待 反对 他 是 毫无根据 ,

你对他的怀疑毫无根据。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [ɪ'tæljənz] ['dʒen(ə)rəli] ,
and while I allow you full liberty to condemn all Italians generally ,
和 尽管 我 允许 你 满的 自由 到 谴责 全部 意大利人 一般来说 ,

虽然我完全允许你谴责所有意大利人，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I must maintain that this one at least is an honest man .
我 必须 维持 那 这 一 在 至少 是 一个 诚实的 男人 .

我必须坚持认为，至少这个人是个诚实的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
You think it singular that a person of such brilliant endowments and such
你 思考 它 单数 那 一个 人 的 这样的 杰出的 捐赠基金 和 这样的
[ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪf] [hiː; hi]
exemplary conduct should debase himself to enter the service of another if he
典范 执行 应该 贬值 他自己 到 进入 这 服务 的 其他 如果 他
[wɜːr; wər][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['siːkrət] ['məutivz] ;
were not actuated by secret motives ;
是 不是 驱动 经过 秘密 动机 ;

你认为，一个拥有如此卓越天赋和如此模范品格的人，如果不是出于不可告人的动机，竟然会自贬身份去为他人服务，这实在令人匪夷所思；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [kən'kluːd] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
and these , you further conclude , must necessarily be of a suspicious
和 这些 , 你 更远 结束 , 必须 一定 是 的 一个 可疑的
['kærəktər] .
character .
特点 .

因此，你进一步得出结论，这些必然具有可疑性质。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['merɪt] [en'devərɪŋ]
But where is the novelty of a man of talent and of merit endeavoring
但 在哪里 是 这 新奇 的 一个 男人 的 天赋 和 的 优点 努力
[tuː; tə][wɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]
to win favor with a prince who has the power of establishing his
到 赢 偏爱 和 一个 王子 WHO 有 这 力量 的 建立 他的
['fɔːrtʃən] ?
fortune ?
财富 ?

但是，一个有才华、有功绩的人努力赢得一位有权决定其财富的王子的青睐，这有什么新奇之处呢?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ?
Is there anything derogatory in serving the prince ?
是 那里 任何事物 贬 在 服务 这 王子 ?

侍奉王子有什么不光彩的地方吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] - ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][baɪ]

and	has	not	Biondello	clearly	shown	that	his	devotion	is	purely	personal	by
和	有	不是	-	清楚地	所示	那	他的	虔诚	是	纯粹	个人的	经过

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ?

confessing	that	he	earnestly	desired	to	make	a	certain	request	of	the	prince	?
坦白	那	他	切实	想要的	到	制作	一个	肯定	要求	的	这	王子	?

比昂德罗不是已经清楚地表明，他的忠诚纯粹出于个人情感吗？他曾坦言自己真心希望向王子提出某个请求。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [wen] [hiː; hi] [ə'kweints] [hɪm; ɪm]

The	whole	mystery	will	,	therefore	,	no	doubt	be	revealed	when	he	acquaints	him
这	所有的	神秘	将要	,	所以	,	不	怀疑	是	揭晓	什么时候	他	熟人	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

of	his	wishes	.
的	他的	愿望	.

因此，当他向他表明自己的意愿时，整个谜团无疑将会揭晓。

[hiː; hi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['siːkrət] ['məutivz] ,

He	may	certainly	be	actuated	by	secret	motives	,
他	可能	当然	是	驱动	经过	秘密	动机	,

他很可能是出于不可告人的动机而行事。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [ðiːz] [nɑːt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ?

but	why	may	these	not	be	innocent	in	their	nature	?
但	为什么	可能	这些	不是	是	清白的	在	他们的	自然	?

但为什么它们本质上就不是无辜的呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts]

You	think	it	strange	that	this	Biondello	should	have	kept	all	his	great	talents
你	思考	它	奇怪的	那	这	-	应该	有	保留	全部	他的	伟大的	天赋

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

你觉得很奇怪，比昂德罗竟然把他的所有才华都隐藏了起来。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	in	no	way	have	attracted	attention	during	the	early	months	of	our
和	在	不	方式	有	吸引	注意力	期间	这	早期的	几个月	的	我们的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

acquaintance	with	him	,
熟人	和	他	,

在与他相识的最初几个月里，他丝毫没有引起任何人的注意。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

when	you	were	still	with	us	.
什么时候	你	是	仍然	和	我们	.

你还在我们身边的时候。

[ðɪs] [aɪ][grænt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] ?

This	I	grant	;	but	what	opportunity	had	he	then	of	distinguishing	himself	?
这	我	授予	;	但	什么	机会	有	他	然后	的	区别	他自己	?

这一点我承认；但是，他当时有什么机会脱颖而出呢?

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃæns] ,

The	prince	had	not	yet	called	his	powers	into	requisition	,	and	chance	,
这	王子	有	不是	然而	称为	他的	权力	进入	征用	,	和	机会	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

王子尚未动用他的权力，因此，机会.....

[kʊd; kəd] [ə'loʊn] [eɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts] .

could	alone	aid	us	in	discovering	his	talents	.
可以	独自的	援助	我们	在	发现	他的	天赋	.

或许只有他才能帮助我们发现他的才能。

[hi:; hi] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [geɪv] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ]

He	very	recently	gave	a	proof	of	his	devotion	and	honesty	of	purpose	which
他	非常	最近	给予	一个	证明	的	他的	虔诚	和	诚实	的	目的	哪个

[mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l] [jʊr; jər] [dauts] .

must	at	once	annihilate	all	your	doubts	.
必须	在	一次	歼灭	全部	你的	疑虑	.

他最近用实际行动证明了他的奉献精神和诚实正直的品格，这足以消除你们所有的疑虑。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ; ['meʒərz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	prince	was	watched	;	measures	were	being	taken	to	gain	information
这	王子	曾是	观看	;	措施	是	存在	已采取	到	获得	信息

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

regarding	his	mode	of	life	,
关于	他的	模式	的	生活	,

王子受到监视；当局正采取措施获取有关他生活方式的信息。

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪts] .

associates	,	and	general	habits	.
同事	,	和	一般的	习惯	.

同事和一般习惯。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

I	know	not	with	whom	this	inquisitiveness	originated	.
我	知道	不是	和	谁	这	好奇心	起源于	.

我不知道这种好奇心源自何处。

[let] [ˌem 'i:] [beg] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] : —

Let	me	beg	your	attention	,	however	,	to	what	I	am	about	to	relate	:	—
让	我	求	你的	注意力	,	然而	,	到	什么	我	是	关于	到	涉及	:	—

不过，请允许我先讲一件事：——

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɪtʃ] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

There	is	a	house	in	St	.	George's	which	Biondello	is	in	the	habit	of
那里	是	一个	房子	在	英石	.	乔治的	哪个	-	是	在	这	习惯	的

['fri:kwəntɪŋ] .

frequenting	.
经常	.

在圣乔治有一栋房子，比昂德罗经常光顾那里。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [faindz] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [ət'rækʃnz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

He	probably	finds	some	peculiar	attractions	there	,	but	of	this	I	know	nothing	.
他	大概	发现	一些	奇特	景点	那里	,	但	的	这	我	知道	没有什么	.

他可能在那里发现了一些特别的吸引力，但我对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðer; ðər] [met] [ə'sembld] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]

It	happened	a	few	days	ago	that	he	there	met	assembled	together	a	party	of
它	发生	一个	很少	天	前	那	他	那里	遇见	组装	一起	一个	派对	的

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

civil	and	military	officers	in	the	service	of	the	government	,
民用	和	军队	警官	在	这	服务	的	这	政府	,

几天前，他在那里遇到了一群为政府服务的文职和军事官员。

[oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

old	acquaintances	and	jovial	comrades	of	his	own	.
老的	熟人	和	欢乐的	同志们	的	他的	自己的	.

他的老相识和自己快乐的战友们。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Surprise	and	pleasure	were	expressed	on	all	sides	at	this	meeting	.
惊喜	和	乐趣	是	表达	在	全部	侧面	在	这	会议	.

这次会面令各方都感到惊喜和愉悦。

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ;

Their	former	good	-	fellowship	was	re	-	established	;
他们的	以前的	好的	-	奖学金	曾是	关于	-	已确立的	;

他们重拾了昔日的友谊;

[ænd; ənd] ['æftər] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

and	after	each	in	turn	had	related	his	own	history	up	to	the	present	time
和	后	每个	在	转动	有	有关的	他的	自己的	历史	向上	到	这	展示	时间

,

,

,

在每个人依次讲述了自己迄今为止的经历之后,

- [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Biondello	was	called	upon	to	give	an	account	of	his	life	;
-	曾是	称为	之上	到	给	一个	帐户	的	他的	生活	;

比昂德洛被要求讲述他的一生;

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

this	he	did	in	a	few	words	.
这	他	做过	在	一个	很少	字	.

他寥寥数语便做到了这一点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	was	congratulated	on	his	new	position	;
他	曾是	恭喜	在	他的	新的	位置	;

他因荣升新职而受到祝贺;

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns]

his	companions	had	heard	accounts	of	the	splendid	footing	on	which	the	Prince
他的	同伴	有	听到	账户	的	这	灿烂	立足点	在	哪个	这	王子

[ʌv; əv] — — — - [es] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ;

of	—	—	—	'	s	establishment	was	maintained	;
的	—	—	—	-	s	建立	曾是	维持	;

他的同伴们听说了——王子的统治基础非常稳固;

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælәti] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [ʃoʊd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] ;

of	his	liberality	,	especially	to	persons	who	showed	discretion	in	keeping	secrets	;
的	他的	自由主义	,	尤其	到	人	WHO	显示	审慎	在	保持	秘密	;

他慷慨大方,尤其对那些谨慎保守秘密的人更是如此;

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə; eɪ] — — — [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

the	prince's	connection	with	the	Cardinal	A	—	—	—	i	was	well	known	,
这	王子的	联系	和	这	红衣主教	一个	—	—	—	我	曾是	出色地	已知	,

王子与红衣主教A——i的关系是众所周知的,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

he	was	said	to	be	addicted	to	play	,	etc	.
他	曾是	说	到	是	上瘾	到	玩	,	ETC	.

据说他沉迷于玩乐等等。

- [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪz] [əb'zɜːrvd] ,

Biondello's	surprise	at	this	is	observed	,
-	惊喜	在	这	是	观察到	,

比昂德罗对此感到惊讶,这一点显而易见。

[ænd; ənd][dʒoʊks][ɑːr; ər] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	jokes	are	passed	upon	the	mystery	which	he	tries	to	keep	up	,
和	笑话	是	通过了	之上	这	神秘	哪个	他	尝试	到	保持	向上	,

人们纷纷拿他努力维持的神秘感开玩笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — — — .

although	it	is	well	known	that	he	is	the	emissary	of	the	Prince	of	—	—	—	.
虽然	它	是	出色地	已知	那	他	是	这	使者	的	这	王子	的	—	—	—	.

虽然众所周知，他是——王子的使者。

[ðə; ði] [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['glæsɪz]

The	two	lawyers	of	the	party	make	him	sit	down	between	them	;	their	glasses
这	二	律师	的	这	派对	制作	他	坐	向下	之间	他们	;	他们的	眼镜

[ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪdli] ['emptid] ,

are	repeatedly	emptied	,
是	反复	清空	,

党的两名律师让他坐在他们中间；他们的酒杯被反复斟满。

[hiː; hi][ɪz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ɪks'kjuːziz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [ber]

he	is	urged	to	drink	,	but	excuses	himself	on	the	grounds	of	inability	to	bear
他	是	敦促	到	喝	,	但	借口	他自己	在	这	理由	的	无力	到	熊

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

他被劝喝酒，但他以酒量不好为由推辞；

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['betər]

at	last	,	however	,	he	yields	to	their	wishes	,	in	order	that	he	may	the	better
在	最后的	,	然而	,	他	产量	到	他们的	愿望	,	在	命令	那	他	可能	这	更好的

[prɪ'tend] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

pretend	intoxication	.
假装	中毒	.

但最终，他还是顺从了他们的意愿，以便更好地装醉。

“ [jes] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , “ - [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

“	Yes	!	”	cried	one	of	the	lawyers	,	“	Biondello	understands	his	business	,
”	是的	!	”	哭	一	的	这	律师	,	”	-	明白	他的	商业	,

“没错！”一位律师喊道，“比昂德洛很懂他的生意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ; [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	he	has	not	yet	learned	all	the	tricks	of	the	trade	;	he	is	but	a
但	他	有	不是	然而	学习	全部	这	技巧	的	这	贸易	;	他	是	但	一个

['nɑːvɪs] . ”

novice	.	”
新手	.	”

但他还没有掌握所有的诀窍；他只是个新手。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

“	What	have	I	still	to	learn	?
”	什么	有	我	仍然	到	学习	?

我还有什么需要学习的吗?

” [æsk] - .

”	ask	Biondello	.
”	问	-	.

去问问比昂德罗吧。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	You	understand	the	art	of	keeping	a	secret	,	”	remarked	the	other	;
”	你	理解	这	艺术	的	保持	一个	秘密	,	”	评论	这	其他	;

“你懂得保守秘密的艺术，”另一个人说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] . ”

“	but	you	have	still	to	learn	that	of	parting	with	it	to	advantage	.	”
”	但	你	有	仍然	到	学习	那	的	离别	和	它	到	优势	.	”

“但你还需要学习如何从中获益。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

“	Am	I	likely	to	find	a	purchaser	for	any	that	I	may	have	to	dispose	of
”	是	我	可能	到	寻找	一个	购买者	为了	任何	那	我	可能	有	到	处置	的

? | ? | ?

“如果我要处理掉这些东西，我能找到买家吗？”

” [æskt] - .

”	asked	Biondello	.
”	问	-	.

“比昂德罗问道。”

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]

On	this	the	other	guests	withdrew	from	the	apartment	,	and	left	him	alone
在	这	这	其他	客人	退出	从	这	公寓	,	和	左边	他	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['nebəz] ,

with	his	two	neighbors	,
和	他的	二	邻居	,

随后其他客人离开了公寓，只留下他和两位邻居。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

who	continued	the	conversation	in	the	same	strain	.
WHO	持续	这	对话	在	这	相同的	拉紧	.

他继续用同样的语气进行谈话。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['briːfli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	substance	of	the	whole	was	,	however	,	briefly	as	follows	:
这	物质	的	这	所有的	曾是	,	然而	,	简要地	作为	跟随	:

然而，其实质内容简述如下：

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

Biondello	was	to	procure	them	certain	information	regarding	the	intercourse	of
-	曾是	到	采购	他们	肯定	信息	关于	这	交往	的

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

the	prince	with	the	cardinal	and	his	nephew	,
这	王子	和	这	红衣主教	和	他的	侄子	,

比昂德洛的任务是为他们获取有关王子与红衣主教及其侄子交往的某些信息。

[ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

acquaint	them	with	the	source	from	whence	the	prince	derived	his	money	,
熟人	他们	和	这	来源	从	何处	这	王子	衍生的	他的	钱	,

让他们了解王子财富的来源，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔːl] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] [oʊ] — — — .

and	to	intercept	all	letters	written	to	Count	O	—	—	—	.
和	到	截距	全部	信件	书面	到	数数	哦	—	—	—	.

并截获所有写给奥伯爵的信件。

- [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] ,

Biondello	put	them	off	to	a	future	occasion	,
-	放	他们	离开	到	一个	未来	场合	,

比昂德洛将此事推迟到以后再议。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm]

but	he	was	unsuccessful	in	his	attempts	to	draw	from	them	the	name
但	他	曾是	不成功	在	他的	尝试	到	画	从	他们	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] .

of	the	person	by	whom	they	were	employed	.
的	这	人	经过	谁	他们	是	受雇	.

但他未能从他们口中套出雇主的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

From	the	splendid	nature	of	the	proposals	made	to	him	it	was	evident	,
从	这	灿烂	自然	的	这	提案	制成	到	他	它	曾是	明显	,

从他收到的那些精彩绝伦的提议来看，这一点显而易见。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] ['welθi] ['pɑːrti]

however	,	that	they	emanated	from	some	influential	and	extremely	wealthy	party
然而	,	那	他们	散发	从	一些	有影响	和	极其	富裕	派对

.

:

.

然而，它们却源自某个有影响力且极其富有的政党。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

Last	night	he	related	the	whole	occurrence	to	the	prince	,
最后的	夜晚	他	有关的	这	所有的	发生	到	这	王子	,

昨晚他把整件事告诉了王子。

[huːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [mənuːvrɚz] [æt; ət]

whose	first	impulse	was	without	further	ceremony	to	secure	the	maneuverers	at
谁	第一的	冲动	曾是	没有	更远	仪式	到	安全的	这	机动人员	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他的第一反应就是不加任何仪式地立即确保机动部队的安全。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] - ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] .

but	to	this	Biondello	strongly	objected	.
但	到	这	-	强烈	反对	.

但比昂德罗对此强烈反对。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] [əˈgen] ,

He	urged	that	he	would	be	obliged	to	set	them	at	liberty	again	,
他	敦促	那	他	会	是	有义务	到	放	他们	在	自由	再次	,

他强调，他将不得不再次释放他们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdeɪndʒər][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klæs]

and	that	,	in	this	case	,	he	should	endanger	not	only	his	credit	among	this	class
和	那	,	在	这	案件	,	他	应该	危害	不是	仅有的	他的	信用	之中	这	班级

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

在这种情况下，他不仅应该损害自己在这一阶层人士中的信誉，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	even	his	life	.
但	甚至	他的	生活	.

甚至包括他的生命。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [wʌn] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

All	these	men	were	connected	together	,	and	bound	by	one	common	interest	,
全部	这些	男人	是	连接	一起	,	和	边界	经过	一	常见的	兴趣	,

这些人彼此之间都有联系，并被一个共同的利益所束缚。

[iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪn][fækt] ,

each	one	making	the	cause	of	the	others	his	own	;	in	fact	,
每个	一	制作	这	原因	的	这	其他的	他的	自己的	;	在	事实	,

每个人都将他人的事业视为自己的事业；事实上，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['venɪs] [ðæn; ðən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

he	would	rather	make	enemies	of	the	senate	of	Venice	than	be	regarded	by
他	会	相当	制作	敌人	的	这	参议院	的	威尼斯	比	是	认为	经过

[ðiːz] [men] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] — [ænd; ənd] ,

these	men	as	a	traitor	—	and	,
这些	男人	作为	一个	叛徒	—	和	,

他宁愿与威尼斯元老院为敌，也不愿被这些人视为叛徒——而且，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

he	could	no	longer	be	useful	to	the	prince	if	he	lost	the	confidence	of
他	可以	不	更长	是	有用	到	这	王子	如果	他	丢失的	这	信心	的

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

this	class	of	people	.
这	班级	的	人们	.

如果他失去了这群人的信任，他就无法再为王子效力了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

We	have	pondered	and	conjectured	much	as	to	the	source	of	all	this	.
我们	有	沉思	和	推测	很多	作为	到	这	来源	的	全部	这	.

我们已经对这一切的根源进行了诸多思考和推测。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['venɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [maɪ]['mæstər]

Who	is	there	in	Venice	that	can	care	to	know	what	money	my	master
WHO	是	那里	在	威尼斯	那	能	关心	到	知道	什么	钱	我的	掌握

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːr] [peɪz] [aʊt] ,

receives	or	pays	out	,
接收	或者	支付	出去	,

在威尼斯，谁会关心我的主人收支多少呢?

[wʌt] [pæsɛs] [bɪ'twiːn] ['kɑːrdɪnl] [ə; eɪ] — — [aɪ][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]

what	passess	between	Cardinal	A	—	—	i	and	himself	,	and	what	I	write	to
什么	通行证	之间	红衣主教	一个	—	—	我	和	他自己	,	和	什么	我	写	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

枢机主教A——i与他本人之间发生了什么，以及我写给你的内容是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — ,

Can	it	be	some	scheme	of	the	Prince	of	—	d	—	—	,
能	它	是	一些	方案	的	这	王子	的	—	d	—	—	,

难道是——d——王子的某种阴谋?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ?

or	is	the	Armenian	again	on	the	alert	?
或者	是	这	亚美尼亚	再次	在	这	警报	?

还是亚美尼亚方面再次进入警戒状态?

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .

LETTER	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

['bærən] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [oʊ] — — — . ['ɔːgəst] .

BARON	F	—	—	—	TO	COUNT	O	—	—	—	.	August	.
男爵	F	—	—	—	到	数数	哦	—	—	—	.	八月	.

男爵 F—— 致 O—— 伯爵。八月。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['revəlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] .

The	prince	is	revelling	in	love	and	bliss	.
这	王子	是	狂欢	在	爱	和	极乐	.

王子沉浸在爱与幸福之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fer] [griːk] .

He	has	recovered	his	fair	Greek	.
他	有	恢复	他的	公平的	希腊语	.

他的希腊语已经恢复得不错了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

I	must	relate	to	you	how	this	happened	.
我	必须	涉及	到	你	如何	这	发生	.

我必须把事情经过告诉你。

[ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm] [ki'oʊtsə] ,

A	traveller	,	who	had	crossed	from	Chiozza	,
一个	游客	,	WHO	有	交叉	从	奇奥扎	,

一位从基奥扎渡河而来的旅行者

[geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

gave	the	prince	so	animated	an	account	of	the	beauty	of	this	place	,
给予	这	王子	所以	动画	一个	帐户	的	这	美丽	的	这	地方	,

他兴致勃勃地向王子描述了此地的美景。

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

which	is	charmingly	situated	on	the	shores	of	the	gulf	,
哪个	是	迷人地	位于	在	这	海岸	的	这	海湾	,

它坐落在迷人的海湾岸边，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	became	very	anxious	to	see	it	.
那	他	成为	非常	焦虑的	到	看	它	.

他变得非常渴望看到它。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]

Yesterday	was	fixed	upon	for	the	excursion	;	and	,	in	order	to	avoid	all
昨天	曾是	固定的	之上	为了	这	短途旅行	;	和	,	在	命令	到	避免	全部

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

restraint	and	display	,
克制	和	展示	,

昨天定为郊游日期；为了避免一切拘束和炫耀，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][bʌt][ziː] — — — [ænd; ənd][maɪ'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

no	one	was	to	accompany	him	but	Z	—	—	—	and	myself	,	together	with
不	一	曾是	到	陪伴	他	但	Z	—	—	—	和	我	,	一起	和

-

Biondello	,
-	,

除了 Z—— 和我，还有比昂德罗之外，任何人都不能陪同他。

[æz; əz][maɪ]['mæstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

as	my	master	wished	to	remain	unknown	.
作为	我的	掌握	希望	到	保持	未知	.

因为我的主人希望保持匿名。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

We	found	a	vessel	ready	to	start	,	and	engaged	our	passage	at	once	.
我们	成立	一个	血管	准备好	到	开始	,	和	已订婚的	我们的	通道	在	一次	.

我们找到了一艘准备出发的船，并立即开始了我们的航程。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['veri] [mɪkst] [bʌt; bət] [nɑːt] ['nuːmərəs] ,

The	company	was	very	mixed	but	not	numerous	,
这	公司	曾是	非常	混合	但	不是	很多的	,

这家公司情况比较复杂，但人数不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] ['wɜːrði]

and	the	passage	was	made	without	the	occurrence	of	any	circumstance	worthy
和	这	通道	曾是	制成	没有	这	发生	的	任何	环境	值得

[ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

of	notice	.
的	注意	.

此次通关过程中没有发生任何值得注意的情况。

[ki'oʊtsə] [ɪz] [bɪlt] , [laɪk] ['venɪs] , [ɑːn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] ,

Chiozza	is	built	,	like	Venice	,	on	a	foundation	of	wooden	piles	,
奇奥扎	是	建造	,	喜欢	威尼斯	,	在	一个	基础	的	木制的	堆	,

基奥扎岛和威尼斯一样，都是建在木桩地基上的。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	is	said	to	contain	about	forty	thousand	inhabitants	.
和	是	说	到	包含	关于	四十	千	居民	.

据说该地约有四万居民。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] ,

There	are	but	few	of	the	higher	classes	resident	there	,
那里	是	但	很少	的	这	更高	课程	居民	那里	,

那里居住的上层阶级人士寥寥无几。

[bʌt; bət] [wʌn] [miːts] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [æt; ət] ['evri] [step] .

but	one	meets	sailors	and	fishermen	at	every	step	.
但	一	满足	水手们	和	渔民	在	每一个	步	.

但每走一步都会遇到水手和渔民。

[huː'evər] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'rʊk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] — [ə; eɪ]

Whoever	appears	in	a	peruke	,	or	a	cloak	,	is	regarded	as	an	aristocrat	—	a
谁	出现	在	一个	佩鲁克	,	或者	一个	披风	,	是	认为	作为	一个	贵族	—	一个

[rɪtʃ] [mæn] ;

rich	man	;
富有的	男人	;

凡是戴着假发或披着斗篷的人，都被视为贵族——富人；

[ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

the	cap	and	overcoat	are	here	the	insignia	of	the	poor	.
这	帽	和	大衣	是	这里	这	徽章	的	这	贫穷的	.

在这里，帽子和大衣是穷人的标志。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

The	situation	is	certainly	very	lovely	,	but	it	will	not	bear	a	comparison	with
这	情况	是	当然	非常	迷人的	,	但	它	将要	不是	熊	一个	比较	和

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

这里景色固然优美，但与威尼斯相比就逊色多了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	did	not	remain	long	,	for	the	captain	,	who	had	more	passengers	for	the
我们	做过	不是	保持	长的	,	为了	这	队长	,	WHO	有	更多的	乘客	为了	这

[rɪˈtɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] ,

return	voyage	,
返回	航程	,

我们没有久留，因为船长还有更多乘客要返程。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['venɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊə˞] ,

was	obliged	to	be	in	Venice	at	an	early	hour	,
曾是	有义务	到	是	在	威尼斯	在	一个	早期的	小时	,

不得不一大早就到威尼斯，

[ænd; ənd][ðer; ðə˞][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [kiˈoʊtsə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]

and	there	was	nothing	at	Chiozza	to	make	the	prince	desirous	of
和	那里	曾是	没有什么	在	奇奥扎	到	制作	这	王子	渴望	的

[rɪˈmeɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

基奥扎没有任何东西能让王子想要留下来。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wə˞][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

All	the	passengers	were	on	board	when	we	reached	the	vessel	.
全部	这	乘客	是	在	木板	什么时候	我们	达到	这	血管	.

我们到达船上时，所有乘客都已登船。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ]

As	we	had	found	it	so	difficult	to	place	ourselves	on	a	social	footing
作为	我们	有	成立	它	所以	难的	到	地方	我们自己	在	一个	社会的	立足点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwə˞d] ['pæsɪdʒ] ,

with	the	company	on	the	outward	passage	,
和	这	公司	在	这	向外	通道	,

由于我们在出境途中发现很难与公司建立起良好的社交关系，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

we	determined	on	this	occasion	to	secure	a	cabin	to	ourselves	.
我们	决定	在	这	场合	到	安全的	一个	舱	到	我们自己	.

我们这次决定租一间小木屋。

[ðə; ði] [prɪns] [inˈkwaiəd] [huː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə˞] [wɜːr; wə˞] ,

The	prince	inquired	who	the	new	-	comers	were	,
这	王子	询问	WHO	这	新的	-	来者	是	,

王子询问新来者是谁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wə˞][ə; eɪ] [dəˈmɪnɪkən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] , [huː]

and	was	informed	that	they	were	a	Dominican	and	some	ladies	,	who
和	曾是	知情的	那	他们	是	一个	多米尼加	和	一些	女士们	,	WHO

[wɜːr; wə˞] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] .

were	returning	to	Venice	.
是	返回	到	威尼斯	.

得知他们是多米尼加人和几位女士，他们正要返回威尼斯。

[maɪ]['mæstə˞] [ɪˈvɪnsɪŋ] [noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈtʊk] [ɑːr'selvz]

My	master	evincing	no	curiosity	to	see	them	,	we	immediately	betook	ourselves
我的	掌握	表现出	不	好奇心	到	看	他们	,	我们	立即地	贝托克	我们自己

[tuː; tə]['aʊə˞; ɑːr]['kæbɪn] .

to	our	cabin	.
到	我们的	舱	.

我的主人对他们毫无兴趣，我们便立即回到了自己的船舱。

[ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ,

The	Greek	was	the	subject	of	our	conversation	throughout	the	whole	passage	,
这	希腊语	曾是	这	主题	的	我们的	对话	自始至终	这	所有的	通道	,

在整段文字中，我们讨论的都是希腊语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['trænzɪt] .

as	she	had	been	during	our	former	transit	.
作为	她	有	到过	期间	我们的	以前的	交通	.

就像她之前在我们过境时一样。

[ðə; ði] [prɪns] [dwelt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

The	prince	dwelt	with	ardor	on	her	appearance	in	the	church	;
这	王子	居住	和	热情	在	她	外貌	在	这	教会	;

王子满怀热情地谈论着她在教堂里的容貌；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['nuːmərəs] [plænz][wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , ['aʊərz] [pæst] [laɪk]

and	whilst	numerous	plans	were	in	turn	devised	and	rejected	,	hours	passed	like
和	而	很多的	计划	是	在	转动	设计	和	拒绝	,	小时	通过了	喜欢

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,

a	moment	of	time	,
一个	片刻	的	时间	,

尽管期间提出了许多方案，又纷纷被否决，但时间却像一瞬间一样飞逝而过。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] .

and	we	were	already	in	sight	of	Venice	.
和	我们	是	已经	在	视线	的	威尼斯	.

我们当时已经能看到威尼斯了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [naʊ] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Some	of	the	passengers	now	disembarked	,	the	Dominican	amongst	the	number	.
一些	的	这	乘客	现在	下船	,	这	多米尼加	在	这	数字	.

部分乘客已经下船，其中就包括那名多米尼加人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] ,

The	captain	went	to	the	ladies	,	who	,	as	we	now	first	learned	,
这	队长	去	到	这	女士们	,	WHO	,	作为	我们	现在	第一的	学习	,

船长走向了女士们，而我们现在才第一次了解到，

[hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

had	been	separated	from	us	by	only	a	thin	wooden	partition	,
有	到过	分开	从	我们	经过	仅有的	一个	薄的	木制的	分割	,

他们与我们之间只隔着一层薄薄的木板，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lænd] .

and	asked	them	where	they	wished	to	land	.
和	问	他们	在哪里	他们	希望	到	土地	.

然后问他们想在哪里降落。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	island	of	Murano	was	named	in	reply	to	his	inquiry	,	and	the
这	岛	的	穆拉诺	曾是	命名	在	回复	到	他的	询问	,	和	这

[haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

house	indicated	.
房子	表明的	.

他的询问得到了穆拉诺岛的答复，而那栋房子也表明了这一点。

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

“	The	island	of	Murano	!	”	exclaimed	the	prince	,	who	seemed	suddenly	struck	by	a
“	这	岛	的	穆拉诺	!	”	惊呼	这	王子	,	WHO	似乎	突然	击	经过	一个

['stɑːrtlɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] .

startling	presentiment	.
令人震惊	预感	.

“穆拉诺岛！”王子惊呼道，他似乎突然感到一种惊人的预感。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Before	I	could	reply	to	his	exclamation	,	Biondello	rushed	into	the	cabin	.
前	我	可以	回复	到	他的	感叹	,	-	匆忙	进入	这	舱	.

我还没来得及回应他的惊呼，比昂德洛就冲进了小屋。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [æskt] [hiː; hi] ['iːgərli] , “ [huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Do	you	know	,	”	asked	he	eagerly	,	“	who	is	on	board	with	us	?
“	做	你	知道	,	”	问	他	急切地	,	“	WHO	是	在	木板	和	我们	?

他急切地问道：“你知道谁会和我们一起上船吗？”

” [ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] !

”	The	prince	started	to	his	feet	,	as	Biondello	continued	,	“	She	is	here	!
”	这	王子	开始	到	他的	脚	,	作为	-	持续	,	“	她	是	这里	!

王子站起身来，比昂德罗继续说道：“她来了！”

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] !

she	herself	!
她	她自己	!

她本人！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] !

I	have	just	spoken	to	her	companion	!
我	有	只是	说	到	她	伴侣	!

我刚刚和她的同伴聊过了！

” [ðə; ði] [prɪns] ['hɜːrid] [aʊt] .

”	The	prince	hurried	out	.
”	这	王子	慌忙	出去	.

王子匆匆走了出去。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] ['kæbɪn] ,

He	felt	as	if	he	could	not	breathe	in	our	narrow	cabin	,
他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	呼吸	在	我们的	狭窄的	舱	,

他感觉在我们狭窄的船舱里无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

and	I	believe	at	that	moment	as	if	the	whole	world	would	have	been	too
和	我	相信	在	那	片刻	作为	如果	这	所有的	世界	会	有	到过	也

['næroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

narrow	for	him	.
狭窄的	为了	他	.

我相信在那一刻，仿佛整个世界对他来说都太过狭小。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [niːz]

A	thousand	conflicting	feelings	struggled	for	the	mastery	in	his	heart	;	his	knees
一个	千	冲突	情怀	挣扎	为了	这	精通	在	他的	心	;	他的	膝盖

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

千百种相互矛盾的情感在他心中争夺主导权；他的双膝颤抖不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd]['pælɪd] .

and	his	countenance	was	alternately	flushed	and	pallid	.
和	他的	面容	曾是	交替	酡	和	苍白	.

他的脸色时而红润，时而苍白。

[aɪ] ['simpəθaizd] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	sympathized	and	participated	in	his	emotion	,
我	同情	和	参与	在	他的	情感	,

我理解并认同他的情绪。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][baɪ][wɜ:rdz] [kən'veɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	I	cannot	by	words	convey	to	your	mind	any	idea	of	the	state	in	which
但	我	不能	经过	字	传达	到	你的	头脑	任何	主意	的	这	状态	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

但我无法用言语向你描述他当时的处境。

[wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][mʊ'rɑ:noʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

When	we	stopped	at	Murano	,	the	prince	sprang	on	shore	.
什么时候	我们	停止	在	穆拉诺	,	这	王子	弹簧	在	支撑	.

当我们停靠在穆拉诺岛时，王子跳上了岸。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .

She	advanced	from	her	cabin	.
她	先进的	从	她	舱	.

她从船舱里走了出来。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [gri:k] .

I	read	in	the	face	of	the	prince	that	it	was	indeed	the	Greek	.
我	读	在	这	脸	的	这	王子	那	它	曾是	的确	这	希腊语	.

我从王子的脸上看出，他确实是希腊人。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][dɪ'spel][ɔ:l] [daʊt] [ɑ:n][ðæt] [pɔɪnt] .

One	glance	was	sufficient	to	dispel	all	doubt	on	that	point	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	到	打消	全部	怀疑	在	那	观点	.

只需一眼，就能消除对此的所有疑虑。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] .

A	more	lovely	creature	I	have	never	seen	.
一个	更多的	迷人的	生物	我	有	绝不	已见	.

我从未见过比它更可爱的生物。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .

Even	the	prince's	glowing	descriptions	fell	far	short	of	the	reality	.
甚至	这	王子的	发光	描述	跌倒	远的	短的	的	这	现实	.

即使是王子的溢美之词也远远无法与事实相提并论。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ]['mæstər] .

A	radiant	blush	suffused	her	face	when	she	saw	my	master	.
一个	辐射状	脸红	弥漫	她	脸	什么时候	她	锯	我的	掌握	.

当她看到我的主人时，脸上泛起了一抹红晕。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][wi:; wi] [sed] ,

She	must	have	heard	all	we	said	,
她	必须	有	听到	全部	我们	说	,

她肯定听到了我们说的所有话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]

and	could	not	fail	to	know	that	she	herself	had	been	the	subject	of
和	可以	不是	失败	到	知道	那	她	她自己	有	到过	这	主题	的

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

她不可能不知道，她自己就是我们谈话的主题。

[ʃi:; ʃi] [iks'tʃeinʤd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “

She	exchanged	a	significant	glance	with	her	companion	,	which	seemed	to	say	,	“
她	交换	一个	重要的	瞥一眼	和	她	伴侣	,	哪个	似乎	到	说	,	“

[ðæt] [ɪz][hi:; hi] ;

That	is	he	;
那	是	他	;

她和同伴交换了一个意味深长的眼神，仿佛在说：“就是他；

〃 [ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

〃	and	then	cast	her	eyes	to	the	ground	with	diffident	confusion	.
〃	和	然后	投掷	她	眼睛	到	这	地面	和	羞怯	困惑	.

然后她茫然地低下头，眼神中充满了羞怯和困惑。

[ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] ,

On	placing	her	foot	on	the	narrow	plank	,
在	放置	她	脚	在	这	狭窄的	板	,

她将一只脚放在那条窄木板上时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəsli]

which	had	been	thrown	from	the	vessel	to	the	shore	,	she	seemed	anxiously
哪个	有	到过	抛掷	从	这	血管	到	这	支撑	,	她	似乎	焦虑地

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

to	hesitate	,
到	犹豫	,

她似乎有些焦虑地犹豫着，犹豫着从船上扔到岸上的东西。

[les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

less	,	as	it	seemed	to	me	,
较少的	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，似乎更少了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd]

from	the	fear	of	falling	than	from	her	inability	to	cross	the	board
从	这	害怕	的	坠落	比	从	她	无力	到	叉	这	木板

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

without	assistance	,
没有	协助	,

与其说是因为她无法独自过马路，不如说是因为她害怕摔倒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɔfəd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

which	was	proffered	her	by	the	outstretched	arm	of	the	prince	.
哪个	曾是	提供的	她	经过	这	伸展	手臂	的	这	王子	.

那是王子伸出的手臂递给她的。

[nə'sesətɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi]

Necessity	overcame	her	reluctance	,	and	,	accepting	the	aid	of	his	hand	,	she
必要性	克服	她	不情愿	,	和	,	接受	这	援助	的	他的	手	,	她

[stept] [ɑːn] [ʃɔːr] .

stepped	on	shore	.
步	在	支撑	.

迫不得已之下，她接受了他的帮助，踏上了岸。

[ɪk'sesɪv] ['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [prɪns] [ˌʌn'kəːtiəs] ,

Excessive	mental	agitation	had	rendered	the	prince	uncourteous	,
过多的	精神的	搅动	有	渲染	这	王子	不礼貌	,

过度的精神激动使王子变得失礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hoʊlli] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] — [bʌt; bət] [wʌt]

and	he	wholly	forgot	to	offer	his	services	to	the	other	lady	—	but	what
和	他	完全	忘了	到	提供	他的	服务	到	这	其他	女士	—	但	什么

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

was	there	that	he	would	not	have	forgotten	at	this	moment	?
曾是	那里	那	他	会	不是	有	被遗忘的	在	这	片刻	?

他完全忘记向另一位女士提供服务——但此时此刻，还有什么事是他不会忘记的呢?

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'misnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [pri'ventid] [maɪ] ['hɪrɪŋ]

My	attention	in	atoning	for	the	remissness	of	the	prince	prevented	my	hearing
我的	注意力	在	赎罪	为了	这	疏忽	的	这	王子	阻止	我的	听力

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	commencement	of	a	conversation	which	had	begun	between	him	and
这	开始	的	一个	对话	哪个	有	开始	之间	他	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ,

the	young	Greek	,
这	年轻的	希腊语	,

我全神贯注于弥补王子的疏忽，以至于没有听到他和那位年轻的希腊人之间开始的对话。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][ɑːn] [ʃɔːr] .

while	I	had	been	helping	the	other	lady	on	shore	.
尽管	我	有	到过	帮助	这	其他	女士	在	支撑	.

当时我正在岸上帮助另一位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	was	still	holding	her	hand	in	his	,	probably	from	absence	of	mind	,
他	曾是	仍然	保持	她	手	在	他的	,	大概	从	缺席	的	头脑	,

他仍然握着她的手，大概是心不在焉吧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	without	being	conscious	of	the	fact	.
和	没有	存在	有意识的	的	这	事实	.

而且他自己却没有意识到这一点。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [siːn'jɔːrə] , [ðæt] — [ðæt] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	This	is	not	the	first	time	,	Signora	,	that	—	that	”	—	he	stopped	short	,	unable	to
“	这	是	不是	这	第一的	时间	,	女士	,	那	—	那	”	—	他	停止	短的	,	无法	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

finish	the	sentence	.
结束	这	句子	.

“夫人，这不是第一次了，那——那”——他话说到一半就停住了，说不下去了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	I	think	I	remember	”	she	faltered	.
“	我	思考	我	记住	”	她	犹豫不决	.

“我想我记得，”她结结巴巴地说。

“ [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] — — — — , ” [sed] [hiː; hi] , ['kwɪkli] .

“	We	met	in	the	church	of	—	—	—	—	,	”	said	he	,	quickly	.
“	我们	遇见	在	这	教会	的	—	—	—	—	,	”	说	他	,	迅速地	.

“我们在————教堂相遇，”他迅速说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] — — — — , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Yes	,	it	was	in	the	church	of	—	—	—	—	,	”	she	rejoined	.
“	是的	,	它	曾是	在	这	教会	的	—	—	—	—	,	”	她	重新加入	.

“是的，那是在——的教堂里，”她回答道。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] —

“	And	could	I	have	supposed	that	this	day	would	have	brought	me	—
“	和	可以	我	有	据称	那	这	天	会	有	带来	我	—

我怎能想到，这一天会带给我——

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

”	Here	she	gently	withdrew	her	hand	from	his	—	he	was	evidently
”	这里	她	轻轻地	退出	她	手	从	他的	—	他	曾是	显然

[ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] - ,

embarrassed	;	but	Biondello	,
尴尬的	;	但	-	,

“说着，她轻轻地把手从他手中抽了回来——他显然很尴尬；但比昂德罗，

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]

who	had	in	the	meantime	been	speaking	to	the	servant	,	now	came	to	his	aid
WHO	有	在	这	与此同时	到过	请讲	到	这	仆人	,	现在	来了	到	他的	援助

.

:

.

之前一直在和仆人说话的人，现在过来帮助他。

“ [ˌes 'aɪ] - [nɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sɪ'dænz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs]

“	Si	-	nor	,	”	said	he	,	“	the	ladies	had	ordered	sedans	to	be	in	readiness
”	硅	-	也不	,	”	说	他	,	“	这	女士们	有	订购	轿车	到	是	在	准备就绪

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

“先生，”他说，“女士们已经吩咐准备好轿子迎接她们；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] .

they	have	not	yet	come	,	for	we	are	here	before	the	expected	time	.
他们	有	不是	然而	来	,	为了	我们	是	这里	前	这	预期的	时间	.

他们还没有到来，因为我们比预期的时间提前到达了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kloʊz] [baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz]

But	there	is	a	garden	close	by	in	which	you	may	remain	until	the	crowd	has
但	那里	是	一个	花园	关闭	经过	在	哪个	你	可能	保持	直到	这	人群	有

[dɪ'spɜːrst] .

dispersed	.
分散的	.

但附近有个花园，你可以待在那里，直到人群散去。

” [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'lækrəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

”	The	proposal	was	accepted	;	you	may	conceive	with	what	alacrity	on	the	part
”	这	提议	曾是	公认	;	你	可能	构想	和	什么	敏捷	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] !

of	the	prince	!
的	这	王子	!

“这个提议被接受了；你可以想象王子当时是多么欣然接受！”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

We	remained	in	the	garden	till	late	in	the	evening	;	and	,	fortunately	,
我们	剩余	在	这	花园	直到	晚的	在	这	晚上	;	和	,	幸运的是	,

我们在花园里待到深夜；幸运的是，

[ziː] — — — — [ænd; ənd][maɪ'self][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Z	—	—	—	—	and	myself	so	effectually	succeeded	in	occupying	the	attention
Z	—	—	—	—	和	我	所以	有效地	成功了	在	占领	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,

of	the	elder	lady	that	the	prince	was	enabled	,
的	这	长老	女士	那	这	王子	曾是	已启用	,

Z————和我成功地吸引了那位老妇人的注意力，使得王子得以.....

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [griːk] .

undisturbed	,	to	carry	on	his	conversation	with	the	fair	Greek	.
未受干扰	,	到	携带	在	他的	对话	和	这	公平的	希腊语	.

他不受干扰地继续与那位美丽的希腊女子交谈。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

You	will	easily	believe	that	he	made	good	use	of	his	time	,
你	将要	容易地	相信	那	他	制成	好的	使用	的	他的	时间	,

你很容易就会相信他充分利用了自己的时间。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] .

when	I	tell	you	that	he	obtained	permission	to	visit	her	.
什么时候	我	告诉	你	那	他	获得	允许	到	访问	她	.

当我告诉你他已经获得探望她的许可时。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

At	the	very	moment	that	I	am	now	writing	he	is	with	her	;
在	这	非常	片刻	那	我	是	现在	写作	他	是	和	她	;

就在我写下这些文字的此刻，他正和她在一起；

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

on	his	return	I	shall	be	able	to	give	you	further	particulars	regarding	her	.
在	他的	返回	我	将	是	有能力的	到	给	你	更远	细节	关于	她	.

他回来后，我就可以告诉你关于她的更多细节了。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [rɪˈmɪtnsiz] [hæd; həd]

When	we	got	home	yesterday	we	found	that	the	long	-	expected	remittances	had
什么时候	我们	得到	家	昨天	我们	成立	那	这	长的	-	预期的	汇款	有

[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] ;

arrived	from	our	court	;
到达的	从	我们的	法庭	;

昨天我们回到家时发现，期待已久的法院汇款已经到了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

but	at	the	same	time	the	prince	received	a	letter	which	excited	his	indignation
但	在	这	相同的	时间	这	王子	已收到	一个	信	哪个	兴奋的	他的	愤慨

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .

to	the	highest	pitch	.
到	这	最高	沥青	.

但与此同时，王子收到了一封信，这封信激起了他极大的愤慨。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [riˈkɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

He	has	been	recalled	,	and	that	in	a	tone	and	manner	to	which	he	is
他	有	到过	召回	,	和	那	在	一个	语气	和	方式	到	哪个	他	是

[ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .

wholly	unaccustomed	.
完全	不习惯	.

他被召回了，而且召回的语气和方式与他以往经历的完全不同。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [inˈtendz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

He	immediately	wrote	a	reply	in	a	similar	spirit	,	and	intends	remaining	.
他	立即地	写道	一个	回复	在	一个	相似的	精神	,	和	意图	其余的	.

他立即以类似的语气回复，并打算留下来。

[ðə; ði] [rɪˈmɪtnsiz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ]

The	remittances	are	only	just	sufficient	to	pay	the	interest	on	the	capital	which
这	汇款	是	仅有的	只是	充足的	到	支付	这	兴趣	在	这	首都	哪个

[hiː; hi] [oʊz] .

he	owes	.
他	欠款	.

这些汇款仅够支付他所欠本金的利息。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

We	are	looking	with	impatience	for	a	reply	from	his	sister	.
我们	是	寻找	和	不耐烦	为了	一个	回复	从	他的	姐姐	.

我们正焦急地等待他姐姐的回复。

[ˈletər] [eks] .

LETTER	X	.
信	X	.

字母 X。

['bærən] [ef] — — — [tuː; tə] [kaʊnt] [oʊ] — — — [sep'tembər] .

BARON	F	—	—	—	TO	COUNT	O	—	—	—	September	.
男爵	F	—	—	—	到	数数	哦	—	—	—	九月	.

男爵 F—— 致 O—— 伯爵 九月。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

The	prince	has	fallen	out	with	his	court	,
这	王子	有	倒下	出去	和	他的	法庭	,

王子与朝臣决裂了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	all	resources	have	consequently	been	cut	off	from	home	.
和	全部	资源	有	最后	到过	切	离开	从	家	.

因此，所有与家乡的联系都被切断了。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [sɪks] [wiːks] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

The	term	of	six	weeks	,	at	the	end	of	which	my	master	was	to	pay	the
这	学期	的	六	周	,	在	这	结尾	的	哪个	我的	掌握	曾是	到	支付	这

['mɑːrkwɪs] ,

marquis	,
侯爵	,

期限为六周，期满后我的主人要付钱给侯爵。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'læpst] ['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [rɪ'mɪtnsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] ,

has	already	elapsed	several	days	;	but	still	no	remittances	have	been	forwarded	,
有	已经	过去	一些	天	;	但	仍然	不	汇款	有	到过	转发	,

['iːðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

either	from	his	cousin	,
任何一个	从	他的	表哥	,

已经过去好几天了；但是他的表弟仍然没有汇款，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns] [ɪn] [æd'væns] , [ɔːr]

of	whom	he	had	earnestly	requested	an	additional	allowance	in	advance	,	or
的	谁	他	有	切实	请求	一个	额外的	津贴	在	进步	,	或者

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

from	his	sister	.
从	他的	姐姐	.

他曾恳切地提前向他或他的姐姐请求额外的生活费。

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌtʃiːviːˈtɛlə] [hæz; həz] [nɑːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] ;

You	may	readily	suppose	that	Civitella	has	not	reminded	him	of	his	debt	;
你	可能	容易	认为	那	西维泰拉	有	不是	提醒	他	的	他的	债务	;

你很容易会认为奇维泰拉没有提醒他欠债；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['meməri] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] .

the	prince's	memory	is	,	however	,	all	the	more	faithful	.
这	王子的	记忆	是	,	然而	,	全部	这	更多的	忠实	.

然而，王子的记忆力却更加可靠。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

Yesterday	morning	at	length	brought	an	answer	from	the	seat	of
昨天	早晨	在	长度	带来	一个	回答	从	这	座位	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

昨天上午，政府总部终于给出了答复。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

We	had	shortly	before	concluded	a	new	arrangement	with	the	master	of
我们	有	不久	前	结束	一个	新的	安排	和	这	掌握	的

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

our	hotel	,
我们的	酒店	,

不久前，我们与酒店老板达成了一项新的协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['sʌmtaɪm]

and	the	prince	had	publicly	announced	his	intention	to	remain	here	sometime
和	这	王子	有	公开	宣布	他的	意图	到	保持	这里	有时

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

王子曾公开宣布他打算在这里再待一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][maɪ]['mæstər][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

Without	uttering	a	word	my	master	put	the	letter	into	my	hand	.
没有	发出声音	一个	单词	我的	掌握	放	这	信	进入	我的	手	.

主人一言不发，将信放在我手中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	eyes	sparkled	,	and	I	could	read	the	contents	in	his	face	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	我	可以	读	这	内容	在	他的	脸	.

他的眼睛闪闪发光，我能从他的脸上读懂他的表情。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [oʊ] ;

Can	you	believe	it	,	dear	O	;
能	你	相信	它	,	亲爱的	哦	;

亲爱的O，你相信吗?

[ɔːl][maɪ] ['mæstɚz] [prə'siːdɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər] [noʊn] [æt; ət][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

all	my	master's	proceedings	here	are	known	at	and	have	been	most
全部	我的	硕士学位	诉讼程序	这里	是	已知	在	和	有	到过	最多

[kə'lʌmniəsli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] ?

calumniously	misrepresented	by	an	abominable	tissue	of	lies	?
诽谤地	歪曲事实	经过	一个	可恶	组织	的	谎言	?

我主人在这里的所有行为都已被世人所知，并且被一连串可憎的谎言恶意歪曲了。

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] , ” [sez] [ðə; ði] ['letər] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

“	Information	has	been	received	,	”	says	the	letter	,	amongst	other	things	,
“	信息	有	到过	已收到	,	”	说道	这	信	,	在	其他	事物	,

信中还提到，“已收到相关信息”。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

“	to	the	effect	that	the	prince	has	for	some	time	past	belied	his	former
“	到	这	影响	那	这	王子	有	为了	一些	时间	过去的	谎言	他的	以前的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“也就是说，这位王子在过去一段时间里已经背离了他以往的品行。”

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [noʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	adopted	a	node	of	conduct	totally	at	variance	with	his	former
和	已采用	一个	节点	的	执行	完全	在	方差	和	他的	以前的

[ɪg'zempləri] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . ”

exemplary	manner	of	acting	and	thinking	.	”
典范	方式	的	表演	和	思维	.	”

他的行为举止与他以往堪称楷模的言行举止和思维方式完全背道而驰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ， ” [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] ，

“	It	is	known	,	”	the	writer	says	,
”	它	是	已知	，	”	这	作家	说道	，

“众所周知，”作者说道，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'ses] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [pleɪ]

“	that	he	has	addicted	himself	with	the	greatest	excess	to	women	and	play
”	那	他	有	上瘾	他自己	和	这	最	过量的	到	女性	和	玩

;

;

;

“他沉迷于女人和玩乐，到了极点；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] ; [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['vɪʒəˌneriːz] [ænd; ənd]

that	he	is	overwhelmed	with	debts	;	puts	his	confidence	in	visionaries	and
那	他	是	不堪重负	和	债务	;	放置	他的	信心	在	有远见的人	和

['ʃɑːlətənz] ，

charlatans	,
江湖骗子	，

他债台高筑，把希望寄托在空想家和骗子身上。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['spɪrɪts] ; [mein'teinz] [sə'spɪʃəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['roʊmən]

who	pretend	to	have	power	over	spirits	;	maintains	suspicious	relations	with	Roman
WHO	假装	到	有	力量	超过	烈酒	;	保持	可疑的	关系	和	罗马

['kæθlɪk] ['prelits] ，

Catholic	prelates	,
天主教	主教们	，

他们自称拥有操控鬼魂的能力；与罗马天主教高级教士保持着可疑的关系。

[ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [ik'siːdz] [bəuθ][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	keeps	up	a	degree	of	state	which	exceeds	both	his	rank	and	his
和	保持	向上	一个	程度	的	状态	哪个	超过	两个都	他的	秩	和	他的

[miːnz] .

means	.
方法	.

他的举止和身份都远超他的地位和经济能力。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] ，

Nay	,	it	is	even	said	,
不	，	它	是	甚至	说	，

不，甚至有人说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['haɪli] [ə'fensɪv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][baɪ] [ə'pɑːstəsi]

that	he	is	about	to	bring	this	highly	offensive	conduct	to	a	climax	by	apostacy
那	他	是	关于	到	带来	这	高度	进攻	执行	到	一个	高潮	经过	背教

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] !

to	the	Church	of	Rome	!
到	这	教会	的	罗马	!

他即将背弃罗马教会，将这种极其令人反感的行为推向极致！

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	in	order	to	clear	himself	from	this	last	charge	he	is	required	to	return
和	在	命令	到	清除	他自己	从	这	最后的	收费	他	是	必需的	到	返回

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

为了洗清最后一项指控，他必须立即返回。

[ə; eɪ]['bæŋkər][æt; ət] ['venɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

A	banker	at	Venice	,	to	whom	he	must	make	known	the	true	amount	of
一个	银行家	在	威尼斯	,	到	谁	他	必须	制作	已知	这	真的	数量	的

[hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

his	debts	,
他的	债务	,

他必须向威尼斯的一位银行家如实告知自己的债务数额。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

has	received	instructions	to	satisfy	his	creditors	immediately	after	his	departure	;
有	已收到	指示	到	满足	他的	债权人	立即地	后	他的	离开	;

[fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	,	under	existing	circumstances	,
为了	,	在下面	现存的	情况	,

他已接到指示，要在离开后立即偿还债权人；因为，在目前情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

it	does	not	appear	expedient	to	remit	the	money	directly	into	his	hands	.
它	做	不是	出现	权宜	到	汇	这	钱	直接地	进入	他的	双手	.

直接将钱汇到他手中似乎并不合适。

" [wʌt] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ðem; ðəm] .

"	What	accusations	,	and	what	a	mode	of	preferring	them	.
"	什么	指控	,	和	什么	一个	模式	的	偏好	他们	.

“这些指控多么令人发指，而他们却如此偏袒它们。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	read	the	letter	again	and	again	,
我	读	这	信	再次	和	再次	,

我一遍又一遍地读着这封信，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər]

in	the	hope	of	discovering	some	expression	that	admitted	of	a	milder
在	这	希望	的	发现	一些	表达	那	承认	的	一个	较温和

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

希望能找到一种表达方式，使其结构更加温和，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

but	in	vain	;	it	was	wholly	incomprehensible	.
但	在	徒劳	;	它	曾是	完全	难以理解	.

但一切都是徒劳；这完全无法理解。

[ziː] — — — [naʊ] [riː'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sʌm; səm]

Z	—	—	—	now	reminded	me	of	the	secret	inquiries	which	had	been	made	some
Z	—	—	—	现在	提醒	我	的	这	秘密	查询	哪个	有	到过	制成	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] - .

time	before	of	Biondello	.
时间	前	的	-	.

Z——现在让我想起了之前对比昂德罗进行的秘密调查。

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl][ˌkəuin'saidid] .

The	true	nature	of	the	inquiries	and	circumstances	all	coincided	.
这	真的	自然	的	这	查询	和	情况	全部	巧合	.

调查的真相和情况完全吻合。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlsli] [ə'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ;

He	had	falsely	ascribed	them	to	the	Armenian	;
他	有	错误地	归因于	他们	到	这	亚美尼亚	;

他错误地将它们归于亚美尼亚人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [keɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

but	now	the	source	from	whence	the	came	was	very	evident	.
但	现在	这	来源	从	何处	这	来了	曾是	非常	明显	.

但现在问题的来源已经非常明显了。

[ə'pɑːstəsi] !

Apostacy	!
背教	!

背教!

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] [maɪ]['mæstər][soʊ] ['skændələsli] ?

But	who	can	have	any	interest	in	calumniating	my	master	so	scandalously	?
但	WHO	能	有	任何	兴趣	在	诽谤	我的	掌握	所以	令人震惊地	?

但究竟是谁会如此无耻地诽谤我的主人呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — [diː] — — ,

I	should	fear	it	was	some	machination	of	the	Prince	of	—	d	—	—	,
我	应该	害怕	它	曾是	一些	诡计	的	这	王子	的	—	d	—	—	,

我担心这是某个——d——王子的阴谋诡计。

[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['venɪs] .

who	is	determined	on	driving	him	from	Venice	.
WHO	是	决定	在	驾驶	他	从	威尼斯	.

他决心要把他赶出威尼斯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

In	the	meantime	the	prince	remained	absorbed	in	thought	,	with	his	eyes	fixed	on
在	这	与此同时	这	王子	剩余	吸收	在	想法	,	和	他的	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

与此同时，王子陷入沉思，目光始终盯着地面。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .

His	continued	silence	alarmed	me	.
他的	持续	沉默	惊慌	我	.

他的持续沉默让我感到不安。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	threw	myself	at	his	feet	.
我	扔	我	在	他的	脚	.

我扑倒在他脚下。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ ['mɑːdərət] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [juː; jʊ] [wɪl] —

“	For	God's	sake	,	your	highness	,	”	I	cried	,	“	moderate	your	feelings	—	you	will	—
“	为了	神的	清酒	,	你的	高度	,	”	我	哭	,	“	缓和	你的	情怀	—	你	将要	—

[neɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

nay	,	you	shall	have	satisfaction	.
不	,	你	将	有	满意	.

“看在上帝的份上，殿下，”我喊道，“克制你的感情——你会的——不，你会得到满足的。”

[liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	the	whole	affair	to	me	.
离开	这	所有的	事务	到	我	.

整件事都交给我来处理。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['emɪseri] .

Let	me	be	your	emissary	.
让	我	是	你的	使者	.

让我做你的使者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,

It	is	beneath	your	dignity	to	reply	to	such	accusations	;	but	you	will	not	,
它	是	下面	你的	尊严	到	回复	到	这样的	指控	;	但	你	将要	不是	,

回应这样的指责有损你的尊严；但你不会这么做。

[aɪ] [noʊ] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	know	,	refuse	me	the	privilege	of	doing	so	for	you	.
我	知道	,	拒绝	我	这	特权	的	正在做	所以	为了	你	.

我知道，请拒绝我为你做这件事的荣幸。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'lʌmniːˌeɪtər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] — — — - [es] [aɪz]

The	name	of	your	calumniator	must	be	given	up	,	and	—	—	—	'	s	eyes
这	姓名	的	你的	诽谤者	必须	是	给定	向上	,	和	—	—	—	-	s	眼睛

[mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd] .

must	be	opened	.
必须	是	打开	.

必须供出诽谤者的名字，并且必须让——睁开眼睛。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˌtʃiːviː'tɛlə] ,

"	At	this	moment	we	were	interrupted	by	the	entrance	of	Civitella	,
"	在	这	片刻	我们	是	中断	经过	这	入口	的	西维泰拉	,

就在这时，奇维泰拉的到来打断了我们。

[huː] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	inquired	with	surprise	into	the	cause	of	our	agitation	.
WHO	询问	和	惊喜	进入	这	原因	的	我们的	搅动	.

他们惊讶地询问我们激动的原因。

[ziː] — — — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,

Z	—	—	—	and	I	did	not	answer	;	but	the	prince	,
Z	—	—	—	和	我	做过	不是	回答	;	但	这	王子	,

Z——我没有回答；但是王子，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

who	had	long	ceased	to	make	any	distinction	between	him	and	us	,	and
WHO	有	长的	停止	到	制作	任何	区别	之间	他	和	我们	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他早已不再区分自己和我们，而且，

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

besides	,	was	too	much	excited	to	listen	to	the	dictates	of	prudence	,
除了	,	曾是	也	很多	兴奋的	到	听	到	这	规定	的	谨慎	,

此外，他当时太过兴奋，根本听不进理智的劝告。

[dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

desired	me	to	communicate	the	contents	of	the	letter	to	him	.
想要的	我	到	交流	这	内容	的	这	信	到	他	.

他希望我把信的内容转达给他。

[ɑːn][maɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

On	my	hesitating	to	obey	him	,
在	我的	犹豫不决	到	服从	他	,

当我犹豫是否要服从他时，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

he	snatched	the	letter	from	my	hand	and	gave	it	to	the	marquis	.
他	抢夺	这	信	从	我的	手	和	给予	它	到	这	侯爵	.

他一把从我手中夺过信，递给了侯爵。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [det] , ['mɑːrkwɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ˌtʃiːviː'tɛlə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['letər]

“	I	am	in	your	debt	,	marquis	,	”	said	he	,	as	Civitella	gave	him	back	the	letter
”	我	是	在	你的	债务	,	侯爵	,	”	说	他	,	作为	西维泰拉	给予	他	后退	这	信

,

,

,

“侯爵，我欠您一个人情，”他一边说着，一边接过奇维泰拉递回来的信。

['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [bʌt; bət][duː][nɑːt][let] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns]

after	perusing	it	,	with	evident	astonishment	,	“	but	do	not	let	that	circumstance
后	仔细阅读	它	,	和	明显	惊讶	,	”	但	做	不是	让	那	环境

[ə'keɪʒn] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'iːzinis] ;

occasion	you	any	uneasiness	;
场合	你	任何	不安	;

仔细阅读之后，他明显感到惊讶，说道：“但不要让这种情况给你带来任何不安；

[grænt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] . ”

grant	me	but	a	respite	of	twenty	days	,	and	you	shall	be	fully	satisfied	.	”
授予	我	但	一个	喘息	的	二十	天	,	和	你	将	是	完全	使满意	.	”

请给我二十天的宽限期，你便会心满意足。

“ [duː][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , ['greɪʃəs] [prɪns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌtʃiːviː'tɛlə] , [wɪð; wɪθ]

“	Do	I	deserve	this	at	your	hands	,	gracious	prince	?	”	exclaimed	Civitella	,	with
“	做	我	应得	这	在	你的	双手	,	亲切	王子	?	”	惊呼	西维泰拉	,	和

[ɪk'striːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

extreme	emotion	.
极端	情感	.

“我该承受您如此对待吗，仁慈的王子？”奇维泰拉激动地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]

“	You	have	refrained	from	pressing	me	,	and	I	gratefully	appreciate	your
“	你	有	克制	从	紧迫	我	,	和	我	感激不尽	欣赏	你的

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

“你没有逼我，我非常感谢你的体贴。”

[ɪn] ['twenti] [deɪz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] . ”

In	twenty	days	,	as	I	before	said	,	you	shall	be	fully	satisfied	.	”
在	二十	天	,	作为	我	前	说	,	你	将	是	完全	使满意	.	”

正如我之前所说，二十天后，你们就会完全满意。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˌtʃiːviː'tɛlə] , [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

“	But	how	is	this	?	”	asked	Civitella	,	with	agitation	and	surprise	.
”	但	如何	是	这	?	”	问	西维泰拉	,	和	搅动	和	惊喜	.

“可是这是怎么回事？”奇维泰拉激动又惊讶地问道。

“ [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What	means	all	this	?
”	什么	方法	全部	这	?

这一切意味着什么？

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	comprehend	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

" [wiː; wi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

"	We	explained	to	him	all	that	we	knew	,	and	his	indignation	was
"	我们	解释	到	他	全部	那	我们	知道	,	和	他的	愤慨	曾是

[ʌnˈbaʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

“我们向他解释了我们所知道的一切都，但他却义愤填膺。”

[ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] , [mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz]

The	prince	,	he	asserted	,	must	insist	upon	full	satisfaction	;	the	insult	was
这	王子	,	他	断言	,	必须	坚持	之上	满的	满意	;	这	侮辱	曾是

[ʌnˈpærəleld] .

unparalleled	.
无与伦比	.

他断言，王子必须坚持要求完全满意；这种侮辱前所未有。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]

In	the	meanwhile	he	implored	him	to	make	unlimited	use	of	his	fortune
在	这	同时	他	恳求	他	到	制作	无限	使用	的	他的	财富

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

and	his	credit	.
和	他的	信用	.

与此同时，他恳求他肆意挥霍自己的财富和信誉。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [left] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] .

When	the	marquis	left	us	the	prince	still	continued	silent	.
什么时候	这	侯爵	左边	我们	这	王子	仍然	持续	沉默的	.

侯爵离开后，王子依然沉默不语。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [steps] ,

He	paced	the	apartment	with	quick	and	determined	steps	,
他	踱步	这	公寓	和	快的	和	决定	步骤	,

他迈着快速而坚定的步伐在公寓里踱步。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [freɪm] .

as	if	some	strange	and	unusual	emotion	were	agitating	his	frame	.
作为	如果	一些	奇怪的	和	异常	情感	是	搅拌	他的	框架	.

仿佛某种奇怪而不同寻常的情绪在他体内翻腾。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈmʌtərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [kənˈgrætʃəleɪt] [jɔːrˈself] ; [hiː; hi]

At	length	he	paused	,	muttering	between	his	teeth	,	“	Congratulate	yourself	;	he
在	长度	他	暂停	,	喃喃自语	之间	他的	牙齿	,	“	祝贺	你自己	;	他

[daɪd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

died	at	ten	o'clock	.
死亡	在	十	点钟	.

他终于停了下来，咬牙切齿地嘟囔道：“恭喜你自己吧；他十点钟去世了。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] .

"	We	looked	at	him	in	terror	.
"	我们	看起来	在	他	在	恐怖	.

我们惊恐地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Congratulate** **yourself** **,** ” **he** **repeated** **.**
“ 祝贺 你自己 , ” 他 重复 .

“恭喜你自己吧，”他重复道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] ?
“ **Did** **he** **not** **say** **that** **I** **should** **congratulate** **myself** **?**
“ 做过 他 不是 说 那 我 应该 祝贺 我 ?

他不是说过我应该为自己感到骄傲吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ment] ? ”
What **could** **he** **have** **meant** **?** **”**
什么 可以 他 有 意思是 ? ”

他究竟是什么意思?

“ [wʌt] [hæz; həz] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
“ **What** **has** **reminded** **you** **of** **those** **words** **?**
“ 什么 有 提醒 你 的 那些 字 ?

什么事让你想起了这些话?

” [aɪ] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ? ”
” **I** **asked** **;** **“** **and** **what** **have** **they** **to** **do** **with** **the** **present** **business** **?** **”**
” 我 问 ; “ 和 什么 有 他们 到 做 和 这 展示 商业 ? ”

我问：“那他们和现在的事情有什么关系呢？”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ment] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [duː] .
“ **I** **did** **not** **then** **understand** **what** **the** **man** **meant** **,** **but** **now** **I** **do** **.**
“ 我 做过 不是 然后 理解 什么 这 男人 意思是 , 但 现在 我 做 .

“当时我不明白这个人是什么意思，但现在我明白了。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæstər] . ”
Oh **,** **it** **is** **intolerable** **to** **be** **subject** **to** **a** **master** **.** **”**
哦 , 它 是 无法容忍 到 是 主题 到 一个 掌握 . ”

“哦，受人支配真是太痛苦了。”

“ ['greɪʃəs] [prɪns] ! ”
“ **Gracious** **prince** **!** **”**
“ 亲切 王子 ! ”

“仁慈的王子！”

“ [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] .
“ **Who** **can** **make** **us** **feel** **our** **dependence** **.**
“ WHO 能 制作 我们 感觉 我们的 依赖性 .

谁能让我们感受到我们的依赖?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [swiːt] , [ɪn'diːd] .
it **must** **be** **sweet** **,** **indeed** **.**
它 必须 是 甜的 , 的确 .

一定很甜。

" [hiː; hi] [əˈgen] [pɔːzd] .
" He again paused .
" 他 再次 暂停 .

他再次停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [əˈlɑːrmd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd] .
His looks alarmed me , for I had never before seen him thus agitated .
他的 看起来 惊慌 我 , 为了 我 有 绝不 前 已见 他 因此 激动 .

他的神情让我感到不安，因为我以前从未见过他如此激动。

" ['weðər] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Whether a man be poorest of the poor , " he continued ,
" 无论 一个 男人 是 最贫困 的 这 贫穷的 , " 他 持续 ,

"无论一个人是穷得叮当响，"他继续说道，

" [ɔːr][ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" or the next heir to the throne , it is all one and the same thing .
" 或者 这 下一个 继承人 到 这 王座 , 它 是 全部 一 和 这 相同的 事物 .

"或者说，王位的下一位继承人，这都是一回事。"

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [men] — [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɔːr][tuː; tə] [kəˈmænd] .
There is but one difference between men — to obey or to command .
那里 是 但 一 不同之处 之间 男人 — 到 服从 或者 到 命令 .

男人之间只有一个区别——服从还是命令。

" [hiː; hi] [əˈgen] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .
" He again glanced over the letter .
" 他 再次 瞥了一眼 超过 这 信 .

他又瞥了一眼那封信。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz]
" You know the man , " he continued , " who has dared to write these words
" 你 知道 这 男人 , " 他 持续 , " WHO 有 敢于 到 写 这些 字
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

"你知道这个人，"他继续说道，"他竟然敢给我写这些话。"

[wʊd] [juː; jʊ] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['mæstər] ?
Would you salute him in the street if fate had not made him your master ?
会 你 礼炮 他 在 这 街道 如果 命运 有 不是 制成 他 你的 掌握 ?

如果不是命运安排他成为你的主人，你会在大街上向他敬礼吗?

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .
By Heaven , there is something great in a crown .
经过 天堂 , 那里 是 某物 伟大的 在 一个 王冠 .

天哪，王冠确实意义非凡。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
" He went on in this strain ,
" 他 去 在 在 这 拉紧 ,

他继续这样艰难地前进着，

['gɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]['peɪpər] .
giving expression to many things which I dare not trust to paper .
给予 表达 到 许多 事物 哪个 我 敢 不是 相信 到 纸 .

它将许多我不敢用文字表达出来。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [prɪns] [kənˈfaidid] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [əˈlaɪk] [sərˈpraɪzd]

On	this	occasion	the	prince	confided	a	circumstance	to	me	which	alike	surprised
在	这	场合	这	王子	坦白	一个	环境	到	我	哪个	同样	惊讶

[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː] ,

and	terrified	me	,
和	恐惧	我	,

这一次，王子向我透露了一件事，这件事既让我感到惊讶，又让我感到恐惧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

and	which	may	be	followed	by	the	most	alarming	consequences	.
和	哪个	可能	是	随后	经过	这	最多	令人担忧	结果	.

而这可能会导致最令人担忧的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [diˈsiːvd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

We	have	hitherto	been	entirely	deceived	regarding	the	family	relations	of	the	court
我们	有	迄今为止	到过	完全	受骗	关于	这	家庭	关系	的	这	法庭

[ʌv; əv] — — — — .

of	—	—	—	—	.
的	—	—	—	—	.

到目前为止，我们对——法院的家庭关系完全被蒙蔽了。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [hiː; hi]

He	answered	the	letter	on	the	spot	,	notwithstanding	my	earnest	entreaty	that	he
他	回答	这	信	在	这	点	,	虽然	我的	认真	恳求	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [poʊˈspoʊn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;

should	postpone	doing	so	;
应该	推迟	正在做	所以	;

尽管我恳切请求他推迟回复，但他还是当场回复了这封信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [liːvz] [noʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

and	the	strain	in	which	he	wrote	leaves	no	ground	to	hope	for	a	favorable
和	这	拉紧	在	哪个	他	写道	树叶	不	地面	到	希望	为了	一个	有利

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] .

settlement	of	those	differences	.
沉降	的	那些	差异	.

他写作时的紧张语气让人看不到任何希望这些分歧能够得到妥善解决的迹象。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [dɪr] [oʊ] — — — , [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɪð; wɪθ]

You	are	no	doubt	impatient	,	dear	O	—	—	—	,	to	hear	something	definite	with
你	是	不	怀疑	不耐烦	,	亲爱的	哦	—	—	—	,	到	听到	某物	定	和

[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ;

respect	to	the	Greek	;
尊重	到	这	希腊语	;

亲爱的 O——，你无疑已经迫不及待地想听到有关希腊语的确切消息了；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	in	truth	I	have	very	little	to	tell	you	.
但	在	真相	我	有	非常	小的	到	告诉	你	.

但事实上，我没什么好跟你说的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː]

From	the	prince	I	can	learn	nothing	,	as	he	has	been	admitted	into
从	这	王子	我	能	学习	没有什么	,	作为	他	有	到过	承认	进入

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

her	confidence	,
她	信心	,

我无法从王子那里得知任何信息，因为他已被她接纳为知己。

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

and	is	,	I	believe	,	bound	to	secrecy	.
和	是	,	我	相信	,	边界	到	保密	.

而且，我认为，它必须保密。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [træn'spaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gri:k] , [æz; əz][wi:; wi]

The	fact	has	,	however	,	transpired	that	she	is	not	a	Greek	,	as	we
这	事实	有	,	然而	,	发生了	那	她	是	不是	一个	希腊语	,	作为	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

然而，事实证明她并非我们之前认为的希腊人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'sent] .

but	a	German	of	the	highest	descent	.
但	一个	德语	的	这	最高	下降	.

但却是血统最纯正的德国人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,

From	a	certain	report	that	has	reached	me	,
从	一个	肯定	报告	那	有	达到	我	,

根据我收到的一份报告，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk] ,

it	would	appear	that	her	mother	is	of	the	most	exalted	rank	,
它	会	出现	那	她	母亲	是	的	这	最多	崇高	秩	,

看来她的母亲出身高贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'mʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [tɔ:kt]

and	that	she	is	the	fruit	of	an	unfortunate	amour	which	was	once	talked
和	那	她	是	这	水果	的	一个	不幸	恋情	哪个	曾是	一次	谈话

[ʌv; əv][ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] .

of	all	over	Europe	.
的	全部	超过	欧洲	.

她是一段不幸爱情的结晶，这段爱情曾轰动全欧洲。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['si:krət] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

A	course	of	secret	persecution	to	which	she	had	been	exposed	,	in	consequence
一个	课程	的	秘密	迫害	到	哪个	她	有	到过	裸露	,	在	结果

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

of	her	origin	,
的	她	起源	,

由于她的出身，她遭受了一系列秘密迫害。

[kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [prə'tekʃn] [ɪn] ['venɪs] ,

compelled	her	to	seek	protection	in	Venice	,
被迫	她	到	寻找	保护	在	威尼斯	,

迫使她前往威尼斯寻求庇护。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] [kən'si:lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	to	adopt	that	concealment	which	had	rendered	it	impossible	for	the
和	到	采纳	那	隐蔽	哪个	有	渲染	它	不可能的	为了	这

[prɪns] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] .

prince	to	discover	her	retreat	.
王子	到	发现	她	撤退	.

并采取了同样的隐蔽措施，使王子无法发现她的退路。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

The	respect	with	which	the	prince	speaks	of	her	,
这	尊重	和	哪个	这	王子	说话	的	她	,

王子谈及她时所流露出的敬意，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mein'teinz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

and	a	certain	deferential	deportment	which	he	maintains	towards	her	,
和	一个	肯定	尊重	仪态	哪个	他	保持	向	她	,

以及他对她始终保持的某种恭敬态度。

[əˈpɪr] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .

appear	to	corroborate	the	truth	of	this	report	.
出现	到	证实	这	真相	的	这	报告	.

似乎证实了这份报告的真实性。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [deɪ]

He	is	devoted	to	her	with	a	fearful	intensity	of	passion	which	increases	day
他	是	奉献	到	她	和	一个	可怕	强度	的	热情	哪个	增加	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

他对她的爱炽烈得令人恐惧，而且这种爱意与日俱增。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈɪntəvjuːz] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] ;

In	the	earliest	stage	of	their	acquaintance	but	few	interviews	were	granted	;
在	这	最早	阶段	的	他们的	熟人	但	很少	访谈	是	的确	;

在他们相识的最初阶段，只进行了几次采访；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ðə; ðɪ] [sepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] ,

but	after	the	first	week	the	separations	were	of	shorter	duration	,
但	后	这	第一的	星期	这	分离	是	的	较短	期间	,

但第一周之后，分离时间就缩短了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	now	there	is	scarce	a	day	on	which	the	prince	is	not	with	her	.
和	现在	那里	是	稀少	一个	天	在	哪个	这	王子	是	不是	和	她	.

现在，王子几乎每天都和她在一起。

[hoʊl] [ˈiːvnɪŋz] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Whole	evenings	pass	without	our	even	seeing	him	,
所有的	晚上	经过	没有	我们的	甚至	看到	他	,

整个晚上我们都见不到他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	when	he	is	not	with	her	she	appears	to	form	the	sole	object	of
和	什么时候	他	是	不是	和	她	她	出现	到	形式	这	唯一	目的	的

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

当他不在她身边时，她似乎就成了他唯一的念头。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmz] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] .

His	whole	being	seems	metamorphosed	.
他的	所有的	存在	似乎	变态	.

他整个人似乎都变了。

[hiː; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

He	goes	about	as	if	wrapped	in	a	dream	,
他	去	关于	作为	如果	包装	在	一个	梦	,

他举止间仿佛沉浸在梦境之中。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [naʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz]

and	nothing	that	formerly	interested	him	has	now	power	to	arrest	his
和	没有什么	那	以前	感兴趣的	他	有	现在	力量	到	逮捕	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

attention	even	for	a	moment	.
注意力	甚至	为了	一个	片刻	.

过去让他感兴趣的任何事物，现在都无法哪怕片刻吸引他的注意力。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?

How	will	this	end	,	my	dear	friend	?
如何	将要	这	结尾	,	我的	亲爱的	朋友	?

亲爱的朋友，这件事最终会如何收场呢?

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	tremble	for	the	future	.
我	颤抖	为了	这	未来	.

我为未来感到恐惧。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hæz; həz] [pleɪst] [maɪ]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

The	rupture	with	his	court	has	placed	my	master	in	a	state	of	humiliating
这	破裂	和	他的	法庭	有	放置	我的	掌握	在	一个	状态	的	羞辱

[dɪ'pendəns] [ɑːn][wʌn] [soʊl]['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ˌtʃiː'viː'tɛlə] .

dependence	on	one	sole	person	—	the	Marquis	Civitella	.
依赖性	在	一	唯一	人	—	这	侯爵	西维泰拉	.

与朝廷决裂使我的主人陷入了屈辱的境地，他只能依靠一个人——奇维泰拉侯爵。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [feɪt] .

This	man	is	now	master	of	our	secrets	—	of	our	whole	fate	.
这	男人	是	现在	掌握	的	我们的	秘密	—	的	我们的	所有的	命运	.

这个人现在掌握了我们的秘密——掌握了我们所有的命运。

[wɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [æz; əz]['noʊbli][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] ?

Will	he	always	conduct	himself	as	nobly	as	he	does	now	?
将要	他	总是	执行	他自己	作为	高贵地	作为	他	做	现在	?

他会一直像现在这样高尚吗?

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ;

Are	his	good	intentions	to	be	relied	upon	;
是	他的	好的	意图	到	是	依赖	之上	;

他的善意是否值得信赖?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

and	is	it	expedient	to	confide	so	much	weight	and	power	to	one	person
和	是	它	权宜	到	信任	所以	很多	重量	和	力量	到	一	人

— ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ?

—	even	were	he	the	best	of	men	?
—	甚至	是	他	这	最好的	的	男人	?

将如此大的分量和权力赋予一个人——即使他是最优秀的人——是否明智?

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪstər][hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ə'piːl]

The	prince's	sister	has	again	been	written	to	—	the	result	of	this	fresh	appeal
这	王子的	姐姐	有	再次	到过	书面	到	—	这	结果	的	这	新鲜的	上诉

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɪn][maɪ][nekst] ['letər] .

you	shall	learn	in	my	next	letter	.
你	将	学习	在	我的	下一个	信	.

我再次给王子的妹妹写了信——这次新的请求的结果，你将在我的下一封信中得知。

[kaʊnt] [oʊ] — — — [ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

COUNT	O	—	—	—	IN	CONTINUATION	.
数数	哦	—	—	—	在	续篇	.

计数 O—— 继续。

[ðɪs] ['letər] ['nevər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

This	letter	never	reached	me	.
这	信	绝不	达到	我	.

我一直没收到这封信。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,

Three	months	passed	without	my	receiving	any	tidings	from	Venice	,
三	几个月	通过了	没有	我的	接收	任何	消息	从	威尼斯	,

三个月过去了，我没有收到来自威尼斯的任何消息。

— [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkwəl][bʌt; bət][tuː] ['klɪrli]
— an interruption to our correspondence which the sequel but too clearly
— 一个 中断 到 我们的 一致 哪个 这 续集 但 也 清楚地
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

——我们的通信被打断了，但后续解释得非常清楚。

[ɔːl][maɪ] ['frɛndz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [ænd; ənd] [sə'prest] .
All my friend's letters to me had been kept back and suppressed .
全部 我的 朋友们 信件 到 我 有 到过 保留 后退 和 被抑制 .

我所有朋友写给我的信都被扣留并封存了。

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
My emotion may be conceived when , in the December of the same year ,
我的 情感 可能 是 构思 什么时候 , 在 这 十二月 的 这 相同的 年 ,

我的情感或许是在同年12月萌生的，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd]) ,
the following letter reached me by mere accident (as it afterwards appeared) ,
这 下列的 信 达到 我 经过 仅仅 事故 (作为 它 然后 出现) ,

以下这封信纯属偶然地送到了我手中（事后看来如此）：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] - , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
owing to the sudden illness of Biondello , into whose hands it had been
欠款 到 这 突然 疾病 的 - , 进入 谁 双手 它 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

由于比昂德洛突然生病，而这项工作原本已交由他负责。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [raɪt] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
“ You do not write ; you do not answer me .
“ 你 做 不是 写 ; 你 做 不是 回答 我 .

你不给我写信，也不回复我。

[kʌm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] !
Come , I entreat you , come on the wings of friendship !
来 , 我 恳求 你 , 来 在 这 翅膀 的 友谊 !

来吧，我恳求你，乘着友谊的翅膀来吧！

['aʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər][fled] !
Our hopes are fled !
我们的 希望 是 逃亡 !

我们的希望破灭了！

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] , — [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] !
Read the enclosed , — all our hopes are at an end !
读 这 内 , — 全部 我们的 希望 是 在 一个 结尾 !

请阅读随信附上的文件——我们所有的希望都破灭了！

“ [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɔːrt(ə)l] .
“ The wounds of the marquis are reported mortal .
“ 这 伤口 的 这 侯爵 是 据报道 凡人 .

“据报道，侯爵伤势严重，不治身亡。”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [vaʊz] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brɑːvoʊz][ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
The cardinal vows vengeance , and his bravos are in pursuit of the prince .
这 红衣主教 誓言 复仇 , 和 他的 太棒了! 是 在 追逐 的 这 王子 .

红衣主教发誓要复仇，他的部下正在追捕王子。

[maɪ]['mæstər] — [oʊ] !
My master — oh !
我的 掌握 — 哦 !

我的主人——哦!

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['mæstər] !
my unhappy master !
我的 不开心 掌握 !

我那不高兴的主人!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
Has it come to this !
有 它 来 到 这 !

竟然到了这种地步!

['retʃɪd] , ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] !
Wretched , horrible fate !
可怜 , 可怕 命运 !

悲惨的命运!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] , [laɪk] ['mælɪˌfæktə] , [frʌm; frəm] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd]
We are compelled to hide ourselves , like malefactors , from assassins and
我们 是 被迫 到 隐藏 我们自己 , 喜欢 作恶者 , 从 刺客 和
['krɛdɪtɝz] .
creditors .
债权人 .

我们被迫像罪犯一样躲藏起来，以躲避刺客和债主。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] — — — — , [wer] [ðə; ði]
“ I am writing to you from the convent of — — — — , where the
“ 我 是 写作 到 你 从 这 修道院 的 — — — — , 在哪里 这
[prɪns] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm] .
prince has found an asylum .
王子 有 成立 一个 庇护所 .

“我正在——的修道院里给你写信，王子在那里找到了避难所。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [kaʊtʃ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sliːpɪŋ] —
At this moment he is resting on his hard couch by my side , and is sleeping —
在 这 片刻 他 是 休息 在 他的 难的 长椅 经过 我的 边 , 和 是 睡眠 —
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

此刻他正躺在我身旁的硬沙发上休息，睡着了——但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['dedli] [ɪg'zɔːstʃən] ,
it is only the sleep of deadly exhaustion ,
它 是 仅有的 这 睡觉 的 致命 疲惫 ,

这只是极度疲惫导致的睡眠。

[ðæt] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] [fɔːr; fər] [nuː] ['traɪəlz] .
that will but give him new strength for new trials .
那 将要 但 给 他 新的 力量 为了 新的 试验 .

但这只会给他带来新的力量，让他迎接新的挑战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [noʊ] [sliːp] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
During the ten days that she was ill no sleep closed his eyes .
期间 这 十 天 那 她 曾是 患病的 不 睡觉 关闭 他的 眼睛 .

在她生病的十天里，他彻夜未眠，闭上了双眼。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
I was present when the body was opened .
我 曾是 展示 什么时候 这 身体 曾是 打开 .

尸体被打开时我在场。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] .

Traces	of	poison	were	detected	.
痕迹	的	毒	是	检测到	.

检测到了毒物痕迹。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

To	-	day	she	is	to	be	buried	.
到	-	天	她	是	到	是	埋葬	.

今天就是她的葬礼日。

“ [ə'læs] ! ['dɪrɪst] [oʊ] — — — , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rent] .

“	Alas	!	dearest	O	—	—	—	,	my	heart	is	rent	.
“	唉	!	亲爱的	哦	—	—	—	,	我的	心	是	租	.

“唉！我亲爱的 O——，我的心都碎了。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [siːnz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .

I	have	lived	through	scenes	that	can	never	be	effaced	from	my	memory	.
我	有	居住地	通过	场景	那	能	绝不	是	抹去	从	我的	记忆	.

我曾亲身经历过一些永远无法从记忆中抹去的场景。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['deθbed] .

I	stood	beside	her	deathbed	.
我	站立	旁	她	临终	.

我站在她临终的床边。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

She	departed	like	a	saint	,
她	已离开	喜欢	一个	圣	,

她像圣人一样离开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læst] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [liːd]

and	her	last	strength	was	spent	in	trying	with	persuasive	eloquence	to	lead
和	她	最后的	力量	曾是	花费	在	尝试	和	有说服力的	口才	到	带领

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

her	lover	into	the	path	that	she	was	treading	in	her	way	to	heaven	.
她	情人	进入	这	小路	那	她	曾是	踩踏	在	她	方式	到	天堂	.

她用尽最后的力气，试图用雄辩的口才引导她的爱人走上她通往天堂的道路。

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrmnəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] — [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'loʊn] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] ,

Our	firmness	was	completely	gone	—	the	prince	alone	maintained	his	fortitude	,
我们的	硬度	曾是	完全地	已消失	—	这	王子	独自的	维持	他的	坚韧	,

我们的坚定意志完全消失了——只有王子保持了坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	although	he	suffered	a	triple	agony	of	death	with	her	,
和	虽然	他	遭受	一个	三倍	痛苦	的	死亡	和	她	,

虽然他与她一起遭受了三重死亡的痛苦，

[hiː; hi] [jet] [ri'teind] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [læst] [prer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	yet	retained	strength	of	mind	sufficient	to	refuse	the	last	prayer	of	the
他	然而	保留	力量	的	头脑	充足的	到	拒绝	这	最后的	祷告	的	这

['paɪəs] [ɪn'θuːziæst] .

pious	enthusiast	.
虔诚的	爱好者	.

但他仍然保持着足够的意志力，拒绝了那位虔诚信徒的最后祈祷。

” [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] :

”	This	letter	contained	the	following	enclosure	:
”	这	信	包含	这	下列的	外壳	:

“这封信附带以下物品：

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — — — — , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

TO	THE	PRINCE	OF	—	—	—	—	,	FROM	HIS	SISTER	.
到	这	王子	的	—	—	—	—	,	从	他的	姐姐	.

致————王子，来自他的妹妹。

“ [ðə; ði][wʌn] [soʊl] [rɪ'diːmɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	one	sole	redeeming	church	which	has	made	so	glorious	a	conquest	of	the
”	这	一	唯一	赎回	教会	哪个	有	制成	所以	辉煌	一个	征服	的	这

[prɪns] [ʌv; əv] — — — — [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [pər'suː]

Prince	of	—	—	—	—	will	surely	not	refuse	to	supply	him	with	means	to	pursue
王子	的	—	—	—	—	将要	一定	不是	拒绝	到	供应	他	和	方法	到	追求

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] .

the	mode	of	life	to	which	she	owes	this	conquest	.
这	模式	的	生活	到	哪个	她	欠款	这	征服	.

“唯一救赎的教会，已经如此光荣地征服了————的君王，肯定不会拒绝为他提供手段，让他继续过上教会赖以征服他的那种生活方式。

[aɪ][hæv; həv] [terz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

I	have	tears	and	prayers	for	one	that	has	gone	astray	,
我	有	眼泪	和	祈祷	为了	一	那	有	已消失	误入歧途	,

我为那个误入歧途的人流泪祈祷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][wʌn][soʊ] ['wɜːrθləs] !

but	nothing	further	to	bestow	on	one	so	worthless	!
但	没有什么	更远	到	赐给	在	一	所以	毫无价值	!

但对于这样一个毫无价值的人，我们还能给予什么呢!

[ˌhɛnriː'ɛt] .

HENRIETTE	.
亨利埃特	.

亨丽埃特。

” [aɪ] ['ɪnstəntli] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

”	I	instantly	threw	myself	into	a	carriage	—	travelled	night	and	day	,
”	我	即刻	扔	我	进入	一个	运输	—	旅行	夜晚	和	天	,

我立刻跳上一辆马车——日夜赶路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] .

and	in	the	third	week	I	was	in	Venice	.
和	在	这	第三	星期	我	曾是	在	威尼斯	.

第三周我在威尼斯。

[maɪ] [spiːd] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .

My	speed	availed	nothing	.
我的	速度	已利用	没有什么	.

我的速度毫无用处。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,

I	had	come	to	bring	comfort	and	help	to	an	unhappy	one	,
我	有	来	到	带来	舒适	和	帮助	到	一个	不开心	一	,

我来这里是为了安慰和帮助一个不快乐的人，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [nɑːt][maɪ] [wiːk] [eɪd] .

but	I	found	a	happy	one	who	needed	not	my	weak	aid	.
但	我	成立	一个	快乐的	一	WHO	需要	不是	我的	虚弱的	援助	.

但我找到了一个快乐的人，他不需要我微弱的帮助。

[ef] — — — [wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

F	—	—	—	was	ill	when	I	arrived	,	and	unable	to	see	me	,
F	—	—	—	曾是	患病的	什么时候	我	到达的	,	和	无法	到	看	我	,

我到的时候，F——生病了，没能见我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	the	following	note	was	brought	to	me	from	him	.
但	这	下列的	笔记	曾是	带来	到	我	从	他	.

但他给我带来了以下这张纸条。

" [rɪ'tɜːrn] , ['dɪrɪst] [oʊ] — — , [tuː; tə] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	Return	,	dearest	O	—	—	,	to	whence	you	came	.
"	返回	,	亲爱的	哦	—	—	,	到	何处	你	来了	.

“亲爱的O——，回到你来的地方去吧。”

[ðə; ði] [prɪns] [noʊ][lɔːŋgər] [niːdz] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

The	prince	no	longer	needs	you	or	me	.
这	王子	不	更长	需求	你	或者	我	.

王子不再需要你我了。

[hɪz; ɪz] ['dɛts] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	debts	have	been	paid	;	the	cardinal	is	reconciled	to	him	,	and	the
他的	债务	有	到过	有薪酬的	;	这	红衣主教	是	和解	到	他	,	和	这

['mɑːrkwɪs][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] .

marquis	has	recovered	.
侯爵	有	恢复	.

他的债务已经偿清；红衣主教与他和解了；侯爵也康复了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [huː] [pər'plekst] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [læst] [jɪr] ?

Do	you	remember	the	Armenian	who	perplexed	us	so	much	last	year	?
做	你	记住	这	亚美尼亚	WHO	困惑	我们	所以	很多	最后的	年	?

你还记得去年那个让我们百思不得其解的亚美尼亚人吗?

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prɪns] ,

In	his	arms	you	will	find	the	prince	,
在	他的	武器	你	将要	寻找	这	王子	,

你会在他怀里找到王子。

[huː] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [ə'tendid] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

who	five	days	since	attended	mass	for	the	first	time	.
WHO	五	天	自从	参加	大量的	为了	这	第一的	时间	.

这是他五天前第一次参加弥撒。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət]

"	Notwithstanding	all	this	I	earnestly	sought	an	interview	with	the	prince	,	but
"	虽然	全部	这	我	切实	寻求	一个	面试	和	这	王子	,	但

[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

was	refused	.
曾是	拒绝	.

尽管如此，我还是恳切地请求与王子会面，但遭到了拒绝。

[baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

By	the	bedside	of	my	friend	I	learnt	the	particulars	of	this	strange	story	.
经过	这	床头	的	我的	朋友	我	学会了	这	细节	的	这	奇怪的	故事	.

在朋友的床边，我了解到了这个离奇故事的详细经过。

[ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['destəni]

THE	SPORT	OF	DESTINY
这	运动	的	命运

命运之战

[ˌæləj'iʃəs] [vɑːn] [dʒiː] — — — [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][ðə; ði]

ALOYSIUS	VON	G	—	—	—	was	the	son	of	a	citizen	of	distinction	,	in	the
阿洛伊修斯	冯	G	—	—	—	曾是	这	儿子	的	一个	公民	的	区别	,	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] — — — ,

service	of	—	—	—	,
服务	的	—	—	—	,

阿洛伊修斯·冯·G——是一位杰出公民的儿子，曾为——效力。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]

and	the	germs	of	his	fertile	genius	had	been	early	developed	by	a	liberal
和	这	细菌	的	他的	沃	天才	有	到过	早期的	发达	经过	一个	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他卓越的才华萌芽于早期接受的博雅教育。

[waɪl] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

While	yet	very	young	,	but	already	well	grounded	in	the	principles	of	knowledge	,
尽管	然而	非常	年轻的	,	但	已经	出色地	接地	在	这	原则	的	知识	,

虽然年纪尚小，但已具备扎实的知识基础。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðiː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

he	entered	the	military	service	of	his	sovereign	,
他	进入	这	军队	服务	的	他的	主权	,

他加入了君主的军队。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd]

to	whom	he	soon	made	himself	known	as	a	young	man	of	great	merit	and
到	谁	他	很快	制成	他自己	已知	作为	一个	年轻的	男人	的	伟大的	优点	和

[stɪl] ['greɪtər] ['prɑːmɪs] .

still	greater	promise	.
仍然	更大的	承诺	.

他很快就让对方知道他是一位才华横溢、前途无量的年轻人。

[dʒiː] — — — [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [fʊl] [gloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [prɪns] .

G	—	—	—	was	now	in	the	full	glow	of	youth	,	so	also	was	the	prince	.
G	—	—	—	曾是	现在	在	这	满的	辉光	的	青年	,	所以	还	曾是	这	王子	.

G——此时正值青春年华，王子也是如此。

[dʒiː] — — — [wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ; [ðə; ðiː] [prɪns] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

G	—	—	—	was	ardent	and	enterprising	;	the	prince	,	of	a	similar	disposition
G	—	—	—	曾是	热心	和	进取	;	这	王子	,	的	一个	相似的	处置

, [lʌvd] [sʌtʃ] ['kærəktərz] .

,	loved	such	characters	.
,	喜爱	这样的	人物	.

G——热情而有进取心；王子性情与他相似，喜爱这样的人。

[en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Endued	with	brilliant	wit	and	a	rich	fund	of	information	,
赋予	和	杰出的	有	和	一个	富有的	基金	的	信息	,

他才思敏捷，博学多识。

[dʒiː] — — — [pə'zest] [ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

G	—	—	—	possessed	the	art	of	ingratiating	himself	with	all	around	him	;
G	—	—	—	拥有	这	艺术	的	讨好	他自己	和	全部	大约	他	;

G—— 拥有讨好周围所有人的艺术；

[hiː; hi] [en'laɪvənd] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtəs] ['hjuːmər] ,

he	enlivened	every	circle	in	which	he	moved	by	his	felicitous	humor	,
他	活跃	每一个	圆圈	在	哪个	他	已搬	经过	他的	幸福的	幽默	,

他风趣幽默，所到之处都充满了活力。

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɪntuː] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	infused	life	and	spirit	into	every	subject	that	came	before	him	.
和	注入	生活	和	精神	进入	每一个	主题	那	来了	前	他	.

并将生命和精神注入到他所研究的每一个主题中。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ]

The	prince	had	discernment	enough	to	appreciate	in	another	those	virtues	which
这	王子	有	辨别力	足够的	到	欣赏	在	其他	那些	美德	哪个

[hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

he	himself	possessed	in	an	eminent	degree	.
他	他自己	拥有	在	一个	杰出	程度	.

这位王子眼光独到，能够欣赏他人身上那些他自己也拥有的卓越美德。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒiː] — — — [ˌʌndər'tʊk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [spɔːrts] , [hæd; həd][æn; ən] [er]

Everything	which	G	—	—	—	undertook	,	even	to	his	very	sports	,	had	an	air
一切	哪个	G	—	—	—	承担	,	甚至	到	他的	非常	运动的	,	有	一个	空气

[ʌv; əv] ['grændʒər] ;

of	grandeur	;
的	宏伟	;

G——所做的一切，甚至包括他的运动，都带有宏伟的气势；

[noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd] [daːnt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['feɪljɚz] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

no	difficulties	could	daunt	him	,	no	failures	vanquish	his	perseverance	.
不	困难	可以	吓住	他	,	不	失败	征服	他的	毅力	.

任何困难都无法吓倒他，任何失败都无法动摇他的毅力。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	value	of	these	qualities	was	increased	by	an	attractive	person	,
这	价值	的	这些	品质	曾是	增加	经过	一个	吸引人的	人	,

外貌出众的人会提升这些品质的价值。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] ,

the	perfect	image	of	blooming	health	and	herculean	strength	,
这	完美的	图像	的	盛开	健康	和	赫拉克勒斯	力量	,

这是健康活力和超凡力量的完美象征。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ;

and	heightened	by	the	eloquent	expression	natural	to	an	active	mind	;
和	增强	经过	这	雄辩	表达	自然的	到	一个	积极的	头脑	;

并且因活跃的思维而自然流露的雄辩表达而更加突出；

[tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['dɪgnəti] , ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd]

to	these	was	added	a	certain	native	and	unaffected	dignity	,	chastened	and
到	这些	曾是	额外	一个	肯定	本国的	和	不受影响	尊严	,	受了教训	和

[səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mɑːdəsti] .

subdued	by	a	noble	modesty	.
低沉的	经过	一个	高贵	谦逊	.

此外，他还有一种与生俱来的、不做作的尊严，这种尊严因高贵的谦逊而变得克制和内敛。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

If	the	prince	was	charmed	with	the	intellectual	attractions	of	his	young
如果	这	王子	曾是	迷住了	和	这	知识分子	景点	的	他的	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

如果王子被年轻伴侣的才智所吸引，

[hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'stɪriər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	fascinating	exterior	irresistibly	captivated	his	senses	.
他的	迷人	外部的	无法抗拒地	着迷	他的	感官	.

他迷人的外表深深吸引了他。

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [teɪsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] [su:n] [prə'du:st] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

Similarity	**of**	**age**	**,**	**of**	**tastes**	**,**	**and**	**of**	**character**	**soon**	**produced**	**an**	**intimacy**
相似	的	年龄	,	的	口味	,	和	的	特点	很快	生产	一个	亲密关系

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

年龄、兴趣和性格的相似性很快使他们之间产生了亲密关系。

[wɪtʃ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]['fɜ:rvər]

which	**possessed**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**friendship**	**and**	**all**	**the**	**warmth**	**and**	**fervor**
哪个	拥有	全部	这	力量	的	友谊	和	全部	这	温暖	和	热情

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [lʌv] .

of	**the**	**most**	**passionate**	**love**	**.**
的	这	最多	热情的	爱	.

它兼具友谊的力量和最热烈的爱情的温暖与激情。

[dʒi:] — — — [roʊz][wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm][wʌn][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

G	**—**	**—**	**—**	**rose**	**with**	**rapidity**	**from**	**one**	**promotion**	**to**	**another**	**;**
G	—	—	—	玫瑰	和	快速	从	一	晋升	到	其他	;

G——迅速晋升，一路高升；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['feɪvərz] [kən'fə:d] [ðeɪ] [stɪl] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

but	**whatever**	**the**	**extent**	**of**	**favors**	**conferred**	**they**	**still**	**seemed**	**in**	**the**	**estimation**	**of**
但	任何	这	程度	的	恩惠	授予	他们	仍然	似乎	在	这	估算	的

[ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] .

the	**prince**	**to**	**fall**	**short**	**of**	**his**	**deserts**	**.**
这	王子	到	落下	短的	的	他的	沙漠	.

但是，无论给予多少恩惠，在王子看来，这些恩惠仍然不足以回报他应得的。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,

His	**fortune**	**advanced**	**with**	**gigantic**	**strides**	**,**
他的	财富	先进的	和	巨大	步幅	,

他的财富飞速增长，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	**the**	**author**	**of**	**his**	**greatness**	**was**	**his**	**devoted**	**admirer**	**and**	**his**
为了	这	作者	的	他的	伟大	曾是	他的	奉献	仰慕者	和	他的

['wɔrməst] [frend] .

warmest	**friend**	**.**
最温暖	朋友	.

因为他伟大的缔造者，正是他忠实的仰慕者和最亲密的朋友。

[nɑ:t] [jet] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Not	**yet**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**,**
不是	然而	二十	-	二	年	的	年龄	,

还不到二十二岁，

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [pleɪst] [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌhɪðər'tu:] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]

he	**already**	**saw**	**himself**	**placed**	**on**	**an**	**eminence**	**hitherto**	**attained**	**only**	**by**	**the**	**most**
他	已经	锯	他自己	放置	在	一个	卓越	迄今为止	已达到	仅有的	经过	这	最多

['fɔ:rtʃənət] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

fortunate	**at**	**the**	**close**	**of**	**their**	**career**	**.**
幸运	在	这	关闭	的	他们的	职业	.

他已经意识到自己站在了前人职业生涯末期才能达到的高度，而这种高度只有最幸运的人才能达到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊzɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['ɪndələnt]

But	**his**	**active**	**spirit**	**was**	**incapable**	**of**	**reposing**	**long**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**indolent**
但	他的	积极的	精神	曾是	无法	的	休息	长的	在	这	膝	的	懒惰的

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

但他那活跃的天性无法长时间沉溺于懒散的虚荣之中。

[ɔːr][ʌv; əv] [kən'tɛntɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɑːmp][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['ɑːfɪs] ,

or	of	contenting	itself	with	the	glittering	pomp	of	an	elevated	office	,
或者	的	内容	本身	和	这	闪闪发光	盛大场面	的	一个	升高	办公室	,

或者满足于身居高位所带来的耀眼光环，

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]

to	perform	the	behests	of	which	he	was	conscious	of	possessing	both	the
到	履行	这	要求	的	哪个	他	曾是	有意识的	的	拥有	两个都	这

['rekwɪzɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] .

requisite	courage	and	the	abilities	.
必需品	勇气	和	这	能力	.

他深知自己有能力和勇气去完成他所肩负的使命。

[waɪlst] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [raʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Whilst	the	prince	was	engaged	in	rounds	of	pleasure	,
而	这	王子	曾是	已订婚的	在	回合	的	乐趣	,

当王子沉溺于寻欢作乐之时，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ['berid] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

his	young	favorite	buried	himself	among	archives	and	books	,
他的	年轻的	最喜欢的	埋葬	他自己	之中	档案	和	图书	,

他最宠爱的年轻儿子把自己埋头于档案和书籍之中。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [ˌæsɪ'duːəti] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	devoted	himself	with	laborious	assiduity	to	affairs	of	state	,
和	奉献	他自己	和	费力的	勤奋	到	事务	的	状态	,

他勤勉尽责地投身于国家事务，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ekspɜːrt] [ðæt] ['evri] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [pæst]

in	which	he	at	length	became	so	expert	that	every	matter	of	importance	passed
在	哪个	他	在	长度	成为	所以	专家	那	每一个	事情	的	重要性	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

through	his	hands	.
通过	他的	双手	.

最终，他在这方面变得非常精通，所有重要的事情都要经他之手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɜːrst] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

From	the	companion	of	his	pleasures	he	soon	became	first	councillor	and
从	这	伴侣	的	他的	快乐	他	很快	成为	第一的	议员	和

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他很快就从他的玩伴变成了首席议员和大臣，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

and	finally	the	ruler	of	his	sovereign	.
和	最后	这	统治者	的	他的	主权	.

最后是君主的统治者。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvər][bʌt; bət] [θruː] [hɪm; ɪm] .

In	a	short	time	there	was	no	road	to	the	prince's	favor	but	through	him	.
在	一个	短的	时间	那里	曾是	不	路	到	这	王子的	偏爱	但	通过	他	.

很快，除了通过他之外，别无他法可以赢得王子的青睐。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ; [ɔːl] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

He	disposed	of	all	offices	and	dignities	;	all	rewards	were	received	from
他	处置	的	全部	办公室	和	尊严	;	全部	奖励	是	已收到	从

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他放弃了所有官职和荣誉；所有赏赐都由他亲自领取。

[dʒiː] — — — [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðɪs] [væst] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [tuː] [ˈɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

G	—	—	—	had	attained	this	vast	influence	at	too	early	an	age	,
G	—	—	—	有	已达到	这	广阔的	影响	在	也	早期的	一个	年龄	,

G——年纪轻轻就获得了如此巨大的影响力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [baɪ] [tuː] [ˈræpɪd] [straɪdz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

and	had	risen	by	too	rapid	strides	to	enjoy	his	power	with	moderation	.
和	有	升起	经过	也	迅速的	步幅	到	享受	他的	力量	和	适度	.

他的崛起速度太快，以至于无法适度享受权力。

[ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪmˈself] [meɪd] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈdɪzi] ,

The	eminence	on	which	he	beheld	himself	made	his	ambition	dizzy	,
这	卓越	在	哪个	他	观看	他自己	制成	他的	志向	晕眩的	,

他自视甚高，这使他的野心膨胀得令人眩晕。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [əˈteɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	no	sooner	was	the	final	object	of	his	wishes	attained	than	his
和	不	很快	曾是	这	最终的	目的	的	他的	愿望	已达到	比	他的

[ˈmɑːdəsti] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] .

modesty	forsook	him	.
谦逊	放弃	他	.

当他最终的愿望实现后，谦逊之心便荡然无存。

[ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈdefərəns] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈnəublz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [baɪ][ɔːl] [huː] ,

The	respectful	deference	shown	him	by	the	first	nobles	of	the	land	,	by	all	who	,
这	尊重	尊重	所示	他	经过	这	第一的	贵族	的	这	土地	,	经过	全部	WHO	,

这个国家最尊贵的贵族们，以及所有对他表示尊敬和敬意的人，

[ɪn][bɜːrθ] , [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr] [səˈpɑːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	birth	,	fortune	,	and	reputation	,	so	far	surpassed	him	,	and	which	was
在	出生	,	财富	,	和	名声	,	所以	远的	超越	他	,	和	哪个	曾是

[ˈiːv(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

even	paid	to	him	,
甚至	有薪酬的	到	他	,

出身、财富和名望都远远超过他，而且这些都是别人给予他的。

[juːθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsenətəz] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

youth	as	he	was	,	by	the	oldest	senators	,	intoxicated	his	pride	,
青年	作为	他	曾是	,	经过	这	最老	参议员	,	酣	他的	自豪	,

尽管他年轻气盛，但最年长的参议员们却让他骄傲自满。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

while	his	unlimited	power	served	to	develop	a	certain	harshness	which	had	been
尽管	他的	无限	力量	服务	到	发展	一个	肯定	严厉	哪个	有	到过

[ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

latent	in	his	character	,
潜	在	他的	特点	,

虽然他拥有的无限权力也促使他性格中原本潜藏的某种冷酷无情的性格逐渐显露出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [rɪˈmeɪnd] .

and	which	,	throughout	all	the	vicissitudes	of	his	fortune	,	remained	.
和	哪个	,	自始至终	全部	这	变迁	的	他的	财富	,	剩余	.

而这一点，在他命运的种种变迁中，始终未变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] , [haʊˈevər] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɔːr] [ˈtɔɪlsəm] ,

There	was	no	service	,	however	considerable	or	toilsome	,
那里	曾是	不	服务	,	然而	大量	或者	辛苦	,

然而，没有任何服务，无论多么重要或繁琐。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [nɑːt] ['seɪfli] [æsk][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [wel]

which	his	friends	might	not	safely	ask	at	his	hands	;	but	his	enemies	might	well
哪个	他的	朋友们	可能	不是	安全	问	在	他的	双手	;	但	他的	敌人	可能	出色地

['tremb(ə)l] !

tremble	!
颤抖	!

他的朋友不敢轻易向他索要；但他的敌人却可能会因此而战栗！

[fɔːr; fər] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [rɪ'wɔːrdz] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]

for	,	in	proportion	as	he	was	extravagant	in	rewards	,	so	was	he
为了	,	在	部分	作为	他	曾是	靡	在	奖励	,	所以	曾是	他

[ɪm'plækəbl] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

implacable	in	revenge	.
冷酷无情	在	复仇	.

因为他赏赐越慷慨，报复也越无情。

[hiː; hi] [meɪd] [les] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['rendər] ['hæpi]

He	made	less	use	of	his	influence	to	enrich	himself	than	to	render	happy
他	制成	较少的	使用	的	他的	影响	到	丰富	他自己	比	到	使成为	快乐的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

a	number	of	beings	who	should	pay	homage	to	him	as	the	author	of
一个	数字	的	生物	WHO	应该	支付	尊敬	到	他	作为	这	作者	的

[ðer; ðər] [prɑː'sperəti] ;

their	prosperity	;
他们的	繁荣	;

他与其说是利用自己的影响力来致富，不如说是让许多人幸福安康，这些人应当敬仰他，视他为繁荣的缔造者；

[bʌt; bət] [kə'priːs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt]['dʒʌstɪs] , [dik'teitid] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

but	caprice	alone	,	and	not	justice	,	dictated	the	choice	of	his	subjects	.
但	任性	独自的	,	和	不是	正义	,	口述	这	选择	的	他的	主题	.

但决定他臣民选择的，仅仅是任性，而不是正义。

[baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] , [ɪm'pɪriəs] [dɪ'miːnər] [hiː; hi]['eiljəneitid][ðə; ði] ['hɑːrts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]

By	a	haughty	,	imperious	demeanor	he	alienated	the	hearts	even	of	those	whom
经过	一个	傲慢	,	专横	风度	他	疏离的	这	心	甚至	的	那些	谁

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['benɪfɪtɪd] ;

he	had	most	benefited	;
他	有	最多	受益	;

他傲慢专横的态度甚至疏远了那些曾受他恩惠最多的人的心；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['envɪə] ['ɪntuː] ['dedli]

while	at	the	same	time	he	converted	his	rivals	and	secret	enviers	into	deadly
尽管	在	这	相同的	时间	他	转换	他的	竞争对手	和	秘密	羡慕者	进入	致命

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

与此同时，他还将竞争对手和暗中嫉妒他的人变成了死敌。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] ,

Amongst	those	who	watched	all	his	movements	with	jealousy	and	envy	,
在	那些	WHO	观看	全部	他的	移动	和	妒忌	和	嫉妒	,

在那些嫉妒和羡慕他一举一动的人当中，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [prɪ'peərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [wʌz; wəz]

and	who	were	silently	preparing	instruments	for	his	destruction	,	was
和	WHO	是	默默	准备	仪器	为了	他的	破坏	,	曾是

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mɑːrtiːneŋgoʊ] ,

Joseph	Martinengo	,
约瑟夫	马丁内戈	,

而那些默默准备着毁灭他的工具的人，正是约瑟夫·马丁内戈。

[ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [kaʊnt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [swiːt] , [huːm] [dʒiː] — — — [hɪm'self]

a	Piedmontese	count	belonging	to	the	prince's	suite	,	whom	G	—	—	—	himself
一个	皮埃蒙特	数数	属于	到	这	王子的	套房	,	谁	G	—	—	—	他自己

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [prə'moʊtɪd] ,

had	formerly	promoted	,
有	以前	推广	,

一位隶属于王子侍从队的皮埃蒙特伯爵，曾被G——本人提拔过。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

as	an	inoffensive	creature	,	devoted	to	his	interests	,
作为	一个	无害的	生物	,	奉献	到	他的	兴趣	,

作为一个无害的生物，一心扑在自己的兴趣上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	supplying	his	own	place	in	attending	upon	the	pleasures	of
为了	这	目的	的	供应	他的	自己的	地方	在	参加	之上	这	快乐	的

[ðə; ði] [prɪns] — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] ['ɜːrksəm] ,

the	prince	—	an	office	which	he	began	to	find	irksome	,
这	王子	—	一个	办公室	哪个	他	开始	到	寻找	烦人的	,

为了在侍奉王子享乐方面占据一席之地——他渐渐觉得这项工作令人厌烦——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	which	he	willingly	exchanged	for	more	useful	employment	.
和	哪个	他	心甘情愿	交换	为了	更多的	有用	就业	.

他心甘情愿地用这些工作换取了更有价值的工作。

['vjuːɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Viewing	this	man	merely	as	the	work	of	his	own	hands	,
观看	这	男人	仅仅	作为	这	工作	的	他的	自己的	双手	,

如果仅仅将这个人视为他自己双手创造的产物，

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [kən'saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

whom	he	might	at	any	period	consign	to	his	former	insignificance	,
谁	他	可能	在	任何	时期	交付	到	他的	以前的	微不足道	,

他随时可能将他贬为昔日的无足轻重之人，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [fɪr] [noʊ] [les]

he	felt	assured	of	the	fidelity	of	his	creature	from	motives	of	fear	no	less
他	毛毡	保证	的	这	忠诚	的	他的	生物	从	动机	的	害怕	不	较少的

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

than	of	gratitude	.
比	的	感激	.

他确信自己的造物会忠诚于他，这种信念既源于恐惧，也源于感激。

[hiː; hi] [fel] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['riʃəluː] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['luːɪs]

He	fell	thus	into	the	error	committed	by	Richelieu	,	when	he	made	over	to	Louis
他	跌倒	因此	进入	这	错误	坚定的	经过	黎塞留	,	什么时候	他	制成	超过	到	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,

XII	.	,
十二	.	,

他就这样犯了黎塞留当年向路易十二投降时所犯的错误。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lə] [grænd] .

as	a	sort	of	plaything	,	the	young	Le	Grand	.
作为	一个	种类	的	玩物	,	这	年轻的	乐	盛大	.

年轻的勒格朗就像一个玩物。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪʃəˌluːz] [sə'gæsəti] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

Without	Richelieu's	sagacity	,	however	,	to	repair	his	error	,
没有	黎塞留的	睿智	,	然而	,	到	维修	他的	错误	,

然而，如果没有黎塞留的智慧来弥补他的错误，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['waɪli] ['enəmi] [ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

he	had	to	deal	with	a	far	more	wily	enemy	than	fell	to	the	lot	of
他	有	到	交易	和	一个	远的	更多的	狡猾的	敌人	比	跌倒	到	这	很多	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] .

the	French	minister	.
这	法语	部长	.

他要对付的敌人比那位法国部长遇到的敌人狡猾得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Instead	of	boasting	of	his	good	fortune	,
反而	的	吹嘘	的	他的	好的	财富	,

相反，他并没有炫耀自己的好运，

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

or	allowing	his	benefactor	to	feel	that	he	could	now	dispense	with	his
或者	允许	他的	恩人	到	感觉	那	他	可以	现在	分配	和	他的

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

或者让他的恩人觉得他现在可以不再需要恩人的资助了。

[mɑːrtiːneŋgoʊ][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

Martinengo	was	,	on	the	contrary	,	the	more	cautious	to	maintain	a	show	of
马丁内戈	曾是	,	在	这	相反	,	这	更多的	谨慎	到	维持	一个	展示	的

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

相反，马丁内戈则更为谨慎，极力维持一种依附的假象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [hjuː'mɪləti] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli]

and	with	studied	humility	affected	to	attach	himself	more	and	more	closely
和	和	研究	谦逊	做作的	到	附	他自己	更多的	和	更多的	密切

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] .

to	the	author	of	his	prosperity	.
到	这	作者	的	他的	繁荣	.

他故作谦卑，努力与赐予他财富的那位越来越亲近。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] , [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

Meanwhile	,	he	did	not	omit	to	avail	himself	,	to	its	fullest	extent	,
同时	,	他	做过	不是	忽略	到	可用	他自己	,	到	它是	最	程度	,

与此同时，他也没有放过任何机会，竭尽所能地利用了这些机会。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

of	the	opportunities	afforded	him	by	his	office	,	of	being	continually	about	the
的	这	机会	提供	他	经过	他的	办公室	,	的	存在	持续	关于	这

['prɪnsɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

prince's	person	,
王子的	人	,

他利用职务之便，不断陪伴在王子身边，获得了许多机会。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['deɪli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	make	himself	daily	more	useful	,	and	eventually	indispensable	to	him	.
到	制作	他自己	日常的	更多的	有用	,	和	最终	必不可少	到	他	.

让自己每天都变得更有用，最终成为他不可或缺的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sentɪmənts] ['θɜːrəli] ,

In	a	short	time	he	had	fathomed	the	prince's	sentiments	thoroughly	,
在	一个	短的	时间	他	有	深邃	这	王子的	情感	彻底	,

他很快就彻底了解了王子的心意。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ['stoʊlən]

had	discovered	all	the	avenues	to	his	confidence	,	and	imperceptibly	stolen
有	发现	全部	这	途径	到	他的	信心	,	和	不易察觉地	被盗

[hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

himself	into	his	favor	.
他自己	进入	他的	偏爱	.

他已经找到了赢得他信任的所有途径，并悄无声息地获得了他的青睐。

[ɔ:l] [ðoʊz] [a:ts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

All	those	arts	which	a	noble	pride	,	and	a	natural	elevation	of	character	,
全部	那些	艺术	哪个	一个	高贵	自豪	,	和	一个	自然的	海拔	的	特点	,

所有那些能体现高尚自豪感和自然高尚品格的艺术，

[hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [dɪs'deɪn] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

had	taught	the	minister	to	disdain	,	were	brought	into	play	by	the	Italian	,
有	教授	这	部长	到	蔑视	,	是	带来	进入	玩	经过	这	意大利语	,

教会了部长蔑视，而这一切都是意大利人引入的。

[hu:] ['skru:pəld] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [mi:nz] [fɔ:r; fər]

who	scrupled	not	to	avail	himself	of	the	most	despicable	means	for
WHO	谨慎的	不是	到	可用	他自己	的	这	最多	卑鄙	方法	为了

[ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

attaining	his	object	.
达到	他的	目的	.

为了达到目的，他不惜使用最卑鄙的手段。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [mæn] ['nevər] [stændz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [æz; əz]

Well	aware	that	man	never	stands	so	much	in	need	of	a	guide	and	assistant	as
出色地	意识到的	那	男人	绝不	站立	所以	很多	在	需要	的	一个	指导	和	助手	作为

[ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

in	the	paths	of	vice	,
在	这	路径	的	副	,

深知人最需要引导和帮助的时候，莫过于走上罪恶之路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][boʊld] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	that	nothing	gives	a	stronger	title	to	bold	familiarity	than	a
和	那	没有什么	给予	一个	更强	标题	到	大胆的	熟悉	比	一个

[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['si:krət] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

participation	in	secret	indiscretions	,
参与	在	秘密	轻率行为	,

没有什么比参与秘密的轻浮行为更能赋予大胆的亲密关系以更强的说服力了。

[hi:; hi] [tʊk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [leɪn]

he	took	measures	for	exciting	passions	in	the	prince	which	had	hitherto	lain
他	采取	措施	为了	激动人心	激情	在	这	王子	哪个	有	迄今为止	莱恩

['dɔ:rmənt] ,

dormant	,
休眠	,

他采取措施激发王子心中原本沉睡的激情。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'tru:dɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] .

and	then	obtruded	himself	upon	him	as	a	confidant	and	an	accomplice	.
和	然后	突兀	他自己	之上	他	作为	一个	知己	和	一个	同案犯	.

然后他以知己和同谋的身份闯入了他的生活。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'dʊr]

He	plunged	him	especially	into	those	excesses	which	least	of	all	endure
他	暴跌	他	尤其	进入	那些	过剩	哪个	至少	的	全部	忍受

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

他尤其让他沉溺于那些最不愿被目击者看到的极端行为中，

[ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]

and	imperceptibly	accustomed	the	prince	to	make	him	the	depository	of
和	不易察觉地	习惯	这	王子	到	制作	他	这	仓库	的

['siːkrɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

secrets	to	which	no	third	person	was	admitted	.
秘密	到	哪个	不	第三	人	曾是	承认	.

他不知不觉地让王子习惯于让他保管秘密，不允许任何第三人知晓。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kærəktər] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Upon	the	degradation	of	the	prince's	character	he	now	began	to	found	his
之上	这	降解	的	这	王子的	特点	他	现在	开始	到	成立	他的

['ɪnfəməs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ə'grændɪzmənt] ,

infamous	schemes	of	aggrandizement	,
臭名昭著的	方案	的	扩张	,

在王子品行败坏之后，他便开始策划那些臭名昭著的扩张野心的阴谋。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['siːkrəsi] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	,	as	he	had	made	secrecy	a	means	of	success	,
和	,	作为	他	有	制成	保密	一个	方法	的	成功	,

因为他把保密当作了一种成功的手段，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [dʒiː] — — — ['iːv(ə)n]

he	had	obtained	entire	possession	of	his	master's	heart	before	G	—	—	—	even
他	有	获得	全部的	拥有	的	他的	硕士学位	心	前	G	—	—	—	甚至

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

allowed	himself	to	suspect	that	he	shared	it	with	another	.
允许	他自己	到	怀疑	那	他	共享	它	和	其他	.

在 G—— 甚至还没来得及怀疑自己与他人分享了主人的心之前，他就已经完全占有了主人的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

It	may	appear	singular	that	so	important	a	change	should	escape	the	minister's
它	可能	出现	单数	那	所以	重要的	一个	改变	应该	逃脱	这	部长

['noʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

如此重要的变化竟然没有引起部长的注意，这或许令人匪夷所思；

[bʌt; bət][dʒiː] — — — [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	G	—	—	—	was	too	well	assured	of	his	own	worth	ever	to	think	of	a
但	G	—	—	—	曾是	也	出色地	保证	的	他的	自己的	值得	曾经	到	思考	的	一个

[mæn] [laɪk] [mɑːrtiːneŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ;

man	like	Martinengo	in	the	light	of	a	competitor	;
男人	喜欢	马丁内戈	在	这	光	的	一个	竞争者	;

但G——对自己价值的自信太强了，以至于他根本不会把马丁内戈这样的人视为竞争对手；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['waɪli] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

while	the	latter	was	far	too	wily	,	and	too	much	on	his	guard	,
尽管	这	后者	曾是	远的	也	狡猾的	,	和	也	很多	在	他的	警卫	,

而后者则过于狡猾，也过于警惕。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [liːst] ['erər] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	commit	the	least	error	which	might	tend	to	rouse	his	enemy	from	his
到	犯罪	这	至少	错误	哪个	可能	趋向	到	唤醒	他的	敌人	从	他的

['feɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

fatal	security	.
致命的	安全	.

避免犯下任何可能惊动敌人、使其脱离致命安全状态的错误。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

That	which	has	caused	thousands	of	his	predecessors	to	stumble	on	the
那	哪个	有	导致	数千	的	他的	前任	到	绊倒	在	这

['slɪpəri] [pæθ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒiː] — — — - [es] [fɔːl] ,

slippery	path	of	royal	favor	was	also	the	cause	of	G	—	—	—	'	s	fall	,
滑	小路	的	皇家	偏爱	曾是	还	这	原因	的	G	—	—	—	-	s	落下	,

导致他成千上万的前任在博取皇室宠信的险恶道路上跌倒的原因，也是导致G————垮台的原因。

[ɪ'mɑːdərət] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

immoderate	self	-	confidence	.
过分	自己	-	信心	.

过度自信。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , [mɑːrtiːneŋgoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [geɪv]

The	secret	intimacy	between	his	creature	,	Martinengo	,	and	his	royal	master	gave
这	秘密	亲密关系	之间	他的	生物	,	马丁内戈	,	和	他的	皇家	掌握	给予

[hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'iːzinis] ;

him	no	uneasiness	;
他	不	不安	;

他饲养的动物马丁内戈与他的主人之间那种秘密的亲密关系并没有让他感到不安；

[hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

he	readily	resigned	a	privilege	which	he	despised	and	which	had	never	been
他	容易	辞职	一个	特权	哪个	他	被鄙视的	和	哪个	有	绝不	到过

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

the	object	of	his	ambition	.
这	目的	的	他的	志向	.

他欣然放弃了他所鄙视的特权，而这个特权也从未成为他追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

It	was	only	because	it	smoothed	his	way	to	power	that	he	had	ever
它	曾是	仅有的	因为	它	平滑	他的	方式	到	力量	那	他	有	曾经

['vælјuːd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['frendʃɪp] ,

valued	the	prince's	friendship	,
有价值的	这	王子的	友谊	,

他之所以一直珍视这位王子的友谊，仅仅是因为这有助于他顺利登上权力巅峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz]

and	he	inconsiderately	threw	down	the	ladder	by	which	he	had	risen	as
和	他	不顾及他人感受	扔	向下	这	梯子	经过	哪个	他	有	升起	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['emɪnəns] .

soon	as	he	had	attained	the	wished	-	for	eminence	.
很快	作为	他	有	已达到	这	希望	-	为了	卓越	.

他一达到梦寐以求的高度，就轻率地扔掉了赖以攀升的梯子。

[mɑːrtiːneŋgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Martinengo	was	not	the	man	to	rest	satisfied	with	so	subordinate	a	part	.
马丁内戈	曾是	不是	这	男人	到	休息	使满意	和	所以	下属	一个	部分	.

马丁内戈绝不会满足于如此卑微的角色。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] ['haɪər] ,

At	each	step	which	he	advanced	in	the	prince's	favor	his	hopes	rose	higher	,
在	每个	步	哪个	他	先进的	在	这	王子的	偏爱	他的	希望	玫瑰	更高	,

他每多得一步才能赢得王子的青睐，他的希望就更高一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][græsp][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	his	ambition	began	to	grasp	at	a	more	substantial	gratification	.
和	他的	志向	开始	到	抓牢	在	一个	更多的	重大的	满足感	.

他的野心开始追求更实质性的满足感。

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	deceitful	humility	which	he	had	hitherto	found	it	necessary	to	maintain
这	欺骗性的	谦逊	哪个	他	有	迄今为止	成立	它	必要的	到	维持

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

towards	his	benefactor	became	daily	more	irksome	to	him	,
向	他的	恩人	成为	日常的	更多的	烦人的	到	他	,

他之前不得不对恩人保持的那种虚伪的谦卑，如今却让他日益感到厌烦。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

in	proportion	as	the	growth	of	his	reputation	awakened	his	pride	.
在	部分	作为	这	生长	的	他的	名声	觉醒	他的	自豪	.

随着名声的增长，他的骄傲也随之膨胀。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɑːrkt]

the	minister's	deportment	toward	him	by	no	means	improved	with	his	marked
这	部长	仪态	朝向	他	经过	不	方法	改进	和	他的	标记

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvər] ,

progress	in	the	prince's	favor	,
进步	在	这	王子的	偏爱	,

即使他越来越受王子宠信，大臣对他的态度也丝毫没有改善。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['vɪzəbli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [praɪd] [baɪ] [ri'maindɪŋ]

but	was	often	too	visibly	directed	to	rebuke	his	growing	pride	by	reminding
但	曾是	经常	也	明显地	指导	到	训斥	他的	生长	自豪	经过	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

him	of	his	humble	origin	.
他	的	他的	谦逊的	起源	.

但经常被过于明显地引导去斥责他日益增长的骄傲，提醒他出身卑微。

[ðɪs] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

This	forced	and	unnatural	position	having	become	quite	insupportable	,
这	强制	和	不自然	位置	拥有	变得	相当	站不住脚的	,

这种被迫的、不自然的立场已经变得完全无法忍受了，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

he	at	length	formed	the	determination	of	putting	an	end	to	it	by	the
他	在	长度	形成	这	决心	的	推杆	一个	结尾	到	它	经过	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

destruction	of	his	rival	.
破坏	的	他的	竞争对手	.

他最终下定决心要除掉他的对手，以此来结束这一切。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] .

Under	an	impenetrable	veil	of	dissimulation	he	brought	his	plan	to	maturity	.
在下面	一个	坚不可摧	面纱	的	伪装	他	带来	他的	计划	到	到期	.

在层层伪装之下，他将自己的计划完善到了极致。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['oʊpən]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

He	dared	not	venture	as	yet	to	come	into	open	conflict	with	his	rival	;
他	敢于	不是	风险投资	作为	然而	到	来	进入	打开	冲突	和	他的	竞争对手	;

他目前还不敢冒险与对手公开冲突；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['feɪvər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

for	,	although	the	first	glow	of	the	minister's	favor	was	at	an	end	,
为了	,	虽然	这	第一的	辉光	的	这	部长	偏爱	曾是	在	一个	结尾	,

因为，尽管大臣最初的恩宠已经消退，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ruːt] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]

it	had	commenced	too	early	,	and	struck	root	too	deeply	in	the	bosom	of
它	有	开始	也	早期的	,	和	击	根	也	深	在	这	怀	的

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

它开始得太早，而且在王子的心中扎根太深。

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] .

to	be	torn	from	it	abruptly	.
到	是	撕裂	从	它	突然	.

突然被强行从中剥离。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɜːrkəmstæns] [maɪt] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ɪts][ˈfɔːrmər][ˈvɪgər] ;

The	slightest	circumstance	might	restore	it	to	all	its	former	vigor	;
这	丝毫	环境	可能	恢复	它	到	全部它是		以前的	活力	;

哪怕是最轻微的情况都可能使它恢复到以前的活力；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

and	therefore	Martinengo	well	understood	that	the	blow	which	he	was	about
和	所以	马丁内戈	出色地	理解	那	这	吹	哪个	他	曾是	关于

[tuː; tə] [straɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][wʌn] .

to	strike	must	be	a	mortal	one	.
到	罢工	必须	是	一个	凡人	一	.

因此，马丁内戈很清楚，他即将打出的那一击必定是致命一击。

[wətˈevər] [graʊnd] [dʒiː] — — — [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈfekʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

Whatever	ground	G	—	—	—	might	have	lost	in	the	prince's	affections	he	had
任何	地面	G	—	—	—	可能	有	丢失的	在	这	王子的	情感	他	有

[geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] .

gained	in	his	respect	.
获得	在	他的	尊重	.

G——或许在王子的宠爱中失去了些什么，但他却赢得了王子的尊重。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	more	the	prince	withdrew	himself	from	the	affairs	of	state	,
这	更多的	这	王子	退出	他自己	从	这	事务	的	状态	,

王子越是远离国事，

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	less	could	he	dispense	with	the	services	of	a	man	,
这	较少的	可以	他	分配	和	这	服务	的	一个	男人	,

他越是能省去一个人的服务，就越能省去一个人的服务。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [hæd; həd] [kənˈsʌltid] [hɪz; ɪz]

who	with	the	most	conscientious	devotion	and	fidelity	had	consulted	his
WHO	和	这	最多	尽责的	虔诚	和	忠诚	有	咨询	他的

[ˈmæstɚz] [ˈɪntrəsts] ,

master's	interests	,
硕士学位	兴趣	,

他以最认真负责的态度和最忠诚的品格，为主人的利益着想。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

even	at	the	expense	of	the	country	,
甚至	在	这	费用	的	这	国家	,

即使以牺牲国家利益为代价，

— [ænd; ənd][dʒiː] — — — [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

—	and	G	—	—	—	was	now	as	indispensable	to	him	as	a	minister
—	和	G	—	—	—	曾是	现在	作为	必不可少	到	他	作为	一个	部长

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

as	he	had	formerly	been	dear	to	him	as	a	friend	.
作为	他	有	以前	到过	亲爱的	到	他	作为	一个	朋友	.

——而 G——现在对他来说就像以前对他来说像朋友一样不可或缺，成为了他的大臣。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət]

By	what	means	the	Italian	accomplished	his	purpose	has	remained	a	secret
经过	什么	方法	这	意大利语	完成	他的	目的	有	剩余	一个	秘密

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

between	those	on	whom	the	blow	fell	and	those	who	directed	it	.
之间	那些	在	谁	这	吹	跌倒	和	那些	WHO	指导	它	.

意大利人究竟用什么手段达到了他的目的，对于遭受打击的人和指使打击的人来说，仍然是个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dræfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	reported	that	he	laid	before	the	prince	the	original	draughts	of	a
它	曾是	据报道	那	他	铺设	前	这	王子	这	原来的	起草	的	一个

['siːkrət] [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [dʒiː] — — — [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

secret	and	very	suspicious	correspondence	which	G	—	—	—	is	said	to	have
秘密	和	非常	可疑的	一致	哪个	G	—	—	—	是	说	到	有

['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɔːrt] ;

carried	on	with	a	neighboring	court	;
携带	在	和	一个	邻接	法庭	;

据报道，他向王子呈上了G——与邻近宫廷之间秘密且非常可疑的通信原稿；

[bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɔː'θentɪk] [ɔːr] ['spjʊriəs] .

but	opinions	differ	as	to	whether	the	letters	were	authentic	or	spurious	.
但	意见	不同	作为	到	无论	这	信件	是	真正的	或者	虚假的	.

但对于这些信件是真是假，人们的看法不一。

[wət'evər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː]

Whatever	degree	of	truth	there	may	have	been	in	the	accusation	it	is	but	too
任何	程度	的	真相	那里	可能	有	到过	在	这	指控	它	是	但	也

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][end] [ɪn] [vjuː] .

certain	that	it	fearfully	accomplished	the	end	in	view	.
肯定	那	它	恐惧地	完成	这	结尾	在	看法	.

无论指控中有多少真实成分，都无法否认它可怕地达到了预期目的。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [dʒiː] — — [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd]['vaɪlɪst][ʌv; əv]

In	the	eyes	of	the	prince	G	—	—	appeared	the	most	ungrateful	and	vilest	of
在	这	眼睛	的	这	王子	G	—	—	出现	这	最多	忘恩负义	和	最卑鄙的	的

['treɪtəz] ,

traitors	,
叛徒	,

在王子G——眼中，他是最忘恩负义、最卑鄙的叛徒。

[huːz] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [pruːvd] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

whose	treasonable	practices	were	so	thoroughly	proved	as	to	warrant	the	severest
谁	叛国罪	实践	是	所以	彻底	已证实	作为	到	保证	这	最严重

['meʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

measures	without	further	investigation	.
措施	没有	更远	调查	.

其叛国行为已被彻底证实，无需进一步调查，应予以最严厉的惩罚。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['si:krəsi] [bɪ'twi:n] [mɑ:rti:neŋgoʊ]

The	whole	affair	was	arranged	with	the	most	profound	secrecy	between	Martinengo
这	所有的	事务	曾是	安排	和	这	最多	深刻的	保密	之间	马丁内戈

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	his	master	,
和	他的	掌握	,

整件事都是马丁内戈和他的主人之间极其秘密地安排好的。

[soʊ] [ðæt] [dʒi:] — — — [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

so	that	G	—	—	—	had	not	the	most	distant	presentiment	of	the	impending
所以	那	G	—	—	—	有	不是	这	最多	遥远	预感	的	这	即将到来的

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

因此，G——对即将到来的风暴丝毫没有预感。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	continued	wrapped	in	this	fatal	security	until	the	dreadful	moment	in	which	he
他	持续	包装	在	这	致命的	安全	直到	这	可怕	片刻	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

was	destined	,
曾是	注定	,

他一直沉浸在这种致命的安全感中，直到他注定要面对的可怕时刻到来。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['envi] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðæt]

from	being	the	object	of	universal	homage	and	envy	,	to	become	that
从	存在	这	目的	的	普遍的	尊敬	和	嫉妒	,	到	变得	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [kə,mɪzə'reɪʃn] .

of	the	deepest	commiseration	.
的	这	最深处	怜悯	.

从万众敬仰和羡慕的对象，变成了最令人同情的对象。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ə'raɪvd] , [dʒi:] — — — [ə'pɪrd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

When	the	decisive	day	arrived	,	G	—	—	—	appeared	,	according	to	custom	,	upon	the
什么时候	这	决定性	天	到达的	,	G	—	—	—	出现	,	根据	到	风俗	,	之上	这

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

决战之日到来之际，G——按照惯例出现在游行队伍中。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ensən] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

He	had	risen	in	a	few	years	from	the	rank	of	ensign	to	that	of	colonel
他	有	升起	在	一个	很少	年	从	这	秩	的	军旗	到	那	的	上校

;

;
;

短短几年内，他就从少尉晋升为上校；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

and	even	this	was	only	a	modest	name	for	that	of	prime	minister	,
和	甚至	这	曾是	仅有的	一个	谦虚的	姓名	为了	那	的	主要的	部长	,

而这甚至只是首相头衔中较为谦逊的一个。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɜ:rtʃuəli] [fɪld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	virtually	filled	,	and	which	placed	him	above	the	foremost	of	the
哪个	他	几乎	已填	,	和	哪个	放置	他	多于	这	首先	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他几乎完全占据了主导地位，这使他凌驾于全国最杰出的人之上。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːmɪdʒ]

The	parade	was	the	place	where	his	pride	was	greeted	with	universal	homage
这	游行	曾是	这	地方	在哪里	他的	自豪	曾是	问候	和	普遍的	尊敬

,

,

,

游行队伍中，他的骄傲受到了全世界的敬仰。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd]

and	where	he	enjoyed	for	one	short	hour	the	dignity	for	which	he	endured
和	在哪里	他	享受	为了	一	短的	小时	这	尊严	为了	哪个	他	忍受

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

a	whole	day	of	toil	and	privation	.
一个	所有的	天	的	辛劳	和	匮乏	.

他忍受了一整天的辛劳和困苦，才换来短短一个小时的尊严。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['defərəns] ,

Those	of	the	highest	rank	approached	him	with	reverential	deference	,
那些	的	这	最高	秩	接近	他	和	敬畏的	尊重	,

地位最高的人都对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	those	who	were	not	assured	of	his	favor	with	fear	and	trembling	.
和	那些	WHO	是	不是	保证	的	他的	偏爱	和	害怕	和	发抖	.

而那些没有确信能得到他恩宠的人，则战战兢兢。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] , [wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [sɔː] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

Even	the	prince	,	whenever	he	visited	the	parade	,	saw	himself	neglected	by	the	side
甚至	这	王子	,	每当	他	到访	这	游行	,	锯	他自己	被忽视的	经过	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,

of	his	vizier	,
的	他的	维齐尔	,

即使是王子，每次到阅兵场观看时，都会发现自己被冷落在维齐尔身旁。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

inasmuch	as	it	was	far	more	dangerous	to	incur	the	displeasure	of	the
因此	作为	它	曾是	远的	更多的	危险的	到	招致	这	不满	的	这

['lætər] [ðæn; ðən]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

latter	than	profitable	to	gain	the	friendship	of	the	former	.
后者	比	有利可图	到	获得	这	友谊	的	这	以前的	.

因为得罪后者的危险性远大于赢得前者的友谊所带来的好处。

[ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

This	very	place	,	where	he	was	wont	to	be	adored	as	a	god	,
这	非常	地方	,	在哪里	他	曾是	惯于	到	是	受人喜爱	作为	一个	上帝	,

正是这个地方，他曾在这里被奉为神明，

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

had	been	selected	for	the	dreadful	theatre	of	his	humiliation	.
有	到过	已选	为了	这	可怕	剧院	的	他的	屈辱	.

他被选中去上演那场可怕的羞辱戏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [step] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [huː] ,

With	a	careless	step	he	entered	the	well	-	known	circle	of	courtiers	,	who	,
和	一个	粗心	步	他	进入	这	出色地	-	已知	圆圈	的	朝臣	,	WHO	,

他漫不经心地踏入了那群著名的朝臣圈子，他们.....

[æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [peɪd] [ðər; ðər] ['juːʒuəl]

as	unsuspicious	as	himself	of	what	was	to	follow	,	paid	their	usual
作为	不带怀疑的	作为	他自己	的	什么	曾是	到	跟随	, 有薪酬的		他们的	通常

['hɑːmɪdʒ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

homage	,	awaiting	his	commands	.
尊敬	,	等待中	他的	命令	.

他们和他一样，对即将发生的事情毫无戒心，照常向他致敬，等待他的命令。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [ə'pɪrd] [mɑːrtiːneŋgoʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ædʒʊtənt] , [noʊ] [lɔːŋgər]

After	a	short	interval	appeared	Martinengo	,	accompanied	by	two	adjutants	,	no	longer
后	一个	短的	间隔	出现	马丁内戈	,	伴随	经过	二	副官	,	不	更长

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ,

the	supple	,
这	柔软	,

不久之后，马丁内戈出现了，身边跟着两名副官，他不再像以前那样灵活了。

['krɪndʒɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['kɔːrtiər] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

cringing	,	smiling	courtier	,	but	overbearing	and	insolent	,
令人作呕	,	微笑	朝臣	,	但	霸道	和	傲慢的	,

卑躬屈膝、面带微笑的朝臣，但专横跋扈、傲慢无礼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['læki] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

like	a	lackey	suddenly	raised	to	the	rank	of	a	gentleman	.
喜欢	一个	走狗	突然	提高	到	这	秩	的	一个	绅士	.

就像一个仆人突然被提拔为绅士一样。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [hiː; hi] [strʌtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ,

With	insolence	and	effrontery	he	strutted	up	to	the	prime	minister	,	and	,
和	傲慢	和	厚颜无耻	他	昂首阔步	向上	到	这	主要的	部长	,	和	,

他趾高气扬、厚颜无耻地走到首相面前，然后

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] , [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm]

confronting	him	with	his	head	covered	,	demanded	his	sword	in	the	prince's	name
面对	他	和	他的	头	涵盖	,	要求	他的	剑	在	这	王子的	姓名

.

:
.

他蒙着头，与他对峙，并以王子的名义要求他交出剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [mɑːrtiːneŋgoʊ] ,

This	was	handed	to	him	with	a	look	of	silent	consternation	;	Martinengo	,
这	曾是	递交	到	他	和	一个	看	的	沉默的	惊愕	;	马丁内戈	,

他接过这个东西时，脸上带着一丝无声的惊愕；马丁内戈，

['restɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

resting	the	naked	point	on	the	ground	,	snapped	it	in	two	with	his	foot	,
休息	这	裸	观点	在	这	地面	,	啪啪	它	在	二	和	他的	脚	,

他将裸露的尖端抵在地上，用脚将其踢断。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['frægmənts] [æt; ət] [dʒiː] — — - [es] [fiːt] .

and	threw	the	fragments	at	G	—	—	'	s	feet	.
和	扔	这	片段	在	G	—	—	-	s	脚	.

然后把碎片扔到G——的脚下。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [tuː] ['ædʒʊtənt] [siːzd] [hɪm; ɪm] ;

At	this	signal	the	two	adjutants	seized	him	;
在	这	信号	这	二	副官	查获	他	;

听到这个信号，两名副官抓住了他；

[wʌn] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

one	tore	the	Order	of	the	Cross	from	his	breast	;	the	other	pulled	off	his
一	撕裂	这	命令	的	这	叉	从	他的	胸部	;	这	其他	拉	离开	他的

[epəˈlets] ,

epaulettes	,
肩章	,

一人撕下了胸前的十字勋章；另一人扯掉了肩章。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz]

the	facings	of	his	uniform	,	and	even	the	badge	and	plume	of	feathers
这	饰面	的	他的	制服	,	和	甚至	这	徽章	和	羽	的	羽毛

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] .

from	his	hat	.
从	他的	帽子	.

他的制服领口，甚至帽子上的徽章和羽毛饰物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

During	the	whole	of	the	appalling	operation	,	which	was	conducted	with
期间	这	所有的	的	这	令人震惊	手术	,	哪个	曾是	实施	和

[ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ,

incredible	speed	,
极好的	速度	,

在整个令人发指的手术过程中，手术进行得异常迅速，

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɔːr] [ə; eɪ] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

not	a	sound	nor	a	respiration	was	heard	from	more	than	five	hundred
不是	一个	声音	也不	一个	呼吸	曾是	听到	从	更多的	比	五	百

[ˈpɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] ;

persons	who	were	present	;
人	WHO	是	展示	;

在场的五百多人中，没有一个人发出声音，也没有一个人发出呼吸声；

[bʌt; bət] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑːrts] , [stʊd] [ɪn] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns]

but	all	,	with	blanched	faces	and	palpitating	hearts	,	stood	in	deathlike	silence
但	全部	,	和	焯水	面孔	和	心悸	心	,	站立	在	死气沉沉	沉默

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

around	the	victim	,
大约	这	受害者	,

但所有人都面色苍白，心跳加速，死一般的寂静地站在受害者周围。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈreɪ] — [ə; eɪ] [rer] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	in	his	strange	disarray	—	a	rare	spectacle	of	the	melancholy	and	the
WHO	在	他的	奇怪的	混乱	—	一个	稀有的	奇观	的	这	忧郁	和	这

[rɪˈdɪkjələs] — [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈiːkwəld] [baɪ]

ridiculous	—	underwent	a	moment	of	agony	which	could	only	be	equalled	by
荒谬的	—	经历了	一个	片刻	的	痛苦	哪个	可以	仅有的	是	等于	经过

[ˈfiːlɪŋz] [enˈdʒendəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] .

feelings	engendered	on	the	scaffold	.
情怀	产生的	在	这	脚手架	.

他在一种奇怪的混乱中——一种罕见的忧郁和滑稽的景象——经历了一段痛苦的时刻，这种痛苦只有在断头台上产生的感受才能与之媲美。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [ˈsensləs]

Thousands	there	are	who	in	his	situation	would	have	been	stretched	senseless
数千	那里	是	WHO	在	他的	情况	会	有	到过	拉伸	无意义的

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] ;

on	the	ground	by	the	first	shock	;
在	这	地面	经过	这	第一的	震惊	;

成千上万的人如果处在他的位置，都会在第一次冲击下昏倒在地；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrm] [nəːvs] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['spɪrɪt] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['bɪtər] ['traɪəl]

but	his	firm	nerves	and	unflinching	spirit	sustained	him	through	this	bitter	trial
但	他的	公司	神经	和	坚定不移	精神	持续	他	通过	这	苦的	审判

,

,

,

但他沉着冷静、毫不动摇的精神支撑他度过了这场残酷的考验。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ɪts] [dregz] .

and	enabled	him	to	drain	the	cup	of	bitterness	to	its	dregs	.
和	已启用	他	到	流走	这	杯子	的	苦味	到	它是	渣	.

并使他能够将苦杯中的苦水一饮而尽。

[wen] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θrɔŋɪŋ]

When	this	procedure	was	ended	he	was	conducted	through	rows	of	thronging
什么时候	这	程序	曾是	结束	他	曾是	实施	通过	行	的	熙熙攘攘

[spek'teɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

spectators	to	the	extremity	of	the	parade	,
观众	到	这	末端	的	这	游行	,

仪式结束后，他被护送着穿过熙熙攘攘的观众，到达游行队伍的尽头。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

where	a	covered	carriage	was	in	waiting	.
在哪里	一个	涵盖	运输	曾是	在	等待	.

那里停着一辆有篷马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə'send] , [æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ['biːɪŋ] ['redi] - ['maʊntɪd]

He	was	motioned	to	ascend	,	an	escort	of	hussars	being	ready	-	mounted
他	曾是	示意	到	上升	,	一个	护送	的	骠骑兵	存在	准备好	-	安装

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	attend	to	him	.
到	出席	到	他	.

他被示意上去，一队骑兵护卫已经骑马等候，准备为他服务。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ; ['evri]

Meanwhile	the	report	of	this	event	had	spread	through	the	whole	city	;	every
同时	这	报告	的	这	事件	有	传播	通过	这	所有的	城市	;	每一个

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

window	was	flung	open	,
窗户	曾是	扔	打开	,

与此同时，这件事的消息已经传遍了全城；所有的窗户都被敞开了。

['evri] [striːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [spek'teɪtəs] , [huː] [pər'suːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

every	street	lined	with	throngs	of	curious	spectators	,	who	pursued	the	carriage	,
每一个	街道	衬里	和	人群	的	好奇的	观众	,	WHO	追击	这	运输	,

['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

shouting	his	name	,
喊叫	他的	姓名	,

每条街道两旁都挤满了好奇的围观者，他们追着马车，高喊着他的名字。

[ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ɔːr][ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [mɔːr] ['bɪtər]

amid	cries	of	scorn	and	malicious	exultation	,	or	of	commiseration	more	bitter
之中	哭泣	的	轻蔑	和	恶意	大喜	,	或者	的	怜悯	更多的	苦的

[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

to	bear	than	either	.
到	熊	比	任何一个	.

在嘲笑和恶意的幸灾乐祸声中，或者在比两者都更难以忍受的悲悯声中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['fɪrf(ə)l] ['traɪəl] [ə'weitid]

At	length	he	cleared	the	town	,	but	here	a	no	less	fearful	trial	awaited
在	长度	他	已清除	这	镇	,	但	这里	一个	不	较少的	可怕	审判	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他最终清空了这座城镇，但在这里，一场同样可怕的考验正等着他。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

The	carriage	turned	out	of	the	high	road	into	a	narrow	,
这	运输	转向	出去	的	这	高的	路	进入	一个	狭窄的	,

马车驶离了大路，拐进了一条狭窄的小路。

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæθ] — [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪtʃ] , [baɪ]

unfrequented	path	—	a	path	which	led	to	the	gibbet	,	and	alongside	which	,	by
冷落	小路	—	一个	小路	哪个	引领	到	这	绞刑架	,	和	旁边	哪个	,	经过

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

command	of	the	prince	,
命令	的	这	王子	,

人迹罕至的小路——一条通往绞刑架的小路，沿着这条路，奉王子之命，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] .

he	was	borne	at	a	slow	pace	.
他	曾是	出生	在	一个	慢的	步伐	.

他的出生速度很慢。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

After	he	had	suffered	all	the	torture	of	anticipated	execution	the	carriage
后	他	有	遭受	全部	这	酷刑	的	预期	执行	这	运输

[tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] .

turned	off	into	the	public	road	.
转向	离开	进入	这	民众	路	.

在他遭受了所有预期的处决酷刑之后，马车驶入了公共道路。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər] - [hiːt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] [ɔːr]['hjuːmən][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Exposed	to	the	sultry	summer	-	heat	,	without	refreshment	or	human	consolation	,
裸露	到	这	闷热	夏天	-	热	,	没有	清爽	或者	人类	安慰	,

暴露在闷热的夏日阳光下，既没有清凉的降温措施，也没有人为的安慰，

[hiː; hi] [pæst] ['sev(ə)n] ['dredf(ə)l] ['aʊərz] [ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

he	passed	seven	dreadful	hours	in	journeying	to	the	place	of	destination	—	a
他	通过了	七	可怕	小时	在	旅程	到	这	地方	的	目的地	—	一个

['prɪzn] ['fɔːrtrəs] .

prison	fortress	.
监狱	堡垒	.

他经历了七个可怕的小时才到达目的地——一座监狱堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ; [wen] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] , [mɔːr] [ded]

It	was	nightfall	before	he	arrived	;	when	,	bereft	of	all	consciousness	,	more	dead
它	曾是	黄昏	前	他	到达的	;	什么时候	,	失去	的	全部	意识	,	更多的	死的

[ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

than	alive	,
比	活	,

他到达时已是夜幕降临；那时，他已失去意识，如同行尸走肉一般。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [twelv] ['aʊərz] - [fæst][ænd; ənd]

his	giant	strength	having	at	length	yielded	to	twelve	hours	'	fast	and
他的	巨大的	力量	拥有	在	长度	产生	到	十二	小时	-	快速地	和

[kən'suːmɪŋ] [θɜːrst] ,

consuming	thirst	,
消费	口渴	,

他原本的强大力量最终还是被十二个小时的饥饿和极度的干渴所击垮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

he	was	dragged	from	the	carriage	;	and	,	on	regaining	his	senses	,
他	曾是	拖拽	从	这	运输	;	和	,	在	恢复	他的	感官	,

他被从马车里拖了出来；当他恢复意识后，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsʌbtə'reiniəus] [vɔːlt] .

found	himself	in	a	horrible	subterraneous	vault	.
成立	他自己	在	一个	可怕	地下的	金库	.

他发现自己身处一个可怕的地下密室中。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] - [wɔːl]

The	first	object	that	presented	itself	to	his	gaze	was	a	horrible	dungeon	-	wall
这	第一的	目的	那	呈现	本身	到	他的	目光	曾是	一个	可怕	地牢	-	墙

,

,

,

他首先映入眼帘的是一面可怕的地牢墙壁。

['fiːbli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

feebly	illuminated	by	a	few	rays	of	the	moon	,
虚弱地	照明	经过	一个	很少	射线	的	这	月亮	,

在几缕月光的微弱照射下，

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['næroʊ] [k'revɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['fæðəmz] .

which	forced	their	way	through	narrow	crevices	to	a	depth	of	nineteen	fathoms	.
哪个	强制	他们的	方式	通过	狭窄的	缝隙	到	一个	深度	的	十九	英寻	.

它们强行穿过狭窄的缝隙，到达19英寻的深度。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [loʊf] , [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

At	his	side	he	found	a	coarse	loaf	,	a	jug	of	water	,
在	他的	边	他	成立	一个	粗	面包	,	一个	水壶	的	水	,

他在身边发现了一个粗糙的面包和一壶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

and	a	bundle	of	straw	for	his	couch	.
和	一个	捆	的	稻草	为了	他的	长椅	.

还有一捆稻草铺在他的沙发上。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ,

He	endured	this	situation	until	noon	the	ensuing	day	,
他	忍受	这	情况	直到	中午	这	随后	天	,

他一直忍受着这种情况，直到第二天中午。

[wen] [æn; ən]['aɪərn] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

when	an	iron	wicket	in	the	centre	of	the	tower	was	opened	,
什么时候	一个	铁	便门	在	这	中心	的	这	塔	曾是	打开	,

当塔楼中央的铁门打开时，

[ænd; ənd] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [siːn] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

and	two	hands	were	seen	lowering	a	basket	,
和	二	双手	是	已见	降低	一个	篮子	,

可以看到两只手正在放下篮子，

[kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

containing	food	like	that	he	had	found	the	preceding	night	.
包含	食物	喜欢	那	他	有	成立	这	前	夜晚	.

里面装着和他前一天晚上找到的食物一样的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [dɪd][peɪn][ænd; ənd] [sə'spens]

For	the	first	time	since	the	terrible	change	in	his	fortunes	did	pain	and	suspense
为了	这	第一的	时间	自从	这	糟糕的	改变	在	他的	财富	做过	疼痛	和	悬念

[ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .

extort	from	him	a	question	or	two	.
勒索	从	他	一个	问题	或者	二	.

自从他命运发生可怕的变故以来，痛苦和悬念第一次迫使他问出了一两个问题。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] ['hɪðər] ?

Why	was	he	brought	hither	?
为什么	曾是	他	带来	这里	?

他为什么会被带到这里?

[wʌt] [ə'fens] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?

What	offence	had	he	committed	?
什么	罪行	有	他	坚定的	?

他犯了什么罪?

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði][hændz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz]

But	he	received	no	answer	;	the	hands	disappeared	;	and	the	sash	was
但	他	已收到	不	回答	;	这	双手	消失	;	和	这	窗扇	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

但他没有得到任何回应；那双手消失了；窗扇也关上了。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ;

Here	,	without	beholding	the	face	,	or	hearing	the	voice	of	a	fellow	-	creature	;
这里	,	没有	凝视	这	脸	,	或者	听力	这	嗓音	的	一个	同伴	-	生物	;

在这里，既看不到同类的面容，也听不到它们的声音；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['destəni] ;

without	the	least	clue	to	his	terrible	destiny	;
没有	这	至少	线索	到	他的	糟糕的	命运	;

对自己的可怕命运丝毫没有察觉；

['fɪrf(ə)l] [dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

fearful	doubts	and	misgivings	overhanging	alike	the	past	and	the	future	;
可怕	疑虑	和	疑虑	悬垂	同样	这	过去的	和	这	未来	;

恐惧、怀疑和不安笼罩着过去和未来；

[tʃɪrd] [baɪ][noʊ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][noʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] ;

cheered	by	no	rays	of	the	sun	,	and	soothed	by	no	refreshing	breeze	;
欢呼	经过	不	射线	的	这	太阳	,	和	舒缓	经过	不	令人耳目一新	微风	;

没有阳光的照耀，也没有清风的吹拂；

[rɪ'moʊt] [ə'laɪk][frʌm; frəm]['hjuːmən][eɪd][ænd; ənd]['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] ; — [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]

remote	alike	from	human	aid	and	human	compassion	;	—	here	,	in	this	frightful
偏僻的	同样	从	人类	援助	和	人类	同情	;	—	这里	,	在	这	可怕

[ə'boʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

abode	of	misery	,
住所	的	苦难	,

这里既远离人类的援助，也远离人类的怜悯；——就在这里，在这可怕的苦难之地，

[hiː; hi] ['nʌmbərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [deɪz] ,

he	numbered	four	hundred	and	ninety	long	and	mournful	days	,
他	编号	四	百	和	九十	长的	和	悲哀	天	,

他度过了四百九十个漫长而悲伤的日子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [loʊvz] [ðæt] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['drɪri] [mə'nɑːtəni]

which	he	counted	by	the	wretched	loaves	that	,	day	after	day	,	with	dreary	monotony
哪个	他	计数	经过	这	可怜	面包	那	,	天	后	天	,	和	凄凉	单调

,

,

,

他数着那些可怜的面包，日复一日，单调乏味地，

[wɜːr; wər][let] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

were	let	down	into	his	dungeon	.
是	让	向下	进入	他的	地牢	.

被放进了他的地牢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]

But	a	discovery	which	he	one	day	made	early	in	his	confinement	filled	up	the
但	一个	发现	哪个	他	一	天	制成	早期的	在	他的	监禁	已填	向上	这

['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

measure	of	his	affliction	.
措施	的	他的	痛苦	.

但他在被囚禁初期的一天的发现，却让他痛苦不堪。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	recognized	the	place	.
他	认可	这	地方	.

他认出了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] ['vendʒəns] [ə'genst]

It	was	the	same	which	he	himself	,	in	a	fit	of	unworthy	vengeance	against
它	曾是	这	相同的	哪个	他	他自己	,	在	一个	合身	的	不配	复仇	反对

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

a	deserving	officer	,
一个	值得	官	,

这与他自己出于对一位功勋卓著的军官的卑劣报复而做的事情如出一辙。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

who	had	the	misfortune	to	displease	him	,	had	ordered	to	be
WHO	有	这	不幸	到	得罪	他	,	有	订购	到	是

[kən'strʌktɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

constructed	only	a	few	months	before	.
建造	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

不幸得罪了他的人，是在几个月前下令建造的。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'ventɪv] ['kruːəlti] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒrəz]

With	inventive	cruelty	he	had	even	suggested	the	means	by	which	the	horrors
和	富有创造力的	残酷	他	有	甚至	建议	这	方法	经过	哪个	这	恐怖

[ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [maɪt] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] ;

of	captivity	might	be	aggravated	;
的	囚禁	可能	是	加重	;

他甚至以极富创造性的残忍手段，提出了加剧囚禁之苦的方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] [ɪn]['ɔːrdər]

and	it	was	but	recently	that	he	had	made	a	journey	hither	in	order
和	它	曾是	但	最近	那	他	有	制成	一个	旅行	这里	在	命令

['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

personally	to	inspect	the	place	and	hasten	its	completion	.
亲自	到	检查	这	地方	和	趋	它是	完成	.

就在不久前，他曾亲自来到这里考察，以加快工程竣工。

[wʌt] ['ædɪd] [ðə; ði] [læst] ['bɪtər] [stɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər]

What	added	the	last	bitter	sting	to	his	punishment	was	that	the	same	officer
什么	额外	这	最后的	苦的	蜇	到	他的	惩罚	曾是	那	这	相同的	官

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

for	whom	he	had	prepared	the	dungeon	,
为了	谁	他	有	准备	这	地牢	,

让他遭受的惩罚雪上加霜的是，他亲手为之准备地牢的那个军官，

[æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:rɪəs] ['kɜ:rn(ə)l] , [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðə; ði] [leɪt]

an	aged	and	meritorious	colonel	,	had	just	succeeded	the	late
一个	老年人	和	有功绩的	上校	,	有	只是	成功了	这	晚的

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

commandant	of	the	fortress	,
指挥官	的	这	堡垒	,

一位年迈且功勋卓著的上校刚刚接替了前任要塞指挥官的职务。

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

recently	deceased	,	and	,	from	having	been	the	victim	of	his	vengeance	,
最近	死者	,	和	,	从	拥有	到过	这	受害者	的	他的	复仇	,

最近去世，并且，由于成为他复仇的受害者，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

had	become	the	master	of	his	fate	.
有	变得	这	掌握	的	他的	命运	.

他已经成为自己命运的主宰。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['melənkɑ:li] ['sɑ:ləs] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

He	was	thus	deprived	of	the	last	melancholy	solace	,	the	right	of
他	曾是	因此	被剥夺的	的	这	最后的	忧郁	慰藉	,	这	正确的	的

[kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

compassionating	himself	,
富有同情心	他自己	,

因此，他被剥夺了最后一丝忧郁的慰藉——怜悯自己的权利。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] ['destəni] , ['hɑ:rdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ju:z] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	of	accusing	destiny	,	hardly	as	it	might	use	him	,	of	injustice	.
和	的	指控	命运	,	几乎	作为	它	可能	使用	他	,	的	不公正	.

并指责命运对他不公，尽管命运很可能会利用他。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [self] -

To	the	acuteness	of	his	other	suffering	was	now	added	a	bitter	self	-
到	这	急性	的	他的	其他	痛苦	曾是	现在	额外	一个	苦的	自己	-

[kən'tempt] , [kən'tempt] ,

contempt	,	contempt	,
鄙视	,	鄙视	,

除了其他痛苦之外，他现在还承受着一种强烈的自我厌恶和鄙夷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] — [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]

and	the	pain	which	to	a	sensitive	mind	is	the	severest	—	dependence	upon
和	这	疼痛	哪个	到	一个	敏感的	头脑	是	这	最严重	—	依赖性	之上

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [nʌn] .

the	generosity	of	a	foe	to	whom	he	had	shown	none	.
这	慷慨	的	一个	敌人	到	谁	他	有	所示	没有任何	.

对于敏感的人来说，最痛苦的事莫过于依赖于一个自己从未给予过任何恩惠的敌人的慷慨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌpraɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [tu:] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [rɪ'vendʒ] .

But	that	upright	man	was	too	noble	-	minded	to	take	a	mean	revenge	.
但	那	直立	男人	曾是	也	高贵	-	有思想	到	拿	一个	意思是	复仇	.

但这位正直的人品格太高尚，不会采取卑鄙的报复手段。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [en'dʒɔɪnd] ;

It	pained	him	deeply	to	enforce	the	severities	which	his	instructions	enjoined	;
它	痛苦	他	深	到	执行	这	严重程度	哪个	他的	指示	禁止	;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,

but	as	an	old	soldier	,
但	作为	一个	老的	士兵	,

他内心十分痛苦，因为他必须执行自己下达的严苛命令；但作为一名老兵，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [fɪ'deləti] ,

accustomed	to	fulfil	his	orders	to	the	letter	with	blind	fidelity	,
习惯	到	实现	他的	订单	到	这	信	和	瞎的	忠诚	,

习惯于盲目忠诚地一丝不苟地执行他的命令，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪti] , [kəm'pæʃənət] .

he	could	do	no	more	than	pity	,	compassionate	.
他	可以	做	不	更多的	比	遗憾	,	富有同情心	.

他除了怜悯和同情之外，别无他法。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

The	unhappy	man	found	a	more	active	assistant	in	the	chaplain	of	the	garrison	,
这	不开心	男人	成立	一个	更多的	积极的	助手	在	这	牧师	的	这	驻军	,

这个郁郁寡欢的男人在驻军牧师身上找到了一个更积极的帮手。

[huː] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

who	,	touched	by	the	sufferings	of	the	prisoner	,	which	had	just	reached	his
WHO	,	感动	经过	这	苦难	的	这	囚犯	,	哪个	有	只是	达到	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他听闻囚犯的苦难后深受触动，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [θruː] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [rɪ'pɔːrts] ,

and	then	only	through	vague	and	confused	reports	,
和	然后	仅有的	通过	模糊的	和	使困惑	报告	,

然后只能通过模糊不清的报道来了解情况。

['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðem; ðəm] .

instantly	took	a	firm	resolution	to	do	something	to	alleviate	them	.
即刻	采取	一个	公司	解决	到	做	某物	到	减轻	他们	.

立即下定决心要采取措施来减轻他们的痛苦。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [sə'pres] ,

This	excellent	man	,	whose	name	I	unwillingly	suppress	,
这	出色的	男人	,	谁	姓名	我	不情愿地	压制	,

这位优秀的男士，我不得不隐去他的名字，

[biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['betər] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['hoʊli][voʊ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ] [biˈstəuiŋ]

believed	he	could	in	no	way	better	fulfil	his	holy	vocation	than	by	bestowing
相信	他	可以	在	不	方式	更好的	实现	他的	圣	职业	比	经过	授予

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

his	spiritual	support	and	consolation	upon	a	wretched	being	deprived	of	all	other
他的	精神	支持	和	安慰	之上	一个	可怜	存在	被剥夺的	的	全部	其他

[hoʊps] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

hopes	of	mercy	.
希望	的	怜悯	.

他相信，没有什么比给予一个失去一切怜悯希望的可怜人以精神上的支持和安慰，更能履行他神圣的使命了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [hɪmˈself][tuː; tə][ˈvɪzɪt]

As	he	could	not	obtain	permission	from	the	commandant	himself	to	visit
作为	他	可以	不是	获得	允许	从	这	指挥官	他自己	到	访问

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪˈper] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

him	he	repaired	in	person	to	the	capital	,
他	他	已修复	在	人	到	这	首都	,

由于他无法获得指挥官本人的许可去拜访他，于是他亲自前往首都。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt] [ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

in	order	to	urge	his	suit	personally	with	the	prince	.
在	命令	到	敦促	他的	套装	亲自	和	这	王子	.

为了亲自向王子提出他的请求。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ˈmɜːrsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [huː] ,

He	fell	at	his	feet	,	and	implored	mercy	for	the	unhappy	man	,	who	,
他	跌倒	在	他的	脚	,	和	恳求	怜悯	为了	这	不开心	男人	,	WHO	,

他跪倒在上帝脚下，恳求他怜悯这个不幸的人，这个人……

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

shut	out	from	the	consolations	of	Christianity	,
关闭	出去	从	这	安慰	的	基督教	,

被拒之于基督教的慰藉之外

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [kraɪm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈbɑːr][hɪm; ɪm] ,

a	privilege	from	which	even	the	greatest	crime	ought	not	to	debar	him	,
一个	特权	从	哪个	甚至	这	最	犯罪	应该	不是	到	禁止	他	,

即使犯下最严重的罪行，也不应剥夺他享有的这项特权。

[wʌz; wəz] [ˈpaɪnɪŋ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

was	pining	in	solitude	,	and	perhaps	on	the	brink	of	despair	.
曾是	思念	在	孤独	,	和	也许	在	这	边缘	的	绝望	.

他独自一人，倍感思念，或许已经濒临绝望。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] [inˈspaiəz]

With	all	the	intrepidity	and	dignity	which	the	conscious	discharge	of	duty	inspires
和	全部	这	勇敢	和	尊严	哪个	这	有意识的	释放	的	责任	鼓舞人心

,

,

,

怀着履行职责所激发出的所有勇气和尊严，

[hiː; hi] [enˈtriːtid] , [neɪ] [diˈmɑːndid] , [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

he	entreated	,	nay	demanded	,	free	access	to	the	prisoner	,
他	恳求	,	不	要求	,	自由的	使用权	到	这	囚犯	,

他恳求，不，是要求，允许自由探视囚犯。

[huːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər] [huːz] [soʊl][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]

whom	he	claimed	as	a	penitent	for	whose	soul	he	was	responsible	to
谁	他	声称	作为	一个	忏悔者	为了	谁	灵魂	他	曾是	负责任的	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他声称此人是忏悔者，他要对此人的灵魂向天堂负责。

[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eləkwənt] ,

The	good	cause	in	which	he	spoke	made	him	eloquent	,
这	好的	原因	在	哪个	他	辐	制成	他	雄辩	,

他所宣扬的正义事业使他能言善辩。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['æŋgər] .

and	time	had	already	somewhat	softened	the	prince's	anger	.
和	时间	有	已经	有些	软化	这	王子的	愤怒	.

时间已经稍稍缓和了王子的怒气。

[hiː; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	granted	him	permission	to	visit	the	prisoner	,	and	administer	to	his
他	的确	他	允许	到	访问	这	囚犯	,	和	管理	到	他的

['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] .

spiritual	wants	.
精神	想要	.

他允许他探望囚犯，并满足他的精神需求。

['æftər] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ,

After	a	lapse	of	sixteen	months	,
后	一个	失效	的	十六	几个月	,

十六个月后，

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['hjuːmən] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [dʒiː] — — — [bɪ'held] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]

the	first	human	face	which	the	unhappy	G	—	—	—	beheld	was	that	of	his	new
这	第一的	人类	脸	哪个	这	不开心	G	—	—	—	观看	曾是	那	的	他的	新的

['benɪfæktər] .

benefactor	.
恩人	.

不幸的 G——看到的第一张人脸，就是他的新恩人的脸。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	only	friend	he	had	in	the	world	he	owed	to	his	misfortunes	,
这	仅有的	朋友	他	有	在	这	世界	他	欠款	到	他的	不幸	,

他在这个世界上唯一的朋友，也是因为他的不幸遭遇而结识的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [nʌn] .

all	his	prosperity	had	gained	him	none	.
全部	他的	繁荣	有	获得	他	没有任何	.

他所有的财富并没有给他带来任何好处。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['pæstɚz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	good	pastor's	visit	was	like	the	appearance	of	an	angel	—	it	would	be
这	好的	牧师的	访问	曾是	喜欢	这	外貌	的	一个	天使	—	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

impossible	to	describe	his	feelings	,
不可能的	到	描述	他的	情怀	,

那位和蔼牧师的来访如同天使降临——那种感觉难以言表。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] [mɔːr] ['kaɪndli] ,

but	from	that	day	forth	his	tears	flowed	more	kindly	,
但	从	那	天	前进	他的	眼泪	流动	更多的	亲切地	,

但从那天起，他的眼泪流得更加温柔了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

for	he	had	found	one	human	being	who	sympathized	with	and
为了	他	有	成立	一	人类	存在	WHO	同情	和	和

[kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

compassionated	him	.
富有同情心	他	.

因为他终于找到了一个同情他、怜悯他的人。

[ðə; ðɪ] ['pæstər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [vɔːlt] .

The	pastor	was	filled	with	horror	on	entering	the	frightful	vault	.
这	牧师	曾是	已填	和	恐怖	在	进入	这	可怕	金库	.

牧师进入那令人毛骨悚然的地窖时，感到无比恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [bʌt; bət] [bɪ'held] , ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

His	eyes	sought	a	human	form	,	but	beheld	,	creeping	towards	him	from	a
他的	眼睛	寻求	一个	人类	形式	,	但	观看	,	爬行	向	他	从	一个

['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] ,

corner	opposite	,
角落	对面的	,

他的目光寻找着人形，却看到一个身影从对面的角落里向他爬来，

[wɪtʃ] [ri'zembld] ['ræðər] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

which	resembled	rather	the	lair	of	a	wild	beast	than	the	abode	of	anything
哪个	类似	相当	这	巢穴	的	一个	荒野	兽	比	这	住所	的	任何事物

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

与其说是人类的住所，不如说是野兽的巢穴。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

a	monster	,	the	sight	of	which	made	his	blood	run	cold	.
一个	怪物	,	这	视线	的	哪个	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

一个怪物，看到它就让他不寒而栗。

[ə; eɪ] ['gæstli] ['deθˌlaɪk] ['skelɪt(ə)n] ,

A	ghastly	deathlike	skeleton	,
一个	阴森	死气沉沉	骨骼	,

一具面目狰狞、如同死人般的骷髅，

[ɔːl][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][laɪf] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd]

all	the	hue	of	life	perished	from	a	face	on	which	grief	and	despair	had
全部	这	色调	的	生活	遇难	从	一个	脸	在	哪个	悲伤	和	绝望	有

[treɪst] [diːp] ['fɜːrəʊz] — [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

traced	deep	furrows	—	his	beard	and	nails	,
追踪	深的	沟壑	—	他的	胡须	和	指甲	,

所有的生机都从那张脸上消失了，悲伤和绝望在他脸上刻下了深深的皱纹——他的胡须和指甲，

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] , [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd]

from	long	neglect	,	grown	to	a	frightful	length	-	his	clothes	rotten	and
从	长的	忽视	,	生长	到	一个	可怕	长度	-	他的	衣服	烂	和

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tætərz] ;

hanging	about	him	in	tatters	;
绞刑	关于	他	在	破烂不堪	;

由于长期无人照料，头发长得吓人——他的衣服腐烂破烂，挂在他身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] , [faʊl] ,

and	the	air	he	breathed	,	for	want	of	ventilation	and	cleansing	,	foul	,
和	这	空气	他	呼吸	,	为了	想	的	通风	和	清洁	,	犯规	,

['fetɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] .

fetid	,	and	infectious	.
恶臭	,	和	传染性	.

由于缺乏通风和清洁，他呼吸的空气污浊、恶臭且具有传染性。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;

In	this	state	be	found	the	favorite	of	fortune	;
在	这	状态	是	成立	这	最喜欢的	的	财富	;

在这种状态下，你将成为幸运女神的宠儿；

— [hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] [hæd; həd] [stʊd] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

—	his	iron	frame	had	stood	proof	against	it	all	!
—	他的	铁	框架	有	站立	证明	反对	它	全部	!

——他钢铁般的身躯经受住了这一切的考验！

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði]['pæstər] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Seized	with	horror	at	the	sight	,	the	pastor	hurried	back	to	the	governor	,
查获	和	恐怖	在	这	视线	,	这	牧师	慌忙	后退	到	这	州长	,

牧师被眼前的景象吓坏了，赶紧跑回州长那里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ,

in	order	to	solicit	a	second	indulgence	for	the	poor	wretch	,
在	命令	到	征求	一个	第二	放纵	为了	这	贫穷的	可怜虫	,

为了向这位可怜的罪人请求第二次宽恕，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

without	which	the	first	would	prove	of	no	avail	.
没有	哪个	这	第一的	会	证明	的	不	可用	.

如果没有它，第一个步骤将毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'gen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	governor	again	excused	himself	by	pleading	the	imperative	nature	of	his
作为	这	州长	再次	已原谅	他自己	经过	恳求	这	至关重要的	自然	的	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

州长再次以任务紧急为由推辞离开。

[ðə; ði]['pæstər]['noʊbli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ə'gen] [tuː; tə]

the	pastor	nobly	resolved	on	a	second	journey	to	the	capital	,	again	to
这	牧师	高贵地	已解决	在	一个	第二	旅行	到	这	首都	,	再次	到

['sʌplə,keɪt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mɜːrsi] .

supplicate	the	prince's	mercy	.
哀告	这	王子的	怜悯	.

牧师高尚地决定再次前往首都，再次恳求王子的怜悯。

[ðer; ðər][hiː; hi][prəu'testid] ['sɑːləmli] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	he	protested	solemnly	that	,	without	violating	the	sacred	character	of	the
那里	他	抗议	庄严地	那	,	没有	违反	这	神圣	特点	的	这

['sækrəmənt] ,

sacrament	,
圣餐	,

他在那里郑重抗议说，在不违背圣礼神圣性质的前提下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	not	administer	it	to	the	prisoner	until	some	resemblance	of	the
他	可以	不是	管理	它	到	这	囚犯	直到	一些	相似	的	这

['hjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

human	form	was	restored	to	him	.
人类	形式	曾是	恢复	到	他	.

只有在囚犯恢复了一些人形之后，他才能给他注射药物。

[ðɪs] [prer] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] ;

This	prayer	was	also	granted	;
这	祷告	曾是	还	的确	;

这个祈祷也得到了应允；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

and	from	that	day	forward	the	unfortunate	man	might	be	said	to	begin	a
和	从	那	天	向前	这	不幸	男人	可能	是	说	到	开始	一个

[nuː] [ɪg'zɪstəns] .

new	existence	.
新的	存在	.

从那天起，这位不幸的人可以说开始了新的生活。

['sevrəl] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Several **long** **years** **were** **spent** **by** **him** **in** **the** **fortress** **,** **but** **in** **a** **much** **more**

一些 长的 年 是 花费 经过 他 在 这 堡垒 , 但 在 一个 很多 更多的

[sə'pɔːrtəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

supportable **condition** **,**

可支持的 状况 ,

他在堡垒里度过了漫长的几年，但生活条件要好得多。

['æftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['feɪvərɪts] [reɪn] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

after **the** **short** **summer** **of** **the** **new** **favorite's** **reign** **had** **passed** **,** **and** **others**

后 这 短的 夏天 的 这 新的 最爱 在位 有 通过了 , 和 其他的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

succeeded **in** **his** **place** **,**

成功了 在 他的 地方 ,

新宠短暂的夏季统治结束后，其他人接替了他的位置。

[huː] ['iːðər] [pə'zest] [mɔːr] [hjuː'mænəti][ɔːr][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

who **either** **possessed** **more** **humanity** **or** **no** **motive** **for** **revenge** **.**

WHO 任何一个 拥有 更多的 人类 或者 不 动机 为了 复仇 .

要么他们更有仁慈，要么他们没有复仇的动机。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ə'raɪvd] ,

At **length** **,** **after** **ten** **years** **of** **captivity** **,** **the** **hour** **of** **his** **delivery** **arrived** **,**

在 长度 , 后 十 年 的 囚禁 , 这 小时 的 他的 送货 到达的 ,

最终，在被囚禁十年之后，他获释的时刻到来了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr]['fɔːrm(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] .

but **without** **any** **judicial** **investigation** **or** **formal** **acquittal** **.**

但 没有 任何 司法 调查 或者 正式的 开释 .

但没有任何司法调查或正式无罪判决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

He **was** **presented** **with** **his** **freedom** **as** **a** **boon** **of** **mercy** **,** **and** **was** **,**

他 曾是 呈现 和 他的 自由 作为 一个 恩惠 的 怜悯 , 和 曾是 ,

他被赋予自由，这是一种仁慈的恩赐，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fər'evər] .

at **the** **same** **time** **,** **ordered** **to** **quit** **his** **native** **country** **forever** **.**

在 这 相同的 时间 , 订购 到 辞职 他的 本国的 国家 永远 .

与此同时，他被勒令永远离开他的祖国。

[hɪr] [ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

Here **the** **oral** **traditions** **which** **I** **have** **been** **able** **to** **collect** **respecting** **his**

这里 这 口服 传统 哪个 我 有 到过 有能力的 到 收集 尊重 他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] ;

history **begin** **to** **fail** **;**

历史 开始 到 失败 ;

在这里，我所收集到的有关他生平的口述传统开始失效；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti]

and **I** **find** **myself** **compelled** **to** **pass** **in** **silence** **over** **a** **period** **of** **about** **twenty**

和 我 寻找 我 被迫 到 经过 在 沉默 超过 一个 时期 的 关于 二十

['jɪrz] .

years **.**

年 .

于是，我发现自己不得不默默地度过接下来的二十年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][dʒi:] — — — ['entərd] [ə'nu:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
During the interval G — — — entered anew upon his military career , in a foreign
期间 这 间隔 G — — — 进入 重新 之上 他的 军队 职业 , 在 一个 外国的
['sɜ:rvɪs] ,
service ,
服务 ,

在此期间，G——重新开始了其军事生涯，在外交部门任职。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt]
which eventually brought him to a pitch of greatness quite equal to that
哪个 最终 带来 他 到 一个 沥青 的 伟大 相当 平等的 到 那
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
from which he had ,
从 哪个 他 有 ,

这最终使他达到了与他之前所取得的成就不相上下的伟大高度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bɪn] [soʊ] ['ɔ:fli] [pri'sipiteitid] .
in his native country , been so awfully precipitated .
在 他的 本国的 国家 , 到过 所以 非常 沉淀 .

在他的祖国，情况变得如此糟糕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [taɪm] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hu:] [wɜ:rks] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət]
At length time , that friend of the unfortunate , who works a slow but
在 长度 时间 , 那 朋友 的 这 不幸 , WHO 作品 一个 慢的 但
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
inevitable retribution ,
不可避免的 报应 ,

最终，那位不幸者的朋友，会施以缓慢但不可避免的报复。

[tʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
took into his hands the winding up of this affair .
采取 进入 他的 双手 这 绕线 向上 的 这 事务 .

他接手了此事的收尾工作。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ;
The prince's days of passion were over ;
这 王子的 天 的 热情 是 超过 ;

王子的激情岁月已经结束了；

[hju:'mænəti] ['grædʒuəli] [ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
humanity gradually resumed its sway over him as his hair whitened with age .
人类 逐步地 恢复 它是 摇摆 超过 他 作为 他的 头发 漂白 和 年龄 .

随着年龄增长，他的头发渐渐变白，人性也逐渐重新主宰了他。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the brink of the grave he felt a yearning towards the friend of his
在 这 边缘 的 这 严重 他 毛毡 一个 渴望 向 这 朋友 的 他的
['ɜ:rli] [ju:θ] .
early youth .
早期的 青年 .

在临终之际，他无比思念着年少时的朋友。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'peɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] ,
In order to repay , as far as possible , the gray - headed old man ,
在 命令 到 偿还 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 灰色的 - 标题 老的 男人 ,

为了尽可能报答这位白发老人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ]

for	the	injuries	which	had	been	heaped	upon	the	youth	,	the	prince	,	with
为了	这	受伤	哪个	有	到过	堆积如山	之上	这	青年	,	这	王子	,	和

['frendli] [ɪk'spreʃənz] ,

friendly	expressions	,
友好的	表达式	,

对于这名青年所遭受的伤害，王子面带友善的表情，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['eksaɪl][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

invited	the	exile	to	revisit	his	native	land	,
受邀	这	流亡	到	重访	他的	本国的	土地	,

邀请流亡者重返故土。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][dʒiː] — — — - [es] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːkrətli] [jəːnd] .

towards	which	for	some	time	past	G	—	—	—	'	s	heart	had	secretly	yearned	.
向	哪个	为了	一些	时间	过去的	G	—	—	—	-	s	心	有	偷偷	渴望	.

此前一段时间，G——的心一直暗暗向往着这件事。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ,

The	meeting	was	extremely	trying	,	though	apparently	warm	and	cordial	,
这	会议	曾是	极其	尝试	,	尽管	显然	温暖的	和	亲切	,

虽然会议表面上气氛热情友好，但实际上却非常艰难。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

as	if	they	had	only	separated	a	few	days	before	.
作为	如果	他们	有	仅有的	分开	一个	很少	天	前	.

仿佛他们才分开几天似的。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

The	prince	looked	earnestly	at	his	favorite	,
这	王子	看起来	切实	在	他的	最喜欢的	,

王子认真地看着他最宠爱的姑娘，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [fitʃər] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [streɪndʒ] ;

as	if	trying	to	recall	features	so	well	known	to	him	,	and	yet	so	strange	;
作为	如果	尝试	到	记起	特征	所以	出色地	已知	到	他	,	和	然而	所以	奇怪的	;

仿佛在努力回忆那些他既熟悉又陌生的特征；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [soʊ]

he	appeared	as	if	numbering	the	deep	furrows	which	he	had	himself	so
他	出现	作为	如果	编号	这	深的	沟壑	哪个	他	有	他自己	所以

['kruːəli] [treɪst] [ðer; ðər] .

cruelly	traced	there	.
残酷地	追踪	那里	.

他仿佛在数着自己曾残酷地在那里划出的深深沟壑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	looked	searchingly	in	the	old	man's	face	for	the	beloved	features	of	the
他	看起来	仔细地	在	这	老的	男人的	脸	为了	这	心爱	特征	的	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他仔细地在老人的脸上寻找着他年轻时熟悉的容貌。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

but	found	not	what	he	sought	.
但	成立	不是	什么	他	寻求	.

但他并没有找到他想要的东西。

[ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [fɔ:rst] [ɑ:n][bəuθ]

The	welcome	and	the	look	of	mutual	confidence	were	evidently	forced	on	both
这	欢迎	和	这	看	的	相互的	信心	是	显然	强制	在	两个都

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

双方的欢迎和相互信任的表情显然都是强装出来的；

[ʃeɪm] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dred] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fər'evər] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

shame	on	one	side	and	dread	on	the	other	had	forever	separated	their	hearts	.
耻辱	在	一	边	和	恐惧	在	这	其他	有	永远	分开	他们的	心	.

一边是羞耻，一边是恐惧，这让他们的心永远分离。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [soʊl] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti]

A	sight	which	brought	back	to	the	prince's	soul	the	full	sense	of	his	guilty
一个	视线	哪个	带来	后退	到	这	王子的	灵魂	这	满的	感觉	的	他的	有罪的

[prɪ'sɪpɪtənsi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

precipitancy	could	not	be	gratifying	to	him	,
慌张	可以	不是	是	可喜	到	他	,

眼前的景象让王子彻底意识到自己鲁莽行事的罪恶，这让他无法感到丝毫欣慰。

[waɪl] [dʒi:] — — — [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz]

while	G	—	—	—	felt	that	he	could	no	longer	love	the	author	of	his	misfortunes
尽管	G	—	—	—	毛毡	那	他	可以	不	更长	爱	这	作者	的	他的	不幸

.

:
.

而 G—— 却觉得他再也无法爱上那个给他带来不幸的人了。

['kʌmfətid] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪn] [træŋ'kwɪləti] ,

Comforted	,	nevertheless	,	and	in	tranquillity	,
安慰	,	尽管如此	,	和	在	宁静	,

然而，内心却感到安慰和平静。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dri:m] .

he	looked	back	upon	the	past	as	the	remembrance	of	a	fearful	dream	.
他	看起来	后退	之上	这	过去的	作为	这	纪念	的	一个	可怕	梦	.

他回望过去，就像回忆起一场可怕的噩梦。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [dʒi:] — — — [wʌz; wəz] ['ri:in'steitid] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['dɪgnɪtiz] ,

In	a	short	time	G	—	—	—	was	reinstated	in	all	his	former	dignities	,
在	一个	短的	时间	G	—	—	—	曾是	恢复	在	全部	他的	以前的	尊严	,

不久之后，G—— 便恢复了他之前的所有官职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['si:krət] [rɪ'pʌgnəns] [baɪ] ['ʃəʊərɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	the	prince	smothered	his	feelings	of	secret	repugnance	by	showering	upon
和	这	王子	窒息	他的	情怀	的	秘密	厌恶	经过	淋浴	之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['feɪvərz][æz; əz][sʌm; səm] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .

him	the	most	splendid	favors	as	some	indemnification	for	the	past	.
他	这	最多	灿烂	恩惠	作为	一些	保障	为了	这	过去的	.

王子为了掩饰内心的厌恶之情，给予他极其丰厚的恩惠，以此作为对过去罪行的补偿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'evər]

But	could	he	also	restore	to	him	the	heart	which	he	had	forever
但	可以	他	还	恢复	到	他	这	心	哪个	他	有	永远

[ʌn'tjʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ?

untuned	for	the	enjoyment	of	life	?
未调谐	为了	这	享受	的	生活	?

但他能否让他重新拥有那颗永远无法享受生活的心呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv][hoʊp] ?

Could	he	restore	his	years	of	hope	?
可以	他	恢复	他的	年	的	希望	?

他能否重拾多年的希望?

[ɔːr] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [oʊld][mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

or	make	even	a	shadow	of	reparation	to	the	stricken	old	man	for	what	he
或者	制作	甚至	一个	阴影	的	赔偿	到	这	受打击的	老的	男人	为了	什么	他

[hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?

had	stolen	from	him	in	the	days	of	his	youth	?
有	被盗	从	他	在	这	天	的	他的	青年	?

或者，对于他年轻时从这位饱受折磨的老人那里偷走的东西，他是否愿意做出哪怕一丝补偿?

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [dʒiː] — — — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [klɪr] , [ʌn'rʌfld] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

For	nineteen	years	G	—	—	—	continued	to	enjoy	this	clear	,	unruffled	evening	of
为了	十九	年	G	—	—	—	持续	到	享受	这	清除	,	镇定自若	晚上	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

十九年来，G——一直享受着他生命中这晴朗、平静的夜晚。

['niːðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɔːr][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

Neither	misfortune	nor	age	had	been	able	to	quench	in	him	the	fire	of
两者都不	不幸	也不	年龄	有	到过	有能力的	到	淬火	在	他	这	火	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

不幸和岁月都未能浇灭他心中的激情之火。

[nɔːr] ['hoʊlli] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

nor	wholly	to	obscure	the	genial	humor	of	his	character	.
也不	完全	到	朦胧	这	和蔼可亲	幽默	的	他的	特点	.

但也不完全掩盖他性格中温和幽默的一面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs]

In	his	seventieth	year	he	was	still	in	pursuit	of	the	shadow	of	a	happiness
在	他的	第七十	年	他	曾是	仍然	在	追逐	的	这	阴影	的	一个	幸福

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] .

which	he	had	actually	possessed	in	his	twentieth	.
哪个	他	有	实际上	拥有	在	他的	第二十	.

在他七十岁的时候，他仍在追寻他在二十岁时就已经拥有过的幸福的影子。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wer] [steɪt] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] .

He	at	length	died	governor	of	the	fortress	where	state	prisoners	are	confined	.
他	在	长度	死亡	州长	的	这	堡垒	在哪里	状态	囚犯	是	受限	.

他最终去世时是关押国家囚犯的堡垒的典狱长。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tɔːrdz] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ]

One	would	naturally	have	expected	that	towards	these	he	would	have	exercised	a
一	会	自然	有	预期的	那	向	这些	他	会	有	锻炼	一个

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

人们自然会期望他能对这些人展现出人道主义精神。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	value	of	which	he	had	been	so	thoroughly	taught	to	appreciate	in	his
这	价值	的	哪个	他	有	到过	所以	彻底	教授	到	欣赏	在	他的

[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;

own	person	;
自己的	人	;

他从小就被教导要充分认识到自身价值；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [kə'priːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]

but	**he**	**treated**	**them**	**with**	**harshness**	**and**	**caprice**	**;**	**and**	**a**	**paroxysm**
但	他	治疗	他们	和	严厉	和	任性	;	和	一个	发作

[ʌv; əv][reɪdʒ] ,

of	**rage**	**,**
的	愤怒	,

但他对待他们却十分苛刻反复无常，而且常常暴怒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ,

in	**which**	**he**	**broke**	**out**	**against**	**one**	**of**	**his**	**prisoners**	**,**	**laid**	**him**	**in**	**his**	**coffin**	**,**
在	哪个	他	打破	出去	反对	一	的	他的	囚犯	,	铺设	他	在	他的	棺材	,

他突然袭击了自己的一名囚犯，并将他放进了棺材里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] .

in	**his**	**eightieth**	**year**	**.**
在	他的	八十	年	.

他八十岁那年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神